叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金色的房子(the Golden House) 000001

2. 金色的房子(the Golden House) 000002

3. 金色的房子(the Golden House) 000003

4. 金色的房子(the Golden House) 000004

5. 金色的房子(the Golden House) 000005

6. 金色的房子(the Golden House) 000006

7. 金色的房子(the Golden House) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金色的房子(The Golden House)
第1/7页

['noʊnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]
Nono and the princess
诺诺 和 这 公主

诺诺和公主

[ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs]
THE GOLDEN HOUSE
这 金的 房子

金色的房子

[baɪ]['mɪsɪz] . [wʊdz]
BY MRS . WOODS
经过 太太 . 树林

伍兹夫人

['beɪkər]
BAKER
面包师

贝克

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克

伦敦、爱丁堡和纽约

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] SONS1903
THOMAS NELSON AND SONS1903
托马斯 纳尔逊 和 SONS1903

托马斯·纳尔逊父子公司 1903

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː]
I . Black Eyes and Blue
我 . 黑色的 眼睛 和 蓝色的

一、黑眼睛和蓝色

[iː] .
II .
二 .

二、

['kɛrɪnz] [flɑːk]
Karin's Flock
卡琳的 群

卡琳的羊群

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

-　　[tʃɜːrtʃ]
Aneholm　Church
-　　教会

阿内霍尔姆教堂

[ˌaɪ ˈviː] .
IV　.
第四　.

四、

[noʊ] ['siːkrɪts]
No　Secrets
不　秘密

没有秘密

[viː] . [æn; ən]['ɑːrtɪst]
V　.　An　Artist
V　.　一个　艺术家

五、一位艺术家

['vaɪ, 'viː] .
VI　.
六年级　.

六、

[ðə; ði] [bɔɪz]
The　Boys
这　男孩们

《男孩们》

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII　.
七　.

七、

[ə; eɪ]　[jʌŋ]　['tiːtʃər]
A　Young　Teacher
一个　年轻的　老师

一位年轻的教师

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII　.
八　.

第八章

[ɪn] ['ɑːlməz]　[ruːm]　.
In　Alma's　Room　.
在　阿尔玛的　房间　.

在阿尔玛的房间里。

[ˌaɪˈɛks] .
IX　.
第九章　.

九、

['kɛrɪnz]　[feɪt]
Karin's　Fête
卡琳的　宴请

卡琳的节日

[eks] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]　['kɑːtɪdʒ]
X　.　The　Little　Cottage
X　.　这　小的　小屋

X. 小屋

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [slaɪd]

The	**Slide**
这	滑动

滑梯

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [pəˈdestriən] [trɪp]

A	**Pedestrian**	**Trip**
一个	行人	旅行

步行之旅

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnses]

The	**Princess**
这	公主

公主

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [wer] ?

XIV	**.**	**Where**	**?**
十四	.	在哪里	?

十四、地点?

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪft]

The	**Birthday**	**Gift**
这	生日	礼物

生日礼物

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˈspektəklz]

Spectacles
眼镜

眼镜

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [ˈkwɛstʃənɪŋz]

XVII	**.**	**Questionings**
十七	.	质询

十七、质询

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[noʊnoʊz][plænz] , [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər]['noʊnoʊ]

Nono's	**Plans**	**,**	**and**	**Plans**	**for**	**Nono**
NoNo's	计划	,	和	计划	为了	诺诺

Nono的计划，以及Nono的计划

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[piː'ɛtroʊ]

Pietro
皮耶特罗

皮耶特罗

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr]

The	**Opened**	**Door**
这	打开	门

敞开的门

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

['noʊnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] . . . . . .

Nono	**and**	**the**	**princess**	**. . . . . .**
诺诺	和	这	公主	. . . . . .

诺诺和公主.....

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[noʊnoʊz] [gɪft] [tuː; tə]['ælmə] . . . . . .

Nono's	**gift**	**to**	**Alma**	**. . . . . .**
NoNo's	礼物	到	阿尔玛	. . . . .

诺诺送给阿尔玛的礼物.....

[vɪn'jet] .

Vignette	**.**
小插曲	.

小插曲。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [gɪfts] [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn]

"	**He**	**thrust**	**out**	**both**	**hands**	**as**	**if**	**throwing**	**gifts**	**in**	**lavish**	**profusion**
"	他	推力	出去	两个都	双手	作为	如果	投掷	礼物	在	奢华的	丰富

他伸出双手，仿佛在慷慨地抛洒礼物。

" [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs]

"	**The**	**baptismal**	**service**
"	这	洗礼	服务

洗礼仪式

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	**The**	**first**	**verse**	**of**	**a**	**hymn**	**was**	**dictated**	**to**	**him**
"	这	第一的	诗	的	一个	圣歌	曾是	口述	到	他

“赞美诗的第一节是别人口述给他的。”

" [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [haʊs]
" The model house
" 这 模型 房子

样板房

['frænz] [əd'mɒnɪʃ]
Frans admonished
弗兰斯 告诫

弗兰斯告诫道

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" She had seen the hand - organ man from the window
" 她 有 已见 这 手 - 器官 男人 从 这 窗户

她从窗户里看到了弹手风琴的人。

" [ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs] .
" THE GOLDEN HOUSE .
" 这 金的 房子 .

“黄金屋。”

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] .
BLACK EYES AND BLUE .
黑色的 眼睛 和 蓝色的 .

黑眼睛和蓝色。

[ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['haɪ'roʊd] [wʌn] [braɪt] [ɑːk'toʊbər]
A dreary little group was trudging along a Swedish highroad one bright October
一个 凄凉 小的 团体 曾是 艰难跋涉 沿着 一个 瑞典 大路 一 明亮的 十月
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

十月的一个晴朗早晨，一小群神情沮丧的人正沿着瑞典的一条公路艰难跋涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['juːnjənz] ,
It was a union between north and south , and like many other unions ,
它 曾是 一个 联盟 之间 北 和 南 , 和 喜欢 许多 其他 工会 ,

这是南北双方的联盟，就像许多其他联盟一样，

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [lʌv] .
not altogether founded on love .
不是 共 创立 在 爱 .

并非完全建立在爱情之上。

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] ,
The bear , the prominent member of the party , was a Swede ,
这 熊 , 这 著名的 成员 的 这 派对 , 曾是 一个 瑞典人 ,

那只熊是队伍中的佼佼者，它是一只瑞典熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] .
and a Swede in a very bad humour .
和 一个 瑞典人 在 一个 非常 坏的 幽默 .

还有一个心情很差的瑞典人。

[ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːrn] [noʊz] ,
The iron ring in his torn nose ,
这 铁 戒指 在 他的 撕裂 鼻子 ,

他撕裂的鼻子上戴着铁环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['mæstərz] ,

and	the	stout	stick	in	the	hand	of	one	of	his	Italian	masters	,
和	这	肥硕	戳	在	这	手	的	一	的	他的	意大利语	大师	,

还有他一位意大利师傅手里拿着的那根粗木棍，

[ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] .

showed	very	plainly	that	he	needed	stern	discipline	.
显示	非常	显然	那	他	需要	船尾	纪律	.

这清楚地表明他需要严厉的管教。

[naʊ] [hiː; hi] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [bæk]

Now	he	dragged	at	the	strong	rope	attached	to	the	iron	ring	,	and	held	back
现在	他	拖拽	在	这	强的	绳索	随附的	到	这	铁	戒指	,	和	握住	后退

,

,

,

他用力拉扯着系在铁环上的粗绳，试图阻止自己前进。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [legz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

moving	his	clumsy	legs	as	if	his	machinery	were	out	of	order	,
移动	他的	笨拙	腿	作为	如果	他的	机械	是	出去	的	命令	,

他笨拙地挪动着双腿，仿佛他的机械出了故障。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌgʊd'wɪl] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

or	at	least	as	if	goodwill	were	lacking	to	give	it	a	fair	start	.
或者	在	至少	作为	如果	善意	是	缺乏	到	给	它	一个	公平的	开始	.

或者至少感觉上，缺乏善意让它有一个公平的开始。

[ðə; ði] [brɔːd] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['gluːmɪli] [slaʊtʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ;

The	broad	hats	of	the	two	men	were	gloomily	slouched	over	their	eyes	;
这	广阔	帽子	的	这	二	男人	是	阴郁地	懒散地	超过	他们的	眼睛	;

两人宽大的帽子阴沉地耷拉在眼睛上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [tʃɪld] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər]

for	they	were	thoroughly	chilled	,	having	passed	the	night	in	the	open	air	for
为了	他们	是	彻底	冷藏	,	拥有	通过了	这	夜晚	在	这	打开	空气	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

want	of	shelter	.
想	的	庇护所	.

因为他们没有遮蔽物，在露天过夜，所以非常冷。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [braʊn] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] , [kɔft] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]

The	woman	,	brown	,	thin	,	and	bare	-	headed	,	coughed	,	and	pressed	her
这	女士	,	棕色的	,	薄的	,	和	裸	-	标题	,	咳嗽	,	和	按下	她

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

hand	to	her	breast	,
手	到	她	胸部	,

那名女子皮肤黝黑，身材瘦削，没有戴帽子，她咳嗽了一声，然后用手按住胸口。

[wer] [ə; eɪ] [stɪf] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

where	a	stiff	bundle	was	hidden	under	her	shawl	.
在哪里	一个	僵硬的	捆	曾是	隐	在下面	她	披肩	.

她的披肩下藏着一个硬邦邦的包裹。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˌhɪðər'tuː] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [spruːsiz] ,

They	rounded	a	little	turn	in	the	road	,	hitherto	shut	in	by	high	spruces	,
他们	圆润	一个	小的	转动	在	这	路	,	迄今为止	关闭	在	经过	高的	云杉	,

他们绕过路上的一个小弯道，那里之前一直被高大的云杉树遮蔽着。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] ,

and	came	suddenly	in	sight	of	a	cottage	of	yellow	pine	,
和	来了	突然	在	视线	的	一个	小屋	的	黄色的	松树	,

突然，他看到一座黄松木屋，

[ðæt] [gləud] ['tʃɪrfəli] [ə'genst] [ɪts][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] .

that	glowed	cheerfully	against	its	dark	background	of	evergreens	.
那	发光	愉快地	反对	它是	黑暗的	背景	的	常绿植物	.

在常绿树木的深色背景下，它显得格外明亮。

" [wi:; wi][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	We	stop	at	the	golden	house	,	"	said	the	older	of	the	men	,
"	我们	停止	在	这	金的	房子	,	"	说	这	老	的	这	男人	,

“我们在那座金房子前停下来，”年纪较大的男人说道。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['li:dər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]

the	bearer	of	the	organ	,	and	evidently	the	leader	as	well	as	the	musician
这	持有人	的	这	器官	,	和	显然	这	领导者	作为	出色地	作为	这	音乐家

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

他是管风琴的演奏者，显然也是该党的领导者和音乐家。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪ'tæliən] [læft] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	younger	Italian	laughed	a	scornful	laugh	as	he	said	in	his	own	language	,
这	年轻	意大利语	笑了	一个	轻蔑的	笑	作为	他	说	在	他的	自己的	语言	,

年轻的意大利人用自己的语言发出轻蔑的笑声，说道：

" ['oʊnli] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

"	Only	poor	people	live	there	.	"
"	仅有的	贫穷的	人们	居住	那里	.	"

“那里只住穷人。”

" [wi:; wi][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ! " [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ædɪŋ] ,

"	We	stop	at	the	golden	house	!	"	commanded	his	companion	,	adding	,
"	我们	停止	在	这	金的	房子	!	"	命令	他的	伴侣	,	添加	,

“我们到金房子那里停下！”他的同伴命令道，并补充说：

" [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

"	It	brings	good	luck	to	play	for	the	poor	.
"	它	带来	好的	运气	到	玩	为了	这	贫穷的	.

“为穷人表演会带来好运。”

" [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] ['geɪbl] [end][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

"	The	cottage	had	its	gable	end	to	the	road	,
"	这	小屋	有	它是	山墙	结尾	到	这	路	,

“小屋的山墙朝向马路，

[waɪl] [ɪts] ['brɔ:dsaɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] ,

while	its	broadside	was	turned	towards	the	southern	sunshine	,
尽管	它是	舷侧	曾是	转向	向	这	南部	阳光	,

它的舷侧朝向南方的阳光，

[ðə; ði] [wel] - [kept] ['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] - [bedz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	well	-	kept	vegetable	-	garden	and	the	pretty	flower	-	beds	in	front	of	the
这	出色地	-	保留	蔬菜	-	花园	和	这	漂亮的	花	-	床	在	正面	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

整洁的菜园和窗前漂亮的花坛。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [keɪm] [ɪn] ['stelθɪli] — [æn; ən][ɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	gate	was	open	,	and	the	Italians	came	in	stealthily	—	an	art	they	had
这	门	曾是	打开	,	和	这	意大利人	来了	在	悄悄地	—	一个	艺术	他们	有

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

learned	to	perfection	.
学习	到	完美	.

大门敞开着，意大利人悄悄地走了进来——这是一门他们已经练就的艺术。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

One	little	turn	of	the	hand	-	organ	and	the	bear	rose	to	his	hind	legs	.
一	小的	转动	的	这	手	-	器官	和	这	熊	玫瑰	到	他的	后	腿	.

手摇风琴轻轻一转，熊就站了起来，用后腿站了起来。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] .

The	open	door	of	the	cottage	was	suddenly	filled	.
这	打开	门	的	这	小屋	曾是	突然	已填	.

小屋敞开的大门突然挤满了人。

[raʊnd] - [feɪst] , ['roʊzi] , [fer] - ['herd] , [ænd; ənd] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] — ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Round	-	faced	,	rosy	,	fair	-	haired	,	and	eager	were	they	all	—	father	and
圆形的	-	面对	,	红润	,	公平的	-	头发	,	和	渴望的	是	他们	全部	—	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] .

mother	and	six	boys	.
母亲	和	六	男孩们	.

他们都圆脸、红润、金发，而且都充满热情——父亲、母亲和六个儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ,

They	had	evidently	been	disturbed	at	a	meal	,
他们	有	显然	到过	不安	在	一个	一顿饭	,

显然，他们在用餐时受到了打扰。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [held] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [braʊn] [bred] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

for	in	their	hands	they	held	great	pieces	of	hard	brown	bread	,	in	various	stages
为了	在	他们的	双手	他们	握住	伟大的	件	的	难的	棕色的	面包	,	在	各种各样的	阶段

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

因为他们手中拿着大块硬硬的棕色面包，有的已经吃掉了一部分。

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [went] [ɑːn] ,

Eyes	and	mouths	opened	wide	as	the	performance	went	on	,
眼睛	和	嘴	打开	宽的	作为	这	表现	去	在	,

随着表演的进行，观众们的眼睛和嘴巴都张得大大的。

[ænd; ənd]['bruːɪn][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz]

and	Bruin	had	every	reason	to	be	satisfied	with	his	share	of	the	praise
和	布鲁因	有	每一个	原因	到	是	使满意	和	他的	分享	的	这	称赞

[biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

bestowed	on	the	entertainment	,
授予	在	这	娱乐	,

布鲁因完全有理由对自己在娱乐节目中获得的赞誉感到满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

as	well	as	on	his	personal	appearance	.
作为	出色地	作为	在	他的	个人的	外貌	.

以及他的个人形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt] [lʊkt] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [plʌʃ] ,

He	was	a	young	bear	,	and	his	brown	coat	looked	as	soft	as	plush	,
他	曾是	一个	年轻的	熊	,	和	他的	棕色的	外套	看起来	作为	柔软的	作为	豪华的	,

他是一只年轻的熊，棕色的皮毛看起来像毛绒玩具一样柔软。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [s'vɛn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	it	was	no	wonder	that	two	-	year	-	old	Sven	whispered	to	his	mother	,
和	它	曾是	不	想知道	那	二	-	年	-	老的	斯文	低声说道	到	他的	母亲	,

难怪两岁的斯文会悄悄地对妈妈说：

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [ber] !

"	Me	want	to	kiss	the	pretty	bear	!
"	我	想	到	吻	这	漂亮的	熊	!

“我想亲吻这只漂亮的熊！”

" [s'vɛn] [dʒʌdʒd] ['bruːɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ]
" Sven judged Bruin by his clothing , not by his wicked little eyes or his ugly mouth
" 斯文 评判 布鲁因 经过 他的 衣服 , 不是 经过 他的 邪恶 小的 眼睛 或者 他的 丑陋的 嘴
,
,
,

“斯文是根据布鲁因的衣着来评判他的，而不是根据他邪恶的小眼睛或丑陋的嘴巴。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɪseɪbl] .
which was by no means kissable .
哪个 曾是 经过 不 方法 可亲吻的 .

这绝对不是什么让人想亲吻的东西。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['oʊvər] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The performance over , bread and milk were liberally passed round to the
这 表现 超过 , 面包 和 牛奶 是 慷慨地 通过了 圆形的 到 这
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

演出结束后，面包和牛奶被慷慨地分发给陌生人。

[ðə; ði] [ber] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] ['pɔːrʃ(ə)n] .
the bear having more than his fair portion .
这 熊 拥有 更多的 比 他的 公平的 部分 .

这只熊得到了它应得的那份。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['taɪdi] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Come in and sit a bit , " said the tidy mother to the dark young woman .
" 来 在 和 坐 一个 少量 , " 说 这 整齐的 母亲 到 这 黑暗的 年轻的 女士 .

“进来坐一会儿吧，”那位衣着整洁的母亲对那位肤色黝黑的年轻女子说道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The answer was a pointing to the ear and a shaking of the head ,
这 回答 曾是 一个 指向 到 这 耳朵 和 一个 摇晃 的 这 头 ,
[wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] ,
which said plainly ,
哪个 说 显然 ,

回答是指向耳朵并摇头，这清楚地表明：

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['swiːdɪʃ] .
" I don't understand Swedish .
" 我 不 理解 瑞典 .

我不懂瑞典语。

" [ðə; ði]['kaɪndli] ['bekəniŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]
" The kindly beckoning that followed could not be mistaken , and the Italian
" 这 亲切地 招手 那 随后 可以 不是 是 错误 , 和 这 意大利语
['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
woman went into the cottage ,
女士 去 进入 这 小屋 ,

“随后传来的友好招手声绝不会让人误解，那位意大利妇女便走进了小屋。”

[glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kən'sistid] .
glad to sit down in the one room of which the interior consisted .
高兴的 到 坐 向下 在 这 一 房间 的 哪个 这 内部的 由……组成 .

很高兴能坐在这间仅有的房间里。

[wʌn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['eri] [tuː] ;
One room it was , but large , and airy too ;
一 房间 它 曾是 , 但 大的 , 和 轻盈的 也 ;

虽然只有一个房间，但房间很大，也很通风；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli] [stretʃt] [frʌm; frəm]['aʊtər] [wɔːl] [tuː; tə]['aʊtər] [wɔːl] ,

for	it	not	only	stretched	from	outer	wall	to	outer	wall	,
为了	它	不是	仅有的	拉伸	从	外	墙	到	外	墙	,

因为它不仅从外墙延伸到外墙，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] .

but	from	the	floor	to	the	high	slanting	roof	.
但	从	这	地面	到	这	高的	斜	屋顶	.

但从地面到高高的倾斜屋顶。

[ðə; ði]['ræftəz] [ðæt] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['stɔrz] —

The	rafters	that	crossed	it	here	and	there	were	hung	with	homely	stores	—
这	椽子	那	交叉	它	这里	和	那里	是	悬挂	和	家常的	商店	—

[bægz][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ,

bags	of	beans	and	pease	,
包	的	豆子	和	请	,

屋顶横梁上挂满了家常物品——豆子和豌豆袋，

[ænd; ənd] ['slendər] [poʊlz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [flæt] [keɪks] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] ,

and	slender	poles	strung	with	flat	cakes	of	hard	bread	,
和	苗条	杆子	串	和	平坦的	蛋糕	的	难的	面包	,

细长的杆子上挂着扁平的硬面包饼，

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

far	out	of	the	reach	of	the	children	.
远的	出去	的	这	抵达	的	这	孩子们	.

远远超出儿童的触及范围。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] ,

The	Italian	opened	her	shawl	and	took	out	a	little	brown	baby	,
这	意大利语	打开	她	披肩	和	采取	出去	一个	小的	棕色的	婴儿	,

意大利人打开披肩，掏出一个棕色皮肤的小婴儿。

[ræpt] [ʌp] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

wrapped	up	as	stiff	as	a	stick	.
包装	向上	作为	僵硬的	作为	一个	戳	.

裹得像根棍子一样硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] ,

It	was	evidently	hungry	enough	,
它	曾是	显然	饥饿的	足够的	,

它显然很饿。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

and	not	at	all	satisfied	when	it	was	again	tucked	away	under	the	shawl	.
和	不是	在	全部	使满意	什么时候	它	曾是	再次	塞进去	离开	在下面	这	披肩	.

当它再次被塞进披肩下时，它一点也不满意。

[hæf] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hæf] [baɪ] [saɪnz] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər]

Half	by	single	words	and	half	by	signs	the	two	mothers	managed	to	talk	together
一半	经过	单身的	字	和	一半	经过	标志	这	二	母亲们	管理	到	讲话	一起

.

:

.

两位母亲一半用语言交流，一半用手势交流。

['swiːdɪʃ] ['kɛrɪn] [suːn] [nuː] [ðæt] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

Swedish	Karin	soon	knew	that	Francesca	was	ill	,
瑞典	卡琳	很快	知道	那	弗朗西斯卡	曾是	患病的	,

瑞典人卡琳很快就知道弗朗西斯卡生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['mʌni]

and	was	going	home	to	Italy	as	soon	as	her	husband	had	money
和	曾是	去	家	到	意大利	作为	很快	作为	她	丈夫	有	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

enough	to	pay	their	passage	.
足够的	到	支付	他们的	通道	.

她打算等丈夫攒够钱支付船票后就回意大利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɜːr; hər]

There	was	a	wild	look	in	the	dark	woman's	eyes	and	a	fierceness	in	her
那里	曾是	一个	荒野	看	在	这	黑暗的	女性的	眼睛	和	一个	凶猛	在	她

['dʒestʃərz] [ðæt] [meɪd] ['kɛrɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

gestures	that	made	Karin	almost	afraid	of	her	.
手势	那	制成	卡琳	几乎	害怕的	的	她	.

黑发女人的眼神狂野，举手投足间透着凶狠，让卡琳几乎感到害怕。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [hæd; həd]

When	the	stranger	had	put	into	her	pocket	a	bottle	of	milk	that	had
什么时候	这	陌生人	有	放	进入	她	口袋	一个	瓶子	的	牛奶	那	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

been	given	her	,
到过	给定	她	,

当陌生人把别人送给她的一瓶牛奶放进口袋时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][goʊ] .

and	a	big	cake	of	bread	,	she	got	up	suddenly	to	go	.
和	一个	大的	蛋糕	的	面包	,	她	得到	向上	突然	到	去	.

她手里拿着一大块面包，突然起身要走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrməns] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	evident	there	was	to	be	another	performance	—	a	kind	of
它	曾是	明显	那里	曾是	到	是	其他	表现	—	一个	种类	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [rɪ'siːvd] .

expression	of	thanks	for	the	hospitality	received	.
表达	的	谢谢	为了	这	热情好客	已收到	.

显然还有另一场演出——这算是对所受到的热情款待的一种感谢。

[ðə; ði] [ber] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ;

The	bear	stood	up	and	shook	paws	with	the	men	,	we	may	say	;
这	熊	站立	向上	和	摇晃	爪子	和	这	男人	,	我们	可能	说	;

可以说，熊站了起来，和男人们握了握手；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

for	the	brown	hands	of	the	Italians	had	a	strange	kind	of	an	animal
为了	这	棕色的	双手	的	这	意大利人	有	一个	奇怪的	种类	的	一个	动物

[lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

look	about	them	.
看	关于	他们	.

意大利人的棕色双手看起来有点像动物的手。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['kriːtʃər] [wɔːkt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['taʊərd] ['praʊdli] [bɪ'haɪnd]

The	clumsy	creature	walked	hither	and	thither	,	and	then	towered	proudly	behind
这	笨拙	生物	步行	这里	和	那里	,	和	然后	高耸	自豪地	在后面

[hɪz; ɪz] [tuː] ['mæstərz] ,

his	two	masters	,
他的	二	大师	,

这只笨拙的生物来回踱步，然后骄傲地站在它的两个主人身后。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

looking	down	on	their	heads	as	if	it	gave	him	satisfaction	to	prove	that	he
寻找	向下	在	他们的	头部	作为	如果	它	给予	他	满意	到	证明	那	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ɪn][saɪz][æt; ət] [liːst] .

was	their	superior	in	size	at	least	.
曾是	他们的	优越的	在	尺寸	在	至少	.

他居高临下地看着他们的头，仿佛这样就能让他感到满足，证明自己至少在体型上比他们大。

[frən'tʃeskə] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Francesca	now	took	out	her	baby	,	and	began	to	toss	it	high	in	the	air	,
弗朗西斯卡	现在	采取	出去	她	婴儿	,	和	开始	到	折腾	它	高的	在	这	空气	,

弗朗西斯卡抱起婴儿，开始把它高高抛向空中。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

catching	it	as	it	fell	,	and	dancing	meanwhile	as	if	in	delight	.
捕捉	它	作为	它	跌倒	,	和	跳舞	同时	作为	如果	在	喜	.

在它下落的瞬间接住它，同时翩翩起舞，仿佛欣喜若狂。

[pər'hæps][ðə; ði] [ber] [tʊk] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

Perhaps	the	bear	took	offence	that	the	attention	of	all	beholders	was	turned
也许	这	熊	采取	罪行	那	这	注意力	的	全部	旁观者	曾是	转向

[frʌm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

或许这头熊恼怒于所有人的注意力都从自己身上转移开了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['beɪbi] ,

He	made	one	stride	towards	the	descending	baby	,
他	制成	一	步幅	向	这	下降	婴儿	,

他朝缓缓落下的婴儿迈了一步，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [snæp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	opened	and	shut	his	great	mouth	with	a	wicked	snap	close	to	the
和	打开	和	关闭	他的	伟大的	嘴	和	一个	邪恶	折断	关闭	到	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他张开大嘴，在孩子附近发出邪恶的“啪嗒”声，然后又合上。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mʌðər] [læft] [ə; eɪ] [laʊd] , [waɪld] [læf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Italian	mother	laughed	a	loud	,	wild	laugh	,	and	turned	her	back	to	the
这	意大利语	母亲	笑了	一个	大声	,	荒野	笑	,	和	转向	她	后退	到	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

意大利母亲放声大笑，然后背对着熊。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

who	put	his	two	strong	paws	on	her	shoulder	.
WHO	放	他的	二	强的	爪子	在	她	肩膀	.

他把两只强壮的爪子搭在她的肩膀上。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪ'tæliən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

A	heavy	blow	from	the	stout	stick	of	the	younger	Italian	brought	him	down
一个	重的	吹	从	这	肥硕	戳	的	这	年轻	意大利语	带来	他	向下

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

on	all	fours	in	a	state	of	discontented	submission	.
在	全部	四	在	一个	状态	的	不满	提交	.

年轻的意大利人用粗壮的棍子狠狠一击，将他打倒在地，四肢着地，一副不甘屈服的样子。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Karin	**had**	**swept**	**her**	**children**	**inside**	**the**	**wide**	**door**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
卡琳	有	扫荡	她	孩子们	里面	这	宽的	门	的	这	小屋	,

卡琳带着孩子们走进了小屋宽敞的大门。

[ænd; ənd] [ðen] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .

and	**then**	**Francesca**	**was**	**hurried**	**in**	**too**	**with**	**her**	**baby**	**.**
和	然后	弗朗西斯卡	曾是	慌忙	在	也	和	她	婴儿	.

然后弗朗西斯卡也抱着她的孩子被匆匆带了进来。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['pɔɪntɪd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

The	**leader**	**of**	**the**	**party**	**pointed**	**after**	**her**	**,**	**and**	**then**	**to**	**his**	**own**	**head**	**,**
这	领导者	的	这	派对	尖	后	她	,	和	然后	到	他的	自己的	头	,

党魁指了指她的身后，然后又指了指自己的脑袋。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][fɜːrst]['ræpɪdli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

moving	**his**	**thin**	**hands**	**first**	**rapidly**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**and**	**afterwards**
移动	他的	薄的	双手	第一的	快速	向后	和	前进	,	和	然后

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	**and**	**round**	**,**
圆形的	和	圆形的	,

他那双纤细的手先是快速地前后挥动，然后又画圈打转。

[soʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [breɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

so	**describing**	**the**	**confusion**	**in**	**the**	**poor**	**woman's**	**brain**	**as**	**well**	**as**	**if**	**he**	**had**
所以	描述	这	困惑	在	这	贫穷的	女性的	脑	作为	出色地	作为	如果	他	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

这样描述这位可怜女人脑海中的混乱，就好像他说过：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

"	**She**	**is**	**as**	**crazy**	**as**	**a**	**loon**	**.**
"	她	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

她简直疯了。

" ['kɛrɪnz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	**Karin's**	**eyes**	**grew**	**large**	**with**	**horror**	**.**
"	卡琳的	眼睛	生长	大的	和	恐怖	.

卡琳惊恐地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒæn] ,

She	**drew**	**her**	**husband**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Jan**	**,**
她	画	她	丈夫	圆形的	这	角落	的	这	房子	和	说	,	"	一月	,

她拉着丈夫绕到房子拐角处，说道："简，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['kreɪzi] ['wʊmən] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

I	**can't**	**see**	**that**	**crazy**	**woman**	**go**	**off**	**with**	**the**	**baby**	**.**
我	不能	看	那	疯狂的	女士	去	离开	和	这	婴儿	.

我不能眼睁睁地看着那个疯女人带着孩子离开。

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Let	**me**	**keep**	**it**	**!**	**"**
让	我	保持	它	!	"

让我留着吧！

" [wiː; wi][hæv; həv] [maʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**We**	**have**	**mouths**	**enough**	**to**	**feed**	**already**	**,**	**"**	**said**	**the**	**husband**	**,**	**and**	**the**
"	我们	有	嘴	足够的	到	喂养	已经	,	"	说	这	丈夫	,	和	这

['stɜːrdi] ['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] ,

sturdy	**giant**	**looked**	**down**	**,**
结实的	巨大的	看起来	向下	,

"我们已经有足够多的人口要养活了，"丈夫说，而那魁梧的巨人低头看着他。

[nɑːt] [ʌn'kaɪndlɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] .

not	unkindly	,	into	the	appealing	eyes	.
不是	不友善的	,	进入	这	上诉	眼睛	.

并非恶意地，而是看向那双迷人的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

His	face	softened	as	he	saw	the	little	black	bow	at	her	throat	,
他的	脸	软化	作为	他	锯	这	小的	黑色的	弓	在	她	喉	,

当他看到她脖子上的小黑蝴蝶结时，他的表情柔和了下来。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [wiːk] - [deɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [soʊ] ['leɪtli] [leɪd]

her	only	week	-	day	sign	of	mourning	for	her	own	little	baby	,	so	lately	laid
她	仅有的	星期	-	天	符号	的	丧	为了	她	自己的	小的	婴儿	,	所以	最近	铺设

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

in	the	grave	.
在	这	严重	.

这是她平日里唯一一次表达对不久前被埋葬的小宝宝的哀悼之情。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɔːst] [juː 'es] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	will	cost	us	almost	nothing	for	a	long	time	,	"	she	said	,
"	他	将要	成本	我们	几乎	没有什么	为了	一个	长的	时间	,	"	她	说	,

“在很长一段时间内，他几乎不需要我们花一分钱，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [wer] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [guːstɑːfs] [kloʊðz] .

"	and	he	can	wear	my	little	Gustaf's	clothes	.
"	和	他	能	穿	我的	小的	古斯塔夫的	衣服	.

“他可以穿我小古斯塔夫的衣服。”

[pər'hæps] [gɑːd] [hæz; həz] [let] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [send] [ðɪs] ['beɪbi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Perhaps	God	has	let	our	little	boy	up	in	heaven	send	this	baby	to	me	to
也许	上帝	有	让	我们的	小的	男生	向上	在	天堂	发送	这	婴儿	到	我	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

take	his	place	.	"
拿	他的	地方	.	"

也许上帝让天堂里的小男孩派这个孩子来代替他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['kɛrɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [weɪ] , " [sed]

"	You	are	a	good	woman	,	Karin	,	and	you	ought	to	have	your	way	,	"	said
"	你	是	一个	好的	女士	,	卡琳	,	和	你	应该	到	有	你的	方式	,	"	说

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

the	husband	;
这	丈夫	;

丈夫说：“卡琳，你是个好女人，你应该如愿以偿。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	she	knew	she	had	his	consent	.
和	她	知道	她	有	他的	同意	.

她知道她得到了他的同意。

[frən'tʃeskə] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

Francesca	looked	back	with	approval	on	the	cheerful	room	as	she	came	out	,
弗朗西斯卡	看起来	后退	和	赞同	在	这	快乐	房间	作为	她	来了	出去	,

弗朗西斯卡走出房间时，满意地回头望了一眼明亮欢快的房间。

[ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɪnənɛt] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [steps] .

then	stooped	to	pick	a	bit	of	mignonnette	that	grew	by	the	steps	.
然后	弯腰	到	挑选	一个	少量	的	小酒馆	那	生长	经过	这	步骤	.

然后弯腰摘了一小枝长在台阶旁的野牡丹。

['kɛrɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Karin	stretched	out	her	hands	,	took	the	little	brown	baby	in	her	arms	,
卡琳	拉伸	出去	她	双手	,	采取	这	小的	棕色的	婴儿	在	她	武器	,

卡琳伸出手，把那个棕色皮肤的小婴儿抱在怀里。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

pointed	**to**	**the**	**black**	**bow**	**at**	**her**	**throat**	**,**
尖	到	这	黑色的	弓	在	她	喉	,

指着她喉咙上的黑色蝴蝶结，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .

and	**quickly**	**made**	**a**	**sign**	**of**	**laying**	**a**	**baby**	**low**	**in**	**a**	**grave**	**.**
和	迅速地	制成	一个	符号	的	躺下	一个	婴儿	低的	在	一个	严重	.

然后迅速比划出将婴儿深深埋入坟墓的手势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [kloʊz] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Then	**she**	**pressed**	**the**	**little**	**stranger**	**close**	**,**	**close**	**to**	**her**	**heart**	**,**
然后	她	按下	这	小的	陌生人	关闭	,	关闭	到	她	心	,

然后她把这个陌生的小家伙紧紧地搂在怀里，贴近自己的心脏。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**moved**	**as**	**if**	**she**	**would**	**go**	**into**	**the**	**cottage**	**with**	**him**	**.**
和	已搬	作为	如果	她	会	去	进入	这	小屋	和	他	.

她迈着小步，仿佛要和他一起走进小屋。

[ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [ɪn] [fræn'tʃɛskəz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['æktʃuəli] ['glitəd] [ɑːn][hɜːr; hər]

A	**light**	**gleamed**	**in**	**Francesca's**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**tear**	**actually**	**glittered**	**on**	**her**
一个	光	闪闪发光	在	弗朗西斯卡的	眼睛	,	和	一个	撕	实际上	闪闪发光	在	她

['hʌzbəndz] [blæk] ['aɪlæʃɪz] .

husband's	**black**	**eyelashes**	**.**
丈夫的	黑色的	睫毛	.

弗朗西斯卡的眼中闪过一丝光芒，她丈夫的黑色睫毛上竟然闪着一滴泪珠。

" [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] ['kɛrɪn] [dɪ'stɪŋktli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**keep**	**the**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Karin**	**distinctly**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**man**	**.**
"	我	保持	这	孩子	,	"	说	卡琳	明显地	,	转弯	到	这	男人	.

“我留下这个孩子，”卡琳转向那男人，清晰地说。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	**bowed**	**his**	**head**	**solemnly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**leave**	**him**	**.**
他	鞠躬	他的	头	庄严地	,	和	说	,	"	我	离开	他	.

他庄严地低下头，说道：“我离开他了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ɪts] [fʊl]

"	**Then**	**he**	**pointed**	**suddenly**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**stretching**	**his**	**arm**	**to**	**its**	**full**
"	然后	他	尖	突然	向上	到	这	天空	,	伸展	他的	手臂	到	它是	满的

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	**;**
长度	;

然后他突然向上指着天空，伸长了手臂；

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [bəuθ][hændz] ['friːli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	**he**	**thrust**	**out**	**both**	**hands**	**freely**	**towards**	**her**	**again**	**and**	**again**	**,**
然后	他	推力	出去	两个都	双手	自由	向	她	再次	和	再次	,

然后他一次又一次地将双手自由地伸向她，

[æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [gɪfts] [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] .

as	**if**	**throwing**	**gifts**	**in**	**lavish**	**profusion**	**.**
作为	如果	投掷	礼物	在	奢华的	丰富	.

仿佛在铺张地赠送礼物。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [gɪfts] [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] .

"	**He**	**thrust**	**out**	**both**	**hands**	**,**	**as**	**if**	**throwing**	**gifts**	**in**	**lavish**	**profusion**	**.**
"	他	推力	出去	两个都	双手	,	作为	如果	投掷	礼物	在	奢华的	丰富	.

他伸出双手，仿佛要慷慨地抛洒礼物。

" ['kɛrɪn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] " [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [ə'bʌndəntli] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

"	Karin	understood	his	"	God	will	reward	you	abundantly	"	as	well	as	if	it
"	卡琳	理解	他的	"	上帝	将要	报酬	你	大量	"	作为	出色地	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn] [wɜ:rdz] .

had	been	spoken	in	words	.
有	到过	说	在	字	.

“卡琳完全理解了他所说的‘上帝会丰厚地奖赏你’，就好像这句话是用言语表达出来的一样。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

She	kissed	the	little	brown	baby	in	reply	,
她	亲吻	这	小的	棕色的	婴儿	在	回复	,

她亲吻了那个棕色皮肤的小婴儿作为回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt] ['kreɪzi] [fræn'tʃɛskəz] [tʃaɪld][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

and	the	father	knew	that	crazy	Francesca's	child	had	found	a	mother's	love	.
和	这	父亲	知道	那	疯狂的	弗朗西斯卡的	孩子	有	成立	一个	母亲的	爱	.

父亲知道，疯癫的弗朗西斯卡的孩子找到了母爱。

[ðə; ði] [men] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]

The	men	bowed	and	waved	their	hands	,	and	the	bear	followed	them
这	男人	鞠躬	和	挥手	他们的	双手	,	和	这	熊	随后	他们

['lʌmbərɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .

lumberingly	out	through	the	gate	.
笨拙地	出去	通过	这	门	.

男人们鞠躬挥手，熊蹒跚地跟着他们走出了大门。

[frən'tʃeskə] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Francesca	lingered	a	moment	,	then	caught	up	a	stick	from	within	the	enclosure	,
弗朗西斯卡	徘徊不去	一个	片刻	,	然后	捕捉	向上	一个	戳	从	之内	这	外壳	,

弗朗西斯卡犹豫了一会儿，然后从围栏里捡起一根树枝。

[wer] [dʒæn][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['tʃɑ:pɪŋ] .

where	Jan	had	been	lately	chopping	.
在哪里	一月	有	到过	最近	切碎	.

Jan 最近一直在那里砍柴。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪld] [læf] .

She	wrapped	it	hastily	in	her	shawl	,	and	went	off	with	a	long	,	wild	laugh	.
她	包装	它	草草	在	她	披肩	,	和	去	离开	和	一个	长的	,	荒野	笑	.

她匆匆用披肩把它裹起来，然后放声大笑，扬长而狂野地走了。

[ðə; ði] [swi:dz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	Swedes	watched	the	party	make	their	way	along	the	road	,
这	瑞典人	观看	这	派对	制作	他们的	方式	沿着	这	路	,

瑞典人看着这群人沿着道路前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

until	they	came	to	a	turn	that	was	to	hide	them	from	sight	.
直到	他们	来了	到	一个	转动	那	曾是	到	隐藏	他们	从	视线	.

直到他们来到一个可以让他们躲避视线的转弯处。

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪ'tælјənz] [swʌŋ] [ðer; ðər] [brɔ:d] [hæts] ,

There	the	Italians	swung	their	broad	hats	,
那里	这	意大利人	摇摆	他们的	广阔	帽子	,

意大利人在那里挥舞着他们的宽边帽。

[ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

and	Francesca	threw	the	stick	high	in	the	air	and	caught	it	in	her	hands	,
和	弗朗西斯卡	扔	这	戳	高的	在	这	空气	和	捕捉	它	在	她	双手	,

弗朗西斯卡把棍子高高抛向空中，然后用双手接住了它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['toʊkən] .

as	a	parting	token	.
作为	一个	离别	令牌	.

作为临别赠礼。

['kɛrɪn] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

Karin	pressed	the	little	stranger	to	her	mother's	heart	,
卡琳	按下	这	小的	陌生人	到	她	母亲的	心	,

卡琳把这个陌生的小家伙紧紧地贴在母亲的胸口，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	thanked	God	that	he	was	left	to	her	care	.
和	谢谢	上帝	那	他	曾是	左边	到	她	关心	.

他感谢上帝，让他托付给了她照顾。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] — [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] .

So	the	little	Italian	came	to	the	golden	house	—	the	black	eyes	among	the	blue	.
所以	这	小的	意大利语	来了	到	这	金的	房子	—	这	黑色的	眼睛	之中	这	蓝色的	.

于是，这个意大利小个子来到了那栋金色的房子里——他那双黑眼睛在蓝色的眼睛中格外显眼。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kɛrɪnz] [flɑːk] .

KARIN'S	FLOCK	.
卡琳的	群	.

卡琳的羊群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

There	was	a	family	group	in	the	big	room	at	the	golden	house	.
那里	曾是	一个	家庭	团体	在	这	大的	房间	在	这	金的	房子	.

金屋的大房间里住着一家人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

The	mother	sat	in	the	centre	,	with	the	brown	baby	on	her	knee	.
这	母亲	卫星	在	这	中心	,	和	这	棕色的	婴儿	在	她	膝盖	.

母亲坐在中间，膝盖上抱着棕色皮肤的婴儿。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [fer] - ['herd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['treʒər]

The	heads	of	the	six	fair	-	haired	children	were	bent	down	over	the	new	treasure
这	头部	的	这	六	公平的	-	头发	孩子们	是	弯曲	向下	超过	这	新的	宝藏

[laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [rʌf] - [hjuːn] ['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['beθlihem] [siːn] ,

like	a	cluster	of	rough	-	hewn	angels	in	the	Bethlehem	scene	,
喜欢	一个	簇	的	粗糙的	-	凿	天使	在	这	伯利恒	场景	,

六个金发碧眼的孩子低头看着新来的宝物，就像伯利恒场景中一群粗糙的天使。

[æz; əz] [kaːvd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['revərənt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][oʊld] .

as	carved	out	by	some	reverent	artist	of	old	.
作为	雕刻	出去	经过	一些	虔诚的	艺术家	的	老的	.

仿佛出自古代某位虔诚艺术家之手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [hæf] - [pliːzd] [glæns] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɑːðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

With	a	puzzled	,	half	-	pleased	glance	the	stalwart	father	looked	down	upon	them
和	一个	困惑	,	一半	-	高兴	瞥一眼	这	坚定的	父亲	看起来	向下	之上	他们

[ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['dʒaɪənt] .

all	,	like	a	benignant	giant	.
全部	,	喜欢	一个	仁慈的	巨大的	.

这位身材魁梧的父亲带着困惑又略带欣慰的神情，俯视着他们所有人，像一个慈祥的巨人。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [naʊ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Is	he	really	our	own	little	baby	now	?	"	said	one	of	the	children	.
"	是	他	真的	我们的	自己的	小的	婴儿	现在	?	"	说	一	的	这	孩子们	.

“他真的是我们自己的小宝贝了吗？”其中一个孩子问道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	What	shall	we	call	him	?	"	asked	another	.
"	什么	将	我们	称呼	他	?	"	问	其他	.

“我们该叫他什么呢？”另一个人问道。

" [wiːl] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðə; ði] [ber] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

"	We'll	name	him	,	of	course	,	after	the	bear	,	"	said	the	oldest	boy	,
"	出色地	姓名	他	,	的	课程	,	后	这	熊	,	"	说	这	最老	男生	,

“我们当然会用熊的名字给他命名，”大儿子说。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

who	liked	to	take	the	lead	in	the	family	.
WHO	喜欢	到	拿	这	带领	在	这	家庭	.

喜欢在家庭中扮演领导角色的人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][kɔːl][hɪm; ɪm][piːoʊnoʊnoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ber] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	I	heard	the	man	call	him	Pionono	,	and	he	said	the	bear	knew	his	name
"	我	听到	这	男人	称呼	他	皮奥诺诺	,	和	他	说	这	熊	知道	他的	姓名

. "

.	"
.	"

“我听到那人叫他皮奥诺诺，他说那头熊知道他的名字。”

" [wiː; wi][wəʊnt][kɔːl][hɪm; ɪm]['æftər][ðæt] ['hɔːrɪd] [ber] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛrɪn] .

"	We	won't	call	him	after	that	horrid	bear	!	"	exclaimed	Karin	.
"	我们	惯于	称呼	他	后	那	可怕的	熊	!	"	惊呼	卡琳	.

“我们绝不会用那只可怕的熊的名字来称呼他！”卡琳喊道。

" ['ʌŋk(ə)l][bjɜːrn][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒʌst] - [ber] ,

"	Uncle	Björn	is	as	nice	as	anybody	,	and	his	name	is	just	'	bear	,
"	叔叔	比约恩	是	作为	好的	作为	任何人	,	和	他的	姓名	是	只是	-	熊	,

“比约恩叔叔和其他人一样好，他的名字就叫‘熊’。”

- " ['ɜːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

'	"	urged	one	of	the	boys	.
-	"	敦促	一	的	这	男孩们	.

“”其中一个男孩催促道。

" [dəunt] ['kɑːntreri] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [dʒæn] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Don't	contrary	your	mother	,	"	said	Jan	decidedly	.
"	不	相反	你的	母亲	,	"	说	一月	绝对地	.

“别违背你母亲的意愿，”简斩钉截铁地说。

" [piːoʊnoʊnoʊ][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	Pionono	is	too	long	a	name	.
"	皮奥诺诺	是	也	长的	一个	姓名	.

“Pionono 这个名字太长了。”

[wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['noʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . "

We'll	call	him	Nono	,	and	that's	a	nice	name	,	to	my	thinking	.	"
出色地	称呼	他	诺诺	,	和	那就是	一个	好的	姓名	,	到	我的	思维	.	"

我们就叫他诺诺吧，我觉得这名字挺好听的。

" [ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	nice	,	pretty	little	name	,	"	said	the	mother	,	"	and	I	like	it	.
"	一个	好的	,	漂亮的	小的	姓名	,	"	说	这	母亲	,	"	和	我	喜欢	它	.

“真是个好听又漂亮的名字，”母亲说，“我很喜欢。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	And	so	the	matter	was	settled	.
"	和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ][poʊp][ænd; ənd] [ber] , [ɪn] ['prɑːtɪstənt]

The	little	brown	baby	was	to	be	called	after	a	pope	and	bear	,	in	Protestant
这	小的	棕色的	婴儿	曾是	到	是	称为	后	一个	教皇	和	熊	,	在	新教

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

在信奉新教的瑞典，这个棕色小婴儿将以一位教皇和一只熊的名字命名。

['noʊnoʊ] ([ðə; ði][naɪnθ]) ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'spektɪd] .

Nono	(	the	ninth	)	suited	him	better	than	any	one	around	him	suspected	.
诺诺	(	这	第九	)	适合	他	更好的	比	任何	一	大约	他	怀疑	.

第九任诺诺比他周围任何人想象的都更适合他。

[ðə; ði]['taɪni][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][naɪnθ]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs]

The	tiny	Italian	was	really	the	ninth	baby	that	had	come	to	the	golden	house
这	微小的	意大利语	曾是	真的	这	第九	婴儿	那	有	来	到	这	金的	房子

.

:
.

这个娇小的意大利孩子其实是来到这座金碧辉煌的房子里的第九个婴儿。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [naʊ] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

Karin	had	now	six	children	.
卡琳	有	现在	六	孩子们	.

卡琳现在有六个孩子了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

She	had	laid	her	firstborn	in	the	grave	long	ago	,
她	有	铺设	她	长子	在	这	严重	长的	前	,

她很久以前就把长子埋葬了。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gustɑːf][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

and	lately	her	little	Gustaf	had	been	placed	beside	him	in	the	churchyard	.
和	最近	她	小的	古斯塔夫	有	到过	放置	旁	他	在	这	墓地	.

最近，她的小儿子古斯塔夫被安葬在他身旁的教堂墓地里。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] [ɪn] ['kɛrɪnz] ['fæməli] , [æz; əz] ['elsˌwer] .

Classification	simplified	matters	in	Karin's	family	,	as	elsewhere	.
分类	简化	事情	在	卡琳的	家庭	,	作为	别处	.

分类简化了卡琳家族的事情，就像其他地方一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ['ɪntuː] [θriː] [perz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

The	children	were	divided	by	common	consent	into	three	pairs	,	known	as	the	boys
这	孩子们	是	分割	经过	常见的	同意	进入	三	对	,	已知	作为	这	男孩们

, [ðə; ði] [twɪnz] ,

,	the	twins	,
,	这	双胞胎	,

孩子们经大家一致同意被分成三对，分别被称为男孩组、双胞胎组、

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	the	little	boys	.
和	这	小的	男孩们	.

还有那些小男孩们。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

For	each	division	the	laws	and	privileges	were	fixed	and	unalterable	.
为了	每个	分配	这	法律	和	特权	是	固定的	和	不可更改的	.

每个行政区划的法律和特权都是固定不变的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , " ['erɪk] [ænd; ənd] [oʊk] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [per] .

"	The	boys	,	"	Erik	and	Oke	,	were	the	oldest	pair	.
"	这	男孩们	,	"	埃里克	和	好的	,	是	这	最老	一对	.

“男孩们”，埃里克和奥克，是年纪最大的一对。

['erɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Erik	was	at	present	a	smaller	edition	of	his	father	,
埃里克	曾是	在	展示	一个	较小的	版	的	他的	父亲	,

埃里克目前是他父亲的缩小版。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	a	fair	promise	of	a	full	development	in	the	same	direction	.
和	一个	公平的	承诺	的	一个	满的	发展	在	这	相同的	方向	.

并有充分的理由承诺将朝着同一方向全面发展。

[naʊ] , [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Now	,	at	twelve	years	of	age	,	he	was	almost	as	tall	as	his	mother	,
现在	,	在	十二	年	的	年龄	,	他	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	母亲	,

如今，12岁的他几乎和母亲一样高了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mæstərd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

and	could	have	mastered	her	at	any	time	in	a	fair	fight	.
和	可以	有	精通	她	在	任何	时间	在	一个	公平的	斗争	.

在公平的战斗中，他随时都有可能战胜她。

[oʊk] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn]

Oke	,	a	year	younger	,	was	pale	,	and	slight	,	and	stooping	,	with	a	thin
好的	,	一个	年	年轻	,	曾是	苍白	,	和	轻微	,	和	弯腰	,	和	一个	薄的

, [streɪt] [noʊz] ,

,	straight	nose	,
,	直的	鼻子	,

奥克比他小一岁，脸色苍白，身材瘦弱，有些驼背，鼻子又细又直。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

quite	out	of	keeping	with	the	large	,	strongly	-	marked	features	of	the	rest	of
相当	出去	的	保持	和	这	大的	,	强烈	-	标记	特征	的	这	休息	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

与孩子们较大的、轮廓分明的五官完全不符。

[æz; əz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [twɪnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː] [bɔɪz] .

As	for	"	the	twins	,	"	it	was	difficult	to	think	of	them	as	two	boys	.
作为	为了	"	这	双胞胎	,	"	它	曾是	难的	到	思考	的	他们	作为	二	男孩们	.

至于“双胞胎”，很难把他们想象成两个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

They	were	so	much	alike	that	their	mother	could	hardly	tell	them	apart	.
他们	是	所以	很多	同样	那	他们的	母亲	可以	几乎	告诉	他们	除	.

他们长得太像了，以至于他们的母亲几乎分不清他们。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	had	a	vague	idea	that	she	might	have	changed	them	without	knowing	it
她	有	一个	模糊的	主意	那	她	可能	有	已更改	他们	没有	会心	它

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

many	times	since	they	were	baptized	.
许多	时代	自从	他们	是	受洗	.

她隐约觉得，自从他们受洗以来，她可能在不知不觉中改变过他们很多次。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ædəm][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:nɔs] ,

How	could	she	be	sure	that	the	one	she	called	Adam	was	not	Enos	,
如何	可以	她	是	当然	那	这	一	她	称为	亚当	曾是	不是	埃诺斯	,

她怎么能确定她称之为亚当的那个人不是以挪士呢?

[ænd; ənd]['i:nɔs][ðə; ði] [tru:] ['ædəm] ?

and	Enos	the	true	Adam	?
和	埃诺斯	这	真的	亚当	?

以诺才是真正的亚当吗?

[ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	two	things	she	was	certain	—	that	she	loved	them	both	as	well	as	a
的	二	事物	她	曾是	肯定	一	那	她	喜爱	他们	两个都	作为	出色地	作为	一个

['mʌðər] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

mother	ever	loved	a	pair	of	twins	,
母亲	曾经	喜爱	一个	一对	的	双胞胎	,

她确信两件事——她爱他们俩，就像一位母亲爱一对双胞胎一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ɛni:bədi:z] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	that	they	were	worthy	of	anybody's	unlimited	affection	.
和	那	他们	是	值得	的	任何人的	无限	感情	.

他们值得任何人无限的喜爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] .

She	was	proud	of	them	,	too	.
她	曾是	自豪的	的	他们	,	也	.

她也为他们感到骄傲。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [æz; əz][dʒæn] ['pɜ:rsənz] ['splendɪd] [twɪnz] ,

Were	they	not	known	the	country	round	as	Jan	Persson's	splendid	twins	,
是	他们	不是	已知	这	国家	圆形的	作为	一月	人格的	灿烂	双胞胎	,

如果不是因为她们是扬·佩尔松那对出色的双胞胎而闻名全国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ?

and	the	fattest	boys	in	the	parish	?
和	这	最胖的	男孩们	在	这	教区	?

还有教区里最胖的男孩们?

[æz; əz][fɔ:r; fər] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

As	for	"	the	little	boys	,
作为	为了	"	这	小的	男孩们	,

至于“小男孩们”，

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] " ['lɪt(ə)l] [pɪg] [hu:] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	they	were	much	like	the	Irishman's	"	little	pig	who	jumped	about	so	among	the
"	他们	是	很多	喜欢	这	爱尔兰人的	"	小的	猪	WHO	跳了起来	关于	所以	之中	这

['ʌðər] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] . "

others	he	never	could	count	him	.	"
其他的	他	绝不	可以	数数	他	.	"

“他们就像爱尔兰人说的‘那只跳来跳去、挤在其他猪群里，让人根本数不清的小猪’一样。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəb(ə)l]

"	The	little	boys	"	were	always	to	be	found	in	unexpected	and	exceptionable
"	这	小的	男孩们	"	是	总是	到	是	成立	在	意外	和	例外

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

这些小男孩总是出现在意想不到的地方，令人匪夷所思。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	great	risk	of	life	and	limb	,	and	the	great	astonishment	of	the
到	这	伟大的	风险	的	生活	和	肢	,	和	这	伟大的	惊讶	的	这

[bɪ'hoʊldər] .

beholders	.
旁观者	.

冒着生命危险，令旁观者大吃一惊。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] [bʊl] - [dɔːg][ɔːr] [kɪs] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

To	try	to	ride	on	a	strange	bull	-	dog	or	kiss	a	bear	was	quite	a	natural
到	尝试	到	骑	在	一个	奇怪的	公牛	-	狗	或者	吻	一个	熊	曾是	相当	一个	自然的

[ɪk'splɔɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

exploit	for	them	,
开发	为了	他们	,

对他们来说，骑陌生的斗牛犬或者亲吻熊都是很自然的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] .

for	they	feared	neither	man	nor	beast	.
为了	他们	害怕	两者都不	男人	也不	兽	.

因为他们既不怕人，也不怕牲畜。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɛrɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːriɪŋ] ['wʊmən] ,

As	for	Karin	,	she	was	not	a	worrying	woman	,
作为	为了	卡琳	,	她	曾是	不是	一个	令人担忧	女士	,

至于卡琳，她并不是一个令人担忧的女人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['tʃɪldrən] ['tʃɪrəli] .

and	took	the	care	of	her	many	children	cheerily	.
和	采取	这	关心	的	她	许多	孩子们	兴高采烈地	.

她兴高采烈地照顾着她的众多孩子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː][hɜːr; hər][best] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

She	could	but	do	her	best	,	and	leave	the	rest	to	God	and	the	holy
她	可以	但	做	她	最好的	,	和	离开	这	休息	到	上帝	和	这	圣

['eɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

她只能尽力而为，其余的就交给上帝和圣天使吧。

[ðoʊz] ['preʃəs] [prə'tektəz] [hæd; həd] ['leɪtli] [siːmd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Those	precious	protectors	had	lately	seemed	very	near	to	her	,
那些	宝贵的	保护者	有	最近	似乎	非常	靠近	到	她	,

最近，那些珍贵的守护者们似乎都与她非常亲近。

[sɪns] ['beɪbi]['gustɑːf][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

since	baby	Gustaf	had	gone	to	live	among	them	.
自从	婴儿	古斯塔夫	有	已消失	到	居住	之中	他们	.

自从小古斯塔夫搬去和他们一起生活后。

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ]

That	all	would	go	right	with	Nono
那	全部	会	去	正确的	和	诺诺

和诺诺在一起一切都会很顺利。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] .

she	did	not	doubt	.
她	做过	不是	怀疑	.

她对此毫不怀疑。

[wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [braʊn] [hændz] ,

When	she	laid	him	down	for	the	night	,	she	clasped	his	tiny	brown	hands	,
什么时候	她	铺设	他	向下	为了	这	夜晚	,	她	紧握	他的	微小的	棕色的	双手	,

晚上哄他睡觉时，她紧紧握住他那双棕色的小手。

[ænd; ənd] [preɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

and	prayed	not	only	for	him	,	but	for	his	poor	mother	,	wherever	she
和	祈祷	不是	仅有的	为了	他	,	但	为了	他的	贫穷的	母亲	,	无论	她

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

不仅为他祈祷，也为他可怜的母亲祈祷，无论她身在何处。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][waɪld]

and	left	her	to	the	care	of	the	merciful	Friend	who	could	give	to	wild
和	左边	她	到	这	关心	的	这	仁慈	朋友	WHO	可以	给	到	荒野

['luːnəˌtɪks] [fʊl] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

lunatics	full	soundness	of	mind	.
疯子	满的	健全性	的	头脑	.

并将她托付给仁慈的朋友照顾，这位朋友能够使疯狂的疯子恢复完全的理智。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- [tʃɜːrtʃ] .

ANEHOLM	CHURCH	.
-	教会	.

阿内霍尔姆教堂。

['sʌndeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Sunday	had	come	.
星期日	有	来	.

星期天到了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] ,

Along	the	public	road	,	where	the	Italians	and	the	bear	had	lately	passed	,
沿着	这	民众	路	,	在哪里	这	意大利人	和	这	熊	有	最近	通过了	,

沿着那条意大利人和熊不久前经过的公路，

[roʊld] [ə; eɪ] ['hevi] ['fæməli] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

rolled	a	heavy	family	carriage	,	drawn	by	two	spirited	horses	.
滚动	一个	重的	家庭	运输	,	绘制	经过	二	精神抖擞	马匹	.

一辆沉重的家用马车缓缓驶来，由两匹精神抖擞的马拉着。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] ,

The	gray	-	haired	coachman	had	them	well	in	hand	,
这	灰色的	-	头发	马车夫	有	他们	出色地	在	手	,

那位头发花白的马车夫把它们都安排得井井有条。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['niːdɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	by	no	means	needed	the	advice	or	the	assistance	of	the	fat	little	boy
和	经过	不	方法	需要	这	建议	或者	这	协助	的	这	胖的	小的	男生

[pɜːrtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

perched	at	his	side	,
栖息	在	他的	边	,

他根本不需要坐在他身边的那个胖小男孩的建议或帮助。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['friːli] ['prɔfəd] .

though	both	were	freely	proffered	.
尽管	两个都	是	自由	提供的	.

虽然两者都是免费提供的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'loʊn] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

The	child	was	dressed	in	deep	mourning	,	but	his	clothes	alone	gave	any	sign	of
这	孩子	曾是	穿着	在	深的	丧	,	但	他的	衣服	独自的	给予	任何	符号	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

孩子身着丧服，但只有他的衣着才能看出悲伤的迹象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [griːn] [fiːldz] ,

His	face	gleamed	with	delight	as	he	was	borne	along	between	green	fields	,
他的	脸	闪闪发光	和	喜	作为	他	曾是	出生	沿着	之间	绿色的	字段	,

他被抱着走过绿油油的田野，脸上洋溢着喜悦。

[ɔːr] [pleɪd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔtidʒz] ,

or	played	bo	-	peep	with	the	distant	cottages	,
或者	玩	波	-	窥视	和	这	遥远	小屋	,

或者和远处的农舍玩牧羊女游戏，

[θruː] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [laɪn] [ʌv; əv] [spruːsiz] [ɔːr] [ə; eɪ] [glæd] ['klʌstər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃiz] .

through	a	solemn	line	of	spruces	or	a	glad	cluster	of	young	birches	.
通过	一个	庄严	线	的	云杉	或者	一个	高兴的	簇	的	年轻的	白桦树	.

穿过庄严的云杉林或欢快的幼桦树林。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

On	the	comfortable	back	seat	of	the	carriage	was	an	elderly	gentleman	,
在	这	舒服的	后退	座位	的	这	运输	曾是	一个	老年	绅士	,

[tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [stuːpt] ,

tall	,	thin	,	and	stooped	,
高的	,	薄的	,	和	弯腰	,

马车舒适的后座上坐着一位年长的绅士，他身材高瘦，略微驼背。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [skaɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr]

with	eyes	that	saw	nothing	of	earth	or	sky	,	as	his	thoughts	were	in	the	far
和	眼睛	那	锯	没有什么	的	地球	或者	天空	,	作为	他的	想法	是	在	这	远的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他的双眼空洞无物，思绪早已飘向遥远的过去。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['prez(ə)nt] .

or	in	the	clouds	of	the	sorrowful	present	.
或者	在	这	云	的	这	悲伤	展示	.

或者在悲伤的当下阴霾之中。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [kloʊz] [prest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [blæk] - [glʌvd] [hænd] [leɪd] [ɑːn]

By	his	side	,	close	pressed	to	him	,	with	her	small	black	-	gloved	hand	laid	on
经过	他的	边	,	关闭	按下	到	他	,	和	她	小的	黑色的	-	戴手套	手	铺设	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

她依偎在他身边，紧紧地贴着他，戴着黑色手套的小手放在他的膝盖上。

[sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] ,

sat	a	little	nine	-	year	-	old	girl	,
卫星	一个	小的	九	-	年	-	老的	女孩	,

坐在那里的是一个九岁的小女孩，

[hɜːr; hər][sæd] - ['kʌlərd] [suːt][ɪn][streɪndʒ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən][her] [ðæt]

her	sad	-	coloured	suit	in	strange	contrast	with	the	flood	of	golden	hair	that
她	伤心	-	有色	套装	在	奇怪的	对比	和	这	洪水	的	金的	头发	那

['striːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt] ,

streamed	from	under	her	hat	,
流媒体	从	在下面	她	帽子	,

她那身颜色暗淡的套装与从帽子下倾泻而下的金色长发形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [slaɪt] [weɪst] .

and	fell	in	shining	waves	down	to	her	slight	waist	.
和	跌倒	在	灼灼	波浪	向下	到	她	轻微	腰部	.

闪耀的光芒如波浪般垂落到她纤细的腰间。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	fair	young	face	was	very	serious	,	and	the	mild	blue	eyes	were	full	of
这	公平的	年轻的	脸	曾是	非常	严肃的	,	和	这	温和的	蓝色的	眼睛	是	满的	的

['lʌvɪŋ] [laɪt] ,

loving	light	,
爱	光	,

她白皙年轻的脸上带着一丝严肃，温柔的蓝色眼睛里充满了爱意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	she	now	and	then	peeped	cautiously	at	her	father	.
作为	她	现在	和	然后	偷窥	谨慎地	在	她	父亲	.

她时不时地小心翼翼地偷看她的父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	did	not	notice	the	child	,	and	she	made	no	effort	to	attract	his	attention	.
他	做过	不是	注意	这	孩子	,	和	她	制成	不	努力	到	吸引	他的	注意力	.

他没有注意到那个孩子，孩子也没有试图引起他的注意。

" ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

"	Papa	!	papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

爸爸！爸爸！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

what's	that	?	"	suddenly	cried	out	the	little	boy	.
是什么	那	?	"	突然	哭	出去	这	小的	男生	.

“那是什么？”小男孩突然喊道。

" [wɒts] [ðæt] [ðæts] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['beɪbi] [mə'riː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ?

"	What's	that	that's	so	like	the	gingerbread	baby	Marie	made	me	yesterday	?
"	是什么	那	那就是	所以	喜欢	这	姜饼	婴儿	玛丽	制成	我	昨天	?

“那是什么？它和玛丽昨天给我做的姜饼宝宝太像了？”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] !

Just	such	a	skirt	,	and	little	short	arms	!
只是	这样的	一个	裙子	,	和	小的	短的	武器	!

就是这样的裙子，还有那短短的胳膊！

" [ðə; ði] ['fɑːðɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

"	The	father's	attention	was	caught	,
"	这	父亲的	注意力	曾是	捕捉	,

父亲的注意力被吸引了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈiːgər]

and	he	turned	his	eyes	in	the	direction	pointed	out	by	the	child's	eager
和	他	转向	他的	眼睛	在	这	方向	尖	出去	经过	这	孩子的	渴望的

[ˈfɪŋgər] .

finger	.
手指	.

他顺着孩子急切的手指指向的方向望去。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [braʊn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] ,

The	sweet	sound	of	a	bell	came	from	the	strange	brown	wooden	structure	,
这	甜的	声音	的	一个	钟	来了	从	这	奇怪的	棕色的	木制的	结构	,

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈbelfri] ,

an	old	-	time	belfry	,
一个	老的	-	时间	钟楼	,

清脆的钟声从那座奇特的棕色木制建筑中传来，那是一座古老的钟楼。

[set] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

set	not	on	a	roof	or	a	tower	,	but	down	on	the	ground	.
放	不是	在	一个	屋顶	或者	一个	塔	,	但	向下	在	这	地面	.

不是建在屋顶或塔楼上，而是建在地面上。

[ˈslæntɪŋ] [aʊt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈfʊtɪŋ] ,

Slanting	out	wide	at	the	bottom	,	to	have	a	firm	footing	,
斜	出去	宽的	在	这	底部	,	到	有	一个	公司	立足点	,

底部向外倾斜，以便站稳。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] - [ˈdɑːli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][skəːts] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈbeɪbi] ,

it	did	look	like	a	rag	-	dolly	standing	on	her	skirts	,	or	a	gingerbread	baby	,
它	做过	看	喜欢	一个	抹布	-	多莉	常设	在	她	裙子	,	或者	一个	姜饼	婴儿	,

她看起来就像一个用裙子撑着的破布娃娃，或者一个姜饼娃娃。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [sed] .

as	the	young	stranger	had	said	.
作为	这	年轻的	陌生人	有	说	.

正如那位年轻的陌生人所说。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['truːli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz][fæt]['lɪt(ə)l] ['frænz] .

A	stranger	truly	in	the	land	of	his	fathers	was	fat	little	Frans	.
一个	陌生人	真的	在	这	土地	的	他的	父亲们	曾是	胖的	小的	弗兰斯	.

对于胖乎乎的小弗兰斯来说，他真是一个身处故土的陌生人。

['ælmə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Alma	,	his	sister	,
阿尔玛	,	他的	姐姐	,

他的妹妹阿尔玛

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

had	often	reproached	him	with	the	facts	that	he	had	never	seen	his	own
有	经常	受责备	他	和	这	事实	那	他	有	绝不	已见	他的	自己的

['kʌntri] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

country	and	could	hardly	speak	his	own	language	.
国家	和	可以	几乎	说话	他的	自己的	语言	.

他经常责备他，说他从未见过自己的祖国，而且几乎不会说自己的语言。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Born	in	Italy	,	he	had	now	come	to	Sweden	for	the	first	time	,
出生	在	意大利	,	他	有	现在	来	到	瑞典	为了	这	第一的	时间	,

他出生于意大利，这是他第一次来到瑞典。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:nərəl][treɪn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]

with	the	funeral	train	which	bore	the	lifeless	image	of	his	mother	to	a
和	这	葬礼	火车	哪个	钻孔	这	无生命	图像	的	他的	母亲	到	一个

['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] .

resting	-	place	in	her	much	-	loved	northern	home	.
休息	-	地方	在	她	很多	-	喜爱	北方	家	.

载着他母亲冰冷遗体的灵车，将她送往她挚爱的北方故乡安息。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['pɑ:pə] ?

"	Is	that	the	church	,	papa	?
"	是	那	这	教会	,	爸爸	?

“那是教堂吗，爸爸？”

" ['ælmə] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['pɑ:rʃəli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	Alma	ventured	to	ask	,	seeing	her	father	partially	roused	from	his	reverie	.
"	阿尔玛	冒险	到	问	,	看到	她	父亲	部分	唤醒	从	他的	遐想	.

“阿尔玛见父亲从沉思中稍稍回过神来，便试探性地问道。

[ðə; ði][bɑ:rn] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'dɔ:rnmənt] .

The	barn	-	like	building	was	without	any	attempt	at	adornment	.
这	谷仓	-	喜欢	建筑	曾是	没有	任何	试图	在	装饰	.

这座谷仓式的建筑没有任何装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['taʊər] .

There	was	no	tower	.
那里	曾是	不	塔	.

没有塔。

[ðə; ði] [blæk] [ru:f] [roʊz] [haɪ] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , [loʊ] [waɪt] [wɔ:lz] ,

The	black	roof	rose	high	,	very	high	and	steep	from	the	thick	,	low	white	walls	,
这	黑色的	屋顶	玫瑰	高的	,	非常	高的	和	陡	从	这	厚的	,	低的	白色的	墙壁	,

黑色的屋顶从厚厚的低矮白色墙壁上高高耸起，非常高且陡峭。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['raʊndɪd] ['wɪndoʊz] .

that	were	pierced	by	a	line	of	small	rounded	windows	.
那	是	穿孔	经过	一个	线	的	小的	圆润	视窗	.

上面开有一排小圆窗。

" [ðæt] [ɪz] - [tʃɜ:rtʃ] , " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , [hæf] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	That	is	Aneholm	Church	,	"	the	father	said	,	half	reprovingly	.
"	那	是	-	教会	,	"	这	父亲	说	,	一半	责备地	.

“那是阿内霍姆教堂，”父亲半责备地说。

" [ðer; ðər][jʊr; jər][mə'tɜ:rn(ə)l]['ænsestərz] [ɑ:r; ər] ['berid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] [ɛ'skʌtʃənz] [stænd]

"	There	your	maternal	ancestors	are	buried	,	and	there	their	escutcheons	stand
"	那里	你的	母体	祖先	是	埋葬	,	和	那里	他们的	盾形纹章	站立

[tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

till	this	day	.
直到	这	天	.

“你的母系祖先就埋葬在那里，他们的盾徽至今仍矗立在那里。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz] [naʊ] [leɪd] [ɪn] [ðæt] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

I	need	not	tell	you	who	is	now	laid	in	that	churchyard	.
我	需要	不是	告诉	你	WHO	是	现在	铺设	在	那	墓地	.

我无需赘述，你也知道现在安葬在那座教堂墓地里的是谁。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	He	turned	his	face	from	the	loving	eyes	of	the	child	,	and	she	was
"	他	转向	他的	脸	从	这	爱	眼睛	的	这	孩子	,	和	她	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他把脸转开，不去看孩子充满爱意的眼神，孩子沉默不语。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [friː] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt]

A	few	more	free	movements	of	the	swift	horses	,	and	the	carriage	stopped
一个	很少	更多的	自由的	移动	的	这	迅速	马匹	,	和	这	运输	停止

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] - [ɑːrtʃt] [ˈgeɪtweɪ] .

before	a	white	-	arched	gateway	.
前	一个	白色的	-	拱形	网关	.

马儿又轻快地迈了几步，马车便停在了一座白色拱形大门前。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [haɪ] [oʊld] [ˈlɪndən] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] ,

A	wall	of	high	old	lindens	shut	in	the	churchyard	from	the	world	without	,
一个	墙	的	高的	老的	椴树	关闭	在	这	墓地	从	这	世界	没有	,

一堵高耸的老菩提树墙将教堂墓地与外界隔绝开来。

[ɪf] [wɜːrld] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈkwaɪət] [groʊvz] , [ænd; ənd] [loʊ] [ˈkɔtɪdʒz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

if	world	the	green	pastures	,	quiet	groves	,	and	low	cottages	could	be	called	.
如果	世界	这	绿色的	牧场	,	安静的	小树林	,	和	低的	小屋	可以	是	称为	.

如果世界可以称之为绿色的牧场、宁静的树林和低矮的农舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] [θɪk] [set][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd]

It	was	but	a	small	enclosure	,	and	thick	set	with	old	monuments	and
它	曾是	但	一个	小的	外壳	,	和	厚的	放	和	老的	纪念碑	和

[ˈhʌmblər] [məˈmɔriːəlz] ,

humbler	memorials	,
谦逊	纪念碑	,

那只是一个很小的围场，里面密密麻麻地排列着古老的纪念碑和一些比较简朴的纪念物。

[ˈoʊpən] [bʊks] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑːn] [ˈslendər] [səˈpɔrts] , [ðer; ðər] [ɪnskˈrɪpʃnz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌst] [ʌv; əv]

open	books	of	iron	on	slender	supports	,	their	inscriptions	dimmed	by	the	rust	of
打开	图书	的	铁	在	苗条	支持	,	他们的	铭文	调暗	经过	这	锈	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

纤细的支架上架着打开的铁质书籍，上面的铭文因时间的锈蚀而变得模糊不清。

[smɔːl] [stoʊnz] [set] [ʌp][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpez(ə)nt] [hændz] , [ænd; ənd][wʌn] [freʃ] [greɪv] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

small	stones	set	up	by	loving	peasant	hands	,	and	one	fresh	grave	covered	with
小的	石头	放	向上	经过	爱	农民	双手	,	和	一	新鲜的	严重	涵盖	和

[ˈevərgriːn] [ˈbræntʃɪz] .

evergreen	branches	.
常绿	分支	.

由充满爱心的农民亲手摆放的小石头，以及一座用常绿树枝覆盖的新坟。

[ˈælmə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz]

Alma	understood	that	on	that	grave	she	must	place	the	wreath	of	white	flowers
阿尔玛	理解	那	在	那	严重	她	必须	地方	这	花圈	的	白色的	花朵

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

that	had	lain	in	her	lap	,
那	有	莱恩	在	她	膝	,

阿尔玛明白，她必须把放在膝上的那束白色花圈放在那座坟墓上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [leɪ] [ðə; ðɪ][wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fer] [ˈlɪli] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	there	her	father	would	lay	the	one	beautiful	fair	lily	he	held	in	his	hand
和	那里	她	父亲	会	躺	这	一	美丽的	公平的	百合	他	握住	在	他的	手

.

:

.

她的父亲会把手中唯一一朵美丽的百合花放在那里。

[ðɪs] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,

This	tribute	of	love	was	paid	in	mournful	silence	,
这	贡	的	爱	曾是	有薪酬的	在	悲哀	沉默	,

这份爱的致敬是在哀伤的沉默中表达的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['sæŋktʃueri] .

and	then	the	father	and	the	children	passed	into	the	simple	old	sanctuary	.
和	然后	这	父亲	和	这	孩子们	通过了	进入	这	简单的	老的	避难所	.

然后，父亲带着孩子们走进了那座简陋的古老圣殿。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] .

The	church	was	even	more	peculiar	within	than	without	.
这	教会	曾是	甚至	更多的	奇特	之内	比	没有	.

教堂内部比外部更加奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] ['evriwer] — [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] ,

It	was	white	everywhere	—	walls	,	ceiling	,
它	曾是	白色的	到处	—	墙壁	,	天花板	,

到处都是白色——墙壁、天花板、

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['mæsɪv] [piləs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['meɪsənri] [ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [loʊ] [raʊnd]

and	the	plain	massive	pillars	of	strong	masonry	on	which	rested	the	low	round
和	这	清楚的	大量的	柱子	的	强的	石工	在	哪个	休息	这	低的	圆形的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

还有用坚固的砖石砌成的朴素粗壮的柱子，低矮的圆形拱门就坐落在这些柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [krɪpt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪt'self]

It	looked	more	like	a	crypt	under	some	great	building	than	if	it	were	itself
它	看起来	更多的	喜欢	一个	密室	在下面	一些	伟大的	建筑	比	如果	它	是	本身

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

它看起来更像是某个宏伟建筑下的地穴，而不是神庙本身。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , [krɔːst] [baɪ]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	small	windows	,	crossed	by	iron	gratings	,	added	to	the	prison	-	like	effect	of
这	小的	视窗	,	交叉	经过	铁	格栅	,	额外	到	这	监狱	-	喜欢	影响	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

小窗户上装着铁栅栏，更增添了整个建筑的监狱般的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sʌmər] [deɪz] ,

It	was	but	a	prison	for	the	air	of	the	latest	summer	days	,
它	曾是	但	一个	监狱	为了	这	空气	的	这	最新的	夏天	天	,

它不过是囚禁夏日余晖的牢笼罢了。

[ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

shut	in	there	to	greet	the	worshippers	,	instead	of	the	chill	that	might	have
关闭	在	那里	到	迎接	这	信徒	,	反而	的	这	寒意	那	可能	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

里面关着门迎接信徒们，而不是像人们可能预期的那样寒冷。

[wɔːrm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Warm	was	the	atmosphere	,
温暖的	曾是	这	气氛	,

空气温暖宜人。

[ænd; ənd] [wɔːrm] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['telɪŋ] [ɪn] [ɑːr'mɔːriəl] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt]

and	warm	the	colouring	of	the	heraldic	devices	telling	in	armorial	language	what
和	温暖的	这	染色	的	这	纹章学	设备	讲述	在	纹章	语言	什么

['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['treʒərd] [ðer; ðər] [ded] .

noble	families	had	there	treasured	their	dead	.
高贵	家庭	有	那里	珍藏	他们的	死的	.

并用温暖的色彩来描绘纹章图案，用纹章语言讲述那些贵族家庭如何珍视他们的逝者。

[ðə; ði] ['ɔːltər] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃænsl] - [reɪl] , [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['kʌvərd] ['plætfɔːrm] .

The	altar	,	without	chancel	-	rail	,	stood	on	a	crimson	-	covered	platform	.
这	坛	,	没有	圣坛	-	轨	,	站立	在	一个	赤红	-	涵盖	平台	.

祭坛没有栏杆，矗立在一个铺着深红色布料的平台上。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] [tuː] ['steɪtli] ['mɔnjumənts] ,

On	each	side	of	it	,	at	a	respectful	distance	,	were	two	stately	monuments	,
在	每个	边	的	它	,	在	一个	尊重	距离	,	是	二	庄严	纪念碑	,

在它两侧，保持着一段令人尊敬的距离，分别矗立着两座庄严的纪念碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [wʌn] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

on	which	two	marble	heroes	were	resting	,	one	in	full	armour	,	and	the	other	in
在	哪个	二	大理石	英雄	是	休息	,	一	在	满的	盔甲	,	和	这	其他	在

[ɪ'læbərət] [kɔːrt] - [dres] .

elaborate	court	-	dress	.
精心制作的	法庭	-	裙子	.

上面安放着两尊大理石英雄雕像，一尊身着全套盔甲，另一尊身着华丽的宫廷服饰。

['ælmə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] ,

Alma	could	see	that	there	were	many	names	on	the	largest	of	these	monuments	,
阿尔玛	可以	看	那	那里	是	许多	姓名	在	这	最大	的	这些	纪念碑	,

阿尔玛看到，其中最大的那座纪念碑上刻着许多名字。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪr] [neɪm] ,

and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	saw	her	mother's	dear	name	,
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	锯	她	母亲的	亲爱的	姓名	,

看到母亲亲爱的名字，她的眼里充满了泪水。

['freʃli] [kʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːnɚd] ['ænsestərz] .

freshly	cut	below	the	list	of	her	honoured	ancestors	.
新鲜的	切	以下	这	列表	的	她	荣幸	祖先	.

在她受人尊敬的祖先名单下方，新近被剪下。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] , [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

The	father	did	not	look	at	the	monument	,	or	round	the	church	at	all	.
这	父亲	做过	不是	看	在	这	纪念碑	,	或者	圆形的	这	教会	在	全部	.

父亲既没有看一眼纪念碑，也没有绕着教堂走一圈。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪd] [pjuː] ,

With	eyes	cast	down	,	he	entered	a	long	wide	pew	,
和	眼睛	投掷	向下	,	他	进入	一个	长的	宽的	座位	,

他低着头，走进了一排长长的、宽敞的长椅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	a	heraldic	device	on	the	light	arch	above	the	door	.
和	一个	纹章学	设备	在	这	光	拱	多于	这	门	.

门上方的灯拱上饰有纹章图案。

['pruːdntli] [fɜːrst] ['pleɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frænz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [bentʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Prudently	first	placing	little	Frans	at	the	end	of	the	bare	bench	,	he	took	his
谨慎地	第一的	放置	小的	弗兰斯	在	这	结尾	的	这	裸	长椅	,	他	采取	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他谨慎地先把小弗兰斯放在空荡荡的长凳末端，然后自己坐了下来。

[wɪð; wɪθ]['ælmə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	Alma	on	the	other	side	of	him	.
和	阿尔玛	在	这	其他	边	的	他	.

阿尔玛在他另一边。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The	church	was	almost	empty	.
这	教会	曾是	几乎	空的	.

教堂里几乎空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][bɔːld] - ['hedɪd] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	few	old	bald	-	headed	peasants	were	scattered	here	and	there	,
一个	很少	老的	秃	-	标题	农民	是	疏散	这里	和	那里	,

零星散落着几个秃顶老农。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] [sterz] ['klætərd] [ðə; ði] [θɪk] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

and	on	the	organ	-	loft	stairs	clattered	the	thick	shoes	of	the	school	children	,
和	在	这	器官	-	阁楼	楼梯	咔嗒咔嗒地	这	厚的	鞋	的	这	学校	孩子们	,

孩子们厚重的皮鞋在管风琴台的楼梯上发出咔哒咔哒的响声。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

who	were	to	assist	in	the	singing	.
WHO	是	到	协助	在	这	歌唱	.

他们将协助唱歌。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prer] .

The	father	bowed	his	head	too	long	for	the	opening	prayer	.
这	父亲	鞠躬	他的	头	也	长的	为了	这	开幕	祷告	.

父亲在开场祷告时低头的时间太长了。

['ælmə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔːts] .

Alma	understood	that	he	had	forgotten	himself	in	his	own	sad	thoughts	.
阿尔玛	理解	那	他	有	被遗忘的	他自己	在	他的	自己的	伤心	想法	.

阿尔玛明白他已经沉浸在悲伤的思绪中，忘记了自己。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slendər] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Her	little	slender	hand	sought	his	,	that	hung	at	his	side	,
她	小的	苗条	手	寻求	他的	,	那	悬挂	在	他的	边	,

她纤细的小手找到了他垂在他身侧的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] ['fɪgjər] ['kraʊdɪd] [prə'tektɪvli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	her	fragile	figure	crowded	protectively	towards	him	.
和	她	脆弱的	数字	挤	保护性地	向	他	.

她纤弱的身躯保护性地向他靠拢。

['miːnwaɪl] ['frænz][hæd; həd] [prə'duːst] [tuː] ['bɔnbɔnz] , [ræpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - ['peɪpər] ,

Meanwhile	Frans	had	produced	two	bonbons	,	wrapped	in	mourning	-	paper	,
同时	弗兰斯	有	生产	二	糖果	,	包装	在	丧	-	纸	,

与此同时，弗兰斯拿出了两颗用丧纸包裹的糖果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['skelɪtnz] ['gluːmɪli] ['pɪktʃəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	with	hour	-	glasses	and	skeletons	gloomily	pictured	upon	them	.
和	和	小时	-	眼镜	和	骷髅	阴郁地	如图所示	之上	他们	.

上面阴森森地画着沙漏和骷髅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] ,

He	was	engaged	in	counting	the	ribs	of	the	skeletons	,
他	曾是	已订婚的	在	计数	这	肋骨	的	这	骷髅	,

他当时正在数骸骨的肋骨。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn] [bəuθ] , [wen] ['ælmə] [kɔːt] [saɪt]

to	make	sure	that	the	number	was	the	same	on	both	,	when	Alma	caught	sight
到	制作	当然	那	这	数字	曾是	这	相同的	在	两个都	,	什么时候	阿尔玛	捕捉	视线

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

为了确认两个号码是否一致，阿尔玛看到了他。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['saʊər] [rɪ'pruːf] .

The	gentle	,	loving	look	in	her	face	changed	suddenly	to	one	of	sour	reproof	.
这	温和的	,	爱	看	在	她	脸	已更改	突然	到	一	的	酸的	责备	.

她脸上温柔慈爱的神情突然变成了尖刻的责备。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [tuː; tə] ['frænz] ,

She	motioned	disapprovingly	to	Frans	,
她	示意	不赞同地	到	弗兰斯	,

她不满地向弗兰斯做了个手势，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	vainly	tried	to	get	at	him	behind	the	rigid	figure	of	her	father	.
和	徒劳地	尝试	到	得到	在	他	在后面	这	死板的	数字	的	她	父亲	.

她徒劳地试图躲在父亲僵硬的身影后面接近他。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,

Before	her	very	eyes	,	and	in	smiling	defiance	,
前	她	非常	眼睛	,	和	在	微笑	蔑视	,

在她眼前，带着微笑和挑衅，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [blæk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [swiːts] [wɪ'ðɪn] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

the	boy	opened	the	black	paper	and	devoured	the	sweets	within	,	with	evident
这	男生	打开	这	黑色的	纸	和	吞噬	这	糖果	之内	,	和	明显

['relɪʃ] , ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .

relish	,	bodily	and	spiritual	.
尽情享用	,	身体上的	和	精神	.

男孩打开黑纸，狼吞虎咽地吃掉了里面的糖果，显然身心都得到了极大的满足。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sækrɪsti]

At	this	moment	there	was	a	stir	in	the	vestibule	and	in	the	sacristy
在	这	片刻	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	前厅	和	在	这	圣器室

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

这时，门厅和隔壁的圣器室里传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [loʊ] , [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] ,

and	then	a	murmur	of	low	,	hushed	voices	,
和	然后	一个	低语	的	低的	,	静静地	声音	,

然后是一阵低低的、轻柔的说话声，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	for	a	moment	the	tramping	of	many	little	feet	.
和	为了	一个	片刻	这	徒步旅行	的	许多	小的	脚	.

片刻间，传来许多小脚丫的脚步声。

['ælmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] [ə; eɪ]

Alma	looked	around	her	,	and	now	noticed	on	the	platform	for	the	altar	a
阿尔玛	看起来	大约	她	,	和	现在	注意到	在	这	平台	为了	这	坛	一个

[smɔːl] [waɪt] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

small	white	-	covered	table	,
小的	白色的	-	涵盖	桌子	,

阿尔玛环顾四周，这才注意到祭坛台上摆着一张铺着白色桌布的小桌子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd]['næpkɪn] .

and	upon	it	a	little	homely	bowl	and	a	folded	napkin	.
和	之上	它	一个	小的	家常的	碗	和	一个	折叠	餐巾	.

上面放着一个朴素的小碗和一块折叠好的餐巾。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld]['klɜːrdʒimən][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Beside	the	table	a	gray	-	haired	old	clergyman	had	taken	his	place	.
旁	这	桌子	一个	灰色的	-	头发	老的	牧师	有	已采取	他的	地方	.

桌旁坐着一位头发花白的老牧师。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə'fɪʃəli] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

In	one	hand	he	held	officially	a	corner	of	his	open	white	handkerchief	,
在	一	手	他	握住	官方	一个	角落	的	他的	打开	白色的	手帕	,

他一只手正式地拿着展开的白色手帕的一角，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [bʊk] .

while	in	the	other	was	a	thin	black	book	.
尽管	在	这	其他	曾是	一个	薄的	黑色的	书	.

而另一本则是一本薄薄的黑色笔记本。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌflɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

There	was	a	slight	shuffling	first	,	and	then	a	tall	man	,
那里	曾是	一个	轻微	洗牌	第一的	,	和	然后	一个	高的	男人	,

先是传来一阵轻微的挪动声，然后是一个高个子男人，

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	apparently	a	very	stout	woman	at	his	side	,
和	显然	一个	非常	肥硕	女士	在	他的	边	,

他身边似乎站着一位身材非常丰满的女子。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

came	up	the	aisle	and	stood	in	front	of	the	clergyman	.
来了	向上	这	走道	和	站立	在	正面	的	这	牧师	.

他沿着过道走到牧师面前。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [θɔːt] ['ælmə] ,

"	It	cannot	be	a	wedding	,	"	thought	Alma	,
"	它	不能	是	一个	婚礼	,	"	想法	阿尔玛	,

“这不可能是婚礼，”阿尔玛心想。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd][fɑːnts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ;

accustomed	to	the	splendid	fonts	of	the	churches	of	great	cities	;
习惯	到	这	灿烂	字体	的	这	教堂	的	伟大的	城市	;

习惯了大城市教堂里华丽的洗礼池；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] [boʊl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæptɪzəm] .

she	could	not	suppose	that	simple	household	bowl	was	for	a	baptism	.
她	可以	不是	认为	那	简单的	家庭	碗	曾是	为了	一个	洗礼	.

她无法想象那个普通的家用碗竟然是用来举行洗礼的。

[ðə; ði]['broʊkən] , [dɪs'eɪbld] [stoʊn] [fɑːnt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

The	broken	,	disabled	stone	font	she	did	not	notice	,
这	破碎的	,	已禁用	石头	字体	她	做过	不是	注意	,

她没有注意到那破损不堪的石刻字体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	it	leaned	helplessly	against	the	side	wall	of	the	building	.
作为	它	倾斜	无助地	反对	这	边	墙	的	这	建筑	.

它无助地倚靠在建筑物的侧墙上。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['daʊtfəli] [tɜːrnd] ['oʊvər]

The	clergyman	opened	his	book	and	looked	about	him	,	doubtfully	turned	over
这	牧师	打开	他的	书	和	看起来	关于	他	,	怀疑地	转向	超过

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

牧师打开书，环顾四周，疑惑地翻开书页。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,

and	then	began	the	service	"	for	the	baptism	of	a	foundling	,
和	然后	开始	这	服务	"	为了	这	洗礼	的	一个	弃儿	,

然后开始了“为弃婴施洗”的仪式，

" [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] -

"	as	the	most	appropriate	for	the	present	peculiar	circumstances	that	the	time	-
"	作为	这	最多	合适的	为了	这	展示	奇特	情况	那	这	时间	-

['ɑːnɝd] ['rɪtʃuəl] [ə'fɔːd] .

honoured	ritual	afforded	.
荣幸	仪式	提供	.

“在当前特殊情况下，最合适的就是采用这种历史悠久的仪式。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɛrɪn] [θruː] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

At	that	moment	Karin	threw	open	her	shawl	,
在	那	片刻	卡琳	扔	打开	她	披肩	,

就在这时，卡琳突然展开了她的披肩。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	showed	the	little	brown	baby	asleep	in	her	arms	.
和	显示	这	小的	棕色的	婴儿	睡着了	在	她	武器	.

照片中，她怀里抱着熟睡的小棕色婴儿。

['ɑːlməz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['frænz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Alma's	attention	was	fixed	,	and	Frans	was	all	observation	,	if	not	attention	.
阿尔玛的	注意力	曾是	固定的	,	和	弗兰斯	曾是	全部	观察	,	如果	不是	注意力	.

阿尔玛全神贯注，而弗兰斯则全神贯注地观察，却并不专注。

[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs] .

The	baptismal	service	.
这	洗礼	服务	.

洗礼仪式。

" [bɪ'lʌvɪd] ['krɪstʃənz] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pæstər] ; [hiː; hi] [pɔːzd] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['skætərd]

"	Beloved	Christians	,	"	began	the	pastor	;	he	paused	,	glanced	at	the	scattered
"	心爱	基督徒	,	"	开始	这	牧师	;	他	暂停	,	瞥了一眼	在	这	疏散

['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,

worshippers	,	and	then	went	on	,
信徒	,	和	然后	去	在	,

“亲爱的基督徒们，”牧师开口说道；他停顿了一下，看了看散落在各处的信徒，然后继续说道：

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [sed] , - [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

"	our	Lord	Jesus	Christ	has	said	,	'	Except	a	man	be	born	of	water	and
"	我们的	主	耶稣	基督	有	说	,	-	除了	一个	男人	是	出生	的	水	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

of	the	Spirit	,
的	这	精神	,

我们的主耶稣基督说过：“人若不是从水和圣灵生的，就不能得救。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

he	cannot	enter	into	the	kingdom	of	God	.	'
他	不能	进入	进入	这	王国	的	上帝	.	-

他不能进入神的国。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɔːr][noʊ] , [sɪns] ,

We	do	not	know	whether	this	child	has	been	baptized	or	no	,	since	,
我们	做	不是	知道	无论	这	孩子	有	到过	受洗	或者	不	,	自从	,

我们不知道这个孩子是否受过洗礼，因为……

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ænd; ənd]

against	the	command	of	the	heavenly	Father	,	and	even	the	very	laws	and
反对	这	命令	的	这	天上	父亲	,	和	甚至	这	非常	法律	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

feelings	of	nature	,
情怀	的	自然	,

违背天父的命令，甚至违背自然界的法则和情感，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fər'seɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

he	has	been	forsaken	by	his	own	father	and	mother	.
他	有	到过	被遗弃的	经过	他的	自己的	父亲	和	母亲	.

他被自己的父母抛弃了。

" [hɪr] ['kɛrɪn] [geɪv] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] ['muːvmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	Karin	gave	involuntarily	a	little	dissenting	movement	as	she	thought	of	the
"	这里	卡琳	给予	不由自主	一个	小的	持不同意见	移动	作为	她	想法	的	这

[hæf] - ['kreɪzi] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['fɑːðər] ,

half	-	crazy	mother	and	the	sorrowful	father	,
一半	-	疯狂的	母亲	和	这	悲伤	父亲	,

“卡琳想到那位半疯癫的母亲和悲伤的父亲，不由自主地微微动了一下，表示反对。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['kɑːment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər]

and	made	the	mental	comment	that	they	had	done	the	best	they	could	under
和	制成	这	精神的	评论	那	他们	有	完毕	这	最好的	他们	可以	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

他们心里想，在这样的情况下，他们已经尽力了。

[ðə; ði]['pæstər] [pɔːzd] ([pər'hæps] ['daʊtɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]) ,

The	pastor	paused	(	perhaps	doubting	himself	the	appropriateness	of	the	statement	)	,
这	牧师	暂停	(	也许	怀疑	他自己	这	恰当性	的	这	陈述	)	,

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [dɪ'stɪŋktli] , —

and	then	read	distinctly	,	—
和	然后	读	明显地	,	—

牧师停顿了一下（或许是对自己这番话是否恰当有所怀疑），然后清晰地念道：

" ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [wʌt] ['krɪstʃən] [lʌv] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	Therefore	we	will	carry	out	what	Christian	love	demands	of	us	,
"	所以	我们	将要	携带	出去	什么	基督教	爱	需求	的	我们	,

因此，我们将履行基督之爱对我们的要求，

[ænd; ənd] [θruː] ['bæptɪzəm] [kən'faɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	through	baptism	confide	the	child	to	God	,	our	Saviour	Jesus	Christ	,
和	通过	洗礼	信任	这	孩子	到	上帝	,	我们的	救主	耶稣	基督	,

通过洗礼将孩子交托给上帝，我们的救主耶稣基督，

[preɪɪŋ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

praying	most	heartily	that	he	will	graciously	receive	it	,
祈祷	最多	衷心地	那	他	将要	亲切地	收到	它	,

衷心祈祷他能欣然接受。

[ænd; ənd][grænt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu] [feɪθ] , [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ,

and	grant	it	the	power	of	his	Spirit	unto	faith	,	forgiveness	of	sins	,
和	授予	它	这	力量	的	他的	精神	到	信仰	,	饶恕	的	罪孽	,

[ænd; ənd] [truː] ['gɑːdlinəs] ,

and	true	godliness	,
和	真的	敬虔	,

并赐予圣灵的能力，使他们有信心、罪得赦免、成为真正的敬虔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

that	it	,	as	a	faithful	member	of	his	church	,
那	它	,	作为	一个	忠实	成员	的	他的	教会	,

作为教会的忠实成员，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [paːˈteikə] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

may	be	a	partaker	of	all	the	blessedness	that	Jesus	has	won	for	us
可能	是	一个	参与者	的	全部	这	幸福	那	耶稣	有	韩元	为了	我们

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˈprɔmisiz] .

and	Christianity	promises	.
和	基督教	承诺	.

或许能够分享耶稣为我们赢得的一切福分和基督教所应许的一切福分。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ][wʌz; wəz]

"	The	service	then	proceeded	as	usual	,	and	the	little	Nono	was
"	这	服务	然后	继续	作为	通常	,	和	这	小的	诺诺	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['gɑːdz]['hoʊli] [neɪm] .

baptized	in	God's	holy	name	.
受洗	在	神的	圣	姓名	.

“仪式照常进行，小诺诺奉上帝的圣名接受了洗礼。”

[dʒæn][ænd; ənd] ['kɛrɪn] [wɜːr; wər]['duːli] [ɪg'zɔːtid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

Jan	and	Karin	were	duly	exhorted	that	they	should	see	that	the	child	should	grow
一月	和	卡琳	是	正式地	劝勉	那	他们	应该	看	那	这	孩子	应该	生长

[ʌp] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

up	in	virtue	and	the	fear	of	the	Lord	;
向上	在	美德	和	这	害怕	的	这	主	;

扬和卡琳被郑重劝诫，要确保孩子在品德和敬畏上帝方面成长；

[wɪtʃ] [ˈprɔmisiz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [per] ['sɑːləmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]

which	promises	and	resolutions	the	honest	pair	solemnly	determined	,	with	God's
哪个	承诺	和	决议	这	诚实的	一对	庄严地	决定	,	和	神的

[help] , [tuː; tə] ['seɪkrɪdli] [kiːp] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] .

help	,	to	sacredly	keep	and	fulfil	.
帮助	,	到	神圣地	保持	和	实现	.

这对诚实的夫妇在上帝的帮助下，郑重地决心要虔诚地遵守和履行他们的承诺和决心。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Nono	was	borne	down	the	aisle	,
诺诺	曾是	出生	向下	这	走道	,

诺诺被抱着走过过道，

['hævɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn]

having	acquitted	himself	as	well	as	could	be	expected	on	this	important	occasion
拥有	无罪释放	他自己	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	在	这	重要的	场合

.

:

.

在这个重要场合，他的表现已经达到了人们的预期。

[ðə; ði] ['iːgər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] [faɪld] [aʊt] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,

The	eager	prisoners	in	the	pew	by	the	door	now	filed	out	,	six	in	number	,
这	渴望的	囚犯	在	这	座位	经过	这	门	现在	已提交	出去	,	六	在	数字	,

坐在门口长椅上的六名急切的囚犯鱼贯而出。

[tuː; tə] [fɔːrm] ['lɪt(ə)l] [noʊnoʊz] [bæp'tɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] .

to	form	little	Nono's	baptismal	procession	.
到	形式	小的	NoNo's	洗礼	游行	.

组成小诺诺的洗礼队伍。

[s'vɛn] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['pruːdntli] [ə'laʊd]

Sven	,	insisting	upon	kissing	the	baby	then	and	there	,	was	prudently	allowed
斯文	,	坚持	之上	接吻	这	婴儿	然后	和	那里	,	曾是	谨慎地	允许

[tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

斯文坚持要当场亲吻婴儿，明智的做法是允许他这样做。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

to	prevent	possibly	an	exhibition	of	wilfulness	that	would	have	been	a	public
到	防止	可能	一个	展览	的	任性	那	会	有	到过	一个	民众

['skænd(ə)l] .

scandal	.
丑闻	.

以避免可能出现的故意行为，以免造成公众丑闻。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wel] ['oʊvər] , ['noʊnoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['brʌðərz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	proceeding	well	over	,	Nono	and	his	foster	-	brothers	went	back	to	the
这	进行中	出色地	超过	,	诺诺	和	他的	促进	-	兄弟	去	后退	到	这

['goʊldən] [haʊs] ,

golden	house	,
金的	房子	,

事情结束后，诺诺和他的义兄弟们回到了金屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,

in	which	he	now	had	a	right	to	a	footing	,
在	哪个	他	现在	有	一个	正确的	到	一个	立足点	,

他现在有权在其中立足了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] .

and	the	blessing	of	a	home	in	a	Christian	family	.
和	这	祝福	的	一个	家	在	一个	基督教	家庭	.

以及在基督徒家庭中拥有一个幸福的家。

['ælmə] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Alma	could	never	remember	anything	of	the	service	or	the	sermon	on	that	day	.
阿尔玛	可以	绝不	记住	任何事物	的	这	服务	或者	这	讲道	在	那	天	.

阿尔玛完全记不起那天礼拜仪式或布道的内容。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiː] [braʊn] ['beɪbi]

Her	attention	had	been	fully	absorbed	in	the	baptism	of	the	wee	brown	baby
她	注意力	有	到过	完全	吸收	在	这	洗礼	的	这	哇	棕色的	婴儿

[huːz] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

whose	parents	had	deserted	him	,
谁	父母	有	荒凉的	他	,

她的注意力完全集中在那个被父母遗弃的小棕婴的洗礼仪式上。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] ['krɪstʃənz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə]

and	in	whom	the	"	beloved	Christians	"	of	the	parish	had	been	called	on	to
和	在	谁	这	"	心爱	基督徒	"	的	这	教区	有	到过	称为	在	到

[teɪk] [soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

take	so	solemn	an	interest	.
拿	所以	庄严	一个	兴趣	.

教区的“亲爱的基督徒们”被要求对他们表现出如此严肃的关注。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːlməz] ['fɑːðər] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] ,

Before	**leaving**	**the**	**church**	**,**	**Alma's**	**father**	**gave**	**one**	**long**	**,**
前	离开	这	教会	,	阿尔玛的	父亲	给予	一	长的	,

离开教堂前，阿尔玛的父亲发表了一篇长篇讲话。

['sɑːroʊfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mɑːnjumənt] .

sorrowful	**glance**	**at**	**the**	**new**	**name**	**on**	**the**	**old**	**monument**	**.**
悲伤	瞥一眼	在	这	新的	姓名	在	这	老的	纪念碑	.

悲伤地望着旧纪念碑上的新名字。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Beside	**it**	**the**	**old**	**clergyman**	**had**	**taken**	**them**	**all**	**by**	**the**	**hand**	**,**
旁	它	这	老的	牧师	有	已采取	他们	全部	经过	这	手	,

旁边，那位老牧师牵着他们的手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [loʊ] - ['mɝːmɝd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

and	**had**	**said**	**some**	**low**	**-**	**murmured**	**words**	**of**	**which**	**the**	**little**	**girl**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**meaning**	**.**
和	有	说	一些	低的	-	低声说道	字	的	哪个	这	小的	女孩	可以	不是	抓住	这	意义	.

他低声说了一些话，小女孩听不懂。

" ['pɑːpə] , " ['ælmə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	**Papa**	**,**	**"**	**Alma**	**ventured**	**to**	**say**	**when**	**they**	**were**	**fairly**	**seated**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
"	爸爸	,	"	阿尔玛	冒险	到	说	什么时候	他们	是	相当	坐着	在	这	运输	,

“爸爸，”当他们已经在马车里坐稳后，阿尔玛试探性地开口说道。

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['pæstər] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sed] - [bɪˈlʌvɪd] ['kristʃənz] - ?

"	**did**	**not**	**the**	**pastor**	**mean**	**you**	**and**	**me**	**,**	**too**	**,**	**when**	**he**	**said**	**'**	**beloved**	**Christians**	**'**	**?**
"	做过	不是	这	牧师	意思是	你	和	我	,	也	,	什么时候	他	说	-	心爱	基督徒	-	?

“牧师说‘亲爱的基督徒们’时，难道不也包括你我吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˌjuː 'es] [tuː] .

We	**were**	**there**	**,**	**and**	**only**	**a**	**few**	**other**	**people**	**,**	**and**	**he**	**must**	**have**	**meant**	**us**	**too**	**.**
我们	是	那里	,	和	仅有的	一个	很少	其他	人们	,	和	他	必须	有	意思是	我们	也	.

当时我们在场，只有其他几个人，他肯定也把我们当成了目标。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

We	**are**	**Christians**	**,**	**of**	**course**	**,**	**are**	**we**	**not**	**?**
我们	是	基督徒	,	的	课程	,	是	我们	不是	?

我们当然是基督徒，对吧?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**He**	**turned**	**his**	**large**	**sorrowful**	**eyes**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**.**
"	他	转向	他的	大的	悲伤	眼睛	向	她	,	和	曾是	沉默的	.

他转过那双充满悲伤的大眼睛看着她，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

She	**might**	**be**	**a**	**Christian**	**.**
她	可能	是	一个	基督教	.

她可能是基督徒。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	**Saviour**	**had**	**said**	**that**	**children**	**were**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**.**
这	救主	有	说	那	孩子们	是	的	这	王国	的	天堂	.

救世主曾说过，孩童是天国的子民。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmənli] ['wʊmənli] [fɔːr; fər]

But	she	was	no	longer	a	very	little	child	,	but	uncommonly	womanly	for
但	她	曾是	不	更长	一个	非常	小的	孩子	,	但	不寻常地	女性	为了

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

但她不再是小孩子了，而是比同龄人成熟得多。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ˌʌn'krɪstʃən] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['groʊɪŋ]

He	suddenly	remembered	some	unchristian	peculiarities	that	were	certainly	growing
他	突然	记得	一些	非基督教徒	特殊性	那	是	当然	生长

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

他突然想起她身上一些不符合基督教教义的怪癖，这些怪癖确实在她身上日益明显。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt]

She	must	be	looked	after	,	and	placed	where	she	would	be	under	the	right
她	必须	是	看起来	后	,	和	放置	在哪里	她	会	是	在下面	这	正确的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

kind	of	influence	.
种类	的	影响	.

必须照顾她，并将她安置在能让她受到正确引导的地方。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Her	small	hand	was	now	laid	caressingly	on	his	knee	,	and	he	placed	his
她	小的	手	曾是	现在	铺设	温柔地抚摸	在	他的	膝盖	,	和	他	放置	他的

[oʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

own	over	it	.
自己的	超过	它	.

她的小手轻轻地放在他的膝盖上，他也把自己的手放在了她的手上。

['ælmə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Alma	was	not	astonished	at	her	father	not	answering	her	.
阿尔玛	曾是	不是	惊讶	在	她	父亲	不是	回答	她	.

父亲不回答她，阿尔玛并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sʌŋk] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

She	was	accustomed	to	see	him	sunk	in	moody	silence	.
她	曾是	习惯	到	看	他	沉没	在	情绪化	沉默	.

她早已习惯看到他陷入沉思的沉默中。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

Happily	she	could	not	read	the	thoughts	that	her	question	had	suggested	.
快乐地	她	可以	不是	读	这	想法	那	她	问题	有	建议	.

幸运的是，她无法读懂她这个问题背后隐藏的想法。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['truːli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] ['krɪstʃənz] " [ðə; ði]['fɑːðər] ['siːkrətli]

That	he	was	not	truly	one	of	the	"	beloved	Christians	"	the	father	secretly
那	他	曾是	不是	真的	一	的	这	"	心爱	基督徒	"	这	父亲	偷偷

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm'self] .

acknowledged	to	himself	.
已确认	到	他自己	.

父亲暗自承认，他并非真正意义上的“挚爱基督徒”之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

He	had	not	,	he	was	sure	,
他	有	不是	,	他	曾是	当然	,

他肯定没有。

[ðə; ði][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [trʌst] [ɪn][mæn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	firm	faith	in	God	and	the	loving	trust	in	man	that	belong	to	the	children
这	公司	信仰	在	上帝	和	这	爱	相信	在	男人	那	属于	到	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	the	kingdom	of	heaven	.
的	这	王国	的	天堂	.

对上帝的坚定信仰和对人的爱与信任，是天国儿女所特有的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[noʊ] ['siːkrɪts] .

NO	SECRETS	.
不	秘密	.

没有秘密。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [waɪt]

The	children	at	the	golden	house	had	been	regaled	with	milk	and	white
这	孩子们	在	这	金的	房子	有	到过	盛宴	和	牛奶	和	白色的

['bɪskɪts] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][noʊnoʊz]['bæptɪzəm] ,

biscuits	in	honour	of	Nono's	baptism	,
饼干	在	荣誉	的	NoNo's	洗礼	,

为了庆祝诺诺的洗礼，金屋里的孩子们享用了牛奶和白饼干。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	were	enjoying	the	treat	in	the	grove	behind	the	cottage	.
和	是	享受	这	对待	在	这	树林	在后面	这	小屋	.

他们正在小屋后面的小树林里享用美食。

['noʊnoʊ] [leɪ] [ɑːn] ['kɛrɪnz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Nono	lay	on	Karin's	knee	,	and	she	was	looking	fondly	at	him	,
诺诺	躺	在	卡琳的	膝盖	,	和	她	曾是	寻找	深情地	在	他	,

诺诺躺在卡琳的膝盖上，卡琳正深情地看着他。

[waɪl] [dʒæn] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

while	Jan	stood	silently	beside	her	.
尽管	一月	站立	默默	旁	她	.

简默默地站在她旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ə; eɪ]['riːəl][gɑːd] - ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	am	a	kind	of	a	mother	to	him	now	,	a	real	god	-	mother	,	"	she	said
"	我	是	一个	种类	的	一个	母亲	到	他	现在	,	一个	真实的	上帝	-	母亲	,	"	她	说

.

:
.

“我现在就像他的母亲一样，是他真正的教母，”她说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

"	I	don't	mean	to	tell	him	that	he	is	not	quite	my	own	child	.
"	我	不	意思是	到	告诉	他	那	他	是	不是	相当	我的	自己的	孩子	.

“我并不是想告诉他，他并不是我的亲生孩子。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	mean	to	love	him	just	like	the	others	,
我	意思是	到	爱	他	只是	喜欢	这	其他的	,

我的意思是像爱其他人一样爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "

and	he	shall	never	feel	like	a	stranger	here	.	"
和	他	将	绝不	感觉	喜欢	一个	陌生人	这里	.	"

他在这里永远不会感到陌生。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] , ['kɛrɪn] , " [sed] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Now you are quite wrong , Karin , " said Jan , with a very serious look in his
" 现在 你 是 相当 错误的 , 卡琳 , " 说 一月 , 和 一个 非常 严肃的 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“卡琳，你大错特错了，”扬一脸严肃地说。

" [hiː; hi] ['iznt] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][baɪ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
" He isn't your own child , and you can't make him so by hiding the truth
" 他 不是 你的 自己的 孩子 , 和 你 不能 制作 他 所以 经过 隐藏 这 真相
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“他不是你的亲生孩子，你也不能通过对他隐瞒真相让他变成你的亲生孩子。”

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Tell him from the very first how it was .
告诉 他 从 这 非常 第一的 如何 它 曾是 .

从头到尾告诉他事情的真相。

[hiː; hi][wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk]
He won't love you the less because he was a stranger and you took
他 惯于 爱 你 这 较少的 因为 他 曾是 一个 陌生人 和 你 采取
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

他不会因为他曾经是陌生人，而你收留了他，就减少对你的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] - [groʊ] [ɪn]['vɜːrtʃuː]
It would be a poor way to bring him up so that he will ' grow in virtue
它 会 是 一个 贫穷的 方式 到 带来 他 向上 所以 那 他 将要 - 生长 在 美德
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
and the fear of the Lord ,
和 这 害怕 的 这 主 ,

如果用这种方式教育他，让他“在美德和敬畏上帝方面成长”，那就太糟糕了。

- [æz; əz][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['wɔznt] [truː] [raɪt]
' as we promised this morning , to begin by telling him what wasn't true right
- 作为 我们 承诺 这 早晨 , 到 开始 经过 讲述 他 什么 不是 真的 正确的
[streɪt] [ə'lɔːŋ] .
straight along .
直的 沿着 .

正如我们今天早上承诺的那样，首先要直接告诉他哪些事情不是真的。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
What would he think of you when he found out in the end that you had
什么 会 他 思考 的 你 什么时候 他 成立 出去 在 这 结尾 那 你 有
[bɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ?
been deceiving him ever since he could remember ?
到过 欺骗 他 曾经 自从 他 可以 记住 ?

当他最终发现你从他记事起就一直在欺骗他时，他会怎么想?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [tuː] ; [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And the other children , too ; they know all about it .
和 这 其他 孩子们 , 也 ; 他们 知道 全部 关于 它 .

其他孩子也都知道这件事。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Could	**you**	**make**	**them**	**promise**	**to**	**pretend**	**,**	**like**	**you**	**,**	**that**	**Nono**	**was**	**their**
可以	你	制作	他们	承诺	到	假装	,	喜欢	你	,	那	诺诺	曾是	他们的

[oʊn] ['brʌðər] ?

own	**brother**	**?**
自己的	兄弟	?

你能否让他们答应像你一样，假装诺诺是他们的亲兄弟?

[noʊ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

No	**good**	**ever**	**comes**	**of**	**going**	**from**	**the**	**truth**	**.**
不	好的	曾经	来	的	去	从	这	真相	.

背离真相永远不会有好结果。

[ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] !

That's	**my**	**notion**	**!**
那就是	我的	概念	!

我的想法也是如此!

" [dʒæn] [stʊd] [ʌp] ['veri] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] ,

"	**Jan**	**stood**	**up**	**very**	**straight**	**as**	**he**	**finished**	**,**	**and**	**sitting**	**as**	**Karin**	**was**	**,**
"	一月	站立	向上	非常	直的	作为	他	完成的	,	和	坐着	作为	卡琳	曾是	,

“说完，扬笔直地站了起来，而卡琳则坐着。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

he	**seemed**	**to**	**her**	**in**	**every**	**way**	**high**	**above**	**her**	**.**
他	似乎	到	她	在	每一个	方式	高的	多于	她	.

在她看来，他各方面都比她高人一等。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɑːroʊfəli] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Jan**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**sorrowfully**	**.**
"	你	是	正确的	,	一月	,	"	她	回答	悲伤地	.

“你说得对，简，”她悲伤地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**do**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	我	认为	我	必须	做	作为	你	说	.

我想我只能照你说的做了。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [maɪ] [oʊn] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gustɑːf] . "

I	**did**	**so**	**want**	**him**	**to**	**be**	**really**	**my**	**own**	**,**	**just**	**like**	**my**	**little**	**Gustaf**	**.**	**"**
我	做过	所以	想	他	到	是	真的	我的	自己的	,	只是	喜欢	我的	小的	古斯塔夫	.	"

我多么希望他能真正成为我的孩子，就像我的小古斯塔夫一样。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gustɑːf] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gustɑːf] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

"	**Your**	**little**	**Gustaf**	**,**	**our**	**little**	**Gustaf**	**,**	**is**	**in**	**a**	**good**	**place**	**,**
"	你的	小的	古斯塔夫	,	我们的	小的	古斯塔夫	,	是	在	一个	好的	地方	,

“你们的小古斯塔夫，我们的小古斯塔夫，现在在一个很好的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['noʊnoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [dʒæn] .

and	**I**	**hope**	**Nono**	**will**	**be**	**there**	**too**	**sometime**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**.**
和	我	希望	诺诺	将要	是	那里	也	有时	,	"	说	一月	.

“我希望诺诺也能有朝一日到场，”简说道。

" [nɑːt]['noʊnoʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [jet] ! " [sed] ['kɛrɪn] , ['presɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

"	**Not**	**Nono**	**in**	**heaven**	**yet**	**!**	**"**	**said**	**Karin**	**,**	**pressing**	**the**	**dark**	**baby**	**to**	**her**	**breast**	**.**
"	不是	诺诺	在	天堂	然而	!	"	说	卡琳	,	紧迫	这	黑暗的	婴儿	到	她	胸部	.

“诺诺还没上天堂呢！”卡琳说着，把黑黝黝的婴儿紧紧地抱在胸前。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**cannot**	**spare**	**him**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**God**	**will**	**take**	**him**	**.**	**"**
"	我	不能	空闲的	他	,	和	我	不	相信	上帝	将要	拿	他	.	"

“我不能放过他，而且我不相信上帝会带走他。”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , ['kɛrɪn] .
" Now you are foolish , Karin .
" 现在 你 是 愚蠢 , 卡琳 .

“卡琳，你真是太愚蠢了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] [dʒæn] ['tendərli] .
That was not what I meant , " said Jan tenderly .
那 曾是 不是 什么 我 意思是 , " 说 一月 温柔地 .

“我不是那个意思，”简温柔地说。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪm] [wer] ['gustɑːf][ɪz] ,
" You bring him up right , and he will come sometime where Gustaf is ,
" 你 带来 他 向上 正确的 , 和 他 将要 来 有时 在哪里 古斯塔夫 是 ,

“你好好培养他，他总有一天会来到古斯塔夫身边。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that's what we ought to want most for him .
和 那就是 什么 我们 应该 到 想 最多 为了 他 .

而这正是我们最希望他得到的。

" [dʒæn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
" Jan paused a moment , and then went on :
" 一月 暂停 一个 片刻 , 和 然后 去 在 :

简停顿了一下，然后继续说道：

" ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
" Somehow those words of the baptism took hold of me to - day as they
" 不知何故 那些 字 的 这 洗礼 采取 抓住 的 我 到 - 天 作为 他们
['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
never did before ,
绝不 做过 前 ,

“不知为何，今天那些洗礼的话语比以往任何时候都更触动了我。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [oʊni] ['toʊni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
not even when my owny tony children were baptized .
不是 甚至 什么时候 我的 奥尼 托尼 孩子们 是 受洗 .

甚至在我自己的孩子受洗的时候也没有。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I mean to be the right kind of a godfather to him if I can .
我 意思是 到 是 这 正确的 种类 的 一个 教父 到 他 如果 我 能 .

我希望能够成为他合适的教父。

" [dʒæn] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Jan kept his resolution .
" 一月 保留 他的 解决 .

扬坚持了他的决心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi]
He could sometimes be rough and hasty with his own boys when he
他 可以 有时 是 粗糙的 和 仓促 和 他的 自己的 男孩们 什么时候 他
[wʌz; wəz]['taɪərd][ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] ;
was tired or particularly worried ;
曾是 疲劳的 或者 特别 担心 ;

他有时在疲惫或特别焦虑的时候，会对自己的儿子们态度粗暴、语气急躁；

[tɔːrdz] ['noʊnoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [waɪz] .
towards Nono he was always kind , and just , and wise .
向 诺诺 他 曾是 总是 种类 , 和 只是 , 和 明智的 .

他对诺诺总是和蔼、公正、睿智。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , "

Somehow	there	had	entered	into	his	honest	heart	the	meaning	of	the	words	,	"
不知何故	那里	有	进入	进入	他的	诚实的	心	这	意义	的	这	字	,	"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	was	a	stranger	,
我	曾是	一个	陌生人	,

不知怎的，他那颗诚实的心领悟了“我曾是个陌生人”这句话的含义。

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

and	ye	took	me	in	.
和	是的	采取	我	在	.

你们收留了我。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]['noʊnoʊ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

"	What	was	done	for	Nono	was	,	in	a	way	,	done	for	the	Master	.
"	什么	曾是	完毕	为了	诺诺	曾是	,	在	一个	方式	,	完毕	为了	这	掌握	.

“为诺诺所做的一切，从某种意义上说，就是为师傅所做的一切。”

['kɛrɪn] [dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]

Karin	did	not	reason	much	about	her	feelings	for	the	black	-	eyed	boy	who	was
卡琳	做过	不是	原因	很多	关于	她	情怀	为了	这	黑色的	-	眼睛	男生	WHO	曾是

['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

growing	up	in	the	cottage	.
生长	向上	在	这	小屋	.

卡琳并没有过多思考自己对那个在小屋里长大的黑眼睛男孩的感情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪn] [fʊl] [ə'bʌndəns] .

She	gave	him	a	mother's	love	in	full	abundance	.
她	给予	他	一个	母亲的	爱	在	满的	丰富	.

她给予了他无微不至的母爱。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ][hæd; həd][noʊ] ['sʌni] [ɪ'tæliən] [skaɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

If	little	Nono	had	no	sunny	Italian	skies	above	him	,
如果	小的	诺诺	有	不	阳光明媚	意大利语	天空	多于	他	,

如果小诺诺头顶上没有意大利阳光明媚的天空，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

he	had	the	sunshine	of	a	happy	home	,	and	real	affection	in	the	golden
他	有	这	阳光	的	一个	快乐的	家	,	和	真实的	感情	在	这	金的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他在金碧辉煌的房子里享受着幸福家庭的阳光和真挚的爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['noʊnoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

From	the	very	first	Nono	heard	the	truth	as	to	how	he	came	to	be
从	这	非常	第一的	诺诺	听到	这	真相	作为	到	如何	他	来了	到	是

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] .

living	in	the	cold	north	.
活的	在	这	寒冷的	北	.

从一开始，诺诺就听到了他为何会生活在寒冷的北方的真相。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Before	he	could	speak	,
前	他	可以	说话	,

他还没来得及开口，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [toʊld][ɪn]

the	story	of	the	bear	and	the	Italians	had	been	again	and	again	told	in
这	故事	的	这	熊	和	这	意大利人	有	到过	再次	和	再次	讲述	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

在他面前，熊和意大利人的故事已经被讲过无数遍了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ,

Of	course	,	every	one	who	saw	the	black	-	eyed	,
的	课程	,	每一个	一	WHO	锯	这	黑色的	-	眼睛	,

当然，每个看到黑眼圈的人，

[braʊn] - [skɪnd] [tʃaɪld] [in'kwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fraʊzi] [waɪt] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

brown	-	skinned	child	inquired	how	he	came	among	the	frowzy	white	heads	of	his
棕色的	-	去皮	孩子	询问	如何	他	来了	之中	这	邋遢	白色的	头部	的	他的

['fɑːstər] - ['brʌðərz] .

foster	-	brothers	.
促进	-	兄弟	.

一个皮肤黝黑的孩子问，他怎么会出现在他那些头发蓬乱的白发养兄弟中间。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [gruː] [baɪ] [dɪ'griːz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][noʊnoʊz][maɪnd] ,

The	picture	of	the	whole	scene	grew	by	degrees	so	perfect	in	Nono's	mind	,
这	图片	的	这	所有的	场景	生长	经过	学位	所以	完美的	在	NoNo's	头脑	,

在诺诺的脑海中，整个场景的画面逐渐变得完美无瑕。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

that	he	really	believed	he	had	been	a	witness	of	as	well	as	a
那	他	真的	相信	他	有	到过	一个	证人	的	作为	出色地	作为	一个

['prɑːmɪnənt] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

prominent	partaker	in	the	performance	.
著名的	参与者	在	这	表现	.

他坚信自己既是这场表演的见证者，也是其中的重要参与者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	only	by	severe	reproof	and	reproach	on	the	part	of	the	other
它	曾是	仅有的	经过	严重	责备	和	责备	在	这	部分	的	这	其他

['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] "

children	that	he	was	made	to	understand	that	he	had	been	only	a	baby	"
孩子们	那	他	曾是	制成	到	理解	那	他	有	到过	仅有的	一个	婴儿	"

[soʊ] [lɔːŋ] " ([ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər][hændz] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]) ,

so	long	"	(	the	Swedish	boys	held	their	hands	very	near	together	on	such	occasions	)	,
所以	长的	"	(	这	瑞典	男孩们	握住	他们的	双手	非常	靠近	一起	在	这样的	场合	)	,

只有经过其他孩子的严厉责备和斥责，他才明白自己当婴儿的时间“还很长”（在这种情况下，瑞典男孩会把手紧紧地握在一起）。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl] ,

while	they	had	had	the	honour	of	seeing	the	very	whole	,
尽管	他们	有	有	这	荣誉	的	看到	这	非常	所有的	,

虽然他们有幸目睹了整个景象，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , [æz; əz]

and	remembered	it	as	perfectly	as	if	it	had	happened	yesterday	,	as
和	记得	它	作为	完美	作为	如果	它	有	发生	昨天	,	作为

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

probably	some	of	them	did	.
大概	一些	的	他们	做过	.

他们中的一些人可能确实如此，但他们对这件事记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[soʊ]['noʊnoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪsənər] [wen] [ðə; ðiː][ɔːft] -

So	Nono	had	to	take	a	humble	place	as	a	mere	listener	when	the	oft	-
所以	诺诺	有	到	拿	一个	谦逊的	地方	作为	一个	仅仅	听众	什么时候	这	经常	-

[rɪ'piːtɪd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ,

repeated	story	was	told	,
重复	故事	曾是	讲述	,

所以，当这个被反复讲述的故事被讲述时，诺诺只能卑微地做一个普通的听众。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['meni] [aɪ] - ['witnisiz] .

with	every	particular	carefully	preserved	among	the	many	eye	-	witnesses	.
和	每一个	特别的	小心	保存完好	之中	这	许多	眼睛	-	证人	.

众多目击证人的证词中，每一个细节都得到了精心保存。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,

"	But	I	love	him	just	as	well	as	if	he	were	my	own	,
"	但	我	爱	他	只是	作为	出色地	作为	如果	他	是	我的	自己的	,

但我爱他，就像爱我自己的孩子一样。

" [wʌz; wəz] ['kɛrɪnz] [ʌn'feɪlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

"	was	Karin's	unfailing	close	to	such	conversations	,
"	曾是	卡琳的	永不失败	关闭	到	这样的	对话	,

这是卡琳在这类谈话中总是会使用的结尾语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [ðæt] [siːld] [ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

with	a	caress	for	the	little	Italian	that	sealed	the	truth	of	her	assertion	.
和	一个	抚摸	为了	这	小的	意大利语	那	密封	这	真相	的	她	断言	.

她轻轻抚摸着那个意大利小女孩，证实了她所言不虚。

['noʊnoʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['sʌðərn]

Nono	loved	his	foster	-	mother	with	the	grateful	affection	of	his	warm	southern
诺诺	喜爱	他的	促进	-	母亲	和	这	感激的	感情	的	他的	温暖的	南部

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

诺诺用他热情温暖的南方性格中流露出的感激之情爱着他的养母。

[jet] [ðə; ðiː] ['veri] [neɪm] ['ɪtəli] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [saʊnd]

Yet	the	very	name	Italy	had	for	him	a	magical	charm	,	and	the	sound
然而	这	非常	姓名	意大利	有	为了	他	一个	神奇	魅力	,	和	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ,

of	a	hand	-	organ	,
的	一个	手	-	器官	,

然而，“意大利”这个名字本身就对他有着神奇的吸引力，还有手风琴的声音，

[ɔːr][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

or	the	sight	of	a	dark	-	faced	man	with	a	broad	-	brimmed	hat	,
或者	这	视线	的	一个	黑暗的	-	面对	男人	和	一个	广阔	-	满溢	帽子	,

或者看到一个戴着宽边帽的黑脸男人，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

made	him	thrill	with	a	half	joy	that	his	own	kith	and	kin	were	coming	,
制成	他	刺激	和	一个	一半	喜悦	那	他的	自己的	亲	和	亲属	是	未来	,

想到自己的亲人即将到来，他既兴奋又欣喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt]

and	a	half	fear	that	he	was	to	be	taken	away	from	the	pleasant
和	一个	一半	害怕	那	他	曾是	到	是	已采取	离开	从	这	令人愉快的

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [lʌv] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

cottage	and	all	the	love	that	surrounded	him	.
小屋	和	全部	这	爱	那	包围	他	.

他还有一半的恐惧，害怕自己会被带离舒适的小屋和围绕着他的所有爱。

[berz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['spesɪmənz] [hiː; hi] [sɔː]

Bears	**had**	**a**	**perfect**	**fascination**	**for**	**him**	**,**	**but**	**all**	**the**	**specimens**	**he**	**saw**
熊	有	一个	完美的	魅力	为了	他	,	但	全部	这	标本	他	锯

[wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

were	**rough**	**and**	**ragged**	**.**
是	粗糙的	和	破烂不堪	.

他对熊有着一种莫名的迷恋，但他看到的所有熊都粗糙不堪，衣衫褴褛。

[noʊ] [ber] , [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʊr] ,

No	**bear**	**,**	**the**	**family**	**were**	**all**	**sure**	**,**
不	熊	,	这	家庭	是	全部	当然	,

一家人都确信没有熊。

[hæd; həd]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [koʊt][ʌv; əv][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [piːoʊnoʊnoʊ] [ðæt]

had	**ever**	**had**	**such**	**a**	**beautiful**	**brown**	**coat**	**of**	**fur**	**as**	**that**	**Pionono**	**that**
有	曾经	有	这样的	一个	美丽的	棕色的	外套	的	毛皮	作为	那	皮奥诺诺	那

[s'vɛn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪs] .

Sven	**had**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**kiss**	**.**
斯文	有	到过	所以	焦虑的	到	吻	.

斯文一直很想亲吻的那只皮奥诺诺，它身上从来没有过像它那样漂亮的棕色皮毛。

[noʊnoʊz] ['feɪvərɪt] [tekst][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['juːθfl] ['deɪvɪdz]

Nono's	**favourite**	**text**	**in**	**the**	**Bible**	**was**	**the**	**one**	**that**	**expressed**	**the**	**youthful**	**David's**
NoNo's	最喜欢的	文本	在	这	圣经	曾是	这	一	那	表达	这	青春	大卫的

[rɪ'laɪəns] [ɑːn][gɑːd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [gə'laɪəθ] :

reliance	**on**	**God**	**when**	**he**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**insolent**	**Goliath**	**:**
依赖	在	上帝	什么时候	他	去	出去	到	见面	这	傲慢的	歌利亚	:

诺诺最喜欢的圣经章节是讲述年轻的大卫在迎战傲慢的歌利亚时对上帝的信赖的那段经文：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

"	**The**	**Lord**	**that**	**delivered**	**me**	**out**	**of**	**the**	**paw**	**of**	**the**	**lion**	**,**
"	这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,

“救我脱离狮子爪的耶和华，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

and	**out**	**of**	**the**	**paw**	**of**	**the**	**bear**	**,**	**he**	**will**	**deliver**	**me**	**from**	**this**	**Philistine**	**.**
和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	,	他	将要	递送	我	从	这	庸俗	.

他必从熊爪中救我脱离这非利士人的手。

" [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [stʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

"	**The**	**Philistine**	**stood**	**for**	**any**	**and**	**all**	**threatening**	**dangers**	**of**	**soul**	**and**	**body**	**,**
"	这	庸俗	站立	为了	任何	和	全部	威胁	危险	的	灵魂	和	身体	,

“非利士人代表着对灵魂和肉体的一切威胁和危险。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tʃɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌb(ə)l] ,

and	**this**	**passage**	**cheered**	**the**	**little**	**Italian**	**through**	**many**	**a**	**childish**	**trouble**	**,**
和	这	通道	欢呼	这	小的	意大利语	通过	许多	一个	幼稚	麻烦	,

这段话安慰了这位意大利小女孩，帮助她度过了许多童年的烦恼。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**many**	**an**	**encounter**	**with**	**the**	**big**	**boys**	**from**	**the**	**village**	**,**
和	许多	一个	遇到	和	这	大的	男孩们	从	这	村庄	,

以及与村里那些大块头的多次交锋，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɑːləteri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

who	**delighted**	**to**	**assail**	**him**	**in**	**solitary**	**places**	**,**	**and**	**reproach**	**him**	**with**	**being**
WHO	高兴极了	到	攻击	他	在	孤	地方	,	和	责备	他	和	存在

[æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['streɪndʒər] ,

an	**outlandish**	**stranger**	**,**
一个	古怪的	陌生人	,

他们喜欢在僻静的地方袭击他，并斥责他是个古怪的陌生人。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tʃærəti] ,
living on charity ,
活的 在 慈善机构 ,

靠救济金生活，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [ber] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] .
and not as much of a Swede as the ugly bear he was named after .
和 不是 作为 很多 的 一个 瑞典人 作为 这 丑陋的 熊 他 曾是 命名 后 .

而且他一点也不像他名字的由来——那只丑陋的熊。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə]['noʊnoʊ][ðə; ðɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛrɪn] ,
All the warmer seemed to Nono the sheltering affection of Karin ,
全部 这 更温暖 似乎 到 诺诺 这 庇护所 感情 的 卡琳 ,

卡琳的庇护之爱似乎让诺诺感到更加温暖。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['friːkwənt] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
contrasted with these frequent attacks from without .
对比 和 这些 频繁 攻击 从 没有 .

与这些频繁的外部攻击形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɛrɪn] ,
His gratitude expressed itself in an enthusiastic devotion to Karin ,
他的 感激 表达 本身 在 一个 热情的 虔诚 到 卡琳 ,

他对卡琳的感激之情体现在他对卡琳的热情奉献上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['sɜːrvɪs] .
and a delight in doing her the slightest service .
和 一个 喜 在 正在做 她 这 丝毫 服务 .

哪怕是为她做一件小事，她都会感到无比高兴。

" ['noʊnoʊ] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , " [sed] [dʒæn][wʌn] [deɪ] .
" Nono sets a good example to the other boys , " said Jan one day .
" 诺诺 套 一个 好的 例子 到 这 其他 男孩们 , " 说 一月 一 天 .

“诺诺给其他男孩树立了好榜样，”扬有一天说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第2/7页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kɛrɪn] , [wʌt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	,	Karin	,	what	he	wouldn't	be	glad	to	do	for	you	.
"	我	不	知道	,	卡琳	,	什么	他	不会	是	高兴的	到	做	为了	你	.

“卡琳，我不知道他有什么事是不愿意为你做的。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz][get] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] - ['mʌðər] ,

Our	own	little	rascals	get	all	they	can	out	of	-	mother	,
我们的	自己的	小的	无赖	得到	全部	他们	能	出去	的	-	母亲	,

我们家这些小淘气从“妈妈”那里得到了他们能得到的一切，

- [ænd; ənd]['hɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -

-	and	hardly	take	the	trouble	to	say	-	Thank	you	.	-
-	和	几乎	拿	这	麻烦	到	说	-	感谢	你	.	-

他们几乎懒得说声“谢谢”。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ɑːn]['noʊnoʊ] . "

As	for	thinking	to	help	you	,	that	always	falls	on	Nono	.	"
作为	为了	思维	到	帮助	你	,	那	总是	瀑布	在	诺诺	.	"

至于想办法帮助你，那总是诺诺的责任。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [aɪ]

"	Our	boys	are	much	towards	me	as	we	are	to	our	heavenly	Father	,	I
"	我们的	男孩们	是	很多	向	我	作为	我们	是	到	我们的	天上	父亲	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“我认为，我们的儿子们对我的感情，就像我们对天父的感情一样。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ,

We	seem	to	take	it	for	granted	he	will	give	us	what	We	need	,
我们	似乎	到	拿	它	为了	的确	他	将要	给	我们	什么	我们	需要	,

我们似乎理所当然地认为他会给我们所需的一切。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	all	there	is	of	it	.
和	那就是	全部	那里	是	的	它	.

仅此而已。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒæn] .

At	least	that's	the	way	I	am	,	Jan	.
在	至少	那就是	这	方式	我	是	,	一月	.

至少我是这样的，Jan。

" ['kɛrɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒæn]

"	Karin	liked	to	make	an	excuse	for	her	children	when	she	thought	Jan
"	卡琳	喜欢	到	制作	一个	原谅	为了	她	孩子们	什么时候	她	想法	一月

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

was	a	little	hard	upon	them	.
曾是	一个	小的	难的	之上	他们	.

“卡琳喜欢为她的孩子找借口，因为她觉得简对孩子们有点严厉。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] , ['kɛrɪn] , [wen] [aɪm] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I won't forget that , Karin , when I'm put out , as I am sometimes with the
" 我 惯于 忘记 那 , 卡琳 , 什么时候 我是 放 出去 , 作为 我 是 有时 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“卡琳，我不会忘记这一点，即使我被惹恼了，就像我有时和男孩子们在一起时那样。”

" ['ænsər] [dʒæn] . " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][set] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] .
" answered Jan . " They are not a bad set , anyhow , to be so many .
" 回答 一月 . " 他们 是 不是 一个 坏的 放 , 无论如何 , 到 是 所以 许多 .

Jan回答说：“无论如何，这么多人，这组人还不错。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :
I know I am not half as thankful as I ought to be :
我 知道 我 是 不是 一半 作为 感恩 作为 我 应该 到 是 :

我知道我表达的感激之情远远不够：

[nɑːt][ɪn][bed][ə; eɪ][deɪ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
not in bed a day since I can remember .
不是 在 床 一个 天 自从 我 能 记住 .

我记忆中从未卧床不起过。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] .
AN ARTIST .
一个 艺术家 .

一位艺术家。

[taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .
Time slipped away rapidly at the golden house .
时间 滑倒了 离开 快速 在 这 金的 房子 .

在金碧辉煌的房子里，时间飞逝。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [siːnz] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
There had been many pleasant family scenes , both within and around the
那里 有 到过 许多 令人愉快的 家庭 场景 , 两个都 之内 和 大约 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

小屋内外都曾出现过许多温馨的家庭场景。

[sɪns] ['noʊnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendərli] ['welkəmd] [ðer; ðər] , [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
since Nono had been so tenderly welcomed there , eight years before .
自从 诺诺 有 到过 所以 温柔地 欢迎 那里 , 八 年 前 .

自从八年前诺诺在那里受到如此热情的欢迎以来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a bright July morning .
它 曾是 一个 明亮的 七月 早晨 .

那是一个阳光明媚的七月早晨。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ] - [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
The bit of a rye - field on the other side of the road stood in the summer
这 少量 的 一个 黑麦 - 场地 在 这 其他 边 的 这 路 站立 在 这 夏天
['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['temptɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .
sunshine in tempting perfection .
阳光 在 诱人的 完美 .

马路对面的一小片黑麦田沐浴在夏日的阳光下，显得格外诱人。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] ['mænər] .

The	harvesting	had	begun	,	in	a	slow	though	it	might	be	a	sure	manner	.
这	收割	有	开始	,	在	一个	慢的	尽管	它	可能	是	一个	当然	方式	.

收割工作已经开始了，虽然缓慢但却稳步进行。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [sper] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][hæt] [leɪd] [ə'saɪd] ,

A	tall	,	spare	old	man	,	his	hat	laid	aside	,
一个	高的	,	空闲的	老的	男人	,	他的	帽子	铺设	旁边	,

一位身材高瘦的老人，帽子随意地放在一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] ['skætərd] [greɪ] ['lɑ:ks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:pər] .

and	his	few	scattered	gray	locks	fluttering	in	the	gentle	breeze	,	was	the	only	reaper	.
和	他的	很少	疏散	灰色的	锁	飘动	在	这	温和的	微风	,	曾是	这	仅有的	死神	.

他那几缕稀疏的灰发在微风中飘动，他是唯一的死神。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] , ['boʊni][ɑ:rmz] .

His	shirt	sleeves	rolled	up	above	the	elbows	showed	his	meagre	,	bony	arms	.
他的	衬衫	袖子	滚动	向上	多于	这	肘部	显示	他的	微薄	,	骨质	武器	.

他衬衫的袖子卷到手肘以上，露出了他瘦弱的双臂。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [ænd; ənd] [brest] [wɜ:r; wər] [ber] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hi:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['leɪbər] .

His	thin	neck	and	breast	were	bare	,	as	he	suffered	from	heat	from	his	unwonted	labour	.
他的	薄的	脖子	和	胸部	是	裸	,	作为	他	遭受	从	热	从	他的	不寻常的	劳动	.

由于过度劳累，他瘦弱的脖子和胸膛裸露在外，感到燥热难耐。

[ðə; ði] [saɪð] [mu:vd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

The	scythe	moved	slowly	,	and	the	old	man	stopped	often	to	draw	a	long	breath	.
这	镰	已搬	缓慢地	,	和	这	老的	男人	停止	经常	到	画	一个	长的	气息	.

镰刀缓慢地挥动着，老人不时停下来深吸一口气。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ['flaʊərz] ,

Near	him	stood	a	fair	-	haired	,	sturdy	little	girl	,	who	held	up	her	apron	full	of	corn	flowers	,
靠近	他	站立	一个	公平的	-	头发	,	结实的	小的	女孩	,	WHO	握住	向上	她	围裙	满的	的	玉米	花朵	,

他旁边站着一个金发碧眼、结实的小女孩，她举起围裙，里面插满了矢车菊。

[æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [ə'pru:vɪŋli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

as	blue	as	the	eyes	that	looked	so	approvingly	upon	them	.
作为	蓝色的	作为	这	眼睛	那	看起来	所以	赞许地	之上	他们	.

和那些赞许地注视着他们的眼睛一样蓝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

They	were	in	the	midst	of	a	chat	in	a	moment	of	rest	,	when	a	figure	,
他们	是	在	这	中间	的	一个	聊天	在	一个	片刻	的	休息	,	什么时候	一个	数字	,

他们正闲聊着，趁着片刻的休息，这时一个身影出现了，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rouɔd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

strange	**and**	**interesting**	**to**	**them**	**both**	**,**	**came**	**along**	**the**	**road**	**with**	**a**	**light**	**,**
奇怪的	和	有趣的	到	他们	两个都	,	来了	沿着	这	路	和	一个	光	,

[friː] [step] .

free	**step**	**.**
自由的	步	.

对他们俩来说，既陌生又有趣，他迈着轻快的步伐沿着道路走来。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pærəsɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	**new**	**-**	**comer**	**was**	**a**	**tall**	**young**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**white**	**parasol**	**in**	**her**	**hand**	**,**
这	新的	-	角	曾是	一个	高的	年轻的	女孩	,	和	一个	白色的	阳伞	在	她	手	,

新来者是一位身材高挑的年轻女孩，手里拿着一把白色阳伞。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [frʌm; frəm]

though	**her**	**wide**	**-**	**brimmed**	**hat**	**seemed**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**fair**	**face**	**from**
尽管	她	宽的	-	满溢	帽子	似乎	足够的	到	保持	她	公平的	脸	从

['biːɪŋ] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] .

being	**browned**	**by**	**the**	**glad**	**sunshine**	**.**
存在	棕色	经过	这	高兴的	阳光	.

不过，她那顶宽边帽似乎足以遮挡住明媚的阳光，不让白皙的脸庞晒成棕褐色。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

She	**stopped**	**suddenly**	**when**	**she**	**came**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
她	停止	突然	什么时候	她	来了	在	正面	的	这	小屋	,

她走到小屋前时突然停了下来。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	**fixed**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**child**	**with**	**an**	**expression**
和	固定的	她	眼睛	在	这	老的	男人	和	这	孩子	和	一个	表达

[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'laɪt] .

of	**astonished**	**delight**	**.**
的	惊讶	喜	.

她满怀惊奇和喜悦地注视着老人和孩子。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	**Charming**	**!**	**beautiful**	**!**
"	迷人	!	美丽的	!

太迷人了！太漂亮了！

[aɪ][mʌst; məst] [peɪnt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

I	**must**	**paint**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
我	必须	画	他们	,	"	她	说	到	她自己	.

“我一定要把它们画下来，”她自言自语道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kæmp] - [stuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

The	**stranger**	**put**	**down**	**the**	**camp**	**-**	**stool**	**she**	**had**	**on**	**her**	**arm**	**,**
这	陌生人	放	向下	这	营	-	凳子	她	有	在	她	手臂	,

陌生人放下了她胳膊上扛着的折叠凳。

[ænd; ənd] [skruːd] ['ɪntuː][ɪts] [bæk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

and	**screwed**	**into**	**its**	**back**	**her**	**parasol**	**with**	**the**	**long**	**handle**	**.**
和	螺丝	进入	它是	后退	她	阳伞	和	这	长的	处理	.

她把长柄阳伞拧到它的背上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɑːks] ,

She	**sat**	**down**	**at**	**once**	**and**	**opened**	**her**	**box**	**,**
她	卫星	向下	在	一次	和	打开	她	盒子	,

她立刻坐下，打开了盒子。

[wer] ['peɪpər][ænd; ənd]['pælət][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] ['æmətər] ['peɪntəz]
where paper and pallet and all manner of conveniences for amateur painters
在哪里 纸 和 托盘 和 全部 方式 的 便利设施 为了 业余 画家
[wɜːr; wər]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .
were admirably arranged .
是 令人钦佩地 安排 .

那里纸张、调色板以及业余画家所需的各种便利设施都安排得井井有条。

" [pliːz] , [pliːz] [stænd] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Please , please stand still , " she said ; " just as you are .
" 请 , 请 站立 仍然 , " 她 说 ; " 只是 作为 你 是 .

“请，请站住别动，”她说；“就保持现在的样子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] . "
I want to paint you . "
我 想 到 画 你 . "

我想画你。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .
" I have to stop often to rest ; but I must work while I can .
" 我 有 到 停止 经常 到 休息 ; 但 我 必须 工作 尽管 我 能 .

“我必须经常停下来休息；但我必须趁还能工作的时候工作。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
I don't want to be idle if I am old .
我 不 想 到 是 闲置的 如果 我 是 老的 .

我不希望年老后无所事事。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪz] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I can't do a real day's work ; but I can get something done if I am
我 不能 做 一个 真实的 天 工作 ; 但 我 能 得到 某物 完毕 如果 我 是
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

我无法完成一整天的工作；但如果我勤奋的话，我可以完成一些事情。

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['leɪbərər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" said the gray - haired labourer hesitatingly .
" 说 这 灰色的 - 头发 劳动者 犹豫地 .

“那位头发花白的工人犹豫地说道。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːroʊfl] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
The child seemed to notice something sorrowful in the tone of her companion's
这 孩子 似乎 到 注意 某物 悲伤 在 这 语气 的 她 同伴的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

孩子似乎察觉到同伴语气中的一丝悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['seɪɪŋ] , —
and she came quickly to his aid , saying , —
和 她 来了 迅速地 到 他的 援助 , 说 , —

她连忙上前帮助他，说道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Uncle Pelle is the best man in the world .
" 叔叔 佩勒 是 这 最好的 男人 在 这 世界 .

“佩勒叔叔是世界上最好的人。”

['mʌðər] [sez] ['hiːl] ['nevər] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] .
Mother says he'll never teach us anything that isn't just right .
母亲 说道 地狱 绝不 教 我们 任何事物 那 不是 只是 正确的 .

母亲说他永远不会教我们任何不完全正确的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , ['fɑːðər] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .

He	does	a	good	bit	of	work	,	father	says	,	and	he	knows	.
他	做	一个	好的	少量	的	工作	,	父亲	说道	,	和	他	知道	.

父亲说他做了很多工作，而且他自己也知道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ,

"	The	little	girl	was	evidently	accustomed	to	be	listened	to	,
"	这	小的	女孩	曾是	显然	习惯	到	是	听着	到	,

“这个小女孩显然习惯了被人倾听，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

and	did	not	stand	in	awe	of	this	stranger	or	any	other	.
和	做过	不是	站立	在	敬畏	的	这	陌生人	或者	任何	其他	.

他对这位陌生人或任何其他人都没有表现出敬畏之情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [stɪl] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ;

"	I	shall	pay	you	both	if	you	hold	still	awhile	and	let	me	take	your	picture	;
"	我	将	支付	你	两个都	如果	你	抓住	仍然	一会儿	和	让	我	拿	你的	图片	;

“如果你们能安静一会儿，让我给你们拍张照片，我会付给你们报酬；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [greɪn] , [ænd; ənd]

and	that	will	be	just	as	well	for	Uncle	Pelle	as	cutting	grain	,	and
和	那	将要	是	只是	作为	出色地	为了	叔叔	佩勒	作为	切割	粮食	,	和

['laɪtər] [wɜːrk] , [tuː] .

lighter	work	,	too	.
打火机	工作	,	也	.

对于佩勒叔叔来说，这和砍粮食一样好，而且也是比较轻松的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	can	talk	if	you	want	to	,
你	能	讲话	如果	你	想	到	,

你想说的话就可以说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['laɪknəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

but	you	must	not	stir	while	I	am	making	a	real	likeness	of	you	.	"
但	你	必须	不是	搅拌	尽管	我	是	制作	一个	真实的	相似	的	你	.	"

但在我为你制作逼真肖像时，你千万不要动弹。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pliːziz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	As	the	young	lady	pleases	,	"	said	the	old	man	,	with	a	look	of	resignation	.
"	作为	这	年轻的	女士	请	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一个	看	的	辞职	.

“如小姐所愿，”老人无奈地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

"	I	want	to	be	useful	.	"
"	我	想	到	是	有用	.	"

“我想做点有用的事。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

"	Is	that	your	uncle	,	child	?	"	asked	the	young	artist	.
"	是	那	你的	叔叔	,	孩子	?	"	问	这	年轻的	艺术家	.

“孩子，那是你叔叔吗？”年轻的艺术家问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

"	I	thought	,	of	course	,	it	was	your	grandfather	.
"	我	想法	,	的	课程	,	它	曾是	你的	祖父	.

“我当时想，当然，那是你祖父。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	Then	looking	towards	the	old	man	she	added	,	"	Do	you	live	here	?
"	然后	寻找	向	这	老的	男人	她	额外	,	"	做	你	居住	这里	?

然后她看向老人，问道：“你住在这里吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

"	and	she	nodded	towards	the	golden	house	.
"	和	她	点头	向	这	金的	房子	.

她朝那座金色的房子点了点头。

" [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	don't	live	anywhere	,	"	said	the	old	man	sorrowfully	.
"	我	不	居住	任何地方	,	"	说	这	老的	男人	悲伤地	.

“我无家可归，”老人悲伤地说。

" [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn] - ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn] - ,

"	The	poorhouse	in	Aneholm	parish	and	the	poorhouse	in	Tomtebacke	,
"	这	贫民院	在	-	教区	和	这	贫民院	在	-	,

[sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

some	way	from	here	,
一些	方式	从	这里	,

“阿内霍尔姆教区的济贫院和离这里不远的汤姆特巴克济贫院，

[kɑːnt] [ə'griː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	agree	which	should	keep	me	,	and	now	they	are	lawing	about	it	.
不能	同意	哪个	应该	保持	我	,	和	现在	他们	是	法律	关于	它	.

双方无法就我该被留下达成一致，现在他们要通过法律来解决这件事了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [daʊn] .

I've	had	a	fever	,	and	I	seem	to	be	broke	down	.
我已经	有	一个	发烧	,	和	我	似乎	到	是	打破	向下	.

我发烧了，感觉浑身无力。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	don't	belong	anywhere	just	now	,
我	不	属于	任何地方	只是	现在	,

我现在感觉无处可归。

[bʌt; bət] ['kɛrɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sez] [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

but	Karin	there	in	the	house	says	I'm	a	kind	of	relation	of	hers	,
但	卡琳	那里	在	这	房子	说道	我是	一个	种类	的	关系	的	她的	,

但是屋里的卡琳说我是她的亲戚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] .

though	it	puzzles	me	to	see	how	.
尽管	它	谜题	我	到	看	如何	.

虽然我对此感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ɔːl][ɪz] ['setld] ; [ænd; ənd][dʒæn] ,

She	wants	me	to	stay	with	them	till	all	is	settled	;	and	Jan	,
她	想要	我	到	停留	和	他们	直到	全部	是	定居	;	和	一月	,

她希望我留下来陪他们直到一切安顿下来；还有简，

[huː] ['moʊstli] [lets] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	mostly	lets	her	have	her	way	,	tells	me	he	hasn't	anything	against	it	.
WHO	大多	让我们	她	有	她	方式	,	讲述	我	他	还没有	任何事物	反对	它	.

他基本上都顺着她的意思来，并告诉我他对此没有任何异议。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

So	you	see	I	like	to	do	a	turn	of	work	if	I	can	,
所以	你	看	我	喜欢	到	做	一个	转动	的	工作	如果	我	能	,

所以你看，如果可以的话，我喜欢轮流做些工作。

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪm] ['θæŋkfl] .

if	it's	only	to	show	I'm	thankful	.
如果	它是	仅有的	到	展示	我是	感恩	.

哪怕只是为了表达我的感激之情。

['kɛrɪn] [sez] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,

Karin	**says**	**she's**	**used**	**to**	**a**	**big**	**family**	**,**
卡琳	说道	她是	用过的	到	一个	大的	家庭	,

卡琳说她习惯了大家庭的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['loʊnsəm] [sɪns] [hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ]

and	**it**	**seems**	**lonesome**	**since**	**her**	**oldest**	**son**	**went**	**to**	**America**	**,**	**and**	**I**
和	它	似乎	寂寞	自从	她	最老	儿子	去	到	美国	,	和	我

[mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

must	**take**	**his**	**place**	**.**
必须	拿	他的	地方	.

自从她的大儿子去了美国后，家里就显得很冷清，我必须代替他的位置。

[aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

I	**don't**	**live**	**in**	**the**	**cottage**	**.**
我	不	居住	在	这	小屋	.

我不住在那间小屋里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

There	**are**	**enough**	**of**	**'**	**em**	**there**	**without**	**me**	**.**
那里	是	足够的	的	-	呃	那里	没有	我	.

那里人多的是，不需要我。

[ðeɪv] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][stɑːr] — [ðæts] [ðə; ði] [kaʊ] . "

They've	**fixed**	**me**	**up**	**a**	**place**	**alongside**	**of**	**Star**	**—**	**that's**	**the**	**cow**	**.**	**"**
他们有	固定的	我	向上	一个	地方	旁边	的	星星	—	那就是	这	奶牛	.	"

他们给我安排了个地方，就在“星”旁边——就是那头牛。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

"	**It's**	**a**	**dear**	**little**	**room**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**and**	**we**	**all**	**like**	**to**	**be**	**there**	**;**
"	它是	一个	亲爱的	小的	房间	,	"	说	这	孩子	,	"	和	我们	全部	喜欢	到	是	那里	;

“这是一个可爱的小房间，”孩子说，“我们都喜欢待在那里；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] . "

but	**Uncle**	**Pelle**	**shuts**	**the**	**door**	**sometimes**	**,**	**and**	**won't**	**let**	**us**	**in**	**.**	**"**
但	叔叔	佩勒	关闭	这	门	有时	,	和	惯于	让	我们	在	.	"

但佩勒叔叔有时会把门关上，不让我们进去。

" [oʊld][foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['kwaɪət] ['spɛlz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	**Old**	**folks**	**must**	**have**	**their**	**quiet**	**spells**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**apologetically**	**.**
"	老的	各位	必须	有	他们的	安静的	咒语	,	"	说	这	老的	男人	带着歉意地	.

“老年人也需要安静的时光，”老人歉意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] .

"	**It**	**isn't**	**just**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Uncle**	**Pelle**	**.**
"	它	不是	只是	到	是	安静的	,	你	知道	,	叔叔	佩勒	.

“你知道，佩勒叔叔，这不仅仅是保持沉默。”

['mʌðər] [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [riːdz] [gʊd] [bʊks] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd]

Mother	**says**	**Uncle**	**Pelle**	**reads**	**good**	**books**	**when**	**he**	**is**	**alone**	**,**	**and**	**makes**	**good**
母亲	说道	叔叔	佩勒	阅读	好的	图书	什么时候	他	是	独自的	,	和	制作	好的

[prerz] ,

prayers	**,**
祈祷	,

母亲说，佩勒叔叔独处时喜欢读好书，也喜欢做祷告。

[tuː] ; [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

too	**;**	**and**	**he's**	**a**	**blessing**	**to**	**the**	**family**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
也	;	和	他是	一个	祝福	到	这	家庭	,	"	说	这	小的	女孩	,

“他也是家里的福星，”小女孩说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

who	seemed	to	consider	herself	the	friend	and	patron	of	her	companion	.
WHO	似乎	到	考虑	她自己	这	朋友	和	赞助人	的	她	伴侣	.

她似乎把自己视为同伴的朋友和赞助人。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [spɔɪld] .

"	She's	a	bit	spoiled	.
"	她是	一个	少量	被宠坏了	.

她有点被宠坏了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] .

The	only	girl	,	you	see	.
这	仅有的	女孩	,	你	看	.

你看，她是唯一的女孩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['noʊnoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [daɪd] . "

There	were	six	boys	before	,	not	counting	Nono	or	the	two	boys	that	died	.	"
那里	是	六	男孩们	前	,	不是	计数	诺诺	或者	这	二	男孩们	那	死亡	.	"

之前有六个男孩，不算诺诺和那两个去世的男孩。

" ['noʊnoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Nono	!	"	exclaimed	the	stranger	.
"	诺诺	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“不！”陌生人惊呼道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi] [aɪ] [sɔː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] -

"	That	was	the	name	of	the	little	brown	baby	I	saw	baptized	in	Aneholm
"	那	曾是	这	姓名	的	这	小的	棕色的	婴儿	我	锯	受洗	在	-

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

“那是我在阿内霍姆教堂看到受洗的那个棕色皮肤的小婴儿的名字。”

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

eight	years	ago	,	when	I	was	at	home	before	,	just	for	a	few	days	.	"
八	年	前	,	什么时候	我	曾是	在	家	前	,	只是	为了	一个	很少	天	.	"

八年前，我上次回家的时候，只待了几天。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] .

"	It	is	a	queer	name	,	"	said	Uncle	Pelle	.
"	它	是	一个	酷儿	姓名	,	"	说	叔叔	佩勒	.

“这名字真奇怪，”佩勒叔叔说。

" [ðə; ði] ['pæstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [naɪnθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [tɔːk] ;

"	The	pastor	said	it	meant	the	ninth	,	as	the	Italians	talk	;
"	这	牧师	说	它	意思是	这	第九	,	作为	这	意大利人	讲话	;

牧师说，这意思是第九，就像意大利人说的那样；

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] ,

and	so	when	this	little	girl	came	,
和	所以	什么时候	这	小的	女孩	来了	,

于是，当这个小女孩到来时，

[hiː; hi] [sed] ['kɛrɪn] [ænd; ənd] [dʒæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'tʃiːmə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

he	said	Karin	and	Jan	might	as	well	call	her	Decima	,	which	was	like	the
他	说	卡琳	和	一月	可能	作为	出色地	称呼	她	第十	,	哪个	曾是	喜欢	这

[tenθ] ,

tenth	,
第十	,

他说卡琳和简干脆叫她德西玛算了，德西玛就像是第十个。

[ɪn] ['swiːdɪʃ] .
in **Swedish** **.**
在 瑞典 .

瑞典语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And **they** **did** **.**
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [ə'baʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][aɪ] [eint] [mʌtʃ] ['betər] .
They **about** **make** **a** **fool** **of** **her** **in** **the** **family** **;** **and** **I** **ain't** **much** **better** **.**
他们 关于 制作 一个 傻子 的 她 在 这 家庭 ; 和 我 不是 很多 更好的 .

他们在她家人面前几乎把她当傻子一样羞辱；而我也好不到哪里去。

[ðæts] ['noʊnoʊ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
That's **Nono** **behind** **you** **.**
那就是 诺诺 在后面 你 .

你身后的是诺诺。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːrk] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [waɪl]
" **A** **slight** **dark** **boy** **had** **been** **standing** **quietly** **watching** **the** **young** **stranger** **while**
" 一个 轻微 黑暗的 男生 有 到过 常设 悄悄 观看 这 年轻的 陌生人 尽管
[ʃiː; ʃi] ['skɪlfəli] ['hændəld][hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] .
she **skilfully** **handled** **her** **brushes** **.**
她 巧妙地 处理 她 刷子 .

“一个肤色较浅的男孩静静地站在那里，看着这位年轻的陌生女子熟练地挥舞着画笔。

[hiː; hi] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
He **now** **stepped** **forward** **,** **took** **off** **the** **little** **straw** **hat** **of** **his** **own** **braiding** **,** **and**
他 现在 步 向前 , 采取 离开 这 小的 稻草 帽子 的 他的 自己的 编织 , 和
[boʊd] ,
bowed **,**
鞠躬 ,

他上前一步，摘下自己编织的小草帽，鞠了一躬。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃiːpɪʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
without **any** **sheepish** **confusion** **.**
没有 任何 羞怯 困惑 .

毫不尴尬困惑。

" [hɪəz] ['noʊnoʊ] ! " [sed] [dɪ'tʃiːmə] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Here's** **Nono** **!** **"** **said** **Decima** **,** **placing** **herself** **beside** **him** **,**
" 这里是 诺诺 ! " 说 第十 , 放置 她自己 旁 他 ,

“诺诺来了！”德西玛说着，在他身边坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
as **if** **she** **had** **a** **special** **right** **to** **exhibit** **him** **to** **the** **stranger** **.**
作为 如果 她 有 一个 特别的 正确的 到 展览 他 到 这 陌生人 .

仿佛她有特殊权利把他展示给陌生人看似的。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊnoʊ] , " [sed] ['ælmə] .
" **And** **so** **you** **are** **Nono** **,** **"** **said** **Alma** **.**
" 和 所以 你 是 诺诺 , " 说 阿尔玛 .

“原来你就是诺诺啊，”阿尔玛说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I** **have** **always** **felt** **as** **if** **you** **belonged** **in** **a** **way** **to** **me** **.**
" 我 有 总是 毛毡 作为 如果 你 属于 在 一个 方式 到 我 .

“我一直觉得你对我来说就像是属于我的一样。”

[wer] [dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪr] [faɪnd][ju:; jʊ] ? "

Where	did	the	people	who	live	here	find	you	?	"
在哪里	做过	这	人们	WHO	居住	这里	寻找	你	?	"

这里的人是从哪里找到你的?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ; [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] ,

"	They	didn't	find	me	at	all	;	they	took	me	,
"	他们	没有	寻找	我	在	全部	;	他们	采取	我	,

“他们根本没找到我；他们把我带走了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , " [sed] ['noʊnoʊ] ,

and	have	brought	me	up	as	if	I	was	their	own	child	,	"	said	Nono	,
和	有	带来	我	向上	作为	如果	我	曾是	他们的	自己的	孩子	,	"	说	诺诺	,

“他们把我抚养成人，就像对待自己的孩子一样，”诺诺说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .

his	eyes	sparkling	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['noʊnoʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	story	of	the	Italians	and	the	bear	was	told	by	Nono	,	as	usual	,
这	故事	的	这	意大利人	和	这	熊	曾是	讲述	经过	诺诺	,	作为	通常	,

像往常一样，诺诺又讲起了意大利人和熊的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [moʊst] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['dʒestʃər] .

and	the	scene	most	vividly	described	by	word	and	gesture	.
和	这	场景	最多	生动地	描述	经过	单词	和	手势	.

而这一场景则通过语言和手势生动地描绘出来。

[dɪ'tʃi:mə] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Decima	did	not	pretend	that	she	knew	more	than	he	did	on	this	subject	,
第十	做过	不是	假装	那	她	知道	更多的	比	他	做过	在	这	主题	,

德西玛并没有假装自己在这个问题上比他懂得多。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜ:r; hər] ['ɔrəkl] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] .

and	indeed	he	was	quite	her	oracle	in	all	matters	.
和	的确	他	曾是	相当	她	神谕	在	全部	事情	.

事实上，在所有事情上，他都是她的指路明灯。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['noʊnoʊ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

She	thought	Nono	a	pink	of	perfection	;	and	well	she	might	,
她	想法	诺诺	一个	粉色的	的	完美	;	和	出色地	她	可能	,

她觉得诺诺粉嫩得完美无瑕；她这么想也无可厚非。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

for	he	had	been	her	playmate	and	guardian	ever	since	she	could
为了	他	有	到过	她	玩伴	和	监护人	曾经	自从	她	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

因为从她记事起，他就一直是她的玩伴和监护人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['noʊnoʊ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

It	was	confidently	affirmed	in	the	family	that	Nono	could	,	from	the	first	,
它	曾是	自信地	确认	在	这	家庭	那	诺诺	可以	,	从	这	第一的	,

家人对此深信不疑，诺诺从一开始就能做到。

[meɪk] [hɜ:r; hər] [læf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['dɪmplz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

make	her	laugh	and	show	her	dimples	as	she	would	not	for	any	one	else	.
制作	她	笑	和	展示	她	酒窝	作为	她	会	不是	为了	任何	一	别的	.

逗她笑，让她露出她不会对其他人露出的酒窝。

['noʊnoʊ][hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['kɛrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]

Nono	**had**	**soon**	**learned**	**that**	**he**	**could**	**be**	**a**	**help**	**to**	**Karin**	**with**	**the**	**baby**
诺诺	有	很快	学习	那	他	可以	是	一个	帮助	到	卡琳	和	这	婴儿

，

，

，

诺诺很快意识到他可以帮卡琳照顾孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [rʌf] ['brʌðərz] [tuː; tə][biː; bi][taɪd]

and	**was**	**always**	**more**	**willing**	**than**	**were**	**her**	**rough**	**brothers**	**to**	**be**	**tied**
和	曾是	总是	更多的	愿意的	比	是	她	粗糙的	兄弟	到	是	系

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l]['eɪprən] - [strɪŋ] .

to	**the**	**child's**	**little**	**apron**	**-**	**string**	**.**
到	这	孩子的	小的	围裙	-	细绳	.

她总是比她那些粗鲁的哥哥们更愿意被绑在孩子的小围裙带上。

['noʊnoʊ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

Nono	**had**	**hardly**	**finished**	**his**	**story**	**when**	**the**	**young**	**lady**	**took**	**out**	**the**	**smallest**
诺诺	有	几乎	完成的	他的	故事	什么时候	这	年轻的	女士	采取	出去	这	最小

[wɑːtʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

watch	**imaginable**	**and**	**looked**	**hastily**	**at**	**it**	**.**
手表	可以想象的	和	看起来	草草	在	它	.

诺诺的故事还没讲完，那位年轻女士就掏出一块你能想象到的最小的手表，匆匆地看了一眼。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

She	**gathered**	**up**	**her**	**painting**	**apparatus**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**	**and**	**was**	**off**	**with**
她	聚集	向上	她	绘画	设备	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	曾是	离开	和

[ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] ,

a	**hasty**	**good**	**-**	**bye**	**,**
一个	仓促	好的	-	再见	,

她匆匆收拾好绘画工具，匆匆道别后便离开了。

['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

saying	**her**	**father**	**would**	**be**	**expecting**	**her**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
说	她	父亲	会	是	期待	她	家	到	晚餐	,

她说她父亲会等她回家吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

but	**she**	**would**	**see**	**them**	**again**	**soon**	**and**	**finish**	**her**	**picture**	**.**
但	她	会	看	他们	再次	很快	和	结束	她	图片	.

但她很快就会再次见到他们，并完成她的画作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

She	**had**	**almost**	**forgotten**	**in**	**her**	**hurry**	**the**	**money**	**she**	**had**	**promised**	**,**
她	有	几乎	被遗忘的	在	她	匆忙	这	钱	她	有	承诺	,

她匆忙之中几乎忘记了自己答应过的钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

but	**she**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**part**	**of**	**the**	**transaction**	**,**	**and**	**left**	**in**	**the**	**old**
但	她	突然	记得	那	部分	的	这	交易	,	和	左边	在	这	老的

['mænz][hænd] ,

man's	**hand**	**,**
男人的	手	,

但她突然想起了交易中的那部分，于是把它留在了老人手中。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] , [dʒʌst]

as	**he**	**said**	**,**	**"**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**whole**	**day's**	**work**	**,**	**just**
作为	他	说	,	"	更多的	比	足够的	到	支付	为了	一个	所有的	天	工作	,	只是

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

for	**standing**	**still**	**,**
为了	常设	仍然	,

正如他所说，“光是站着不动，就足以支付一整天的工资了。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

that	little	bit	,	to	be	painted	.
那	小的	少量	,	到	是	绘	.

那一点点地方，需要涂上颜色。

" ['ælmə][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɛl] [ænd; ənd] [dɪ'tʃiːmə] ,

"	Alma	was	soon	out	of	sight	of	Pelle	and	Decima	,
"	阿尔玛	曾是	很快	出去	的	视线	的	佩勒	和	第十	,

“阿尔玛很快就消失在佩莱和德西玛的视线中了。”

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz]

who	followed	her	with	their	wondering	eyes	as	she	sped	along	the	road	towards
WHO	随后	她	和	他们的	好奇	眼睛	作为	她	加速	沿着	这	路	向

[hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

her	pleasant	home	.
她	令人愉快的	家	.

她沿着公路飞驰向她舒适的家，他们用好奇的目光注视着她。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	one	thing	about	which	her	father	could	be	severe	with	her	was	being
这	一	事物	关于	哪个	她	父亲	可以	是	严重	和	她	曾是	存在

[leɪt] [æt; ət] [miːlz] .

late	at	meals	.
晚的	在	餐	.

她父亲唯一会严厉批评她的事就是吃饭迟到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪ'verəti] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [daɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

But	for	this	severity	,	he	would	often	have	dined	without	her	;
但	为了	这	严重性	,	他	会	经常	有	用餐	没有	她	;

如果不是因为这种严厉的性格，他通常会独自用餐；

[fɔːr; fər]['ælmə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['hɑːbiz] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪd]

for	Alma	was	full	of	absorbing	hobbies	,	and	when	anything	interested
为了	阿尔玛	曾是	满的	的	吸收	爱好	,	和	什么时候	任何事物	感兴趣的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为阿尔玛有很多引人入胜的爱好，而且只要是她感兴趣的事情，

[fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mætərz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

food	and	sleep	were	to	her	matters	of	no	consequence	.
食物	和	睡觉	是	到	她	事情	的	不	结果	.

对她来说，饮食和睡眠都无关紧要。

[naʊ] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] .

Now	her	brain	was	revolving	a	new	scheme	.
现在	她	脑	曾是	旋转	一个	新的	方案	.

现在，她的脑海中正在酝酿一个新的计划。

['ælmə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ]

Alma	had	been	for	years	in	a	Swiss	boarding	-	school	,	and	there	,	among
阿尔玛	有	到过	为了	年	在	一个	瑞士	登机	-	学校	,	和	那里	,	之中

['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

many	accomplishments	,
许多	成就	,

阿尔玛曾在瑞士的一所寄宿学校就读多年，在那里，她取得了诸多成就，其中包括：

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

had	acquired	a	thorough	knowledge	of	the	English	language	.
有	获得	一个	彻底	知识	的	这	英语	语言	.

已经掌握了全面的英语知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

She	had	been	charmed	with	the	accounts	she	had	read	of	the	work	of
她	有	到过	迷住了	和	这	账户	她	有	读	的	这	工作	的

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɑːn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] .

the	English	ladies	among	the	cottagers	on	their	large	estates	.
这	英语	女士们	之中	这	农舍	在	他们的	大的	庄园	.

她被她读到的关于英国贵妇们在大庄园的农舍里所做的工作的描述深深吸引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] " [duː][dʒʌst][soʊ] " [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsetld] [æt; ət] [hoʊm] .

She	had	determined	to	"	do	just	so	"	when	she	was	fairly	settled	at	home	.
她	有	决定	到	"	做	只是	所以	"	什么时候	她	曾是	相当	定居	在	家	.

她决心在安顿好家里之后“就这么做”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊnoʊ] .

She	would	now	begin	at	once	with	Nono	.
她	会	现在	开始	在	一次	和	诺诺	.

她现在要立刻从诺诺开始。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

She	felt	she	had	a	kind	of	charge	over	him	.
她	毛毡	她	有	一个	种类	的	收费	超过	他	.

她觉得自己对他有某种控制力。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] [daɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Had	not	her	own	dear	mother	died	in	Italy	,	where	his	mother	came	from	?
有	不是	她	自己的	亲爱的	母亲	死亡	在	意大利	,	在哪里	他的	母亲	来了	从	?

她自己的母亲不是在意大利去世的吗？而意大利正是他母亲的故乡。

[ðæt] [ˈbæptɪzəm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] !

That	baptism	,	too	,	she	could	never	forget	!
那	洗礼	,	也	,	她	可以	绝不	忘记	!

那次洗礼，她也永远不会忘记！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	should	not	grow	up	like	a	heathen	in	Sweden	if	she	could	prevent	it	.
他	应该	不是	生长	向上	喜欢	一个	异教徒	在	瑞典	如果	她	可以	防止	它	.

如果她能阻止，她就不应该让他在瑞典像个异教徒一样长大。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] " [ðə; ði][bɪg] [haʊs] " [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskrɪptʃər] [ˈles(ə)n]

She	would	have	him	up	at	"	the	big	house	"	every	day	for	a	Scripture	lesson
她	会	有	他	向上	在	"	这	大的	房子	"	每一个	天	为了	一个	圣经	课

.

:

.

她每天都会把他叫到“大房子”去上圣经课。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [haʊ] [ˈlʌvli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !

She	wanted	to	paint	him	too	;	how	lovely	he	would	be	in	a	picture	!
她	通缉	到	画	他	也	;	如何	迷人的	他	会	是	在	一个	图片	!

她也想给他画像；他画出来该有多可爱啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	must	have	the	old	man	with	him	.
她	必须	有	这	老的	男人	和	他	.

她一定带着那个老人。

[haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sketʃ] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

How	charming	it	would	be	to	sketch	youth	and	age	working	in	the	garden
如何	迷人	它	会	是	到	草图	青年	和	年龄	在职的	在	这	花园

[təˈgeðər] !

together	!
一起	!

描绘年轻人和老年人一起在花园里劳作的场景，该是多么迷人啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] ,
She could pay them for their time ,
她 可以 支付 他们 为了 他们的 时间 ,

她可以付钱给他们作为报酬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
and they would look up to her as a kind of guardian angel .
和 他们 会 看 向上 到 她 作为 一个 种类 的 监护人 天使 .

他们会把她视为守护天使。

['ælmə] [flitid] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [ɔːl'redi] ,
Alma flitted along , almost as if she had wings already ,
阿尔玛 飞掠 沿着 , 几乎 作为 如果 她 有 翅膀 已经 ,

阿尔玛轻盈地飞翔着，仿佛她已经长出了翅膀。

[æz; əz] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ['floʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
as these pleasant thoughts floated through her mind .
作为 这些 令人愉快的 想法 漂浮 通过 她 头脑 .

这些美好的想法在她脑海中浮现。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊri][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm]
The angel seemed suddenly to change to a fury as a shout arose from
这 天使 似乎 突然 到 改变 到 一个 愤怒 作为 一个 喊 出现 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] ['evərgriːn] ,
behind a dark evergreen ,
在后面 一个 黑暗的 常绿 ,

天使似乎突然变得怒不可遏，一声怒吼从一棵茂密的常绿树后传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and a nondescript - looking individual , ragged and dirty , came out upon her
和 一个 不伦不类 - 寻找 个人 , 破烂不堪 和 肮脏的 , 来了 出去 之上 她
, [iks'kleimɪŋ] , —
, exclaiming , —
, 惊呼 , —

一个衣衫褴褛、浑身脏兮兮、相貌平平的人走了出来，对着她喊道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] !
" I suppose I must not come near your highness , looking as I do !
" 我 认为 我 必须 不是 来 靠近 你的 高度 , 寻找 作为 我 做 !

“我想我这副模样，一定不能靠近殿下！”

" [striːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ber] ,
" Streaked with mud on face and clothing , his feet bare ,
" 条纹 和 泥 在 脸 和 衣服 , 他的 脚 裸 ,

“脸上和衣服上沾满了泥巴，双脚光着。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and his trousers rolled up to his knees , her brother stood before her ,
和 他的 裤子 滚动 向上 到 他的 膝盖 , 她 兄弟 站立 前 她 ,

他的裤腿卷到了膝盖，她的哥哥站在她面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒər] .
his eyes gleaming with delight in spite of her evident displeasure .
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 尽管如此 的 她 明显 不满 .

尽管她明显不高兴，但他眼中却闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [bʌgz] ,
" I've got a basket of polywogs , and some delicious bugs ,
" 我已经 得到 一个 篮子 的 - , 和 一些 可口的 漏洞 ,

“我有一篮子蠼斯，还有一些美味的昆虫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kætərpɪlər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd]
and **a** **big** **caterpillar** **that** **would** **make** **your** **mouth** **water** **if** **you** **were** **addicted**
和 一个 大的 毛虫 那 会 制作 你的 嘴 水 如果 你 是 上瘾
[tuː; tə] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] .
to **vermicelli** **.**
到 粉丝 .

还有一条大毛毛虫，如果你是粉丝爱好者，看到它一定会垂涎三尺。

[siː] [hɪr] !
See **here** **!**
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **He** **moved** **as** **if** **he** **were** **about** **to** **open** **up** **his** **treasures** **for** **her**
" 他 已搬 作为 如果 他 是 关于 到 打开 向上 他的 宝藏 为了 她
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection **.**
检查 .

“他一副要打开自己的珍宝让她欣赏的样子。”

" [duː] [kiːp] [ə'weɪ] , ['frænz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælmə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [bɪ'frɪld] [ænd; ənd]
" **Do** **keep** **away** **,** **Frans** **!** **"** **exclaimed** **Alma** **,** **as** **she** **drew** **her** **befrilled** **and**
" 做 保持 离开 , 弗兰斯 ! " 惊呼 阿尔玛 , 作为 她 画 她 褶边 和
[skɜːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
beflounced **skirt** **about** **her** **,**
受惊 裙子 关于 她 ,

“弗兰斯，离我远点！”阿尔玛一边喊着，一边拉起她那条缀满褶边和荷叶边的裙子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒərəs] [kən'teɪdʒən] .
as **if** **to** **escape** **dangerous** **contagion** **.**
作为 如果 到 逃脱 危险的 传染 .

仿佛是为了逃避危险的传染病。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [swept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
At **this** **moment** **she** **swept** **in** **at** **the** **gate** **that** **led** **to** **the** **house** **,**
在 这 片刻 她 扫荡 在 在 这 门 那 引领 到 这 房子 ,

这时，她径直走进了通往房子的大门。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and **shut** **it** **hastily** **behind** **her** **.**
和 关闭 它 草草 在后面 她 .

然后匆匆地把门关上。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , ['enihaʊ] , " [sed] ['frænz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" **I'm** **going** **in** **the** **back** **way** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **Frans** **,** **with** **a** **merry** **laugh** **.**
" 我是 去 在 这 后退 方式 , 无论如何 , " 说 弗兰斯 , 和 一个 欢乐 笑 .

“反正我要走后门，”弗兰斯笑着说。

" [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd][maɪ] [greɪs] ['kænɑːt] [wel] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɑːn.treɪ] [tə'geðər] . "
" **Your** **grace** **and** **my** **grace** **cannot** **well** **make** **our** **entrée** **together** **.** **"**
" 你的 优雅 和 我的 优雅 不能 出色地 制作 我们的 主菜 一起 . "

“您和我的殿下无法一同入座。”

" [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [sed] ['ælmə][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **The** **most** **troublesome** **boy** **in** **the** **world** **!** **"** **said** **Alma** **to** **herself** **,**
" 这 最多 麻烦的 男生 在 这 世界 ! " 说 阿尔玛 到 她自己 ,

“世界上最麻烦的孩子！”阿尔玛心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] .
and **she** **expressed** **her** **sincere** **conviction** **.**
和 她 表达 她 真诚 定罪 .

她表达了自己真诚的信念。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ælmə] [sɔː] [ðə; ði] [bent] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

At	**this**	**moment**	**Alma**	**saw**	**the**	**bent**	**form**	**of**	**her**	**father**	**riding**	**slowly**	**before**	**her**
在	这	片刻	阿尔玛	锯	这	弯曲	形式	的	她	父亲	骑术	缓慢地	前	她

.

:

.

这时，阿尔玛看到父亲佝偻着身子，缓缓地骑马走在她前面。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn]

Her	**whole**	**expression**	**changed**	**again**	**,**	**and**	**she**	**quickened**	**her**	**steps**	**into**	**a**	**run**
她	所有的	表达	已更改	再次	,	和	她	加速	她	步骤	进入	一个	跑步

,

,

,

她的表情再次变了，加快脚步跑了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	**was**	**soon**	**at**	**his**	**side**	**.**
和	曾是	很快	在	他的	边	.

很快，他就来到了他身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['pɑːpə] , ['æftər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [raɪd] ?

"	**Are**	**you**	**very**	**tired**	**,**	**papa**	**,**	**after**	**your**	**little**	**ride**	**?**
"	是	你	非常	疲劳的	,	爸爸	,	后	你的	小的	骑	?

“爸爸，骑车兜风之后，您很累吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	**she**	**said**	**tenderly**	**.**
"	她	说	温柔地	.

她温柔地说。

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	**No**	**,**	**darling**	**.**
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi][juː; jʊ] [lʊk] !

But	**how**	**fresh**	**and**	**rosy**	**you**	**look**	**!**
但	如何	新鲜的	和	红润	你	看	!

但你看上去气色真好，红润有光泽！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][oʊld]['swiːd(ə)n]['suːts][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .

The	**air**	**of**	**old**	**Sweden**	**suits**	**you**	**,**	**I**	**see**	**.**
这	空气	的	老的	瑞典	西装	你	,	我	看	.

看来你很适合瑞典的古老气息。

" [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] !

"	**How**	**happy**	**the**	**two**	**were**	**together**	**!**
"	如何	快乐的	这	二	是	一起	!

他们俩在一起时多么幸福啊！

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] !

how	**gentle**	**and**	**loving**	**were**	**they**	**both**	**!**
如何	温和的	和	爱	是	他们	两个都	!

他们俩是多么温柔慈爱啊！

['ælmə] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['noʊnoʊ][ænd; ənd]

Alma	**really**	**looked**	**like**	**the**	**guardian**	**angel**	**she**	**meant**	**to**	**be**	**to**	**Nono**	**and**
阿尔玛	真的	看起来	喜欢	这	监护人	天使	她	意思是	到	是	到	诺诺	和

['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] .

Uncle	**Pelle**	**.**
叔叔	佩勒	.

阿尔玛看起来真的就像她注定要成为诺诺和佩勒叔叔的守护天使一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɔɪz] .
THE BOYS .
这 男孩们 .

男孩们。

[wen] [dɪ'tʃi:mə] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['setld] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
When Decima had been fairly settled as the tenth little baby that had come
什么时候 第十 有 到过 相当 定居 作为 这 第十 小的 婴儿 那 有 来
[tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,
to the golden house ,
到 这 金的 房子 ,

当德西玛作为来到这座金色房子里的第十个小婴儿安顿下来后，

['erɪk] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
Erik , the oldest of the flock ,
埃里克 , 这 最老 的 这 群 ,

埃里克是羊群中最年长的一只。

[kən'faidid] [tu:; tə]['noʊnoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'merɪkə]
confided to Nono that he meant to start as soon as possible for America
坦白 到 诺诺 那 他 意思是 到 开始 作为 很快 作为 可能的 为了 美国
.
:
.

他向诺诺透露，他打算尽快前往美国。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Nono was the recipient of the secrets of all the children .
诺诺 曾是 这 接受者 的 这 秘密 的 全部 这 孩子们 .

诺诺知道所有孩子的秘密。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] ,
They always found in the little Italian a sympathetic listener ,
他们 总是 成立 在 这 小的 意大利语 一个 交感神经 听众 ,

他们总能在那个意大利小女孩身上找到善解人意的倾听者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['praɪvət]
and they could be sure of his profound silence as to their private
和 他们 可以 是 当然 的 他的 深刻的 沉默 作为 到 他们的 私人的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

他们可以确信，对于他们的私人通信，他会保持绝对沉默。

[noʊnoʊz] ['evɪdənt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ker]
Nono's evident sense of the many for whom Karin was called on to care
NoNo's 明显 感觉 的 这 许多 为了 谁 卡琳 曾是 称为 在 到 关心
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['erɪk] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['penəns] [fɔ:r; fər]
had suggested to Erik that although it would be too great a penance for
有 建议 到 埃里克 那 虽然 它 会 是 也 伟大的 一个 忏悔 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
him to be tending a baby ,
他 到 是 倾向于 一个 婴儿 ,

诺诺显然意识到卡琳需要照顾很多人，这让埃里克觉得，虽然照顾婴儿对他来说是一种太大的罪过，

[æz; əz]['noʊnoʊ][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ;

as	Nono	did	,	he	could	go	out	and	earn	his	own	living	;
作为	诺诺	做过	,	他	可以	去	出去	和	赚	他的	自己的	活的	;

就像诺诺一样，他可以外出谋生；

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

which	would	probably	be	quite	as	useful	to	the	family	.
哪个	会	大概	是	相当	作为	有用	到	这	家庭	.

这对这个家庭来说可能同样很有用。

[soʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] , ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

So	to	America	he	had	resolved	to	go	,	always	understanding	that	he	had
所以	到	美国	他	有	已解决	到	去	,	总是	理解	那	他	有

[geɪnd] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] .

gained	his	parents	'	permission	.
获得	他的	父母	-	允许	.

因此，他决定前往美国，当然，他始终明白自己已经得到了父母的许可。

[ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] , [fɔːr; fər] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]

That	permission	was	not	hard	to	win	,	for	Karin	had	friends	who	were
那	允许	曾是	不是	难的	到	赢	,	为了	卡琳	有	朋友们	WHO	是

['emigreitɪŋ] ,

emigrating	,
移民	,

获得许可并不难，因为卡琳有一些朋友正在移民。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	who	would	take	care	of	her	boy	on	the	way	,
和	WHO	会	拿	关心	的	她	男生	在	这	方式	,

谁会在路上照顾她的儿子?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [fɑːr]

and	were	willing	to	promise	to	look	after	him	on	his	arrival	in	the	"	far
和	是	愿意的	到	承诺	到	看	后	他	在	他的	到达	在	这	"	远的

[west] ,

West	,
西方	,

他们愿意承诺在他抵达“遥远的西部”后照顾他。

" ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

"	whither	they	were	bound	.
"	往哪里去	他们	是	边界	.

他们被束缚在哪里。

['erɪk] [went] [ɔːf] ['tʃɪrəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Erik	went	off	cheerily	,	with	his	ticket	paid	to	the	end	of	his	journey	,
埃里克	去	离开	兴高采烈地	,	和	他的	票	有薪酬的	到	这	结尾	的	他的	旅行	,

埃里克兴高采烈地出发了，他的车票已经付清了到旅程终点的费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

and	a	little	box	of	strong	clothing	,	his	Bible	,
和	一个	小的	盒子	的	强的	衣服	,	他的	圣经	,

还有一小盒结实的衣物，他的圣经，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['blesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

and	his	parents	'	blessing	as	the	capital	he	took	to	the	new	country	.
和	他的	父母	-	祝福	作为	这	首都	他	采取	到	这	新的	国家	.

以及他父母的祝福，作为他带到新国家的资本。

['erɪk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['treʒər] , [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Erik	had	another	treasure	,	not	outside	of	him	,
埃里克	有	其他	宝藏	,	不是	外部	的	他	,

埃里克还有另一件珍宝，那并非在他身上。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

but	in	his	inmost	heart	—	a	resolve	to	lead	in	a	foreign	land	just	such	a	life
但	在	他的	最	心	—	一个	解决	到	带领	在	一个	外国的	土地	只是	这样的	一个	生活

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['perənts] [noʊ] [ə'baʊt] ,

as	he	should	not	be	ashamed	to	have	his	parents	know	about	,
作为	他	应该	不是	是	羞愧	到	有	他的	父母	知道	关于	,

但在他内心深处——他决心在异国他乡过上一种让他父母知道后也不会感到羞耻的生活。

[ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

the	Word	of	God	being	his	guide	and	comfort	.
这	单词	的	上帝	存在	他的	指导	和	舒适	.

神的话语是他的指引和安慰。

['erɪk][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spɪriənst] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] ['spɪrɪt] .

Erik	was	no	experienced	Christian	,	but	he	had	started	in	the	right	spirit	.
埃里克	曾是	不	经验丰富的	基督教	,	但	他	有	开始	在	这	正确的	精神	.

埃里克虽然不是经验丰富的基督徒，但他的信仰开端是正确的。

['erɪk][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ,

Erik	had	never	been	renowned	for	his	scholarship	,
埃里克	有	绝不	到过	著名	为了	他的	奖学金	,

埃里克从未以学识闻名。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [wen] ['riːəl]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn]

but	rather	for	his	industry	and	skill	when	real	practical	work	was	in
但	相当	为了	他的	行业	和	技能	什么时候	真实的	实际的	工作	曾是	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

而是因为他在实际工作中展现出的勤奋和技能。

[hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['letərz] [ɪn] ['swiːdɪʃ] .

He	wrote	at	first	short	letters	in	Swedish	.
他	写道	在	第一的	短的	信件	在	瑞典	.

他最初用瑞典语写短信。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst]

They	soon	came	less	and	less	frequently	,	and	finally	in	a	kind	of	mixed
他们	很快	来了	较少的	和	较少的	频繁地	,	和	最后	在	一个	种类	的	混合

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们来的次数越来越少，最后甚至用了一种混合语言。

[ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] , [ə; eɪ] [fer] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [staɪl]

a	mingling	of	the	new	and	the	old	,	a	fair	transcript	of	his	present	style
一个	混杂	的	这	新的	和	这	老的	,	一个	公平的	文字稿	的	他的	展示	风格

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

新旧交融，相当准确地反映了他目前的谈话风格。

[ðiːz] ['letərz] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['goʊldən] [haʊs] ,

These	letters	caused	much	puzzling	in	the	golden	house	,
这些	信件	导致	很多	令人费解	在	这	金的	房子	,

这些信件在金屋里引起了许多困惑。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['pæstər][fɔːr; fər][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]

and	occasionally	had	to	be	taken	to	the	old	pastor	for	explanation
和	偶尔	有	到	是	已采取	到	这	老的	牧师	为了	解释

[ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	translation	.
和	翻译	.

有时还需要带去见老牧师，请他解释和翻译。

[wʌn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [bɪ'gɪnɪŋ] " [dɪr] ['moʊdər][ænd; ənd]['broʊdɝ] , ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

One	came	at	last	,	beginning	"	Dear	moder	and	broder	,	hillo	!
一	来了	在	最后的	,	开始	"	亲爱的	摩登族	和	兄弟	,	希洛	!

最后来了一封，开头是“亲爱的父母和兄弟，你好！

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪŋgoʊ] ,

"	Then	followed	a	page	in	a	curious	lingo	,
"	然后	随后	一个	页	在	一个	好奇的	行话	,

然后是一页用一种奇怪的语言写成的文字，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] ['erɪk] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] "

wherein	it	was	stated	that	Erik	now	had	a	nice	room	to	himself	in	the	"
其中	它	曾是	声明	那	埃里克	现在	有	一个	好的	房间	到	他自己	在	这	"

[pleɪs] " [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

place	"	he	had	obtained	.
地方	"	他	有	获得	.

其中提到，埃里克现在在他获得的“住处”里拥有了一间不错的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːslər] ,

He	did	not	say	that	the	room	was	in	the	stable	where	he	was	hostler	,
他	做过	不是	说	那	这	房间	曾是	在	这	稳定的	在哪里	他	曾是	房东	,

他没有说房间就在他当马夫的马厩里。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [fiːt] [baɪ] [eɪt] [wen] ['lɔːfəli] ['meʒərd] .

or	that	it	was	just	six	feet	by	eight	when	lawfully	measured	.
或者	那	它	曾是	只是	六	脚	经过	八	什么时候	合法地	测量	.

或者说，按法律规定测量，它只有六英尺乘八英尺。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊnt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn]

He	also	mentioned	that	he	had	food	fit	for	a	count	;	which	was	true	in
他	还	提及	那	他	有	食物	合身	为了	一个	数数	;	哪个	曾是	真的	在

[ə; eɪ] [wei] ,

a	way	,
一个	方式	,

他还提到他享用的食物堪比伯爵的盛宴；某种程度上来说，这确实如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

as	he	was	daily	regaled	with	fruit	and	vegetables	that	would	have	been
作为	他	曾是	日常的	盛宴	和	水果	和	蔬菜	那	会	有	到过

[ɪ'stiːmd] [ɪn]['swiːd(ə)n] ['lʌkʃəriz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊblmən] .

esteemed	in	Sweden	luxuries	sufficient	for	the	table	of	any	nobleman	.
尊敬的	在	瑞典	奢侈品	充足的	为了	这	桌子	的	任何	贵族	.

他每天都能享用到各种水果和蔬菜，这些在瑞典会被视为奢侈品，足以摆放在任何贵族的餐桌上。

[hiː; hi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [tuː] , [hiː; hi] [sed] ;

He	dressed	like	a	count	too	,	he	said	;
他	穿着	喜欢	一个	数数	也	,	他	说	;

他说，他穿得也像个伯爵；

[ɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['ɛrɪks] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,

on	which	point	Erik's	testimony	was	not	to	be	accepted	,
在	哪个	观点	埃里克的	见证	曾是	不是	到	是	公认	,

因此，埃里克的证词在这一点上不被采纳。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kaʊnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

as	he	had	had	little	to	do	with	counts	in	his	native	land	.
作为	他	有	有	小的	到	做	和	计数	在	他的	本国的	土地	.

因为他与家乡的伯爵们几乎没有任何瓜葛。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] .

The	big	boy	did	not	mean	to	exaggerate	.
这	大的	男生	做过	不是	意思是	到	夸大	.

这个大个子并非有意夸大其词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He	was	simply	and	honestly	delighted	at	his	success	in	seeking	his	fortune	.
他	曾是	简单地	和	诚实地	高兴极了	在	他的	成功	在	寻求	他的	财富	.

他为自己追寻财富的成功感到由衷的高兴。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] .

Not	that	he	was	laying	up	money	.
不是	那	他	曾是	躺下	向上	钱	.

并不是说他是在攒钱。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] " [oʊld]['swiːd(ə)n] " [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sper] ,

He	was	sending	home	to	"	old	Sweden	"	all	he	could	possibly	spare	,
他	曾是	发送	家	到	"	老的	瑞典	"	全部	他	可以	可能	空闲的	,

他把所有能省下来的钱都寄回了“古老的瑞典”老家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɛrɪn] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	was	anxious	to	have	Karin	feel	that	it	was	a	light	thing	for	a
和	曾是	焦虑的	到	有	卡琳	感觉	那	它	曾是	一个	光	事物	为了	一个

[sʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] [ænd; ənd]

son	who	was	so	comfortable	to	be	remitting	a	bit	of	money	now	and
儿子	WHO	曾是	所以	舒服的	到	是	汇款	一个	少量	的	钱	现在	和

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

then	to	a	mother	who	had	given	him	such	love	and	care	all	the	days	of
然后	到	一个	母亲	WHO	有	给定	他	这样的	爱	和	关心	全部	这	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他很想让卡琳觉得，对于一个生活优渥的儿子来说，偶尔寄点钱给一生都给予他如此深爱和关怀的母亲，是一件轻而易举的事。

['erɪk] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Erik	did	not	write	much	about	or	to	his	father	,
埃里克	做过	不是	写	很多	关于	或者	到	他的	父亲	,

埃里克很少写信给父亲，也很少写关于他父亲的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

but	he	thought	of	him	all	the	more	,
但	他	想法	的	他	全部	这	更多的	,

但他更加想念他了。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [θæŋkt] [ðæt] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] ['stedi] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	inwardly	thanked	that	father	for	his	stern	and	steady	hand	with	his
和	内心	谢谢	那	父亲	为了	他的	船尾	和	稳定的	手	和	他的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他内心感谢那位父亲对儿子们严厉而坚定的管教。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

and	for	teaching	them	not	only	to	do	honest	work	,
和	为了	教学	他们	不是	仅有的	到	做	诚实的	工作	,

而且是为了教导他们不仅要从事诚实的工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

but	to	know	what	a	real	Christian	man	should	be	.
但	到	知道	什么	一个	真实的	基督教	男人	应该	是	.

但要知道一个真正的基督徒男人应该是什么样的。

[oʊk] , [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛrɪks]

Oke	,	the	next	boy	,	had	been	the	bearer	to	the	parsonage	of	Erik's
好的	,	这	下一个	男生	,	有	到过	这	持有人	到	这	牧师住宅	的	埃里克的

[ʌn'riːdəbl] ['letərz] ,

unreadable	letters	,
无法阅读	信件	,

下一个男孩奥克负责把埃里克那些看不懂的信件送到牧师家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['evrideɪ] ['swiːdɪʃ] .

and	had	there	been	instructed	in	their	proper	rendering	into	everyday	Swedish	.
和	有	那里	到过	指示	在	他们的	恰当的	渲染	进入	每天	瑞典	.

并且有人指导过他们如何将它们正确地翻译成日常瑞典语。

[soʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slendər] ,

So	a	kind	of	special	acquaintance	had	grown	up	between	the	slender	,
所以	一个	种类	的	特别的	熟人	有	生长	向上	之间	这	苗条	,

于是，在这两个身材纤细的人之间，逐渐发展出了一种特殊的友谊。

[peɪl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['pæstər] .

pale	boy	and	the	kind	old	pastor	.
苍白	男生	和	这	种类	老的	牧师	.

面色苍白的男孩和慈祥的老牧师。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

The	pastor	was	a	bachelor	,	and	lonely	in	his	declining	years	.
这	牧师	曾是	一个	学士	,	和	孤独	在	他的	下降	年	.

这位牧师终身未婚，晚年感到孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [oʊk] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['letər] [ɪn]

He	had	found	it	pleasant	to	see	Oke	coming	with	an	American	letter	in
他	有	成立	它	令人愉快的	到	看	好的	未来	和	一个	美国人	信	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他很高兴看到奥克手里拿着一封美国来信。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

his	young	face	beaming	with	delight	.
他的	年轻的	脸	光芒四射	和	喜	.

他年轻的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

The	pastor	had	,	besides	,
这	牧师	有	,	除了	,

此外，这位牧师还有.....

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɛrɪnz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

learned	to	know	more	and	more	of	Karin's	home	and	the	spirit	that	was
学习	到	知道	更多的	和	更多的	的	卡琳的	家	和	这	精神	那	曾是

['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

reigning	there	.
统治	那里	.

逐渐了解了卡琳的家乡以及那里弥漫的氛围。

[pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] ,

Perhaps	**,**	**when**	**he**	**saw**	**Uncle**	**Pelle**	**sitting**	**in**	**church**	**,**	**Sunday**	**after**	**Sunday**	**,**
也许	,	什么时候	他	锯	叔叔	佩勒	坐着	在	教会	,	星期日	后	星期日	,

或许，当他看到佩勒叔叔一个又一个星期天坐在教堂里时，

[kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mʌŋ] ['kɛrɪnz] [bɔɪz] ,

clean	**and**	**happy**	**among**	**Karin's**	**boys**	**,**
干净的	和	快乐的	之中	卡琳的	男孩们	,

卡琳的孩子们干净又快乐，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gest] - [ruːm] [ðæt] [maɪt] [rɪ'siːv] [wʌn]

he	**had**	**thought**	**he**	**too**	**might**	**have**	**a**	**guest**	**-**	**room**	**that**	**might**	**receive**	**one**
他	有	想法	他	也	可能	有	一个	客人	-	房间	那	可能	收到	一

['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['goʊldən] [haʊs] .

member	**from**	**the**	**full**	**golden**	**house**	**.**
成员	从	这	满的	金的	房子	.

他曾想过自己或许也能有一个客房，可以接待一位来自金屋的成员。

[soʊ] [oʊk] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['pæstɚz] ,

So	**Oke**	**came**	**to**	**live**	**at**	**the**	**pastor's**	**,**
所以	好的	来了	到	居住	在	这	牧师的	,

于是奥克就搬去和牧师一起住。

[huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [dɪd] ,

who	**said**	**he**	**did**	**not**	**see**	**as**	**well**	**as**	**he**	**once**	**did**	**,**
WHO	说	他	做过	不是	看	作为	出色地	作为	他	一次	做过	,

他说他的视力不如以前好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [treɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	**he**	**must**	**have**	**a**	**boy**	**trained**	**to**	**read**	**aloud**	**to**	**him**	**,**	**and**
和	他	必须	有	一个	男生	受过训练	到	读	大声	到	他	,	和

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

to	**write**	**a**	**bit**	**,**
到	写	一个	少量	,

他必须找个男孩，训练他给他朗读，并让他写点东西。

[tuː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

too	**,**	**for**	**him**	**now**	**and**	**then**	**.**
也	,	为了	他	现在	和	然后	.

对他来说，也是偶尔如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [oʊks] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sɔːrt] .

It	**was**	**stipulated**	**that**	**Oke's**	**duties**	**were**	**not**	**to**	**be**	**all**	**of**	**the**	**literary**	**sort**	**.**
它	曾是	规定的	那	奥克的	职责	是	不是	到	是	全部	的	这	文学	种类	.

规定奥克的职责并非全是文学方面的。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [oʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

The	**pastor**	**was**	**convinced**	**that**	**Oke**	**had**	**a**	**good**	**head**	**for**	**study**	**,**
这	牧师	曾是	确信	那	好的	有	一个	好的	头	为了	学习	,

牧师确信奥克很有学习天赋。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] .

and	**really**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**improve**	**himself**	**.**
和	真的	应该	到	有	一个	机会	到	提升	他自己	.

他真的应该有机会提升自己。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] ,

The	**boy**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**kept**	**constantly**	**bending**	**over**	**books**	**,**
这	男生	曾是	不是	,	然而	,	到	是	保留	不断地	弯曲	超过	图书	,

然而，不能让男孩一直低头看书。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	was	to	have	as	much	work	in	the	open	air	as	possible	.
但	曾是	到	有	作为	很多	工作	在	这	打开	空气	作为	可能的	.

但要尽可能多地在户外工作。

[ðə; ði]['pæstər][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

The	pastor	himself	had	a	weak	constitution	,	and	had	suffered	all	his	life
这	牧师	他自己	有	一个	虚弱的	宪法	,	和	有	遭受	全部	他的	生活

[frʌm; frəm] ['delɪkət] [helθ] ,

from	delicate	health	,
从	精美的	健康	,

牧师本人体弱多病，一生都饱受疾病折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

and	had	found	it	no	pleasant	experience	.
和	有	成立	它	不	令人愉快的	经验	.

但他发现这并不是一次愉快的经历。

[oʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]

Oke	should	be	a	robust	Christian	,	for	a	Christian	he	was	of	course	to
好的	应该	是	一个	强壮的	基督教	,	为了	一个	基督教	他	曾是	的	课程	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

奥克应该是一位虔诚的基督徒，因为他本来就是基督徒。

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['paʊər] .

The	elder	boys	being	disposed	of	,	the	twins	had	come	into	power	.
这	长老	男孩们	存在	处置	的	,	这	双胞胎	有	来	进入	力量	.

哥哥们被除掉后，双胞胎掌权了。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	oldest	among	the	children	had	always	been	allowed	to	be	a	kind	of
这	最老	之中	这	孩子们	有	总是	到过	允许	到	是	一个	种类	的

[pər'petʃuəl] ['mɑːnɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

perpetual	monitor	for	the	rest	,
永久	监视器	为了	这	休息	,

孩子们中年纪最大的那个一直被允许充当其他孩子形影不离的监督者。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪktɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

with	restricted	powers	of	discipline	.
和	受限制的	权力	的	纪律	.

纪律处分权力有限。

[oʊks] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld][bʌt; bət][fɜːrm] .

Oke's	rule	had	been	mild	but	firm	.
奥克的	规则	有	到过	温和的	但	公司	.

奥克的统治温和而坚定。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][smɔːl] ['mætərz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [hæd; həd]

He	had	taken	no	notice	of	small	matters	;	but	if	anything	really	wrong	had
他	有	已采取	不	注意	的	小的	事情	;	但	如果	任何事物	真的	错误的	有

[gɔːn] [ɑːn] ,

gone	on	,
已消失	在	,

他从不理会小事；但如果真的发生了什么不测，

[dʒæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jan	**was**	**sure**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**,**	**and**	**a**	**thorough**	**settlement**	**with**	**the**
一月	曾是	当然	到	听到	的	它	,	和	一个	彻底	沉降	和	这

[ə'fendər] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊd] .

offender	**inevitably**	**followed**	**.**
罪犯	不可避免地	随后	.

简肯定会听到这件事，而且与肇事者之间必然会达成彻底的和解。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [per]

The	**twins**	**were**	**rather**	**against**	**the**	**outside**	**world**	**in**	**general**	**,**	**strong**	**in**	**their**	**two**	**pair**
这	双胞胎	是	相当	反对	这	外部	世界	在	一般的	,	强的	在	他们的	二	一对

[ʌv; əv][hændz] ,

of	**hands**	**,**
的	双手	,

这对双胞胎总体上比较排斥外界事物，他们双手都很强壮。

[ænd; ənd] [tuː] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

and	**two**	**loud**	**voices**	**to**	**shout**	**on**	**their**	**side**	**.**
和	二	大声	声音	到	喊	在	他们的	边	.

还有两个声音洪亮的人为他们加油鼓劲。

['noʊnoʊ] ['riːəli] [fɪrd] [ðɪs] [djuː'ʌmvirit] ,

Nono	**really**	**feared**	**this**	**duumvirate**	**,**
诺诺	真的	害怕	这	双头人	,

诺诺真的很害怕这个双头病毒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]

for	**the**	**twins**	**had**	**more**	**than**	**once**	**given**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**he**
为了	这	双胞胎	有	更多的	比	一次	给定	他	到	理解	那	他

[wʊd] " [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] " [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst][æt; ət][hoʊm] .

would	**"**	**catch**	**it**	**"**	**when**	**they**	**got**	**to**	**be**	**the**	**oldest**	**at**	**home**	**.**
会	"	抓住	它	"	什么时候	他们	得到	到	是	这	最老	在	家	.

因为这对双胞胎不止一次让他明白，当他们成为家里最大的孩子时，他就会“染上”这种病。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɑːn][noʊnoʊz][saɪd] ,

They	**had**	**no**	**particular**	**offences**	**to**	**complain**	**of**	**or**	**anticipate**	**on**	**Nono's**	**side**	**,**
他们	有	不	特别的	罪行	到	抱怨	的	或者	预料	在	NoNo's	边	,

他们并没有发现诺诺方面有任何特别的过错需要投诉或预料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**they**	**enjoyed**	**giving**	**out**	**awful**	**threats**	**of**	**what**	**they**	**would**	**do**	**if**	**ever**	**they**	**had**
但	他们	享受	给予	出去	可怕	威胁	的	什么	他们	会	做	如果	曾经	他们	有

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	**opportunity**	**.**
这	机会	.

但他们却乐于发出可怕的威胁，声称如果有机会，他们会做出什么可怕的事情。

[oʊk] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['viːəmənt]

Oke	**had**	**kept**	**them**	**in**	**order**	**without**	**difficulty**	**,**	**for**	**he**	**had**	**a**	**vehement**
好的	有	保留	他们	在	命令	没有	困难	,	为了	他	有	一个	慷慨

['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

power	**of**	**reproof**	**,**
力量	的	责备	,

奥克毫不费力地就维持了他们的秩序，因为他有很强的训斥能力。

[wen] ['ferli] [raʊzd] , [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [twɪnz] [haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [ʃeɪm] ,

when	**fairly**	**roused**	**,**	**that**	**could**	**make**	**even**	**the**	**twins**	**hide**	**their**	**faces**	**in**	**shame**	**,**
什么时候	相当	唤醒	,	那	可以	制作	甚至	这	双胞胎	隐藏	他们的	面孔	在	耻辱	,

如果被激怒，就连这对双胞胎也会羞愧地捂住脸。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrðinəs] .

as	he	pictured	to	them	their	unworthiness	.
作为	他	如图所示	到	他们	他们的	不配	.

他向他们展现了他们的不配。

['noʊnoʊ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

Nono	had	gotten	on	very	well	with	the	"	lions	and	the	bears	"	of	the
诺诺	有	获得	在	非常	出色地	和	这	"	狮子	和	这	熊	"	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

诺诺与过去的“狮子和熊”相处得很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː] - ['hedɪd] " ['fɪlɪstiːn] " ['ʌndər] [huːz]

but	how	was	he	to	deal	with	this	two	-	headed	"	Philistine	"	under	whose
但	如何	曾是	他	到	交易	和	这	二	-	标题	"	庸俗	"	在下面	谁

[də'mɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ?

dominion	he	had	now	come	?
统治权	他	有	现在	来	?

但他该如何对付这个他现在所处的双头“庸人”呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] — ['kɛrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	was	resolved	on	one	thing	—	Karin	should	hear	no	complaints	from	him	.
他	曾是	已解决	在	一	事物	—	卡琳	应该	听到	不	投诉	从	他	.

他下定决心要做一件事——绝不让卡琳听到他的任何抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	should	not	be	worried	by	the	little	boy	she	had	taken	in	among	her	own
她	应该	不是	是	担心	经过	这	小的	男生	她	有	已采取	在	之中	她	自己的

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] .

to	be	so	wonderfully	happy	.
到	是	所以	太棒了	快乐的	.

她不应该为收养的小男孩如此快乐而担心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] .

A	YOUNG	TEACHER	.
一个	年轻的	老师	.

一位年轻的教师。

['noʊnoʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət]

Nono	and	Uncle	Pelle	had	been	working	a	whole	morning	in	the	garden	at
诺诺	和	叔叔	佩勒	有	到过	在职的	一个	所有的	早晨	在	这	花园	在

[ɛkroʊ] ['ʌndər] ['ɑːlməz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Ekero	under	Alma's	direction	.
埃克罗	在下面	阿尔玛的	方向	.

在阿尔玛的指导下，诺诺和佩莱叔叔在埃克罗的花园里工作了一整个上午。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	was	going	to	have	a	parterre	of	her	own	,
她	曾是	去	到	有	一个	花坛	的	她	自己的	,

她打算拥有自己的花坛，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [mə'tjʊr] .

according	to	a	plan	she	had	been	secretly	maturing	.
根据	到	一个	计划	她	有	到过	偷偷	成熟	.

根据她一直在秘密酝酿的计划。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] [rest] ,

Now	it	was	the	time	of	mid	-	day	rest	,
现在	它	曾是	这	时间	的	中	-	天	休息	,

现在到了午休时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊnoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] ;

and	she	was	prepared	to	give	Nono	his	first	lesson	;
和	她	曾是	准备	到	给	诺诺	他的	第一的	课	;

她准备给诺诺上第一堂课;

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,

a	kind	of	Sunday	school	on	a	week	day	she	meant	it	to	be	,
一个	种类	的	星期日	学校	在	一个	星期	天	她	意思是	它	到	是	,

她本意是想把它办成一种工作日里的周日学校。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [sɔːrt] .

and	of	the	most	approved	sort	.
和	的	这	最多	得到正式认可的	种类	.

而且是最受认可的那种。

['ælmə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

Alma	had	chosen	for	herself	a	rustic	sofa	,	with	a	round	stone	table	before
阿尔玛	有	选定	为了	她自己	一个	乡村	沙发	,	和	一个	圆形的	石头	桌子	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

阿尔玛给自己选了一张质朴的沙发，沙发前摆着一张圆形的石桌。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['lɪndən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntʃɪz] ['taʊərɪŋ]

and	behind	her	the	trunk	of	a	huge	linden	,	with	its	branches	towering
和	在后面	她	这	树干	的	一个	巨大的	菩提树	,	和	它是	分支	参天

[haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

high	over	her	head	.
高的	超过	她	头	.

在她身后，是一棵巨大的菩提树干，树枝高耸入云，比她的头顶还要高。

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['noʊnoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] ,

Opposite	her	was	Nono	,	on	a	long	bench	,
对面的	她	曾是	诺诺	,	在	一个	长的	长椅	,

在她对面的是诺诺，坐在长凳上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

awaiting	the	opening	of	the	Bible	and	the	big	book	that	lay	beside	it	.
等待中	这	开幕	的	这	圣经	和	这	大的	书	那	躺	旁	它	.

等待打开圣经和它旁边那本大书。

['ælmə] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [slaɪt] , [lʊkt] ['sɪrɪəsli] [æt; ət]['noʊnoʊ] , [smɔːl] , [ænd; ənd]

Alma	,	tall	,	and	fair	,	and	slight	,	looked	seriously	at	Nono	,	small	,	and
阿尔玛	,	高的	,	和	公平的	,	和	轻微	,	看起来	严重地	在	诺诺	,	小的	,	和

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [plʌmp] ,

dark	,	and	plump	,
黑暗的	,	和	丰满	,

身材高挑、皮肤白皙、体态纤瘦的阿尔玛，严肃地打量着身材矮小、皮肤黝黑、体态丰满的诺诺。

['sɪtɪŋ] [ɪk'spektənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

sitting	expectant	,	with	his	large	eyes	fixed	upon	her	.
坐着	怀孕	,	和	他的	大的	眼睛	固定的	之上	她	.

他满怀期待地坐着，大大的眼睛紧紧地盯着她。

['ælmə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Alma	paused	a	moment	,
阿尔玛	暂停	一个	片刻	,

阿尔玛停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [plɑːts] [ðæt] [meɪd] [griːn] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]

and	then	looked	towards	one	of	the	grass	plots	that	made	green	divisions	in	the
和	然后	看起来	向	一	的	这	草	图表	那	制成	绿色的	部门	在	这

[wel] - [kept] ['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑːrdn] .

well	-	kept	vegetable	-	garden	.
出色地	-	保留	蔬菜	-	花园	.

然后他看向了整齐菜园中划分出绿色区域的一块草坪。

[ðer; ðər][sæt]['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['wʊlən] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	sat	Uncle	Pelle	,	his	round	woollen	cap	on	his	head	,
那里	卫星	叔叔	佩勒	,	他的	圆形的	羊毛	帽	在	他的	头	,

佩勒叔叔坐在那里，头上戴着他那顶圆圆的羊毛帽。

[hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [sliːvz] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

his	red	flannel	sleeves	drawn	down	to	his	wrists	,	while	his	coat	lay	over	his
他的	红色的	绒布	袖子	绘制	向下	到	他的	手腕	,	尽管	他的	外套	躺	超过	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他的红色法兰绒袖子拉到手腕处，外套盖在膝盖上。

['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

Uncle	Pelle	was	very	careful	of	his	health	.
叔叔	佩勒	曾是	非常	小心	的	他的	健康	.

佩勒叔叔非常注重身体健康。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kɛrɪn] .

He	did	not	want	to	be	a	trouble	and	a	burden	to	Karin	.
他	做过	不是	想	到	是	一个	麻烦	和	一个	负担	到	卡琳	.

他不想给卡琳带来麻烦和负担。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [wɔːrn] [bʊk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['pɔrɪŋ] .

He	held	a	little	,	thin	,	worn	book	,	over	which	he	was	intently	poring	.
他	握住	一个	小的	,	薄的	,	磨损	书	,	超过	哪个	他	曾是	专注地	泡	.

他手里拿着一本又小又薄又旧的书，正全神贯注地阅读着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ælmə] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	did	not	look	up	until	Alma	spoke	his	name	.
他	做过	不是	看	向上	直到	阿尔玛	辐	他的	姓名	.

直到阿尔玛叫出他的名字，他才抬起头。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ,

Perhaps	she	had	thought	that	he	might	be	feeling	lonely	there	by	himself	,
也许	她	有	想法	那	他	可能	是	感觉	孤独	那里	经过	他自己	,

或许她觉得他独自一人待在那里会感到孤独。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

or	perhaps	she	fancied	that	she	had	prepared	too	rich	a	dish	of	instruction	for
或者	也许	她	幻想	那	她	有	准备	也	富有的	一个	盘子	的	操作说明	为了

['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'loʊn] .

little	Nono	to	receive	alone	.
小的	诺诺	到	收到	独自的	.

或许她觉得自己准备的教训太过丰富，小诺诺一个人承受不了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

At	least	she	had	sprung	hastily	towards	the	old	man	.
在	至少	她	有	弹簧	草草	向	这	老的	男人	.

至少她曾迅速扑向老人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] ?

"	What	are	you	reading	here	by	yourself	,	Uncle	Pelle	?
"	什么	是	你	阅读	这里	经过	你自己	,	叔叔	佩勒	?

“佩勒叔叔，你一个人在这里看什么书呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	she	said	pleasantly	.
"	她	说	愉快	.

她愉快地说。

['pɛl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Pelle	turned	to	the	title	-	page	,	showing	it	to	her	,	and	then	placed	the	book	in	her	hand	,
佩勒	转向	到	这	标题	-	页	,	显示	它	到	她	,	和	然后	放置	这	书	在	她	手	,

佩勒翻到扉页，给她看，然后把书放在她手里。

['oʊpən][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

open	to	where	he	had	been	reading	.
打开	到	在哪里	他	有	到过	阅读	.

打开门，可以看到他之前在看什么书。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	eye	fell	on	the	passage	his	long	finger	pointed	out	to	her	.
她	眼睛	跌倒	在	这	通道	他的	长的	手指	尖	出去	到	她	.

她的目光落在了他修长的手指向她的那条通道上。

" [juːz] [jʊr; jər] [ziːl] [fɜːrst] [tɔːrdz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['waɪzli] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['neɪbər] .

"	Use	your	zeal	first	towards	yourself	,	and	then	wisely	towards	your	neighbour	.
"	使用	你的	热情	第一的	向	你自己	,	和	然后	明智地	向	你的	邻居	.

“先用你的热情对待自己，再用智慧对待你的邻居。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsəbl] ,

It	is	no	great	virtue	to	live	in	peace	with	the	gentle	and	the	peaceable	,
它	是	不	伟大的	美德	到	居住	在	和平	和	这	温和的	和	这	和平的	,

与温和爱好和平的人和平相处并非什么高尚的美德。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

for	that	is	agreeable	to	every	one	.
为了	那	是	同意	到	每一个	一	.

因为这是每个人都乐意看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ,

It	is	a	great	grace	and	a	vigorous	and	heroic	virtue	to	live	peaceably	with	the	hard	,
它	是	一个	伟大的	优雅	和	一个	蓬勃	和	英勇	美德	到	居住	和平地	和	这	难的	,

与强者和平共处是一种极大的恩典，也是一种充满活力和英雄气概的美德。

[ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] ['lɔːləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

the	bad	,	the	lawless	,	and	with	them	who	set	themselves	in	opposition	to	us	.
这	坏的	,	这	无法无天	,	和	和	他们	WHO	放	他们自己	在	反对	到	我们	.

那些作恶的、不法的，以及那些与我们为敌的人。

" ['ɑːlməz] [aɪz] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] .

"	Alma's	eyes	flashed	along	the	lines	,	and	her	conscience	pricked	her	with	a	sharp	prick	.
"	阿尔玛的	眼睛	闪光灯	沿着	这	线条	,	和	她	良心	刺痛	她	和	一个	锋利的	刺	.

“阿尔玛的目光沿着线条闪过，她的良心像被狠狠刺了一下。”

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['pɛl] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['mɑːdɪstli] , —

She	handed	the	book	back	to	old	Pelle	,	and	said	quite	modestly	,	—
她	递交	这	书	后退	到	老的	佩勒	,	和	说	相当	谦虚地	,	—

她把书还给老佩勒，谦虚地说：

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['noʊnoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

"	I	was	going	to	give	Nono	a	little	lesson	there	under	the	tree	.
"	我	曾是	去	到	给	诺诺	一个	小的	课	那里	在下面	这	树	.

“我本来打算在树下给诺诺上一堂课。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['skrɪptʃər] ['pɪktʃərz] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . "

I	have	some	nice	Scripture	pictures	,	too	,	that	you	would	perhaps	like	to	see	.	"
我	有	一些	好的	圣经	图片	,	也	,	那	你	会	也许	喜欢	到	看	.	"

我这里还有一些很不错的圣经插图，或许你会想看看。

" [θæŋks] , " [sed] [oʊld] ['pɛl] , ['getɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] ,

"	Thanks	,	"	said	old	Pelle	,	getting	up	slowly	,
"	谢谢	,	"	说	老的	佩勒	,	获得	向上	缓慢地	,

“谢谢，”老佩勒说着，缓缓站了起来。

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [flitid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	falteringly	following	the	slight	figure	that	flitted	on	before	him	.
和	犹豫不决地	下列的	这	轻微	数字	那	飞掠	在	前	他	.

他踉跄跄地跟随着前面一闪而过的纤细身影。

['pɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] ['noʊnoʊ] .

Pelle	took	his	seat	beside	Nono	.
佩勒	采取	他的	座位	旁	诺诺	.

佩莱在诺诺旁边坐了下来。

[ðeɪ] [bəuθ] [klɑːspt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	both	clasped	their	hands	and	closed	their	eyes	.
他们	两个都	紧握	他们的	双手	和	关闭	他们的	眼睛	.

他们双手紧握，闭上了眼睛。

['ælmə][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

Alma	was	taken	by	surprise	.
阿尔玛	曾是	已采取	经过	惊喜	.

阿尔玛感到很意外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] " ['baɪb(ə)l]['les(ə)n] " — [ə; eɪ] [prer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

She	saw	what	they	expected	before	this	"	Bible	lesson	"	—	a	prayer	,	of	course	!
她	锯	什么	他们	预期的	前	这	"	圣经	课	"	—	一个	祷告	,	的	课程	!

在她看来，他们期待的“圣经课”当然是祷告！

[noʊ] [prer] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

No	prayer	came	to	her	lips	.
不	祷告	来了	到	她	嘴唇	.

她没有开口祷告。

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	God	help	us	all	!
"	上帝	帮助	我们	全部	!

上帝保佑我们所有人！

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [keɪm] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	Amen	!	"	came	solemnly	from	her	companions	.
"	阿门	!	"	来了	庄严地	从	她	同伴	.

“阿门！”她的同伴们庄严地说道。

['ælmə][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Alma	was	so	disturbed	by	this	little	occurrence	that	her	whole	plan	for	her
阿尔玛	曾是	所以	不安	经过	这	小的	发生	那	她	所有的	计划	为了	她

['les(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

lesson	went	out	of	her	mind	.
课	去	出去	的	她	头脑	.

这件小事让阿尔玛心烦意乱，她原本的授课计划全都抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,

She	turned	with	relief	towards	the	great	book	,
她	转向	和	宽慰	向	这	伟大的	书	,

她如释重负地转向那本伟大的书籍。

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

where	her	mother	had	placed	in	order	photographs	of	some	of	the	most
在哪里	她	母亲	有	放置	在	命令	照片	的	一些	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][boʊst] .

beautiful	pictures	illustrating	the	life	of	our	Saviour	that	the	world	can	boast	.
美丽的	图片	图示	这	生活	的	我们的	救主	那	这	世界	能	夸	.

她的母亲在那里摆放了一些照片，这些照片是世界上最美丽的，描绘了我们救世主的一生，堪称世间罕见。

['ælmə][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'spaʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

Alma	had	meant	to	explain	and	expound	,	but	she	continued	silent	.
阿尔玛	有	意思是	到	解释	和	阐述	,	但	她	持续	沉默的	.

阿尔玛本想解释阐述，但她却一直保持沉默。

[æz; əz][oʊld] ['pɛl] [ænd; ənd]['noʊnoʊ] [lʊkt] ['revərəntli] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] ,

As	old	Pelle	and	Nono	looked	reverently	on	as	she	turned	page	after	page	,
作为	老的	佩勒	和	诺诺	看起来	虔诚地	在	作为	她	转向	页	后	页	,

老佩莱和诺诺虔诚地看着她一页一页地翻阅着书页。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['ɪntrəst] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iks'ʧeindʒd] ['miːnɪŋ]

their	faces	glowing	with	reverent	interest	,	now	and	then	they	exchanged	meaning
他们的	面孔	发光	和	虔诚的	兴趣	,	现在	和	然后	他们	交换	意义

[glɑːnsiz] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɜːrd] ;

glances	or	a	murmured	word	;
眼神	或者	一个	低声说道	单词	;

他们脸上洋溢着虔诚的兴趣，不时交换意味深长的眼神或低声交谈；

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

which	plainly	showed	that	they	understood	the	incidents	so	beautifully	given	by	the
哪个	显然	显示	那	他们	理解	这	事件	所以	非常漂亮	给定	经过	这

[greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

great	artists	of	the	past	.
伟大的	艺术家	的	这	过去的	.

这清楚地表明，他们理解了过去伟大艺术家们所描绘的那些精彩的故事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] [ðəm'selvz] [æz; əz]

When	they	came	to	the	Christ	on	the	cross	,	their	hands	clasped	themselves	as
什么时候	他们	来了	到	这	基督	在	这	叉	,	他们的	双手	紧握	他们自己	作为

[ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

if	involuntarily	,
如果	不由自主	,

当他们来到十字架上的基督面前时，他们的双手不由自主地交握在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [pɛlz] [wɔːrn] [feɪs] .

and	a	great	tear	found	its	way	down	Pelle's	worn	face	.
和	一个	伟大的	撕	成立	它是	方式	向下	佩勒的	磨损	脸	.

一滴大眼泪顺着佩勒饱经风霜的脸颊滑落。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	scene	was	really	before	him	.
这	场景	曾是	真的	前	他	.

眼前的景象真真切切地呈现在他眼前。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['kælvəri] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	felt	himself	standing	on	Calvary	,	beside	the	cross	of	his	Master	.
他	毛毡	他自己	常设	在	加略山	,	旁	这	叉	的	他的	掌握	.

他感觉自己站在髑髅地上，在他主的十字架旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['ælmə] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

Then	Alma	turned	slowly	the	next	page	.
然后	阿尔玛	转向	缓慢地	这	下一个	页	.

然后，阿尔玛缓缓翻到了下一页。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒəlz] ['fɔːlɪŋ] [ə'dɔːrɪŋli] [bæk] ,

There	,	a	modern	artist	had	pictured	the	bright	angels	falling	adoringly	back	,
那里	,	一个	现代的	艺术家	有	如图所示	这	明亮的	天使	坠落	深情地	后退	,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

as	the	Saviour	,
作为	这	救主	,

在那里，一位现代艺术家描绘了明亮的天使们虔诚地向救世主俯冲而下，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

shining	in	his	glory	,	burst	forth	from	the	tomb	.
灼灼	在	他的	荣耀	,	爆裂	前进	从	这	墓	.

他光芒四射，从坟墓中冲了出来。

" ['rɪzn] ! " [sed] ['noʊnoʊ] ['dʒɔɪəsli] ,

"	Risen	!	"	said	Nono	joyously	,
"	崛起	!	"	说	诺诺	欣喜地	,

“复活了！”诺诺高兴地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['stɔːri] [hæd; həd] [naʊ]

with	the	relief	of	childhood	that	the	sad	part	of	the	holy	story	had	now
和	这	宽慰	的	童年	那	这	伤心	部分	的	这	圣	故事	有	现在

[bɪn] [toʊld] .

been	told	.
到过	讲述	.

带着孩童般的释然，因为圣故事中悲伤的部分终于讲完了。

['ælmə] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] .

Alma	passed	on	to	the	representation	of	the	ascension	.
阿尔玛	通过了	在	到	这	表示	的	这	升天	.

阿尔玛将代表升天的形象传递给了众生。

['pɛl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːmɪŋ] .

Pelle	looked	at	it	,	his	eyes	beaming	.
佩勒	看起来	在	它	,	他的	眼睛	光芒四射	.

佩勒看着它，眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

He	raised	his	long	finger	and	pointed	to	where	a	bright	cloud	was	for
他	提高	他的	长的	手指	和	尖	到	在哪里	一个	明亮的	云	曾是	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hæf] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

the	moment	half	veiling	the	sun	.
这	片刻	一半	面纱	这	太阳	.

他抬起修长的手指，指向一朵明亮的云，那朵云此刻正半遮住太阳。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

"	So	he	went	,	and	so	he	shall	come	again	.
"	所以	他	去	,	和	所以	他	将	来	再次	.

“他就这样走了，他还会再回来。”

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Blessed	be	the	name	of	the	Lord	!
蒙福	是	这	姓名	的	这	主	!

主的名是应当称颂的！

" [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [lɪps] .

"	burst	from	the	old	man's	lips	.
"	爆裂	从	这	老的	男人的	嘴唇	.

“从老人的嘴里脱口而出。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['iːv(ə)n] [soʊ] , [kʌm] , [lɔːrd]

He	was	still	looking	towards	the	skies	,	as	he	added	,	"	Even	so	,	come	,	Lord
他	曾是	仍然	寻找	向	这	天空	,	作为	他	额外	,	"	甚至	所以	,	来	,	主

['dʒiːzəs] !

Jesus	!
耶稣	!

他一边望着天空，一边说道：“即便如此，主耶稣，请你来！”

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [sæt] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] .

"	He	bowed	his	aged	head	and	sat	silent	,	with	clasped	hands	.
"	他	鞠躬	他的	老年人	头	和	卫星	沉默的	,	和	紧握	双手	.

他低下苍老的头，双手紧握，默默地坐着。

['noʊnoʊ] [ænd; ənd] ['ælmə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Nono	and	Alma	followed	his	example	.
诺诺	和	阿尔玛	随后	他的	例子	.

诺诺和阿尔玛效仿了他的做法。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'hoʊldər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp]

When	they	looked	up	an	astonished	beholder	had	been	added	to	the	group
什么时候	他们	看起来	向上	一个	惊讶	旁观者	有	到过	额外	到	这	团体

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .

under	the	linden	.
在下面	这	菩提树	.

当他们抬头时，发现菩提树下又多了一位惊讶的旁观者。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['frænz] ,

"	How	are	you	,	Uncle	Pelle	?	"	said	the	voice	of	Frans	,
"	如何	是	你	,	叔叔	佩勒	?	"	说	这	嗓音	的	弗兰斯	,

“佩勒叔叔，您好吗？”弗兰斯的声音传来。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kɔːrdʒəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

as	he	took	the	old	man	cordially	by	the	hand	.
作为	他	采取	这	老的	男人	诚挚地	经过	这	手	.

他亲切地握住了老人的手。

['pɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'fjuːzədli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
Pelle looked at him confusedly for a moment , and then , with apparent
佩勒 看起来 在 他 困惑地 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 明显
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

佩勒困惑地看了他一会儿，然后，似乎有些困难地说道：

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
brought his thoughts back to this world , and responded to the pleasant
带来 他的 想法 后退 到 这 世界 , 和 回应 到 这 令人愉快的
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

他的思绪回到了现实世界，并对这友好的问候做出了回应。

" ['noʊnoʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Nono is to go fishing with me .
" 诺诺 是 到 去 钓鱼 和 我 .

“Nono要和我一起去钓鱼。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['kɛrɪn] .
I've been to the cottage , and got permission from Mother Karin .
我已经 到过 到 这 小屋 , 和 得到 允许 从 母亲 卡琳 .

我去过那间小屋，也得到了卡琳修女的许可。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] . — [soʊ] [naʊ] ,
I knew the little brownie would not stir an inch without her leave . — So now ,
我 知道 这 小的 布朗尼 会 不是 搅拌 一个 英寸 没有 她 离开 . — 所以 现在 ,
['noʊnoʊ] ,
Nono ,
诺诺 ,

我知道，没有她的允许，这小布朗尼一动也不敢动。——所以，诺诺，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] ,
we are off for a good fish ,
我们 是 离开 为了 一个 好的 鱼 ,

我们出发去钓条好鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . — [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [ɪk'skjuːs]
and then a good supper for you and me . — Your highness will excuse
和 然后 一个 好的 晚餐 为了 你 和 我 . — 你的 高度 将要 原谅
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
me for interrupting your little meeting ,
我 为了 打断 你的 小的 会议 ,

然后，我们俩可以享用一顿丰盛的晚餐。——殿下，请原谅我打断你们的小会。

" ['ædɪd] ['frænz] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] .
" added Frans , with mock politeness .
" 额外 弗兰斯 , 和 嘲笑 礼貌 .

弗兰斯假惺惺地补充道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] .
" I hope it has been profitable to all parties .
" 我 希望 它 有 到过 有利可图 到 全部 各方 .

我希望这对各方都有利。

" ['ælmə] [kəm'peld] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
" Alma compelled herself to keep silence ,
" 阿尔玛 被迫 她自己 到 保持 沉默 ,

阿尔玛强迫自己保持沉默，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['pɛl] [ænd; ənd]['noʊnoʊ][fɔːr; fər] [wʌt]

and	to	respond	pleasantly	to	the	thanks	of	Pelle	and	Nono	for	what
和	到	回应	愉快	到	这	谢谢	的	佩勒	和	诺诺	为了	什么

[ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði][naɪs] ['les(ə)n] .

they	called	"	the	nice	lesson	.
他们	称为	"	这	好的	课	.

并对 Pelle 和 Nono 的感谢表示欣然接受，他们称之为“美好的一课”。

" [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd]

"	They	neither	of	them	understood	that	they	had	been	the	teachers	,	and
"	他们	两者都不	的	他们	理解	那	他们	有	到过	这	教师	,	和

[ðə; ði] [fer] ,

the	fair	,
这	公平的	,

他们俩都没意识到，他们曾经是老师，也是集市的举办者。

[slaɪt] [gɜːrl][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['pjuːp(ə)l] .

slight	girl	their	humble	and	abashed	pupil	.
轻微	女孩	他们的	谦逊的	和	羞愧	瞳孔	.

娇小的女孩，她们谦逊羞怯的学生。

['ælmə] [tʊk] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Alma	took	her	Bible	in	her	hand	,
阿尔玛	采取	她	圣经	在	她	手	,

阿尔玛手里拿着圣经，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ælbəm] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]

and	went	into	the	house	to	send	a	servant	for	the	great	album	that	lay	on
和	去	进入	这	房子	到	发送	一个	仆人	为了	这	伟大的	专辑	那	躺	在

[ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] .

the	stone	table	.
这	石头	桌子	.

然后进屋去叫仆人去取放在石桌上的大相册。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɜːrbd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	sat	down	in	her	room	in	a	most	disturbed	frame	of	mind	,
她	卫星	向下	在	她	房间	在	一个	最多	不安	框架	的	头脑	,

她心烦意乱地坐在房间里。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['efərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

ashamed	of	her	first	effort	as	a	teacher	,
羞愧	的	她	第一的	努力	作为	一个	老师	,

她对自己第一次当老师的表现感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] ['noʊnoʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	irritated	that	Nono	should	have	come	under	the	very	influence	she	would
和	受刺激	那	诺诺	应该	有	来	在下面	这	非常	影响	她	会

[hæv; həv][moʊst] ['dredɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

have	most	dreaded	for	him	,
有	最多	令人恐惧的	为了	他	,

她很生气，因为诺诺竟然受到了她最担心他受到的影响。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .

even	that	of	her	own	brother	.
甚至	那	的	她	自己的	兄弟	.

甚至包括她亲哥哥的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['dʒentli] ['kɔːlɪŋ] " ['ælmə] .

Then	came	a	voice	from	below	gently	calling	"	Alma	.
然后	来了	一个	嗓音	从	以下	轻轻地	呼叫	"	阿尔玛	.

然后，下面传来一个声音，轻轻地呼唤着“阿尔玛”。

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

"	The	loving	part	of	her	nature	at	once	took	the	upper	hand	,
"	这	爱	部分	的	她	自然	在	一次	采取	这	上	手	,

她天性中充满爱的一面立刻占据了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['dɔːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	the	fond	daughter	went	down	to	her	father	,
和	这	喜爱	女儿	去	向下	到	她	父亲	,

于是，孝顺的女儿下楼去找她的父亲了。

['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɔːr] ['kʌmfərt] .

ready	to	do	anything	he	could	ask	of	her	for	his	joy	or	comfort	.
准备好	到	做	任何事物	他	可以	问	的	她	为了	他的	喜悦	或者	舒适	.

为了取悦他或安慰他，她愿意做他要求她做的任何事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] ['ɑːlməz] [ruːm] .

IN	ALMA'S	ROOM	.
在	阿尔玛的	房间	.

在阿尔玛的房间里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] ['ælmə] [θruː] [hɜːr'self] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər]

The	day	after	the	Bible	lesson	Alma	threw	herself	heartily	into	her	plan	for
这	天	后	这	圣经	课	阿尔玛	扔	她自己	衷心地	进入	她	计划	为了

[hɜːr; hər] [pɑːr'ter] ,

her	parterre	,
她	花坛	,

圣经课后的第二天，阿尔玛就全身心地投入到她的花坛布置计划中。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɛl] [ænd; ənd]['noʊnoʊ][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] .

at	which	Pelle	and	Nono	were	busily	working	.
在	哪个	佩勒	和	诺诺	是	忙碌地	在职的	.

当时佩莱和诺诺正在忙着工作。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['velvɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - [kʌt] [græs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

In	the	midst	of	a	large	velvet	patch	of	closely	-	cut	grass	she	had	a	great
在	这	中间	的	一个	大的	天鹅绒	修补	的	密切	-	切	草	她	有	一个	伟大的

[ˌpærə'leləgræm] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [flæg] .

parallelogram	marked	out	which	was	to	represent	the	Swedish	flag	.
平行四边形	标记	出去	哪个	曾是	到	代表	这	瑞典	旗帜	.

在一大片修剪整齐、如天鹅绒般柔软的草地上，她画了一个巨大的平行四边形，用来代表瑞典国旗。

[ðə; ði] [bluː] [graʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['empərər] ['wɪljəmz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

The	blue	ground	was	to	be	of	the	old	Emperor	William's	favourite	flower	,
这	蓝色的	地面	曾是	到	是	的	这	老的	皇帝	威廉的	最喜欢的	花	,

蓝色的底色将采用老皇帝威廉最喜欢的花色。

[waɪl] [ðə; ði] [krɔːs] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['pænziz] .

while	the	cross	stretching	from	end	to	end	was	to	be	of	yellow	pansies	.
尽管	这	叉	伸展	从	结尾	到	结尾	曾是	到	是	的	黄色的	三色堇	.

而从一端延伸到另一端的十字架则由黄色三色堇制成。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['juːniən][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['autlaɪnd] [ɪn] ['pɔpiːz] [ʌv; əv]

The	Norwegian	union	mark	in	the	corner	was	to	be	outlined	in	poppies	of
这	挪威	联盟	标记	在	这	角落	曾是	到	是	概述	在	罂粟花	的

[ðə; ði]['prɑːpər] ['kʌlərz] .

the	proper	colours	.
这	恰当的	颜色	.

角落里的挪威联合标志要用相应颜色的罂粟花勾勒轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ælmə] , [ɔːl]

There	was	a	slight	twinkle	in	the	old	man's	eyes	as	he	watched	Alma	,	all
那里	曾是	一个	轻微	闪烁	在	这	老的	男人的	眼睛	作为	他	观看	阿尔玛	,	全部

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

老人满怀热情地看着阿尔玛，眼中闪过一丝光芒。

['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst]

flitting	hither	and	thither	,	and	ordering	and	planning	like	an	experienced
飞掠	这里	和	那里	,	和	订购	和	规划	喜欢	一个	经验丰富的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他四处奔走，像一位经验丰富的将军那样下达命令和计划。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['pɛl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

while	it	was	plain	to	Pelle	that	she	was	as	yet	but	a	novice	in	the
尽管	它	曾是	清楚的	到	佩勒	那	她	曾是	作为	然而	但	一个	新手	在	这

['mistəriz] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .

mysteries	of	gardening	.
谜团	的	园艺	.

佩勒很清楚，她对园艺的奥秘还只是个新手。

[hiː; hi][dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə][hɪnt] ['mɑːdɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] —

He	did	venture	to	hint	modestly	that	it	was	late	—	the	middle	of	July	—
他	做过	风险投资	到	暗示	谦虚地	那	它	曾是	晚的	—	这	中间	的	七月	—

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

to	begin	such	an	undertaking	.
到	开始	这样的	一个	承诺	.

他谦虚地暗示，现在开始这项事业已经太晚了——已经是七月中旬了。

['ælmə] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪnts] ,

Alma	took	no	notice	of	his	discouraging	hints	,
阿尔玛	采取	不	注意	的	他的	令人沮丧	提示	,

阿尔玛对他的劝阻置若罔闻。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [eks'peiʃieitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	went	on	expatiating	as	to	how	charming	it	would	be	to	have	the
但	去	在	详述	作为	到	如何	迷人	它	会	是	到	有	这

['swiːdɪʃ] [flæg] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] ,

Swedish	flag	lying	there	on	the	green	grass	,
瑞典	旗帜	说谎	那里	在	这	绿色的	草	,

但他继续滔滔不绝地描述，如果瑞典国旗飘扬在绿草地上，那该是多么迷人啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	how	her	father	would	enjoy	it	,	loving	his	country	as	he	did	,
和	如何	她	父亲	会	享受	它	,	爱	他的	国家	作为	他	做过	,

她的父亲会多么喜欢这一切，因为他如此热爱自己的国家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] [hɪm'self] .

and	being	a	real	soldier	himself	.
和	存在	一个	真实的	士兵	他自己	.

他本人也是一名真正的士兵。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

A	soldier	the	colonel	certainly	was	by	profession	;
一个	士兵	这	上校	当然	曾是	经过	职业	;

这位上校的职业无疑是军人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ʌðər] ['enəmi] [tuː; tə] [miːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

but	he	had	had	other	enemies	to	meet	than	the	foes	of	his	native
但	他	有	有	其他	敌人	到	见面	比	这	敌人	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

但他遇到的敌人并非来自他的祖国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['pɔːrʃ(ə)n] .

He	had	struggled	long	with	sorrow	and	ill	-	health	,	his	constant	portion	.
他	有	挣扎	长的	和	悲哀	和	患病的	-	健康	,	他的	持续的	部分	.

他长期饱受悲伤和疾病的折磨，这是他挥之不去的烦恼。

[eg'zaild][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] ,

Exiled	from	Sweden	for	the	sake	of	his	delicate	wife	,
放逐	从	瑞典	为了	这	清酒	的	他的	精美的	妻子	,

为了保护体弱多病的妻子，他被驱逐出瑞典。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [huː]

and	that	he	himself	might	be	under	the	care	of	eminent	physicians	who
和	那	他	他自己	可能	是	在下面	这	关心	的	杰出	医生	WHO

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,

understood	his	complicated	difficulties	,
理解	他的	复杂的	困难	,

而且他本人或许能得到了解他复杂病情的著名医生的照料。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][wɔːrm] [swiːd] [æt; ət] [hɑːrt] .

he	had	still	continued	a	warm	Swede	at	heart	.
他	有	仍然	持续	一个	温暖的	瑞典人	在	心	.

他内心深处依然保留着瑞典人的热情。

[naʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [strɔːŋgər] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Now	he	considered	himself	stronger	;	and	did	it	mean	life	or	death	for	him	,
现在	他	经过考虑的	他自己	更强	;	和	做过	它	意思是	生活	或者	死亡	为了	他	,

现在他觉得自己更强壮了；但这对他来说是生是死呢?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

the	north	should	be	his	home	,
这	北	应该	是	他的	家	,

北方应该是他的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

and	his	children	should	learn	to	love	the	land	of	their	forefathers	.
和	他的	孩子们	应该	学习	到	爱	这	土地	的	他们的	祖先	.

他的孩子们应该学会热爱祖先的土地。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] ,

His	native	language	he	had	never	allowed	them	to	lose	,
他的	本国的	语言	他	有	绝不	允许	他们	到	失去	,

他从未允许他们失去自己的母语。

['iːv(ə)n] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

even	when	far	away	from	the	bright	lakes	and	clustering	pines	of	the	country
甚至	什么时候	远的	离开	从	这	明亮的	湖泊	和	聚类	松树	的	这	国家

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	dear	to	him	.
所以	亲爱的	到	他	.

即使远离他深爱的祖国——那片碧波荡漾的湖泊和成片的松林。

[ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

A	war	against	all	that	could	injure	his	fatherland	the	colonel	had	all	the	time
一个	战争	反对	全部	那	可以	损伤	他的	祖国	这	上校	有	全部	这	时间

[bɪn] ['weɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [pen] .

been	waging	with	his	skilful	pen	.
到过	工资	和	他的	熟练	笔	.

这位上校一直以来都在用他精湛的文笔，与一切可能伤害他祖国的事物作斗争。

[baɪ] [ʃɑːrp] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['pepərz] [ɪn] ['mægəzinz] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]

By	sharp	newspaper	articles	and	spirited	papers	in	magazines	he	had	cast
经过	锋利的	报纸	文章	和	精神抖擞	文件	在	杂志	他	有	投掷

[hɪm'self] ['ɪntuː] [wət'evər] ['kɑːnflɪkt] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

himself	into	whatever	conflict	might	be	going	on	in	Sweden	,
他自己	进入	任何	冲突	可能	是	去	在	在	瑞典	,

他通过措辞犀利的报纸文章和充满活力的杂志专栏，将自己卷入了瑞典可能发生的任何冲突之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [hoʊm] .

and	had	so	had	his	own	share	of	influence	at	home	.
和	有	所以	有	他的	自己的	分享	的	影响	在	家	.

因此，他在家中也拥有一定的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] ['dʒɝːnəlz] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	had	read	the	Stockholm	journals	as	faithfully	as	if	he	had	been
他	有	读	这	斯德哥尔摩	期刊	作为	忠实	作为	如果	他	有	到过

['lɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

living	in	sight	of	the	royal	palace	.
活的	在	视线	的	这	皇家	宫殿	.

他认真阅读了斯德哥尔摩的期刊，就好像他一直生活在皇宫附近一样。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] ,

As	to	her	father's	being	charmed	with	her	plan	for	her	flower	-	bed	,
作为	到	她	父亲的	存在	迷住了	和	她	计划	为了	她	花	-	床	,

['ælmə][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] .

Alma	was	confident	.
阿尔玛	曾是	自信的	.

阿尔玛很自信，她父亲一定会喜欢她设计的花坛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [pɛlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] ['hɑːrdli]

She	would	not	listen	to	Pelle's	suggestion	that	the	flowers	would	hardly
她	会	不是	听	到	佩勒的	建议	那	这	花朵	会	几乎

['blɑːsəm] ['rɪtʃli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

blossom	richly	at	the	same	time	,
开花	丰富	在	这	相同的	时间	,

她不肯听从佩勒的建议，即这些花不太可能同时盛开。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bluː] [wiːdz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [kwaɪt] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	those	blue	weeds	would	in	the	end	quite	overrun	the	garden	.
和	那些	蓝色的	杂草	会	在	这	结尾	相当	超限	这	花园	.

最终，那些蓝色的杂草会完全侵占整个花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv]

She	had	no	misgivings	,	but	walked	about	with	a	peculiar	air	of
她	有	不	疑虑	,	但	步行	关于	和	一个	奇特	空气	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [slaɪt] ,

determination	in	her	slight	,
决心	在	她	轻微	,

她毫无疑虑，但略显轻浮的身躯里却透着一股奇特的坚定。

['veri] [slaɪt] ['fɪgjər] .

very	slight	figure	.
非常	轻微	数字	.

身材非常纤细。

['ɑːlməz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [frə'dʒɪləti] , [sə'steɪnd] [baɪ] [streŋθ]

Alma's	**whole**	**person**	**gave**	**the**	**impression**	**of**	**extreme**	**fragility**	**,**	**sustained**	**by**	**strength**
阿尔玛的	所有的	人	给予	这	印象	的	极端	脆弱性	,	持续	经过	力量

[ʌv; əv] [wɪl] .

of	**will**	**.**
的	将要	.

阿尔玛整个人给人的印象是极其脆弱，但意志却非常坚强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] , ['heɪləʊd] [raʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌni] [her] ,

It	**was**	**the**	**same**	**with**	**her**	**delicate**	**face**	**,**	**haloed**	**round**	**by**	**her**	**sunny**	**hair**	**,**
它	曾是	这	相同的	和	她	精美的	脸	,	光环	圆形的	经过	她	阳光明媚	头发	,

她那精致的脸庞也同样如此，被她阳光般的秀发衬托得更加柔美。

['redi] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ['evri] [briːz] .

ready	**to**	**float**	**in**	**every**	**breeze**	**.**
准备好	到	漂浮	在	每一个	微风	.

随时准备随风飘荡。

[ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

The	**small**	**mouth**	**was**	**thin**	**and**	**decided**	**,**	**and**	**the**	**large**	**,**
这	小的	嘴	曾是	薄的	和	决定	,	和	这	大的	,

小嘴薄而坚定，大嘴，

[fʊl] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][sɔːft][ɔːr][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [muːd] ['prɑːmptɪd] .

full	**blue**	**eyes**	**could**	**be**	**soft**	**or**	**stern**	**as**	**the**	**passing**	**mood**	**prompted**	**.**
满的	蓝色的	眼睛	可以	是	柔软的或者		船尾	作为	这	通过	情绪	提示	.

湛蓝的眼睛会随着心情的变化而变得温柔或严肃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['noʊnoʊ] [wen] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] [keɪm] ,

They	**were**	**very**	**gentle**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Nono**	**when**	**the**	**noonday**	**rest**	**came**	**,**
他们	是	非常	温和的	作为	她	看起来	在	诺诺	什么时候	这	午	休息	来了	,

午休时间到了，她看着诺诺，眼神非常温柔。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**told**	**him**	**he**	**might**	**come**	**into**	**the**	**house**	**with**	**her**	**,**
和	讲述	他	他	可能	来	进入	这	房子	和	她	,

她告诉他，他可以和她一起进屋。

[æz; əz][pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

as	**perhaps**	**she**	**could**	**help**	**him**	**a**	**little**	**about**	**his**	**writing**	**in**	**her**	**own**	**room**	**.**
作为	也许	她	可以	帮助	他	一个	小的	关于	他的	写作	在	她	自己的	房间	.

或许她可以在自己的房间里帮他修改一下写作。

['noʊnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] ['hɑːrti] [lʌntʃ] ['kɛrɪn]

Nono	**would**	**have**	**preferred**	**at**	**that**	**moment**	**to**	**consume**	**the**	**hearty**	**lunch**	**Karin**
诺诺	会	有	首选	在	那	片刻	到	消耗	这	爽朗	午餐	卡琳

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	**provided**	**for**	**him**	**,**
有	假如	为了	他	,

诺诺当时更想享用卡琳为他准备的丰盛午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [səb'mɪsɪvli] .

but	**he**	**followed**	**submissively**	**.**
但	他	随后	拱手	.

但他顺从地服从了。

['pɛl] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [per] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] .

Pelle	**looked**	**after**	**the**	**pair**	**as**	**he**	**went**	**to**	**his**	**favourite**	**seat**	**.**
佩勒	看起来	后	这	一对	作为	他	去	到	他的	最喜欢的	座位	.

佩勒看着他们俩，然后走到他最喜欢的座位上坐了下来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Somehow	**the**	**decided**	**figure**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**always**	**touched**	**him**	**.**
不知何故	这	决定	数字	的	这	年轻的	女孩	总是	感动	他	.

不知为何，那个年轻女孩坚定的身影总是深深触动着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['bɑ:di]

There	**was**	**something**	**about**	**her**	**that**	**made**	**him**	**uneasy**	**for**	**her**	**,**	**body**
那里	曾是	某物	关于	她	那	制成	他	不安	为了	她	,	身体

[ænd; ənd] [soʊl] .

and	**soul**	**.**
和	灵魂	.

她身上有种让他身心都感到不安的气质。

['noʊnoʊ] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] ,

Nono	**looked**	**despairingly**	**at**	**his**	**shoes**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**flower**	**-**	**bed**	**,**
诺诺	看起来	绝望地	在	他的	鞋	,	新鲜的	从	这	花	-	床	,

诺诺绝望地看着他刚从花坛里捡回来的鞋子。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['dɔ:rweɪ] [θru:] [wɪtʃ] ['ælmə][hæd; həd] ['bekənd] [tu:; tə]

as	**he**	**came**	**to**	**the**	**wide**	**doorway**	**through**	**which**	**Alma**	**had**	**beckoned**	**to**
作为	他	来了	到	这	宽的	门口	通过	哪个	阿尔玛	有	招手	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

him	**to**	**follow**	**her**	**.**
他	到	跟随	她	.

当他来到宽阔的门口时，阿尔玛向他招手示意他跟她走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:]['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ]

It	**was**	**in**	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**put**	**his**	**feet**	**into**	**proper**	**condition**	**by**	**gently**	**rubbing**
它	曾是	在	徒劳	他	尝试	到	放	他的	脚	进入	恰当的	状况	经过	轻轻地	擦

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][mæt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [tu:; tə] [step] [ɑ:n] .

them	**on**	**the**	**mat**	**that**	**he**	**thought**	**fit**	**for**	**a**	**queen**	**to**	**step**	**on**	**.**
他们	在	这	垫	那	他	想法	合身	为了	一个	女王	到	步	在	.

他徒劳地尝试用他认为适合女王踩踏的垫子轻轻摩擦双脚，以使双脚恢复到最佳状态。

[ðə; ði] ['kʌlər] [dæʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][maːrks][hi:; hi][hæd; həd] [left]

The	**colour**	**dashed**	**to**	**his**	**brown**	**cheeks**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**marks**	**he**	**had**	**left**
这	颜色	虚线	到	他的	棕色的	脸颊	作为	他	锯	这	标记	他	有	左边

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	**it**	**.**
在	它	.

看到自己在上面留下的痕迹，他棕色的脸颊顿时泛起了红晕。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['tɪptoʊ] ['æftər]['ælmə][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**could**	**but**	**tiptoe**	**after**	**Alma**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**,**	**to**	**him**	**,**
他	可以	但	脚尖	后	阿尔玛	作为	她	进入	这	,	到	他	,

他只能踮着脚尖跟在阿尔玛身后走进房间，对他来说，

['seɪkrɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [æt; ət] [ɛkroʊ] .

sacred	**precincts**	**of**	**the**	**"**	**big**	**house**	**"**	**at**	**Ekero**	**.**
神圣	辖区	的	这	"	大的	房子	"	在	埃克罗	.

埃克罗“大房子”的神圣区域。

['ælmə] [felt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərli] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

Alma	**felt**	**young**	**and**	**guilty**	**as**	**she**	**met**	**a**	**stout**	**,**	**elderly**	**woman**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
阿尔玛	毛毡	年轻的	和	有罪的	作为	她	遇见	一个	肥硕	,	老年	女士	在	这	楼梯	,

阿尔玛在楼梯上遇到一位身材矮胖的老妇人，她既感到年轻又感到内疚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ] .

as	**she**	**went**	**up**	**with**	**Nono**	**.**
作为	她	去	向上	和	诺诺	.

她和诺诺一起上去了。

" [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [aɪ] [sɔ:] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	It's	the	little	Italian	boy	I	saw	baptized	,	"	she	said	apologetically	.
"	它是	这	小的	意大利语	男生	我	锯	受洗	,	"	她	说	带着歉意地	.

“那是我亲眼目睹受洗的那个意大利小男孩，”她歉意地说。

" [aɪv] [si:n] ['meni] ['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [mɪs] ['ælmə] , [ænd; ənd] [peɪd] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ,

"	I've	seen	many	children	baptized	,	Miss	Alma	,	and	paid	respect	to	what	was	doing	,	I	hope	,
"	我已经	已见	许多	孩子们	受洗	,	错过	阿尔玛	,	和	有薪酬的	尊重	到	什么	曾是	正在做	,	我	希望	,

“我见过很多孩子受洗，阿尔玛小姐，我希望，我对他们的行为表示尊重。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] — [noʊ] ,

but	I	don't	have	them	trudging	up	and	down	the	grand	staircase	—	no	,
但	我	不	有	他们	艰难跋涉	向上	和	向下	这	盛大	楼梯	—	不	,

但我不会让他们在宏伟的楼梯上上下下地走来走去——不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

not	even	when	the	colonel	is	away	in	foreign	parts	.
不是	甚至	什么时候	这	上校	是	离开	在	外国的	部分	.

即使上校出国在外，也不例外。

[mɪs] ['ælmə][mʌst; məst][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:ziz] ,

Miss	Alma	must	do	as	she	pleases	,
错过	阿尔玛	必须	做	作为	她	请	,

阿尔玛小姐可以随心所欲，

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [kæn; kən] .

but	I'd	like	the	colonel	to	know	that	I	see	things	in	order	as	far	as	I	can	.
但	ID	喜欢	这	上校	到	知道	那	我	看	事物	在	命令	作为	远的	作为	我	能	.

但我希望上校知道，在我看来，事情进展得很顺利。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] ['li:vɪŋ] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

I	can't	be	responsible	for	boys	like	that	leaving	tracks	like	a	bear	behind	them	.
我	不能	是	负责任的	为了	男孩们	喜欢	那	离开	轨道	喜欢	一个	熊	在后面	他们	.

我无法为那些像熊一样留下痕迹的男孩负责。

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [ə'fensɪv] [tɔ:rdz] ['noʊnoʊ] ,

"	The	comparison	to	the	bear	was	not	meant	to	be	personally	offensive	towards	Nono	,
"	这	比较	到	这	熊	曾是	不是	意思是	到	是	亲自	进攻	向	诺诺	,

“将熊比作熊并非有意冒犯诺诺本人。”

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['bru:ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [kə'nektɪd] .

though	he	always	felt	that	with	Bruin	he	was	specially	connected	.
尽管	他	总是	毛毡	那	和	布鲁因	他	曾是	特别	连接	.

但他始终觉得他和布鲁因之间有一种特殊的联系。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['keəteɪkɪŋ] ,

He	had	indeed	,	in	his	caretaking	,
他	有	的确	,	在	他的	照料	,

在他的照料过程中，他确实做到了

[nɑ:t] [left] [ma:rks] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['tɪp,təʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,

not	left	marks	like	a	human	being	as	he	had	tiptoed	along	,
不是	左边	标记	喜欢	一个	人类	存在	作为	他	有	踮着脚尖	沿着	,

他蹑手蹑脚地走着，没有像人类那样留下痕迹。

['li:vɪŋ] [raʊnd] ['treɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sterz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd]

leaving	round	traces	on	the	shining	floor	and	stairs	,	as	if	a	four	-	footed
离开	圆形的	痕迹	在	这	灼灼	地面	和	楼梯	,	作为	如果	一个	四	-	有脚的

['kri:tʃər] [hæd; həd] [pæst] .

creature	had	passed	.
生物	有	通过了	.

在光亮的地板和楼梯上留下圆形痕迹，仿佛有四足动物经过。

['nəʊnəʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ,

Nono	was	not	much	accustomed	to	harsh	words	,
诺诺	曾是	不是	很多	习惯	到	残酷的	字	,

诺诺不太习惯听到尖刻的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['haʊski:pər] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	reproaches	of	the	faithful	housekeeper	increased	his	awe	of	the
和	这	责备	的	这	忠实	管家	增加	他的	敬畏	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

忠心管家的责备反而加深了他对这地方的敬畏。

[wer] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'tru:dər] , [ðoʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æt; ət]

where	he	felt	himself	a	decided	intruder	,	though	following	the	young	mistress	at
在哪里	他	毛毡	他自己	一个	决定	入侵者	,	尽管	下列的	这	年轻的	情妇	在

[hɜ:r; hər] [ɪk'spres] [kə'mænd] .

her	express	command	.
她	表达	命令	.

尽管他是奉年轻女主人的明确命令跟随而来，但他仍然觉得自己像个彻头彻尾的闯入者。

['nəʊnəʊ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

Nono	was	even	more	disturbed	in	mind	when	he	was	seated	at	a	beautiful
诺诺	曾是	甚至	更多的	不安	在	头脑	什么时候	他	曾是	坐着	在	一个	美丽的

['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

little	writing	-	table	,
小的	写作	-	桌子	,

当诺诺坐在那张漂亮的小书桌前时，他的心绪更加烦躁不安。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	requested	to	write	on	a	fair	sheet	of	paper	laid	before	him	.
和	请求	到	写	在	一个	公平的	床单	的	纸	铺设	前	他	.

并要求在一张摆在他面前的干净纸张上书写。

[ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]

The	first	verse	of	a	hymn	was	dictated	to	him	from	the	prettiest	little
这	第一的	诗	的	一个	圣歌	曾是	口述	到	他	从	这	最漂亮的	小的

[sɑ:m] [bʊk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

psalm	book	imaginable	.
诗篇	书	可以想象的	.

有人从一本精美绝伦的小型赞美诗集中口述了一首赞美诗的第一节。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

His	writing	was	really	wonderful	for	a	boy	of	his	age	.
他的	写作	曾是	真的	精彩的	为了	一个	男生	的	他的	年龄	.

对于他这个年纪的男孩来说，他的写作水平真的很高。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['greɪsf(ə)l] ,

The	letters	were	clear	and	round	,	and	almost	graceful	,
这	信件	是	清除	和	圆形的	,	和	几乎	优美	,

字迹清晰圆润，几乎称得上优美。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

with	here	and	there	a	little	flourish	of	his	own	invention	,
和	这里	和	那里	一个	小的	繁荣	的	他的	自己的	发明	,

其中还穿插着他自己创作的一些小花样，

['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

added	in	his	desire	to	do	his	best	.
额外	在	他的	欲望	到	做	他的	最好的	.

他还表达了尽力做到最好的愿望。

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	first	verse	of	a	hymn	was	dictated	to	him	.
"	这	第一的	诗	的	一个	圣歌	曾是	口述	到	他	.

“有人口述给他一首赞美诗的第一节。”

" ['ælmə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fiːld] [hɪr] [fɔːr; fər]

"	Alma	was	quite	disappointed	when	she	saw	that	there	was	no	field	here	for
"	阿尔玛	曾是	相当	失望的	什么时候	她	锯	那	那里	曾是	不	场地	这里	为了

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

her	instructions	.
她	指示	.

“阿尔玛看到这里没有场地可以让她下达指令，感到非常失望。”

[ʃiː; ʃi][koʊd; kəd]['hɑːrdli] [raɪt] ['betər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz]['ledʒəbli] .

She	could	hardly	write	better	herself	,	and	by	no	means	as	legibly	.
她	可以	几乎	写	更好的	她自己	,	和	经过	不	方法	作为	清晰易读	.

她自己的文笔也未必比这更好，而且字迹也远不如她清晰易读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [hænd] ,

She	was	aiming	at	a	flowing	hand	,
她	曾是	瞄准	在	一个	流动	手	,

她瞄准的是一只飘逸的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['efərts] [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [ˌʌn'fɔːrmd] [tuː; tə]

and	her	efforts	but	showed	that	her	character	was	yet	too	unformed	to
和	她	努力	但	显示	那	她	特点	曾是	然而	也	未成形的	到

[ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .

attempt	such	a	dashing	style	with	the	pen	.
试图	这样的	一个	帅气	风格	和	这	笔	.

她的努力表明，她的性格还不够成熟，无法尝试如此潇洒的写作风格。

[ɑːn] ['nɪrər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [noʊnoʊz] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .

On	nearer	examination	,	Nono's	spelling	was	found	to	be	most	exceptionable	.
在	更近	考试	,	NoNo's	拼写	曾是	成立	到	是	最多	例外	.

仔细检查后发现，诺诺的拼写非常不规范。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['spelɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , ['noʊnoʊ] ? " [æskt] ['ælmə] , ['veri]

"	Have	you	never	been	taught	spelling	at	school	,	Nono	?	"	asked	Alma	,	very
"	有	你	绝不	到过	教授	拼写	在	学校	,	诺诺	?	"	问	阿尔玛	,	非常

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“诺诺，你上学的时候从来没学过拼写吗？”阿尔玛非常严肃地问道。

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

"	he	answered	cheerfully	,	and	forthwith	drew	himself	up	as	he	stood	,
"	他	回答	愉快地	,	和	立即	画	他自己	向上	作为	他	站立	,

他愉快地回答道，并立刻站直了身子。

[ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] " [oʊ] " [meɪ]
and **recited** **the** **rules** **for** **the** **various** **ways** **in** **which** **the** **English** **sound** **"** **oh** **"** **may**
和 背诵 这 规则 为了 这 各种各样的 方式 在 哪个 这 英语 声音 " 哦 " 可能
[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['swiːdɪʃ] ,
be **represented** **in** **Swedish** **,**
是 代表 在 瑞典 ,

并背诵了英语发音“oh”在瑞典语中各种不同的表示方法规则。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][ɪg'zæmpəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] .
giving **the** **proper** **examples** **under** **the** **rule** **.**
给予 这 恰当的 示例 在下面 这 规则 .

给出符合规则的恰当例子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɔːf][ɪn][grænd] [skuːl] - [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [staɪl] ,
This **little** **Nono** **could** **rattle** **off** **in** **grand** **school** **-** **recitation** **style** **,**
这 小的 诺诺 可以 嘎嘎作响 离开 在 盛大 学校 - 背诵 风格 ,

这个小诺诺能像学校里的学生背诵者一样滔滔不绝地背诵下来。

[ðoʊ] [ðiːz] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [dʒɪm'næstɪks] ['nevər] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
though **these** **etymological** **gymnastics** **never** **bore** **on** **his** **practices** **as** **a** **writer** **.**
尽管 这些 词源学 体操 绝不 钻孔 在 他的 实践 作为 一个 作家 .

尽管这些词源学上的钻研从未影响到他的写作实践。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːlz] ['ælmə] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of **such** **rules** **Alma** **knew** **nothing** **.**
的 这样的 规则 阿尔玛 知道 没有什么 .

阿尔玛对这样的规则一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['swiːdɪʃ] ['spelɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] .
She **had** **learned** **Swedish** **spelling** **on** **quite** **another** **principle** **.**
她 有 学习 瑞典 拼写 在 相当 其他 原则 .

她学习瑞典语拼写的方法完全不同。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['poʊəm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] (
For **years** **she** **had** **copied** **a** **Swedish** **poem** **every** **day** **for** **her** **father** **(**
为了 年 她 有 复制 一个 瑞典 诗 每一个 天 为了 她 父亲 (
['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) ,
whether **with** **him** **or** **away** **from** **him** **)** **,**
无论 和 他 或者 离开 从 他) ,

多年来，她每天都会为父亲抄写一首瑞典诗（无论父亲在身边还是不在身边）。

[ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
in **pretty** **little** **books** **,**
在 漂亮的 小的 图书 ,

在精美的小书中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [duː] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
which **were** **in** **due** **time** **presented** **to** **him** **with** **the** **inscription** **at** **the**
哪个 是 在 到期的 时间 呈现 到 他 和 这 题词 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

这些物品后来都呈给了他，开头刻有铭文。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] .
" **From** **his** **devoted** **daughter** **.**
" 从 他的 奉献 女儿 .

来自他挚爱的女儿。

" ['ælmə] [naʊ] [geɪv] ['noʊnoʊ][ðə; ði] " [sɑːm] [bʊk] , " [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːpi][ðə; ði] [hɪm]
" Alma now gave Nono the " psalm book , " and bade him copy the hymn
" 阿尔玛 现在 给予 诺诺 这 " 诗篇 书 , " 和 巴德 他 复制 这 圣歌
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

“阿尔玛把《诗篇集》交给诺诺，并嘱咐他仔细抄写这首赞美诗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
He did not dare to touch the dainty little volume ,
他 做过 不是 敢 到 触碰 这 纤巧 小的 体积 ,

他不敢碰那本精致的小册子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'mækjələt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
for his hands were far from immaculate after his morning's work .
为了 他的 双手 是 远的 从 完美无瑕 后 他的 早晨 工作 .

因为他上午工作之后，双手远称不上干净。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['bækstɚz] " [seɪnts] -
He managed , though , with his knuckles to steady it against Baxter's " Saints '
他 管理 , 尽管 , 和 他的 指关节 到 稳定的 它 反对 巴克斯特 " 圣徒队 -
[rest] " [ænd; ənd] " ['tɔməs] - ['kempis] ,
Rest " and " Thomas à Kempis ,
休息 " 和 " 托马斯 - 肯皮斯 ,

不过，他还是设法用指关节稳住了它，抵挡住了巴克斯特的《圣徒安息》和《托马斯·阿·坎皮斯》的演奏。

" [wɪtʃ] [ɪn] [tʃɔɪs] ['baɪndɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ɑːlməz] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊks] ,
" which in choice bindings found their place among Alma's devotional books ,
" 哪个 在 选择 绑定 成立 他们的 地方 之中 阿尔玛的 灵修 图书 ,

“这些装帧精美的书籍被列入阿尔玛的灵修书籍之列，

[mɔːr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ,
more in memory of her mother , to whom they had belonged ,
更多的 在 记忆 的 她 母亲 , 到 谁 他们 有 属于 ,

更多是为了纪念她的母亲，这些东西曾经属于她的母亲。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [juːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .
than for any special use they were to the present owner .
比 为了 任何 特别的 使用 他们 是 到 这 展示 所有者 .

相比之下，它们对现任所有者而言并无特殊用途。

[noʊnoʊz]['kɑːpi] [pruːvd] [fer] [ænd; ənd] [kə'rekt] ,
Nono's copy proved fair and correct ,
NoNo's 复制 已证实 公平的 和 正确的 ,

Nono 的副本被证明是公正无误的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wel] .
for he had the idea that whatever he did must be done well .
为了 他 有 这 主意 那 任何 他 做过 必须 是 完毕 出色地 .

因为他认为无论做什么事都必须做到最好。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] ,
He signed his name , and put the date below , as he was requested ,
他 签名 他的 姓名 , 和 放 这 日期 以下 , 作为 他 曾是 请求 ,

他按要求签了名，并在下面写了日期。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [ˌsʌplɪ'mentri] ['flɜːrɪʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt]
adding a superfluous supplementary flourish , like an expression of rejoicing that
添加 一个 多余 补充 繁荣 , 喜欢 一个 表达 的 欢欣鼓舞 那
[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the trial was over .
这 审判 曾是 超过 .

添加多余的修饰语，就像表达审判结束的喜悦之情。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [ˌstætʃu'et] [ðæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

On	one	side	of	the	table	was	a	little	porcelain	statuette	that	fixed	his	attention	.
在	一	边	的	这	桌子	曾是	一个	小的	瓷	塑像	那	固定的	他的	注意力	.

桌子的一侧摆放着一个小小的瓷像，吸引了他的注意力。

[ɑːn][æn; ən]['oʊv(ə)l][slæb] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['evɪdəntlɪ] [dʒʌst]

On	an	oval	slab	lay	a	fine	Newfoundland	dog	,	while	a	boy	,	evidently	just
在	一个	椭圆形	板	躺	一个	美好的	纽芬兰	狗	,	尽管	一个	男生	,	显然	只是

['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

rescued	from	drowning	,
获救	从	溺水	,

椭圆形石板上躺着一只漂亮的纽芬兰犬，旁边躺着一个男孩，显然是刚刚从溺水中救起的。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

was	stretched	beside	him	,
曾是	拉伸	旁	他	,

躺在他旁边，

[ðə; ði][dæŋk] [her] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	dank	hair	and	clinging	clothes	of	the	child	telling	the	story	as	well	as
这	dank	头发	和	依恋	衣服	的	这	孩子	讲述	这	故事	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmp] ,

his	closed	eyes	and	limp	,
他的	关闭	眼睛	和	跛行	,

讲述故事的孩子头发湿漉漉的，衣服紧贴着身体，双眼紧闭，四肢无力。

['helpləs] [hændz] .

helpless	hands	.
无助	双手	.

无助的双手。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [draʊnd] ?

"	Is	he	really	drowned	?
"	是	他	真的	溺水	?

他真的溺水了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [æskt] ['noʊnoʊ] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,

is	he	dead	?	"	asked	Nono	,	forgetting	all	about	the	spelling	,
是	他	死的	?	"	问	诺诺	,	遗忘	全部	关于	这	拼写	,

“他死了吗？”诺诺问道，完全忘记了拼写。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

as	did	his	teacher	when	she	heard	his	question	.
作为	做过	他的	老师	什么时候	她	听到	他的	问题	.

他的老师听到他的问题时，也是同样的反应。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] , ['noʊnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	one	of	my	treasures	,	Nono	,	"	she	said	.
"	那	是	一	的	我的	宝藏	,	诺诺	,	"	她	说	.

“那是我的珍宝之一，诺诺，”她说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

"	The	princess	gave	it	to	my	mother	.
"	这	公主	给予	它	到	我的	母亲	.

“公主把它送给了我母亲。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] — [ðə; ði] [gruːp] ['æftər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

She	modelled	it	with	her	own	hands	—	the	group	after	which	this	was	made	,
她	建模	它	和	她	自己的	双手	—	这	团体	后	哪个	这	曾是	制成	,

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

她亲手塑造了这个形象——我是指这个形象所模仿的那个群体。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈprɪnses] , [ˈnoʊnoʊ] ?

You	**have**	**heard**	**about**	**the**	**good**	**princess**	**,**	**Nono**	**?**
你	有	听到	关于	这	好的	公主	,	诺诺	?

诺诺，你听说过那位善良的公主吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第3/7页

" ['noʊnoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['gɪlti] .

"	Nono	shook	his	head	and	looked	very	guilty	.
"	诺诺	摇晃	他的	头	和	看起来	非常	有罪的	.

“诺诺摇了摇头，看起来很内疚。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]['deɪvɪd] ;

He	knew	the	king's	name	,	and	believed	him	to	be	quite	equal	to	David	;
他	知道	这	国王的	姓名	,	和	相信	他	到	是	相当	平等的	到	大卫	;

他知道国王的名字，并且认为他与大卫不相上下；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['fæməli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][moʊst]

but	as	to	the	queen	and	all	the	"	royal	family	,	"	he	was	in	most
但	作为	到	这	女王	和	全部	这	"	皇家	家庭	,	"	他	曾是	在	最多

[rɪ'pʌblɪkən] ['ɪgnərəns] .

republican	ignorance	.
共和党人	无知	.

但对于女王和所有“王室成员”，他却一无所知，完全是共和主义者。

[naʊ] ['ælmə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

Now	Alma	had	something	she	liked	to	talk	about	.
现在	阿尔玛	有	某物	她	喜欢	到	讲话	关于	.

现在阿尔玛有件她喜欢谈论的话题了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['noʊnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər]

Perhaps	she	was	willing	that	even	Nono	should	know	that	her	own	dear	mother
也许	她	曾是	愿意的	那	甚至	诺诺	应该	知道	那	她	自己的	亲爱的	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

had	been	intimately	acquainted	with	a	princess	,
有	到过	亲密	熟人	和	一个	公主	,

或许她希望连诺诺也知道，她亲爱的母亲曾与一位公主有过一段亲密关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] ['wɔːrmli] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	had	loved	her	devotedly	,	and	been	as	warmly	loved	in	return	.
和	有	喜爱	她	虔诚地	,	和	到过	作为	热情地	喜爱	在	返回	.

他曾全心全意地爱着她，而她也同样深爱着他。

['ælmə]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [tel] ['noʊnoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]

Alma	even	condescended	to	tell	Nono	that	it	was	the	princess	who	had	first
阿尔玛	甚至	居高临下的	到	告诉	诺诺	那	它	曾是	这	公主	WHO	有	第一的

[led][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

led	her	dear	mother	to	a	true	Christian	life	;
引领	她	亲爱的	母亲	到	一个	真的	基督教	生活	;

阿尔玛甚至纡尊降贵地告诉诺诺，正是公主首先引导她亲爱的母亲走上了真正的基督教生活；

[wɪtʃ] [haɪ] ['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ['ælmə] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

which	high	origin	for	religious	influence	Alma	seemed	to	look	upon	as	if	it
哪个	高的	起源	为了	宗教	影响	阿尔玛	似乎	到	看	之上	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [əˌrɪstə'krætɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	a	sort	of	superior	aristocratic	form	of	vaccination	.
是	一个	种类	的	优越的	贵族	形式	的	疫苗接种	.

阿尔玛似乎把这种宗教影响的崇高起源看作是一种高级的贵族式疫苗接种方式。

['ælmə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['seɪntli] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['spoʊkən]

Alma	**went**	**on**	**to**	**describe**	**the**	**saintly**	**princess**	**as**	**she**	**had**	**heard**	**her**	**spoken**
阿尔玛	去	在	到	描述	这	圣洁的	公主	作为	她	有	听到	她	说

[ʌv; əv][baɪ][bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of	**by**	**both**	**her**	**father**	**and**	**her**	**mother**	**,**
的	经过	两个都	她	父亲	和	她	母亲	,

阿尔玛接着描述了她从父母那里听到的关于这位圣洁公主的描述，

[huːz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['dʒʌstli] [wʌn] .

whose	**respect**	**and**	**affection**	**she**	**had**	**so**	**justly**	**won**	**.**
谁	尊重	和	感情	她	有	所以	公正地	韩元	.

她理所当然地赢得了他们的尊重和爱戴。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [gruː] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][noʊnoʊz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ,

How	**the**	**image**	**grew**	**and**	**fixed**	**itself**	**in**	**Nono's**	**mind**	**of**	**a**	**real**	**,**
如何	这	图像	生长	和	固定的	本身	在	NoNo's	头脑	的	一个	真实的	,

这个形象是如何在诺诺的脑海中逐渐形成并固定下来的，关于真实的.....

['lɪvɪŋ] ['prɪnses] [huː] [soʊld][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [hoʊm]

living	**princess**	**who**	**sold**	**her**	**rich**	**jewels**	**to**	**build**	**and**	**sustain**	**a**	**home**
活的	公主	WHO	卖	她	富有的	珠宝	到	建造	和	维持	一个	家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] !

for	**the**	**sick**	**poor**	**!**
为了	这	生病的	贫穷的	!

一位活着的公主，变卖了自己珍贵的珠宝，为贫困病人建造并维持了一所收容所！

[hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪlnəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] ,

He	**heard**	**how**	**she**	**,**	**in**	**her**	**own**	**illness**	**,**	**surrounded**	**by**	**every**	**luxury**	**,**
他	听到	如何	她	,	在	她	自己的	疾病	,	包围	经过	每一个	奢华	,

他听说，在她自己患病期间，她身边却充斥着各种奢侈品。

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

could	**have**	**no**	**rest**	**until**	**she**	**had**	**planned**	**a**	**home**	**where**	**they**	**too**	**could**	**have**
可以	有	不	休息	直到	她	有	计划	一个	家	在哪里	他们	也	可以	有

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] .

comfort	**and**	**tender**	**care**	**.**
舒适	和	投标	关心	.

她一直寝食难安，直到计划好一个家，让他们也能在那里得到舒适和悉心的照顾。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [gruː] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði]

The	**dark**	**eyes**	**of**	**the**	**listener**	**grew**	**moist**	**as**	**he**	**heard**	**of**	**the**	**hospital**	**the**
这	黑暗的	眼睛	的	这	听众	生长	潮湿	作为	他	听到	的	这	医院	这

['prɪnses] [naʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ['tʃɪldrən] ,

princess	**now**	**had**	**for**	**crippled**	**and**	**diseased**	**children**	**,**
公主	现在	有	为了	残疾的	和	患病的	孩子们	,

听到公主为残疾和患病儿童开办的医院，听者的眼眶湿润了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] .

where	**they**	**were**	**made**	**happy**	**and**	**had**	**real**	**love**	**as**	**well**	**as**	**a**	**real**	**home**	**.**
在哪里	他们	是	制成	快乐的	和	有	真实的	爱	作为	出色地	作为	一个	真实的	家	.

在那里，他们感到幸福，拥有了真正的爱和真正的家。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]['ɑːlməz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nono	**was**	**a**	**happy**	**boy**	**when**	**he**	**went**	**out**	**from**	**Alma's**	**room**	**with**	**a**	**little**
诺诺	曾是	一个	快乐的	男生	什么时候	他	去	出去	从	阿尔玛的	房间	和	一个	小的

[ɪn'greɪvd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

engraved	**likeness**	**of**	**the**	**princess**	**in**	**his**	**hand**	**,**
刻	相似	的	这	公主	在	他的	手	,

诺诺手里拿着一尊刻着公主肖像的小雕像，高兴地从阿尔玛的房间里走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [hɑːrt] .

and	a	glow	of	warm	feeling	for	her	in	his	fresh	young	heart	.
和	一个	辉光	的	温暖的	感觉	为了	她	在	他的	新鲜的	年轻的	心	.

他那颗年轻而充满活力的心中，对她涌起一股温暖的爱意。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

For	certain	private	reasons	of	his	own	,	she	seemed	very	near	to	him	,
为了	肯定	私人的	原因	的	他的	自己的	,	她	似乎	非常	靠近	到	他	,

出于他个人的某些原因，她似乎与他非常亲近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['preʃəs] .

and	the	thought	of	her	was	peculiarly	precious	.
和	这	想法	的	她	曾是	奇特地	宝贵的	.

想起她，心中便觉得格外珍贵。

[wen] [oʊld] ['pɛl] [ænd; ənd]['noʊnoʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	old	Pelle	and	Nono	were	going	home	that	evening	,
什么时候	老的	佩勒	和	诺诺	是	去	家	那	晚上	,

那天晚上，老佩莱和诺诺回家的时候，

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][toʊld] ['pɛl] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

he	produced	his	little	likeness	of	the	princess	,	and	told	Pelle	all	about	her	.
他	生产	他的	小的	相似	的	这	公主	,	和	讲述	佩勒	全部	关于	她	.

他拿出自己画的公主的小画像，把公主的故事告诉了佩勒。

[pɛlz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

Pelle's	eyes	sparkled	,	and	he	said	as	he	rubbed	his	hands	together	,
佩勒的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	说	作为	他	摩擦	他的	双手	一起	,

佩勒的眼睛闪闪发光，他搓着手说道：

" [ðæt] ['prɪnses] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] !

"	That	princess	does	belong	to	the	royal	family	!
"	那	公主	做	属于	到	这	皇家	家庭	!

“那位公主确实是皇室成员！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ! "

She	is	a	daughter	of	the	great	King	!	"
她	是	一个	女儿	的	这	伟大的	国王	!	"

她是伟大国王的女儿！

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] ? " [æskt] ['noʊnoʊ] .

"	May	I	put	her	up	in	your	room	,	Uncle	Pelle	?	"	asked	Nono	.
"	可能	我	放	她	向上	在	你的	房间	,	叔叔	佩勒	?	"	问	诺诺	.

“我可以让她住在你的房间吗，佩莱叔叔？”诺诺问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	I	do	not	quite	like	to	have	her	in	the	cottage	,
"	我	做	不是	相当	喜欢	到	有	她	在	这	小屋	,

我不太喜欢让她待在小屋里，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] .

where	the	children	can	get	at	her	.
在哪里	这	孩子们	能	得到	在	她	.

孩子们可以接触到她的地方。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɪktʃər] . "

They	might	not	understand	that	this	is	not	like	any	other	picture	.	"
他们	可能	不是	理解	那	这	是	不是	喜欢	任何	其他	图片	.	"

他们可能不明白，这幅画和其他画不一样。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['pɛl] ; " [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

"	That	you	may	,	"	said	Pelle	;	"	and	come	in	to	see	her	,	too	,
"	那	你	可能	,	"	说	佩勒	;	"	和	来	在	到	看	她	,	也	,

“你可以，”佩勒说，“也进来看看她吧。”

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	often	as	you	please	.
作为	经常	作为	你	请	.

想什么时候来就什么时候来。

[ə; eɪ] [sɪk] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː] !

A	sick	princess	and	a	Christian	too	!
一个	生病的	公主	和	一个	基督教	也	!

一位生病的公主，同时也是一位基督徒!

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪknəs] [pʊt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pʊr] [pleɪs] ,

She	wouldn't	mind	having	her	likeness	put	up	in	my	poor	place	,
她	不会	头脑	拥有	她	相似	放	向上	在	我的	贫穷的	地方	,

她不会介意我把她的画像挂在我这破地方的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

if	she	is	like	what	you	say	.
如果	她	是	喜欢	什么	你	说	.

如果她真像你说的那样。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

" ['noʊnoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɛl] [tuː; tə]

"	Nono	had	a	way	of	taking	what	was	precious	to	him	to	Pelle	to
"	诺诺	有	一个	方式	的	采取	什么	曾是	宝贵的	到	他	到	佩勒	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

“诺诺总有办法把他珍视的东西交给佩莱保管，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [pɛlz] [ruːm] .

and	curious	were	the	boyish	treasures	he	had	stored	away	in	Pelle's	room	.
和	好奇的	是	这	男孩气	宝藏	他	有	存储	离开	在	佩勒的	房间	.

而他藏在佩勒房间里的那些充满童趣的宝贝也令人好奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	a	bare	little	home	when	the	old	man	went	into	it	,
它	有	到过	一个	裸	小的	家	什么时候	这	老的	男人	去	进入	它	,

老人搬进去的时候，那只是一间简陋的小房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['koʊzi] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

but	he	had	made	it	a	cosy	nest	in	his	own	fashion	.
但	他	有	制成	它	一个	舒适	巢	在	他的	自己的	时尚	.

但他用自己的方式把它布置成了一个舒适的窝。

['pɛl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Pelle	had	been	for	a	time	a	sailor	in	his	youth	,
佩勒	有	到过	为了	一个	时间	一个	水手	在	他的	青年	,

佩勒年轻时曾当过一段时间的水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz] .

and	had	learned	to	make	himself	comfortable	in	narrow	quarters	.
和	有	学习	到	制作	他自己	舒服的	在	狭窄的	四分之一	.

他学会了如何在狭小的空间里自在生活。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt][hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

A	fever	caught	in	a	foreign	port	had	laid	him	by	,
一个	发烧	捕捉	在	一个	外国的	港口	有	铺设	他	经过	,

他因在外国港口染上热病而去世。

[ænd; ənd] [left] [sæd] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] .

and	left	sad	traces	behind	it	in	his	before	strong	body	.
和	左边	伤心	痕迹	在后面	它	在	他的	前	强的	身体	.

并在他原本强壮的身体上留下了悲伤的痕迹。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['treɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Other	and	better	traces	had	been	left	in	his	life	,
其他	和	更好的	痕迹	有	到过	左边	在	他的	生活	,

他的一生中还留下了其他更好的印记。

['i:v(ə)n] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər] [pæst] [ˌmɪs'du:ɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən]

even	repentance	for	past	misdoings	and	resolutions	for	a	faithful	Christian
甚至	悔改	为了	过去的	不当行为	和	决议	为了	一个	忠实	基督教

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

甚至包括对过去罪行的忏悔和对忠实基督徒生活的决心。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənɚz] " ['helpɪŋ] [hænd] " [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['gɑ:tn] [ɑ:n] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ;

As	a	gardener's	"	helping	hand	"	he	had	long	gotten	on	comfortably	;
作为	一个	园丁的	"	帮助	手	"	他	有	长的	获得	在	舒适地	;

作为园丁的“帮手”，他一直过得很舒服；

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

but	illness	and	old	age	had	come	upon	him	,
但	疾病	和	老的	年龄	有	来	之上	他	,

但是疾病和年老已经找上了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [si:md] [noʊ] ['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] ,

and	there	had	seemed	no	prospect	for	him	but	the	poorhouse	,
和	那里	有	似乎	不	前景	为了	他	但	这	贫民院	,

他似乎除了去贫民院别无出路。

[wen] ['kɛrɪnz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

when	Karin's	hospitable	door	opened	for	him	.
什么时候	卡琳的	好客	门	打开	为了	他	.

当卡琳热情好客的家门为他打开时。

[ðə; ði] ['lɔ:su:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['setld] ,

The	lawsuit	was	not	settled	,
这	诉讼	曾是	不是	定居	,

该诉讼尚未解决。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [dʒæn] ['pɝ:sən] [hæd; həd] [sed] ['ʌŋk(ə)l]

but	it	was	well	known	in	the	neighbourhood	that	Jan	Persson	had	said	Uncle
但	它	曾是	出色地	已知	在	这	邻里	那	一月	佩尔松	有	说	叔叔

['pɛl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Pelle	should	not	go	to	the	poorhouse	while	he	had	a	home	.
佩勒	应该	不是	去	到	这	贫民院	尽管	他	有	一个	家	.

但邻里之间都知道，扬·佩尔松曾说过，佩勒叔叔只要还有房子，就不应该去贫民院。

['pɛl] [felt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [naʊ] ,

Pelle	felt	quite	independent	now	,
佩勒	毛毡	相当	独立的	现在	,

佩勒现在感觉自己相当独立了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] ['noʊnoʊ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

and	he	held	his	head	straight	as	he	walked	by	Nono	and	talked	about
和	他	握住	他的	头	直的	作为	他	步行	经过	诺诺	和	谈话	关于

[ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] .

the	good	princess	.
这	好的	公主	.

他昂着头，从诺诺身边走过，谈论着善良的公主。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] [ɛkroʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Had	not	the	young	lady	at	Ekero	said	she	should	need	him	straight	on	in	the
有	不是	这	年轻的	女士	在	埃克罗	说	她	应该	需要	他	直的	在	在	这

['gɑːrdn] ?

garden	?
花园	?

埃克罗的那位年轻女士不是说过她需要他立刻到花园里来吗?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] [juːz][tuː; tə]

for	she	saw	he	knew	all	about	flowers	,	and	could	be	of	real	use	to
为了	她	锯	他	知道	全部	关于	花朵	,	和	可以	是	的	真实的	使用	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她看出他精通花卉知识，对她来说真的很有帮助。

['ælmə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['noʊnoʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [ɪg'zæktli] [siː]

Alma	wanted	to	be	a	friend	to	Nono	too	,	but	she	did	not	yet	exactly	see
阿尔玛	通缉	到	是	一个	朋友	到	诺诺	也	,	但	她	做过	不是	然而	确切地	看

[haʊ] .

how	.
如何	.

阿尔玛也想和诺诺做朋友，但她还不太清楚该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	something	about	the	boy	she	did	not	quite	understand	.
那里	曾是	某物	关于	这	男生	她	做过	不是	相当	理解	.

她觉得这个男孩身上有种她不太了解的气质。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kɛrɪnz] [feɪt] .

KARIN'S	FÊTE	.
卡琳的	宴请	.

卡琳的盛宴。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .

Nono	was	in	disgrace	.
诺诺	曾是	在	耻辱	.

诺诺颜面尽失。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [twaɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kɛrɪn] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

The	twins	had	twice	brought	him	before	Karin	,	his	clothes	all	smeared	with
这	双胞胎	有	两次	带来	他	前	卡琳	,	他的	衣服	全部	涂抹	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

双胞胎曾两次把他带到卡琳面前，他的衣服上都沾满了泥巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]

as	if	he	had	purposely	made	his	whole	person	the	colour	of	his	brown
作为	如果	他	有	故意	制成	他的	所有的	人	这	颜色	的	他的	棕色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

仿佛他故意将自己的全身都变成了和他棕色的脸一样的颜色。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hændz] [rʌf] [glʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['dɑːrkər][hjuː] .

and	had	given	his	hands	rough	gloves	of	a	still	darker	hue	.
和	有	给定	他的	双手	粗糙的	手套	的	一个	仍然	较暗	色调	.

他还给自己戴上了一副颜色更深的粗糙手套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['stɜːrnli] ['reprəˌmændid] ,

Of	course	he	had	at	first	been	sternly	reprimanded	,
的	课程	他	有	在	第一的	到过	严厉地	训斥	,

当然，他一开始受到了严厉的训斥。

[fɔːr; fər] ['kɛrɪn] ['sʌfərd] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['haʊshoʊld] .

for	Karin	suffered	no	such	proceedings	in	her	neat	household	.
为了	卡琳	遭受	不	这样的	诉讼程序	在	她	整洁的	家庭	.

卡琳在她整洁的家中并没有遭受这样的对待。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

The	second	reproof	was	more	severe	,
这	第二	责备	曾是	更多的	严重	,

第二次责备更为严厉。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [wɜːr; wər]

and	accompanied	by	the	promise	of	a	thorough	whipping	if	the	offence	were
和	伴随	经过	这	承诺	的	一个	彻底	鞭打	如果	这	罪行	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

并警告说，如果再次犯错，将处以严厉的鞭刑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] - [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	long	summer	evenings	gave	a	fine	play	-	time	for	the	boys	,
这	长的	夏天	晚上	给予	一个	美好的	玩	-	时间	为了	这	男孩们	,

漫长的夏夜为孩子们提供了美好的玩耍时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊnoʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

and	then	Nono	generally	amused	himself	out	of	the	way	of	the	twins	,
和	然后	诺诺	一般来说	觉得好笑	他自己	出去	的	这	方式	的	这	双胞胎	,

然后，诺诺通常会找个地方自娱自乐，不去打扰双胞胎。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'spɑːtɪk] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

who	were	very	despotic	in	their	style	of	government	.
WHO	是	非常	专制	在	他们的	风格	的	政府	.

他们的统治方式非常专制。

[ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['brʌʃɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Again	they	had	detected	him	brushing	himself	behind	the	bushes	,
再次	他们	有	检测到	他	刷牙	他自己	在后面	这	灌木丛	,

他们又一次发现他躲在灌木丛后面拂去身上的灰尘。

[ænd; ənd] ['dɑːlərəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [steɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [kloʊðz] .

and	dolorously	looking	at	the	obstinate	stains	upon	his	cotton	clothes	.
和	悲惨地	寻找	在	这	顽固	污渍	之上	他的	棉布	衣服	.

他沮丧地看着棉质衣服上顽固的污渍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

With	a	wild	hollo	they	seized	the	culprit	between	them	,	and	hurried
和	一个	荒野	你好	他们	查获	这	罪魁祸首	之间	他们	,	和	慌忙

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['kɛrɪn] ,

him	along	towards	Karin	,
他	沿着	向	卡琳	,

他们大声喊叫着，一把抓住罪犯，把他押往卡琳的方向。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃɪrəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪndoʊz] ,

who	was	cheerily	examining	her	flower	-	beds	under	the	southern	windows	,
WHO	曾是	兴高采烈地	检查	她	花	-	床	在下面	这	南部	视窗	,

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][dʒæn] ,

and	chatting	meanwhile	with	Jan	,
和	聊天	同时	和	一月	,

她兴高采烈地在南窗下查看她的花坛，同时还和简聊天。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

who	sat	on	the	doorstep	.
WHO	卫星	在	这	家门口	.

谁坐在门口?

['kɛrɪn] [wʌz; wəz][bəuθ] [griːvd] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪk'saɪtɪd] .

Karin	was	both	grieved	and	angry	,	and	unusually	excited	.
卡琳	曾是	两个都	伤心	和	生气的	,	和	异常地	兴奋的	.

卡琳既悲伤又愤怒，还异常兴奋。

" ['noʊnoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][dʒæn]

"	Nono	must	be	whipped	,	and	that	soundly	,	"	she	said	emphatically	to	Jan
"	诺诺	必须	是	鞭打	,	和	那	稳固地	,	"	她	说	强调地	到	一月

.

:

.

“必须狠狠地鞭打诺诺，”她斩钉截铁地对简说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	This	is	the	third	time	he	has	come	to	the	house	in	that	condition	.
"	这	是	这	第三	时间	他	有	来	到	这	房子	在	那	状况	.

这是他第三次以这种状态来到这所房子了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

I	won't	have	him	learn	to	disobey	me	that	way	.
我	惯于	有	他	学习	到	违	我	那	方式	.

我不会让他用这种方式学会违抗我的命令。

" [dʒæn][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] ,

"	Jan	got	up	slowly	,
"	一月	得到	向上	缓慢地	,

简慢慢地站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	took	from	its	hiding	-	place	inside	the	cottage	something	that	looked	like	a
和	采取	从	它是	隐藏	-	地方	里面	这	小屋	某物	那	看起来	喜欢	一个

[bruːm] - [brʌʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [twɪgz] .

broom	-	brush	made	of	young	twigs	.
扫帚	-	刷子	制成	的	年轻的	树枝	.

从小屋里的藏身之处取出了一件看起来像是用嫩树枝做成的扫帚的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['embləm] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [mʌtʃ] ['dredɪd]

It	was	the	family	emblem	and	instrument	of	punishment	,	much	dreaded
它	曾是	这	家庭	徽	和	乐器	的	惩罚	,	很多	令人恐惧的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

among	the	children	;	and	with	reason	,
之中	这	孩子们	;	和	和	原因	,

它是家族的象征和惩罚工具，令孩子们十分恐惧；这并非没有道理。

[fɔːr; fər][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [wʌn] .

for	Jan	had	a	strong	hand	and	a	sure	one	.
为了	一月	有	一个	强的	手	和	一个	当然	一	.

因为简手握一手强牌，而且胜券在握。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

He	had	been	accustomed	to	giving	his	own	boys	a	thrashing	now	and	then
他	有	到过	习惯	到	给予	他的	自己的	男孩们	一个	猛烈抽打	现在	和	然后

，

，

，

他早就习惯了时不时地狠狠教训自己的儿子们一顿。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈnoʊnoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][leɪd][hændz] ,

but	on	Nono	he	had	never	laid	hands	,
但	在	诺诺	他	有	绝不	铺设	双手	,

但他从未碰过诺诺。

[æz; əz] [ˈkɛrɪnz] [ˈdʒentlər] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səˈfaist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [sʌn] .

as	Karin's	gentler	discipline	had	usually	sufficed	for	her	foster	-	son	.
作为	卡琳的	更温和	纪律	有	通常	足够了	为了	她	促进	-	儿子	.

卡琳对她的养子通常采取较为温和的管教方式，这已经足够了。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

The	tears	were	in	the	eyes	of	the	culprit	,	but	he	stood	quite	still	,
这	眼泪	是	在	这	眼睛	的	这	罪魁祸首	,	但	他	站立	相当	仍然	,

罪犯眼中噙满了泪水，但他却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈspiːtʃləs] .

and	was	at	first	speechless	.
和	曾是	在	第一的	无言	.

他一时语塞。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt] [wɪp] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈpɑːpə][dʒæn] ;

At	last	he	managed	to	say	,	"	Don't	whip	me	here	,	Papa	Jan	;
在	最后的	他	管理	到	说	,	"	不	鞭	我	这里	,	爸爸	一月	;

最后他终于说出了那句话：“爸爸扬，别在这里鞭打我；

[teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [pliːz] .

take	me	down	to	the	shore	,	please	.
拿	我	向下	到	这	支撑	,	请	.

请带我到岸边去。

" [dʒæn][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [kwaɪt] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Jan	generally	had	his	times	of	punishment	quite	private	with	the	boys	,
"	一月	一般来说	有	他的	时代	的	惩罚	相当	私人的	和	这	男孩们	,

“扬通常会私下里对男孩们进行惩罚，

[ðə; ði] [groʊv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

the	grove	behind	the	house	being	the	usual	place	of	execution	.
这	树林	在后面	这	房子	存在	这	通常	地方	的	执行	.

房子后面的小树林是通常的行刑地点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈfjuːz] [noʊnoʊz][ˈmɑːdɪst] [rɪˈkwest] .

He	could	not	,	however	,	refuse	Nono's	modest	request	.
他	可以	不是	,	然而	,	拒绝	NoNo's	谦虚的	要求	.

但他无法拒绝野野的这个小小的请求。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [twɪnz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈʃrʌgɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ]

Off	to	the	shore	they	went	together	,	the	twins	meanwhile	shrugging	and	wincing
离开	到	这	支撑	他们	去	一起	,	这	双胞胎	同时	耸肩	和	畏缩

，

，

，

他们一起走向岸边，双胞胎则耸耸肩，皱着眉头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [waɪl] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
as if they themselves were undergoing the ordeal , while they said to each other
作为 如果 他们 他们自己 是 正在经历 这 考验 , 尽管 他们 说 到 每个 其他
, " ['hiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
, " He'll catch it !
, " 地狱 抓住 它 !

仿佛他们自己正在经历这场磨难，他们互相说道："他会感染的！"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [fiːl] [gʊd] ! " — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It won't feel good ! " — not without some satisfaction ,
它 惯于 感觉 好的 ! " — 不是 没有 一些 满意 ,

感觉不会好受！——并非毫无满足感，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
mingled with a sense of the seriousness of the occasion .
混合 和 一个 感觉 的 这 严肃 的 这 场合 .

其中夹杂着对此次场合严肃性的感受。

['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['lʊkər] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
Little Decima , who had been a depressed looker - on at the proceedings ,
小的 第十 , WHO 有 到过 一个 郁闷 观察者 - 在 在 这 诉讼程序 ,

小德西玛一直闷闷不乐地旁观着这一切，

['berɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['eɪprən][ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɜːr; wər]
buried her head in her mother's apron and cried as if she herself were
埋葬 她 头 在 她 母亲的 围裙 和 哭 作为 如果 她 她自己 是
[ðə; ði] ['vɪktɪm] .
the victim .
这 受害者 .

她把头埋在母亲的围裙里，哭得好像自己才是受害者一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪt(ə)l] , [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,
The little boys , no longer little , were hardened to punishment ,
这 小的 男孩们 , 不 更长 小的 , 是 硬化 到 惩罚 ,

这些小男孩，如今已不再是小男孩了，他们对惩罚早已麻木。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪld][præŋks] ,
as they were often in disgrace for their wild pranks ,
作为 他们 是 经常 在 耻辱 为了 他们的 荒野 恶作剧 ,

因为他们经常因自己荒唐的恶作剧而蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][noʊnoʊz] ['biːɪŋ] [wɪpt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
but the idea of Nono's being whipped seemed to have made them
但 这 主意 的 NoNo's 存在 鞭打 似乎 到 有 制成 他们
[ʌn'kɑːmənli] ['soʊbər] .
uncommonly sober .
不寻常地 清醒 .

但想到诺诺会被鞭打，他们似乎就异常清醒了。

[s'vɛn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Sven went into the cottage to look among his treasures for something with
斯文 去 进入 这 小屋 到 看 之中 他的 宝藏 为了 某物 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['noʊnoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
which to console Nono on his return from the shore .
哪个 到 安慰 诺诺 在 他的 返回 从 这 支撑 .

斯文走进小屋，在他的珍藏品中寻找一些东西，以便在诺诺从海边回来时安慰他。

[θɔː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Thor was walking up and down ,
雷神 曾是 步行 向上 和 向下 ,

索尔来回踱步，

['gɪvɪŋ] [dɪ'faɪənt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ][ɪn]

giving	defiant	looks	at	the	twins	for	their	want	of	sympathy	with	Nono	in
给予	桀骜不驯	看起来	在	这	双胞胎	为了	他们的	想	的	同情	和	诺诺	在

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

his	humiliation	.
他的	屈辱	.

对双胞胎没有同情诺诺遭受羞辱的行为表示不满，他们投以挑衅的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [gruːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɑːt]

There	was	a	sorrowful	shadow	over	the	whole	family	group	that	evening	not
那里	曾是	一个	悲伤	阴影	超过	这	所有的	家庭	团体	那	晚上	不是

['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

common	at	the	golden	house	.
常见的	在	这	金的	房子	.

那天晚上，整个家庭笼罩在一片悲伤的阴影中，这在金碧辉煌的宅邸里并不常见。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [dʒæn] [suːn] [ə'pɪrd] , ['hoʊldɪŋ] ['noʊnoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

To	the	surprise	of	all	parties	Jan	soon	appeared	,	holding	Nono	by	the	hand	,
到	这	惊喜	的	全部	各方	一月	很快	出现	,	保持	诺诺	经过	这	手	,

令所有人惊讶的是，扬突然出现，牵着诺诺的手。

[bəuθ] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['hjuːmər] .

both	apparently	in	a	most	cheerful	humour	.
两个都	显然	在	一个	最多	快乐	幽默	.

两人看起来心情都非常愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn][noʊnoʊz] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

There	were	no	tears	in	Nono's	face	,	and	Jan	looked	down	at	him	with
那里	是	不	眼泪	在	NoNo's	脸	,	和	一月	看起来	向下	在	他	和

[pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] .

peculiar	tenderness	.
奇特	压痛	.

诺诺脸上没有一丝泪痕，简低头看着他，眼神中充满了一种异乎寻常的温柔。

" ['noʊnoʊ][hæz; həz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] [dʒæn] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	Nono	has	not	meant	to	be	a	bad	boy	,	"	said	Jan	;	"	and	I	have
"	诺诺	有	不是	意思是	到	是	一个	坏的	男生	,	"	说	一月	;	"	和	我	有

[fə'givn] [hɪm; ɪm] ,

forgiven	him	,
已原谅	他	,

“诺诺并非有意做坏孩子，”简说，“我已经原谅他了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['kɛrɪn] . "

and	I	think	you	will	have	to	forgive	him	too	,	Karin	.	"
和	我	思考	你	将要	有	到	原谅	他	也	,	卡琳	.	"

我想你也得原谅他，卡琳。

" [dɪr] , [dɪr] ['mæmə] ['kɛrɪn] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['noʊnoʊ]

"	Dear	,	dear	Mamma	Karin	,	indeed	I	did	not	want	to	be	a	bad	boy	,	"	said	Nono
"	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	卡琳	,	的确	我	做过	不是	想	到	是	一个	坏的	男生	,	"	说	诺诺

.

:
.

“亲爱的卡琳妈妈，我真的不想做个坏孩子，”诺诺说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	would	be	hard	,	after	all	your	kindness	to	me	.
"	那	会	是	难的	,	后	全部	你的	仁慈	到	我	.

“这很难，毕竟你对我那么好。”

[pliːz] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Please , please forgive me !
请 , 请 原谅 我 !

请您原谅我！

" ['noʊnoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] ['kɛrɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Nono put his arm round Karin as he spoke .
" 诺诺 放 他的 手臂 圆形的 卡琳 作为 他 辐 .

诺诺说话时搂住了卡琳的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
She looked doubtfully at him ,
她 看起来 怀疑地 在 他 ,

她怀疑地看着他。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [lɪps] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv]
but could not refuse the lips he put up to her to be kissed in sign of
但 可以 不是 拒绝 这 嘴唇 他 放 向上 到 她 到 是 亲吻 在 符号 的
[fʊl] [fər'gɪvnəs] .
full forgiveness .
满的 饶恕 .

但她无法拒绝他凑上来亲吻她的嘴唇，以此表示完全的原谅。

[sˈvɛn] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɔːrs] - [ʃuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,
Sven , who had found a broken horse - shoe among his treasures ,
斯文 , WHO 有 成立 一个 破碎的 马 - 鞋 之中 他的 宝藏 ,

斯文在他的宝物中发现了一个破损的马蹄铁。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'səuliŋ] ['noʊnoʊ]
was rather disappointed that he had lost the opportunity of consoling Nono
曾是 相当 失望的 那 他 有 丢失的 这 机会 的 安慰 诺诺
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [gɪft] .
with his friendly gift .
和 他的 友好的 礼物 .

他很失望，因为他错失了用礼物安慰诺诺的机会。

[dɪ'tʃiːmə] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [noʊnoʊz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]
Decima laid her little hand in Nono's , and was about leading him off the
第十 铺设 她 小的 手 在 NoNo's , 和 曾是 关于 领导 他 离开 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

德西玛把她的小手放在诺诺的手上，正要带他离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kæptʃərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
when she was suddenly captured by her mother and hurried into the cottage ,
什么时候 她 曾是 突然 捕获 经过 她 母亲 和 慌忙 进入 这 小屋 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
with the exclamation ,
和 这 感叹 ,

她突然被母亲抓住，匆匆带进小屋，母亲惊呼道：

" [hɪəz] [dɪ'tʃiːmə] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] !
" Here's Decima up till this time !
" 这里是 第十 向上 直到 这 时间 !

“这是Decima到目前为止的情况！”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [pʊt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] [ðiːz] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] .
One never knows when to put children to bed these summer evenings .
一 绝不 知道 什么时候 到 放 孩子们 到 床 这些 夏天 晚上 .

夏日的夜晚，你永远不知道什么时候该让孩子们睡觉。

[ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['pepər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][get][hɜːr; hər] [sliːp] [aʊt] !

She'll	be	as	cross	as	pepper	in	the	morning	if	she	don't	get	her	sleep	out	!
壳	是	作为	叉	作为	胡椒	在	这	早晨	如果	她	不	得到	她	睡觉	出去	！

如果她早上睡不好觉，她肯定会非常生气！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl]

"	It	was	plain	that	Karin	was	not	quite	satisfied	with	the	turn	the	whole
"	它	曾是	清楚的	那	卡琳	曾是	不是	相当	使满意	和	这	转动	这	所有的

[ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] .

affair	had	taken	.
事务	有	已采取	.

很明显，卡琳对整件事的发展方向并不满意。

" ['pɑːpə][ɪz] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['noʊnoʊ] !

"	Papa	is	too	partial	to	Nono	!
"	爸爸	是	也	部分的	到	诺诺	！

爸爸太偏爱诺诺了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It	is	a	shame	!
它	是	一个	耻辱	！

真是可惜！

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [twɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .

"	murmured	the	twins	,	as	they	went	off	in	a	pout	.
"	低声说道	这	双胞胎	,	作为	他们	去	离开	在	一个	噘	.

“双胞胎嘟囔着，撅着嘴走了。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

The	morning	of	the	second	day	of	August	was	warm	and	bright	.
这	早晨	的	这	第二	天	的	八月	曾是	温暖的	和	明亮的	.

八月二日的早晨温暖晴朗。

[wen] ['kɛrɪn] [ə'woʊk] , [dʒæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

When	Karin	awoke	,	Jan	was	already	up	and	out	of	the	house	.
什么时候	卡琳	醒来	,	一月	曾是	已经	向上	和	出去	的	这	房子	.

卡琳醒来时，简已经起床出门了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] , [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɜz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

The	children	were	dressed	in	their	holiday	clothes	,	by	their	father's	permission	,
这	孩子们	是	穿着	在	他们的	假期	衣服	,	经过	他们的	父亲的	允许	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

孩子们说，经父亲允许，他们都穿上了节日盛装。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

their	faces	beaming	with	satisfaction	.
他们的	面孔	光芒四射	和	满意	.

他们脸上洋溢着满意的笑容。

['kɛrɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn]['ɔːrdər] [wen] [dʒæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

Karin	was	hardly	in	order	when	Jan	appeared	and	advised	her	to	put	on	a
卡琳	曾是	几乎	在	命令	什么时候	一月	出现	和	建议	她	到	放	在	一个

[waɪt] ['eɪprən] ,

white	apron	,
白色的	围裙	,

卡琳当时衣衫不整，简出现并建议她穿上白色围裙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæn][led][hɜːr; hər][ɔːf] [daʊn] [tuː; tə]

which	she	wonderingly	consented	to	do	,	and	then	Jan	led	her	off	down	to
哪个	她	惊奇地	同意	到	做	,	和	然后	一月	引领	她	离开	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

她竟然同意了，然后简带着她走到了岸边。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ɔːrdərli] [prə'seʃ(ə)n] .

Behind	them	the	children	followed	in	orderly	procession	.
在后面	他们	这	孩子们	随后	在	秩序	游行	.

孩子们跟在他们身后，列队有序。

[oʊld] ['pɛl] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr]

Old	Pelle	brought	up	the	rear	,	like	the	shepherd	with	the	sheep	going	on	before
老的	佩勒	带来	向上	这	后部	,	喜欢	这	牧羊人	和	这	羊	去	在	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老佩勒走在最后，就像牧羊人带着羊群走在前面一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

Of	the	why	and	wherefore	of	all	this	ado	the	children	had	no	idea	.
的	这	为什么	和	因此	的	全部	这	阿多	这	孩子们	有	不	主意	.

孩子们对这一切的缘由一无所知。

['noʊnoʊ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

Nono	had	assured	them	that	their	father	approved	of	the	whole	thing	,
诺诺	有	保证	他们	那	他们的	父亲	得到正式认可的	的	这	所有的	事物	,

诺诺向他们保证，他们的父亲同意整件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] ['tendər] [wei] [ðæt] [dʒæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪn] [ʃoʊd]

and	the	proud	and	yet	tender	way	that	Jan	was	walking	with	Karin	showed
和	这	自豪的	和	然而	投标	方式	那	一月	曾是	步行	和	卡琳	显示

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'dɔːrsmənt] .

that	the	affair	had	his	full	endorsement	.
那	这	事务	有	他的	满的	代言	.

扬与卡琳并肩而行时那既骄傲又温柔的姿态表明，这段恋情得到了他的完全支持。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] ['siːtɪd] ,

On	a	green	bank	in	a	little	cove	in	the	shore	Karin	was	ceremoniously	seated	,
在	一个	绿色的	银行	在	一个	小的	海湾	在	这	支撑	卡琳	曾是	庄严地	坐着	,

在岸边一个小海湾的绿色河岸上，卡琳庄重地坐了下来。

[ænd; ənd][dʒæn] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Jan	placed	himself	at	her	side	.
和	一月	放置	他自己	在	她	边	.

简走到她身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ðer; ðər] ['bukeiz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	children	threw	into	her	lap	their	bouquets	,	each	of	a	hue	of	its	own	,
这	孩子们	扔	进入	她	膝	他们的	花束	,	每个	的	一个	色调	的	它是	自己的	,

孩子们把手中的花束扔到她腿上，每一束花的颜色都各不相同。

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmbld] - [ʌp] ['reɪnboʊ] .

to	lie	there	like	a	jumbled	-	up	rainbow	.
到	说谎	那里	喜欢	一个	错杂	-	向上	彩虹	.

像一道凌乱的彩虹一样躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [oʊks] [braɪt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstɚz] ['gɑːrdn] [fel] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][frʌm; frəm]

With	Oke's	bright	flowers	from	the	pastor's	garden	fell	a	bank	-	note	from
和	奥克的	明亮的	花朵	从	这	牧师的	花园	跌倒	一个	银行	-	笔记	从

[ðə; ði]['æbsənt] ['erɪk] ,

the	absent	Erik	,
这	缺席的	埃里克	,

牧师花园里盛开的鲜花，伴随着奥克手中的一张钞票，从不在场的埃里克手中飘落下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['lɪŋgoʊ] : " ['mæmə] .

with	an	inscription	pinned	to	it	in	his	usual	lingo	:	"	Mamma	.
和	一个	题词	已置顶	到	它	在	他的	通常	行话	:	"	妈妈	.

上面用他惯用的语言写着：“妈妈。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːs] ['erɪk] .

From	her	gosse	Erik	.
从	她	戈斯	埃里克	.

埃里克从她的八卦中得知了这一点。

" (['noʊnoʊ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [oʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gɪft] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]

"	(	Nono	had	assured	Oke	it	was	best	to	keep	the	gift	till	the	second	of
"	(	诺诺	有	保证	好的	它	曾是	最好的	到	保持	这	礼物	直到	这	第二	的

['ɔːgəst] .)

August	.	)
八月	.	)

（诺诺曾向奥克保证，最好把礼物留到8月2日再送。）

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['kɛrɪnz] [ə'stɑːnɪʃt]

A	few	drops	fell	on	the	note	and	the	bright	flowers	from	Karin's	astonished
一个	很少	滴	跌倒	在	这	笔记	和	这	明亮的	花朵	从	卡琳的	惊讶

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

几滴水滴落在纸条上，卡琳惊讶的眼神中闪过一丝光芒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz]['noʊnoʊ]

but	there	was	a	sudden	sunshine	of	joy	and	wonder	as	Nono
但	那里	曾是	一个	突然	阳光	的	喜悦	和	想知道	作为	诺诺

[prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk]

proceeded	to	take	down	the	evergreen	branches	that	were	leaned	against	the	bank
继续	到	拿	向下	这	常绿	分支	那	是	倾斜	反对	这	银行

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

opposite	to	her	.
对面的	到	她	.

但当诺诺开始取下靠在对面河岸上的常绿树枝时，她突然感到一阵阳光般的喜悦和惊奇。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [diːp] [ɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skuːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

There	,	a	deep	arch	had	been	scooped	into	the	hillside	.
那里	,	一个	深的	拱	有	到过	抢先报道	进入	这	山坡	.

那里，山坡上挖出了一个深深的拱门。

[ɪn] [ɪts] [swiːt] [rɪ'taɪərmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] ,

In	its	sweet	retirement	there	was	a	tiny	house	of	yellow	pine	,
在	它是	甜的	退休	那里	曾是	一个	微小的	房子	的	黄色的	松树	,

在它安享晚年的地方，有一座用黄松木搭建的小房子。

['pɜːrfɪktli] ['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

perfectly	modelled	after	the	family	home	,	the	door	open	,
完美	建模	后	这	家庭	家	,	这	门	打开	,

完美地仿照了这栋家庭住宅，门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	flower	-	beds	in	their	proper	place	under	the	windows	.
和	这	花	-	床	在	他们的	恰当的	地方	在下面	这	视窗	.

窗下的花坛也摆放得井井有条。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

In	front	of	the	house	was	a	group	,	which	all	recognized	at	a	glance	.
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	团体	,	哪个	全部	认可	在	一个	瞥一眼	.

房子前面有一群人，他们一眼就认出了彼此。

" ['pɜːrfɪkt] !

"	Perfect	!
"	完美的	!

“完美的!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	as	if	he	had	seen	it	!
只是	作为	如果	他	有	已见	它	!

就好像他亲眼所见一样!

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !

he	could	make	it	,	when	he	was	only	so	long	at	the	time	!
他	可以	制作	它	,	什么时候	他	曾是	仅有的	所以	长的	在	这	时间	!

他当时能做到，尽管他当时个子不高!

" [ɪk'skleɪmd] [oʊk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] ['beɪbi] .

"	exclaimed	Oke	,	his	fingers	indicating	a	most	diminutive	baby	.
"	惊呼	好的	,	他的	手指	表明	一个	最多	小字	婴儿	.

“奥克惊呼道，他用手指着一个非常小的婴儿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'tempt] , [bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['noʊnoʊ] .

There	was	no	contempt	,	but	unlimited	admiration	,	in	this	mention	of	the	infant	Nono	.
那里	曾是	不	鄙视	,	但	无限	钦佩	,	在	这	提到	的	这	婴儿	诺诺	.

在提到幼年诺诺时，没有丝毫轻蔑，只有无限的钦佩。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [haʊs] .

The	model	house	.
这	模型	房子	.

样板房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] .

It	was	indeed	a	most	successful	bit	of	modelling	.
它	曾是	的确	一个	最多	成功的	少量	的	造型	.

这的确是一次非常成功的建模尝试。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][noʊnoʊz][maɪnd][hæd; həd]['teɪkən][fɔːrm] .

The	picture	that	had	been	so	long	in	Nono's	mind	had	taken	form	.
这	图片	那	有	到过	所以	长的	在	NoNo's	头脑	有	已采取	形式	.

在诺诺脑海中盘旋已久的画面终于成形了。

[ber] , [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [swiːdz] ,

Bear	,	and	Italians	,	and	Swedes	,
熊	,	和	意大利人	,	和	瑞典人	,

熊，还有意大利人和瑞典人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['beɪbi] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːs] ,

and	the	very	baby	Francesca	was	raising	high	in	the	air	for	a	toss	,
和	这	非常	婴儿	弗朗西斯卡	曾是	提高	高的	在	这	空气	为了	一个	折腾	,

而弗朗西斯卡正把刚出生不久的婴儿高高举起，准备抛向空中。

[wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

were	wonderfully	living	and	full	of	expression	.
是	太棒了	活的	和	满的	的	表达	.

他们充满活力，富有表现力。

[wen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒæn] ['ɪntɪmətid] , [æz; əz]

When	the	tumult	of	delight	was	subdued	for	a	moment	,	Jan	intimated	,	as
什么时候	这	骚乱	的	喜	曾是	低沉的	为了	一个	片刻	,	一月	暗示	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] ,

he	had	been	requested	,
他	有	到过	请求	,

当喜悦的喧嚣暂时平息下来后，扬按照要求暗示道：

[ðæt] ['noʊnoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

that	Nono	had	something	to	say	.
那	诺诺	有	某物	到	说	.

诺诺有话要说。

[wʌt] [græn'dɪləkwəns] ['noʊnoʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] ['nevər] [træn'spaɪərd] .

What	grandiloquence	Nono	had	prepared	never	transpired	.
什么	豪言壮语	诺诺	有	准备	绝不	发生了	.

诺诺准备的那些夸夸其谈最终都没有实现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [spiːtʃ] .

As	it	was	,	he	forgot	his	intended	speech	.
作为	它	曾是	,	他	忘了	他的	故意的	演讲	.

结果，他忘记了自己原本要讲的演讲稿。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

His	heart	was	in	his	throat	;
他的	心	曾是	在	他的	喉	;

他紧张得心都提到了嗓子眼；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkæθɛ'riːnə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] ,

but	he	managed	to	say	that	this	was	Katharina	day	in	the	almanac	,
但	他	管理	到	说	那	这	曾是	卡塔琳娜	天	在	这	年鉴	,

但他还是设法说出了年鉴上记载的卡塔琳娜日。

[ænd; ənd][soʊ] ['mæmə] ['kɛrɪnz] [neɪm] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːt]

and	so	Mamma	Karin's	name	-	day	,	and	the	dear	mother	of	them	all	ought
和	所以	妈妈	卡琳的	姓名	-	天	,	和	这	亲爱的	母亲	的	他们	全部	应该

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

所以，卡琳妈妈的命名日，以及她们所有人的慈母，当然应该如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] .

to	be	honoured	.
到	是	荣幸	.

值得尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] [kleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	had	found	some	nice	clay	by	the	shore	,
他	有	成立	一些	好的	黏土	经过	这	支撑	,

他在岸边找到了一些不错的黏土。

[wɪtʃ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	would	stay	in	any	form	he	put	it	,
哪个	会	停留	在	任何	形式	他	放	它	,

无论他把它以何种形式保留下来，它都会如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

and	he	had	tried	to	make	the	group	he	had	thought	so	much	about
和	他	有	尝试	到	制作	这	团体	他	有	想法	所以	很多	关于

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

to	show	how	thankful	he	was	to	have	a	place	in	such	a	home	.
到	展示	如何	感恩	他	曾是	到	有	一个	地方	在	这样的	一个	家	.

他努力组建了他一直以来梦寐以求的团队，以此表达他对能在这样一个大家庭中拥有一席之地的感激之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerləs] ,

He	had	not	meant	to	be	careless	,
他	有	不是	意思是	到	是	粗心	,

他并非有意粗心大意，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	got	at	his	work	he	forgot	everything	else	,	and	so	it
但	什么时候	他	得到	在	他的	工作	他	忘了	一切	别的	,	和	所以	它

[hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] .

had	all	happened	.
有	全部	发生	.

但当他开始工作时，他把其他一切都忘了，事情就这样发生了。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɪlt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	last	time	was	the	worst	,	when	he	had	spilt	the	basin	of	water	,
这	最后的	时间	曾是	这	最差	,	什么时候	他	有	洒了	这	盆地	的	水	,

最后一次最糟糕，他把水盆里的水打翻了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['diːsnt] .

just	as	he	was	trying	to	make	himself	decent	.
只是	作为	他	曾是	尝试	到	制作	他自己	体面的	.

正当他努力让自己变得体面的时候。

['pɑːpə] [dʒæn] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mæmə] ['kɛrɪn] [wʊd] [duː] [soʊ] [tuː] ,

Papa	Jan	had	forgiven	him	,	and	he	hoped	Mamma	Karin	would	do	so	too	,
爸爸	一月	有	已原谅	他	,	和	他	希望	妈妈	卡琳	会	做	所以	也	,

爸爸简已经原谅他了，他也希望妈妈卡琳能够原谅他。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	she	had	heard	all	about	it	.
现在	她	有	听到	全部	关于	它	.

现在她已经把事情都听说了。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .

He	really	had	not	meant	to	be	a	bad	boy	.
他	真的	有	不是	意思是	到	是	一个	坏的	男生	.

他其实并非有意做个坏孩子。

['kɛrɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [waɪl] [dʒæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm]

Karin	caught	the	little	Italian	in	her	arms	,	while	Jan	looked	down	on	them
卡琳	捕捉	这	小的	意大利语	在	她	武器	,	尽管	一月	看起来	向下	在	他们

[bi'nignəntli] ,

benignantly	,
仁慈地	,

卡琳一把抱起那个意大利小女孩，而扬则慈祥地俯视着她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔːrd] [æn; ən] [ə'plɔːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	children	roared	an	applause	that	came	from	the	depths	of	their
和	这	孩子们	咆哮	一个	掌声	那	来了	从	这	深度	的	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

孩子们爆发出发自内心的热烈掌声。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [neɪm] - [deɪ] .

They	had	never	thought	of	celebrating	their	mother's	name	-	day	.
他们	有	绝不	想法	的	庆祝	他们的	母亲的	姓名	-	天	.

他们从未想过要庆祝母亲的命名日。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ,

It	had	never	even	struck	them	that	she	had	one	,
它	有	绝不	甚至	击	他们	那	她	有	一	,

他们甚至从未想到她还有个孩子。

[æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] .

as	her	name	as	they	knew	it	was	not	to	be	found	in	the	almanac	.
作为	她	姓名	作为	他们	知道	它	曾是	不是	到	是	成立	在	这	年鉴	.

他们知道她的名字在年鉴中找不到。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

As	for	themselves	,
作为	为了	他们自己	,

至于他们自己，

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [triːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm]

each	could	remember	some	simple	treat	that	had	been	provided	for	his	name
每个	可以	记住	一些	简单的	对待	那	有	到过	假如	为了	他的	姓名

- [deɪ] — [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

-	day	—	a	row	on	the	bay	,
-	天	—	一个	排	在	这	湾	,

每个人都能回忆起自己命名日那天得到的简单礼物——比如在海湾上划船。

['pænkeɪks] ['æftər] ['dɪnər] , [æn; ən]['æp(ə)l][ɔːl] [raʊnd] , [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

pancakes	after	dinner	,	an	apple	all	round	,	a	trip	to	the	village	,
煎饼	后	晚餐	,	一个	苹果	全部	圆形的	,	一个	旅行	到	这	村庄	,

晚餐后吃煎饼，每人一个苹果，去村子里逛逛。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪvər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['speʃəli] [pliːz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]

or	some	other	favour	calculated	to	specially	please	the	recipient	and	make	all
或者	一些	其他	偏爱	计算	到	特别	请	这	接受者	和	制作	全部

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

happy	in	the	home	.
快乐的	在	这	家	.

或者其他一些旨在让受赠人特别高兴，让全家人都感到快乐的举动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][bʌt; bət]['noʊnoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [feɪt] ;

The	children	,	all	but	Nono	,	had	been	sure	to	have	their	fête	;
这	孩子们	,	全部	但	诺诺	,	有	到过	当然	到	有	他们的	宴请	;

除了诺诺之外，其他孩子都确定要举办他们的庆祝活动；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

for	if	the	name	by	which	they	were	called	in	everyday	life	had	no	place	in
为了	如果	这	姓名	经过	哪个	他们	是	称为	在	每天	生活	有	不	地方	在

[ðə; ði]['ælmənæk] ,

the	almanac	,
这	年鉴	,

因为如果他们在日常生活中所用的名字在年鉴中没有立足之地，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [juːst] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

they	had	a	luxury	used	only	once	a	year	which	fixed	their	time	to	be
他们	有	一个	奢华	用过的	仅有的	一次	一个	年	哪个	固定的	他们的	时间	到	是

['ɑːnɚd] — [ə; eɪ]['sekənd] [neɪm] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] .

honoured	—	a	second	name	that	stood	in	the	calendar	.
荣幸	—	一个	第二	姓名	那	站立	在	这	日历	.

他们拥有每年只能使用一次的奢侈品，这可以确定他们受人尊敬的时间——在日历上留下第二个名字。

[soʊ] [dɪ'tʃiːmə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][diː] . [diː] . [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

So	Decima	had	come	to	be	a	kind	of	D	.	D	.	in	her	way	.
所以	第十	有	来	到	是	一个	种类	的	D	.	D	.	在	她	方式	.

所以，Decima 在某种程度上成了 DD。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][dɪ'tʃiːmə][ˌdesi'diriːəm] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

She	had	been	baptized	Decima	Desideria	,	that	she	too	might	have	a
她	有	到过	受洗	第十	德西德里亚	,	那	她	也	可能	有	一个

[neɪm] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

name	-	day	and	a	celebration	.
姓名	-	天	和	一个	庆典	.

她受洗时取名为德西玛·德西德里亚，这样她也能拥有一个命名日和庆祝活动。

[ˌdesi'diriːəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː] .

Desideria	was	a	royal	name	,	and	a	kind	of	a	queen	too	.
德西德里亚	曾是	一个	皇家	姓名	,	和	一个	种类	的	一个	女王	也	.

德西德里亚是一个皇室名字，也是一位女王。

[dɪ'tʃiːmə][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl] [ə'mʌŋ] ['meni] [bɔɪz] ,

Decima	had	been	from	the	very	beginning	the	one	girl	among	many	boys	,
第十	有	到过	从	这	非常	开始	这	一	女孩	之中	许多	男孩们	,

从一开始，德西玛就是众多男孩中唯一的女孩。

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] .

and	ruling	them	all	with	her	whims	and	caprices	.
和	裁决	他们	全部	和	她	心血来潮	和	一掷千金	.

她凭借自己的任性和反复无常的意志统治着他们所有人。

[dʒæn][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Jan	had	no	idea	of	lingering	all	day	by	the	shore	,
一月	有	不	主意	的	挥之不去的	全部	天	经过	这	支撑	,

简完全没想到会在岸边逗留一整天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl]

and	he	soon	broke	up	the	party	by	saying	it	was	time	for	them	all
和	他	很快	打破	向上	这	派对	经过	说	它	曾是	时间	为了	他们	全部

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ɑːn][ðer; ðər] ['evrideɪ] [kloʊðz] ,

to	go	in	and	get	on	their	everyday	clothes	,
到	去	在	和	得到	在	他们的	每天	衣服	,

他很快就结束了聚会，说大家都该回家换上便服了。

[ænd; ənd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

and	be	twice	as	busy	as	usual	to	make	up	for	lost	time	.
和	是	两次	作为	忙碌的	作为	通常	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间，工作量要比平时多一倍。

[dʒæn] [spoʊk] ['blʌntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [muːd] ,

Jan	spoke	bluntly	,	for	he	found	himself	in	a	softened	mood	,
一月	辐	直截了当地	,	为了	他	成立	他自己	在	一个	软化	情绪	,

扬说话直截了当，因为他心情变得柔和了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	his	odd	way	of	showing	it	.
和	那	曾是	他的	奇怪的	方式	的	显示	它	.

这是他表达情感的一种奇特方式。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

For	his	part	,
为了	他的	部分	,

就他而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] ['kɛrɪn]

he	had	made	up	his	mind	that	he	had	taken	too	little	pains	to	give	Karin
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	有	已采取	也	小的	疼痛	到	给	卡琳

['pleʒər] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

pleasure	—	his	good	wife	,
乐趣	—	他的	好的	妻子	,

他下定决心，自己没有尽力让卡琳——他贤惠的妻子——感到快乐。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɔðəz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]

who	had	all	kinds	of	bothers	,	no	doubt	,	and	never	troubled	him	about
WHO	有	全部	种类	的	烦人	,	不	怀疑	,	和	绝不	麻烦	他	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，她有很多烦心事，但从未为此烦扰过他。

[ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [siːld] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['noʊnoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [twɪnz] ,

A	truce	was	sealed	that	day	between	Nono	and	the	twins	,
一个	休战	曾是	密封	那	天	之间	诺诺	和	这	双胞胎	,

当天，诺诺和双胞胎之间达成了休战协议。

[ðoʊ] [ðə; ðiː]['duːˌʌmvɪrz] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] .

though	the	duumvirs	said	never	a	word	on	the	subject	.
尽管	这	双执政官	说	绝不	一个	单词	在	这	主题	.

尽管两位执政官对此事只字未提。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

They	were	not	going	to	trouble	a	boy	who	could	make	such	wonderful	things	,
他们	是	不是	去	到	麻烦	一个	男生	WHO	可以	制作	这样的	精彩的	事物	,

他们不会去招惹一个能做出如此精美作品的男孩。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] ,

and	show	how	grateful	he	was	to	their	own	mother	,
和	展示	如何	感激的	他	曾是	到	他们的	自己的	母亲	,

并表达他对他们母亲的感激之情，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]

who	had	been	just	as	kind	to	them	,	and	they	had	thought	little
WHO	有	到过	只是	作为	种类	到	他们	,	和	他们	有	想法	小的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

那些曾经善待过他们的人，他们却并未在意。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	even	found	out	she	had	a	name	-	day	at	all	.
和	不是	甚至	成立	出去	她	有	一个	姓名	-	天	在	全部	.

甚至都不知道她还有个命名日。

[wen] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

When	Nono	was	going	to	bed	that	night	,
什么时候	诺诺	曾是	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上诺诺准备睡觉的时候，

['kɛrɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [greɪt] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Karin	thanked	him	again	for	the	great	pleasure	he	had	given	her	.
卡琳	谢谢	他	再次	为了	这	伟大的	乐趣	他	有	给定	她	.

卡琳再次感谢他给她带来的巨大快乐。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	not	give	it	to	you	;	it	was	all	the	princess	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	给	它	到	你	;	它	曾是	全部	这	公主	,	"	他	说	.

“我没有给你，那都是公主的，”他说。

['kɛrɪn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

Karin	looked	wonderingly	at	him	,	and	he	added	,
卡琳	看起来	惊奇地	在	他	,	和	他	额外	,

卡琳疑惑地看着他，他又补充道：

" [aɪ][toʊld] [oʊk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [sʌm; səm][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]

"	I	told	Oke	I	wanted	to	make	beautiful	things	like	some	he	showed	me	in	a
"	我	讲述	好的	我	通缉	到	制作	美丽的	事物	喜欢	一些	他	显示	我	在	一个

[bʊk] [əˈbaʊt] ['ɪtəli] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

book	about	Italy	the	pastor	had	lent	him	.
书	关于	意大利	这	牧师	有	借出的	他	.

“我告诉奥克，我想制作一些像他在牧师借给他的一本关于意大利的书里给我展示的那种漂亮东西。

[oʊk] [læft] [fɜːrst] ,

Oke	laughed	first	,
好的	笑了	第一的	,

奥克先笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

and	then	he	said	it	told	in	the	book	that	the	men	who	made	beautiful	things
和	然后	他	说	它	讲述	在	这	书	那	这	男人	WHO	制成	美丽的	事物

[dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] — [gʊd] [laɪvz; lɪvz][ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

did	not	always	have	beautiful	lives	—	good	lives	it	meant	,
做过	不是	总是	有	美丽的	生活	—	好的	生活	它	意思是	,

然后他说，书中写道，那些创造出美好事物的人并不总是拥有美好的生活——这里指的是幸福的生活。

[oʊk] [sed] .

Oke	said	.
好的	说	.

奥克说道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , ['mæmə] ['kɛrɪn] ,

I	want	to	have	a	beautiful	life	,	Mamma	Karin	,
我	想	到	有	一个	美丽的	生活	,	妈妈	卡琳	,

卡琳妈妈，我想要拥有美好的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] [æt; ət][ɔːl] ,

and	I	thought	it	might	be	best	not	to	try	to	make	figures	at	all	,
和	我	想法	它	可能	是	最好的	不是	到	尝试	到	制作	数据	在	全部	,

所以我觉得最好还是不要尝试去计算数字。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	I	am	always	wanting	to	,	and	I	felt	sorry	about	it	.
作为	我	是	总是	想要	到	,	和	我	毛毡	对不起	关于	它	.

我一直都想这么做，但为此我感到很遗憾。

[wen] [mɪs] ['ælmə] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

When	Miss	Alma	showed	me	what	the	good	princess	could	make	,
什么时候	错过	阿尔玛	显示	我	什么	这	好的	公主	可以	制作	,

当阿尔玛小姐向我展示善良的公主能做出什么的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	thought	I	might	see	if	I	could	make	beautiful	things	and	have	a	beautiful
我	想法	我	可能	看	如果	我	可以	制作	美丽的	事物	和	有	一个	美丽的

[laɪf] [tuː] ,

life	too	,
生活	也	,

我想看看我是否能够创造出美好的事物，同时也能拥有美好的生活。

[laɪk] [hɜːr; hər] .
like **her** **.**
喜欢 她 .

像她一样。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
So **you** **see** **it** **was** **the** **princess** **.**
所以 你 看 它 曾是 这 公主 .

所以你看，那就是公主。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pliːzd] .
I **am** **glad** **you** **were** **pleased** **.**
我 是 高兴的 你 是 高兴 .

我很高兴你满意。

" [ˈkɛrɪn] [beɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtendərnəs] .
" **Karin** **bade** **the** **little** **boy** **good** **-** **night** **with** **unusual** **tenderness** **.**
" 卡琳 巴德 这 小的 男生 好的 - 夜晚 和 异常 压痛 .

卡琳用异乎寻常的温柔向小男孩道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,
She **understood** **him** **,**
她 理解 他 ,

她理解他。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] [tuː; tə] [traɪ] [mɔːr] [hɜːrˈself] [tuː; tə]
and **in** **her** **heart** **the** **purpose** **was** **strengthened** **to** **try** **more** **herself** **to**
和 在 她 心 这 目的 曾是 加强 到 尝试 更多的 她自己 到
[liːd] " [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,
lead **"** **a** **beautiful** **life** **,**
带领 " 一个 美丽的 生活 ,

她心中更加坚定了努力过上“美好生活”的决心。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] .
" **and** **to** **begin** **more** **earnestly** **than** **ever** **before** **on** **her** **name** **-** **day** **.**
" 和 到 开始 更多的 切实 比 曾经 前 在 她 姓名 - 天 .

“并在她的命名日那天比以往任何时候都更加认真地开始。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .
THE **LITTLE** **COTTAGE** **.**
这 小的 小屋 .

小木屋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈælmə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [gruːp] [ðæt] [ˈnoʊnoʊ] [hæd; həd]
Of **course** **,** **Alma** **was** **anxious** **to** **see** **the** **wonderful** **group** **that** **Nono** **had**
的 课程 , 阿尔玛 曾是 焦虑的 到 看 这 精彩的 团体 那 诺诺 有
[meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɛrɪn] .
made **for** **Karin** **.**
制成 为了 卡琳 .

当然，阿尔玛很想看看诺诺为卡琳组建的那个很棒的团队。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɛrɪnz] [neɪm] - [deɪ] ,
The **evening** **after** **the** **celebration** **of** **Karin's** **name** **-** **day** **,**
这 晚上 后 这 庆典 的 卡琳的 姓名 - 天 ,

卡琳命名日庆祝活动后的当晚，

['ælmə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pærəsɔːl]

Alma	**appeared**	**at**	**the**	**cottage**	**in**	**a**	**light**	**summer**	**costume**	**and**	**her**	**parasol**
阿尔玛	出现	在	这	小屋	在	一个	光	夏天	戏服	和	她	阳伞

[held] ['deɪntɪli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

held	**daintily**	**in**	**her**	**hand**	**,**
握住	轻柔地	在	她	手	,

阿尔玛身着轻盈的夏装，手中优雅地撑着阳伞，出现在小屋前。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn]['goʊldən] [klaʊdz] .

though	**the**	**sun**	**was**	**veiled**	**in**	**golden**	**clouds**	**.**
尽管	这	太阳	曾是	含蓄	在	金的	云	.

尽管太阳被金色的云层遮蔽。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] ['frænz]['koʊzɪli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [bɪ'saɪd]

What	**was**	**her**	**astonishment**	**to**	**see**	**Frans**	**cosily**	**sitting**	**on**	**the**	**doorstep**	**beside**
什么	曾是	她	惊讶	到	看	弗兰斯	舒适地	坐着	在	这	家门口	旁

[dʒæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [dres] ,

Jan	**in**	**his**	**working**	**dress**	**,**
一月	在	他的	在职的	裙子	,

她惊讶地看到弗兰斯穿着工作服，舒适地坐在扬的门阶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑːt] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər] [aɪz] [pə'laɪt] .

and	**his**	**own**	**not**	**more**	**presentable**	**for**	**eyes**	**polite**	**.**
和	他的	自己的	不是	更多的	像样	为了	眼睛	有礼貌的	.

而他自己的仪容也并不那么体面，让人觉得礼貌。

['frænz] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'saɪəti] [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Frans	**enjoyed**	**society**	**where**	**the**	**laws**	**of**	**etiquette**	**and**	**the**	**dominion**	**of**	**fashion**
弗兰斯	享受	社会	在哪里	这	法律	的	礼仪	和	这	统治权	的	时尚

[wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

were	**unknown**	**.**
是	未知	.

弗兰斯喜欢那种没有礼仪规范和时尚潮流的社会。

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['frænz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['smaɪlɪŋ]

"	**You**	**here**	**,**	**Frans**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Alma**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**cloud**	**on**	**her**	**before**	**smiling**
"	你	这里	,	弗兰斯	!	"	惊呼	阿尔玛	,	和	一个	突然	云	在	她	前	微笑

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“弗兰斯，你在这儿！”阿尔玛惊呼道，脸上突然闪过一丝阴霾，但随即又恢复了笑容。

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['ælmə] ! " ['ænsər] ['frænz] , ['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] ,

"	**You**	**here**	**,**	**Alma**	**!**	**"**	**answered**	**Frans**	**,**	**starting**	**up**	**with**	**affected**	**surprise**	**,**
"	你	这里	,	阿尔玛	!	"	回答	弗兰斯	,	开始	向上	和	做作的	惊喜	,

“你在这儿，阿尔玛！”弗兰斯回答道，装出一副惊讶的样子。

[ðen] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd]

then	**offering**	**to**	**his**	**sister**	**with**	**formal**	**courtesy**	**the**	**seat**	**he**	**had**	**vacated**
然后	提供	到	他的	姐姐	和	正式的	礼貌	这	座位	他	有	空置

[æt; ət] ['ɑːnɪst] ['dʒænz][saɪd] .

at	**honest**	**Jan's**	**side**	**.**
在	诚实的	简的	边	.

然后，他以正式的礼貌将自己从诚实的简身边空出的座位让给了他的妹妹。

[dʒæn] [tʊk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] — [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

Jan	**took**	**himself**	**up**	**too**	**—**	**a**	**slow**	**process**	**for**	**him**	**after**	**a**	**day**	**of**	**hard**	**work**	**.**
一月	采取	他自己	向上	也	—	一个	慢的	过程	为了	他	后	一个	天	的	难的	工作	.

简也慢慢地爬了起来——对他来说，辛苦工作一天后，这是一个缓慢的过程。

[ˌber'hedɪd] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Bareheaded **he** **stepped** **forward** **to** **welcome** **the** **young** **lady** **,**
免冠 他 步 向前 到 欢迎 这 年轻的 女士 ,

他没戴帽子，上前迎接这位年轻女士。

[hu:] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] .
who **at** **once** **explained** **the** **object** **of** **her** **visit** **.**
WHO 在 一次 解释 这 目的 的 她 访问 .

她立即解释了她此行的目的。

['noʊnoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
Nono **,** **who** **had** **seen** **her** **in** **the** **distance** **,** **now** **came** **to** **meet** **her** **,**
诺诺 , WHO 有 已见 她 在 这 距离 , 现在 来了 到 见面 她 ,

诺诺远远地看见了她，现在走过来迎接她。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and **willingly** **led** **the** **way** **to** **the** **shore** **.**
和 心甘情愿 引领 这 方式 到 这 支撑 .

并主动带头走向岸边。

['kɛrɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:rdn] , [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
Karin **,** **who** **was** **weeding** **in** **the** **vegetable** **-** **garden** **,** **did** **not** **know** **of** **the** **arrival**
卡琳 , WHO 曾是 除草 在 这 蔬菜 - 花园 , 做过 不是 知道 的 这 到达
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] .
of **the** **guest** **.**
的 这 客人 .

当时正在菜园里除草的卡琳并不知道客人已经到来。

['ɑ:lməz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gru:p] [ɪk'si:dɪd] [noʊnoʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Alma's **delight** **with** **the** **group** **exceeded** **Nono's** **expectations** **.**
阿尔玛的 喜 和 这 团体 超出 NoNo's 期望 .

阿尔玛对这个团体的喜爱程度超出了诺诺的预期。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz]
She **used** **words** **about** **it** **such** **as** **she** **had** **heard** **her** **father** **employ** **in** **criticising**
她 用过的 字 关于 它 这样的 作为 她 有 听到 她 父亲 采用 在 批评
[wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
works **of** **art** **,**
作品 的 艺术 ,

她用词很像她父亲在评论艺术作品时所用的那种词。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sɔ:d] [bɪ'jɑ:nd] [noʊnoʊz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and **quite** **soared** **beyond** **Nono's** **comprehension** **as** **well** **as** **her** **own** **.**
和 相当 飙升 超过 NoNo's 理解 作为 出色地 作为 她 自己的 .

而且远远超出了诺诺以及她自己的理解范围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒʌst] [laɪk] ['kɛrɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] , [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] .
The **little** **house** **,** **just** **like** **Karin's** **cottage** **,** **charmed** **her** **completely** **.**
这 小的 房子 , 只是 喜欢 卡琳的 小屋 , 迷住了 她 完全地 .

这栋小房子和卡琳的小屋一样，完全吸引了她。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [jɔ:r'self] , ['noʊnoʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [mi:n] ?
" **Did** **you** **really** **make** **it** **all** **yourself** **,** **Nono** **;** **the** **house** **,** **I** **mean** **?**
" 做过 你 真的 制作 它 全部 你自己 , 诺诺 ; 这 房子 , 我 意思是 ?

“诺诺，这房子真的是你自己做的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['noʊnoʊ] ['ɑːnɪstli] .

"	Uncle	Pelle	helped	me	about	it	a	little	,	"	said	Nono	honestly	.
"	叔叔	佩勒	帮助	我	关于	它	一个	小的	,	"	说	诺诺	诚实地	.

“佩勒叔叔在这方面帮了我一点忙，”诺诺诚实地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	glad	you	like	it	.	"
"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	.	"

“我很高兴你喜欢它。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [maɪ] [oʊn] ,

"	I	like	it	so	much	that	I	want	just	such	a	one	,	to	be	really	my	own	,
"	我	喜欢	它	所以	很多	那	我	想	只是	这样的	一个	一	,	到	是	真的	我的	自己的	,

“我太喜欢它了，我想要一个这样的，真正属于我自己的。”

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but	very	,	very	much	smaller	it	should	be	.
但	非常	,	非常	很多	较小的	它	应该	是	.

但它应该比现在小得多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

I	should	like	to	use	it	as	a	money	-	box	,	a	kind	of	savings	-	bank	.
我	应该	喜欢	到	使用	它	作为	一个	钱	-	盒子	,	一个	种类	的	节省	-	银行	.

我想把它用作储钱罐，一种储蓄罐。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɑːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .

The	chimney	should	be	open	all	the	way	down	,	so	that	I	could	drop	the	money	in	.
这	烟囱	应该	是	打开	全部	这	方式	向下	,	所以	那	我	可以	降低	这	钱	在	.

烟囱应该一直敞开到最底下，这样我才能把钱扔进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .

The	door	should	be	locked	,	and	I	should	have	the	key	.
这	门	应该	是	已锁定	,	和	我	应该	有	这	钥匙	.

门应该锁上了，钥匙应该在我手里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [wɜːrk] - [bɑːks] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [duː] .

I	have	a	lock	from	an	old	work	-	box	that	would	just	do	.
我	有	一个	锁	从	一个	老的	工作	-	盒子	那	会	只是	做	.

我有一个从旧工具箱上拆下来的锁，正好可以用。

['pɛl] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['hændi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Pelle	could	help	you	to	fit	it	in	,	I	am	sure	;	he	is	so	handy	about	everything	.
佩勒	可以	帮助	你	到	合身	它	在	,	我	是	当然	;	他	是	所以	便利	关于	一切	.

:

我相信佩勒一定能帮你安排好这件事；他什么都擅长。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊnoʊ] ?

Will	you	do	it	,	Nono	?
将要	你	做	它	,	诺诺	?

诺诺，你愿意吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊnoʊ] ['glædli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ælmə] ['ædɪd] ,

"	Of	course	Nono	gladly	said	he	would	try	;	and	then	Alma	added	,
"	的	课程	诺诺	乐意	说	他	会	尝试	;	和	然后	阿尔玛	额外	,

“当然，诺诺欣然表示他会尝试；然后阿尔玛补充道，

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɛl] [tuː] , [ænd; ənd] ['kɛrɪn] , [ænd; ənd] [pɛlz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" But I want to see Pelle too , and Karin , and Pelle's room , and the
" 但 我 想 到 看 佩勒 也 , 和 卡琳 , 和 佩勒的 房间 , 和 这
['kɑːtɪdʒ] . "
cottage . "
小屋 . "

“但我还想见见佩勒，还有卡琳，佩勒的房间，还有那间小屋。”

" ['pɛl] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][let] ['enibɑːdi] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] ['noʊnoʊ]
" Pelle does not often let anybody come into his room but me , " said Nono
" 佩勒 做 不是 经常 让 任何人 来 进入 他的 房间 但 我 , " 说 诺诺
['hezəˌteɪtɪŋli] ;
hesitatingly ;
犹豫地 ;

“佩莱很少让别人进他的房间，除了我，”诺诺犹豫地说；

" [bʌt; bət] ['mæmə] ['kɛrɪn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ['evər][soʊ] [pliːzd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" but Mamma Karin will be pleased , ever so pleased , to see you , I am sure .
" 但 妈妈 卡琳 将要 是 高兴 , 曾经 所以 高兴 , 到 看 你 , 我 是 当然 .
"
"
"

“但我确信，卡琳妈妈见到你一定会非常高兴。”

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] ['ælmə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['frænz]
" Perhaps I had better come another time , " said Alma , remembering that Frans
" 也许 我 有 更好的 来 其他 时间 , " 说 阿尔玛 , 记住 那 弗兰斯
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
was on the premises ,
曾是 在 这 前提 ,

“或许我最好改天再来，”阿尔玛说道，她想起弗兰斯也在屋里。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
and not being at all sure what he might choose to say while she was trying
和 不是 存在 在 全部 当然 什么 他 可能 选择 到 说 尽管 她 曾是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .
to make herself agreeable at the golden house .
到 制作 她自己 同意 在 这 金的 房子 .

当她在金碧辉煌的房子里努力表现得讨人喜欢时，她完全不知道他会选择说什么。

[soʊ]['ælmə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['eskɔːtid] [baɪ]['noʊnoʊ] ,
So Alma made her way to the gate , escorted by Nono ,
所以 阿尔玛 制成 她 方式 到 这 门 , 护送 经过 诺诺 ,

于是，在诺诺的陪同下，阿尔玛走向了大门。

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]
and only left a message for the family , who had all assembled in the
和 仅有的 左边 一个 信息 为了 这 家庭 , WHO 有 全部 组装 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他只给聚集在花园里的家人留下了一句话。

[wɪtʃ] ['frænz][wʌz; wəz] ['tʃɪrəli] [in'spektɪŋ] .
which Frans was cheerily inspecting .
哪个 弗兰斯 曾是 兴高采烈地 检查 .

弗兰斯正兴高采烈地检查着。

['noʊnoʊ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][plæn][ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][fɔːr; fər]['ælmə] ,
Nono began at once to plan about the savings - bank for Alma ,
诺诺 开始 在 一次 到 计划 关于 这 节省 - 银行 为了 阿尔玛 ,

诺诺立刻开始筹划为阿尔玛建立储蓄银行的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] .

and	was	much	in	deep	consultation	with	Pelle	.
和	曾是	很多	在	深的	咨询	和	佩勒	.

并与佩勒进行了深入磋商。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbʤekt] ,

In	the	course	of	their	conversations	on	the	subject	,
在	这	课程	的	他们的	对话	在	这	主题	,

在他们就此话题进行的谈话中，

[ˈnoʊnoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈgoʊldən] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri]

Nono	heard	from	the	old	man	how	the	golden	house	came	to	be	so	very
诺诺	听到	从	这	老的	男人	如何	这	金的	房子	来了	到	是	所以	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [red] [ˈkɔtidʒz] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] .

different	from	the	usual	red	cottages	of	Sweden	.
不同的	从	这	通常	红色的	小屋	的	瑞典	.

诺诺从老人那里听说了这座金色的房子是如何与瑞典常见的红色小屋截然不同的。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɛrɪn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .

He	felt	it	was	like	Karin	not	to	have	told	him	the	story	.
他	毛毡	它	曾是	喜欢	卡琳	不是	到	有	讲述	他	这	故事	.

他觉得卡琳没有把这件事告诉他，这很符合她的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld][ˈleɪdi] ,

She	had	served	as	maid	in	her	youth	to	an	eccentric	old	lady	,
她	有	服务	作为	女佣	在	她	青年	到	一个	偏心	老的	女士	,

她年轻时曾给一位古怪的老太太当过女佣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .

with	whom	she	had	lived	until	she	was	married	.
和	谁	她	有	居住地	直到	她	曾是	已婚	.

婚前她一直和他同居。

[wen] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgluːmɪli] [ˈlʊkɪŋ]

When	her	former	mistress	was	near	her	end	,	and	was	gloomily	looking
什么时候	她	以前的	情妇	曾是	靠近	她	结尾	,	和	曾是	阴郁地	寻找

['fɔːrwərd][tuː; tə] [deθ] ,

forward	to	death	,
向前	到	死亡	,

当她以前的女主人临近生命的尽头，忧郁地期待着死亡时，

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kɛrɪn] [keɪm]

some	words	of	simple	faith	and	hope	she	had	once	heard	from	Karin	came
一些	字	的	简单的	信仰	和	希望	她	有	一次	听到	从	卡琳	来了

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

now	to	her	mind	like	a	new	revelation	,
现在	到	她	头脑	喜欢	一个	新的	启示	,

她曾经从卡琳那里听到的一些关于简单信仰和希望的话语，现在像新的启示一样涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][glæd] [trʊθs] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌbld] [hɑːrt] .

and	the	glad	truths	took	deep	root	in	her	troubled	heart	.
和	这	高兴的	真相	采取	深的	根	在	她	麻烦	心	.

这些令人欣慰的真理在她饱受折磨的心中深深扎根。

[æn; ən] [əˈbaʊndɪŋ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['kɛrɪn] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

An	abounding	gratitude	to	Karin	at	once	took	possession	of	the	dying	woman	,
一个	丰富	感激	到	卡琳	在	一次	采取	拥有	的	这	垂死	女士	,

垂死的妇人心中立刻涌起对卡琳的无限感激之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] ['kɛrɪn] ,

and	she	added	an	item	to	her	will	providing	that	Karin	,
和	她	额外	一个	物品	到	她	将要	提供	那	卡琳	,

她在遗嘱中增加了一项条款，规定卡琳，

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

who	was	struggling	along	with	her	young	family	about	her	,
WHO	曾是	挣扎	沿着	和	她	年轻的	家庭	关于	她	,

她和她年轻的家人一起艰难地生活着，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

should	have	a	bit	of	land	of	her	own	,	and	a	cottage	built	upon	it	,
应该	有	一个	少量	的	土地	的	她	自己的	,	和	一个	小屋	建造	之上	它	,

她应该拥有一小块属于自己的土地，并在土地上建一间小屋。

[laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

like	those	the	testator	remembered	in	the	part	of	Sweden	where	she	had
喜欢	那些	这	测试者	记得	在	这	部分	的	瑞典	在哪里	她	有

[lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

lived	in	her	childhood	.
居住地	在	她	童年	.

就像立遗嘱人记忆中她童年时期居住的瑞典那片土地上的那些东西一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][wʌn] [greɪt] [ruːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	should	all	be	one	great	room	up	to	the	roof	,	but	very	comfortable
它	应该	全部	是	一	伟大的	房间	向上	到	这	屋顶	,	但	非常	舒服的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

and	convenient	.
和	方便的	.

一直到屋顶都应该是一个宽敞的大房间，非常舒适方便。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ðoʊ] , [biː; bi] [red] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] ['jeloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	must	not	,	though	,	be	red	like	any	other	cottage	,	but	yellow	at	first	,
它	必须	不是	,	尽管	,	是	红色的	喜欢	任何	其他	小屋	,	但	黄色的	在	第一的	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['jeloʊ] ;

and	always	yellow	;
和	总是	黄色的	;

但它不能像其他小屋一样是红色的，而应该一开始是黄色的，而且一直都是黄色的；

[fɔːr; fər] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['betər] .

for	Karin	had	been	as	good	as	gold	to	her	mistress	,	and	better	.
为了	卡琳	有	到过	作为	好的	作为	金子	到	她	情妇	,	和	更好的	.

因为卡琳对她的女主人来说就像黄金一样珍贵，甚至更好。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

So	this	was	the	story	of	"	the	golden	house	,
所以	这	曾是	这	故事	的	"	这	金的	房子	,

这就是“金屋”的故事。

" [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːrn] ['evər] [sɪns] .

"	as	the	Italian	had	named	it	—	a	name	it	had	borne	ever	since	.
"	作为	这	意大利语	有	命名	它	—	一个	姓名	它	有	出生	曾经	自从	.

正如意大利人给它起的名字一样——这个名字它一直沿用至今。

[braɪt] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'pɔintmənts] ,

Bright	yellow	,	and	complete	in	all	its	appointments	,
明亮的	黄色的	,	和	完全的	在	全部	它是	预约	,

亮黄色，而且所有配件齐全。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['noʊnoʊ][æt; ət][læst] [tʊk] [tuː; tə]['ælmə] .

was	the	little	house	that	Nono	at	last	took	to	Alma	.
曾是	这	小的	房子	那	诺诺	在	最后的	采取	到	阿尔玛	.

那是诺诺最终带给阿尔玛的那栋小房子。

[ɪf] [nɑːt][goʊld][ɪt'self] , ['sʌmθɪŋ] ['goʊldən] , [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [fel] ['ɪntuː][noʊnoʊz][hændz][æz; əz]

If	not	gold	itself	,	something	golden	,	small	and	round	,	fell	into	Nono's	hands	as
如果	不是	金子	本身	,	某物	金的	,	小的	和	圆形的	,	跌倒	进入	NoNo's	双手	作为

['ælmə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alma	received	it	.
阿尔玛	已收到	它	.

如果不是黄金本身，那么当阿尔玛接过它时，诺诺手中也落入了一件金色的、小巧而圆润的东西。

" [naʊ] , ['noʊnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [gɪft] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] ,

"	Now	,	Nono	,	"	she	said	,	"	that	is	your	gift	from	your	godmother	,
"	现在	,	诺诺	,	"	她	说	,	"	那	是	你的	礼物	从	你的	教母	,

“诺诺，”她说，“这是你教母送给你的礼物。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	am	a	kind	of	a	godmother	to	you	.
为了	我	是	一个	种类	的	一个	教母	到	你	.

因为我算是你的教母吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	may	be	the	last	present	you	will	have	from	me	.
它	可能	是	这	最后的	展示	你	将要	有	从	我	.

这或许是我送给你的最后一份礼物了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['seɪvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	to	be	very	saving	now	,	and	lay	up	all	the	money	I	can	.
我	是	去	到	是	非常	保存	现在	,	和	躺	向上	全部	这	钱	我	能	.

我现在要开始努力存钱，尽可能多地攒钱。

" ['noʊnoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːmən] ['swiːdɪʃ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

"	Nono	felt	as	if	common	Swedish	words	were	hardly	fit	to	express	his
"	诺诺	毛毡	作为	如果	常见的	瑞典	字	是	几乎	合身	到	表达	他的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

“诺诺觉得普通的瑞典语词汇很难表达他的感激之情。”

[soʊ][hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] ['ælmə][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

so	he	astonished	Alma	by	dropping	on	one	knee	and	kissing	her	hand	,
所以	他	惊讶	阿尔玛	经过	下降	在	一	膝盖	和	接吻	她	手	,

于是他单膝跪地，吻了阿尔玛的手，这让阿尔玛大吃一惊。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] " [ɪn][ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] "

as	he	had	seen	"	a	courtier	saluting	a	queen	"	in	a	"	history	book	"
作为	他	有	已见	"	一个	朝臣	敬礼	一个	女王	"	在	一个	"	历史	书	"

[hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [skuːl] .

he	studied	at	school	.
他	研究	在	学校	.

因为他在学校学习的一本“历史书”中看到过“朝臣向女王敬礼”的场景。

[oʊld] ['pɛl] , ['miːnwaɪl] ,

Old	Pelle	,	meanwhile	,
老的	佩勒	,	同时	,

与此同时，老佩勒

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt]

was	looking	on	with	the	sharp	twinkle	in	his	eye	with	which	he	watched
曾是	寻找	在	和	这	锋利的	闪烁	在	他的	眼睛	和	哪个	他	观看

['meni] [ʌv; əv] ['ɑːlməz] [prə'siːdɪŋz] .

many	of	Alma's	proceedings	.
许多	的	阿尔玛的	诉讼程序	.

他目光锐利地注视着，眼神中闪烁着他观察阿尔玛许多举动时所用的那种锐利光芒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] - ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

She	knew	he	had	been	consulting	-	architect	as	to	the	little	cottage	,
她	知道	他	有	到过	咨询	-	建筑师	作为	到	这	小的	小屋	,

她知道他曾担任那座小别墅的顾问建筑师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

but	she	could	not	help	calling	on	him	now	to	admire	it	,	saying	,
但	她	可以	不是	帮助	呼叫	在	他	现在	到	钦佩	它	,	说	,

但她现在还是忍不住叫他过来欣赏，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk] ['kɛrɪnz] [hoʊm] ?

"	Is	it	not	a	beauty	,	and	just	like	Karin's	home	?
"	是	它	不是	一个	美丽	,	和	只是	喜欢	卡琳的	家	?

“这难道不美吗？就像卡琳的家一样？”

" ['pɛl] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pelle	leaned	on	his	rake	as	he	stood	,	and	answered	,	"	It	is	like	it	,
"	佩勒	倾斜	在	他的	耙	作为	他	站立	,	和	回答	,	"	它	是	喜欢	它	,

佩勒站着，倚着耙子，回答说：“就是这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	not	like	it	.
和	它	是	不是	喜欢	它	.

但事实并非如此。

['piːpəlz] ['feɪsɪz][kæn; kən] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

People's	faces	can	look	like	them	even	when	they	are	dead	.
人们的	面孔	能	看	喜欢	他们	甚至	什么时候	他们	是	死的	.

即使是死人，他们的脸也可能和生前一样。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] [ʃʌt] .

That	is	a	kind	of	a	dead	house	to	me	with	the	door	tight	shut	.
那	是	一个	种类	的	一个	死的	房子	到	我	和	这	门	紧的	关闭	.

对我来说，那就像一座死气沉沉的房子，大门紧紧关着。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

That	isn't	the	way	at	the	cottage	.
那	不是	这	方式	在	这	小屋	.

在度假小屋里，可不是那样做的。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðer; ðər] .

The	door	is	always	open	,	in	a	way	,	there	.
这	门	是	总是	打开	,	在	一个	方式	,	那里	.

从某种意义上说，那里的大门永远敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [kʌm] [ɪn] ; [jʊə(r)] ['welkəm] . -

It	says	,	'	Come	in	;	you're	welcome	.	'
它	说道	,	-	来	在	;	你是	欢迎	.	-

上面写着：“请进，欢迎光临。”

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [ʌp] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪz] ,

If	the	Master	up	there	,	"	and	he	raised	his	thin	finger	towards	the	skies	,
如果	这	掌握	向上	那里	,	"	和	他	提高	他的	薄的	手指	向	这	天空	,

“如果上面的主人，”他举起细长的手指指向天空，“

" [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kɛrɪn] , - [wer] [ɪz][ðə; ði] [gest] - [ruːm] ? -

"	was	to	say	to	Karin	,	'	Where	is	the	guest	-	room	?	'
"	曾是	到	说	到	卡琳	,	-	在哪里	是	这	客人	-	房间	?	-

“我当时想问卡琳：‘客房在哪里？’”

[ʃiːd] ['laɪkli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl][wʌn] [greɪt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

she'd	likely	point	to	the	house	,	all	one	great	room	inside	.
棚	可能	观点	到	这	房子	,	全部	一	伟大的	房间	里面	.

她可能会指着那栋房子，里面全是宽敞的房间。

[ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðoʊ] .

She'd	make	a	mistake	,	though	.
棚	制作	一个	错误	,	尽管	.

不过，她还是会犯错的。

[hɜːr; hər] [gest] - [ruːm] [ɪz][ɪn] [hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['mæstər][ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Her	guest	-	room	is	in	here	,	where	she	let	the	Master	in	long	ago	.
她	客人	-	房间	是	在	这里	,	在哪里	她	让	这	掌握	在	长的	前	.

她的客房就在这里，很久以前她就让主人住在这里了。

" ['pɛl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [oʊld] [hɑːrt]

"	Pelle	laid	his	hand	on	his	breast	,	where	he	supposed	his	honest	old	heart
"	佩勒	铺设	他的	手	在	他的	胸部	,	在哪里	他	据称	他的	诚实的	老的	心

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] .

to	be	beating	.
到	是	殴打	.

佩勒把手放在胸口，他认为自己诚实的老心脏就在那里跳动。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ,

He	may	not	have	located	it	right	physiologically	,
他	可能	不是	有	位于	它	正确的	生理学	,

他可能没有从生理角度正确定位它。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ælmə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi]

but	something	whispered	to	Alma	that	the	old	man	spoke	the	truth	as	he
但	某物	低声说道	到	阿尔玛	那	这	老的	男人	辐	这	真相	作为	他

['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] ,

added	emphatically	,
额外	强调地	,

但阿尔玛心中有个声音低语，告诉她老人说的是实话，老人强调道：

" [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [gest] [gets]

"	The	guest	-	room	is	the	heart	,	to	my	thinking	;	and	when	the	right	Guest	gets
"	这	客人	-	房间	是	这	心	,	到	我的	思维	;	和	什么时候	这	正确的	客人	获得

[ɪn][ðer; ðər] ,

in	there	,
在	那里	,

“在我看来，客房是房间的核心；当合适的客人入住时，

['ʃerɪŋ] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəuz] [friː] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .

sharing	is	easy	,	and	a	man	or	a	woman	grows	free	and	friendly	like	.
分享	是	简单的	,	和	一个	男人	或者	一个	女士	生长	自由的	和	友好的	喜欢	.

分享很容易，男人或女人都会变得自由友好。

" ['pɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

"	Pelle	began	to	work	very	diligently	,
"	佩勒	开始	到	工作	非常	勤勉地	,

佩勒开始非常勤奋地工作，

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - [kʌt] [græs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

raking	the	newly	-	cut	grass	as	if	he	had	had	his	say	in	the	matter
耙草	这	新	-	切	草	作为	如果	他	有	有	他的	说	在	这	事情

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

and	had	no	more	time	for	talking	.
和	有	不	更多的	时间	为了	说	.

他耙着刚割过的草，仿佛他已经就此事发表了意见，没有时间再多说什么了。

['ælmə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Alma	went	into	the	house	with	the	savings	-	bank	in	her	hand	.
阿尔玛	去	进入	这	房子	和	这	节省	-	银行	在	她	手	.

阿尔玛手里拿着储蓄罐进了屋。

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn] ,

A	savings	-	bank	it	proved	to	be	as	the	months	went	on	,
一个	节省	-	银行	它	已证实	到	是	作为	这	几个月	去	在	,

随着时间的推移，它逐渐被证明是一家储蓄银行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [drɑːft] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] .

with	a	very	strong	draught	down	the	little	chimney	.
和	一个	非常	强的	草稿	向下	这	小的	烟囱	.

小烟囱里吹来一股强劲的冷风。

['ælmə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

Alma	had	been	in	earnest	when	she	had	said	she	meant	to	be	economical	.
阿尔玛	有	到过	在	认真	什么时候	她	有	说	她	意思是	到	是	经济	.

阿尔玛说她要节俭，这话可不是说说而已。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [wɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Her	firm	will	was	now	set	in	that	direction	.
她	公司	将要	曾是	现在	放	在	那	方向	.

她的坚定意志已经朝着那个方向发展。

[kɔɪn] ['æftər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Coin	after	coin	was	dropped	into	the	chimney	,
硬币	后	硬币	曾是	掉落	进入	这	烟囱	,

一枚又一枚硬币被投入烟囱，

[æz; əz] ['swɑːloʊ] ['æftər] ['swɑːloʊ] [sɪŋks] ['ɪntuː]['sɪmələr] ['kwɔːrtərz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] .

as	swallow	after	swallow	sinks	into	similar	quarters	when	a	summer	night	comes	on	.
作为	吞	后	吞	水槽	进入	相似的	四分之一	什么时候	一个	夏天	夜晚	来	在	.

夏夜来临，一只又一只燕子飞向相似的地方。

[ðə; ði] [əˈkjuːmjuleit] [stɔːr] [leɪ] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ɪn] ['stɪlnəs] ,

The	accumulating	store	lay	in	secrecy	and	in	stillness	,
这	累积	店铺	躺	在	保密	和	在	寂静	,

积蓄已久的宝藏静静地躺在秘密之中。

[seɪv] [wen] ['ælmə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk]

save	when	Alma	now	and	then	made	the	little	house	shake	as	if	an	earthquake
节省	什么时候	阿尔玛	现在	和	然后	制成	这	小的	房子	摇	作为	如果	一个	地震

['θretnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ,

threatened	it	with	destruction	,
威胁	它	和	破坏	,

只有阿尔玛偶尔会摇晃小房子，仿佛地震即将摧毁它一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

while	she	listened	delightedly	to	the	jingling	and	rattling	within	.
尽管	她	听着	欣喜地	到	这	叮当	和	嘎嘎作响	之内	.

她兴高采烈地聆听着里面的叮当声和嘎嘎声。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['noʊnoʊ][tuː; tə] [meɪk] ['riːəl] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn]

She	wished	often	that	she	had	asked	Nono	to	make	real	windows	with	glass	in
她	希望	经常	那	她	有	问	诺诺	到	制作	真实的	视窗	和	玻璃	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她常常后悔当初没有让诺诺做真正的、带玻璃的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fiːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒər] .

through	which	she	might	have	feasted	on	her	treasure	.
通过	哪个	她	可能	有	盛宴	在	她	宝藏	.

她或许曾借此享用过她的宝藏。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['peɪstbɔːrd] [beɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

She	did	not	like	those	little	black	pasteboards	based	with	white	,
她	做过	不是	喜欢	那些	小的	黑色的	纸板	基于	和	白色的	,

她不喜欢那些以白色为底的黑色小纸板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['kɛrɪnz] [dʒi'reinjəmz] .

and	the	pots	of	flowers	painted	behind	them	to	simulate	Karin's	geraniums	.
和	这	锅	的	花朵	绘	在后面	他们	到	模拟	卡琳的	天竺葵	.

他们身后的花盆上画着花，模仿卡琳的天竺葵。

['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['pɛl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

Every	Saturday	evening	Pelle	came	to	be	paid	for	his	labours	of	the	week	.
每一个	周六	晚上	佩勒	来了	到	是	有薪酬的	为了	他的	劳动	的	这	星期	.

每个星期六晚上，佩勒都会来领取他一周的劳动报酬。

[hɪz; ɪz] [geɪnz] [wɜːr; wər] ['duːli] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kɛrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɛl] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

His	gains	were	duly	handed	over	to	Karin	,	and	then	Pelle	went	to	his	little	room	,
他的	收益	是	正式地	递交	超过	到	卡琳	,	和	然后	佩勒	去	到	他的	小的	房间	,

他的所得款项如约交给了卡琳，然后佩勒回到了他的小房间。

[wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

where	he	walked	up	and	down	,	holding	his	head	as	high	as	the	ceiling	would	permit	,
在哪里	他	步行	向上	和	向下	,	保持	他的	头	作为	高的	作为	这	天花板	会	允许	,

他来回踱步，尽可能高地昂着头，直到头顶顶到天花板为止。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ,

in	the	comfortable	consciousness	that	he	had	turned	his	back	on	the	poorhouse	,
在	这	舒服的	意识	那	他	有	转向	他的	后退	在	这	贫民院	,

他心安理得地认为自己已经远离了贫民院。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	yet	was	not	a	burden	at	the	cottage	.
和	然而	曾是	不是	一个	负担	在	这	小屋	.

然而，他在小屋里并没有成为负担。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɛl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

The	colonel	had	provided	the	money	for	Pelle	from	the	first	,
这	上校	有	假如	这	钱	为了	佩勒	从	这	第一的	,

上校从一开始就为佩勒提供了资金。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ælmə] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['noʊnoʊ] ,

and	now	Alma	had	asked	him	to	do	the	same	for	Nono	,
和	现在	阿尔玛	有	问	他	到	做	这	相同的	为了	诺诺	,

现在阿尔玛也请他为诺诺做同样的事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] .

as	she	had	something	particular	in	view	for	which	she	was	saving	all	she	could	spare	.
作为	她	有	某物	特别的	在	看法	为了	哪个	她	曾是	保存	全部	她	可以	空闲的	.

因为她心中另有打算，所以她一直在省吃俭用。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

The	colonel	looked	inquiringly	,	but	received	no	answer	to	his	questioning	glance	.
这	上校	看起来	询问地	,	但	已收到	不	回答	到	他的	提问	瞥一眼	.

上校疑惑地看了看，但没有得到任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːlməz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd]

He	was	accustomed	to	Alma's	having	her	plans	and	her	whims	and
他	曾是	习惯	到	阿尔玛的	拥有	她	计划	和	她	心血来潮	和

['fænsis] ;

fancies	;
幻想	;

他早已习惯了阿尔玛的计划、奇思妙想和天马行空的想象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][noʊ][hɑːrm] ,

and	as	they	generally	did	no	harm	,
和	作为	他们	一般来说	做过	不	伤害	,

而且由于它们通常不会造成伤害，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

he	was	not	in	the	habit	of	examining	particularly	into	them	.
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	检查	特别	进入	他们	.

他并没有特别仔细地调查这些事情的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [noʊnoʊz]['weɪdʒɪz] ['pɜːrsənəli] .

It	would	even	be	a	pleasure	to	him	to	pay	Nono's	wages	personally	.
它	会	甚至	是	一个	乐趣	到	他	到	支付	NoNo's	工资	亲自	.

他甚至乐意亲自支付诺诺的工资。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

He	liked	the	little	brown	boy	who	made	him	think	of	the	sunny	south	,
他	喜欢	这	小的	棕色的	男生	WHO	制成	他	思考	的	这	阳光明媚	南	,

他喜欢那个棕色皮肤的小男孩，小男孩让他想起了阳光明媚的南方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr]

and	could	not	pass	him	in	the	garden	without	giving	him	a	pleasant	word	or
和	可以	不是	经过	他	在	这	花园	没有	给予	他	一个	令人愉快的	单词	或者

[ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] .

a	friendly	nod	.
一个	友好的	点头	.

在花园里，只要遇到他，就忍不住要跟他说几句客气话或者友好地点点头致意。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	pleased	him	to	think	there	would	now	be	a	new	link	between	them	.
它	高兴	他	到	思考	那里	会	现在	是	一个	新的	关联	之间	他们	.

想到他们之间现在会建立起新的联系，他感到很高兴。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [tuː; tə]['noʊnoʊ] ,

A	silver	link	it	proved	in	a	small	way	to	Nono	,
一个	银	关联	它	已证实	在	一个	小的	方式	到	诺诺	,

银链以一种微小的方式证明了它对诺诺的意义。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

who	had	no	reason	to	complain	of	the	change	.
WHO	有	不	原因	到	抱怨	的	这	改变	.

他们没有理由抱怨这一变化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [dɪd] , [haʊ'evər] ,

The	little	Italian	did	,	however	,
这	小的	意大利语	做过	,	然而	,

然而，那个意大利小个子确实做到了。

[hæf] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪs] ['ælmə][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;

half	**realize**	**that**	**Miss**	**Alma**	**did**	**not**	**notice**	**him**	**quite**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**at**	**first**	**;**
一半	意识到	那	错过	阿尔玛	做过	不是	注意	他	相当	在	这	相同的	方式	作为	在	第一的	;

他隐约意识到，阿尔玛小姐并没有像起初那样注意到他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]

but	**he**	**was**	**thankful**	**for**	**the**	**friendliness**	**of**	**the**	**past**	**,**	**for**	**his**	**pleasant**
但	他	曾是	感恩	为了	这	友善	的	这	过去的	,	为了	他的	令人愉快的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

但他对过去的友善和舒适的家心存感激。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stedi] [wɜːrk] ,

and	**for**	**steady**	**work**	**,**
和	为了	稳定的	工作	,

以及稳定的工作，

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [hɪz; ɪz]

and	**life**	**was**	**very**	**bright**	**to**	**him**	**now**	**that**	**the**	**twins**	**were**	**more**	**his**
和	生活	曾是	非常	明亮的	到	他	现在	那	这	双胞胎	是	更多的	他的

[prə'tektəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['taɪərənts] .

protectors	**than**	**his**	**tyrants**	**.**
保护者	比	他的	暴君	.

现在，这对双胞胎与其说是他的暴君，不如说是他的保护者，他的生活也因此变得非常美好。

['frænz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

Frans	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**the**	**new**	**system**	**of**	**economy**	**.**
弗兰斯	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	新的	系统	的	经济	.

弗兰斯对新的经济体系非常不满意。

['ælmə][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr][tuː; tə][lend][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn]

Alma	**had**	**always**	**been**	**ready**	**to**	**give**	**or**	**to**	**lend**	**to**	**him**	**from**	**her**	**own**
阿尔玛	有	总是	到过	准备好	到	给	或者	到	借	到	他	从	她	自己的

['praɪvət] [pɜːrs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

private	**purse**	**when**	**he**	**was**	**"**	**short**	**of**	**money**	**,**
私人的	钱包	什么时候	他	曾是	"	短的	的	钱	,

当他“缺钱”时，阿尔玛总是乐于从自己的私人钱包里给他或借钱给他。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs]

"	**for**	**the**	**construction**	**of**	**his**	**machines**	**or**	**for**	**any**	**of**	**his**	**various**
"	为了	这	建造	的	他的	机器	或者	为了	任何	的	他的	各种各样的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	**.**
事业	.

“用于建造他的机器或用于他的各种事业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['θrɪftlɪs] [ænd; ənd] ['rekləs] ,

She	**had**	**often**	**scolded**	**him**	**for**	**being**	**thriftless**	**and**	**reckless**	**,**
她	有	经常	责骂	他	为了	存在	节俭	和	鲁莽	,

她经常责备他挥霍无度、鲁莽行事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊnz] [ænd; ənd] [gɪfts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	**had**	**been**	**as**	**liberal**	**with**	**her**	**loans**	**and**	**gifts**	**as**	**with**	**her**
但	有	到过	作为	自由主义	和	她	贷款	和	礼物	作为	和	她

[ri'prəutʃiz] .

reproaches	**.**
责备	.

但她在借贷和赠送礼物方面，就像她在责备别人方面一样慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

He	was	fairly	astonished	when	his	birthday	came	round	to	receive	from
他	曾是	相当	惊讶	什么时候	他的	生日	来了	圆形的	到	收到	从

[hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	an	old	book	of	her	own	,
她	一个	老的	书	的	她	自己的	,

生日那天，他收到母亲送的一本她自己的旧书，感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [tɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , "

with	the	fly	-	leaf	torn	out	,	and	an	inscription	written	on	the	title	-	page	,	"
和	这	飞	-	叶子	撕裂	出去	,	和	一个	题词	书面	在	这	标题	-	页	,	"

['frænz] .

Frans	.
弗兰斯	.

扉页被撕掉了，扉页上写着“弗朗斯”。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] . "

From	his	devoted	sister	.	"
从	他的	奉献	姐姐	.	"

来自他挚爱的妹妹。

" [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] !

"	Much	devoted	!
"	很多	奉献	!

“非常忠诚！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['naɪsli] - [baʊnd]

"	he	said	with	a	shrug	,	as	he	looked	at	his	present	,	a	nicely	-	bound
"	他	说	和	一个	耸肩	,	作为	他	看起来	在	他的	展示	,	一个	很好	-	边界

[bʊk] , ['truːli] ,

book	,	truly	,
书	,	真的	,

他耸了耸肩，看着手中的礼物——一本装帧精美的书，说道：“确实如此。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

and	containing	much	good	advice	,
和	包含	很多	好的	建议	,

其中包含许多有益的建议，

[bʌt; bət] [kən'veɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [smɔːl] [prɪnt]

but	conveyed	in	such	long	words	and	long	sentences	and	such	very	small	print
但	传递	在	这样的	长的	字	和	长的	句子	和	这样的	非常	小的	打印

[ðæt] ['ælmə][hɜːr'self][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Alma	herself	had	never	been	able	to	read	it	.
那	阿尔玛	她自己	有	绝不	到过	有能力的	到	读	它	.

但是，由于文字冗长、句子很长，而且字号很小，连阿尔玛本人都从未能够阅读过。

" [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] , ['ælmə] ?

"	What's	got	into	you	,	Alma	?
"	是什么	得到	进入	你	,	阿尔玛	?

“阿尔玛，你怎么了？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ; " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['evri] [wei] ,

"	he	added	hastily	;	"	you	seem	to	be	drawing	off	from	me	,	every	way	,
"	他	额外	草草	;	"	你	似乎	到	是	绘画	离开	从	我	,	每一个	方式	,

他急忙补充道：“你似乎在方方面面都疏远我。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	fast	as	you	can	.
作为	快速地	作为	你	能	.

尽可能快。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['frænz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

I	wonder	if	you	will	stop	calling	me	Frans	one	of	these	days	,
我	想知道	如果	你	将要	停止	呼叫	我	弗兰斯	一	的	这些	天	,

我想知道你什么时候才会不再叫我弗兰斯。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	pretend	you	are	no	sister	of	mine	.
和	假装	你	是	不	姐姐	的	矿	.

假装你不是我的妹妹。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] !

You	know	I	don't	care	for	this	thing	!
你	知道	我	不	关心	为了	这	事物	!

你知道我根本不在乎这东西!

[aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːdər] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,

I'm	not	much	of	a	reader	,	any	way	,	and	books	are	not	much	in	my	line	,
我是	不是	很多	的	一个	读者	,	任何	方式	,	和	图书	是	不是	很多	在	我的	线	,

我本来就不太爱读书，而且书籍也不是我的菜。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['trævlz] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɔːr] [krɔːlz] .

unless	they	are	about	travels	or	machines	or	something	that	grows	or	crawls	.
除非	他们	是	关于	旅行	或者	机器	或者	某物	那	生长	或者	爬行	.

除非它们与旅行、机器或会生长或爬行的事物有关。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstər] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

You	are	all	the	sister	I	have	,	and	I	wish	sometimes	you	would	find	it	out	!
你	是	全部	这	姐姐	我	有	,	和	我	希望	有时	你	会	寻找	它	出去	!

你是我唯一的亲妹妹，我有时真希望你能明白这一点!

" ['frænz] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	Frans	did	not	wait	for	an	answer	,
"	弗兰斯	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,

弗兰斯没有等对方回答，

[bʌt; bət] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

but	ran	off	to	thank	the	housekeeper	for	the	big	cake	she	had	made	for
但	跑	离开	到	感谢	这	管家	为了	这	大的	蛋糕	她	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他却跑去感谢管家为他做的那个大蛋糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

and	the	flower	-	decked	table	on	which	it	had	been	placed	.
和	这	花	-	甲板	桌子	在	哪个	它	有	到过	放置	.

还有摆放它的那张摆满鲜花的桌子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] ,

He	wanted	to	thank	his	father	,	too	,
他	通缉	到	感谢	他的	父亲	,	也	,

他也想感谢他的父亲。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət]

for	the	neat	little	cupboard	that	had	been	placed	in	his	room	for	his	cabinet
为了	这	整洁的	小的	橱柜	那	有	到过	放置	在	他的	房间	为了	他的	内阁

,

,

,

他房间里专门为他的衣柜放置了一个精致的小柜子。

[wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [glæs] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃelvz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

with	lock	and	key	,	glass	doors	,	and	plenty	of	shelves	,	just	as	he	would
和	锁	和	钥匙	,	玻璃	门	,	和	很多	的	货架	,	只是	作为	他	会

[hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	wished	it	.
有	希望	它	.

配有锁和钥匙、玻璃门和许多架子，正如他所希望的那样。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

The	colonel	was	not	well	,	and	had	not	yet	appeared	.
这	上校	曾是	不是	出色地	,	和	有	不是	然而	出现	.

上校身体不适，尚未露面。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [fɜːrst] , [ə'loʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

Perhaps	he	wanted	to	see	his	boy	first	,	alone	,	on	his	birthday	.
也许	他	通缉	到	看	他的	男生	第一的	,	独自的	,	在	他的	生日	.

或许他想在儿子生日那天，先单独见见他的儿子。

['frænz] [lʊkt] [kwaɪt] ['tendər] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Frans	looked	quite	tender	and	softened	when	the	interview	was	over	.
弗兰斯	看起来	相当	投标	和	软化	什么时候	这	面试	曾是	超过	.

采访结束后，弗兰斯的神情显得十分温柔和平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] ,

He	was	convinced	that	his	father	,	at	least	,	did	love	him	very	dearly	,
他	曾是	确信	那	他的	父亲	,	在	至少	,	做过	爱	他	非常	亲爱的	,

他确信，至少他的父亲是深爱着他的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] .

in	spite	of	the	trouble	he	was	always	giving	.
在	尽管如此	的	这	麻烦	他	曾是	总是	给予	.

尽管他总是给人带来麻烦。

" [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	Suppose	—	suppose	,	"	he	thought	to	himself	—	"	suppose	I	should	turn	over	a
"	认为	—	认为	,	"	他	想法	到	他自己	—	"	认为	我	应该	转动	超过	一个

[nuː] [liːf] ,

new	leaf	,
新的	叶子	,

“假设——假设，”他心想——“假设我应该重新开始，

[ænd; ənd] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] !

and	really	try	to	be	better	!
和	真的	尝试	到	是	更好的	!

并努力变得更好！

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːlməz] ['wɪndoʊ] .

"	He	passed	out	into	the	garden	and	chanced	to	look	up	at	Alma's	window	.
"	他	通过了	出去	进入	这	花园	和	偶然	到	看	向上	在	阿尔玛的	窗户	.

“他晕倒在花园里，偶然抬头看到了阿尔玛的窗户。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ]

She	stood	there	with	the	yellow	cottage	in	her	hand	,	and	was	dropping
她	站立	那里	和	这	黄色的	小屋	在	她	手	,	和	曾是	下降

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

something	down	the	chimney	.
某物	向下	这	烟囱	.

她站在那里，手里拿着那座黄色小屋，正往烟囱里扔东西。

" [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['prez(ə)nt] , [aɪ] ['deə'sei] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪtər] [muːd]

"	There	goes	my	present	,	I	daresay	,	"	he	thought	,	and	again	the	bitter	mood
"	那里	去	我的	展示	,	我	敢说	,	"	他	想法	,	和	再次	这	苦的	情绪

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ,

was	uppermost	,
曾是	最上层	,

“看来我的礼物算是泡汤了，”他心想。苦涩的情绪再次占据了他的心头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	his	father's	kind	words	and	the	charming	new	home	for	his
在	尽管如此	的	他的	父亲的	种类	字	和	这	迷人	新的	家	为了	他的

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

尽管他父亲说了些好话，而且他的内阁也拥有了一个迷人的新家。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [slaɪd] .

THE	SLIDE	.
这	滑动	.

滑梯。

[nɑːt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Not	the	angel	of	death	but	the	angel	of	beauty	seemed	to	have	made	his
不是	这	天使	的	死亡	但	这	天使	的	美丽	似乎	到	有	制成	他的

[raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

rounds	in	the	night	.
回合	在	这	夜晚	.

夜幕降临，似乎不是死神天使，而是美之天使在巡游。

[nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [nɔːr] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] .

Not	a	tree	nor	a	shrub	had	been	passed	by	.
不是	一个	树	也不	一个	灌木	有	到过	通过了	经过	.

没有一棵树，也没有一丛灌木被遗漏。

[ðə; ði] ['veri] [draɪd] [wiːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['feri] ['gɑːrmənts] .

The	very	dried	weeds	by	the	roadside	were	clothed	in	fairy	garments	.
这	非常	干燥	杂草	经过	这	路边	是	穿着衣服	在	仙女	服装	.

路边枯萎的野草仿佛穿上了仙女的衣裳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [pjʊrəˌfaɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] , [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

It	was	as	if	nature	had	been	suddenly	purified	,	exalted	,	made	ready	for
它	曾是	作为	如果	自然	有	到过	突然	纯化	,	崇高	,	制成	准备好	为了

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

仿佛大自然突然被净化、升华，准备好接受诠释。

['ælmə] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Alma	looked	out	through	her	window	,
阿尔玛	看起来	出去	通过	她	窗户	,

阿尔玛向窗外望去，

— [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [oʊld] [oʊks] [ɔːr] [ðə; ði] [ber] ['slendər] [bɜːtʃiz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

—	not	on	the	dark	old	oaks	or	the	bare	slender	birches	of	yesterday	.
—	不是	在	这	黑暗的	老的	橡树	或者	这	裸	苗条	白桦树	的	昨天	.

——不是在古老的黑橡树上，也不是在昨天光秃秃的细长白桦树上。

[ɪn] ['feðəri] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [oʊks] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['hɔːri] ['hedz] [ə; eɪ] [kraʊn]

In	feathery	whiteness	the	oaks	stood	up	before	her	,	their	hoary	heads	a	crown
在	羽毛状的	白人	这	橡树	站立	向上	前	她	,	他们的	苍老	头部	一个	王冠

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

橡树在她面前挺立，枝繁叶茂，白雪皑皑的树冠宛如一顶美丽的皇冠。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪntɪd] [oʊld][eɪdʒ] .

as	in	a	sainted	old	age	.
作为	在	一个	圣徒	老的	年龄	.

如同圣洁的晚年。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [bɜːtʃiz] [stʊd] [ɪn] " [hæf] [kən'siːlɪŋ] , [hæf] [rɪ'viːlɪŋ] " [pjʊr] ['dreɪpəri] ,

The	graceful	birches	stood	in	"	half	concealing	,	half	revealing	"	pure	drapery	,
这	优美	白桦树	站立	在	"	一半	隐藏	,	一半	揭示	"	纯的	布料	,

优美的白桦树如“半遮半露”的纯粹帷幔般伫立着，

[æz; əz] [ɪf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] .

as	if	shrouded	in	a	bridal	veil	.
作为	如果	被遮蔽的	在	一个	新娘	面纱	.

仿佛披着新娘面纱一般。

[raʊnd] ['kɛrɪnz] [hoʊm] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['evəgriːnz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Round	Karin's	home	the	solemn	evergreens	had	lost	their	gloom	,	and	the
圆形的	卡琳的	家	这	庄严	常绿植物	有	丢失的	他们的	愁云	,	和	这

[waɪt] - [roʊbd] ['bræntʃɪz] [druːpt] ,

white	-	robed	branches	drooped	,
白色的	-	身着长袍	分支	下垂	,

卡琳家周围，庄严肃穆的常绿树失去了往日的阴郁，披着白袍的枝条也耷拉了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

as	if	to	cast	a	double	blessing	on	the	passer	-	by	.
作为	如果	到	投掷	一个	双倍的	祝福	在	这	过路人	-	经过	.

仿佛要给路人送上双倍的祝福。

[fɔːr] ['nɔɪzi] [bɔɪz] ['stɔrmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] .

Four	noisy	boys	stormed	out	from	the	cottage	door	with	a	glad	shout	.
四	嘈杂	男孩们	暴风雨	出去	从	这	小屋	门	和	一个	高兴的	喊	.

四个吵闹的男孩欢呼着从小屋门口冲了出来。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr] ['bjuːti] [ɔːr] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst]

They	saw	nothing	of	poetry	or	beauty	or	mystery	in	the	wonders	the	hoar	-	frost
他们	锯	没有什么	的	诗	或者	美丽	或者	神秘	在	这	奇迹	这	白霜	-	霜

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

had	been	working	.
有	到过	在职的	.

他们丝毫没有从霜花所创造的奇观中看到诗意、美丽或神秘。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

They	but	remembered	they	were	in	the	midst	of	the	Christmas	holidays	,
他们	但	记得	他们	是	在	这	中间	的	这	圣诞节	假期	,

但他们想起现在正值圣诞假期。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['frænz] ,

and	to	-	day	they	were	to	finish	,	under	the	direction	of	Frans	,
和	到	-	天	他们	是	到	结束	,	在下面	这	方向	的	弗兰斯	,

今天，他们将在弗朗斯的指导下完成这项工作。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [sloʊp] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [beɪ] .

the	packing	of	the	snow	slope	that	led	down	to	the	frozen	bay	.
这	包装	的	这	雪	坡	那	引领	向下	到	这	冷冻	湾	.

压实通往冰冻海湾的雪坡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] ['koʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [nuː] [sled] [ðæt]

There	they	were	all	to	have	a	splendid	time	coasting	on	the	long	new	sled	that
那里	他们	是	全部	到	有	一个	灿烂	时间	滑行	在	这	长的	新的	雪橇	那

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] .

all	had	been	busy	in	perfecting	.
全部	有	到过	忙碌的	在	完善	.

他们都兴致勃勃地乘坐着大家共同努力完善的新型长雪橇，度过了一段美好的时光。

" [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [grænd] [ə'fer] , " [ə; eɪ] " ['regjələr] ['bʌstər] .

"	She	,	"	as	the	boys	said	,	was	a	"	grand	affair	,	"	a	"	regular	buster	.
"	她	,	"	作为	这	男孩们	说	,	曾是	一个	"	盛大	事务	,	"	一个	"	常规的	巴斯特	.

正如男孩们所说，“她是个了不起的人物”，“是个十足的狠角色”。

" ['sɪmələr] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən]

"	Similar	thoughts	had	been	uppermost	with	Nono	,	but	they	had	now	taken
"	相似的	想法	有	到过	最上层	和	诺诺	,	但	他们	有	现在	已采取

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

a	different	form	.
一个	不同的	形式	.

“类似的想法也曾占据了诺诺的心头，但现在它们已经以不同的形式呈现出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['koʊksɪŋ] ['kɛrɪn] [tuː; tə] [let] [dɪ'tʃiːmə] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer]

He	was	still	inside	the	cottage	,	coaxing	Karin	to	let	Decima	have	her	share
他	曾是	仍然	里面	这	小屋	,	哄骗	卡琳	到	让	第十	有	她	分享

[ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

in	the	frolic	.
在	这	嬉戏	.

他仍然待在小屋里，哄着卡琳让德西玛也加入到嬉戏的行列中来。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

He	would	hold	fast	to	her	himself	,	he	said	,	and	see	that	she	came	to
他	会	抓住	快速地	到	她	他自己	,	他	说	,	和	看	那	她	来了	到

[noʊ][hɑːrm] .

no	harm	.
不	伤害	.

他说，他会亲自守护她，确保她不受伤害。

[baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz] ['redi] .

By	two	o'clock	in	the	afternoon	the	slide	was	ready	.
经过	二	点钟	在	这	下午	这	滑动	曾是	准备好	.

下午两点，滑梯就准备就绪了。

['meni] [hændz][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['frænz][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

Many	hands	had	made	light	work	,	and	Frans	had	proved	an	admirable
许多	双手	有	制成	光	工作	,	和	弗兰斯	有	已证实	一个	令人钦佩的

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

众人拾柴火焰高，弗兰斯也证明了自己是一位令人钦佩的工程师。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sled] [æz; əz] ['stiəzmən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	now	took	his	place	on	the	long	sled	as	steersman	and	captain	of	the
他	现在	采取	他的	地方	在	这	长的	雪橇	作为	舵手	和	队长	的	这

[hoʊl] [ə'fer] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

现在，他坐上了长长的雪橇，担任舵手和整个行动的队长。

[dɪ'tʃiːmə] , [roʊld] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [red] [ʃɔːl] ,

Decima	,	rolled	in	her	mother's	red	shawl	,
第十	,	滚动	在	她	母亲的	红色的	披肩	,

德西玛裹在她母亲的红色披肩里，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] [bɔɪz] ,

was	placed	in	the	midst	of	the	group	of	merry	boys	,
曾是	放置	在	这	中间	的	这	团体	的	欢乐	男孩们	,

被安排在一群快乐的男孩中间，

[noʊnoʊz] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][græsp]

Nono's	willing	arms	holding	her	as	firmly	as	it	was	possible	to	grasp
NoNo's	愿意的	武器	保持	她	作为	牢牢	作为	它	曾是	可能的	到	抓牢

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

such	an	uncertain	kind	of	a	bundle	.
这样的	一个	不确定	种类	的	一个	捆	.

诺诺伸出双臂，紧紧地抱着她，尽可能地稳稳地抓住这个摇摇欲坠的包裹。

[ɔːl] [went] [ɑːn] ['merəli] .

All	went	on	merrily	.
全部	去	在	兴高采烈地	.

一切都进行得很顺利。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] [beɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sled] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] .

Far	out	on	to	the	ice	-	covered	bay	the	great	sled	rushed	with	wonderful	swiftness	.
远的	出去	在	到	这	冰	-	涵盖	湾	这	伟大的	雪橇	匆忙	和	精彩的	速度	.

巨大的雪橇以惊人的速度冲向冰封的海湾深处。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ˌʌp'hɪl] , [dɪ'tʃiːmə] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['noʊnoʊ] [bɪ'saɪd]

Then	there	was	the	return	trip	uphill	,	Decima	riding	with	only	Nono	beside
然后	那里	曾是	这	返回	旅行	上坡	,	第十	骑术	和	仅有的	诺诺	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后是返回的上坡路，德西玛只有诺诺陪在她身边。

[æz; əz][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] .

as	her	humble	servitor	,	to	keep	her	steady	.
作为	她	谦逊的	仆人	,	到	保持	她	稳定的	.

作为她卑微的仆人，让她保持稳定。

[ðə; ði][spɔːrt] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [taɪm] [fluː] [baɪ] .

The	sport	went	on	and	time	flew	by	.
这	运动	去	在	和	时间	飞翔	经过	.

比赛继续进行，时间飞逝。

[groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] ,

Grown	more	and	more	daring	,
生长	更多的	和	更多的	大胆	,

变得越来越大胆，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sled] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði]

the	strong	heels	of	the	boys	urged	on	the	descending	sled	till	it	moved	at	the
这	强的	高跟鞋	的	这	男孩们	敦促	在	这	下降	雪橇	直到	它	已搬	在	这

[peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

pace	of	a	swift	locomotive	.
步伐	的	一个	迅速	机车	.

男孩们有力的脚后跟推动着雪橇向下滑行，直到它像疾驰的火车一样飞驰。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ,

Suddenly	there	came	a	clumsy	old	-	fashioned	sleigh	along	the	shore	road	,
突然	那里	来了	一个	笨拙	老的	-	造型	雪橇	沿着	这	支撑	路	,

突然，一辆笨重的老式雪橇沿着海岸公路驶来。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][slaɪd][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

which	crossed	the	slide	at	a	right	angle	.
哪个	交叉	这	滑动	在	一个	正确的	角度	.

它与滑梯呈直角相交。

['frænz] [breɪkt] [wɪð; wɪθ] [hiːl] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

Frans	braked	with	heel	and	staff	,
弗兰斯	刹车	和	脚跟	和	职员	,

弗兰斯用脚后跟和拐杖刹车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	the	other	boys	in	vain	did	their	best	to	help	him	.
和	这	其他	男孩们	在	徒劳	做过	他们的	最好的	到	帮助	他	.

其他男孩竭尽全力帮助他，但都无济于事。

[ðə; ði] [sled] [strʌk] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['emptid] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	sled	struck	the	sleigh	,	and	was	emptied	in	a	moment	.
这	雪橇	击	这	雪橇	,	和	曾是	清空	在	一个	片刻	.

雪橇撞上了雪橇车，瞬间车里的人都出来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [fel] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] [ɔːr] [ɑːn]

The	boys	who	were	unencumbered	fell	here	and	there	in	the	soft	snow	or	on
这	男孩们	WHO	是	不受阻碍的	跌倒	这里	和	那里	在	这	柔软的	雪	或者	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

那些没有负重的男孩们不时跌倒在松软的积雪里或路上。

['noʊnoʊ] [held] ['despərətli] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] ['lɪt(ə)l]

Nono	held	desperately	fast	to	his	precious	bundle	,	but	could	not	save	little
诺诺	握住	绝望地	快速地	到	他的	宝贵的	捆	,	但	可以	不是	节省	小的

[dɪ'tʃiːmə] .

Decima	.
第十	.

诺诺拼命地抱着他珍贵的宝贝，但还是没能救下小德西玛。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] ,

While	the	rest	of	the	party	were	jumping	up	and	rubbing	their	bruises	,
尽管	这	休息	的	这	派对	是	跳	向上	和	擦	他们的	瘀伤	,

当其他人都在跳起来揉搓身上的淤青时，

[ɔːr] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɔːl] [raɪt] , " ['noʊnoʊ] , [hæf] [stʌnd] ,

or	declaring	they	were	"	all	right	,	"	Nono	,	half	stunned	,
或者	声明	他们	是	"	全部	正确的	,	"	诺诺	,	一半	目瞪口呆	,

或者宣称他们“没事”，诺诺半是震惊半是茫然。

[leɪ] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

lay	helpless	with	little	Decima	still	in	his	arms	.
躺	无助	和	小的	第十	仍然	在	他的	武器	.

他无助地躺在那里，怀里抱着小德西玛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

She	was	screaming	terribly	,	and	would	hardly	submit	to	being	lifted	up	by	the
她	曾是	尖叫	可怕	,	和	会	几乎	提交	到	存在	抬起	向上	经过	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她哭喊得非常厉害，几乎不肯让男孩们抱起来。

['iːv(ə)n] [wen] ['noʊnoʊ] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

even	when	Nono	had	rallied	and	was	giving	her	a	helping	hand	.
甚至	什么时候	诺诺	有	集结	和	曾是	给予	她	一个	帮助	手	.

即使诺诺振作起来，向她伸出援手。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['sɑːroʊfl] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

The	accident	was	followed	by	a	weary	,	sorrowful	time	at	the	cottage	.
这	事故	曾是	随后	经过	一个	厌倦	,	悲伤	时间	在	这	小屋	.

事故发生后，他们在小屋里度过了一段疲惫而悲伤的时光。

- ['broʊkən][leg][wʌz; wəz][set][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks]

Decima's	broken	leg	was	set	by	the	doctor	,	and	she	was	laid	on	the	box
-	破碎的	腿	曾是	放	经过	这	医生	,	和	她	曾是	铺设	在	这	盒子

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

医生给德西玛接好了断腿，然后把她放在了箱式沙发上。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl][bed] ,

her	usual	bed	,
她	通常	床	,

她常睡的那张床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] [streɪt]

with	a	brick	dangling	from	her	ankle	to	keep	the	injured	limb	straight
和	一个	砖	悬挂	从	她	踝	到	保持	这	受伤	肢	直的

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] .

while	it	was	healing	.
尽管	它	曾是	康复	.

她脚踝上挂着一块砖头，用来固定受伤的肢体，帮助它愈合。

[ɪf] [dɪ'tʃiːmə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['despɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

If	Decima	had	been	a	queen	before	,	she	now	became	a	despot	of	the	most
如果	第十	有	到过	一个	女王	前	,	她	现在	成为	一个	暴君	的	这	最多

['ɑːrbɪtreri] [sɔːrt] .

arbitrary	sort	.
随意的	种类	.

如果说德西玛之前是一位女王，那么现在她就变成了一位专横跋扈的暴君。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

She	was	not	patient	by	nature	,	and	as	to	her	habits	of	obedience	,
她	曾是	不是	病人	经过	自然	,	和	作为	到	她	习惯	的	服从	,

她生性缺乏耐心，至于她的服从习惯，

[ðeɪ] [siːmd] ['broʊkən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][leg] .

they	seemed	broken	as	well	as	her	leg	.
他们	似乎	破碎的	作为	出色地	作为	她	腿	.

她的腿似乎也骨折了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪg'zækʃn] .

There	was	no	limit	to	her	exactions	.
那里	曾是	不	限制	到	她	提取	.

她的索取没有止境。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [laɪk] ['wɜːrθləs] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp]

Her	brothers	she	treated	like	worthless	slaves	,	and	they	soon	learned	to	keep
她	兄弟	她	治疗	喜欢	毫无价值	奴隶	,	和	他们	很快	学习	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

out	of	her	reach	,
出去	的	她	抵达	,

她把她的兄弟们当作毫无价值的奴隶对待，他们很快就学会了远离她。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	when	possible	out	of	the	cottage	.
和	什么时候	可能的	出去	的	这	小屋	.

尽可能离开小屋。

['noʊnoʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['feɪθfəli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [kən'traɪvɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz]

Nono	**spent**	**his**	**spare**	**time**	**faithfully**	**beside**	**her**	**,**	**contriving**	**all**	**sorts**	**of**	**devices**
诺诺	花费	他的	空闲的	时间	忠实	旁	她	,	精心策划	全部	排序	的	设备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

for	**her**	**amusement**	**.**
为了	她	娱乐	.

诺诺总是把空闲时间忠实地花在她身边，想方设法逗她开心。

['frænz] [lʊkt] [ɪn]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] ['empti] -

Frans	**looked**	**in**	**often**	**to**	**see**	**how**	**she**	**was**	**getting**	**on**	**,**	**and**	**never**	**came**	**empty**	**-**
弗兰斯	看起来	在	经常	到	看	如何	她	曾是	获得	在	,	和	绝不	来了	空的	-

['hændɪd] .

handed	**.**
递交	.

弗兰斯经常过来看看她过得怎么样，而且每次来都会带些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [swiːt] [bɪt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ] " ['pɪktʃər] [bʊk]

There	**was**	**always**	**some**	**special**	**sweet**	**bit**	**to**	**please**	**her**	**,**	**or**	**a**	**"**	**picture**	**book**
那里	曾是	总是	一些	特别的	甜的	少量	到	请	她	,	或者	一个	"	图片	书

,

,
,

总会有一些特别甜蜜的小礼物来讨她欢心，或者一本“图画书”，

" [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪnti] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	**or**	**an**	**apple**	**,**	**or**	**a**	**dainty**	**plate**	**of**	**food**	**begged**	**from**	**the**	**housekeeper**	**.**
"	或者	一个	苹果	,	或者	一个	纤巧	盘子	的	食物	乞求	从	这	管家	.

“或者一个苹果，或者从管家那里乞求的一小盘精致食物。”

[wʌns] , [wen] ['frænz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Once	**,**	**when**	**Frans**	**was**	**going**	**to**	**the**	**village**	**,**
一次	,	什么时候	弗兰斯	曾是	去	到	这	村庄	,

有一次，弗兰斯要去村子里，

['ælmə][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːl] , [ə; eɪ] ['prɪtɪli] -

Alma	**had**	**thought**	**of**	**commissioning**	**him**	**to**	**buy**	**a**	**doll**	**,**	**a**	**prettily**	**-**
阿尔玛	有	想法	的	调试	他	到	买	一个	玩具娃娃	,	一个	漂亮	-

[drest] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [dɪ'tʃiːmə] ;

dressed	**doll**	**,**	**for**	**Decima**	**;**
穿着	玩具娃娃	,	为了	第十	;

阿尔玛曾想过委托他为德西玛买一个娃娃，一个穿着漂亮的娃娃；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] ['sɪnfl] ,

but	**she**	**checked**	**herself**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**the**	**idea**	**had**	**been**	**sinful**	**,**
但	她	已检查	她自己	,	几乎	作为	如果	这	主意	有	到过	罪恶的	,

但她随即打消了这个念头，仿佛这个想法本身就是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**that**	**day**	**a**	**special**	**contribution**	**found**	**its**	**way**	**down**	**the**	**chimney**	**of**	**her**
和	那	天	一个	特别的	贡献	成立	它是	方式	向下	这	烟囱	的	她

['treʒər] - [haʊs] .

treasure	**-**	**house**	**.**
宝藏	-	房子	.

那天，一件特别的礼物从她珍藏室的烟囱里飘了下来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['frænz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd]

Notwithstanding	**the**	**kindness**	**of**	**Frans**	**to**	**the**	**little**	**patient**	**,**	**he**	**did**	**not**	**find**
虽然	这	仁慈	的	弗兰斯	到	这	小的	病人	,	他	做过	不是	寻找

[hɜːr; hər][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['sʌfərər] ,

her	**an**	**angelic**	**sufferer**	**,**
她	一个	天使般的	患者	,

尽管弗兰斯对这位小病人很仁慈，但他并不认为她是一位天使般的受苦者。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

even	as	far	as	he	was	concerned	.
甚至	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言，情况也是如此。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fə'stɪdiəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,

She	became	more	and	more	fastidious	as	to	his	presents	,
她	成为	更多的	和	更多的	挑剔	作为	到	他的	礼物	,

她对他的礼物越来越挑剔。

['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [gɪft] [mɔ:r] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .

always	expecting	some	gift	more	novel	and	beautiful	than	the	last	.
总是	期待	一些	礼物	更多的	小说	和	美丽的	比	这	最后的	.

总期待收到比上一份礼物更新颖、更漂亮的礼物。

['frænz] [meɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] " ['desɪm(ə)l] ['frækʃəsnəs] ,

Frans	made	all	kinds	of	jokes	about	her	"	decimal	fractiousness	,
弗兰斯	制成	全部	种类	的	笑话	关于	她	"	小数	易怒	,

弗兰斯拿她的“小数暴躁症”开了各种各样的玩笑，

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ə,riθmə'tiʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	which	were	noisily	appreciated	by	the	young	arithmeticians	at	the	cottage	.
"	哪个	是	喧闹地	感谢	经过	这	年轻的	算术家	在	这	小屋	.

“这番话受到了小屋里年轻算术家们的热烈赞赏。”

['noʊnoʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] - [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

Nono	alone	could	not	laugh	at	anything	which	concerned	Decima's	misfortune	,
诺诺	独自的	可以	不是	笑	在	任何事物	哪个	担心的	-	不幸	,

只有诺诺一个人无法对任何与德西玛不幸有关的事情发笑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'kaʊntəbl] .

for	which	he	considered	himself	in	a	manner	accountable	.
为了	哪个	他	经过考虑的	他自己	在	一个	方式	问责制	.

他认为自己对此负有责任。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['traɪəl]

The	great	undivided	room	of	the	interior	of	the	cottage	was	now	a	sore	trial
这	伟大的	未分割的	房间	的	这	内部的	的	这	小屋	曾是	现在	一个	疮	审判

[fɔ:r; fər] ['kɛrɪn] .

for	Karin	.
为了	卡琳	.

小屋内部那间宽敞而没有隔断的房间，现在成了卡琳的痛苦折磨。

[ðə; ði] [dɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'dʒɑ:r] , [dɪ'tʃi:mə] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [drɑ:ft]

The	door	seemed	to	be	always	ajar	,	Decima	declaring	she	felt	a	draught
这	门	似乎	到	是	总是	半开	,	第十	声明	她	毛毡	一个	草稿

[wer'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

wherever	she	was	placed	.
无论	她	曾是	放置	.

门似乎总是半开着，德西玛说无论她身处何处，都感觉有股风吹进来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] ,

At	last	the	boys	went	out	one	day	and	left	the	door	wide	open	,
在	最后的	这	男孩们	去	出去	一	天	和	左边	这	门	宽的	打开	,

最后有一天，男孩们出门时忘记关门了。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃi:mə] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ki:n] [er] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑ:n]

with	poor	little	Decima	alone	in	the	room	,	with	a	rush	of	keen	air	blowing	upon
和	贫穷的	小的	第十	独自的	在	这	房间	,	和	一个	匆忙	的	敏锐的	空气	吹	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

可怜的小德西玛独自一人在房间里，一阵刺骨的寒风吹拂着她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [koʊld] , [ænd; ənd] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] .

Of	course	she	took	cold	,	and	Karin	was	quite	in	despair	.
的	课程	她	采取	寒冷的	,	和	卡琳	曾是	相当	在	绝望	.

她当然感冒了，卡琳非常绝望。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	child	began	to	complain	that	the	boys	always	were	making	a	noise	,
这	孩子	开始	到	抱怨	那	这	男孩们	总是	是	制作	一个	噪音	,

孩子开始抱怨说男孩们总是制造噪音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætld] [soʊ] [ðeɪ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

and	the	dishes	rattled	so	they	hurt	her	.
和	这	菜肴	摇晃	所以	他们	伤害	她	.

碗碟碰撞发出叮当声，弄疼了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['kɛrɪn] [trɪpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] ; [hɜːr; hər] ['laɪtəst] [steps] ,

It	was	in	vain	that	Karin	tripped	about	with	the	utmost	care	;	her	lightest	steps	,
它	曾是	在	徒劳	那	卡琳	绊倒了	关于	和	这	极致	关心	;	她	最轻	步骤	,

卡琳小心翼翼地踱步，却徒劳无功；她迈着最轻的步伐，

[dɪ'tʃiːmə] [sed] , [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] .

Decima	said	,	shook	the	whole	floor	.
第十	说	,	摇晃	这	所有的	地面	.

德西玛说着，震动了整个地板。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	for	Jan	and	the	boys	,
作为	为了	一月	和	这	男孩们	,

至于简和孩子们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['evər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃənts] [hed] [eɪk] [ɔːr] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmər] .

they	were	for	ever	doing	something	that	made	the	little	patient's	head	ache	or	that	put	her	in	a	bad	humour	.
他们	是	为了	曾经	正在做	某物	那	制成	这	小的	患者	头	疼痛	或者	那	放	她	在	一个	坏的	幽默	.

他们总是做一些让小病人头疼或者让她心情不好的事情。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [dɪ'tʃiːmə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [wel] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

The	doctor	finally	said	he	did	not	see	how	Decima	was	to	get	well	in	that	room	,
这	医生	最后	说	他	做过	不是	看	如何	第十	曾是	到	得到	出色地	在	那	房间	,

医生最后说，他看不出德西玛在那个房间里怎么能康复。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɔɪzi] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	that	noisy	family	about	her	.
和	那	嘈杂	家庭	关于	她	.

她身边还有那么吵闹的家人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [wel] [foʊks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [pækt] [tə'geðər] ,

It	might	do	for	well	folks	to	live	so	packed	together	,
它	可能	做	为了	出色地	各位	到	居住	所以	包装	一起	,

对健康的人来说，如此密集地居住或许是件好事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

but	to	be	sick	in	such	a	place	was	another	question	.
但	到	是	生病的	在	这样的	一个	地方	曾是	其他	问题	.

但身处这样的地方生病，又是另一回事了。

['kɛrɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ɔːl] ['klaʊdɪd] , [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][oʊld] [pɛlz]

Karin	**,**	**with**	**her**	**usually**	**cheerful**	**face**	**all**	**clouded**	**,**	**went**	**one**	**day**	**to**	**old**	**Pelle's**
卡琳	,	和	她	通常	快乐	脸	全部	阴天	,	去	一	天	到	老的	佩勒的

[ruːm] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

room	**for**	**comfort**	**,**
房间	为了	舒适	,

卡琳平日里总是笑容满面，但此刻却阴沉沉的，有一天她去老佩勒的房间寻求安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	**she**	**had**	**often**	**done**	**before**	**.**
作为	她	有	经常	完毕	前	.

她以前经常这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**did**	**not**	**say**	**,**	**though**	**he**	**thought**	**it**	**,**
他	做过	不是	说	,	尽管	他	想法	它	,

他虽然心里这么想，但并没有说出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第4/7页

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [den] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [dɪ'tʃiːmə]

that	his	own	little	den	was	none	of	the	warmest	,	or	he	would	take	Decima
那	他的	自己的	小的	丹	曾是	没有任何	的	这	最温暖	, 或者		他	会	拿	第十

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他自己的小窝一点也不暖和，否则他就会带德西玛去那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	was	thankful	for	the	shelter	,	such	as	it	was	.
他	曾是	感恩	为了	这	庇护所	, 这样的		作为	它	曾是	.

他很感激能有这样一个栖身之所。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌmfərt] ,

He	proposed	nothing	for	the	child's	comfort	,
他	建议的	没有什么	为了	这	孩子的	舒适	,

他没有提出任何让孩子舒服些的建议。

[bʌt; bət] [ri'maindid] ['kɛrɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [æz; əz]

but	reminded	Karin	that	little	Decima	was	as	precious	to	the	Master	as
但	提醒	卡琳	那	小的	第十	曾是	作为	宝贵的	到	这	掌握	作为

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tendər] [læmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

are	the	tender	lambs	to	the	shepherd	,
是	这	投标	羔羊	到	这	牧羊人	,

但他提醒卡琳，小德西玛对师傅来说就像牧羊人手中的羔羊一样珍贵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kʌmfətid] .

and	she	went	out	comforted	.
和	她	去	出去	安慰	.

她带着安慰走了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['noʊnoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [lɑːrdʒ]

She	found	Nono	waiting	for	her	at	the	door	,	with	his	dark	eyes	large
她	成立	诺诺	等待	为了	她	在	这	门	,	和	他的	黑暗的	眼睛	大的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

and	earnest	.
和	认真	.

她发现诺诺在门口等着她，他那双深邃的眼睛又大又专注。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ['mʌðər] ['kɛrɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	thought	what	I	can	do	,	Mother	Karin	,	"	he	said	.
"	我	有	想法	什么	我	能	做	,	母亲	卡琳	,	"	他	说	.

“卡琳修女，我已经想好我能做什么了，”他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'tʃiːmə] ['ɪntuː]

"	I	shall	go	up	to	Stockholm	and	ask	the	good	princess	to	take	Decima	into
"	我	将	去	向上	到	斯德哥尔摩	和	问	这	好的	公主	到	拿	第十	进入

[hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

her	home	for	sick	children	,
她	家	为了	生病的	孩子们	,

“我将前往斯德哥尔摩，请求善良的公主将德西玛接到她的儿童收容所去。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['betər] [ðer; ðər] ! "

and	she	will	be	sure	to	get	better	there	!	"
和	她	将要	是	当然	到	得到	更好的	那里	!	"

她在那里一定会好起来的！

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] !
" You go up to Stockholm !
" 你 去 向上 到 斯德哥尔摩 !

你去斯德哥尔摩!

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['prɪnses] !
you ask the princess !
你 问 这 公主 !

你去问公主吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['kɛrɪn] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" exclaimed Karin , astonished at the magnitude and almost presumption of the
" 惊呼 卡琳 , 惊讶 在 这 震级 和 几乎 假定 的 这
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

“卡琳惊呼道，她对这个提议的规模和近乎狂妄的程度感到震惊。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ˌpəːsi'viəd] ['noʊnoʊ] .
" I feel as if I knew the princess , " persevered Nono .
" 我 感觉 作为 如果 我 知道 这 公主 , " 坚持不懈 诺诺 .

“我觉得我好像认识这位公主，”诺诺坚持说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" I have thought so much about her ,
" 我 有 想法 所以 很多 关于 她 ,

我一直在想她，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and looked at her face until she don't seem to me like a stranger ,
和 看起来 在 她 脸 直到 她 不 似乎 到 我 喜欢 一个 陌生人 ,

我仔细端详她的脸，直到她看起来不再像个陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] .
and then I know that she is so good .
和 然后 我 知道 那 她 是 所以 好的 .

然后我就知道她真的很优秀。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ['kɛrɪn] .
I want to start to - day , Mother Karin .
我 想 到 开始 到 - 天 , 母亲 卡琳 .

卡琳妈妈，我想今天就开始。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
There is only a little time left of the vacation ,
那里 是 仅有的 一个 小的 时间 左边 的 这 假期 ,

假期只剩下不多的时间了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and I could not be away when school begins , you know .
和 我 可以 不是 是 离开 什么时候 学校 开始 , 你 知道 .

你知道，开学的时候我不能不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [koʊld] .
It is so beautiful to - day , and not very cold .
它 是 所以 美丽的 到 - 天 , 和 不是 非常 寒冷的 .

今天天气真好，而且不太冷。

" [dʒæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['noʊnoʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Jan came along at the moment , and Nono explained his plan to him ,
" 一月 来了 沿着 在 这 片刻 , 和 诺诺 解释 他的 计划 到 他 ,

“这时Jan来了，Nono向他解释了自己的计划。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['kɛrɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

much	as	he	had	done	to	Karin	,	but	with	quite	a	different	result	.
很多	作为	他	有	完毕	到	卡琳	,	但	和	相当	一个	不同的	结果	.

就像他对卡琳做的那样，但结果却截然不同。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['noʊnoʊ] , " [sed] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] .

"	You	are	the	right	kind	of	a	boy	,	Nono	,	"	said	Jan	,	with	hearty	approval	.
"	你	是	这	正确的	种类	的	一个	男生	,	诺诺	,	"	说	一月	,	和	爽朗	赞同	.

“诺诺，你真是个好孩子，”简由衷地赞许道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	You	shall	do	just	as	you	say	.
"	你	将	做	只是	作为	你	说	.

你必须照你说的做。

['meɪbi] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

Maybe	the	Father	in	heaven	put	it	into	your	head	.
或许	这	父亲	在	天堂	放	它	进入	你的	头	.

或许是天父把这个想法放进了你的脑海里。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fiːlz] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	know	how	a	father	feels	when	his	children	are	in	trouble	.
我	知道	如何	一个	父亲	感觉	什么时候	他的	孩子们	是	在	麻烦	.

我知道当孩子遇到麻烦时，一位父亲的感受。

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæv; həv]['nevər] [held][ðer; ðər] ['hedz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Our	royal	family	have	never	held	their	heads	too	high	to	hear	when	the	people
我们的	皇家	家庭	有	绝不	握住	他们的	头部	也	高的	到	听到	什么时候	这	人们

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [niːd] .

were	really	in	need	.
是	真的	在	需要	.

我们的王室成员从不傲慢自大，总是会倾听人民的真正需要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	am	sure	the	princess	would	be	pleased	to	do	what	she	could	for	our
我	是	当然	这	公主	会	是	高兴	到	做	什么	她	可以	为了	我们的

['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] . — ['kɛrɪn] ,

little	Decima	.	—	Karin	,
小的	第十	.	—	卡琳	,

我相信公主一定会很乐意尽她所能帮助我们的小德西玛。——卡琳

[juː; jʊ] [get] ['noʊnoʊ] ['redi] , [raɪt] [ɔːf] .

you	get	Nono	ready	,	right	off	.
你	得到	诺诺	准备好	,	正确的	离开	.

你马上就把诺诺准备好。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] .

He	is	a	good	walker	.
他	是	一个	好的	沃克	.

他很会走路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	only	take	him	two	days	to	do	it	.
它	将要	仅有的	拿	他	二	天	到	做	它	.

他只需要两天时间就能完成。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

Give	him	some	loaves	of	bread	,
给	他	一些	面包	的	面包	,

给他一些面包。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔpəz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [mɪlk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	he	shall	have	some	coppers	from	me	to	buy	milk	by	the	way	,
和	他	将	有	一些	铜	从	我	到	买	牛奶	经过	这	方式	,

顺便再给他几个铜板，让他去买牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] .

and	it	will	go	well	with	him	,	I	really	believe	.
和	它	将要	去	出色地	和	他	,	我	真的	相信	.

我相信他一定会喜欢的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər][ɪn]['swiːd(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wen]

There	is	not	a	cottager	in	Sweden	who	would	not	take	him	in	for	a	night	when
那里	是	不是	一个	农舍	在	瑞典	WHO	会	不是	拿	他	在	为了	一个	夜晚	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] .

they	had	heard	what	he	was	out	for	.
他们	有	听到	什么	他	曾是	出去	为了	.

瑞典没有哪个农舍的主人在得知他外出的目的后会拒绝让他留宿一晚。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['eni] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ðɪs] .

Something	must	be	done	,	any	way	,	and	we	had	better	try	this	.
某物	必须	是	完毕	,	任何	方式	,	和	我们	有	更好的	尝试	这	.

无论如何，都必须做点什么，我们最好试试这个办法。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [dɪ'tʃiːmə][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][gɜːrl] ,

It	takes	all	the	heart	out	of	me	to	see	Decima	as	she	is	—	our	only	girl	,
它	需要	全部	这	心	出去	的	我	到	看	第十	作为	她	是	—	我们的	仅有的	女孩	,

看到迪西玛现在的样子，我心如刀绞——她是我们唯一的女儿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !

and	such	a	dear	!
和	这样的	一个	亲爱的	!

真是个可爱的人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔɪst] [ɪn]['dʒænz] [aɪz] ,

"	There	was	something	moist	in	Jan's	eyes	,
"	那里	曾是	某物	潮湿	在	简的	眼睛	,

“简的眼里噙着泪水，

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	brushed	it	away	with	the	back	of	his	hand	.
但	他	刷过	它	离开	和	这	后退	的	他的	手	.

但他用手背拂去了它。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] [sled] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	boys	had	been	sent	to	the	woods	to	bring	home	their	sled	loaded	with
这	男孩们	有	到过	发送	到	这	树林	到	带来	家	他们的	雪橇	已加载	和

['brændiz] ,

brandies	,
白兰地	,

男孩们被派到树林里去把装满白兰地的雪橇拉回家。

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər]['fjuːəl] , [fɔːr; fər][dʒæn][hæd; həd] [bɪn] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

to	be	cut	up	for	fuel	,	for	Jan	had	been	felling	a	tree	the	day	before	.
到	是	切	向上	为了	燃料	,	为了	一月	有	到过	感觉	一个	树	这	天	前	.

将被砍伐用作燃料，因为前一天 Jan 刚刚砍倒了一棵树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] [ɔːf]

When	they	came	home	to	dinner	they	heard	with	astonishment	that	Nono	was	off
什么时候	他们	来了	家	到	晚餐	他们	听到	和	惊讶	那	诺诺	曾是	离开

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['erənd] .

on	his	wonderful	errand	.
在	他的	精彩的	差事	.

当他们回家吃晚饭时，惊讶地得知诺诺又去执行他那奇妙的任务了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][dɪ'tʃiːmə] ,

"	The	little	boys	"	were	at	once	detailed	to	wait	upon	Decima	,
"	这	小的	男孩们	"	是	在	一次	详细的	到	等待	之上	第十	,

“小男孩们”立刻被安排去服侍德西玛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

when	she	condescended	to	receive	their	attentions	—	an	office	on	which	they
什么时候	她	居高临下的	到	收到	他们的	注意	—	一个	办公室	在	哪个	他们

['entərd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkl] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['meni] [.mis'giviŋz] .

entered	with	quizzical	shrugs	and	wry	faces	and	many	misgivings	.
进入	和	疑惑的	耸肩	和	讽刺	面孔	和	许多	疑虑	.

当她屈尊接待他们时——他们走进办公室时，脸上带着疑惑的耸肩、苦笑和诸多疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [dʒæn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	had	struck	Jan	at	once	that	one	of	the	older	boys	would	have	been
它	有	击	一月	在	一次	那	一	的	这	老	男孩们	会	有	到过

[mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ] ;

much	better	fitted	for	such	a	trip	than	little	Nono	;
很多	更好的	适配	为了	这样的	一个	旅行	比	小的	诺诺	;

简立刻想到，比起小诺诺，年纪大些的男孩更适合这样的旅行；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

but	what	would	they	dare	to	say	to	a	princess	?
但	什么	会	他们	敢	到	说	到	一个	公主	?

但他们又敢对公主说什么呢?

[ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ɔːl] .

They	would	perhaps	never	be	allowed	to	get	into	the	palace	at	all	.
他们	会	也许	绝不	是	允许	到	得到	进入	这	宫殿	在	全部	.

他们或许永远都无法进入宫殿。

['noʊnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɪn]

Nono	,	with	his	pretty	ways	and	bright	black	eyes	,	would	be	sure	to	get	in
诺诺	,	和	他的	漂亮的	方式	和	明亮的	黑色的	眼睛	,	会	是	当然	到	得到	在

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

诺诺长相俊俏，一双黑亮的眼睛炯炯有神，无论去哪里肯定都能混进去。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] [haʊs] .

Karin	had	made	him	neat	enough	to	come	into	anybody's	house	.
卡琳	有	制成	他	整洁的	足够的	到	来	进入	任何人的	房子	.

卡琳把他打扮得干净整洁，足以去任何人家里。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [hiː; hi]

And	as	to	his	telling	his	story	,	he	could	talk	like	a	book	when	he
和	作为	到	他的	讲述	他的	故事	,	他	可以	讲话	喜欢	一个	书	什么时候	他

[gɑːt]['stɑːrtɪd] ,

got	started	,
得到	开始	,

至于他讲述自己的故事，一旦开始讲，就像在读一本书一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːk] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	make	his	hands	talk	too	,	if	he	chose	.
和	制作	他的	双手	讲话	也	,	如果	他	选择	.

如果他愿意，还可以让他的双手说话。

[oʊld] [pɛlz] [aɪz] [hæd; həd] ['glɪsənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

Old	Pelle's	eyes	had	glistened	when	he	heard	of	the	plan	.
老的	佩勒的	眼睛	有	闪闪发光	什么时候	他	听到	的	这	计划	.

老佩勒听到这个计划时，眼睛里闪着光。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] ['noʊnoʊ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪvərɪt] [tekst] ,

When	he	bade	Nono	good	-	bye	,	he	had	begun	the	boy's	favourite	text	,
什么时候	他	巴德	诺诺	好的	-	再见	,	他	有	开始	这	男孩们	最喜欢的	文本	,

当他向诺诺道别时，他已经开始读诺诺最喜欢的短信了。

" [hiː; hi] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	He	who	delivered	me	from	the	lion	and	the	bear	—	"	He	stopped	,
"	他	WHO	发表	我	从	这	狮子	和	这	熊	—	"	他	停止	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

and	then	added	,
和	然后	额外	,

“祂救我脱离狮子和熊的魔爪——”他停顿了一下，然后补充道，

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][noʊ] ['fɪlɪstiːn] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	The	princess	is	no	Philistine	,	but	one	of	the	Lord's	anointed	,	I	am	sure	.
"	这	公主	是	不	庸俗	,	但	一	的	这	主场	受膏者	,	我	是	当然	.

“我确信，这位公主不是非利士人，而是上帝的受膏者。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['dɔːtər] !

She	is	the	great	King's	daughter	!
她	是	这	伟大的	国王学院	女儿	!

她是伟大国王的女儿!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['noʊnoʊ] .

You	know	what	I	mean	,	Nono	.
你	知道	什么	我	意思是	,	诺诺	.

诺诺，你知道我的意思。

" ['noʊnoʊ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['streŋθnd] .

"	Nono	did	understand	,	and	went	out	strengthened	.
"	诺诺	做过	理解	,	和	去	出去	加强	.

“诺诺明白了，并且更加坚强地走了出去。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [pɛlz] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

He	knew	he	had	Uncle	Pelle's	approval	and	his	blessing	on	his	errand	.
他	知道	他	有	叔叔	佩勒的	赞同	和	他的	祝福	在	他的	差事	.

他知道佩勒叔叔已经批准并祝福他执行这项任务。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [pə'destriən] [trɪp] .

A	PEDESTRIAN	TRIP	.
一个	行人	旅行	.

步行之旅。

['noʊnoʊ][hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] .

Nono	had	not	started	alone	on	his	trip	to	Stockholm	.
诺诺	有	不是	开始	独自的	在	他的	旅行	到	斯德哥尔摩	.

诺诺并非独自一人踏上前往斯德哥尔摩的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [hɪm'self] .

He	had	with	him	a	companion	as	lively	as	himself	.
他	有	和	他	一个	伴侣	作为	热闹	作为	他自己	.

他身边还有一位和他一样活泼的同伴。

[ə; eɪ] [blæk] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	black	companion	it	was	,
一个	黑色的	伴侣	它	曾是	,

那是一个黑色的同伴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	with	a	voice	that	could	vary	from	the	deepest	bass	to	the
和	和	一个	嗓音	那	可以	各不相同	从	这	最深处	低音	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['trebl] ,

highest	treble	,
最高	高音	,

他的嗓音音域宽广，从低沉的低音到高亢的高音都能驾驭。

[nɑ:t]['oʊnli][æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

not	only	at	will	,	but	at	the	word	of	command	.
不是	仅有的	在	将要	,	但	在	这	单词	的	命令	.

不仅可以随意行动，而且可以听从命令。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['aɪləndər] ,

this	companion	had	a	ring	in	his	nose	like	a	heathen	islander	,
这	伴侣	有	一个	戒指	在	他的	鼻子	喜欢	一个	异教徒	岛民	,

这位同伴鼻子上戴着鼻环，像个异教徒岛民。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'ju:ʒuəl]

though	he	had	been	born	in	a	Christian	country	,	and	had	enjoyed	unusual
尽管	他	有	到过	出生	在	一个	基督教	国家	,	和	有	享受	异常

[æd'væntɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

advantages	for	education	.
优势	为了	教育	.

虽然他出生在一个基督教国家，并且在教育方面享有非凡的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

He	was	accustomed	to	be	washed	,	and	to	be	dressed	on	occasion	,
他	曾是	习惯	到	是	洗过	,	和	到	是	穿着	在	场合	,

他习惯了被人洗澡，偶尔也会被人穿戴整齐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [moʊst] [rɪ'spektəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] .

and	he	took	his	food	most	respectably	considering	his	ancestry	.
和	他	采取	他的	食物	最多	体面地	考虑	他的	祖先	.

考虑到他的出身，他吃饭时姿态十分恭敬。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] " ['lɜ:rnɪd] , " [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ,

If	he	were	not	"	learned	,	"	as	some	of	his	race	had	been	,
如果	他	是	不是	"	学习	,	"	作为	一些	的	他的	种族	有	到过	,

如果他不像他的一些同胞那样“博学”，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .

he	was	at	least	a	most	accomplished	and	amusing	companion	.
他	曾是	在	至少	一个	最多	完成	和	有趣	伴侣	.

他至少是一位才华横溢、风趣幽默的伙伴。

['noʊnoʊ][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pet] [ə; eɪ]['baɪped] ;

Nono	had	tried	hard	to	make	his	pet	a	biped	;
诺诺	有	尝试	难的	到	制作	他的	宠物	一个	双足动物	;

诺诺曾努力将他的宠物训练成两足动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌpraɪt] [laɪk]

but	the	creature	was	not	ambitious	of	being	promoted	to	walking	upright	like
但	这	生物	曾是	不是	雄心勃勃	的	存在	推广	到	步行	直立	喜欢

[mæn] ,

man	,
男人	,

但是，这种生物并不渴望像人类一样直立行走。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn] [tuː] [legz][æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz]['eni]['stætʃuː] ,

though	he	could	stand	on	two	legs	as	stiffly	as	any	statue	,
尽管	他	可以	站立	在	二	腿	作为	僵硬地	作为	任何	雕像	,

虽然他能像雕像一样僵硬地用两条腿站立，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] .

at	least	for	a	few	moments	.
在	至少	为了	一个	很少	时刻	.

至少会有那么一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] ,

He	knew	he	was	after	all	but	a	little	black	pig	,
他	知道	他	曾是	后	全部	但	一个	小的	黑色的	猪	,

他知道自己终究不过是一头小黑猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ([æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['ruːtɪŋ]) , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

with	a	ring	in	his	nose	(	as	a	punishment	for	rooting	)	,	and	submitted
和	一个	戒指	在	他的	鼻子	(	作为	一个	惩罚	为了	根	)	,	和	提交

['hʌmbli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [led] ,

humbly	to	being	led	,
谦卑地	到	存在	引领	,

他鼻子上戴着鼻环（这是对他乱搞的惩罚），并且谦卑地服从领导。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [liːst] [kə'mænd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]

and	tried	to	obey	his	master's	least	command	as	far	as	his	intelligence
和	尝试	到	服从	他的	硕士学位	至少	命令	作为	远的	作为	他的	智力

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

他尽其所能地服从主人最轻微的命令。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ,

When	the	little	black	pig	had	made	his	appearance	at	the	colonel's	,
什么时候	这	小的	黑色的	猪	有	制成	他的	外貌	在	这	上校的	,

当那只小黑猪出现在上校家时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sɪks] [roʊz] - ['kʌlərd] ['brʌðərz] ,

in	the	midst	of	six	rose	-	coloured	brothers	,
在	这	中间	的	六	玫瑰	-	有色	兄弟	,

在六位肤色如玫瑰般的兄弟中间，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv]['noʊnoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

everybody	had	been	reminded	of	Nono	among	the	fair	-	haired	children	at
大家	有	到过	提醒	的	诺诺	之中	这	公平的	-	头发	孩子们	在

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

the	golden	house	.
这	金的	房子	.

在金色房子里，每个人都想起了金发碧眼的孩子们中的诺诺。

['frænz][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [pɪg] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən]

Frans	at	once	declared	that	the	eccentric	pig	ought	to	belong	to	the	little	Italian
弗兰斯	在	一次	声明	那	这	偏心	猪	应该	到	属于	到	这	小的	意大利语

,

,

,

弗兰斯立刻宣称，这头古怪的猪应该属于那个意大利小姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

and	the	present	had	been	finally	made	,	with	all	due	ceremonies	,	and
和	这	展示	有	到过	最后	制成	,	和	全部到期的		仪式	,	和

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]['frænz] ,

an	appropriate	speech	from	Frans	,
一个	合适的	演讲	从	弗兰斯	,

礼物终于送达，仪式一切妥当，弗朗斯也发表了恰当的讲话。

[wɪtʃ] [wʌn] [greɪt] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] .

which	won	great	applause	from	the	auditors	.
哪个	韩元	伟大的	掌声	从	这	审计员	.

这赢得了审计人员的热烈掌声。

['blæki] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sɪns] [ri'teind] ,

Blackie	then	and	there	received	his	name	,	which	he	had	ever	since	retained	,
黑人	然后	和	那里	已收到	他的	姓名	,	哪个	他	有	曾经	自从	保留	,

布莱基当时就得到了他的名字，并且一直沿用至今。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnər] .

and	to	which	he	seemed	willing	to	bring	honour	.
和	到	哪个	他	似乎	愿意的	到	带来	荣誉	.

他似乎也愿意为之带来荣誉。

['nəʊnəʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][pet][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [həʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Nono	had	made	his	pet	a	rustic	home	of	his	own	,
诺诺	有	制成	他的	宠物	一个	乡村	家	的	他的	自己的	,

诺诺为他的宠物打造了一个属于自己的简朴小家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['blæki] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	had	resolved	from	the	first	that	Blackie	should	be	something	remarkable
和	有	已解决	从	这	第一的	那	黑人	应该	是	某物	卓越

.

:

.

从一开始就决定，布莱基必须是一个非凡的存在。

[oʊk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪgz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

Oke	had	described	to	the	boy	the	learned	pigs	about	which	he	had	read	,
好的	有	描述	到	这	男生	这	学习	猪	关于	哪个	他	有	读	,

奥克向男孩描述了他读到过的那些博学的猪，

[ænd; ənd]['nəʊnəʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blæki] ,

and	Nono	betook	himself	in	earnest	to	the	education	of	Blackie	,
和	诺诺	贝托克	他自己	在	认真	到	这	教育	的	黑人	,

于是，诺诺开始认真地教育布莱基。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses] .

and	found	his	efforts	crowned	with	amazing	success	.
和	成立	他的	努力	加冕	和	惊人的	成功	.

他的努力最终获得了惊人的成功。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [lʊkt] ['rædər] ['gluːmi] [æt; ət][fɜːrst] [ə'baʊt] [pɪgiːz] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə][æn; ən]

Karin	had	looked	rather	gloomy	at	first	about	piggie's	being	destined	to	an
卡琳	有	看起来	相当	阴沉	在	第一的	关于	小猪的	存在	注定	到	一个

[ɪk'sepʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,

exceptional	career	,
非凡的	职业	,

起初，卡琳对小猪注定要拥有非凡的职业生涯感到相当沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['ɪnəs(ə)nt] ['merɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

but	she	relented	when	she	saw	what	innocent	merriment	he	had	introduced	into
但	她	让步	什么时候	她	锯	什么	清白的	欢乐	他	有	介绍	进入

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

但当她看到他给家庭带来的纯真欢乐时，她心软了。

[dʒæn][wʌz; wəz]['nevər] [tuː]['taɪərd][tuː; tə] [læf] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] ['blæki]

Jan	was	never	too	tired	to	laugh	as	heartily	as	the	boys	to	see	Blackie
一月	曾是	绝不	也	疲劳的	到	笑	作为	衷心地	作为	这	男孩们	到	看	黑人

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [pɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

giving	his	hard	paw	to	be	shaken	,
给予	他的	难的	爪子	到	是	摇晃	,

看到布莱基伸出硬爪子让人握手，简总是笑得和男孩们一样开怀大笑，即使再累也不觉得厌烦。

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['skoʊldɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] .

or	singing	or	scolding	according	to	the	words	of	command	.
或者	歌唱	或者	责骂	根据	到	这	字	的	命令	.

或者按照命令唱歌或责骂。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɜːr; wər] " [skoʊld] , ['blæki] !

If	the	order	were	"	Scold	,	Blackie	!
如果	这	命令	是	"	骂	,	黑人	!

如果命令是“责骂，布莱基！

" [hiː; hi] [skəuldid][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌntɪŋ] [wei] .

"	he	scolded	to	perfection	in	his	grunting	way	.
"	他	责骂	到	完美	在	他的	哼哼	方式	.

他用他那咕哝的方式完美地训斥了别人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] " [sɪŋ] , ['blæki] !

If	it	were	"	Sing	,	Blackie	!
如果	它	是	"	唱歌	,	黑人	!

如果是“唱吧，布莱基！

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsentɪ'mentəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	he	laid	his	head	sentimentally	on	one	side	,
"	他	铺设	他的	头	感伤地	在	一	边	,

他感伤地把头侧向一边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [skwiːlz] [ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	gave	a	succession	of	shrill	squeals	that	brought	forth	from	the
和	给予	一个	演替	的	尖锐	尖叫	那	带来	前进	从	这

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ə; eɪ][glæd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

listeners	a	glad	round	of	applause	.
听众	一个	高兴的	圆形的	的	掌声	.

她发出了一连串尖锐的叫声，赢得了听众热烈的掌声。

['blækiz] ['evrideɪ] [dres] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʌski] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Blackie's	everyday	dress	was	provided	by	nature	,	and	was	dusky	of	course	,
布莱基的	每天	裙子	曾是	假如	经过	自然	,	和	曾是	昏暗	的	课程	,

布莱克的日常穿着是大自然提供的，当然是暗褐色的。

[bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [brʌʃt] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

but	scrupulously	brushed	—	a	process	which	he	evidently	considered	an	agreeable
但	一丝不苟地	刷过	—	一个	过程	哪个	他	显然	经过考虑的	一个	同意

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

但经过一丝不苟的刷毛——他显然认为这是一个令人愉悦的奢侈过程。

['blæki] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrli] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['blæŋkɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

Blackie	had	been	taken	to	the	yearly	fair	in	a	red	flannel	blanket	pointed	at
黑人	有	到过	已采取	到	这	每年	公平的	在	一个	红色的	绒布	毯子	尖	在

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	edges	,
这	边缘	,

布莱基被裹在一条边角尖尖的红色法兰绒毯子里，带到了一年一度的集市上。

[ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

that	an	elephant	might	have	been	proud	to	wear	if	it	had	suited	his
那	一个	大象	可能	有	到过	自豪的	到	穿	如果	它	有	适合	他的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

如果这件衣服适合大象的身材比例，它或许会很自豪地穿上它。

['noʊnoʊ][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][pet] [ðʌs] [ə'taɪərd] ,

Nono	had	exhibited	his	pet	thus	attired	,
诺诺	有	展出	他的	宠物	因此	穿着	,

Nono曾带着他的宠物以这样的装扮亮相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [rɪ'wɔːdɪd] [ðæt] ['kɛrɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [æd'væns] [fʊl]

and	his	accomplishments	were	so	well	rewarded	that	Karin	received	in	advance	full
和	他的	成就	是	所以	出色地	奖励	那	卡琳	已收到	在	进步	满的

[peɪ] [fɔːr; fər] ['blækiz] ['wɪntər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

pay	for	Blackie's	winter	accommodation	,
支付	为了	布莱基的	冬天	住宿	,

他的成就得到了丰厚的回报，卡琳提前收到了布莱基冬季住宿的全额费用。

[tuː; tə][noʊnoʊz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	Nono's	infinite	satisfaction	.
到	NoNo's	无限	满意	.

令Nono无比满意。

['noʊnoʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['blæki] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'destriən]

Nono	had	not	thought	of	taking	Blackie	as	a	companion	in	his	pedestrian
诺诺	有	不是	想法	的	采取	黑人	作为	一个	伴侣	在	他的	行人

[trɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ,

trip	until	he	was	passing	the	home	of	his	pet	,
旅行	直到	他	曾是	通过	这	家	的	他的	宠物	,

诺诺原本并没有想过带布莱基一起散步，直到他路过自己宠物的家时才想到了这一点。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

after	bidding	good	-	bye	to	the	elders	of	the	family	.
后	投标	好的	-	再见	到	这	长者	的	这	家庭	.

在向家中长辈道别之后。

[ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['blæki] [maɪt] [tʃæns]

The	traveller	had	been	suddenly	struck	with	the	thought	that	Blackie	might	chance
这	游客	有	到过	突然	击	和	这	想法	那	黑人	可能	机会

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

to	serve	instead	of	a	long	purse	for	the	exigencies	of	the	journey	,
到	服务	反而	的	一个	长的	钱包	为了	这	紧急情况	的	这	旅行	,

旅行者突然想到，布莱基或许可以代替长长的钱包，以备旅途之需。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

and	it	would	be	best	to	take	him	,	as	private	property	,
和	它	会	是	最好的	到	拿	他	,	作为	私人的	财产	,

最好把他当作私有财产带走。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfjuːtʃər] .

to	supply	the	possible	needs	of	the	uncertain	future	.
到	供应	这	可能的	需求	的	这	不确定	未来	.

以满足不确定的未来可能出现的需求。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [siːmd] [ˈdrɪri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [tuː; tə]

It	may	be	that	it	had	unconsciously	seemed	dreary	to	the	little	Italian	to
它	可能	是	那	它	有	不知不觉	似乎	凄凉	到	这	小的	意大利语	到

[stɑːrt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [əˈloʊn] ,

start	out	into	the	great	world	alone	,
开始	出去	进入	这	伟大的	世界	独自的	,

或许，对于这位意大利小伙子来说，独自踏入这个广阔的世界，在潜意识里已经显得十分乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frend] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

and	that	a	four	-	footed	friend	would	be	better	than	none	.
和	那	一个	四	-	有脚的	朋友	会	是	更好的	比	没有任何	.

而且，有个四条腿的朋友总比没有强。

[ðə; ði][plæn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [ˈblæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huː] ,

The	plan	promised	to	prove	a	good	one	;	for	Blackie	was	a	companion	who	,
这	计划	承诺	到	证明	一个	好的	一	;	为了	黑人	曾是	一个	伴侣	WHO	,

这个计划很有可能成功；因为布莱基是一个伙伴，他……

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [rɪˈkwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni]

though	he	said	little	,	required	too	much	attention	for	his	master	to	have	many
尽管	他	说	小的	,	必需的	也	很多	注意力	为了	他的	掌握	到	有	许多

[ˈæŋkʃəs] [θɔːts] .

anxious	thoughts	.
焦虑的	想法	.

虽然他话不多，但却需要主人过多的关注，以至于主人很难产生焦虑的想法。

[əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz] [ˈpɪgi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə]

Accomplished	as	piggie	certainly	was	,	he	was	evidently	puzzled	as	to
完成	作为	小猪	当然	曾是	,	他	曾是	显然	困惑	作为	到

[noʊnoʊz] [ɪnˈtenʃən] ,

Nono's	intentions	,
NoNo's	意图	,

虽然小猪仔确实很厉害，但他显然对诺诺的意图感到困惑。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [səˈdʒestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

and	constantly	suggested	in	his	own	way	that	the	walk	had	been	long	enough	,
和	不断地	建议	在	他的	自己的	方式	那	这	走	有	到过	长的	足够的	,

他总是以自己的方式暗示，散步的时间已经够长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

and	it	was	time	to	turn	back	to	the	golden	house	.
和	它	曾是	时间	到	转动	后退	到	这	金的	房子	.

是时候返回那座金色的房子了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

After	a	sharp	contention	on	this	subject	,
后	一个	锋利的	争论	在	这	主题	,

在就此问题展开激烈争论之后，

[ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['noʊnoʊ] ['fænsɪd] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

the	travellers	came	in	sight	of	a	house	which	Nono	fancied	would	suit	his	purpose
这	旅行者	来了	在	视线	的	一个	房子	哪个	诺诺	幻想	会	套装	他的	目的

,

,

,

旅行者们看到一栋房子，诺诺觉得这房子很适合他的用途。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ['blækiz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]

for	he	rightly	guessed	that	Blackie's	appetite	had	been	sharpened	by	the	long
为了	他	没错	猜对了	那	布莱基的	食欲	有	到过	锋利	经过	这	长的

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

walk	in	the	fresh	air	.
走	在	这	新鲜的	空气	.

因为他正确地猜到，布莱基在新鲜空气中走了很长一段路，胃口肯定变好了。

[moʊst] [ə'bʌndənt] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

Most	abundant	refreshments	for	boy	and	beast	were	given	on	the	one	side	,
最多	丰富	茶点	为了	男生	和	兽	是	给定	在	这	一	边	,

一边摆放着最丰盛的茶点，供男孩和牲畜享用。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər]

and	on	the	other	a	whole	family	had	a	hearty	laugh	to	promote	their
和	在	这	其他	一个	所有的	家庭	有	一个	爽朗	笑	到	推动	他们的

[oʊn] [daɪ'dʒestʃən] .

own	digestion	.
自己的	消化	.

另一方面，一家人开怀大笑，促进了消化。

['blæki] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Blackie	could	not	have	done	better	if	he	had	fully	realized	the	importance	of
黑人	可以	不是	有	完毕	更好的	如果	他	有	完全	已实现	这	重要性	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

即使布莱基完全意识到这次场合的重要性，他也不可能做得更好了。

[tɔːrdz] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][glæd]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnsərt]

Towards	twilight	the	glad	jingling	of	bells	rang	out	on	the	air	—	a	perfect	concert
向	暮	这	高兴的	叮当	的	铃铛	响铃	出去	在	这	空气	—	一个	完美的	音乐会

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

of	its	kind	.
的	它是	种类	.

暮色降临之际，欢快的铃铛声响彻天空——这是一场完美的音乐会。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt]

A	train	of	sleighs	drawn	by	prancing	horses	came	dashing	down	a	long	hill	that
一个	火车	的	雪橇	绘制	经过	轻快地跳跃	马匹	来了	帅气	向下	一个	长的	爬坡道	那

['noʊnoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Nono	could	see	in	the	distance	,
诺诺	可以	看	在	这	距离	,

远处，诺诺看到一列由骏马拉着的雪橇飞驰而下，沿着长长的山坡缓缓而来。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [bɪ'loʊ] .

as	he	trudged	over	a	level	stretch	below	.
作为	他	艰难跋涉	超过	一个	等级	拉紧	以下	.

他艰难地走过下方平坦的一段路。

['noʊnoʊ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [sleɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Nono	stepped	out	into	the	soft	snow	as	the	first	sleigh	was	almost	upon	him
诺诺	步	出去	进入	这	柔软的	雪	作为	这	第一的	雪橇	曾是	几乎	之上	他

,

,

,

第一辆雪橇几乎就要到了，诺诺便踏入了柔软的雪地里。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['pruːdntli] ['slækənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pace	of	the	horses	being	prudently	slackened	at	the	sight	of	the
这	步伐	的	这	马匹	存在	谨慎地	松弛	在	这	视线	的	这

[ʌn'kɑːmən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

uncommon	impediment	in	the	road	.
罕见	障碍	在	这	路	.

看到路上的异常障碍物，马匹谨慎地放慢了步伐。

['noʊnoʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ,

Nono	took	off	his	hat	and	bowed	,
诺诺	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	,

诺诺脱下帽子鞠躬致意。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [dɪ'spleɪ] — [ðə; ði] ['festl] [waɪt] [nets]

while	his	face	gleamed	with	delight	at	the	pretty	display	—	the	festal	white	nets
尽管	他的	脸	闪闪发光	和	喜	在	这	漂亮的	展示	—	这	节日	白色的	网

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

of	the	horses	,
的	这	马匹	,

当他看到这美丽的景象——马匹们喜庆的白色网子——时，他的脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - ['kʌvərd] [sleɪ] [wer] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti][wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

and	the	fur	-	covered	sleighs	where	the	merry	party	were	so	comfortably
和	这	毛皮	-	涵盖	雪橇	在哪里	这	欢乐	派对	是	所以	舒适地

[stoʊd] .

stowed	.
已存放	.

还有那辆铺着毛皮的雪橇，欢乐的一行人舒适地坐在里面。

[wen] ['noʊnoʊ] [boʊd] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪg][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

When	Nono	bowed	,	at	a	motion	from	him	the	pig	did	the	same	,
什么时候	诺诺	鞠躬	,	在	一个	运动	从	他	这	猪	做过	这	相同的	,

诺诺鞠躬时，他示意猪也鞠躬。

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [wei] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][moʊst]['greɪsf(ə)l] [kɔːrt] ['fæʃ(ə)n] .

standing	in	his	very	best	way	,	if	not	in	most	graceful	court	fashion	.
常设	在	他的	非常	最好的	方式	,	如果	不是	在	最多	优美	法庭	时尚	.

他以最佳姿态站立，虽然并非最优雅的宫廷风范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [piːl] [ʌv; əv]

The	little	dark	figures	on	the	background	of	snow	brought	forth	a	cheery	peal	of
这	小的	黑暗的	数据	在	这	背景	的	雪	带来	前进	一个	欢快的	皮尔	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

雪地背景下那些小小的黑色身影引来了一阵欢快的笑声。

[æz; əz] [sleɪ] ['æftər] [sleɪ] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

as	sleigh	after	sleigh	passed	by	with	nods	and	shouts	of	approval	.
作为	雪橇	后	雪橇	通过了	经过	和	点头	和	喊叫	的	赞同	.

一辆辆雪橇经过，人们纷纷点头欢呼。

[sʌm; səm][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Some	self	-	sacrificing	lover	of	children	first	managed	to	get	his	hand	into	his
一些	自己	-	牺牲	情人	的	孩子们	第一的	管理	到	得到	他的	手	进入	他的

['pɑːkɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræps] ;

pocket	under	the	wraps	;
口袋	在下面	这	卷饼	;

某个舍己为人、热爱孩子的人，首先设法把手伸进了裹布下的口袋；

[soʊ] [keɪm] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪn][ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

so	came	,	by	example	,	from	one	and	another	a	small	rain	of	copper	,
所以	来了	,	经过	例子	,	从	一	和	其他	一个	小的	雨	的	铜	,

于是，便以身作则，从一人向另一人传来了一阵小小的铜雨。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɪt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

with	now	and	then	a	silver	bit	for	company	.
和	现在	和	然后	一个	银	少量	为了	公司	.

偶尔还会有一枚银币作伴。

['noʊnoʊ][ænd; ənd] ['blæki] ['plʌndʒɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['treʒərz] (['blæki]

Nono	and	Blackie	plunging	round	in	the	snow	to	pick	up	the	treasures	(	Blackie
诺诺	和	黑人	骤降	圆形的	在	这	雪	到	挑选	向上	这	宝藏	(	黑人

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ,

hoping	for	a	dainty	morsel	,
希望	为了	一个	纤巧	小块	,

诺诺和布莱基在雪地里四处乱窜，寻找宝物（布莱基希望能找到一块美味的小点心，

[ænd; ənd]['noʊnoʊ] ['iːgər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst]) [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] [siːn]

and	Nono	eager	that	nothing	should	be	lost	)	made	a	funny	little	roadside	scene
和	诺诺	渴望的	那	没有什么	应该	是	丢失的	)	制成	一个	有趣的	小的	路边	场景

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['meri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

that	sent	the	gay	party	on	their	way	even	more	merry	than	before	.
那	发送	这	同性恋	派对	在	他们的	方式	甚至	更多的	欢乐	比	前	.

（而诺诺则急于不让任何东西丢失）在路边上演了一出滑稽的小戏，让这群同性恋者更加兴高采烈地踏上了旅程。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nono	was	not	sure	that	he	had	gathered	up	all	the	results	of	this
诺诺	曾是	不是	当然	那	他	有	聚集	向上	全部	这	结果	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

unexpected	exhibition	,
意外	展览	,

诺诺并不确定他是否已经收集到了这次意外展览的所有结果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

but	he	soon	felt	obliged	to	resume	his	march	,	as	the	night	was	coming
但	他	很快	毛毡	有义务	到	恢复	他的	行进	,	作为	这	夜晚	曾是	未来

[ɑːn] ['ræpɪdli] .

on	rapidly	.
在	快速	.

但他很快感到不得不继续前进，因为夜幕迅速降临。

['blæki] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ,

Blackie	introduced	him	pleasantly	to	a	little	shoemaker	,
黑人	介绍	他	愉快	到	一个	小的	鞋匠	,

布莱基愉快地把他介绍给了一位小鞋匠。

[huː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [pə'destriənz] .

who	came	up	from	behind	and	joined	the	two	pedestrians	.
WHO	来了	向上	从	在后面	和	加入	这	二	行人	.

他从后面走上来，加入了这两名行人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [æskt] ['noʊnoʊ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][gɑːt] [truː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Of	course	he	asked	Nono	all	manner	of	questions	,	and	got	true	replies	,
的	课程	他	问	诺诺	全部	方式	的	问题	,	和	得到	真的	回复	,

他当然问了诺诺各种各样的问题，也得到了真实的回答。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] .

as	to	where	he	was	going	and	why	.
作为	到	在哪里	他	曾是	去	和	为什么	.

至于他要去哪里以及为什么去。

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	hardy	shoemaker	had	a	leather	apron	over	his	heart	,
这	耐寒的	鞋匠	有	一个	皮革	围裙	超过	他的	心	,

这位意志坚强的鞋匠胸前围着一条皮围裙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] .

but	the	heart	in	his	broad	breast	was	honest	and	kind	.
但	这	心	在	他的	广阔	胸部	曾是	诚实的	和	种类	.

但他宽阔胸膛里却藏着一颗诚实善良的心。

['noʊnoʊ][ænd; ənd] ['blæki] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] ,

Nono	and	Blackie	were	taken	into	his	poor	cottage	,
诺诺	和	黑人	是	已采取	进入	他的	贫穷的	小屋	,

诺诺和布莱基被带进了他那间简陋的小屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ɪts][wʌn] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	were	free	to	sleep	in	its	one	room	,	where	he	and	his	wife	and
和	是	自由的	到	睡觉	在	它是	一	房间	,	在哪里	他	和	他的	妻子	和

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

他们可以自由地睡在唯一的房间里，他和妻子以及两个孩子就住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	leather	and	the	shoes	to	be	mended	,	and	much	more	of	a
和	这	皮革	和	这	鞋	到	是	已修复	,	和	很多	更多的	的	一个

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['neɪtʃər] ,

nondescript	nature	,
不伦不类	自然	,

还有需要修补的皮革和鞋子，以及其他许多性质普通的物品。

[wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] .

were	huddled	together	.
是	蜷缩着	一起	.

他们挤在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wʌn] ['deɪz] [mɔːr] [wɔːk] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr]

In	the	morning	Nono	was	assured	that	one	day's	more	walk	would	bring	him	near
在	这	早晨	诺诺	曾是	保证	那	一	天	更多的	走	会	带来	他	靠近

[tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] .

to	Stockholm	.
到	斯德哥尔摩	.

早上，诺诺确信再走一天就能到达斯德哥尔摩附近。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] .

That	was	a	trifle	,	the	shoemaker	said	.
那	曾是	一个	琐事	,	这	鞋匠	说	.

“那只是件小事，”鞋匠说。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	walked	as	far	as	that	to	church	every	Sunday	,	when	he	was
他	有	步行	作为	远的	作为	那	到	教会	每一个	星期日	,	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他年轻的时候，每个星期天都步行那么远去教堂。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

and	lived	up	in	the	north	,	where	the	snow	was	not	to	be	sneezed	at	,
和	居住地	向上	在	这	北	,	在哪里	这	雪	曾是	不是	到	是	打喷嚏	在	,

他们住在北方，那里的雪可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	night	lasted	almost	all	day	,	as	he	inconsistently	expressed	it	.
和	这	夜晚	持续	几乎	全部	天	,	作为	他	不一致	表达	它	.

正如他前后矛盾的说法，夜晚几乎持续了一整天。

[æz; əz][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə'ʃʊrd] ['noʊnoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr]

As	to	visiting	the	princess	,	the	shoemaker	assured	Nono	that	was	sheer
作为	到	访问	这	公主	,	这	鞋匠	保证	诺诺	那	曾是	透明

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

至于去拜访公主这件事，鞋匠向诺诺保证，那简直是疯了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

A	boy	like	him	would	hardly	dare	to	look	any	of	the	royal	family	in	the	face	,
一个	男生	喜欢	他	会	几乎	敢	到	看	任何	的	这	皇家	家庭	在	这	脸	,

像他这样的男孩，几乎不敢正眼瞧任何一个皇室成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

he	was	certain	.
他	曾是	肯定	.

他确信无疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	had	never	heard	anything	particular	about	the	princess	,	to	be	sure	,
他	有	绝不	听到	任何事物	特别的	关于	这	公主	,	到	是	当然	,

他之前从未听说过关于这位公主的任何特别消息。

[bʌt; bət] [haɪ] [foʊks] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .

but	high	folks	didn't	like	to	be	bothered	.
但	高的	各位	没有	喜欢	到	是	烦恼	.

但高阶人士不喜欢被打扰。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['noʊnoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['blæki] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

He	advised	Nono	to	show	Blackie	in	the	streets	.
他	建议	诺诺	到	展示	黑人	在	这	街道	.

他建议诺诺带布莱基去街上走走。

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] [ðer; ðər]

That	might	bring	him	a	bit	of	money	;	and	if	worst	came	to	worst	there
那	可能	带来	他	一个	少量	的	钱	;	和	如果	最差	来了	到	最差	那里

[wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] ,

was	begging	,
曾是	乞讨	,

那或许能给他带来一些钱；如果情况最糟糕，他还得去乞讨。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

not	a	bad	business	in	Stockholm	he	had	heard	.
不是	一个	坏的	商业	在	斯德哥尔摩	他	有	听到	.

他听说这在斯德哥尔摩的生意还不错。

['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz]['noʊnoʊ] ,

Money	was	to	be	made	that	way	,	no	doubt	,	by	such	a	chap	as	Nono	,
钱	曾是	到	是	制成	那	方式	,	不	怀疑	,	经过	这样的	一个	小伙子	作为	诺诺	,

毫无疑问，像诺诺这样的人会通过这种方式赚钱。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

who	had	such	a	pretty	story	to	tell	.
WHO	有	这样的	一个	漂亮的	故事	到	告诉	.

谁会讲述这样一个动人的故事呢?

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ment] [noʊ][hɑːrm] , ['æftər][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] ;

The	shoemaker	meant	no	harm	,	after	his	way	of	looking	at	life	;
这	鞋匠	意思是	不	伤害	,	后	他的	方式	的	寻找	在	生活	;

按照鞋匠的人生观，他并无恶意；

[bʌt; bət]['noʊnoʊ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]

but	Nono	drew	himself	up	straight	,	and	said	he	believed	he	should	see	the
但	诺诺	画	他自己	向上	直的	,	和	说	他	相信	他	应该	看	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

但诺诺挺直了身子，说他觉得自己应该去见公主。

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪndʒl] .

he	knew	about	her	,	and	she	was	almost	an	angel	.
他	知道	关于	她	,	和	她	曾是	几乎	一个	天使	.

他了解她，她简直就是个天使。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	might	have	added	,	if	he	had	spoken	his	thoughts	,
他	可能	有	额外	,	如果	他	有	说	他的	想法	,

如果他表达了自己的想法，他或许还会补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['fɜːrðər] ,

that	he	felt	acquainted	with	her	after	a	fashion	,	and	that	,	further	,
那	他	毛毡	熟人	和	她	后	一个	时尚	,	和	那	,	更远	,

他觉得和她有些相识，而且，

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

he	hoped	he	should	never	come	to	begging	while	he	was	able	and	willing
他	希望	他	应该	绝不	来	到	乞讨	尽管	他	曾是	有能力的	和	愿意的

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他希望自己只要有能力也有意愿工作，就永远不要沦落到乞讨的地步。

['noʊnoʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['blæki] [wɪ'ðaʊt]

Nono	could	pay	for	food	and	lodging	for	himself	and	Blackie	without
诺诺	可以	支付	为了	食物	和	住宿	为了	他自己	和	黑人	没有

['drɔːɪŋ] [ɑːn]['dʒænz] ['kɔpəz] ,

drawing	on	Jan's	coppers	,
绘画	在	简的	铜	,

诺诺不用动用简的钱就能支付自己和布莱基的食宿费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	he	set	off	full	of	courage	.
和	他	放	离开	满的	的	勇气	.

他鼓起勇气出发了。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɪn]

The	shoemaker	and	his	wife	had	been	kind	,	and	he	thanked	them	in
这	鞋匠	和	他的	妻子	有	到过	种类	,	和	他	谢谢	他们	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

鞋匠夫妇待他很好，他在心里感谢他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

as	he	had	with	his	lips	,	at	parting	,
作为	他	有	和	他的	嘴唇	,	在	离别	,

就像他分开时用嘴唇所做的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

but	he	felt	more	and	more	grateful	for	his	home	in	the	golden	house	.
但	他	毛毡	更多的	和	更多的	感激的	为了	他的	家	在	这	金的	房子	.

但他越来越感激自己在金屋里的家。

['noʊbɑːdi]['evər] [swɔːr] [ðer; ðər] , [ɔːr] [tɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Nobody	ever	swore	there	,	or	tipped	up	a	black	bottle	with	something	strong	in	it
无人	曾经	发誓	那里	,	或者	倾斜	向上	一个	黑色的	瓶子	和	某物	强的	在	它

.

:

.

那里从来没有人说脏话，也没有人会举起装有烈酒的黑瓶子喝酒。

[ænd; ənd] [haʊ] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['koʊzi] !

And	how	clean	it	was	always	,	and	how	cosy	!
和	如何	干净的	它	曾是	总是	,	和	如何	舒适	!

而且总是那么干净，那么舒适!

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

The	shoemaker's	discouraging	words	had	,	however	,
这	鞋匠	令人沮丧	字	有	,	然而	,

然而，鞋匠那些令人沮丧的话语却.....

[bɪn] [fɔːr; fər]['noʊnoʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [mɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

been	for	Nono	much	like	the	chilling	mist	that	surrounded	him	when	he	started
到过	为了	诺诺	很多	喜欢	这	令人不寒而栗	薄雾	那	包围	他	什么时候	他	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

on	his	second	day's	journey	.
在	他的	第二	天	旅行	.

对于诺诺来说，这感觉就像他开始第二天旅程时笼罩着他的那股刺骨的寒雾一样。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] " [ænd; ənd] " [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] ,

He	suddenly	thought	of	"	the	lion	and	the	bear	"	and	"	this	Philistine	,
他	突然	想法	的	"	这	狮子	和	这	熊	"	和	"	这	庸俗	,

他突然想到了“狮子和熊”以及“这个非利士人”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	and	he	was	again	convinced	that	there	would	be	a	blessing	on	his
"	和	他	曾是	再次	确信	那	那里	会	是	一个	祝福	在	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

他再次确信，他的事业将会得到祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɪlɪstiːn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	the	dear	princess	would	prove	to	be	no	Philistine	,	but	just	what	he
和	这	亲爱的	公主	会	证明	到	是	不	庸俗	,	但	只是	什么	他

[hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] .

had	fancied	her	.
有	幻想	她	.

而这位可爱的公主最终证明并非庸俗之辈，而是他梦寐以求的那种女子。

[æz; əz]['noʊnoʊ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

As	Nono	drew	nearer	to	Stockholm	the	cottagers	seemed	to	be	of	a
作为	诺诺	画	更近	到	斯德哥尔摩	这	农舍	似乎	到	是	的	一个

[rʌf] [sɔːrt] ;

rougher	sort	;
粗糙	种类	;

随着诺诺越来越接近斯德哥尔摩，那些农舍里的居民似乎也变得越来越粗犷；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ,

and	it	was	well	that	he	had	money	to	buy	what	he	needed	,
和	它	曾是	出色地	那	他	有	钱	到	买	什么	他	需要	,

幸好他有钱买自己需要的东西。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpɪgi] .

for	nobody	seemed	to	care	to	look	at	him	or	his	piggie	.
为了	无人	似乎	到	关心	到	看	在	他	或者	他的	小猪	.

因为似乎没有人愿意看他或他的小猪。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈkɛrɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈtʃiːmə] ,

When	he	tried	to	tell	his	story	about	Karin	and	little	Decima	,
什么时候	他	尝试	到	告诉	他的	故事	关于	卡琳	和	小的	第十	,

当他试图讲述卡琳和小德西玛的故事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	that	he	was	going	to	see	the	princess	,
和	那	他	曾是	去	到	看	这	公主	,

他要去见公主。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli] [ruːd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɔːr][hɑːrd][wɜːrdz][ɪn][rɪ'plaɪ] .

he	heard	only	rude	shouts	of	derision	or	hard	words	in	reply	.
他	听到	仅有的	粗鲁的	喊叫	的	嘲笑	或者	难的	字	在	回复	.

他听到的只有粗鲁的嘲笑声或恶毒的回应。

[hiː; hi][gɑːt] , [haʊ'evər] , [liːv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['blæki] [bɪ'saɪd]

He	got	,	however	,	leave	to	pass	the	night	in	a	stable	,	with	Blackie	beside
他	得到	,	然而	,	离开	到	经过	这	夜晚	在	一个	稳定的	,	和	黑人	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不过，他获准在马厩里过夜，布莱基就睡在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lent] ['blæŋkɪt] [ɪn]

with	the	parting	good	-	night	warning	not	to	steal	off	with	the	lent	blanket	in
和	这	离别	好的	-	夜晚	警告	不是	到	偷	离开	和	这	借出的	毯子	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

临别时还叮嘱道晚安，早上别偷走借来的毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp][ɔːf] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]

It	would	not	have	been	easy	to	slip	off	unobserved	,	for	the	stable	was
它	会	不是	有	到过	简单的	到	滑	离开	未被观察到的	,	为了	这	稳定的	曾是

[lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,

locked	and	barred	,
已锁定	和	禁止	,

想要悄悄溜走并不容易，因为马厩门锁着。

[ænd; ənd]['noʊnoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	Nono	was	as	safely	imprisoned	as	if	he	had	been	in	the	common
和	诺诺	曾是	作为	安全	被监禁	作为	如果	他	有	到过	在	这	常见的

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

诺诺被安全地关押着，就像被关押在普通监狱里一样。

[ðə; ði] ['frendli] [oʊld][kɑːrt] - [hɔːrs] [tɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,

The	friendly	old	cart	-	horse	taught	him	no	harm	,
这	友好的	老的	大车	-	马	教授	他	不	伤害	,

那匹友善的老马没有教他任何坏事。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [eɪt] [ɪts]['hʌmb(ə)l] [fer] ,

and	mumbled	with	contentment	as	it	cheerfully	ate	its	humble	fare	,
和	喃喃自语	和	满意	作为	它	愉快地	吃	它是	谦逊的	票价	,

它一边津津有味地吃着简单的食物，一边满足地咕哝着。

['pɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] ['blæki] [sæŋ] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

peering	now	and	then	towards	the	dark	corner	where	Blackie	sang	and	scolded	,
窥视	现在	和	然后	向	这	黑暗的	角落	在哪里	黑人	唱	和	责骂	,

他时不时地向布莱基唱歌训斥的那个黑暗角落望去，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

as	if	for	the	special	entertainment	of	the	host	in	the	stable	.
作为	如果	为了	这	特别的	娱乐	的	这	主持人	在	这	稳定的	.

仿佛是为了款待马厩里的主人而特意安排的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['peɪmənt] [ɪn] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊnoʊ][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [teɪk]

By	making	payment	in	advance	in	the	morning	Nono	got	a	glass	of	milk	to	take
经过	制作	支付	在	进步	在	这	早晨	诺诺	得到	一个	玻璃	的	牛奶	到	拿

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [bred] ,

with	his	hard	bread	,
和	他的	难的	面包	,

诺诺早上提前付了钱，这样他就可以就着硬面包喝一杯牛奶了。

[ænd; ənd] ['blæki] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fer] , [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Blackie	had	the	same	fare	,	which	put	him	in	a	good	humour	for	the
和	黑人	有	这	相同的	票价	,	哪个	放	他	在	一个	好的	幽默	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

布莱基也吃了同样的饭菜，这让他一整天心情都很好。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Nono	was	surprised	to	find	that	he	felt	a	little	shy	about	entering	the	city	,
诺诺	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	毛毡	一个	小的	害羞的	关于	进入	这	城市	,

诺诺惊讶地发现，自己进入这座城市时竟然感到有些害羞。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spaɪəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [kloʊz]

when	he	saw	the	spires	shining	in	the	morning	sun	and	the	houses	rising	in	close
什么时候	他	锯	这	尖塔	灼灼	在	这	早晨	太阳	和	这	房屋	上升	在	关闭

[laɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

lines	about	them	.
线条	关于	他们	.

当他看到尖顶在晨曦中闪耀，房屋在尖顶周围紧密排列时。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['ferli] [roʊld] [ə'weɪ] .

The	mist	had	fairly	rolled	away	.
这	薄雾	有	相当	滚动	离开	.

雾气基本散去了。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

All	nature	was	bright	,
全部	自然	曾是	明亮的	,

自然界一片明亮，

[bʌt; bət]['noʊnoʊ][hæd; həd] [tuː] ['sɑːləm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Nono	had	too	solemn	a	sense	of	the	greatness	and	the
但	诺诺	有	也	庄严	一个	感觉	的	这	伟大	和	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [muːd]

extraordinary	nature	of	his	undertaking	to	be	in	anything	but	a	serious	mood
非凡的	自然	的	他的	承诺	到	是	在	任何事物	但	一个	严肃的	情绪

.

:

.

但诺诺对自己的事业的伟大和非凡性质有着非常严肃的认识，因此他始终保持着严肃的心态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] ,

He	was	in	the	outskirts	of	Stockholm	,
他	曾是	在	这	郊区	的	斯德哥尔摩	,

他当时在斯德哥尔摩郊区，

[wen] [sʌm; səm][bɪg] [əˈprentɪs] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [heild]

when	some	big	apprentice	boys	who	were	on	their	way	to	their	work	hailed
什么时候	一些	大的	学徒	男孩们	WHO	是	在	他们的	方式	到	他们的	工作	赞誉

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blæki] ,

him	as	he	was	in	the	midst	of	a	contention	with	Blackie	,
他	作为	他	曾是	在	这	中间	的	一个	争论	和	黑人	,

当时他正和布莱基争吵，几个正要去上班的大个子学徒向他欢呼。

[huː] [siːmd] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]

who	seemed	convinced	that	,	with	all	his	accomplishments	,	he	was	not	fit	for
WHO	似乎	确信	那	,	和	全部	他的	成就	,	他	曾是	不是	合身	为了

['sɪti] [laɪf] ,

city	life	,
城市	生活	,

他似乎确信，尽管他取得了诸多成就，但他并不适合城市生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] .

and	it	was	best	for	him	to	stay	in	the	rural	districts	.
和	它	曾是	最好的	为了	他	到	停留	在	这	乡村的	地区	.

对他来说，留在农村地区是最好的选择。

[ðə; ði] [əˈprentisiz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] ['noʊnoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [səbˈstænʃəli] ,

The	apprentices	offered	to	help	Nono	,	which	they	did	substantially	,
这	学徒	提供	到	帮助	诺诺	,	哪个	他们	做过	实质性	,

学徒们主动提出帮助诺诺，而且他们也确实做了很多工作。

[ɪf] [səbˈdjuːɪŋ] ['blæki] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] .

if	subduing	Blackie	were	the	matter	in	question	.
如果	制服	黑人	是	这	事情	在	问题	.

如果问题的关键在于制服布莱基的话。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] ,

Two	of	them	took	him	in	their	arms	and	held	him	firmly	,
二	的	他们	采取	他	在	他们的	武器	和	握住	他	牢牢	,

其中两人将他抱在怀里，紧紧地搂着他。

[waɪl] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tel] ['ɑːnɪstli] [haʊ] [ðæt] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l][pɪg] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

while	Nono	was	ordered	to	tell	honestly	how	that	stylish	little	pig	came	into	his
尽管	诺诺	曾是	订购	到	告诉	诚实地	如何	那	时髦的	小的	猪	来了	进入	他的

[pəˈzeʃn] .

possession	.
拥有	.

而诺诺则被命令如实交代他是如何得到那只时髦的小猪的。

['noʊnoʊ] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Nono	said	simply	that	it	was	given	to	him	,
诺诺	说	简单地	那	它	曾是	给定	到	他	,

诺诺只是简单地说，那是别人给他的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	then	hurried	to	tell	the	story	of	his	errand	.
和	然后	慌忙	到	告诉	这	故事	的	他的	差事	.

然后急忙讲述了他这次差事的经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , ['dɜːrti] ['fɛloʊz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , ['rekləs] [lʊk]

He	was	afraid	of	the	rough	,	dirty	fellows	,	who	had	a	wild	,	reckless	look
他	曾是	害怕的	的	这	粗糙的	,	肮脏的	伙伴们	,	WHO	有	一个	荒野	,	鲁莽	看

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

他害怕那些粗鲁肮脏的家伙，他们看起来野蛮鲁莽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][laʊd] [lɑːfs] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] ['noʊnoʊ][gɑːt]

and	they	so	interrupted	him	by	loud	laughs	unpleasant	to	hear	,	that	Nono	got
和	他们	所以	中断	他	经过	大声	笑声	令人不快的	到	听到	,	那	诺诺	得到

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

他们大声大笑，声音刺耳，打断了他的话，以至于诺诺感到困惑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [geɪv] [noʊ] ['veri] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	really	gave	no	very	clear	account	of	himself	.
和	真的	给予	不	非常	清除	帐户	的	他自己	.

他并没有对自己做出非常清晰的解释。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [rɪ'spekt] ,

The	apprentices	,	putting	on	an	air	of	mock	respect	,
这	学徒	,	推杆	在	一个	空气	的	嘲笑	尊重	,

学徒们装出一副恭敬的样子，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

declared	it	was	quite	impossible	to	go	to	see	the	princess	with	that	little
声明	它	曾是	相当	不可能的	到	去	到	看	这	公主	和	那	小的

[pɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

pig	as	a	companion	,
猪	作为	一个	伴侣	,

他宣称，带着那只小猪去见公主是完全不可能的。

[dʒen'tiːl] [ə; eɪ][pɪg][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

genteel	a	pig	as	he	seemed	to	be	.
文雅的	一个	猪	作为	他	似乎	到	是	.

他外表温文尔雅，内心却像头猪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊnoʊ][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

They	could	take	care	of	him	,	and	Nono	could	call	for	him	on	the	way
他们	可以	拿	关心	的	他	,	和	诺诺	可以	称呼	为了	他	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们可以照顾他，诺诺可以在回家的路上给他打电话。

[ðeɪ] [lɪvd] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [fiːldz] .

They	lived	,	they	said	,	in	a	house	at	which	they	pointed	in	the	distant	fields	.
他们	居住地	,	他们	说	,	在	一个	房子	在	哪个	他们	尖	在	这	遥远	字段	.

他们说，他们住在一栋房子里，他们指着远处田野里的房子说道。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]

Then	they	started	off	in	that	direction	as	fast	as	their	feet	could	carry
然后	他们	开始	离开	在	那	方向	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他们便朝着那个方向飞奔而去。

[wɪð; wɪθ] ['blæki] [held] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

with	Blackie	held	fast	in	the	strong	arms	of	the	tallest	of	the	party	.
和	黑人	握住	快速地	在	这	强的	武器	的	这	最高	的	这	派对	.

布莱基被队伍中个子最高的人紧紧地抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['noʊnoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['enəmi] .

It	was	in	vain	that	Nono	called	upon	the	retiring	enemy	.
它	曾是	在	徒劳	那	诺诺	称为	之上	这	退休	敌人	.

诺诺呼唤撤退的敌人，但徒劳无功。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] ['mɑːkɪŋli] ,

They	shook	their	fists	at	him	and	laughed	mockingly	,
他们	摇晃	他们的	拳头	在	他	和	笑了	嘲讽地	,

他们朝他挥舞拳头，嘲笑他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] " [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

and	called	out	that	they	would	"	give	it	to	him	"	if	he	undertook	to
和	称为	出去	那	他们	会	"	给	它	到	他	"	如果	他	承担	到

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

follow	them	now	.
跟随	他们	现在	.

他们喊道，如果他现在就跟着他们走，他们就“把东西给他”。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['pɪgi] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

He	could	call	for	piggie	when	he	had	seen	the	princess	;
他	可以	称呼	为了	小猪	什么时候	他	有	已见	这	公主	;

他见到公主后就可以叫小猪了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	again	they	pointed	out	the	house	towards	which	they	seemed	to	be
和	再次	他们	尖	出去	这	房子	向	哪个	他们	似乎	到	是

['heɪsənɪŋ] .

hastening	.
加速	.

他们再次指着那栋房子，似乎正朝着它加快脚步。

['noʊnoʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Nono	felt	inclined	to	sit	down	and	cry	by	the	roadside	.
诺诺	毛毡	倾斜	到	坐	向下	和	哭	经过	这	路边	.

诺诺很想坐在路边哭一场。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪˌstiːnz] , [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔfɪŋ] ,

It	suddenly	struck	him	that	these	were	Philistines	,	quite	of	the	scoffing	,
它	突然	击	他	那	这些	是	非利士人	,	相当	的	这	嘲笑	,

[gə'laɪəθ] [sɔːrt] ;

Goliath	sort	;
歌利亚	种类	;

他突然意识到这些人是非利士人，完全是那种嘲笑成性、像歌利亚一样的民族；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [hiː; hi] !

but	he	was	not	to	be	discouraged	by	them	,	not	he	!
但	他	曾是	不是	到	是	灰心	经过	他们	,	不是	他	!

但他绝不会因此而气馁，他绝不会！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪn][hɜːr; hər]

It	would	have	been	rather	awkward	to	appear	before	the	princess	,	in	her
它	会	有	到过	相当	尴尬的	到	出现	前	这	公主	,	在	她

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

在公主美丽的家中见到她，会是一件相当尴尬的事。

[wɪð; wɪθ] [ˈblæki] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Blackie	beside	him	.
和	黑人	旁	他	.

布莱基就站在他旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .

There	was	truth	in	that	at	least	.
那里	曾是	真相	在	那	在	至少	.

至少这话有几分道理。

[pərˈhæps] [ðoʊz] [waɪld] [ˈfɛloʊz] [ment] [wel] [ˈæftər][ɔːl] .

Perhaps	those	wild	fellows	meant	well	after	all	.
也许	那些	荒野	伙伴们	意思是	出色地	后	全部	.

或许那些野蛮的家伙们最终还是出于好意。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [tiːzd] [dɪˈtʃiːmə]

They	might	have	been	just	teasing	him	,	as	"	the	little	boys	"	teased	Decima
他们	可能	有	到过	只是	戏弄	他	,	作为	"	这	小的	男孩们	"	戏弄	第十

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他们可能只是在逗他玩，就像“小男孩们”有时逗弄德西玛一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

though	they	really	loved	her	at	the	bottom	.
尽管	他们	真的	喜爱	她	在	这	底部	.

虽然他们底层真的很爱她。

[jes] , [dɪˈtʃiːmə] !

Yes	,	Decima	!
是的	,	第十	!

是的，Decima！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

he	must	not	forget	that	it	was	for	her	he	had	undertaken	it	all
他	必须	不是	忘记	那	它	曾是	为了	她	他	有	已	它	全部

.

:

.

他绝不能忘记，他所做的一切都是为了她。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [noʊ] " ['fɪlɪˌstiːnz] " [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈfreɪd] .

In	such	a	good	cause	no	"	Philistines	"	should	make	him	afraid	.
在	这样的	一个	好的	原因	不	"	非利士人	"	应该	制作	他	害怕的	.

在如此崇高的事业中，任何“庸俗之辈”都不应该让他感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['seɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	so	far	safely	on	his	way	.
他	曾是	所以	远的	安全	在	他的	方式	.

他目前已安全上路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd][ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

He	must	thank	God	and	take	courage	.
他	必须	感谢	上帝	和	拿	勇气	.

他应该感谢上帝，鼓起勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[dʒæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊnoʊ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ['oʊnli][ʌv; əv]

Jan	had	given	Nono	the	strictest	injunctions	to	ask	questions	only	of
一月	有	给定	诺诺	这	最严格的	禁令	到	问	问题	仅有的	的

[pə'liːsmən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

policemen	when	he	had	once	entered	the	great	city	.
警察	什么时候	他	有	一次	进入	这	伟大的	城市	.

扬曾严令诺诺，一旦进入这座大城市，就只能向警察提问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊnoʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Of	course	Nono	implicitly	obeyed	,	and	so	was	soon	able	to	find	the
的	课程	诺诺	隐式地	服从	,	和	所以	曾是	很快	有能力的	到	寻找	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

当然，诺诺毫不犹豫地服从了命令，很快就找到了宫殿。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] [ə'baʊt]

What	a	grand	building	he	thought	it	,	and	how	beautiful	the	bright	water	about
什么	一个	盛大	建筑	他	想法	它	,	和	如何	美丽的	这	明亮的	水	关于

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他心想，那真是一座宏伟的建筑，周围清澈的水景也多么美丽啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

He	was	sure	the	world	could	show	nothing	more	charming	than	the	home	of
他	曾是	当然	这	世界	可以	展示	没有什么	更多的	迷人	比	这	家	的

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .

the	Swedish	king	.
这	瑞典	国王	.

他确信，世界上再也找不到比瑞典国王的住所更迷人的地方了。

['noʊnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪf] [hiː; hi]

Nono	would	have	trembled	at	the	idea	of	entering	the	royal	palace	if	he
诺诺	会	有	颤抖	在	这	主意	的	进入	这	皇家	宫殿	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] ,

had	not	remembered	that	the	good	princess	,
有	不是	记得	那	这	好的	公主	,

如果不是记得那位善良的公主，诺诺一想到要进入皇宫就会瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

his	princess	,	was	there	.
他的	公主	,	曾是	那里	.

他的公主也在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	had	a	friend	within	the	castle	.
他	有	一个	朋友	之内	这	城堡	.

他在城堡里有个朋友。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['kæs(ə)l] .

Not	that	the	palace	looked	at	all	like	a	fortified	castle	.
不是	那	这	宫殿	看起来	在	全部	喜欢	一个	强化	城堡	.

这座宫殿看起来一点也不像一座坚固的城堡。

[ɪts] [pleɪn] , [skwer] [saɪdz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rekˈtæŋgjələr] ['wɪndoʊz] ,

Its	plain	,	square	sides	were	pierced	by	long	rows	of	rectangular	windows	,
它是	清楚的	,	正方形	侧面	是	穿孔	经过	长的	行	的	矩形的	视窗	,

它朴素的方形墙上开着一排排长方形窗户。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [tuː] [lɔːŋ] [waɪt] [wɪŋz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['gɑːrdn] .

while	on	the	water	-	front	two	long	white	wings	shut	in	a	quiet	garden	.
尽管	在	这	水	-	正面	二	长的	白色的	翅膀	关闭	在	一个	安静的	花园	.

而在水边，两翼长长的白色建筑围合出一个静谧的花园。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] .

In	one	of	these	wings	,	he	had	been	told	,	the	princess	had	her	home	.
在	一	的	这些	翅膀	,	他	有	到过	讲述	,	这	公主	有	她	家	.

他听说，公主的家就在其中一栋侧楼里。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɔːrtjɑːrd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	sentinel	was	at	the	entrance	of	the	vast	courtyard	through	which	he
一个	哨兵	曾是	在	这	入口	的	这	广阔的	庭院	通过	哪个	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] .

had	learned	he	must	pass	.
有	学习	他	必须	经过	.

他得知自己必须穿过这个巨大的庭院，入口处站着一名哨兵。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [soʊ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['noʊnoʊ]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [felt]

The	guard	looked	so	imposing	that	Nono	almost	trembled	as	he	took	off	his	felt
这	警卫	看起来	所以	气势磅礴	那	诺诺	几乎	颤抖	作为	他	采取	离开	他的	毛毡

[hæt][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] .

hat	and	asked	the	way	to	the	part	of	the	palace	where	the	princess	lived	.
帽子	和	问	这	方式	到	这	部分	的	这	宫殿	在哪里	这	公主	居住地	.

卫兵看起来威风凛凛，诺诺摘下毡帽，问路去公主居住的宫殿部分，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ['ʌndər] [wɪtʃ]

The	sentinel	condescended	to	point	his	finger	towards	the	colonnade	under	which
这	哨兵	居高临下的	到	观点	他的	手指	向	这	柱廊	在下面	哪个

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	desired	door	was	to	be	found	.
这	想要的	门	曾是	到	是	成立	.

哨兵纡尊降贵地用手指向柱廊，那里正是那扇门的所在。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

A	lady	was	just	ringing	the	bell	.
一个	女士	曾是	只是	铃声	这	钟	.

刚才有位女士在按门铃。

['noʊnoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

Nono	watched	her	,	and	then	closely	imitated	her	movements	.
诺诺	观看	她	,	和	然后	密切	模仿	她	移动	.

诺诺看着她，然后仔细地模仿她的动作。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	door	flew	open	for	him	,	too	,	as	it	had	done	for	her	.
这	门	飞翔	打开	为了	他	,	也	,	作为	它	有	完毕	为了	她	.

就像之前为她打开的一样，那扇门也为他敞开了。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , [greɪ] - ['herd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['noʊnoʊ] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] ,

A	dignified	,	gray	-	haired	man	,	in	a	livery	Nono	considered	quite	royal	apparel	,
一个	凝重	,	灰色的	-	头发	男人	,	在	一个	涂装	诺诺	经过考虑的	相当	皇家	服饰	,

一位仪态庄重、头发花白的男子，身穿诺诺认为颇具皇家风范的制服。

[lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

looked	inquiringly	at	the	little	visitor	.
看起来	询问地	在	这	小的	游客	.

他好奇地打量着这位小访客。

['noʊnoʊ] [æskt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Nono	asked	simply	to	see	the	princess	about	a	matter	of	importance	.
诺诺	问	简单地	到	看	这	公主	关于	一个	事情	的	重要性	.

诺诺只是请求觐见公主，因为有一件重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli]

He	was	shown	into	a	room	,	where	a	fair	-	haired	lady	gave	him	a	kindly
他	曾是	所示	进入	一个	房间	,	在哪里	一个	公平的	-	头发	女士	给予	他	一个	亲切地

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

他被领进一个房间，一位金发女士热情地接待了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	told	him	her	royal	highness	would	see	him	in	a	few	moments	.
和	讲述	他	她	皇家	高度	会	看	他	在	一个	很少	时刻	.

并告诉他，殿下稍后会见他。

[wʌt] [rɪtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['noʊnoʊ] !

What	rich	moments	of	waiting	those	were	for	little	Nono	!
什么	富有的	时刻	的	等待	那些	是	为了	小的	诺诺	!

对于小诺诺来说，等待的那些时光是多么美好啊！

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

He	stood	as	if	on	enchanted	ground	.
他	站立	作为	如果	在	迷人的	地面	.

他仿佛站在一片魔法之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [lʊkt] [aʊt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] .

From	the	wall	looked	out	faces	of	gentlemen	and	ladies	in	gorgeous	array	.
从	这	墙	看起来	出去	面孔	的	先生们	和	女士们	在	华丽的	大批	.

从墙上可以看到一排排华丽的男男女女的面孔。

['riːəl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] , [æz; əz] , [en'sɜːkəld] [baɪ]

Real	people	they	seemed	to	be	,	though	silent	and	quiet	,	as	,	encircled	by
真实的	人们	他们	似乎	到	是	,	尽管	沉默的	和	安静的	,	作为	,	包围	经过

[braɪt] [freɪmz] ,

bright	frames	,
明亮的	框架	,

他们看起来像是真人，虽然沉默寡言，仿佛被明亮的边框环绕着。

[ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt]

they	condescended	to	be	looked	at	by	the	wondering	,	admiring	black	eyes	that
他们	居高临下的	到	是	看起来	在	经过	这	好奇	,	钦佩	黑色的	眼睛	那

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

were	fixed	upon	them	.
是	固定的	之上	他们	.

他们屈尊接受那些注视着他们的充满好奇和欣赏的黑色眼睛的注视。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðæt] [rɪtʃ] [ruːm] — ['flæʃɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] ,

There	,	too	,	were	bits	of	nature	brought	into	that	rich	room	—	flashing	waterfalls	,
那里	,	也	,	是	比特	的	自然	带来	进入	那	富有的	房间	—	闪烁	瀑布	,

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] ,

and	quiet	pastures	,
和	安静的	牧场	,

那间布置精美的房间里，也融入了一些自然元素——奔腾的瀑布和静谧的牧场。

[ænd; ənd]['goʊldən] [skaɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['noʊnoʊ]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

and	golden	skies	through	which	Nono	almost	fancied	he	could	see	the	heaven
和	金的	天空	通过	哪个	诺诺	几乎	幻想	他	可以	看	这	天堂

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

金色的天空，让诺诺几乎感觉自己能看到天堂。

['noʊnoʊ] [stept] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nono	stepped	on	the	soft	carpet	without	a	thought	of	its	strangeness	to	his
诺诺	步	在	这	柔软的	地毯	没有	一个	想法	的	它是	奇怪	到	他的

['rʌstɪk] [fiːt] .

rustic	feet	.
乡村	脚	.

诺诺踩在柔软的地毯上，丝毫没有意识到这对他那双粗糙的脚来说有多么陌生。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst]

A	vision	of	beauty	had	been	vouchsafed	to	him	,	and	his	eyes	glanced
一个	想象	的	美丽	有	到过	担保	到	他	,	和	他的	眼睛	瞥了一眼

[frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ,

from	picture	to	picture	,
从	图片	到	图片	,

他仿佛看到了绝美的景象，目光在一幅幅画作间游移。

[naʊ] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [lɔːst] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

now	glistening	with	delight	and	now	lost	in	rapt	admiration	.
现在	闪闪发光	和	喜	和	现在	丢失的	在	欣喜若狂	钦佩	.

时而容光焕发，时而沉浸在深深的赞赏之中。

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,

The	fair	lady	,	who	had	been	watching	him	with	amusement	,
这	公平的	女士	,	WHO	有	到过	观看	他	和	娱乐	,

那位一直饶有兴致地看着他的美丽女士

[suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [goʊ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

soon	told	him	that	he	might	now	go	in	to	her	royal	highness	,
很快	讲述	他	那	他	可能	现在	去	在	到	她	皇家	高度	,

很快，他被告知他现在可以觐见她的殿下了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ]

but	only	for	a	few	moments	,	as	this	was	her	morning	for	receiving
但	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	作为	这	曾是	她	早晨	为了	接收

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

但只是短暂的片刻，因为今天是她接待穷人的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

and	as	she	had	many	to	talk	with	her	she	was	very	tired	.
和	作为	她	有	许多	到	讲话	和	她	她	曾是	非常	疲劳的	.

由于要和很多人交谈，她非常疲惫。

['noʊnoʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Nono	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**room**	**into**	**which**	**he**	**was**	**now**	**admitted**	**,**	**nothing**	**but**
诺诺	锯	没有什么	的	这	房间	进入	哪个	他	曾是	现在	承认	,	没有什么	但

[ðə; ði][tɔ:l] ,

the	**tall**	**,**
这	高的	,

诺诺什么也看不见，只看到那个高大的.....

['slendər] , ['stu:pɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

slender	**,**	**stooping**	**figure**	**that**	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**.**
苗条	,	弯腰	数字	那	来了	向前	到	见面	他	.

一个身形瘦削、佝偻的身影走上前来迎接他。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]['goʊldən] [her] ,

The	**painters**	**have**	**liked**	**to**	**give**	**the**	**angels**	**golden**	**hair**	**,**
这	画家	有	喜欢	到	给	这	天使	金的	头发	,

画家们喜欢把天使画成金发碧眼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['noʊnoʊ][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] ['eɪndʒl] .

but	**this**	**was**	**to**	**Nono**	**a**	**black**	**-**	**haired**	**angel**	**.**
但	这	曾是	到	诺诺	一个	黑色的	-	头发	天使	.

但对诺诺来说，她是一位黑发天使。

[smu:ð] , [dɑ:rk] , ['glɑ:si] ['bændz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [fʊl] ['fɔ:rhed] ,

Smooth	**,**	**dark**	**,**	**glossy**	**bands**	**framed**	**in**	**the**	**high**	**,**	**full**	**forehead**	**,**
光滑的	,	黑暗的	,	光滑	乐队	框	在	这	高的	,	满的	前额	,

光滑、深色、有光泽的发带勾勒出高而饱满的额头轮廓，

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] .

while	**the**	**delicate**	**chin**	**made**	**a**	**corresponding**	**point**	**below**	**.**
尽管	这	精美的	下巴	制成	一个	相应的	观点	以下	.

而纤细的下巴则在下方形成了一个与之对应的点。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [laɪt] ,

The	**large**	**brown**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**loving**	**light**	**,**
这	大的	棕色的	眼睛	是	满的	的	爱	光	,

那双棕色的大眼睛里充满了爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɪps][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**thin**	**mouth**	**smiled**	**a**	**welcome**	**before**	**the**	**lips**	**had**	**spoken**	**it**	**.**
和	这	薄的	嘴	微笑	一个	欢迎	前	这	嘴唇	有	说	它	.

那薄薄的嘴唇在开口说话之前，就已经露出了欢迎的微笑。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**to**	**me**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**.**
"	什么	有	你	到	说	到	我	,	我的	男生	?	"	说	这	公主	.

“孩子，你有什么话要对我说？”公主问道。

[ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] ['kwɪkli] ['klaʊdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] -

A	**weary**	**look**	**quickly**	**clouded**	**her**	**face**	**,**	**and**	**she**	**sank**	**suddenly**	**into**	**an**	**easy**	**-**
一个	厌倦	看	迅速地	阴天	她	脸	,	和	她	沉没	突然	进入	一个	简单的	-

[tʃer] , ['seɪɪŋ] ,

chair	**,**	**saying**	**,**
椅子	,	说	,

她脸上很快浮现出疲惫的神色，随即瘫坐在扶手椅上，说道：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**I**	**have**	**had**	**many**	**visitors**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	我	有	有	许多	访客	到	-	天	,

今天我接待了很多访客，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

so	you	must	say	quickly	and	plainly	what	you	have	to	tell	me	.	"
所以	你	必须	说	迅速地	和	显然	什么	你	有	到	告诉	我	.	"

所以你必须简洁明了地告诉我你要告诉我的事情。

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [əˈnʌðər] [deɪ] , " [sed] ['noʊnoʊ] .

"	Perhaps	I	had	better	come	another	day	,	"	said	Nono	.
"	也许	我	有	更好的	来	其他	天	,	"	说	诺诺	.

“或许我最好改天再来，”诺诺说道。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [lʊk] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] .

It	grieved	him	to	see	his	princess	look	so	weak	and	worn	.
它	伤心	他	到	看	他的	公主	看	所以	虚弱的	和	磨损	.

看到自己的公主如此虚弱憔悴，他感到十分悲痛。

[ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Recollecting	himself	,	he	added	,	"	But	I	don't	see	how	I	could	,
回忆	他自己	,	他	额外	,	"	但	我	不	看	如何	我	可以	,

他回过神来，补充道：“但我不知道我该如何做到……”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] — [frʌm; frəm] [nɪr] - [tʃɜːrtʃ] . "

for	I	have	come	just	for	this	a	long	way	—	from	near	Aneholm	Church	.	"
为了	我	有	来	只是	为了	这	一个	长的	方式	—	从	靠近	-	教会	.	"

我就是为此远道而来——从阿内霍姆教堂附近来。”

" - [tʃɜːrtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Aneholm	Church	!	"	exclaimed	the	princess	,	brightening	.
"	-	教会	!	"	惊呼	这	公主	,	提亮	.

“阿内霍姆教堂！”公主惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

"	I	once	had	a	dear	friend	who	lived	in	that	neighbourhood	.
"	我	一次	有	一个	亲爱的	朋友	WHO	居住地	在	那	邻里	.

我曾经有一位好朋友住在那个街区。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	to	tell	me	?
什么	做	你	想	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['noʊnoʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃɔːrt] .

"	It	was	hard	for	Nono	to	make	his	story	short	.
"	它	曾是	难的	为了	诺诺	到	制作	他的	故事	短的	.

“诺诺很难用简短的语言讲述他的故事。”

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	must	go	back	to	the	bear	,	and	how	he	came	to	the	cottage	,
他	必须	去	后退	到	这	熊	,	和	如何	他	来了	到	这	小屋	,

他必须回到熊那里，以及他是如何来到小屋的。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] ['kɛrɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [soʊ] ,

or	the	princess	would	not	understand	why	he	loved	Karin	and	little	Decima	so	,
或者	这	公主	会	不是	理解	为什么	他	喜爱	卡琳	和	小的	第十	所以	,

否则公主就不会明白他为什么如此深爱卡琳和小德西玛了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] .

and	why	he	felt	he	must	help	them	.
和	为什么	他	毛毡	他	必须	帮助	他们	.

以及他为什么觉得必须帮助他们。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst] [hɪr] , [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	princess	must	hear	,	too	,	about	the	accident	,	and	how	it	was	almost
这	公主	必须	听到	,	也	,	关于	这	事故	,	和	如何	它	曾是	几乎

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

his	fault	,
他的	过错	,

公主也必须听到关于这场事故的事情，以及这几乎是他的错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dɪ'tʃiːmə] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

because	he	had	insisted	on	having	Decima	out	with	the	boys	.
因为	他	有	坚持	在	拥有	第十	出去	和	这	男孩们	.

因为他坚持要让德西玛和男孩们一起出去玩。

[ðə; ði] ['prɪnses] [suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .

The	princess	soon	forgot	her	weariness	.
这	公主	很快	忘了	她	疲劳	.

公主很快就忘记了疲惫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['begər] , [wɪð; wɪθ] ['sɪkəfænt] [waɪn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [sə'vɪləti] .

This	was	no	common	beggar	,	with	sycophant	whine	and	forced	civility	.
这	曾是	不	常见的	乞丐	,	和	马屁精	抱怨	和	强制	礼貌	.

这并非普通的乞丐，不会谄媚地哀求，也不会强装礼貌。

['noʊnoʊ] [spoʊk] ['friːli] , ['fræŋkli] , [ænd; ənd] ['trʌstfəli] .

Nono	spoke	freely	,	frankly	,	and	trustfully	.
诺诺	辐	自由	,	坦率地说	,	和	值得信赖地	.

Nono说话坦率、真诚、值得信赖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] ['glædli]

She	was	some	one	good	and	powerful	,	who	,	he	was	sure	,	would	gladly
她	曾是	一些	一	好的	和	强大的	,	WHO	,	他	曾是	当然	,	会	乐意

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

她是一位善良而强大的人，他确信她会很乐意帮助他。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

His	dark	eyes	looked	into	hers	as	he	stood	before	her	,
他的	黑暗的	眼睛	看起来	进入	她的	作为	他	站立	前	她	,

他站在她面前，深邃的眼睛凝视着她。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

while	his	words	sprang	from	his	heart	,
尽管	他的	字	弹簧	从	他的	心	,

虽然他的话语发自肺腑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [helpt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	his	hands	and	his	whole	figure	helped	to	illustrate	his	story	.
和	他的	双手	和	他的	所有的	数字	帮助	到	阐明	他的	故事	.

他的双手和整个身形都帮助生动地讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] , [ðə; ði]['sɪstər] [huːm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lʌvd] [ænd; ənd] [tʊk]

When	he	came	to	little	Decima	,	the	sister	whom	the	brothers	loved	and	took
什么时候	他	来了	到	小的	第十	,	这	姐姐	谁	这	兄弟	喜爱	和	采取

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

当他来到小德西玛——哥哥们疼爱和照顾的妹妹——身边时，

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

who	played	with	the	boys	,	and	was	the	pet	and	darling	of	all	,
WHO	玩	和	这	男孩们	,	和	曾是	这	宠物	和	亲爱的	的	全部	,

她和男孩们一起玩耍，是所有人的宠儿和宝贝。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] .

the	whole	face	of	the	listener	was	aglow	.
这	所有的	脸	的	这	听众	曾是	闪耀	.

听众的整张脸都容光焕发。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	was	just	such	a	little	sister	!	"	exclaimed	the	princess	.
"	我	曾是	只是	这样的	一个	小的	姐姐	!	"	惊呼	这	公主	.

“我当时真是个小妹妹啊！”公主惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	played	with	a	doll	in	my	life	.
"	我	绝不	玩	和	一个	玩具娃娃	在	我的	生活	.

我这辈子从来没玩过洋娃娃。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pet] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] ['veri] ['dɪrli] .

I	was	the	special	pet	with	one	of	my	brothers	,	who	loved	me	very	dearly	.
我	曾是	这	特别的	宠物	和	一	的	我的	兄弟	,	WHO	喜爱	我	非常	亲爱的	.

我是我哥哥特别疼爱的宠物，他非常爱我。

[wi:; wi] [rɔmpt] [ænd; ənd][wi:; wi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [kleɪ] ['fɪgjərz] [tə'geðər] .

We	romped	and	we	painted	,	and	we	made	clay	figures	together	.
我们	嬉戏玩耍	和	我们	绘	,	和	我们	制成	黏土	数据	一起	.

我们一起玩耍、画画、制作黏土人偶。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] !

I	know	what	a	brother	can	be	!
我	知道	什么	一个	兄弟	能	是	!

我知道兄弟情谊是什么样的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	and	the	tears	for	a	moment	filled	her	eyes	.
"	和	这	眼泪	为了	一个	片刻	已填	她	眼睛	.

“她的眼中瞬间充满了泪水。”

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][toʊld]['noʊnoʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

She	dashed	them	away	,	and	told	Nono	to	go	on	with	his	story	.
她	虚线	他们	离开	,	和	讲述	诺诺	到	去	在	和	他的	故事	.

她把他们赶走，让诺诺继续讲他的故事。

['noʊnoʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [meɪd] ,

Nono	wanted	to	say	that	he	had	seen	a	beautiful	thing	the	princess	had	made	,
诺诺	通缉	到	说	那	他	有	已见	一个	美丽的	事物	这	公主	有	制成	,

诺诺想说他看到了公主做的一件很漂亮的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	that	was	one	reason	why	he	felt	so	acquainted	with	her	,
和	那	曾是	一	原因	为什么	他	毛毡	所以	熟人	和	她	,

这也是他觉得和她如此熟悉的原因之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['waɪzli] [kept] [tu:; tə] [dɪ'tʃi:mə] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	he	wisely	kept	to	Decima	and	what	he	wanted	for	her	.
但	他	明智地	保留	到	第十	和	什么	他	通缉	为了	她	.

但他明智地坚持了自己的意愿，没有违背对德西玛的期望。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wer] [ɔːl]

When	the	princess	heard	of	Decima's	misfortune	,	and	of	the	big	room	where	all
什么时候	这	公主	听到	的	-	不幸	,	和	的	这	大的	房间	在哪里	全部

[ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] ,

the	family	lived	,
这	家庭	居住地	,

当公主听说德西玛的不幸遭遇，以及全家人居住的大房间时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	boys	always	leaving	the	door	open	to	blow	on	the	little	patient	,
这	男孩们	总是	离开	这	门	打开	到	吹	在	这	小的	病人	,

男孩们总是敞开着门，对着小病人吹气。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [meltid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

her	heart	was	quite	melted	,	as	it	had	been	many	times	before	,
她	心	曾是	相当	融化	,	作为	它	有	到过	许多	时代	前	,

她的心彻底融化了，就像以前很多次一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .

as	she	compared	her	own	comfort	with	the	surroundings	of	the	sick	poor	.
作为	她	比较的	她	自己的	舒适	和	这	周围环境	的	这	生病的	贫穷的	.

她将自己的舒适生活与贫困病患的生活环境进行了比较。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]

She	herself	had	been	long	an	invalid	,	and	often	for	months	a	prisoner	in
她	她自己	有	到过	长的	一个	无效的	,	和	经常	为了	几个月	一个	囚犯	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] .

her	beautiful	rooms	.
她	美丽的	房间	.

她本人长期卧病在床，经常一连几个月被困在自己漂亮的房间里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [tɔːrdz] ['noʊnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

She	put	out	her	arm	towards	Nono	,	who	had	drawn	near	to	her	in	his
她	放	出去	她	手臂	向	诺诺	,	WHO	有	绘制	靠近	到	她	在	他的

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

她向急切地靠近她的诺诺伸出手臂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	was	now	close	at	her	side	.
和	曾是	现在	关闭	在	她	边	.

现在他就在她身边。

[ə'fekʃənətli] [hɜːr; hər] [waɪt] ['slendər] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

Affectionately	her	white	slender	hand	was	laid	on	the	boy's	,	as	she	said	,	—
亲切地	她	白色的	苗条	手	曾是	铺设	在	这	男孩们	,	作为	她	说	,	—

她温柔地将她那纤细白皙的手放在男孩的手上，说道——

" [jes] , ['noʊnoʊ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən]

"	Yes	,	Nono	,	your	little	Decima	shall	have	a	place	in	my	home	for	sick	children
"	是的	,	诺诺	,	你的	小的	第十	将	有	一个	地方	在	我的	家	为了	生病的	孩子们

.

:
.

“是的，诺诺，你的小德西玛将在我家这个收容生病儿童的地方有一个位置。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pər'mɪt] [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	have	the	permit	made	out	at	once	,
我	将要	有	这	允许	制成	出去	在	一次	,

我会立即办理许可证。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['mʌðər] ['kɛrɪn] - [kæn; kən][send][hɜːr; hər] .

and	she	can	come	as	soon	as	'	Mother	Karin	'	can	send	her	.
和	她	能	来	作为	很快	作为	-	母亲	卡琳	-	能	发送	她	.

只要“卡琳妈妈”能派她来，她就可以来了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ,

"	The	princess	spoke	aside	to	the	fair	lady	,
"	这	公主	辐	旁边	到	这	公平的	女士	,

公主悄悄地对那位美丽的女士说道：

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

who	began	to	write	the	few	words	that	were	necessary	,
WHO	开始	到	写	这	很少	字	那	是	必要的	,

他开始写下那几个必要的字，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk]['noʊnoʊ][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

but	stopped	to	ask	Nono	the	full	name	of	the	patient	.
但	停止	到	问	诺诺	这	满的	姓名	的	这	病人	.

但还是停下来问了诺诺病人的全名。

" [dɪ'tʃiːmə][ˌdesi'diriːəm] ['pɝːsən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	Decima	Desideria	Persson	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	第十	德西德里亚	佩尔松	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“Decima Desideria Persson，”对方迅速回复道。

" [ˌdesi'diriːəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	Desideria	!	"	said	the	princess	,	with	a	pleasant	smile	.
"	德西德里亚	!	"	说	这	公主	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“德西德里亚！”公主面带微笑地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['grændˌmədɝz] [neɪm] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	That	was	my	grandmother's	name	,	so	the	little	girl	half	belongs	to	me	to
"	那	曾是	我的	祖母的	姓名	,	所以	这	小的	女孩	一半	属于	到	我	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

take	care	of	.	"
拿	关心	的	.	"

“那是我祖母的名字，所以这个小女孩有一半的抚养权在我，我要照顾她。”

" [wiː; wi][dəunt][kɔːl][hɜːr; hər][ˌdesi'diriːəm] , " [sed] ['noʊnoʊ] ['truːθfəli] .

"	We	don't	call	her	Desideria	,	"	said	Nono	truthfully	.
"	我们	不	称呼	她	德西德里亚	,	"	说	诺诺	说实话	.

“我们不叫她德西德里亚，”诺诺如实说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

"	She	had	that	name	because	it	stands	in	the	almanac	,	and	seemed	to
"	她	有	那	姓名	因为	它	站立	在	这	年鉴	,	和	似乎	到

[saʊnd] [wel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tʃiːmə] ,

sound	well	with	Decima	,
声音	出色地	和	第十	,

“她之所以取这个名字，是因为它在年鉴里有记载，而且和Decima听起来很搭。”

['mʌðər] ['kɛrɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Mother	Karin	thought	;	and	besides	,
母亲	卡琳	想法	;	和	除了	,

卡琳修女心想；而且，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] - [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

she	wanted	the	only	little	girl	to	have	a	name	-	day	to	keep	as	well	as
她	通缉	这	仅有的	小的	女孩	到	有	一个	姓名	-	天	到	保持	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] . " .

the	boys	.	"	.
这	男孩们	.	"	.

她希望唯一的小女孩也能像男孩们一样拥有一个值得纪念的命名日。

[ə'gen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

Again	**the**	**pleasant**	**smile**	**came**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**princess**	**.**
再次	这	令人愉快的	微笑	来了	进入	这	脸	的	这	公主	.

公主脸上再次浮现出甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [hænd][hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'mɪt] ,

She	**wrote**	**in**	**a**	**free**	**and**	**flowing**	**hand**	**her**	**signature**	**to**	**the**	**permit**	**,**
她	写道	在	一个	自由的	和	流动	手	她	签名	到	这	允许	,

她用流畅自然的笔迹在许可证上签了名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['noʊnoʊ] .

which	**was**	**duly**	**placed**	**in**	**an**	**envelope**	**and**	**given**	**to**	**Nono**	**.**
哪个	曾是	正式地	放置	在	一个	信封	和	给定	到	诺诺	.

随后，这封信被妥善地装入信封，交给了诺诺。

" [sɪns] [dɪ'tʃiːmə] [ˌdesi'diriːəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

"	**Since**	**Decima**	**Desideria**	**is**	**to**	**be**	**my**	**guest**	**,**	**I**	**must**	**pay**	**for**	**her**	**journey**	**,**
"	自从	第十	德西德里亚	是	到	是	我的	客人	,	我	必须	支付	为了	她	旅行	,

“既然德西玛·德西德里亚要来做我的客人，我就必须支付她的旅费。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**said**	**the**	**princess**	**.**
"	说	这	公主	.

“公主说道。”

['noʊnoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] , [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nono	**received**	**the**	**generous**	**gift**	**,**	**and**	**dared**	**to**	**kiss**	**the**	**hand**	**that**	**gave**	**it**	**.**
诺诺	已收到	这	慷慨的	礼物	,	和	敢于	到	吻	这	手	那	给予	它	.

诺诺收到了这份慷慨的礼物，并且鼓起勇气亲吻了送礼物的人的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['fʊli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	**was**	**too**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**to**	**express**	**himself**	**fully**	**by**	**his**
他	曾是	也	满的	的	喜悦	和	感激	到	表达	他自己	完全	经过	他的

['mɜ˞ːmɜ˞d] [θæŋks] .

murmured	**thanks**	**.**
低声说道	谢谢	.

他心中充满了喜悦和感激，以至于无法用低声的感谢来充分表达自己的感受。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['noʊnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**I**	**understand**	**you**	**,**	**Nono**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**.**
"	我	理解	你	,	诺诺	,	"	说	这	公主	.

“我明白你的意思，诺诺，”公主说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .

"	**You**	**can**	**go**	**now**	**.**
"	你	能	去	现在	.

你可以走了。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [pər'hæps] [ʌp] [ðer; ðər] ,

Perhaps	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**some**	**day**	**;**	**perhaps**	**up**	**there**	**,**
也许	我们	将	见面	再次	,	一些	天	;	也许	向上	那里	,

或许有一天我们会再次相遇；或许在天堂，

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] ['tʃɪldrən] .

if	**we**	**both**	**love**	**the**	**dear**	**Lord**	**and**	**try**	**to**	**be**	**his**	**true**	**children**	**.**
如果	我们	两个都	爱	这	亲爱的	主	和	尝试	到	是	他的	真的	孩子们	.

如果我们都爱亲爱的上帝，并努力成为他真正的孩子。

" [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , ['wɪðər] ['noʊnoʊ] , [tʃaɪld] [æz; əz]

"	The	thin	hand	made	a	sweep	upwards	towards	heaven	,	whither	Nono	,	child	as
"	这	薄的	手	制成	一个	扫	向上	向	天堂	,	往哪里去	诺诺	,	孩子	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“那只纤细的手向上挥向天空，诺诺，尽管还是个孩子，却也飞向了那里。”

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

felt	that	his	princess	was	going	,
毛毡	那	他的	公主	曾是	去	,

他觉得他的公主要走了，

[ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

all	too	soon	for	the	mourning	hearts	she	would	leave	behind	her	.
全部	也	很快	为了	这	丧	心	她	会	离开	在后面	她	.

对于她留下的悲痛欲绝的人们来说，她的离去太早了。

[soʊ] ['endɪd] [noʊnoʊz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

So	ended	Nono's	visit	to	the	royal	palace	.
所以	结束	NoNo's	访问	到	这	皇家	宫殿	.

诺诺的皇宫之行就此结束。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæŋk] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wen] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

The	princess	sank	wearily	back	in	her	chair	when	the	fair	lady	had	gone	out
这	公主	沉没	疲劳	后退	在	她	椅子	什么时候	这	公平的	女士	有	已消失	出去

[wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ] .

with	Nono	.
和	诺诺	.

当那位美丽的小姐和诺诺出去后，公主疲惫地靠回椅子上。

[ɑːn][hɜːr; hər][maɪld] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

On	her	mild	face	there	was	a	shadow	that	betokened	something	more	than
在	她	温和的	脸	那里	曾是	一个	阴影	那	标记	某物	更多的	比

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

她温和的脸上带着一丝阴影，那阴影表明的不仅仅是疲惫。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ,

That	little	boy	she	had	trusted	so	implicitly	while	she	looked	into	his	clear	eyes	,
那	小的	男生	她	有	可信	所以	隐式地	尽管	她	看起来	进入	他的	清除	眼睛	,

她曾如此完全信任那个小男孩，当她凝视着他清澈的眼睛时，

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ?

what	if	he	should	prove	an	impostor	?
什么	如果	他	应该	证明	一个	骗子	?

如果他被证实是冒名顶替者呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	had	her	own	bitter	experience	from	the	falsehoods	of	the
她	有	有	她	自己的	苦的	经验	从	这	谎言	的	这

[ə'pærəntli] ['niːdi] .

apparently	needy	.
显然	贫困	.

她曾亲身经历过那些看似需要帮助的人的谎言所带来的痛苦。

" [noʊ] ! ['noʊnoʊ][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	No	!	Nono	is	not	an	impostor	,	I	am	sure	,	"	she	said	to	herself	.
"	不	!	诺诺	是	不是	一个	骗子	,	我	是	当然	,	"	她	说	到	她自己	.

“不！诺诺肯定不是冒名顶替者，”她自言自语道。

" ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃi:mə] , [noʊ] [daʊt] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] .

"	Little	Decima	,	no	doubt	,	ought	to	be	taken	care	of	immediately	.
"	小的	第十	,	不	怀疑	,	应该	到	是	已采取	关心	的	立即地	.

“毫无疑问，应该立即对小德西玛进行处理。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [neɪm]

"	A	slight	smile	came	over	her	thoughtful	face	as	she	recalled	the	unusual	name
"	一个	轻微	微笑	来了	超过	她	周到	脸	作为	她	召回	这	异常	姓名

.

:

.

“当她想起这个不寻常的名字时，沉思的脸上浮现出一丝微笑。”

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [naʊ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪlz] .

The	dignified	old	servant	now	brought	in	the	letters	from	the	morning	mails	.
这	凝重	老的	仆人	现在	带来	在	这	信件	从	这	早晨	邮件	.

那位举止端庄的老仆人拿来了早上收到的信件。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [hænd] .

The	first	that	the	princess	opened	was	in	an	unfamiliar	hand	.
这	第一的	那	这	公主	打开	曾是	在	一个	陌生	手	.

公主打开的第一封信是陌生人写的。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

A	cloud	of	sadness	came	over	her	,
一个	云	的	悲伤	来了	超过	她	,

一股悲伤的情绪笼罩了她。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

as	a	friend	long	in	heaven	was	recalled	to	her	mind	.
作为	一个	朋友	长的	在	天堂	曾是	召回	到	她	头脑	.

一位在天堂久别重逢的老朋友浮现在她的脑海中。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

The	colonel	had	written	,
这	上校	有	书面	,

上校写道：

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf]

not	to	renew	the	sorrow	of	the	princess	by	reminding	her	of	his	lovely	wife
不是	到	更新	这	悲哀	的	这	公主	经过	提醒	她	的	他的	迷人的	妻子

,

,

,

不要让公主想起他美丽的妻子，以免加重她的悲伤。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊnoʊz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

but	to	say	that	he	had	accidentally	heard	of	Nono's	departure	,
但	到	说	那	他	有	偶然	听到	的	NoNo's	离开	,

但要说他是偶然听说了诺诺离开的消息，

[wɪ'ðaʊt] [krə'denʃ(ə)lz] [ɔ:r] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .

without	credentials	or	recommendations	of	any	kind	to	insure	her	confidence	.
没有	证书	或者	建议	的	任何	种类	到	保证	她	信心	.

没有任何资质或推荐信来让她放心。

[ðə; ði] ['letər] [ˌgærən'ti:d] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	letter	guaranteed	the	truthfulness	and	honesty	of	the	boy	,
这	信	保证	这	真实性	和	诚实	的	这	男生	,

信中保证了男孩的诚实和正直。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs] .

and	contained	warm	words	in	favour	of	the	family	at	the	golden	house	.
和	包含	温暖的	字	在	偏爱	的	这	家庭	在	这	金的	房子	.

并对金屋里的这家人表达了温暖的赞扬之情。

[ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

The	good	princess	was	glad	to	be	acquitted	of	rashness	in	her	promise	,
这	好的	公主	曾是	高兴的	到	是	无罪释放	的	鲁莽	在	她	承诺	,

善良的公主很高兴自己被证明无罪，免于因轻率许诺而受到指责。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [trʌst] ,

and	was	once	more	encouraged	to	love	and	to	trust	,
和	曾是	一次	更多的	鼓励	到	爱	和	到	相信	,

并再次受到鼓励去爱和信任，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] ['fri:li] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'bʌndəns] .

and	to	give	freely	out	of	her	abundance	.
和	到	给	自由	出去	的	她	丰富	.

并慷慨地从她的富余中施舍。

['lɪt(ə)l] ['noʊnoʊ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['tʃɪrəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] , ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [hɑ:rt] .

Little	Nono	had	started	cheerily	on	his	homeward	journey	,	grateful	at	heart	.
小的	诺诺	有	开始	兴高采烈地	在	他的	回家	旅行	,	感激的	在	心	.

小诺诺心情愉快地踏上了回家的路，心中充满感激。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] ['blæki] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	hopeful	as	to	finding	Blackie	at	the	house	where	he	had	been
他	曾是	充满希望	作为	到	寻找	黑人	在	这	房子	在哪里	他	有	到过

[ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [pet] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

assured	his	pet	would	be	awaiting	his	return	from	the	palace	.
保证	他的	宠物	会	是	等待中	他的	返回	从	这	宫殿	.

他满怀希望地认为，他能在那所房子里找到布莱基，因为他被告知，他的宠物会在那里等着他从宫殿回来。

['noʊnoʊ] [wʌz; wəz] [met] [ðer; ðər] [baɪ] [ru:d] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [in'kwaiəriz] ,

Nono	was	met	there	by	rude	answers	to	his	eager	inquiries	,
诺诺	曾是	遇见	那里	经过	粗鲁的	答案	到	他的	渴望的	查询	,

诺诺在那里得到的却是对他热情询问的粗鲁回答。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] ,

and	was	told	that	no	one	had	seen	anything	of	a	little	black	pig	,
和	曾是	讲述	那	不	一	有	已见	任何事物	的	一个	小的	黑色的	猪	,

有人告诉我，没有人见过小黑猪。

[nɔ:r] [dɪd] ['eni] [wʌn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['premɪsɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] [bɔɪ]

nor	did	any	one	on	those	premises	wish	to	see	anything	more	of	a	little	dark	boy
也不	做过	任何	一	在	那些	前提	希望	到	看	任何事物	更多的	的	一个	小的	黑暗的	男生

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] .

full	of	impudent	questions	.
满的	的	厚颜无耻	问题	.

在场的任何人都不想再看到一个满嘴厚脸皮问题的黑皮肤小男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [medəuz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ]

There	was	a	sweep	of	meadows	about	the	house	,	and	no	other	dwelling
那里	曾是	一个	扫	的	草地	关于	这	房子	,	和	不	其他	住宅

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [spɑ:t] .

was	near	the	spot	.
曾是	靠近	这	点	.

房子周围是一片广阔的草地，附近没有其他房屋。

['noʊnoʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪs'kɑ:nsələtli] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wɔ:k] ,

Nono	could	but	disconsolately	begin	again	his	homeward	walk	,
诺诺	可以	但	沮丧地	开始	再次	他的	回家	走	,

诺诺只能垂头丧气地继续往家走。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]

and	try	to	forget	his	pet	in	the	thought	of	the	future	opening	before	little
和	尝试	到	忘记	他的	宠物	在	这	想法	的	这	未来	开幕	前	小的

[dɪ'tʃiːmə] .

Decima	.
第十	.

在小德西玛面前，他努力忘记自己的宠物，憧憬着未来美好的前景。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪroʊd] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi]

He	betook	himself	to	the	highroad	,	and	trudged	along	as	cheerily	as	he
他	贝托克	他自己	到	这	大路	,	和	艰难跋涉	沿着	作为	兴高采烈地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他走上大路，尽可能愉快地向前走去。

[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Drops	of	blood	on	the	snow	suddenly	arrested	his	attention	.
滴	的	血	在	这	雪	突然	被捕	他的	注意力	.

雪地上的几滴血迹突然吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['regjələr] [laɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

They	formed	a	regular	line	leading	into	the	far	distance	,
他们	形成	一个	常规的	线	领导	进入	这	远的	距离	,

它们排成一条笔直的队伍，一直延伸到远方。

[wer] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

where	a	familiar	black	object	was	getting	over	the	ground	at	a	marvellous
在哪里	一个	熟悉的	黑色的	目的	曾是	获得	超过	这	地面	在	一个	奇妙

[reɪt] .

rate	.
速度	.

一个熟悉的黑色物体正以惊人的速度掠过地面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['blæki] !

It	must	be	Blackie	!
它	必须	是	黑人	!

一定是布莱基！

['noʊnoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːr] -

Nono	gave	a	long	whistle	by	which	he	was	accustomed	to	call	his	four	-
诺诺	给予	一个	长的	哨	经过	哪个	他	曾是	习惯	到	称呼	他的	四	-

['fʊtɪd] [frend] .

footed	friend	.
有脚的	朋友	.

诺诺吹了一声长长的口哨，这是他用来呼唤他四条腿朋友的方式。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [stɑːpt] .

The	black	object	stopped	.
这	黑色的	目的	停止	.

黑色物体停了下来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

The	whistle	was	repeated	,
这	哨	曾是	重复	,

哨声再次响起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg][wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	in	a	few	moments	the	little	pig	was	awkwardly	capering	about	his	master	,
和	在	一个	很少	时刻	这	小的	猪	曾是	尴尬地	嬉戏	关于	他的	掌握	,

片刻之后，小猪笨拙地围着主人蹦来蹦去。

['ɔːlmoʊst] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [nɑːts] ,

almost	tying	his	tail	into	knots	,
几乎	捆绑	他的	尾巴	进入	绳结	,

几乎把他的尾巴打成了结，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

as	it	was	twisted	round	and	round	as	an	expression	of	delight	.
作为	它	曾是	扭曲	圆形的	和	圆形的	作为	一个	表达	的	喜	.

它被扭来扭去，以示喜悦。

['blæki] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ʌnkən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] .

Blackie	had	evidently	escaped	from	confinement	and	uncongenial	society	.
黑人	有	显然	逃脱	从	监禁	和	忤	社会	.

布莱基显然已经逃离了囚禁和不合他心意的社会。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Where	he	had	been	,	of	course	he	could	not	tell	.
在哪里	他	有	到过	,	的	课程	他	可以	不是	告诉	.

他当然无法说出自己去过哪里。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [noʊz] [wʌz; wəz] ['sædli] [tɔːrn] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ə'weɪ] [æz; əz]

His	poor	nose	was	sadly	torn	where	the	ring	had	been	wrenched	away	as
他的	贫穷的	鼻子	曾是	令人遗憾的是	撕裂	在哪里	这	戒指	有	到过	扭动	离开	作为

[hiː; hi] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

he	broke	loose	from	his	imprisonment	.
他	打破	松动的	从	他的	监禁	.

可怜的他，挣脱牢笼时，戒指被扯掉，鼻子被撕裂了。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['blæki] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ;

Nono	was	glad	that	Blackie	had	lost	his	badge	of	servitude	;
诺诺	曾是	高兴的	那	黑人	有	丢失的	他的	徽章	的	奴役	;

诺诺很高兴布莱基失去了他的奴仆徽章；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ] ,

and	as	to	needing	a	rope	to	be	led	by	,
和	作为	到	需要	一个	绳索	到	是	引领	经过	,

至于是否需要绳索引导，

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['noʊnoʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz]

the	poor	creature	was	willing	enough	to	follow	Nono	wherever	he	might	choose
这	贫穷的	生物	曾是	愿意的	足够的	到	跟随	诺诺	无论	他	可能	选择

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .

to	lead	him	.
到	带领	他	.

这可怜的小家伙心甘情愿地跟随诺诺去任何地方。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['kʌntrimən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['wægən] [geɪv] [ðə; ðɪ]

A	kind	countryman	returning	from	the	city	with	an	empty	waggon	gave	the
一个	种类	同胞	返回	从	这	城市	和	一个	空的	车皮	给予	这

[ɑːd] [per] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪft] ,

odd	pair	a	good	lift	,
奇怪的	一对	一个	好的	举起	,

一位好心的乡下人驾着空马车从城里回来，顺路载了这两个形形色色的人一程。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

and	took	them	along	so	rapidly	that	towards	evening	they	reached	the
和	采取	他们	沿着	所以	快速	那	向	晚上	他们	达到	这

['ʃuːˌmeɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] .

shoemaker's	cottage	.
鞋匠	小屋	.

他们带着他们飞快地赶路，到了傍晚时分，他们到达了鞋匠的小屋。

['noʊnoʊ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Nono	**thought**	**best**	**to**	**be**	**set**	**down**	**there**	**,**
诺诺	想法	最好的	到	是	放	向下	那里	,

诺诺觉得最好还是待在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['blæki] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər]

and	**he**	**was**	**hardly**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**Blackie**	**beside**	**him**	**when**	**there**
和	他	曾是	几乎	在	这	地面	和	黑人	旁	他	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['inmeits]

was	**an**	**impromptu**	**concert**	**of**	**singing**	**and**	**scolding**	**that**	**brought**	**the**	**inmates**
曾是	一个	即兴	音乐会	的	歌唱	和	责骂	那	带来	这	囚犯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

of	**the**	**house**	**at**	**once**	**to**	**the**	**door**	**.**
的	这	房子	在	一次	到	这	门	.

他刚和布莱基一起倒在地上，就听到一阵即兴的歌声和责骂声，把屋里的所有住户都立刻引到了门口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .

Of	**course**	**the**	**travellers**	**were**	**warmly**	**welcomed**	**.**
的	课程	这	旅行者	是	热情地	欢迎	.

当然，旅客们受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [noʊnoʊz] [əd'ventʃəz] ,

There	**was**	**great**	**eagerness**	**to**	**hear**	**Nono's**	**adventures**	**,**
那里	曾是	伟大的	渴望	到	听到	NoNo's	冒险	,

大家都很想听诺诺的冒险故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	**he**	**was**	**at**	**once**	**besieged**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**questions**	**.**
和	他	曾是	在	一次	被围困	和	全部	排序	的	问题	.

他立刻被各种各样的问题包围了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [boʊd] [rɪ'spektfəli]

When	**he**	**had**	**told**	**his**	**story**	**,**	**the**	**shoemaker**	**got**	**up**	**and**	**bowed**	**respectfully**
什么时候	他	有	讲述	他的	故事	,	这	鞋匠	得到	向上	和	鞠躬	尊敬

[tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] ['prɪnses] ,

to	**the**	**absent**	**princess**	**,**
到	这	缺席的	公主	,

鞋匠讲完故事后，起身向不在场的公主恭敬地鞠了一躬。

[huːm] ['noʊnoʊ] [hæd; həd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn]

whom	**Nono**	**had**	**so**	**vividly**	**described**	**that**	**she**	**seemed**	**actually**	**standing**	**there**	**in**
谁	诺诺	有	所以	生动地	描述	那	她	似乎	实际上	常设	那里	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**cottage**	**.**
这	小屋	.

诺诺对她的描述如此生动，仿佛她真的就站在小屋里一样。

" [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] !

"	**There**	**be**	**some**	**good**	**people**	**left**	**in**	**high**	**places**	**!**
"	那里	是	一些	好的	人们	左边	在	高的	地方	!

“高层还是有一些好人的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːnɪst] ['krɪspɪn] .

"	**exclaimed**	**honest**	**Crispin**	**.**
"	惊呼	诚实的	克里斯平	.

“诚实的克里斯平惊呼道。”

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd]

"	It's	of	no	use	talking	against	the	royal	family	while	such	a	princess	is	above	ground
"	它是	的	不	使用	说	反对	这	皇家	家庭	尽管	这样的	一个	公主	是	多于	地面

.

:

.

“只要有这样一位公主还活着，说王室的坏话就毫无意义。”

" [soʊ][sʌm; səm][dɪm] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	So	some	dim	socialistic	ideas	that	had	been	troubling	the	mind	of	the	poor
"	所以	一些	暗淡	社会主义	想法	那	有	到过	令人不安的	这	头脑	的	这	贫穷的

['ʃuːmeɪkər] [daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,

shoemaker	died	a	violent	death	,
鞋匠	死亡	一个	暴力	死亡	,

“于是，一些困扰着这位贫穷鞋匠的模糊的社会主义思想就此惨遭扼杀。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

and	the	warm	loyalty	of	his	youth	took	the	upper	hand	.
和	这	温暖的	忠诚	的	他的	青年	采取	这	上	手	.

他年轻时那份炽热的忠诚最终占据了上风。

['noʊnoʊ][ænd; ənd] ['blæki] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Nono	and	Blackie	were	hospitably	housed	for	the	night	,
诺诺	和	黑人	是	热情好客	房屋	为了	这	夜晚	,

Nono 和 Blackie 被热情地安排了当晚的住宿。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	treated	almost	as	if	they	were	ambassadors	from	court	,	with	a
和	治疗	几乎	作为	如果	他们	是	大使们	从	法庭	,	和	一个

['fleɪvər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

flavour	of	royalty	about	them	.
味道	的	皇室	关于	他们	.

他们受到了近乎宫廷大使般的待遇，身上带着一丝皇室气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

It	is	needless	to	tell	with	what	joy	the	travellers	were	received	the	next	day
它	是	不必要	到	告诉	和	什么	喜悦	这	旅行者	是	已收到	这	下一个	天

[æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

at	the	golden	house	,
在	这	金的	房子	,

第二天，旅客们在金碧辉煌的宅邸受到了多么热烈的欢迎，这无需赘述。

[ɔːr] [wʌt] ['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

or	what	rapid	preparations	were	made	for	Decima's	-	departure	.
或者	什么	迅速的	准备工作	是	制成	为了	-	-	离开	.

或者说，为德西玛的离开做了哪些迅速的准备。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] ['kɛrɪn] [wɜːr; wər] [prɑːmpt][tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz]

The	princess	should	see	that	Jan	and	Karin	were	prompt	to	avail	themselves
这	公主	应该	看	那	一月	和	卡琳	是	迅速的	到	可用	他们自己

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

of	her	kindness	.
的	她	仁慈	.

公主应该看到，扬和卡琳很快就接受了她的好意。

[dʒæn] [tʊk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

Jan	took	an	unusual	holiday	,	and	actually	was	for	the	first	time	in	a
一月	采取	一个	异常	假期	,	和	实际上	曾是	为了	这	第一的	时间	在	一个

['reɪlroʊd] [kɑːr] ,

railroad	car	,
铁路	车	,

简度过了一个不同寻常的假期，而且这还是她第一次乘坐火车车厢。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'tʃi:mə] ['kʌdld] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	Decima	cuddled	close	at	his	side	.
和	第十	依偎	关闭	在	他的	边	.

德西玛依偎在他身边。

[dɪ'tʃi:mə] [ˌdesi'diri:əm] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

Decima	Desideria	,	who	had	a	keen	sense	of	her	own	fitness	to	come	to
第十	德西德里亚	,	WHO	有	一个	敏锐的	感觉	的	她	自己的	健康	到	来	到

['ɑ:nər] ,

honour	,
荣誉	,

德西玛·德西德里亚对自己是否适合前来领奖有着敏锐的认识，

['ri:əli] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

really	seemed	to	think	the	children's	hospital	had	been	established	for	her
真的	似乎	到	思考	这	孩子们的	医院	有	到过	已确立的	为了	她

['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,

special	benefit	,
特别的	益处	,

她似乎真的认为这家儿童医院是专门为她设立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'du:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt]

and	that	her	presence	there	,	and	the	ado	that	had	been	made	about
和	那	她	在场	那里	,	和	这	阿多	那	有	到过	制成	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

以及她出现在那里，还有围绕她引起的轩然大波，

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mætərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['grætɪtu:d] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

were	quite	natural	matters	,	with	which	gratitude	had	very	little	connection	.
是	相当	自然的	事情	,	和	哪个	感激	有	非常	小的	联系	.

这些都是很自然的事情，与感恩之心几乎没有任何关系。

[wʌns] [meɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri]

Once	made	mistress	of	one	of	the	little	white	beds	,	and	surrounded	by	every
一次	制成	情妇	的	一	的	这	小的	白色的	床	,	和	包围	经过	每一个

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

一旦成为其中一张白色小床的女主人，被各种舒适事物环绕，

[hɜ:r; hər] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪg'zækʃn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [baʊndz] ,

her	arrogance	and	her	exactions	would	probably	have	known	no	bounds	,
她	傲慢	和	她	提取	会	大概	有	已知	不	界限	,

她的傲慢和苛求恐怕没有止境。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wʌndrɪŋli] [si:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [dɪ'fɔ:rmd]

if	she	had	not	wonderingly	seen	about	her	from	day	to	day	deformed
如果	她	有	不是	惊奇地	已见	关于	她	从	天	到	天	变形

['tʃɪldrən] , ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

children	,	suffering	children	,
孩子们	,	痛苦	孩子们	,

如果她没有每天惊奇地看到身边那些畸形儿、受苦的孩子，

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['idiəts] , [æz; əz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hɜ:r'self] .

and	almost	idiots	,	as	tenderly	cared	for	as	herself	.
和	几乎	白痴	,	作为	温柔地	关心	为了	作为	她自己	.

几乎都是傻瓜，却像她自己一样被温柔地照顾着。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd]

It	somehow	came	into	her	head	to	be	thankful	that	she	at	least	had
它	不知何故	来了	进入	她	头	到	是	感恩	那	她	在	至少	有

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

but	to	lie	in	her	bed	,
但	到	说谎	在	她	床	,

她不知怎的突然想到，至少她还能躺在床上，这让她感到庆幸。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [peɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

without	great	pain	,	that	she	could	understand	all	that	was	said	to	her	,
没有	伟大的	疼痛	,	那	她	可以	理解	全部	那	曾是	说	到	她	,

她没有感到太大的痛苦，就能听懂别人对她说的一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

and	could	even	be	learning	to	knit	and	crochet	,	which	she	was	doing
和	可以	甚至	是	学习	到	针织	和	钩针编织	,	哪个	她	曾是	正在做

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	extreme	satisfaction	.
和	极端	满意	.

她甚至可能正在学习编织和钩针，而且她乐在其中。

[haʊ] [dɪ'tʃiːmə] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] !

How	Decima	longed	to	see	the	good	princess	!
如何	第十	渴望	到	看	这	好的	公主	!

德西玛多么渴望见到那位善良的公主啊！

[wen] [æt; ət][læst] [ðæt] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ['prɪnses] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,

When	at	last	that	much	-	talked	-	of	princess	came	and	stood	by	her	bed	,
什么时候	在	最后的	那	很多	-	谈话	-	的	公主	来了	和	站立	经过	她	床	,

当那位备受瞩目的公主终于到来，站在她的床边时，

[ænd; ənd] [biːmd] [daʊn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː]

and	beamed	down	love	and	tenderness	,	the	little	invalid	was	softened	into
和	光束	向下	爱	和	压痛	,	这	小的	无效的	曾是	软化	进入

['riːəl] ['grætɪtuːd] ,

real	gratitude	,
真实的	感激	,

爱与温柔如阳光般洒下，让这位体弱多病的小病人心生由衷的感激。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['broʊkənli] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

which	she	managed	brokenly	to	express	,	with	tears	in	her	eyes	.
哪个	她	管理	破碎地	到	表达	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她哽咽着，眼里噙着泪水，断断续续地表达了出来。

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɪnses] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Then	the	kind	princess	talked	to	her	cheerfully	and	naturally	of	the	great
然后	这	种类	公主	谈话	到	她	愉快地	和	自然	的	这	伟大的

['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ,

Shepherd	of	the	lambs	,
牧羊人	的	这	羔羊	,

然后，善良的公主兴高采烈、自然地和她谈起了羔羊的伟大牧羊人。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	of	some	one	whom	she	knew	and	who	was	really	dear	to	her	.
作为	的	一些	一	谁	她	知道	和	WHO	曾是	真的	亲爱的	到	她	.

就像她认识的、对她来说非常亲近的人一样。

[æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ; [æt; ət][ðə; ði]

At	the	golden	house	religion	had	been	lived	and	inculcated	;	at	the
在	这	金的	房子	宗教	有	到过	居住地	和	灌输	;	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [felt] ,

hospital	it	seemed	the	felt	,
医院	它	似乎	这	毛毡	,

在金屋里，宗教信仰被奉为圭臬并深入人心；而在医院里，似乎人们只是感受到了这一点。

['evər] - [pə'veɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] .

ever	-	pervading	atmosphere	.
曾经	-	普遍存在	气氛	.

无处不在的氛围。

['hev(ə)nli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [hɪmz] , [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌstfl] [prerz] ,

Heavenly	comfort	was	sung	in	the	sweet	hymns	,	breathed	in	the	trustful	prayers	,
天上	舒适	曾是	唱	在	这	甜的	赞美诗	,	呼吸	在	这	值得信赖的	祈祷	,

甜美的赞美诗中唱出了天上的慰藉，虔诚的祷告中充满了安宁。

['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] ,

spoken	of	as	something	always	in	mind	,
说	的	作为	某物	总是	在	头脑	,

总是被人们铭记于心，

[ænd; ənd]['æktɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

and	acted	out	in	the	sweet	offices	of	love	towards	the	unfortunate	.
和	行动	出去	在	这	甜的	办公室	的	爱	向	这	不幸	.

并以充满爱意的甜蜜方式对待不幸的人。

[sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .

Such	surroundings	were	life	-	giving	to	the	poor	little	invalid	.
这样的	周围环境	是	生活	-	给予	到	这	贫穷的	小的	无效的	.

这样的环境对这个可怜的小病人来说简直是救命稻草。

[hɜːr; hər] ['fretfəlnɪs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['kwaɪətnəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]

Her	fretfulness	gave	way	,	and	a	sweet	quietness	succeeded	her	nervous
她	忧心	给予	方式	,	和	一个	甜的	寂静	成功了	她	紧张的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

她的烦躁不安渐渐消散，取而代之的是宁静祥和。

['æftər][ðə; ði] ['wɪri] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['kraʊdɪd] [hoʊm] ,

After	the	weary	turmoil	of	the	past	in	the	noisy	,	crowded	home	,
后	这	厌倦	动荡	的	这	过去的	在	这	嘈杂	,	挤	家	,

在经历了过去在喧闹拥挤的家中令人疲惫不堪的动荡之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

there	was	now	a	serene	peace	for	her	,
那里	曾是	现在	一个	安详	和平	为了	她	,

她现在拥有了宁静祥和的一面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃeltɝɪŋ] [wɪŋz] .

as	if	the	angels	had	taken	her	under	their	sheltering	wings	.
作为	如果	这	天使	有	已采取	她	在下面	他们的	庇护所	翅膀	.

仿佛天使们用羽翼庇护着她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wer] ?
WHERE ?
在哪里 ?

在哪里?

['ælmə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['treʒər] - [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Alma was sitting in her own room , with her treasure - house before her .
阿尔玛 曾是 坐着 在 她 自己的 房间 , 和 她 宝藏 - 房子 前 她 .

阿尔玛坐在自己的房间里，面前摆放着她的珍宝。

[ɪts] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [lɔkt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]
Its door was still fast locked , as was her purse for all applications for
它是 门 曾是 仍然 快速地 已锁定 , 作为 曾是 她 钱包 为了 全部 应用程序 为了
[pɪ'kju:nieri] [help] .
pecuniary help .
金钱 帮助 .

门依然紧锁着，她的钱包也锁得严严实实，里面装着她所有申请经济援助的资料。

[kloʊzd] , [tu:] , [si:md] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [frend] [hu:] [stɪl] ['lʌvɪŋli]
Closed , too , seemed the door of her heart to the great Friend who still lovingly
关闭 , 也 , 似乎 这 门 的 她 心 到 这 伟大的 朋友 WHO 仍然 深情地
[nɑ:kt] [wɪ'ðaʊt] .
knocked without .
敲门 没有 .

就连她敞开的心门，似乎也对那位依然在门外慈爱地敲门的伟大朋友紧闭了。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [gest] - [ru:m] ? " [hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌn'broʊkən]
His question , " Where is the guest - room ? " had been met by a long , unbroken
他的 问题 , " 在哪里 是 这 客人 - 房间 ? " 有 到过 遇见 经过 一个 长的 , 未破
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他问道："客房在哪里？"得到的却是长时间的沉默。

[naʊ] ['ɑ:ləz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['fju:tʃər][plænz] .
Now Alma's mind was on her future plans .
现在 阿尔玛的 头脑 曾是 在 她 未来 计划 .

现在，阿尔玛满脑子想的都是未来的计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
She had shaken the little cottage , and had been quite dissatisfied
她 有 摇晃 这 小的 小屋 , 和 有 到过 相当 不满
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
with the result .
和 这 结果 .

她摇晃了那间小屋，但对结果很不满意。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] .
She rose hastily .
她 玫瑰 草草 .

她匆匆起身。

[ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ˌʌn'lɑ:kt] .
A drawer in her writing - desk was impulsively unlocked .
一个 抽屉 在 她 写作 - 桌子 曾是 冲动地 已解锁 .

她一时冲动，打开了书桌上的一个抽屉。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒu:əl] - [keɪs] [wer] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
She took out a jewel - case where a diamond ring ,
她 采取 出去 一个 宝石 - 案件 在哪里 一个 钻石 戒指 ,

她拿出一个珠宝盒，里面装着一枚钻戒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [broʊtʃ] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	brooch	set	with	the	same	precious	stones	,	and	a	watch	with	a
和	一个	胸针	放	和	这	相同的	宝贵的	石头	,	和	一个	手表	和	一个

['mɑːnəgræm][ɪn] [pɜːrlz] ,

monogram	in	pearls	,
字母组合	在	珍珠	,

还有一枚镶嵌着同样宝石的胸针，以及一块镶嵌着珍珠字母组合图案的手表。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

were	lying	side	by	side	.
是	说谎	边	经过	边	.

他们并排躺着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

She	looked	admiringly	at	them	,	and	carefully	examined	them	all	.
她	看起来	钦佩地	在	他们	,	和	小心	检查	他们	全部	.

她满怀欣赏地看着他们，仔细地审视了他们每一个人。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [broʊtʃ] ,

The	ring	,	the	brooch	,
这	戒指	,	这	胸针	,

戒指，胸针，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

and	the	little	watch	were	then	deliberately	let	down	the	chimney	of	the	golden
和	这	小的	手表	是	然后	故意地	让	向下	这	烟囱	的	这	金的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，那只小手表被故意从金屋的烟囱里放了下去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [swiːps] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['erənd] .

as	if	they	had	been	black	sweeps	on	a	lawful	errand	.
作为	如果	他们	有	到过	黑色的	扫荡	在	一个	合法的	差事	.

就好像他们是奉命执行合法任务的黑衣扫雷员一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , " ['ɔːfərd] , " [ʃiː; ʃi] [felt] ,

They	were	given	,	"	offered	,	"	she	felt	,
他们	是	给定	,	"	提供	,	"	她	毛毡	,

她觉得，这些是别人给予的，是“奉献”的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

and	her	design	was	now	far	on	its	way	to	its	accomplishment	.
和	她	设计	曾是	现在	远的	在	它是	方式	到	它是	成就	.

她的设计如今已基本完成。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['ɜːrθkweɪk] - [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] .

There	could	be	no	more	earthquake	-	like	shakings	of	that	cottage	.
那里	可以	是	不	更多的	地震	-	喜欢	摇晃	的	那	小屋	.

那间小屋再也不会发生类似地震的摇晃了。

[ðæt] [ə'mjuːzmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

That	amusement	must	be	abandoned	.
那	娱乐	必须	是	弃	.

必须放弃这种娱乐方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] [frʌm; frəm] ['ɑːlməz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	a	sharp	prick	from	Alma's	conscience	in	the	midst	of	her
那里	曾是	一个	锋利的	刺	从	阿尔玛的	良心	在	这	中间	的	她

['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

evident	satisfaction	.
明显	满意	.

在阿尔玛明显感到满足的同时，她的良心却感到一阵强烈的刺痛。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Her	father	had	said	this	jewellery	would	some	day	belong	to	her	,	and
她	父亲	有	说	这	首饰	会	一些	天	属于	到	她	,	和

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ,

had	even	,
有	甚至	,

她父亲曾说过，这些首饰总有一天会属于她，甚至还说过，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naʊ] ['sækrifaist] ['treʒərz] [ɪn]

at	her	special	request	,	allowed	her	to	have	the	now	sacrificed	treasures	in
在	她	特别的	要求	,	允许	她	到	有	这	现在	牺牲	宝藏	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kiːpɪŋ] .

her	own	keeping	.
她	自己的	保持	.

应她的特别请求，允许她将这些已被献祭的珍宝据为己有。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

"	They	were	to	be	mine	.
"	他们	是	到	是	矿	.

“它们原本是我的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

They	are	mine	,	"	she	said	to	herself	.
他们	是	矿	,	"	她	说	到	她自己	.

“它们都是我的，”她自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

"	I	have	offered	them	.
"	我	有	提供	他们	.

我已经向他们提供了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	shall	never	wear	them	now	.
我	将	绝不	穿	他们	现在	.

我以后绝不会再穿它们了。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

My	mother	in	heaven	would	approve	of	what	I	have	done	.
我的	母亲	在	天堂	会	批准	的	什么	我	有	完毕	.

我在天上的母亲会赞同我所做的一切。

" [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kruːəl] [pæŋ] .

"	Here	her	conscience	gave	her	a	cruel	pang	.
"	这里	她	良心	给予	她	一个	残忍的	疼痛	.

“此时，她的良心狠狠地抽了她一下。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən] [ə'gen] [ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd] [bɑːks] ,

She	was	inclined	to	open	again	the	velvet	-	lined	box	,
她	曾是	倾斜	到	打开	再次	这	天鹅绒	-	衬里	盒子	,

她很想再次打开那个天鹅绒衬里的盒子。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['restɪd] ,

and	lay	the	jewellery	where	it	had	so	long	rested	,
和	躺	这	首饰	在哪里	它	有	所以	长的	休息	,

然后将珠宝放回它长久以来安放的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] -

but	that	was	impossible	without	opening	the	little	locked	door	of	the	treasure	-
但	那	曾是	不可能的	没有	开幕	这	小的	已锁定	门	的	这	宝藏	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但如果不打开宝库那扇上了锁的小门，这一切都是不可能的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] — [ə; eɪ]

That	she	had	vowed	to	herself	she	would	not	do	before	the	time	appointed	—	a
那	她	有	发誓	到	她自己	她	会	不是	做	前	这	时间	任命	—	一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ə'raɪv] .

time	she	was	now	most	anxious	should	soon	arrive	.
时间	她	曾是	现在	最多	焦虑的	应该	很快	到达	.

她曾向自己发誓，在指定时间之前绝不做这件事——而她现在最渴望的就是这个时间快点到来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ælmə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

At	this	moment	Alma	heard	the	sound	of	footsteps	.
在	这	片刻	阿尔玛	听到	这	声音	的	脚步声	.

这时，阿尔玛听到了脚步声。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ɪts] [drɔːr] ,

She	thrust	the	case	into	its	drawer	,
她	推力	这	案件	进入	它是	抽屉	,

她把箱子塞进抽屉里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第5/7页

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ə; eɪ]

locked	it	and	dropped	the	key	into	her	pocket	like	one	disturbed	in	a
已锁定	它	和	掉落	这	钥匙	进入	她	口袋	喜欢	一	不安	在	一个

[dɪs'ɑːnɪst] [ækt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] .

dishonest	act	rather	than	in	a	noble	deed	.
不诚实	行为	相当	比	在	一个	高贵	契据	.

她锁上门，把钥匙扔进口袋，就像做了不诚实的事而不是做了高尚的事一样，内心感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	loud	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	.

有人用力敲门。

['ælmə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['frænz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Alma	opened	it	,	and	Frans	stood	before	her	.
阿尔玛	打开	它	,	和	弗兰斯	站立	前	她	.

阿尔玛打开门，弗兰斯站在她面前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

"	What	do	you	want	here	?
"	什么	做	你	想	这里	?

你们来这里想做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd]['pɑːpə] , " [sed] ['frænz] .

"	I	can't	find	papa	,	"	said	Frans	.
"	我	不能	寻找	爸爸	,	"	说	弗兰斯	.

“我找不到爸爸了，”弗兰斯说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] - ['bʊli] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	wanted	to	tell	him	that	it	went	'	bully	'	for	me	at	the	examination
"	我	通缉	到	告诉	他	那	它	去	-	欺负	-	为了	我	在	这	考试

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

“我想告诉他，我今天早上的考试成绩‘非常出色’。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][jʊr; jər] ['haɪnəs] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	thought	perhaps	your	highness	might	like	to	know	it	too	.
我	想法	也许	你的	高度	可能	喜欢	到	知道	它	也	.

我想殿下或许也想知道这件事。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] - [tɪp] - [tɑːp] - [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] . "

The	teachers	seem	to	think	I	shall	stand	'	tip	-	top	'	in	my	report	.	"
这	教师	似乎	到	思考	我	将	站立	-	提示	-	顶部	-	在	我的	报告	.	"

老师们似乎认为我的成绩单上会“名列前茅”。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælmə] ['ʃɑːrpli] .

"	I	don't	believe	you	will	deserve	it	,	"	said	Alma	sharply	.
"	我	不	相信	你	将要	应得	它	,	"	说	阿尔玛	尖锐地	.

“我不认为你配得上它，”阿尔玛厉声说道。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] . "

"	I	never	see	you	studying	.	"
"	我	绝不	看	你	学习	.	"

“我从没见过你学习。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['leɪtli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['stʌdid] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	But	I	have	studied	lately	,	more	than	I	ever	studied	in	my	life	.
"	但	我	有	研究	最近	,	更多的	比	我	曾经	研究	在	我的	生活	.

“但我最近学习的时间比我一生中任何时候都多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [læst] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] . "

I	didn't	go	to	bed	a	single	night	last	week	before	one	o'clock	.	"
我	没有	去	到	床	一个	单身的	夜晚	最后的	星期	前	一	点钟	.	"

上周我每天晚上都没在凌晨一点前睡觉。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ælmə] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	You	ought	to	be	ashamed	to	tell	it	!	"	said	Alma	reprovingly	.
"	你	应该	到	是	羞愧	到	告诉	它	!	"	说	阿尔玛	责备地	.

“你真该感到羞耻！”阿尔玛责备地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə][dəunt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] . "

"	You	know	papa	don't	allow	you	to	sit	up	late	.	"
"	你	知道	爸爸	不	允许	你	到	坐	向上	晚的	.	"

“你知道爸爸不让你熬夜的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed]

"	I	shall	tell	him	about	it	myself	,	and	I	know	papa	will	excuse	me	,	"	said
"	我	将	告诉	他	关于	它	我	,	和	我	知道	爸爸	将要	原谅	我	,	"	说

['frænz] ,

Frans	,
弗兰斯	,

“我会亲自告诉他这件事，我知道爸爸会原谅我的，”弗兰斯说道。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

in	high	spirits	.
在	高的	烈酒	.

来劲。

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][dɪd][ɪk'skjuːs]['frænz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

The	colonel	did	excuse	Frans	,	and	was	delighted	to	hear	of	his	success	,
这	上校	做过	原谅	弗兰斯	,	和	曾是	高兴极了	到	听到	的	他的	成功	,

上校原谅了弗兰斯，并且很高兴听到他取得成功的消息。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [fɔːrst] ['stʌdiɪŋ]

though	he	did	not	fail	to	say	it	was	hard	to	make	up	by	such	forced	studying
尽管	他	做过	不是	失败	到	说	它	曾是	难的	到	制作	向上	经过	这样的	强制	学习

[fɔːr; fər] [nɪ'glekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ,

for	neglect	during	the	term	,
为了	忽视	期间	这	学期	,

不过他也承认，这种强迫学习的方式很难弥补学期期间的疏忽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] .

and	a	thing	that	he	hoped	would	never	be	needed	again	.
和	一个	事物	那	他	希望	会	绝不	是	需要	再次	.

以及一件他希望永远不再需要的东西。

['frænz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gʊd] - ['hjuːmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]

Frans	was	in	a	glorious	good	-	humour	during	the	short	time	he	allowed	himself
弗兰斯	曾是	在	一个	辉煌	好的	-	幽默	期间	这	短的	时间	他	允许	他自己

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

弗兰斯在短暂的午餐时间里心情极佳。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][flaɪ][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

and	made	his	pony	fly	as	he	hurried	back	to	school	immediately	afterwards	.
和	制成	他的	小马	飞	作为	他	慌忙	后退	到	学校	立即地	然后	.

然后他骑着小马飞奔而去，匆匆赶回学校。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hoʊm]

The	school	was	in	a	village	about	twenty	minutes	'	ride	from	the	colonel's	home
这	学校	曾是	在	一个	村庄	关于	二十	分钟	-	骑	从	这	上校的	家

.

:
.

学校位于一个距离上校家大约二十分钟车程的村庄里。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [jet] ['frænz][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

The	afternoon	session	was	over	,	and	yet	Frans	did	not	return	.
这	下午	会议	曾是	超过	,	和	然而	弗兰斯	做过	不是	返回	.

下午的课程结束了，但弗兰斯却没有回来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	colonel	was	very	anxious	about	his	son	.
这	上校	曾是	非常	焦虑的	关于	他的	儿子	.

上校非常担心他的儿子。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][waɪld]

He	feared	that	he	had	been	induced	to	celebrate	his	success	in	some	wild
他	害怕	那	他	有	到过	诱导	到	庆祝	他的	成功	在	一些	荒野

['frɑːlɪk] ,

frolic	,
嬉戏	,

他担心自己被诱使以某种疯狂的嬉闹来庆祝成功。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	sent	in	a	messenger	to	search	after	him	.
和	发送	在	一个	信使	到	搜索	后	他	.

于是派人去寻找他。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['frænz][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['bædli] [æt; ət] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

The	report	came	back	that	Frans	had	done	very	badly	at	school	during	the	latter
这	报告	来了	后退	那	弗兰斯	有	完毕	非常	糟糕	在	学校	期间	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

part	of	the	day	,
部分	的	这	天	,

报告显示，弗兰斯当天后半段在学校表现非常糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	had	ridden	off	at	full	speed	,	evidently	in	a	very	bad	humour	at	his
和	有	骑	离开	在	满的	速度	,	显然	在	一个	非常	坏的	幽默	在	他的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

他全速骑马离去，显然对自己的失败非常不满。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [keɪm] [hoʊm] , ['raɪdərləs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]

Later	in	the	evening	the	pony	came	home	,	riderless	,	and	sorrow	settled	on	the
之后	在	这	晚上	这	小马	来了	家	,	无骑手	,	和	悲哀	定居	在	这

['haʊshoʊld] [æt; ət] [ɛkroʊ] .

household	at	Ekero	.
家庭	在	埃克罗	.

当天晚上晚些时候，小马驹独自一人回到了家，埃克罗一家笼罩在悲伤之中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ðæt] ['frænz][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] !

"	It	is	only	some	foolish	trick	that	Frans	is	playing	upon	us	!
"	它	是	仅有的	一些	愚蠢	诡计	那	弗兰斯	是	玩耍	之上	我们	!

“这只是弗兰斯耍给我们的愚蠢伎俩！”

" ['ælmə][hæd; həd] [sed] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]

"	Alma	had	said	at	first	,	but	as	the	hours	wore	away	she	too	had
"	阿尔玛	有	说	在	第一的	,	但	作为	这	小时	穿着	离开	她	也	有

[bɪ'kʌm] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .

become	really	anxious	.
变得	真的	焦虑的	.

“阿尔玛一开始是这么说的，但随着时间流逝，她也变得非常焦虑。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [went] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ,

The	colonel	,	who	went	himself	at	once	to	the	village	,	came	home	late	,
这	上校	,	WHO	去	他自己	在	一次	到	这	村庄	,	来了	家	晚的	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

discouraged	and	distressed	.
灰心	和	苦恼	.

上校立即亲自前往村庄，很晚才回家，心情沮丧而痛苦。

['tɛlə,græfɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːf] ['mesɪndʒəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

Telegraphing	and	sending	off	messengers	in	every	direction	had	been	in	vain	.
电报	和	发送	离开	信使	在	每一个	方向	有	到过	在	徒劳	.

发电报和派信使四处奔走都无济于事。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] ['terəb(ə)l] [nuːz] .

The	morning	brought	terrible	news	.
这	早晨	带来	糟糕的	消息	.

清晨传来噩耗。

[ə; eɪ] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

A	theft	had	been	committed	in	a	shop	near	the	schoolhouse	the	evening	before	,
一个	盗窃	有	到过	坚定的	在	一个	店铺	靠近	这	校舍	这	晚上	前	,

前一天晚上，学校附近的一家商店发生了一起盗窃案。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	an	older	pupil	of	bad	repute	had	disappeared	.
和	一个	老	瞳孔	的	坏的	声誉	有	消失	.

一名名声不好的老学生失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['frænz][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] .

It	was	generally	whispered	that	he	and	Frans	had	gone	off	together	.
它	曾是	一般来说	低声说道	那	他	和	弗兰斯	有	已消失	离开	一起	.

人们私下里议论纷纷，说他和弗兰斯一起离开了。

['ɑːlməz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Alma's	feelings	can	easily	be	imagined	.
阿尔玛的	情怀	能	容易地	是	想象	.

阿尔玛的感受很容易想象。

[ʃeɪm] , ['æŋgər] , ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['riːəl] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['miŋgld]

Shame	,	anger	,	righteous	indignation	,	and	real	distress	were	strangely	mingled
耻辱	,	愤怒	,	正义	愤慨	,	和	真实的	痛苦	是	奇怪的	混合

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

羞耻、愤怒、义愤填膺和真正的痛苦奇怪地交织在一起。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['ruːmər] [wɜːr; wər][toʊld][hɪm; ɪm] .

Her	father	left	home	as	soon	as	these	horrible	rumours	were	told	him	.
她	父亲	左边	家	作为	很快	作为	这些	可怕	谣言	是	讲述	他	.

她父亲一听到这些可怕的谣言就离家出走了。

['ælmə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɔ:l][deɪ] ,

Alma	**was**	**alone**	**all**	**day**	**,**
阿尔玛	曾是	独自的	全部	天	,

阿尔玛整天都是一个人待着。

[seɪv] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] ['oʊvər]

save	**when**	**she**	**was**	**called**	**on**	**to**	**hear**	**the**	**moans**	**of**	**the**	**housekeeper**	**over**
节省	什么时候	她	曾是	称为	在	到	听到	这	呻吟	的	这	管家	超过

[hɜ:r; hər] " [dɪr] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ;

her	**"**	**dear**	**boy**	**who**	**had**	**gone**	**wrong**	**;**
她	"	亲爱的	男生	WHO	有	已消失	错误的	;

唯独当她被叫去听管家抱怨她"犯了错的宝贝儿子"时，她才没有抱怨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

such	**a**	**sweet**	**boy**	**as**	**he**	**had**	**always**	**been**	**towards**	**her**	**.**
这样的	一个	甜的	男生	作为	他	有	总是	到过	向	她	.

他一直对她那么温柔体贴。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['frænz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

"	**At**	**such**	**a**	**mention**	**of**	**himself**	**Frans**	**would**	**have**	**been**	**much**	**astonished**	**,**
"	在	这样的	一个	提到	的	他自己	弗兰斯	会	有	到过	很多	惊讶	,

"如果弗兰斯听到有人这样提及他，他一定会非常惊讶。"

[æz; əz] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz]

as	**this**	**faithful**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**had**	**not**	**failed**	**to**	**set**	**his**	**shortcomings**
作为	这	忠实	朋友	的	这	家庭	有	不是	失败的	到	放	他的	缺点

['fʊli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

fully	**before**	**him**	**.**
完全	前	他	.

因为这位忠实的家庭朋友毫不避讳地将自己的缺点全部摆在了他面前。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ri'prəutʃt] ['ælmə][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [hoʊm] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

She	**now**	**reproached**	**Alma**	**for**	**not**	**making**	**home**	**more**	**pleasant**	**for**	**her**	**brother**	**,**
她	现在	受责备	阿尔玛	为了	不是	制作	家	更多的	令人愉快的	为了	她	兄弟	,

她责备阿尔玛没有让家里的环境更舒适，让她的弟弟过得更好。

[fɔ:r; fər] " ['wɜ:rɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

for	**"**	**worrying**	**and**	**worrying**	**at**	**him**	**until**	**he**	**had**	**no**	**peace**	**of**	**his**	**life**
为了	"	令人担忧	和	令人担忧	在	他	直到	他	有	不	和平	的	他的	生活

.

:
.

因为"让他忧心忡忡，以至于他一生都不得安宁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] ,

Such	**a**	**knowing**	**boy**	**as**	**he**	**was**	**,**	**too**	**,**
这样的	一个	会心	男生	作为	他	曾是	,	也	,

他真是个懂事的孩子啊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .

with	**the**	**ways**	**and**	**doings**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**at**	**his**	**tongue's**	**end**	**.**
和	这	方式	和	行为	的	野兽	和	鸟类	在	他的	舌头	结尾	.

他能言善辩，对飞鸟的习性和行为了如指掌。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [kɪŋz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

As	**for**	**the**	**Swedish**	**kings**	**,**	**he**	**could**	**tell**	**stories**	**about**	**them**	**all**	**a**	**long**
作为	为了	这	瑞典	国王	,	他	可以	告诉	故事	关于	他们	全部	一个	长的

[ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

midsummer	**day**	**,**
盛夏	天	,

至于瑞典国王们，他可以讲上一整个夏日的故事。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

if	a	body	had	patience	to	listen	.
如果	一个	身体	有	耐心	到	听	.

如果身体有耐心倾听的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][duː] [wel] [æt; ət][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] !

And	he	not	do	well	at	an	examination	!
和	他	不是	做	出色地	在	一个	考试	!

而且他考试成绩也不好!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

"	and	the	housekeeper	snapped	her	fingers	in	contempt	of	the	whole
"	和	这	管家	啪啪	她	手指	在	鄙视	的	这	所有的

[pedə'gɔdʒikəl] [kɔːr] .

pedagogical	corps	.
教学法	兵团	.

“管家对着全体教职员工打了个响指，表示蔑视。”

[tuː; tə] [ðiːz] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lə'mentɪŋ] ['ælmə] ['lisnd] [ɪn] [kən'vɪktɪd] ['saɪləns] .

To	these	various	forms	of	lamenting	Alma	listened	in	convicted	silence	.
到	这些	各种各样的	表格	的	哀叹	阿尔玛	听着	在	已定罪	沉默	.

面对这些不同的哀叹，阿尔玛默然倾听，内心充满愧疚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	glad	of	any	company	in	the	dismal	loneliness	of	the	house	,
她	曾是	高兴的	的	任何	公司	在	这	惨淡	孤独	的	这	房子	,

在孤寂凄凉的房子里，她很高兴有人陪伴。

[ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [mʌtʃ] [bleɪm] ,

and	felt	she	deserved	much	blame	,
和	毛毡	她	应得的	很多	责备	,

她觉得自己应该受到很多指责，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] -

if	not	all	the	burden	of	responsibility	that	was	cast	upon	her	,	for	Frans's
如果	不是	全部	这	负担	的	责任	那	曾是	投掷	之上	她	,	为了	-

[,mɪs'duːɪŋz] .

misdoings	.
不当行为	.

即便不能完全免除弗兰斯的罪行所带来的全部责任。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	colonel	had	been	unwearied	in	his	efforts	to	find	his	son	;
这	上校	有	到过	不知疲倦	在	他的	努力	到	寻找	他的	儿子	;

上校一直不懈地寻找他的儿子;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni]

but	when	he	was	at	last	convinced	that	he	had	gone	off	in	company
但	什么时候	他	曾是	在	最后的	确信	那	他	有	已消失	离开	在	公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [θeft] ,

with	a	boy	suspected	of	actual	theft	,
和	一个	男生	怀疑	的	实际的	盗窃	,

但当他最终确信自己是和一个涉嫌盗窃的男孩一起离开时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['traɪəl][ænd; ənd]

he	would	not	seek	for	his	son	to	be	brought	home	to	public	trial	and
他	会	不是	寻找	为了	他的	儿子	到	是	带来	家	到	民众	审判	和

['pɑːsəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

possible	conviction	.
可能的	定罪	.

他不会要求将儿子带回国接受公开审判和可能的定罪。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	authorities	might	find	the	boys	if	they	could	,
这	当局	可能	寻找	这	男孩们	如果	他们	可以	,

如果可以的话，当局或许能找到这些男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

he	would	take	no	further	steps	in	the	matter	.
他	会	拿	不	更远	步骤	在	这	事情	.

他不会就此事采取进一步行动。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lɔkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːlməz]['dʒent(ə)l] [nɑːk]

The	colonel	locked	himself	into	his	room	,	and	not	even	Alma's	gentle	knock
这	上校	已锁定	他自己	进入	他的	房间	,	和	不是	甚至	阿尔玛的	温和的	敲

[wʌz; wəz] ['ænsər] .

was	answered	.
曾是	回答	.

上校把自己锁在房间里，就连阿尔玛轻轻的敲门声也没有回应。

[laɪk] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['ɑːlməz] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]

Like	the	housekeeper	,	he	had	a	deep	sense	of	Alma's	coldness	and
喜欢	这	管家	,	他	有	一个	深的	感觉	的	阿尔玛的	寒冷	和

['bɪtərnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

bitterness	towards	her	brother	,
苦味	向	她	兄弟	,

和管家一样，他也深深感受到阿尔玛对她哥哥的冷漠和怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['frænz][mʌst; məst][hæv; həv] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['æftər][hɪz; ɪz]

and	he	understood	how	Frans	must	have	dreaded	to	meet	her	after	his
和	他	理解	如何	弗兰斯	必须	有	令人恐惧的	到	见面	她	后	他的

[dɪs'greɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

disgrace	at	the	examination	.
耻辱	在	这	考试	.

他明白弗兰斯在考试失利后一定很害怕见到她。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['frænz][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ;

He	understood	,	too	,	how	much	Frans	must	have	feared	his	displeasure	;
他	理解	,	也	,	如何	很多	弗兰斯	必须	有	害怕	他的	不满	;

他也明白，弗兰斯一定非常害怕他的不悦；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðɚ-z] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	that	such	a	mother's	son	should	be	so	degraded	as	to	consort	with	a
但	那	这样的	一个	母亲的	儿子	应该	是	所以	退化的	作为	到	配偶	和	一个

[θiːf] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʃer] [hɪz; ɪz] [gɪlt] !

thief	and	possibly	share	his	guilt	!
贼	和	可能	分享	他的	有罪	!

但是，这样一位母亲的儿子竟然堕落到与窃贼为伍，甚至可能与窃贼一同承担罪责！

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

The	thought	was	madness	.
这	想法	曾是	疯狂	.

这种想法简直是疯了。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['despərət] [bɔɪ] , ['flaɪɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['sʌfər] ,

He	pictured	the	desperate	boy	,	flying	perhaps	to	a	far	country	,	to	suffer	,
他	如图所示	这	绝望的	男生	,	飞行	也许	到	一个	远的	国家	,	到	遭受	,

他想象着那个绝望的男孩，或许会飞到遥远的国度，遭受苦难。

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	sin	and	go	down	to	the	lowest	depths	of	degradation	.
和	罪	和	去	向下	到	这	最低	深度	的	降解	.

堕入罪恶深渊，跌入堕落的谷底。

[ðə; ði] [prer] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɑːrt] , " [gɑːd][hæv; həv]

The	prayer	burst	forth	from	the	depths	of	the	colonel's	heart	,	"	God	have
这	祷告	爆裂	前进	从	这	深度	的	这	上校的	心	,	"	上帝	有

['mɜːrsi] [ɑːn][maɪ] [sʌn] !

mercy	on	my	son	!
怜悯	在	我的	儿子	!

上校内心深处迸发出祈祷："上帝怜悯我的儿子！"

[gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] !

God	have	mercy	on	me	,	a	sinner	!
上帝	有	怜悯	在	我	,	一个	罪人	!

上帝啊，可怜我这个罪人吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['penɪtəns] [ɪn] [ðæt] [kloʊzd] [ruːm] .

"	There	was	a	thoroughgoing	penitence	in	that	closed	room	.
"	那里	曾是	一个	彻底的	忏悔	在	那	关闭	房间	.

"在那间封闭的房间里，他进行了彻底的忏悔。"

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hoʊl] [laɪf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ɪts][sɪnz] .

The	colonel's	whole	life	stood	before	him	,	with	all	its	shortcomings	and	its	sins	.
这	上校的	所有的	生活	站立	前	他	,	和	全部它是		缺点	和	它是	罪孽	.

上校的一生，连同他所有的缺点和罪过，都呈现在他眼前。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtwərdli] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

To	the	world	it	had	been	an	outwardly	blameless	life	,
到	这	世界	它	有	到过	一个	向外	无责	生活	,

在世人眼中，他过着看似完美无瑕的生活。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪθ] , [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːrtɪdnəs] , [æn; ən]

but	within	there	had	been	an	uncertain	faith	,	a	half	-	heartedness	,	an
但	之内	那里	有	到过	一个	不确定	信仰	,	一个	一半	-	真心	,	一个

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] ,

indecision	in	his	inner	life	,
优柔寡断	在	他的	内	生活	,

但他的内心深处却存在着一种不确定的信仰、一种三心二意的态度、一种优柔寡断。

[ðæt] [ɪl] ['bɪfɪtɪd] [wʌn] [huː] [soʊ] [wel] [nuː] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

that	ill	befitted	one	who	so	well	knew	the	love	and	purity	of	his	heavenly
那	患病的	合适的	一	WHO	所以	出色地	知道	这	爱	和	纯度	的	他的	天上

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

如此深知天父慈爱纯洁的人，竟落得如此下场，实在令人惋惜。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə][raɪz] [fə'givn] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [tuː; tə] [liːd]

He	cast	himself	upon	his	knees	,	to	rise	forgiven	,	and	strengthened	to	lead
他	投掷	他自己	之上	他的	膝盖	,	到	上升	已原谅	,	和	加强	到	带领

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ,

a	decided	,
一个	决定	,

他跪倒在地，起身时已蒙受宽恕，并重获力量去领导一个坚定的团队。

[dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] [laɪf] .

devoted	Christian	life	.
奉献	基督教	生活	.

虔诚的基督徒生活。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['æbsənt] , ['ɜːrɪŋ] [bɔɪ]

With	his	own	humiliation	came	back	his	tenderness	towards	his	absent	,	erring	boy
和	他的	自己的	屈辱	来了	后退	他的	压痛	向	他的	缺席的	,	犯错	男生

.

:

.

自身的屈辱让他重新燃起了对那个离家出走、犯错的儿子的温柔。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]['ælmə] ,

When	the	door	was	opened	at	last	to	Alma	,
什么时候	这	门	曾是	打开	在	最后的	到	阿尔玛	,

当大门最终向阿尔玛敞开时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

she	saw	the	traces	of	sorrow	and	deep	emotion	on	her	father's	face	.
她	锯	这	痕迹	的	悲哀	和	深的	情感	在	她	父亲的	脸	.

她看到了父亲脸上流露出的悲伤和深沉的情感。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [iks'kleimɪŋ] , " [dɪr] , [dɪr] ['pɑːpə] !

She	threw	herself	into	his	arms	,	exclaiming	,	"	Dear	,	dear	papa	!
她	扔	她自己	进入	他的	武器	,	惊呼	,	"	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	!

她扑进他的怀里，喊道："亲爱的，亲爱的爸爸！"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	She	could	say	no	more	.
"	她	可以	说	不	更多的	.

她再也说不出话来了。

[hiː; hi] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .

He	gently	closed	the	door	by	which	she	had	entered	.
他	轻轻地	关闭	这	门	经过	哪个	她	有	进入	.

他轻轻地关上了她进来的那扇门。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

No	human	being	ever	knew	the	words	that	then	passed	between	them	,
不	人类	存在	曾经	知道	这	字	那	然后	通过了	之间	他们	,

没有人知道他们之间当时说了些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	they	were	henceforward	to	be	bound	together	by	a	new	and	a
但	他们	是	从此以后	到	是	边界	一起	经过	一个	新的	和	一个

['hoʊliːɚ][taɪ][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

holier	tie	than	ever	before	.
更神圣	领带	比	曾经	前	.

但从此以后，他们将通过一种比以往任何时候都更加神圣的新纽带紧密联系在一起。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

THE	BIRTHDAY	GIFT	.
这	生日	礼物	.

生日礼物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [ɛkroʊ] , ['ɑːlməz] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd]

In	the	midst	of	the	shadow	over	the	household	at	Ekero	,	Alma's	birthday	had
在	这	中间	的	这	阴影	超过	这	家庭	在	埃克罗	,	阿尔玛的	生日	有

[kʌm] .

come	.
来	.

在埃克罗家笼罩的阴影中，阿尔玛的生日到了。

[noʊ] [feˈstɪvɪtiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

No	festivities	could	be	thought	of	.
不	庆祝活动	可以	是	想法	的	.

根本想不到要举办任何庆祝活动。

[noʊ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [dekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [gɪfts] .

No	birthday	table	was	decked	for	her	with	flowers	and	gifts	.
不	生日	桌子	曾是	甲板	为了	她	和	花朵	和	礼物	.

她的生日桌上没有摆放鲜花和礼物。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈembər] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz]

Her	father	had	not	even	remembered	the	fact	that	she	was	now	eighteen	years
她	父亲	有	不是	甚至	记得	这	事实	那	她	曾是	现在	十八	年

[oʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .

old	until	the	evening	came	on	.
老的	直到	这	晚上	来了	在	.

直到夜幕降临，她的父亲才想起她已经十八岁了。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [swiːd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	housekeeper	,	a	thorough	Swede	in	all	things	,	could	not	forget	such	an
这	管家	,	一个	彻底	瑞典人	在	全部	事物	,	可以	不是	忘记	这样的	一个

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ;

anniversary	;
周年纪念日	;

管家是个十足的瑞典人，她不可能忘记这样的纪念日；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tɔːrdz] [ˈælmə][tuː; tə][prɑːmpt][tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈkaɪndnəs] [ɪn]

but	she	was	in	no	mood	towards	Alma	to	prompt	to	any	particular	kindness	in
但	她	曾是	在	不	情绪	向	阿尔玛	到	迅速的	到	任何	特别的	仁慈	在

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

that	direction	,
那	方向	,

但她当时并没有心情对阿尔玛表现出任何特别的善意。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈfestl] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

or	any	festal	preparations	.
或者	任何	节日	准备工作	.

或任何节日准备工作。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ]

The	father	and	daughter	were	sitting	quietly	together	in	the	study	in	the	evening
这	父亲	和	女儿	是	坐着	悄悄	一起	在	这	学习	在	这	晚上

.

:
.

傍晚时分，父女俩静静地坐在书房里。

" [ˈælmə] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]

"	Alma	,	"	he	began	,	"	I	have	just	remembered	that	it	must	be	your
"	阿尔玛	,	"	他	开始	,	"	我	有	只是	记得	那	它	必须	是	你的

[ˈbɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“阿尔玛，”他开口说道，“我刚刚想起来，今天一定是你的生日。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] , [nɪˈglektɪd] [ˈbɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

It	has	been	a	sad	,	neglected	birthday	for	you	,	my	child	;
它	有	到过	一个	伤心	,	被忽视的	生日	为了	你	,	我的	孩子	;

孩子，对你来说，这是一个悲伤、被冷落的生日；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

but	it	shall	not	pass	altogether	without	notice	.
但	它	将	不是	经过	共	没有	注意	.

但这不会完全悄无声息地过去。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː] ,

Give	me	the	jewel	-	case	that	has	been	in	your	charge	,	and	the	key	too	,
给	我	这	宝石	-	案件	那	有	到过	在	你的	收费	,	和	这	钥匙	也	,

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的，把一直由你保管的珠宝盒和钥匙都给我。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	,	of	course	,
我	有	,	的	课程	,

我当然有。

[ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

meant	that	you	should	have	these	things	that	were	so	peculiarly	associated	with
意思是	那	你	应该	有	这些	事物	那	是	所以	奇特地	联系	和

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

your	dear	mother's	younger	days	.
你的	亲爱的	母亲的	年轻	天	.

这意味着你应该拥有这些与你亲爱的母亲年轻时代有着特殊联系的东西。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd]

The	watch	you	can	wear	at	once	,	as	your	own	does	not	seem	to	keep	good
这	手表	你	能	穿	在	一次	,	作为	你的	自己的	做	不是	似乎	到	保持	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

你可以立即佩戴的手表，就像你自己的手表一样，但似乎走时不准。

[hɜːrz][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt]

Hers	was	an	excellent	time	-	keeper	,	and	it	will	remind	you	to	be	exact
她的	曾是	一个	出色的	时间	-	守门员	,	和	它	将要	提醒	你	到	是	精确的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

她的计时器非常精准，它会提醒你做到精确和诚实。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli] , [laɪk] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

and	gentle	and	holy	,	like	your	dear	mother	.
和	温和的	和	圣	,	喜欢	你的	亲爱的	母亲	.

温柔而圣洁，就像你亲爱的母亲一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	take	real	pleasure	in	seeing	you	wear	it	.
我	将	拿	真实的	乐趣	在	看到	你	穿	它	.

看到你穿上它，我会非常高兴。

[goʊ] , ['dɔːtər] , [æt; ət][wʌns] !

Go	,	daughter	,	at	once	!
去	,	女儿	,	在	一次	!

女儿，快去！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

I	am	glad	I	thought	of	something	that	will	please	you	on	your	birthday	.
我	是	高兴的	我	想法	的	某物	那	将要	请	你	在	你的	生日	.

我很高兴想到了让你在生日当天开心的事情。

" ['ælmə] [əu'beid] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
" Alma obeyed mechanically , and returned quickly with the empty case in her
" 阿尔玛 服从 机械地 , 和 返回 迅速地 和 这 空的 案件 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“阿尔玛机械地服从命令，很快手里拿着空箱子回来了。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜːr'self]
hoping that when the critical moment came she should be able to explain herself
希望 那 什么时候 这 批判的 片刻 来了 她 应该 是 有能力的 到 解释 她自己
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

希望在关键时刻到来时，她能够令人满意地解释自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæskɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hændz] ,
She gave the casket into her father's hands ,
她 给予 这 棺材 进入 她 父亲的 双手 ,

她把棺材交到了父亲手中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and waited in a silence so natural under the circumstances that he did not
和 等待 在 一个 沉默 所以 自然的 在下面 这 情况 那 他 做过 不是
['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
notice it .
注意 它 .

他默默地等待着，这种沉默在当时的环境下是如此自然，以至于他自己都没有注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['kuʃənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃt]
There was no sparkle from the dark cushions , but a sudden , astonished
那里 曾是 不 火花 从 这 黑暗的 靠垫 , 但 一个 突然 , 惊讶
['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] .
sparkle in the colonel's eyes .
火花 在 这 上校的 眼睛 .

深色的靠垫上没有丝毫光泽，但上校的眼中却突然闪过一丝惊讶的光芒。

" ['empti] , ['ælmə] !
" Empty , Alma !
" 空的 , 阿尔玛 !

“空空如也，阿尔玛！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] ['diːpli] .
" I have given them away , " she said , blushing very deeply .
" 我 有 给定 他们 离开 , " 她 说 , 脸红 非常 深 .

“我已经把它们送人了，”她说着，脸颊绯红。

" ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] .
" Given them away ! " repeated the colonel , slowly and sternly .
" 鉴于 他们 离开 ! " 重复 这 上校 , 缓慢地 和 严厉地 .

“把他们都送人了！”上校缓慢而严厉地重复道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] , ['veri] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	have	given	them	for	a	good	object	,	very	dear	to	my	heart	.
"	我	有	给定	他们	为了	一个	好的	目的	,	非常	亲爱的	到	我的	心	.

“我把它们送给了我心爱的一件好东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	you	would	approve	of	it	.
我	是	当然	你	会	批准	的	它	.

我相信你会赞同的。

[pliːz] , ['pɑːpə] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Please	,	papa	,	do	not	ask	me	any	more	about	it	now	.
请	,	爸爸	,	做	不是	问	我	任何	更多的	关于	它	现在	.

爸爸，请不要再问我这件事了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] .

I	do	not	want	to	tell	you	yet	.
我	做	不是	想	到	告诉	你	然而	.

我现在还不想告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

It	is	a	secret	.
它	是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [dʒʌst][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][gɑːd] ,

I	have	promised	,	just	to	myself	,	and	almost	to	God	,
我	有	承诺	,	只是	到	我	,	和	几乎	到	上帝	,

我曾向自己，也几乎向上帝承诺过，

['nevər] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [sək'siːd] . "

never	to	tell	any	one	until	a	certain	thing	is	accomplished	—	until	I	can	fully	succeed	.	"
绝不	到	告诉	任何	一	直到	一个	肯定	事物	是	完成	—	直到	我	能	完全	成功	.	"

在某件事完成之前——在我完全成功之前——我绝不会告诉任何人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	the	matter	with	you	,	child	?
"	什么	是	这	事情	和	你	,	孩子	?

孩子，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Have	you	lost	your	senses	?
有	你	丢失的	你的	感官	?

你疯了吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .

You	had	no	right	to	give	away	things	intrusted	to	your	care	.
你	有	不	正确的	到	给	离开	事物	受托人	到	你的	关心	.

你无权将受托保管的物品转送他人。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['sɪmp(ə)l] [wɪl] ,

I	have	told	you	that	,	by	your	mother's	simple	will	,
我	有	讲述	你	那	,	经过	你的	母亲的	简单的	将要	,

我已经告诉过你，根据你母亲的遗愿，

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

all	she	had	was	left	at	my	disposition	.
全部	她	有	曾是	左边	在	我的	处置	.

她留下的所有财产都由我支配。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][bəuθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ?

Am	I	to	be	disappointed	in	both	my	children	?
是	我	到	是	失望的	在	两个都	我的	孩子们	?

我应该对我的两个孩子都感到失望吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	and	the	colonel	bowed	his	head	upon	his	hands	.
"	和	这	上校	鞠躬	他的	头	之上	他的	双手	.

上校双手抱头，低下了头。

" [dɪr] ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] !

"	Dear	papa	,	you	are	not	to	be	disappointed	in	me	!
"	亲爱的	爸爸	,	你	是	不是	到	是	失望的	在	我	!

“亲爱的爸爸，您不要对我失望！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

I	have	done	nothing	wrong	.
我	有	完毕	没有什么	错误的	.

我没有做错任何事。

" [hɪr] ['ɑːlməz] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] .

"	Here	Alma's	conscience	gave	her	a	sharp	prick	.
"	这里	阿尔玛的	良心	给予	她	一个	锋利的	刺	.

“这时，阿尔玛的良心狠狠地刺了一下。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses]

Suddenly	she	broke	out	,	after	a	moment's	pause	,	"	I	want	to	be	like	the	princess
突然	她	打破	出去	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	我	想	到	是	喜欢	这	公主

.

:

.

她突然停顿了一下，然后说道：“我想成为像公主一样的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] !

I	am	sure	that	would	please	you	,	papa	!
我	是	当然	那	会	请	你	,	爸爸	!

爸爸，我相信您一定会很高兴的!

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .

You	know	she	sold	her	jewels	for	a	home	for	the	sick	poor	.
你	知道	她	卖	她	珠宝	为了	一个	家	为了	这	生病的	贫穷的	.

你知道她变卖了自己的珠宝，为贫困病人建了一座收容所吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] ['sɪriəsli] : " [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] ,

"	The	colonel	answered	seriously	:	"	The	princess	is	a	saintly	woman	,
"	这	上校	回答	严重地	:	"	这	公主	是	一个	圣洁的	女士	,

上校严肃地回答道：“公主是一位圣洁的女性，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	you	would	do	well	to	follow	her	example	.
和	你	会	做	出色地	到	跟随	她	例子	.

你最好效仿她的做法。

[ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [sɪk] ,

She	sold	her	jewels	to	build	a	home	for	the	aged	sick	,
她	卖	她	珠宝	到	建造	一个	家	为了	这	老年人	生病的	,

她变卖了自己的珠宝，为年迈体弱者建造了一座养老院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪnses] [ænd; ənd] [groʊn] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	she	did	not	do	it	,	princess	and	grown	woman	as	she	was	,
但	她	做过	不是	做	它	,	公主	和	生长	女士	作为	她	曾是	,

但她并没有这样做，尽管她是一位公主，也是一位成年女性。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]

until	she	had	asked	the	consent	of	her	mother	and	her	brother	the
直到	她	有	问	这	同意	的	她	母亲	和	她	兄弟	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

直到她征得了母亲和哥哥国王的同意。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

What	have	you	done	,	my	child	?
什么	有	你	完毕	,	我的	孩子	?

孩子，你都做了些什么?

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	have	you	been	thinking	of	?
什么	有	你	到过	思维	的	?

你在想什么呢?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ['fʊli] .

You	must	explain	yourself	fully	.
你	必须	解释	你自己	完全	.

你必须把事情解释清楚。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] !

I	have	a	right	to	demand	it	!
我	有	一个	正确的	到	要求	它	!

我有权提出要求!

" ['ælmə] [ə'gen] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [haʊs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .

"	Alma	again	left	the	room	,	to	return	with	the	little	yellow	house	in	her	hands	.
"	阿尔玛	再次	左边	这	房间	,	到	返回	和	这	小的	黄色的	房子	在	她	双手	.

“阿尔玛再次离开房间，手里拿着那座黄色小房子回来了。”

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɑ:ks] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['noʊnoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	Here	is	my	savings	-	box	,	papa	,	"	she	said	;	"	Nono	made	it	for	me	.
"	这里	是	我的	节省	-	盒子	,	爸爸	,	"	她	说	;	"	诺诺	制成	它	为了	我	.

“爸爸，这是我的储蓄盒，”她说；“爷爷给我做的。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

"	A	flush	of	pleasure	came	over	the	face	of	the	colonel	.
"	一个	冲洗	的	乐趣	来了	超过	这	脸	的	这	上校	.

上校脸上泛起了一抹喜悦的红晕。

" [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['kɛrɪnz] ['kɑ:tɪdʒ] !

"	So	exactly	like	Karin's	cottage	!
"	所以	确切地	喜欢	卡琳的	小屋	!

“简直和卡琳的小屋一模一样！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	What	a	clever	little	boy	!
"	什么	一个	聪明的	小的	男生	!

“多么聪明的小男孩啊！”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	like	him	.	"
我	喜欢	他	.	"

我喜欢他。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['ælmə] ,
" I thought — I thought , " said Alma ,
" 我 想法 — 我 想法 , " 说 阿尔玛 ,

“我以为——我以为，”阿尔玛说。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [smaɪl] — " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm]
encouraged by her father's smile — " I thought I would like to have a home
鼓励 经过 她 父亲的 微笑 — " 我 想法 我 会 喜欢 到 有 一个 家
[fɔːr; fər] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
for sick little children .
为了 生病的 小的 孩子们 .

父亲的笑容鼓励了她——“我想为生病的小孩建一个家。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ,
I wanted to save my money to do something really good and lasting ,
我 通缉 到 节省 我的 钱 到 做 某物 真的 好的 和 持久 ,

我想攒钱去做一些真正有意义且影响深远的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
instead of fooling it away by giving a little here and there ,
反而 的 愚弄 它 离开 经过 给予 一个 小的 这里 和 那里 ,

与其零零碎碎地付出一点，不如.....

[ðæt] [dɪd][nɑːt]['æftər][ɔːl][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
that did not after all do much good to anybody .
那 做过 不是 后 全部 做 很多 好的 到 任何人 .

结果，那并没有给任何人带来多少好处。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,
I have saved all I could , and have given nothing away for anything else ,
我 有 已保存 全部 我 可以 , 和 有 给定 没有什么 离开 为了 任何事物 别的 ,

我已竭尽所能地节省开支，没有为了任何其他目的而放弃任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər]
but it went very slowly , and then I thought of those ornaments that were
但 它 去 非常 缓慢地 , 和 然后 我 想法 的 那些 装饰品 那 是
[tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
to be mine ,
到 是 矿 ,

但进展非常缓慢，然后我想起了那些本该属于我的饰品。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] .
and — I really did not think you would care .
和 — 我 真的 做过 不是 思考 你 会 关心 .

我真的没想到你会在意。

" [hɪr] ['ælmə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] !
" Here Alma blushed , and added , " I hoped you would not mind !
" 这里 阿尔玛 脸红了 , 和 额外 , " 我 希望 你 会 不是 头脑 !

“阿尔玛脸红了，补充道：‘我希望你不会介意！’”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] .
" and her tears fell fast .
" 和 她 眼泪 跌倒 快速地 .

她的眼泪夺眶而出。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" My poor child ! " said the colonel ,
" 我的 贫穷的 孩子 ! " 说 这 上校 ,

“我可怜的孩子！”上校说道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dru:][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd].

as	he	put	his	arm	around	her	and	drew	her	to	his	side	.
作为	他	放	他的	手臂	大约	她	和	画	她	到	他的	边	.

他搂住她的肩膀，把她拉到自己身边。

"[soʊ][ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ðæt][hæd; həd][pæst]['oʊvər][ju:; jʊ],

"	So	this	is	the	explanation	of	the	change	that	had	passed	over	you	,
"	所以	这	是	这	解释	的	这	改变	那	有	通过了	超过	你	,

所以这就是你所经历的变化的解释，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][soʊ][mʌtʃ][peɪn]! —[maɪ]['lɪt(ə)l]['ælmə],[hu:][lʌvd][soʊ]['dɪrli][tu:; tə]

and	had	given	me	so	much	pain	!	—	my	little	Alma	,	who	loved	so	dearly	to
和	有	给定	我	所以	很多	疼痛	！	—	我的	小的	阿尔玛	,	WHO	喜爱	所以	亲爱的	到

[gɪv],

give	,
给	,

她带给我那么多痛苦！——我亲爱的小阿尔玛，她那么喜欢付出，

[ænd; ənd][hu:][hæz; həz]['leɪtli][bɪn][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld][ðæt][ðə; ði]['veri][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]

and	who	has	lately	been	so	hard	and	cold	that	the	very	idea	of	an
和	WHO	有	最近	到过	所以	难的	和	寒冷的	那	这	非常	主意	的	一个

[ə'pi:l][frʌm; frəm][ə; eɪ][pʊr]['fæməli][si:md][tu:; tə][kloʊz][hɜ:r; hər][hɑ:rt][ænd; ənd]['stɪf(ə)n][hɜ:r; hər]

appeal	from	a	poor	family	seemed	to	close	her	heart	and	stiffen	her
上诉	从	一个	贫穷的	家庭	似乎	到	关闭	她	心	和	变硬	她

[feɪs]['ɪntu:][dɪ'tɜ:rmɪnd][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n].

face	into	determined	opposition	.
脸	进入	决定	反对	.

她最近变得如此冷酷无情，以至于一想到贫困家庭的求助，她就仿佛封闭了自己的内心，脸上露出坚决反对的表情。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnses], [dɪr], [ænd; ənd][du:][sʌm; səm][greɪt][θɪŋ].

You	cannot	be	a	princess	,	dear	,	and	do	some	great	thing	.
你	不能	是	一个	公主	,	亲爱的	,	和	做	一些	伟大的	事物	.

亲爱的，你不可能既是公主又能成就一番伟业。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔ:r][praɪd][ðæn; ðən]['hoʊli][lʌv][ɪn][jʊr; jər][plæn].

I	am	afraid	there	was	more	pride	than	holy	love	in	your	plan	.
我	是	害怕的	那里	曾是	更多的	自豪	比	圣	爱	在	你的	计划	.

恐怕你的计划中骄傲多于圣洁的爱。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][θɪŋk][ʌv; əv][jɔ:r'self][wen][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][gʊd],

You	should	not	think	of	yourself	when	you	want	to	do	good	,
你	应该	不是	思考	的	你自己	什么时候	你	想	到	做	好的	,

行善时不要只想着自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər]['hev(ə)nli]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌfərɪŋ]['brʌðərz].

but	of	your	heavenly	Master	and	his	suffering	brothers	.
但	的	你的	天上	掌握	和	他的	痛苦	兄弟	.

但是为了你们天上的主和他受苦的弟兄们。

[rɪ'membər][ðæt]!

Remember	that	!
记住	那	!

记住这一点！

[ðæt][wʌz; wəz][jʊr; jər][dɪr]['mʌðɝz][wei].

That	was	your	dear	mother's	way	.
那	曾是	你的	亲爱的	母亲的	方式	.

那是你亲爱的母亲的行事方式。

[self][si:md][ded][ɪn][hɜ:r; hər].

Self	seemed	dead	in	her	.
自己	似乎	死的	在	她	.

她仿佛失去了自我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] !

If	she	could	but	have	lived	to	teach	you	by	her	beautiful	example	!
如果	她	可以	但	有	居住地	到	教	你	经过	她	美丽的	例子	!

如果她能活下来，用她美好的榜样来教导你们该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

It	is	not	in	seeking	to	do	some	great	thing	that	we	are	in	the	right	path	.
它	是	不是	在	寻求	到	做	一些	伟大的	事物	那	我们	是	在	这	正确的	小路	.

我们并非通过追求成就一番伟业才走上正确的道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ɑːr; ər] ['seɪfɪst]

The	little	things	that	come	to	us	day	by	day	and	hour	by	hour	are	safest
这	小的	事物	那	来	到	我们	天	经过	天	和	小时	经过	小时	是	最安全

[fɔːr; fər][moʊst] ['krɪstʃənz] ,

for	most	Christians	,
为了	最多	基督徒	,

对于大多数基督徒来说，每天每时每刻发生在我们身上的小事才是最安全的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [soʊ][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

and	surely	so	for	beginners	.
和	一定	所以	为了	初学者	.

对于初学者来说更是如此。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔkt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

Where	is	the	key	to	this	locked	little	house	?
在哪里	是	这	钥匙	到	这	已锁定	小的	房子	?

这间上了锁的小房子的钥匙在哪里?

" ['ælmə] [prə'duːst] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hændz] .

"	Alma	produced	the	key	at	once	,	and	placed	it	in	her	father's	hands	.
"	阿尔玛	生产	这	钥匙	在	一次	,	和	放置	它	在	她	父亲的	双手	.

“阿尔玛立刻拿出钥匙，放在她父亲的手里。

[hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən] [ðæt] [smɔːl] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .

He	might	open	that	small	door	if	he	pleased	.
他	可能	打开	那	小的	门	如果	他	高兴	.

如果他愿意，他或许会打开那扇小门。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

She	fancied	it	would	be	almost	wrong	to	do	it	herself	.
她	幻想	它	会	是	几乎	错误的	到	做	它	她自己	.

她觉得如果自己去做，几乎是错误的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [smɔːl] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] , [leɪ] [ðə; ði]

The	door	was	opened	,	and	there	,	among	small	coins	and	great	,	lay	the
这	门	曾是	打开	,	和	那里	,	之中	小的	硬币	和	伟大的	,	躺	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

门开了，里面散落着大大小小的硬币，其中就包括珠宝。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

The	crystal	of	the	watch	had	been	broken	by	some	falling	contribution	.
这	水晶	的	这	手表	有	到过	破碎的	经过	一些	坠落	贡献	.

手表表镜被掉落的物体砸碎了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —

The	colonel	took	the	watch	in	his	hand	,	and	said	,	—
这	上校	采取	这	手表	在	他的	手	,	和	说	,	—

上校接过怀表，说道：

" [ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'per] .

"	This	can	easily	be	repaired	.
"	这	能	容易地	是	已修复	.

“这很容易修复。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ;

You	must	wear	it	constantly	;
你	必须	穿	它	不断地	;

你必须一直佩戴它；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [gɪfts] [tu:; tə][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd]

and	may	it	remind	you	that	the	best	gifts	to	God	are	those	that	are	offered
和	可能	它	提醒	你	那	这	最好的	礼物	到	上帝	是	那些	那	是	提供

['hʌmbli] ,

humbly	,
谦卑地	,

愿这提醒你，献给上帝最好的礼物是那些谦卑地献上的礼物。

['mɑ:dɪstli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

modestly	,	with	no	thought	of	self	,	and	with	no	desire	for	the	praise	of
谦虚地	,	和	不	想法	的	自己	,	和	和	不	欲望	为了	这	称赞	的

[mæn] .

man	.
男人	.

谦逊，不考虑自身，也不渴望得到人的赞扬。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] [kæn; kən][soʊ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti] ,

If	the	little	watch	can	so	remind	you	of	your	duty	,
如果	这	小的	手表	能	所以	提醒	你	的	你的	责任	,

如果这块小手表能如此提醒你你的职责，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['hoʊli] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

it	will	be	a	holy	messenger	to	you	,
它	将要	是	一个	圣	信使	到	你	,

它将成为你的神圣使者。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [set][ə'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	so	in	a	way	set	apart	to	the	service	of	God	.
和	所以	在	一个	方式	放	除	到	这	服务	的	上帝	.

因此，从某种意义上说，他们是被分别出来侍奉上帝的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'waɪzli] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ðə; ði]['daiəmənds][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

You	have	unwisely	given	,	as	you	thought	,	the	diamonds	to	the	poor	.
你	有	不明智地	给定	,	作为	你	想法	,	这	钻石	到	这	贫穷的	.

你不明智地把钻石捐给了穷人，正如你所认为的那样。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

We	will	not	take	them	back	.
我们	将要	不是	拿	他们	后退	.

我们不会把它们接回去。

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r'self][wɔ:rn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Your	dear	mother	had	not	herself	worn	them	for	many	years	.
你的	亲爱的	母亲	有	不是	她自己	磨损	他们	为了	许多	年	.

你亲爱的母亲自己已经很多年没穿过它们了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊld] ,

They	shall	be	sold	,
他们	将	是	卖	,

它们将被出售。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'nɑːnɪməsli] [tuː; tə] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wer]

and	you	may	send	the	money	anonymously	to	any	hospital	for	children	where
和	你	可能	发送	这	钱	匿名	到	任何	医院	为了	孩子们	在哪里

[help] [ɪz] ['niːdɪd] .

help	is	needed	.
帮助	是	需要	.

您可以匿名将这笔钱捐给任何需要帮助的儿童医院。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['məutivz] .

So	you	will	keep	your	motives	.
所以	你	将要	保持	你的	动机	.

所以你会坚持你的动机。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

With	the	money	lying	in	the	little	cottage	you	can	have	the	joy	of	helping
和	这	钱	说谎	在	这	小的	小屋	你	能	有	这	喜悦	的	帮助

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] ;

the	suffering	poor	;
这	痛苦	贫穷的	;

小屋里放着的钱，可以让你享受帮助穷人的快乐；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	had	better	consult	with	me	as	to	how	to	use	it	.
但	你	有	更好的	咨询	和	我	作为	到	如何	到	使用	它	.

但你最好先咨询我如何使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [naʊ] ['lævɪʃli] [ɑːn] ['evri] ['æplɪkənt] ,

It	is	not	to	be	thrown	away	now	lavishly	on	every	applicant	,
它	是	不是	到	是	抛掷	离开	现在	慷慨地	在	每一个	申请人	,

现在不应该随意地把奖学金挥霍在每个申请者身上。

[tuː; tə] [duː] [pər'hæps] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

to	do	perhaps	more	harm	than	good	.
到	做	也许	更多的	伤害	比	好的	.

或许弊大于利。

[leɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

Lay	the	jewels	in	the	case	and	lock	the	door	of	the	little	cottage	.
莱	这	珠宝	在	这	案件	和	锁	这	门	的	这	小的	小屋	.

把珠宝放进盒子里，然后锁上小屋的门。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , " [rɪ'membər] , ['ælmə] ,

"	He	was	going	to	add	,	"	Remember	,	Alma	,
"	他	曾是	去	到	添加	,	"	记住	,	阿尔玛	,

他本来想补充说："记住，阿尔玛，

[ðæt] [wʌn] [kaɪnd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

that	one	kind	word	from	you	to	your	brother	is	a	better	offering	for	you
那	一	种类	单词	从	你	到	你的	兄弟	是	一个	更好的	提供	为了	你

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['tʃærəti] .

than	much	money	given	in	charity	.
比	很多	钱	给定	在	慈善机构	.

你对兄弟说的一句温暖的话语，比你捐献的许多钱财更有意义。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['spoʊkən] .

"	The	words	were	not	spoken	.
"	这	字	是	不是	说	.

"那些话没有说出口。"

[hiː; hi] [bʌt; bət] [sed] , " [pʊr] ['frænz] !

He	but	said	,	"	Poor	Frans	!
他	但	说	,	"	贫穷的	弗兰斯	!

但他却说："可怜的弗兰斯！"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[gɑːd] [help] [maɪ] [bɔɪ] !
God help my boy !
上帝 帮助 我的 男生 !

上帝保佑我的孩子!

" ['ælmə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪr] ['pɑːpə] ,
" Alma put her arm round her father's neck and whispered , " Dear papa ,
" 阿尔玛 放 她 手臂 圆形的 她 父亲的 脖子 和 低声说道 , " 亲爱的 爸爸 ,

阿尔玛将手臂搭在父亲的脖子上，低声说道：“亲爱的爸爸，

[ɪf] ['frænz] [kʌmz] [hoʊm] — [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
if Frans comes home — when he comes home ,
如果 弗兰斯 来 家 — 什么时候 他 来 家 ,

如果弗兰斯回家——当他回家的时候，

[aɪ][duː] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] — "
I do really mean to be more kind to him than ever before ; but he — "
我 做 真的 意思是 到 是 更多的 种类 到 他 比 曾经 前 ; 但 他 — "

我真的打算比以往任何时候都对他更友善；但是他——”

" [noʊ] - [bʌts] , - ['ælmə] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" No ' buts , ' Alma , " said the father .
" 不 - 但是 , - 阿尔玛 , " 说 这 父亲 .

“别废话了，阿尔玛，”父亲说。

" [haʊ'evər] [fɑːr] [rɔːŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [jʊr; jər]['oʊnli]
" However far wrong your brother has gone , he is still your brother , your only
" 然而 远的 错误的 你的 兄弟 有 已消失 , 他 是 仍然 你的 兄弟 , 你的 仅有的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“无论你哥哥错到什么地步，他仍然是你的哥哥，你唯一的哥哥。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and it will be your duty to love him , and pray for him ,
和 它 将要 是 你的 责任 到 爱 他 , 和 祈祷 为了 他 ,

你有责任爱他，为他祈祷。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .
and watch over him with tender affection .
和 手表 超过 他 和 投标 感情 .

用温柔的爱意守护着他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] .
He has no mother .
他 有 不 母亲 .

他没有母亲。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər][kæn; kən][biː; bi] . "
You must be to him all that a good sister can be . "
你 必须 是 到 他 全部 那 一个 好的 姐姐 能 是 . "

你必须像一个好姐姐那样对待他。

" ['pɑːpə] ! " [sed] ['ælmə] , ['diːpli] [muːvd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" Papa ! " said Alma , deeply moved , " you are too gentle towards me .
" 爸爸 ! " 说 阿尔玛 , 深 已搬 , " 你 是 也 温和的 向 我 .

“爸爸！”阿尔玛深受感动地说，“你对我太温柔了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	deserve	it	.
我	做	不是	应得	它	.

我不配拥有它。

[aɪ][hæf] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

I	half	felt	all	the	while	that	I	might	be	doing	wrong	about	those	things	that	did	not
我	一半	毛毡	全部	这	尽管	那	我	可能	是	正在做	错误的	关于	那些	事物	那	做过	不是

['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

really	belong	to	me	.
真的	属于	到	我	.

我始终隐隐觉得，对于那些不属于我的东西，我可能做错了什么。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['veri] ['pleɪnli] .

I	see	it	now	very	plainly	.
我	看	它	现在	非常	显然	.

我现在看得非常清楚了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	would	not	listen	to	my	conscience	.
我	会	不是	听	到	我的	良心	.

我不会听从自己的良心。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	see	I	had	a	foolish	pride	in	what	I	was	trying	to	do	.
我	看	我	有	一个	愚蠢	自豪	在	什么	我	曾是	尝试	到	做	.

我意识到我当时对自己所做的事情抱有愚蠢的自负。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ðen] ,

I	did	not	see	it	clearly	then	,
我	做过	不是	看	它	清楚地	然后	,

当时我没看清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	now	I	know	I	was	taking	possession	of	what	did	not	really	belong	to	me
但	现在	我	知道	我	曾是	采取	拥有	的	什么	做过	不是	真的	属于	到	我

— [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['frænz] ,

—	I	who	have	been	so	angry	with	Frans	,
—	我	WHO	有	到过	所以	生气的	和	弗兰斯	,

但我现在明白，我占有了原本不属于我的东西——我曾对弗兰斯如此愤怒。

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] !

so	ashamed	even	to	think	of	him	as	my	brother	!
所以	羞愧	甚至	到	思考	的	他	作为	我的	兄弟	!

甚至想到他是我哥哥，我都感到羞耻！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

I	don't	know	what	I	should	have	been	if	I	had	fallen	into	temptation	,
我	不	知道	什么	我	应该	有	到过	如果	我	有	倒下	进入	诱惑	,

我不知道如果我屈服于诱惑，我会变成什么样。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] !

and	had	had	a	bad	companion	to	lead	me	on	!
和	有	有	一个	坏的	伴侣	到	带领	我	在	!

而且我还被一个坏同伴引诱了！

[pliːz] , [pliːz] , ['pɑːpə] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Please	,	please	,	papa	,	forgive	me	!
请	,	请	,	爸爸	,	原谅	我	!

爸爸，求求你原谅我！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] !

I	know	you	do	;	but	I	cannot	forgive	myself	!
我	知道	你	做	;	但	我	不能	原谅	我	!

我知道你明白，但我无法原谅自己!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪr] ['mɑːməz] [wɑːtʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] .

I	am	sure	the	sight	of	dear	mamma's	watch	ought	always	to	make	me	humble	.
我	是	当然	这	视线	的	亲爱的	妈妈的	手表	应该	总是	到	制作	我	谦逊的	.

"

"

"

我相信，每次看到亲爱的妈妈的手表，我都会感到谦卑。

" [meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['sɑːləmli] ,

"	May	God	help	you	and	keep	you	from	all	evil	!	"	said	the	father	solemnly	,
"	可能	上帝	帮助	你	和	保持	你	从	全部	邪恶的	!	"	说	这	父亲	庄严地	,

“愿上帝保佑你，远离一切邪恶！”父亲庄严地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

as	he	kissed	his	daughter	and	bade	her	good	-	night	.
作为	他	亲吻	他的	女儿	和	巴德	她	好的	-	夜晚	.

他亲吻了女儿，并向她道了晚安。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['spektəklz] .

SPECTACLES	.
眼镜	.

眼镜。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['frænz][hæd; həd] [brɔːt] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

The	news	of	the	disappearance	of	Frans	had	brought	gloom	to	the	golden	house	.
这	消息	的	这	消失	的	弗兰斯	有	带来	愁云	到	这	金的	房子	.

弗兰斯失踪的消息给这座金碧辉煌的房子带来了阴霾。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

There	he	had	been	lovingly	received	,	and	had	appeared	at	his	best	.
那里	他	有	到过	深情地	已收到	,	和	有	出现	在	他的	最好的	.

他在那里受到了热情接待，并且展现出了最佳状态。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['frænz][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] ,

Nono	was	clear	in	his	mind	that	Frans	had	had	nothing	to	do	with	the	theft	,
诺诺	曾是	清除	在	他的	头脑	那	弗兰斯	有	有	没有什么	到	做	和	这	盗窃	,

诺诺非常肯定弗兰斯与这起盗窃案无关。

[haʊ'evər] [rɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

however	wrong	he	might	have	done	in	running	away	and	causing	his	friends	such	painful	anxiety	.
然而	错误的	他	可能	有	完毕	在	跑步	离开	和	导致	他的	朋友们	这样的	痛苦	焦虑	.

然而，他逃跑的行为或许是错误的，也给他的朋友们带来了如此痛苦的焦虑。

[dʒæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪləns] .

Jan	shut	his	mouth	firmly	and	went	about	in	determined	silence	.
一月	关闭	他的	嘴	牢牢	和	去	关于	在	决定	沉默	.

扬紧紧闭上嘴，默默地继续做着自己的事。

['kɛrɪn] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Karin	cried	as	if	it	had	been	her	own	boy	who	had	gone	wrong	.
卡琳	哭	作为	如果	它	有	到过	她	自己的	男生	WHO	有	已消失	错误的	.

卡琳哭得好像是自己的儿子出了什么事一样。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['noʊnoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	hasn't	had	any	mother	to	look	after	him	,	"	said	Nono	,	and	he
"	他	还没有	有	任何	母亲	到	看	后	他	,	"	说	诺诺	,	和	他

['pætɪd] ['kɛrɪn] ['tendərli] .

patted	Karin	tenderly	.
轻拍	卡琳	温柔地	.

“他没有母亲照顾他，”诺诺说着，温柔地拍了拍卡琳。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	If	you	could	have	had	him	it	would	have	been	quite	different	,	I	am
"	如果	你	可以	有	有	他	它	会	有	到过	相当	不同的	,	我	是

[ʃʊr] . "

sure	.	"
当然	.	"

“如果你能拥有他，我相信情况肯定会大不相同。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

"	That	is	a	fact	,	"	said	one	of	the	twins	.
"	那	是	一个	事实	,	"	说	一	的	这	双胞胎	.

“那是事实，”其中一个双胞胎说道。

" [ə; eɪ]['sɑːlɪd][fækt] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	solid	fact	!	"	echoed	the	other	.
"	一个	坚硬的	事实	!	"	回声	这	其他	.

“千真万确！”另一个人附和道。

['kɛrɪn] [smaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['soʊbərli] , " [ɪf] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['pɛl]

Karin	smiled	for	a	moment	kindly	,	and	then	said	soberly	,	"	If	only	Uncle	Pelle
卡琳	微笑	为了	一个	片刻	亲切地	,	和	然后	说	清醒地	,	"	如果	仅有的	叔叔	佩勒

[wɜːr; wər] [hɪr] !

were	here	!
是	这里	!

卡琳和蔼地笑了笑，然后严肃地说：“要是佩勒叔叔在这里就好了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

I	should	so	like	to	know	what	he	would	say	.
我	应该	所以	喜欢	到	知道	什么	他	会	说	.

我真想知道他会说什么。

" [oʊld] ['pɛl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'destriən] [trɪp] .

"	Old	Pelle	had	gone	on	his	pedestrian	trip	.
"	老的	佩勒	有	已消失	在	他的	行人	旅行	.

“老佩勒去徒步旅行了。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['spɔːrtsmən] [ə'kuːtrəmənts] ,

Not	that	he	had	any	sportsman	accoutrements	,
不是	那	他	有	任何	运动员	配件	,

倒不是说他有什么运动装备，

[ɔːr] [juːst] ['eni] [slæŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

or	used	any	slang	as	to	the	particulars	of	his	expedition	.
或者	用过的	任何	俚语	作为	到	这	细节	的	他的	远征	.

或者用俚语描述他的探险细节。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['mɑːdərn]
In one respect he was prepared for his excursion on the strictest modern
在 一 尊重 他 曾是 准备 为了 他的 短途旅行 在 这 最严格的 现代的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

从某种意义上说，他按照最严格的现代原则为这次远足做好了准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] [tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm]
He was lightly equipped as to clothing , and in woollen garments from
他 曾是 轻轻 配备 作为 到 衣服 , 和 在 羊毛 服装 从
[tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .
top to toe .
顶部 到 脚趾 .

他衣着单薄，从头到脚都穿着羊毛衣物。

['betər] [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [wʌn] .
Better still , he had a light heart within , and a thankful one .
更好的 仍然 , 他 有 一个 光 心 之内 , 和 一个 感恩 一 .

更重要的是，他内心轻松愉快，并且心怀感恩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd] .
He was out on a pleasant errand .
他 曾是 出去 在 一个 令人愉快的 差事 .

他外出办了一件令人愉快的事。

['pɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['setld] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ,
Pelle was now a settled resident in the parish where the golden cottage stood ,
佩勒 曾是 现在 一个 定居 居民 在 这 教区 在哪里 这 金的 小屋 站立 ,

佩勒现在已在金屋所在的教区定居下来。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [pledʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
with occupation pledged to him while he had strength to work ,
和 职业 承诺 到 他 尽管 他 有 力量 到 工作 ,

在他有劳动能力的时候，会给他安排一份工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] ['læstɪd] .
and a support as long as life lasted .
和 一个 支持 作为 长的 作为 生活 持续 .

以及终生相伴的支持。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['mætər] ;
The colonel had settled that matter ;
这 上校 有 定居 那 事情 ;

上校已经解决了这件事；

[ænd; ənd] ['kɛrɪn] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['fjuːtʃər] ,
and Karin rejoiced to see the shadows cleared from the old man's future ,
和 卡琳 欣喜若狂 到 看 这 阴影 已清除 从 这 老的 男人的 未来 ,

看到老人的未来阴霾散去，卡琳感到无比欣慰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['blesɪŋ] " [tuː; tə] [ðem; ðəm]
with the bright prospect of his continuing to be " a blessing " to them
和 这 明亮的 前景 的 他的 继续 到 是 " 一个 祝福 " 到 他们
, [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
, as she said ,
, 作为 她 说 ,

正如她所说，他很有可能继续成为他们的“福星”，前景一片光明。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [græs] .
" while he was above the green grass .
" 尽管 他 曾是 多于 这 绿色的 草 .

“当他在绿草之上时。”

" ['pɛl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,

"	**Pelle**	**had**	**left**	**a**	**few**	**trifles**	**at**	**the**	**poorhouse**	**,**
"	佩勒	有	左边	一个	很少	琐事	在	这	贫民院	,

佩勒在济贫院留下了一些零碎的东西，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['grʌdʒɪŋli] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [lɔːŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

where	**he**	**had**	**been**	**grudgingly**	**received**	**during**	**his**	**last**	**long**	**attack**	**of**	**serious**
在哪里	他	有	到过	勉强	已收到	期间	他的	最后的	长的	攻击	的	严肃的

['ɪlnəs] .

illness	**.**
疾病	.

在他上次长期患重病期间，他曾被勉强收留在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

He	**had**	**before**	**been**	**unable**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**after**	**his**	**small**
他	有	前	到过	无法	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	后	他的	小的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	**.**
财物	.

此前他一直犹豫不决，不知是否要去拿自己的小件物品。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

There	**had**	**been**	**lingering**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**heart**	**a**	**germ**	**of**	**bitterness**
那里	有	到过	挥之不去的	在	这	深度	的	他的	心	一个	细菌	的	苦味

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

about	**the**	**whole**	**affair**	**,**
关于	这	所有的	事务	,

他内心深处一直残留着对整件事的苦涩之情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**it**	**might**	**spring**	**into**	**strong**	**life**	**if**	**he**	**returned**	**to**
和	他	有	到过	害怕的	它	可能	春天	进入	强的	生活	如果	他	返回	到

[siː] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ə'gen] .

see	**the**	**old**	**place**	**again**	**.**
看	这	老的	地方	再次	.

他担心，如果他再次回到那个老地方，它可能会突然复活。

[naʊ] [ðə; ði] ['ræŋkəlɪŋ] , [tɔːr'mentɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd]

Now	**the**	**rankling**	**,**	**tormenting**	**thoughts**	**had**	**vanished**	**in**	**the**	**sunshine**	**that**	**had**
现在	这	恼人的	,	折磨	想法	有	消失了	在	这	阳光	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

come	**to**	**him**	**,**
来	到	他	,

现在，那些恼人的、折磨人的念头都随着照耀在他身上的阳光消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ə'gen] ,

and	**he**	**was**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**see**	**the**	**familiar**	**scenes**	**again**	**,**
和	他	曾是	当然	它	会	是	令人愉快的	到	看	这	熟悉的	场景	再次	,

他确信再次看到那些熟悉的景色会令人愉快。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [wel] - [noʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [ænd; ənd] [let]

and	**to**	**take**	**well**	**-**	**known**	**people**	**by**	**the**	**hand**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**,**	**and**	**let**
和	到	拿	出色地	-	已知	人们	经过	这	手	在	一个	友好的	方式	,	和	让

['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

bygones	**be**	**bygones**	**.**
往事	是	往事	.

友好地与知名人士握手，让过去的恩怨就此过去。

['pɛl] [hæd; həd] [bɪn] [rəud] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Pelle	**had**	**been**	**rowed**	**over**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**,**
佩勒	有	到过	划船	超过	到	这	对面的	边	的	这	湾	,

佩勒被划船送到了海湾的另一边。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd]

to	avoid	an	unnecessary	bit	of	walking	;	and	now	that	he	was	expected
到	避免	一个	不必要	少量	的	步行	;	和	现在	那	他	曾是	预期的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

为了避免不必要的步行；而且现在他应该已经回家了，

[ˈnoʊnoʊ] [wʌz; wəz] [sent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Nono	was	sent	across	the	water	to	meet	him	.
诺诺	曾是	发送	穿过	这	水	到	见面	他	.

诺诺被派去与他会面。

[ˈnoʊnoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

Nono	was	already	in	the	boat	and	taking	up	the	oars	,
诺诺	曾是	已经	在	这	船	和	采取	向上	这	桨	,

诺诺已经上了船，拿起了桨。

[wen] [ˈælmə] [keɪm] [ˈstrəulɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈflaʊərz] ,

when	Alma	came	strolling	along	the	shore	with	her	hands	full	of	wild	flowers	,
什么时候	阿尔玛	来了	漫步	沿着	这	支撑	和	她	双手	满的	的	荒野	花朵	,

当阿尔玛手捧满野花，沿着海岸漫步而来时，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɒtənaɪzɪŋ] .

for	she	had	been	botanizing	.
为了	她	有	到过	植物学	.

因为她一直在研究植物。

" [let] [ˌem ˈiː] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˈnoʊnoʊ] .

"	Let	me	row	with	you	,	"	she	said	eagerly	to	Nono	.
"	让	我	排	和	你	,	"	她	说	急切地	到	诺诺	.

“让我和你一起划船吧，”她急切地对诺诺说。

" [jes] , " [sed] [ˈnoʊnoʊ] ; " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɛl] .

"	Yes	,	"	said	Nono	;	"	I	am	going	after	Uncle	Pelle	.
"	是的	,	"	说	诺诺	;	"	我	是	去	后	叔叔	佩勒	.

“是的，”诺诺说，“我要去找佩莱叔叔。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɑːlməz] [laɪt] [dres] ,

But	the	boat	—	"	and	he	looked	at	Alma's	light	dress	,
但	这	船	—	"	和	他	看起来	在	阿尔玛的	光	裙子	,

但是那艘船——”他看着阿尔玛的浅色连衣裙，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [huːm]

and	then	at	the	traces	left	of	the	last	trip	of	the	fishermen	to	whom
和	然后	在	这	痕迹	左边	的	这	最后的	旅行	的	这	渔民	到	谁

[ðə; ði] [boʊt] [bɪˈlɔːŋd] .

the	boat	belonged	.
这	船	属于	.

然后，沿着渔船所属渔民最后一次出海留下的痕迹继续前行。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ˈælmə] [ˈtʃɪrəli] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Alma	cheerily	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	阿尔玛	兴高采烈地	.

“别在意，”阿尔玛兴高采烈地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [roʊ] .

"	I	can	manage	my	dress	,	and	I	do	so	love	to	row	.
"	我	能	管理	我的	裙子	,	和	我	做	所以	爱	到	排	.

“我可以打理我的裙子，而且我真的很喜欢划船。”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

"	She	seated	herself	and	took	up	a	pair	of	oars	.
"	她	坐着	她自己	和	采取	向上	一个	一对	的	桨	.

她坐下，拿起一对船桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [beɪ] ,

It	was	a	long	pull	across	the	bay	,
它	曾是	一个	长的	拉	穿过	这	湾	,

横渡海湾的路程很长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	they	were	only	half	over	when	they	saw	a	sail	-	boat	in	front	of	them	,
和	他们	是	仅有的	一半	超过	什么时候	他们	锯	一个	帆	-	船	在	正面	的	他们	,

他们刚走到一半，就看到前面有一艘帆船。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['waɪdər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɪnlet] .

making	for	the	wider	part	of	the	inlet	.
制作	为了	这	更广泛	部分	的	这	进口	.

形成进水口的较宽部分。

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] ['seɪləz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['noʊnoʊ] ['krɪtɪkli] ,

"	Not	very	good	sailors	,	I	think	,	"	said	Nono	critically	,
"	不是	非常	好的	水手们	,	我	思考	,	"	说	诺诺	关键	,

“我觉得他们水手水平不太好，”诺诺批评道。

[fɔːr; fər] ['pɛl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [trɪm] [ə; eɪ] [seɪl] .

for	Pelle	had	taught	him	how	to	trim	a	sail	.
为了	佩勒	有	教授	他	如何	到	修剪	一个	帆	.

因为佩勒教会了他如何调整帆。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən][ðə; ðiː][wɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [flɔː] [strʌk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	hardly	spoken	the	word	when	a	flaw	struck	the	little	skiff	they	were
他	有	几乎	说	这	单词	什么时候	一个	缺陷	击	这	小的	小艇	他们	是

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

他话音未落，他们注视的那艘小船就发生了碰撞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kæpsaɪzd] ['ɪnstəntli] .

and	it	capsized	instantly	.
和	它	倾覆	即刻	.

它瞬间倾覆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['æksɪdənt] ,

There	was	a	loud	shriek	from	the	place	of	the	accident	,
那里	曾是	一个	大声	尖叫	从	这	地方	的	这	事故	,

事故现场传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm]['noʊnoʊ][ænd; ənd]['ælmə] .

and	a	groan	from	Nono	and	Alma	.
和	一个	呻吟	从	诺诺	和	阿尔玛	.

诺诺和阿尔玛发出了一声呻吟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [siː] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌp'tɜːrnd] [boʊt] .

They	could	soon	see	two	heads	,	and	arms	clinging	to	the	upturned	boat	.
他们	可以	很快	看	二	头部	,	和	武器	依恋	到	这	翻转	船	.

他们很快就看到两颗脑袋和几条胳膊紧紧地抓着翻过来的船。

['ælmə][ænd; ənd]['noʊnoʊ] [rəud] ['despərətli] [tɔːrdz] [ðə; ðiː][spɑːt] , [bʌt; bət] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

Alma	and	Nono	rowed	desperately	towards	the	spot	,	but	made	slow	progress	,
阿尔玛	和	诺诺	划船	绝望地	向	这	点	,	但	制成	慢的	进步	,

阿尔玛和诺诺拼命划向目的地，但进展缓慢。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [beɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] .

as	the	bay	had	suddenly	grown	rough	,	and	the	wind	was	contrary	.
作为	这	湾	有	突然	生长	粗糙的	,	和	这	风	曾是	相反	.

海湾突然变得波涛汹涌，而且风向也变了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [naʊ] .

They	could	distinguish	the	faces	now	.
他们	可以	区分	这	面孔	现在	.

他们现在可以分辨出彼此的面孔了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] ['ɑːlməz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

One	was	unknown	,	but	Alma's	eyes	grew	large	and	full	of	anguish	as	she
一	曾是	未知	,	但	阿尔玛的	眼睛	生长	大的	和	满的	的	痛苦	作为	她

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

recognized	her	brother	.
认可	她	兄弟	.

其中一人身份不明，但当阿尔玛认出自己的哥哥时，她的眼睛睁得大大的，充满了痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frænz] !

"	It	is	Frans	!
"	它	是	弗兰斯	!

“是弗兰斯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['noʊnoʊ] .

"	she	said	to	Nono	.
"	她	说	到	诺诺	.

她对诺诺说。

" [jes] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊld] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Yes	,	"	was	his	only	reply	,	and	they	pulled	with	even	more	determination
"	是的	,	"	曾是	他的	仅有的	回复	,	和	他们	拉	和	甚至	更多的	决心

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

“是的，”他只回答了这么一句，然后他们比之前更加坚定地拉了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['frænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ]['ælmə]

In	a	few	moments	Frans	and	his	companion	were	taken	on	board	by	Alma
在	一个	很少	时刻	弗兰斯	和	他的	伴侣	是	已采取	在	木板	经过	阿尔玛

[ænd; ənd]['noʊnoʊ] .

and	Nono	.
和	诺诺	.

片刻之后，弗兰斯和他的同伴被阿尔玛和诺诺带上了船。

" ['frænz] ! " [sed] ['ælmə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Frans	!	"	said	Alma	,	as	she	laid	her	hand	in	his	,
"	弗兰斯	!	"	说	阿尔玛	,	作为	她	铺设	她	手	在	他的	,

“弗兰斯！”阿尔玛说着，把手放在他的手上。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .

"	I	was	so	afraid	—	I	was	so	afraid	we	should	not	reach	you	in	time	.
"	我	曾是	所以	害怕的	—	我	曾是	所以	害怕的	我们	应该	不是	抵达	你	在	时间	.

“我当时非常害怕——我非常害怕我们来不及赶到你们那里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] ; [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "

You	can	swim	;	why	didn't	you	start	out	for	us	?	"
你	能	游泳	;	为什么	没有	你	开始	出去	为了	我们	?	"

你会游泳，为什么不一开始就和我们一起游呢?

" [nʌt] [hɪr] [kɑːnt] [swɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	Knut	here	can't	swim	,	and	of	course	I	couldn't	leave	him	.
"	克努特	这里	不能	游泳	,	和	的	课程	我	不能	离开	他	.

“克努特不会游泳，我当然不能把他丢下不管。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	knew	I	couldn't	keep	him	up	and	make	my	way	to	you	.
我	知道	我	不能	保持	他	向上	和	制作	我的	方式	到	你	.

我知道我不能让他熬夜，然后赶到你身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hoʊld] [fæst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

It	was	better	for	us	to	hold	fast	as	long	as	we	could	.
它	曾是	更好的	为了	我们	到	抓住	快速地	作为	长的	作为	我们	可以	.

我们最好尽可能坚持下去。

" [ə; eɪ] [wel] - [mænd] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	A	well	-	manned	boat	was	now	seen	coming	towards	them	from	the	shore	.
"	一个	出色地	-	有人值守	船	曾是	现在	已见	未来	向	他们	从	这	支撑	.

“这时，一艘人员充足的船只正从岸边驶向他们。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['rəʊəz] [suːn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪd] .

The	strong	rowers	soon	brought	it	to	their	side	.
这	强的	划船者	很快	带来	它	到	他们的	边	.

强壮的划桨手很快就把它拉到了自己这边。

[nʌt] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['frænz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Knut	looked	meaningly	at	Frans	,	but	was	silent	.
克努特	看起来	有意义的	在	弗兰斯	,	但	曾是	沉默的	.

克努特意味深长地看了弗兰斯一眼，但沉默不语。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [kə'mænd] ,

"	We	must	have	those	young	fellows	,	"	said	the	person	in	command	,
"	我们	必须	有	那些	年轻的	伙伴们	,	"	说	这	人	在	命令	,

“我们必须要有这些年轻人，”指挥官说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

who	was	evidently	an	officer	of	justice	.
WHO	曾是	显然	一个	官	的	正义	.

他显然是一名司法官员。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	dripping	boys	changed	their	quarters	without	a	word	.
这	滴落	男孩们	已更改	他们的	四分之一	没有	一个	单词	.

浑身湿透的男孩们一言不发地换了房间。

['frænz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælmə] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['hedɪd]

Frans	turned	and	looked	at	Alma	as	the	boat	he	had	entered	headed
弗兰斯	转向	和	看起来	在	阿尔玛	作为	这	船	他	有	进入	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

弗兰斯转过身，看着阿尔玛，他乘坐的船正驶向岸边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [juː; jʊ] [rəud] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Thank	you	,	sister	,	"	he	called	out	;	"	you	rowed	like	a	man	!
"	感谢	你	,	姐姐	,	"	他	称为	出去	;	"	你	划船	喜欢	一个	男人	!

“谢谢你，妹妹，”他喊道；“你划船划得像个男人！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['sɪstər] " [bɪ'fɔːr] .

"	He	had	never	called	her	"	sister	"	before	.
"	他	有	绝不	称为	她	"	姐姐	"	前	.

他以前从未叫过她“姐姐”。

['ɑːlməz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Alma's	eyes	filled	with	tears	.
阿尔玛的	眼睛	已填	和	眼泪	.

阿尔玛的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [roʊ] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	**moved**	**as**	**if**	**to**	**row**	**after**	**her**	**brother**	**.**
她	已搬	作为	如果	到	排	后	她	兄弟	.

她动了动，仿佛要划船追赶哥哥。

" ['ʌŋk(ə)l] ['pɛl] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	**Uncle**	**Pelle**	**will**	**be**	**expecting**	**us**	**.**
"	叔叔	佩勒	将要	是	期待	我们	.

“佩勒叔叔会等着我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['noʊnoʊ] .

I	**think**	**I**	**see**	**him**	**there**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**Nono**	**.**
我	思考	我	看	他	那里	等待	,	"	说	诺诺	.

“我觉得我看到他在那里等着了，”诺诺说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**We**	**must**	**go**	**for**	**him**	**.**
"	我们	必须	去	为了	他	.

我们必须去救他。

" ['noʊnoʊ][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

"	**Nono**	**was**	**decided**	**.**
"	诺诺	曾是	决定	.

“Nono 已经决定了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][mʌst; məst][biː; bi]

This	**was**	**the**	**errand**	**on**	**which**	**he**	**was**	**sent**	**,**	**and**	**the**	**duty**	**must**	**be**
这	曾是	这	差事	在	哪个	他	曾是	发送	,	和	这	责任	必须	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

这是他奉命执行的任务，他必须完成这项任务。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mɪs] ['ælmə] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	**though**	**Miss**	**Alma**	**might**	**be**	**displeased**	**with**	**him**	**.**
甚至	尽管	错过	阿尔玛	可能	是	不高兴	和	他	.

即使阿尔玛小姐可能对他不满意。

['ælmə] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Alma	**looked**	**impatient**	**,**
阿尔玛	看起来	不耐烦	,

阿尔玛显得有些不耐烦。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz]

but	**after**	**a**	**moment**	**she**	**began**	**to**	**move**	**her**	**pair**	**of**	**oars**	**willingly**	**as**
但	后	一个	片刻	她	开始	到	移动	她	一对	的	桨	心甘情愿	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

但过了一会儿，她一边说着，一边开始自如地划动手中的桨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['noʊnoʊ] , " [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**Nono**	**,**	**"**	**and**	**relapsed**	**into**	**silence**	**.**
"	你	是	正确的	,	诺诺	,	"	和	复发	进入	沉默	.

“你说得对，诺诺，”然后又陷入了沉默。

[wen] ['pɛl] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['noʊnoʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

When	**Pelle**	**came**	**on**	**board**	**,**	**Nono**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**about**	**what**	**had**	**happened**
什么时候	佩勒	来了	在	木板	,	诺诺	做过	不是	说	任何事物	关于	什么	有	发生

[ʌn'tɪl] ['pɛl] [hɪm'self] ,

until	**Pelle**	**himself**	**,**
直到	佩勒	他自己	,

佩莱上船后，诺诺一直没有提及发生的事情，直到佩莱自己开口。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

who	had	seen	the	whole	from	the	shore	,	asked	what	it	all	meant	,
WHO	有	已见	这	所有的	从	这	支撑	,	问	什么	它	全部	意思是	,

有人从岸边目睹了这一切，便问这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mɪs'mænɪdʒd] [ðer; ðər][boʊt] , " [griːn] [hændz] "

and	who	the	boys	were	who	had	so	mismanaged	their	boat	,	"	green	hands	"
和	WHO	这	男孩们	是	WHO	有	所以	管理不善	他们的	船	,	"	绿色的	双手	"

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

as	he	could	see	.
作为	他	可以	看	.

他还能看出是哪些男孩把船管理得一团糟，都是些"新手"。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , ['noʊnoʊ] , " [sed] ['ælmə] .

"	You	can	tell	him	,	Nono	,	"	said	Alma	.
"	你	能	告诉	他	,	诺诺	,	"	说	阿尔玛	.

"你可以告诉他，诺诺，"阿尔玛说。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	He	will	have	to	know	it	all	.
"	他	将要	有	到	知道	它	全部	.

"他必须知道所有的事情。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd]['frænz][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] !

But	I	am	so	glad	Frans	was	not	drowned	!
但	我	是	所以	高兴的	弗兰斯	曾是	不是	溺水	!

但我很高兴弗兰斯没有溺水身亡!

" ['ælmə] [lʊkt] [streɪt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] ['noʊnoʊ] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi]

"	Alma	looked	straight	forward	over	the	water	,	while	Nono	,	as	kindly	as	he
"	阿尔玛	看起来	直的	向前	超过	这	水	,	尽管	诺诺	,	作为	亲切地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

"阿尔玛直视着水面，而诺诺则尽可能和蔼地看着她，

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] ['pɛl] , [huː] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ;

told	in	a	few	words	all	the	sad	story	to	Pelle	,	who	listened	in	silence	;
讲述	在	一个	很少	字	全部	这	伤心	故事	到	佩勒	,	WHO	听着	在	沉默	;

他用寥寥数语便将整个悲伤的故事告诉了佩勒，佩勒默默地听着；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	towards	the	close	a	strange	gleam	of	intelligence	came	into	his	eyes	.
但	向	这	关闭	一个	奇怪的	闪耀	的	智力	来了	进入	他的	眼睛	.

但临近结尾时，他的眼中闪过一丝奇异的智慧光芒。

['pɛl] ['nevər] [tɔːkt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] ,

Pelle	never	talked	if	he	were	not	in	the	humour	,
佩勒	绝不	谈话	如果	他	是	不是	在	这	幽默	,

佩勒如果心情不好，就从不说话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz]

and	now	Nono	was	not	surprised	that	no	answer	came	from	the	old	man's
和	现在	诺诺	曾是	不是	惊讶	那	不	回答	来了	从	这	老的	男人的

['fɜːrmli] - [kloʊzd] [lɪps] .

firmly	-	closed	lips	.
牢牢	-	关闭	嘴唇	.

现在，诺诺并不惊讶于老人紧闭的双唇没有发出任何回答。

['ælmə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][step] [əˈʃɔːr] .

Alma	was	the	first	to	step	ashore	.
阿尔玛	曾是	这	第一的	到	步	岸上	.

阿尔玛是第一个踏上岸的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

With	a	hurried	nod	to	her	companions	she	moved	off	swiftly	towards	her
和	一个	慌忙	点头	到	她	同伴	她	已搬	离开	迅速地	向	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

她匆匆向同伴们点了点头，然后迅速朝家的方向走去。

" [naʊ] [pʊl] [fɔːr; fər] [taʊn] — [pʊl] , ['noʊnoʊ] ! " [sed] ['pɛl] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi] ,

"	Now	pull	for	town	—	pull	,	Nono	!	"	said	Pelle	,	with	unusual	energy	,
"	现在	拉	为了	镇	一	拉	,	诺诺	!	"	说	佩勒	,	和	异常	活力	,

“现在，向镇子进发——加油，诺诺！”佩莱用异乎寻常的热情说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] ['ælmə][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

taking	up	himself	the	oars	that	Alma	had	laid	down	.
采取	向上	他自己	这	桨	那	阿尔玛	有	铺设	向下	.

他拿起阿尔玛放下的桨。

[pʊl] [ðeɪ] [dɪd] , ['taɪərd][æz; əz][wɜːr; wər][noʊnoʊz] [jʌŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər] [pɛlz]

Pull	they	did	,	tired	as	were	Nono's	young	arms	,	and	feeble	as	were	Pelle's
拉	他们	做过	,	疲劳的	作为	是	NoNo's	年轻的	武器	,	和	微弱	作为	是	佩勒的

.

:
.

他们用力拉着，诺诺年轻的手臂疲惫不堪，佩勒的手臂也无力无力。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]

The	distance	was	short	by	water	,	and	the	two	were	soon	at	the
这	距离	曾是	短的	经过	水	,	和	这	二	是	很快	在	这

['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] ,

magistrate's	office	,
地方法官的	办公室	,

水路距离很近，两人很快就到了地方官邸。

[wer] ['pɛl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [bɔɪz] .

where	Pelle	expected	to	find	the	delinquent	boys	.
在哪里	佩勒	预期的	到	寻找	这	不良少年	男孩们	.

佩勒原本以为会在那里找到那些不良少年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

They	were	already	there	.
他们	是	已经	那里	.

他们当时已经在那儿了。

[ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

Their	wet	clothes	had	been	changed	,
他们的	湿的	衣服	有	到过	已更改	,

他们湿衣服已被更换。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and	they	were	for	the	moment	in	private	conversation	with	the	colonel	,
和	他们	是	为了	这	片刻	在	私人的	对话	和	这	上校	,

他们当时正与上校私下交谈。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

who	had	been	summoned	immediately	on	their	arrival	.
WHO	有	到过	被召唤	立即地	在	他们的	到达	.

他们一到就被立即召集。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ]['frænz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

In	the	pocket	of	the	dripping	coat	that	had	been	worn	by	Frans	a	bundle	of
在	这	口袋	的	这	滴落	外套	那	有	到过	磨损	经过	弗兰斯	一个	捆	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæŋk] - [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

the	missing	bank	-	notes	had	been	found	,
这	丢失的	银行	-	笔记	有	到过	成立	,

在弗兰斯穿过的那件滴水的外套口袋里，人们发现了一捆丢失的钞票。

['kerləsli] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .

carelessly	rolled	in	a	bit	of	yellow	wrapping	-	paper	.
粗心大意	滚动	在	一个	少量	的	黄色的	包装	-	纸	.

随意地用一小块黄色包装纸卷了起来。

[ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

This	all	the	by	-	standers	about	the	door	had	heard	,
这	全部	这	经过	-	站立者	关于	这	门	有	听到	,

门口周围的所有人都听到了这些话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

for	the	proceedings	at	the	country	seat	of	justice	seem	to	be	considered
为了	这	诉讼程序	在	这	国家	座位	的	正义	似乎	到	是	经过考虑的

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	belong	to	the	small	public	of	the	neighbourhood	.
到	属于	到	这	小的	民众	的	这	邻里	.

因为在国家司法中心进行的诉讼似乎被认为是属于附近小范围公众的。

[waɪl] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , ['noʊnoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	Pelle	was	waiting	without	,	Nono	having	been	sent	back	at	once	with	the
尽管	佩勒	曾是	等待	没有	,	诺诺	拥有	到过	发送	后退	在	一次	和	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

佩莱在外面等候，诺诺则立刻乘船被送了回去。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['frænz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

the	colonel	was	holding	Frans	by	the	hand	,
这	上校	曾是	保持	弗兰斯	经过	这	手	,

上校拉着弗兰斯的手。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːrd] [pə'tɜːrnl] [hɑːrt] .

and	talking	to	him	from	the	depths	of	his	stirred	paternal	heart	.
和	说	到	他	从	这	深度	的	他的	搅拌	父系	心	.

他从内心深处那颗激动不已的父亲之心向他倾诉。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ['frænz] , [æz; əz][wʌn] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk]

"	I	have	you	,	Frans	,	as	one	alive	from	the	dead	,	and	so	I	must	talk
"	我	有	你	,	弗兰斯	,	作为	一	活	从	这	死的	,	和	所以	我	必须	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“弗兰斯，你就像死而复生的人，所以我必须和你谈谈。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sɑːləmli] .

"	said	the	colonel	solemnly	.
"	说	这	上校	庄严地	.

“上校郑重其事地说。”

" [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['frænz] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd]

"	Don't	answer	me	;	don't	speak	a	word	,	Frans	!	—	And	you	,	boy	,	"	and
"	不	回答	我	;	不	说话	一个	单词	,	弗兰斯	!	—	和	你	,	男生	,	"	和

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [nʌt] ,

he	turned	towards	Knut	,
他	转向	向	克努特	,

“别回答我；别说话，弗兰斯！——还有你，小子，”说着，他转向克努特。

" [kiːp] ['kwaɪət] .

"	keep	quiet	.
"	保持	安静的	.

保持安静。

[noʊ][iks'kjuːziz] ; [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

No	excuses	;	no	explanations	from	either	of	you	!	—	I	want	to	say	to	you	,
不	借口	;	不	解释	从	任何一个	的	你	!	—	我	想	到	说	到	你	,

['frænz] ,

Frans	,
弗兰斯	,

你们俩都别找借口，别解释！——弗兰斯，我想对你说：

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðæt] [diːp]

what	I	should	have	longed	to	say	to	you	if	you	had	sunk	in	that	deep
什么	我	应该	有	渴望	到	说	到	你	如果	你	有	沉没	在	那	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如果你沉入那深水中，我多么想对你说这些话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	have	not	watched	over	you	as	I	should	,	my	boy	.
我	有	不是	观看	超过	你	作为	我	应该	,	我的	男生	.

孩子，我没有尽到我的责任去照顾你。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	take	my	share	in	the	blame	of	what	you	have	done	.
我	拿	我的	分享	在	这	责备	的	什么	你	有	完毕	.

我对你所做的事情负有部分责任。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɔrəuz] , [maɪ] [oʊn] [ɪl] - [helθ] ,

I	have	been	too	wrapped	up	in	my	own	sorrows	,	my	own	ill	-	health	,
我	有	到过	也	包装	向上	在	我的	自己的	悲伤	,	我的	自己的	患病的	-	健康	,

我一直沉浸在自己的悲伤和疾病中，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃnz] , [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	my	own	melancholy	reflections	,	to	be	to	you	what	I	ought	to	have
和	我的	自己的	忧郁	反思	,	到	是	到	你	什么	我	应该	到	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

以及我自己的忧伤反思，那就是我应该成为你生命中那个我本该成为的人。

[aɪ][faɪnd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst] [ɪn'tensli] ,

I	find	I	love	you	most	intensely	,
我	寻找	我	爱	你	最多	强烈地	,

我发现我爱你爱得最深沉。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	your	loss	would	have	been	a	terrible	blow	to	me	.
和	你的	损失	会	有	到过	一个	糟糕的	吹	到	我	.

你的离世对我来说将是沉重的打击。

[jʊr; jər] [braɪt] [feɪs] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪri]

Your	**bright**	**face**	**gone**	**for**	**ever**	**from**	**the**	**home**	**would**	**have**	**made**	**it**	**dreary**
你的	明亮的	脸	已消失	为了	曾经	从	这	家	会	有	制成	它	凄凉

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

你那张明亮的脸永远离开了家，家里一定会变得非常冷清。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] ,

You	**have**	**caused**	**me**	**great**	**sorrow**	**by**	**running**	**away**	**,**	**and**	**have**	**,**	**I**	**fear**	**,**
你	有	导致	我	伟大的	悲哀	经过	跑步	离开	,	和	有	,	我	害怕	,

你的离去让我非常伤心，而且，恐怕.....

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

been	**guilty**	**of**	**that**	**for**	**which**	**the**	**law**	**must**	**punish**	**you**	**.**
到过	有罪的	的	那	为了	哪个	这	法律	必须	惩治	你	.

你犯下了法律应当惩罚的罪行。

" ['frænz] [əd'mɒnɪʃ] .

"	**Frans**	**admonished**	**.**
"	弗兰斯	告诫	.

弗兰斯告诫道。

['frænz] [stɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

Frans	**stirred**	**as**	**if**	**about**	**to**	**speak**	**.**
弗兰斯	搅拌	作为	如果	关于	到	说话	.

弗兰斯动了动，似乎想开口说话。

" ['saɪləns] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .

"	**Silence**	**!**	**"**	**said**	**his**	**father**	**sternly**	**.**
"	沉默	!	"	说	他的	父亲	严厉地	.

“安静！”他父亲严厉地说。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæŋk] - [noʊts] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	**The**	**missing**	**bank**	**-**	**notes**	**were**	**some**	**of**	**them**	**found**	**in**	**your**	**coat**	**pocket**	**.**
"	这	丢失的	银行	-	笔记	是	一些	的	他们	成立	在	你的	外套	口袋	.

“丢失的钞票中有一些是在你的外套口袋里找到的。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] ;

You	**had**	**no**	**such**	**money**	**when**	**you**	**left**	**home**	**;**
你	有	不	这样的	钱	什么时候	你	左边	家	;

你离开家的时候根本没有这笔钱；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

you	**will**	**be**	**called**	**on**	**to**	**account**	**for**	**its**	**being**	**there**	**.**
你	将要	是	称为	在	到	帐户	为了	它是	存在	那里	.

你将被要求解释它为何出现在那里。

" ['frænz] [stɛərd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**Frans**	**stared**	**speechlessly**	**at**	**his**	**father**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**at**	**his**	**companion**	**.**
"	弗兰斯	凝视	无言	在	他的	父亲	,	和	然后	看起来	在	他的	伴侣	.

弗兰斯呆呆地望着他的父亲，然后又看向他的同伴。

" ['hiːz] [bɪn] [friː] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] , " [sed] [nʌt] ;

"	**He's**	**been**	**free**	**with**	**money**	**since**	**we**	**were**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Knut**	**;**
"	他是	到过	自由的	和	钱	自从	我们	是	出去	,	"	说	克努特	;

“自从我们出去之后，他就一直挥霍无度，”克努特说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌtʃ] [haɪ] - ['flaɪər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɑːn] [hænd] ,

"	**but**	**I**	**supposed**	**such**	**high**	**-**	**fliers**	**had**	**always**	**no**	**end**	**of**	**cash**	**on**	**hand**	**,**
"	但	我	据称	这样的	高的	-	传单	有	总是	不	结尾	的	现金	在	手	,

但我认为这些成功人士总是不愁没钱拿。”

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] - ['frɑːlɪk][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	never	suspected	anything	more	than	the	boys	'	frolic	we	started	out	for
和	绝不	怀疑	任何事物	更多的	比	这	男孩们	-	嬉戏	我们	开始	出去	为了

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['kɑːntreri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] . "

when	we	found	it	had	gone	contrary	for	us	at	school	.	"
什么时候	我们	成立	它	有	已消失	相反	为了	我们	在	学校	.	"

我们从未怀疑过除了男孩们最初的嬉闹之外还有什么，直到我们发现学校里的情况与我们预想的截然相反。

" ['pɑːpə] ! " [bɪ'gæn] ['frænz] ['iːgərli] .

"	Papa	!	"	began	Frans	eagerly	.
"	爸爸	!	"	开始	弗兰斯	急切地	.

“爸爸！”弗兰斯急切地开口道。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən]['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ,

At	the	moment	an	officer	came	in	to	say	,
在	这	片刻	一个	官	来了	在	到	说	,

这时，一名警官进来说道：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [ˌaʊt'saɪd] — [oʊld] ['pɛl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] — [huː] [sez]

"	There	is	an	old	man	outside	—	old	Pelle	everybody	calls	him	—	who	says
"	那里	是	一个	老的	男人	外部	—	老的	佩勒	大家	呼叫	他	—	WHO	说道

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

he	must	see	the	boys	;
他	必须	看	这	男孩们	;

“外面有一位老人——大家都叫他老佩勒——他说他必须见见这些男孩；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	it	is	most	important	for	them	.
那	它	是	最多	重要的	为了	他们	.

这对他们来说至关重要。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['pɛl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['entərd]

"	The	magistrate	and	Pelle	and	several	other	solemn	-	looking	individuals	entered
"	这	地方法官	和	佩勒	和	一些	其他	庄严	-	寻找	个人	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“法官、佩勒和其他几位神情严肃的人走进了房间。

['pɛl] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]['frænz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Pelle	looked	first	at	Frans	and	then	at	his	companion	.
佩勒	看起来	第一的	在	弗兰斯	和	然后	在	他的	伴侣	.

佩勒先看了看弗兰斯，然后又看了看他的同伴。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gliːm] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

The	strange	gleam	came	again	into	his	eyes	as	he	bowed	to	all	present	and
这	奇怪的	闪耀	来了	再次	进入	他的	眼睛	作为	他	鞠躬	到	全部	展示	和

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

asked	to	be	allowed	to	tell	his	story	.
问	到	是	允许	到	告诉	他的	故事	.

他向在场的所有人鞠躬，请求允许他讲述自己的故事，这时他眼中再次闪过那奇异的光芒。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrətetɪvli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , —

Permission	to	speak	was	authoritatively	given	him	,	and	he	began	,	—
允许	到	说话	曾是	权威地	给定	他	,	和	他	开始	,	—

他被权威地允许发言，于是开始讲话——

" [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] , [ʌp][æt; ət] - ,

"	About	four	hours	ago	I	was	standing	by	the	bay	,	up	at	Trolleudden	,
"	关于	四	小时	前	我	曾是	常设	经过	这	湾	,	向上	在	-	,

“大约四个小时前，我站在特罗勒登的海湾边，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [nʌt] ,

when	I	saw	that	young	fellow	,	"	pointing	at	Knut	,
什么时候	我	锯	那	年轻的	同伴	,	"	指向	在	克努特	,

当我看到那个年轻人时，他指着克努特说：

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər]

"	come	up	to	a	chap	who	had	a	sail	-	boat	there	to	let	to	the	summer
"	来	向上	到	一个	小伙子	WHO	有	一个	帆	-	船	那里	到	让	到	这	夏天

['vɪlə] ['piːp(ə)l] .

villa	people	.
别墅	人们	.

“去找一个在那里有艘帆船，想租给避暑别墅住户的人。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

The	boy	wanted	a	boat	for	a	trip	down	the	bay	.
这	男生	通缉	一个	船	为了	一个	旅行	向下	这	湾	.

男孩想要一艘船去海湾游览。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋk]

He	was	willing	to	pay	handsomely	,	he	said	,	and	he	did	,	with	a	bank
他	曾是	愿意的	到	支付	英俊地	,	他	说	,	和	他	做过	,	和	一个	银行

- [noʊt] ,

-	note	,
-	笔记	,

他说他愿意付一大笔钱，而且他也确实付了，用一张钞票支付了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

though	he	didn't	look	as	if	he	were	much	used	to	handling	that	sort	of
尽管	他	没有	看	作为	如果	他	是	很多	用过的	到	处理	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

不过他看起来好像不太习惯处理这类事情。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	somehow	thought	there	must	be	something	wrong	about	it	.
我	不知何故	想法	那里	必须	是	某物	错误的	关于	它	.

我总觉得这其中肯定有什么不对劲。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

Then	I	went	up	to	the	little	inn	to	get	a	glass	of	milk	and	a	bit	of
然后	我	去	向上	到	这	小的	客栈	到	得到	一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	少量	的

[bred] .

bread	.
面包	.

然后我去了那家小客栈，想喝杯牛奶，吃点面包。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] ,

When	I	came	into	the	sitting	-	room	,	there	was	a	boy	there	,
什么时候	我	来了	进入	这	坐着	-	房间	,	那里	曾是	一个	男生	那里	,

我走进客厅时，那里有个男孩。

[huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

who	sat	with	his	arms	on	the	table	,	and	his	head	on	his	hands	,
WHO	卫星	和	他的	武器	在	这	桌子	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双臂撑在桌子上，双手托着头，坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tɪpt] [daʊn] [soʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	hat	tipped	down	so	over	his	eyes	that	I	couldn't	see	his	face	.
和	他的	帽子	倾斜	向下	所以	超过	他的	眼睛	那	我	不能	看	他的	脸	.

他把帽子压得很低，遮住了眼睛，我看不见他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['wɜːrkmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs]

He	was	dressed	like	a	workman	,	with	a	leather	apron	on	,	and	a	coarse
他	曾是	穿着	喜欢	一个	工人	,	和	一个	皮革	围裙	在	,	和	一个	粗

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

他穿着打扮像个工人，围着皮围裙，穿着粗布衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['oʊvərkoʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	an	old	overcoat	outside	,
和	一个	老的	大衣	外部	,

外面还挂着一件旧外套。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ] ['flænl] [sliːvz] .

though	it	was	so	warm	I	was	glad	to	go	in	my	flannel	sleeves	.
尽管	它	曾是	所以	温暖的	我	曾是	高兴的	到	去	在	我的	绒布	袖子	.

虽然天气很暖和，但我很高兴穿上了法兰绒袖子的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	something	queer	about	the	boy	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	男生	.

这男孩有点古怪。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] .

I	could	see	his	hands	.
我	可以	看	他的	双手	.

我能看到他的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kliːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	were	not	very	clean	,	to	be	sure	,
他们	是	不是	非常	干净的	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，它们并不怎么干净。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['riːəl] [wɜːrk] .

but	they	didn't	look	as	if	they	had	seen	much	real	work	.
但	他们	没有	看	作为	如果	他们	有	已见	很多	真实的	工作	.

但他们看起来好像没怎么干过真正的工作。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

I	soon	got	through	thinking	about	the	boy	,	who	seemed	to	be	asleep	.
我	很快	得到	通过	思维	关于	这	男生	,	WHO	似乎	到	是	睡着了	.

我很快就不再想那个男孩了，他看起来好像睡着了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [aɪ] ['restɪd] ,

I	finished	my	bread	and	milk	,	and	took	out	my	book	to	read	while	I	rested	,
我	完成的	我的	面包	和	牛奶	,	和	采取	出去	我的	书	到	读	尽管	我	休息	,

我吃完面包喝完牛奶后，拿出书来边休息边看。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	quite	forgot	where	I	was	.
和	相当	忘了	在哪里	我	曾是	.

我完全忘记了自己身在何处。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tɪptoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Suddenly	I	heard	somebody	steal	into	the	room	,	tiptoe	up	,	and	stand	behind	me	.
突然	我	听到	某人	偷	进入	这	房间	,	脚尖	向上	,	和	站立	在后面	我	.

突然，我听到有人蹑手蹑脚地溜进房间，踮起脚尖，站在我身后。

[aɪ] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

I	kept	quite	still	,	but	on	the	watch	,	for	I	felt	all	was	not	right	.
我	保留	相当	仍然	,	但	在	这	手表	,	为了	我	毛毡	全部	曾是	不是	正确的	.

我一动不动，但时刻保持警惕，因为我感觉有些不对劲。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['spektəklz] [aɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

As	I	looked	into	my	spectacles	I	saw	who	it	was	that	was	so	near	me	.
作为	我	看起来	进入	我的	眼镜	我	锯	WHO	它	曾是	那	曾是	所以	靠近	我	.

我透过眼镜看向我，看到了离我如此之近的人是谁。

['ɔːf(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Often	in	church	I	see	the	person	who	is	standing	behind	me	.
经常	在	教会	我	看	这	人	WHO	是	常设	在后面	我	.

在教堂里，我经常会看到站在我身后的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['spektəklz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

I	don't	know	how	it	is	,	but	I	do	,	as	if	my	spectacles	were	a	looking	-
我	不	知道	如何	它	是	,	但	我	做	,	作为	如果	我的	眼镜	是	一个	寻找	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

我不知道这是怎么回事，但我就是能看清，就好像我的眼镜是一面镜子。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][slaɪ] , [bæd] [feɪs] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

I	didn't	like	the	sly	,	bad	face	right	before	my	eyes	.
我	没有	喜欢	这	狡猾	,	坏的	脸	正确的	前	我的	眼睛	.

我不喜欢眼前那张狡猾、邪恶的脸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

I	could	not	help	seeing	it	between	me	and	the	book	,
我	可以	不是	帮助	看到	它	之间	我	和	这	书	,

我无法忽视它横亘在我与书之间的这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	I	knew	it	was	the	lad	who	had	hired	the	boat	.
和	我	知道	它	曾是	这	小伙子	WHO	有	雇用	这	船	.

我知道那是租船的那个小伙子。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

In	a	second	an	arm	was	stretched	forward	towards	the	boy	who	was	sitting
在	一个	第二	一个	手臂	曾是	拉伸	向前	向	这	男生	WHO	曾是	坐着

['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

very	near	me	,
非常	靠近	我	,

一瞬间，一只手臂伸向坐在我旁边的男孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	other	side	of	the	corner	of	the	table	,
这	其他	边	的	这	角落	的	这	桌子	,

桌子角的另一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .

and	a	little	yellow	parcel	was	tucked	into	the	pocket	of	his	great	-	coat	.
和	一个	小的	黄色的	包裹	曾是	塞进去	进入	这	口袋	的	他的	伟大的	-	外套	.

他的大衣口袋里塞着一个黄色的小包裹。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][ɑːn] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	nothing	to	say	in	the	matter	,	and	did	not	let	on	that	I	noticed	it	.
我	有	没有什么	到	说	在	这	事情	,	和	做过	不是	让	在	那	我	注意到	它	.

我对此事无可奉告，也没有表现出我注意到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊks] - ['frɑːlɪk] .

It	might	be	some	young	folks	'	frolic	.
它	可能	是	一些	年轻的	各位	-	嬉戏	.

这可能是几个年轻人的嬉戏玩闹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

I	am	not	used	to	meddle	in	other	people's	business	,
我	是	不是	用过的	到	插手	在	其他	人们的	商业	,

我不习惯干涉别人的事。

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

but	I	generally	know	what	goes	on	round	me	.
但	我	一般来说	知道	什么	去	在	圆形的	我	.

但我通常都知道周围发生的事情。

[ðə; ði] [feɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['spektəklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['kwaɪətli] .

The	face	went	out	of	my	spectacles	,	and	the	door	shut	quietly	.
这	脸	去	出去	的	我的	眼镜	,	和	这	门	关闭	悄悄	.

那张脸从我的眼镜里消失了，门也悄无声息地关上了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	finished	my	reading	and	went	out	.
我	完成的	我的	阅读	和	去	出去	.

我读完书就出门了。

[ðoʊz] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hɪr] .

Those	boys	I	have	not	seen	again	to	know	them	till	I	meet	the	very	same	here	.
那些	男孩们	我	有	不是	已见	再次	到	知道	他们	直到	我	见面	这	非常	相同的	这里	.

"

"

"

那些男孩我之后就再也没见过，直到在这里再次相遇。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['stɜːrnli] .

"	What	were	you	reading	?	"	asked	the	magistrate	sternly	.
"	什么	是	你	阅读	?	"	问	这	地方法官	严厉地	.

“你在读什么？”法官严厉地问道。

" [ðɪs] [bʊk] , " [sed] [oʊld] ['pɛl] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɔːrn]['peɪpər] - ['kʌvərd] " ['tɔməs] - ['kempis] ,

"	This	book	,	"	said	old	Pelle	,	taking	out	his	worn	paper	-	covered	"	Thomas	à	Kempis	,
"	这	书	,	"	说	老的	佩勒	,	采取	出去	他的	磨损	纸	-	涵盖	"	托马斯	-	肯皮斯	,

“这本书，”老佩勒说着，拿出他那本破旧的、纸面封面的《托马斯·阿·坎皮斯》

" [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	and	handing	it	to	the	gentleman	,	who	returned	it	without	a	word	,
"	和	处理	它	到	这	绅士	,	WHO	返回	它	没有	一个	单词	,

然后他把东西递给了那位先生，那位先生一言不发地把东西还给了他。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

but	ordered	the	wet	clothes	of	the	boys	to	be	brought	in	.
但	订购	这	湿的	衣服	的	这	男孩们	到	是	带来	在	.

但他命令把男孩们的湿衣服拿进来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['pɛl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][suːt] ,

"	I	don't	know	those	things	,	surely	,	"	said	Pelle	,	pointing	to	the	larger	suit	,
"	我	不	知道	那些	事物	,	一定	,	"	说	佩勒	,	指向	到	这	更大的	套装	,

“我当然不知道那些事，”佩勒指着那件更大的西装说道。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd][ɑːn] .

"	but	should	say	that	might	be	the	leather	apron	the	younger	boy	had	on	.
"	但	应该	说	那	可能	是	这	皮革	围裙	这	年轻	男生	有	在	.

但应该说，那可能是小男孩穿的皮围裙。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,

I	couldn't	be	sure	either	of	the	coat	,
我	不能	是	当然	任何一个	的	这	外套	,

我无法确定这两件外套的真伪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪpt] [ʃɜːrt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [rɪst] - [bænd][ðæt] [ʃoʊd] [æz; əz][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd]

but	the	striped	shirt	is	just	like	the	wrist	-	band	that	showed	as	the	boy	had
但	这	有条纹的	衬衫	是	只是	喜欢	这	手腕	-	乐队	那	显示	作为	这	男生	有

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

his	arms	on	the	table	,
他的	武器	在	这	桌子	,

但是那件条纹衬衫和男孩把胳膊放在桌子上时露出的腕带一模一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "

as	he	was	asleep	or	pretended	to	be	.	"
作为	他	曾是	睡着了	或者	假装	到	是	.	"

当时他要么睡着了，要么假装睡着了。

" [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðæt][koʊt] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	The	roll	of	bank	-	notes	was	found	in	that	coat	,	wrapped	up	in	a	bit	of
"	这	卷	的	银行	-	笔记	曾是	成立	在	那	外套	,	包装	向上	在	一个	少量	的

['jeloʊ] ['peɪpər] ,

yellow	paper	,
黄色的	纸	,

“那卷钞票是在那件外套里发现的，用一小块黄纸包着。”

" [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	said	the	magistrate	.
"	说	这	地方法官	.

“法官说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , ['pɛl] .

"	You	may	sit	down	,	Pelle	.
"	你	可能	坐	向下	,	佩勒	.

“佩莱，你可以坐下了。”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðen] ['sɑːləmli] [kɔːld] [ɑːn]['frænz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

"	The	magistrate	then	solemnly	called	on	Frans	to	speak	for	himself	.
"	这	地方法官	然后	庄严地	称为	在	弗兰斯	到	说话	为了	他自己	.

“法官随后郑重地要求弗朗斯亲自为自己辩护。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	nothing	at	all	about	the	money	,	"	he	said	.
"	我	知道	没有什么	在	全部	关于	这	钱	,	"	他	说	.

“我对钱一无所知，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [maɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	heard	somebody	coming	in	at	the	inn	,	and	put	down	my	head	at	once	,
"	我	听到	某人	未来	在	在	这	客栈	,	和	放	向下	我的	头	在	一次	,

“我听见有人进了客栈，就立刻低下了头。”

[ænd; ənd] [tɪpt] [maɪ][hæt]['fɔːrwərd][tuː; tə][haɪd][maɪ] [feɪs] .

and	tipped	my	hat	forward	to	hide	my	face	.
和	倾斜	我的	帽子	向前	到	隐藏	我的	脸	.

我把帽子向前一摘，遮住脸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][stɜːr][ænd; ənd] [ðen]

I	did	not	look	up	again	until	I	had	heard	the	person	beside	me	stir	and	then
我	做过	不是	看	向上	再次	直到	我	有	听到	这	人	旁	我	搅拌	和	然后

[goʊ][aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

直到我听到身边的人动了一下，然后走了出去，我才再次抬起头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][dəuzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	believe	I	had	dozed	a	little	,	but	I	can't	be	sure	.
我	相信	我	有	打盹	一个	小的	,	但	我	不能	是	当然	.

我感觉自己好像打了个盹儿，但不能确定。

" [nʌt] , [wen] ['kwestʃənd] , [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [oʊld] ['pɛl] [æt; ət][ɔːl] ,
" Knut , when questioned , denied having seen old Pelle at all ,
" 克努特 , 什么时候 被质问 , 否认 拥有 已见 老的 佩勒 在 全部 ,

当被问及此事时，克努特否认见过老佩勒。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ['æftər]
and declared that it was probable the whole story had been made up after
和 声明 那 它 曾是 可能 这 所有的 故事 有 到过 制成 向上 后
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] - ['pɑːkɪt] .
the old man had heard outside that the notes were found in Frans's pocket .
这 老的 男人 有 听到 外部 那 这 笔记 是 成立 在 - 口袋 .

老人从外面听到有人说在弗兰斯的口袋里发现了纸条，于是宣称整个故事很可能是编造的。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
As if anybody could see who was behind him by looking into his own
作为 如果 任何人 可以 看 WHO 曾是 在后面 他 经过 寻找 进入 他的 自己的
['spektəklz] !
spectacles !
眼镜 !

好像谁能从他自己的眼镜里看到他身后是谁似的！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['frænz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
It had been a bad business going off with Frans , and he was very
它 有 到过 一个 坏的 商业 去 离开 和 弗兰斯 , 和 他 曾是 非常
['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
sorry for it .
对不起 为了 它 .

和弗兰斯一起出去玩是件糟糕的事，他对此非常后悔。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['frænz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bæd] [rɪ'pɔːrt] ,
He had found Frans in such a taking about his bad report ,
他 有 成立 弗兰斯 在 这样的 一个 采取 关于 他的 坏的 报告 ,

他发现弗兰斯正在谈论他的糟糕报告，

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
ashamed and afraid to go home ,
羞愧 和 害怕的 到 去 家 ,

羞愧又害怕回家，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and talking of working his way as a sailor over the ocean .
和 说 的 在职的 他的 方式 作为 一个 水手 超过 这 海洋 .

并谈到他如何靠当水手在海上谋生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed]
" Of course I went with him , and tried to take care of him , " said
" 的 课程 我 去 和 他 , 和 尝试 到 拿 关心 的 他 , " 说
[nʌt] ,
Knut ,
克努特 ,

“我当然和他一起去了，并且尽力照顾他，”克努特说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] !
" and this is my reward !
" 和 这 是 我的 报酬 !

这就是我的奖励！

['frænz][ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['regjələr] - [tʃʌmz] . -
Frans and that old fellow have been regular ' chums . '
弗兰斯 和 那 老的 同伴 有 到过 常规的 - 朋友们 . -

弗兰斯和那位老先生一直是好朋友。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

I	have	often	seen	them	together	.
我	有	经常	已见	他们	一起	.

我经常看到他们在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ðə; ði]['kwɑːləti] - [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

Of	course	'	the	quality	'	would	have	somebody	to	turn	the	world	upside	down
的	课程	-	这	质量	-	会	有	某人	到	转动	这	世界	上行	向下

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

当然，“优秀人才”需要有人竭尽全力去帮助他们。

['frænz][hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] " — [hɪr] [nʌt] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] — " [ə; eɪ] [pʊr]

Frans	has	his	own	father	,	but	I	"	—	here	Knut	sobbed	audibly	—	"	a	poor
弗兰斯	有	他的	自己的	父亲	,	但	我	"	—	这里	克努特	啜泣	可听见的	—	"	一个	贫穷的

['wɪdoʊz] [sʌn] ,

widow's	son	,
寡妇的	儿子	,

弗兰斯有自己的父亲，而我——”克努特说着，明显地抽泣起来——“一个贫穷寡妇的儿子，

[hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

have	nobody	to	stand	by	me	.
有	无人	到	站立	经过	我	.

没有人可以支持我。

[ɪf] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

If	my	poor	mother	were	here	,	what	could	she	do	for	me	?
如果	我的	贫穷的	母亲	是	这里	,	什么	可以	她	做	为了	我	?

如果我可怜的母亲在这里，她能为我做些什么呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	she	is	far	back	in	the	country	,
但	她	是	远的	后退	在	这	国家	,

但她身处国内很远的地方。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp]

not	knowing	what	her	boy	has	come	to	by	trying	to	help	a	young	scamp
不是	会心	什么	她	男生	有	来	到	经过	尝试	到	帮助	一个	年轻的	恶棍

[huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

who	had	got	into	a	tight	place	.
WHO	有	得到	进入	一个	紧的	地方	.

她并不知道，她的儿子为了帮助一个陷入困境的小淘气，竟然落得如此下场。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [nʌt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sembli] , [ænd; ənd] " [pʊr] ['feloʊ]

"	There	was	much	sympathy	for	Knut	in	the	little	assembly	,	and	"	Poor	fellow
"	那里	曾是	很多	同情	为了	克努特	在	这	小的	集会	,	和	"	贫穷的	同伴

!

!
!

在小集会上，人们对克努特充满了同情，并说：“可怜的家伙！”

[pʊr] ['feloʊ] ! " [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːmɜːd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪsənər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

poor	fellow	!	"	had	been	murmured	by	more	than	one	listener	as	he	went	on	.
贫穷的	同伴	!	"	有	到过	低声说道	经过	更多的	比	一	听众	作为	他	去	在	.

可怜的家伙！在他继续讲述的时候，不止一个听众低声说道。

" [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ! " [kən'tɪnjuːd] [nʌt] , " [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

"	See	out	of	the	back	of	his	head	!	"	continued	Knut	,	"	or	in	his	spectacles	,
"	看	出去	的	这	后退	的	他的	头	!	"	持续	克努特	,	"	或者	在	他的	眼镜	,

“看看他的后脑勺！”克努特继续说道，“或者看看他的眼镜。”

[æz; əz][hiː; hi] [sez] !
as **he** **says** **!**
作为 他 说道 !

正如他所说!

['laɪkli] !
Likely **!**
可能 !

很有可能!

['betər] [traɪ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]['boʊldli] [kən'kluːdid] .
Better **try** **him** **,** **"** **he** **boldly** **concluded** **.**
更好的 尝试 他 , " 他 大胆地 结束 .

“不妨试试他,”他大胆地总结道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" **A** **good** **suggestion** **,** **"** **said** **the** **magistrate** **.**
" 一个 好的 建议 , " 说 这 地方法官 .

“这是个好建议,”法官说道。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] .
The **court** **-** **room** **seemed** **suddenly** **changed** **into** **a** **playroom** **for** **grown** **people** **.**
这 法庭 - 房间 似乎 突然 已更改 进入 一个 游戏室 为了 生长 人们 .

法庭仿佛突然变成了成年人的游戏室。

['pɛl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ,
Pelle **was** **placed** **on** **a** **chair** **,** **now** **here** **and** **now** **there** **,**
佩勒 曾是 放置 在 一个 椅子 , 现在 这里 和 现在 那里 ,

佩勒被放在椅子上，一会儿在这里，一会儿又在那里。

[waɪl] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
while **different** **people** **were** **placed** **behind** **him** **,**
尽管 不同的 人们 是 放置 在后面 他 ,

而其他人则被安排在他身后,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **he** **was** **called** **on** **to** **say** **who** **was** **leaning** **towards** **his** **shoulder** **.**
和 他 曾是 称为 在 到 说 WHO 曾是 倾斜 向 他的 肩膀 .

于是他被要求说出是谁靠在他的肩膀上。

['pɛl] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .
Pelle **looked** **and** **looked** **in** **vain** **.**
佩勒 看起来 和 看起来 在 徒劳 .

佩勒徒劳地寻找了又寻找。

[ðə; ði] ['spektəklz] [toʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
The **spectacles** **told** **no** **tales** **.**
这 眼镜 讲述 不 故事 .

这些眼镜并没有讲述任何故事。

[ə; eɪ] [snɪr] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
A **sneer** **went** **round** **the** **room** **again** **and** **again** **,**
一个 冷笑 去 圆形的 这 房间 再次 和 再次 ,

房间里回荡着一阵阵冷笑。

[ænd; ənd] [nʌt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]
and **Knut** **was** **heard** **to** **chuckle** **as** **he** **said** **,** **"** **Of** **course** **he** **made** **up**
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
the **whole** **story** **.**
和 克努特 曾是 听到 到 轻笑 作为 他 说 , " 的 课程 他 制成 向上
这 所有的 故事 .

克努特轻笑着说：“他当然是编造了整个故事。”

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

That	any	one	in	his	senses	could	believe	it	!
那	任何	一	在	他的	感官	可以	相信	它	!

任何一个神智正常的人都会相信这种事!

" ['pɛl] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

"	Pelle	was	discomfited	.
"	佩勒	曾是	不安	.

佩勒感到很不自在。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ['fɔ:ltərɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

At	last	he	said	falteringly	,	"	I	have	told	the	truth	.
在	最后的	他	说	犹豫不决地	,	"	我	有	讲述	这	真相	.

最后他结结巴巴地说："我说的是实话。"

[aɪ][dɪd] [si:] [ðæt] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['spektəklz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

I	did	see	that	face	in	my	spectacles	,	but	I	don't	see	anything	now	.
我	做过	看	那	脸	在	我的	眼镜	,	但	我	不	看	任何事物	现在	.

我刚才透过眼镜看到了那张脸，但现在什么也看不见了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	has	happened	to	me	many	times	in	church	on	Sunday	morning	.
它	有	发生	到	我	许多	时代	在	教会	在	星期日	早晨	.

星期天早上在教堂里，这种情况我遇到过很多次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [wer] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "

I	am	sure	I	could	do	it	where	I	sit	in	the	church	.	"
我	是	当然	我	可以	做	它	在哪里	我	坐	在	这	教会	.	"

我相信即使坐在教堂里，我也能做到。

" [waɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	Why	not	let	him	try	it	in	the	church	?	"	said	the	colonel	.
"	为什么	不是	让	他	尝试	它	在	这	教会	?	"	说	这	上校	.

"为什么不让他去教堂试试呢？"上校说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	I	am	sure	the	pastor	would	give	his	permission	.
"	我	是	当然	这	牧师	会	给	他的	允许	.

"我相信牧师会同意的。"

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	The	experiment	in	the	church	was	arranged	for	the	next	morning	.
"	这	实验	在	这	教会	曾是	安排	为了	这	下一个	早晨	.

"教堂里的实验安排在第二天早上进行。"

['frænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Frans	and	his	companion	were	left	in	custody	for	the	night	,
弗兰斯	和	他的	伴侣	是	左边	在	保管	为了	这	夜晚	,

弗兰斯和他的同伴被拘留了一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] ,

and	the	colonel	went	home	with	a	sad	heart	,
和	这	上校	去	家	和	一个	伤心	心	,

上校带着悲伤的心情回了家。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

but	not	without	some	hope	that	his	son	would	be	proved	to	be	innocent	.
但	不是	没有	一些	希望	那	他的	儿子	会	是	已证实	到	是	清白的	.

但他并非完全没有希望，他希望儿子能被证明是清白的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['frænz][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

For	it	was	true	that	Frans	had	been	much	at	the	golden	house	,
为了	它	曾是	真的	那	弗兰斯	有	到过	很多	在	这	金的	房子	,

弗兰斯确实经常待在金屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ðer; ðər] ,

and	was	a	great	favourite	there	,
和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	那里	,

他在那里很受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	not	impossible	that	the	temptation	to	free	him	had	been
和	它	曾是	不是	不可能的	那	这	诱惑	到	自由的	他	有	到过

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['pɛl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

too	strong	for	Pelle	to	resist	.
也	强的	为了	佩勒	到	抵抗	.

佩勒或许难以抵挡释放他的诱惑。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['gæðərɪŋ]

The	morning	came	,	and	at	eleven	o'clock	there	was	an	unusual	gathering
这	早晨	来了	,	和	在	十一	点钟	那里	曾是	一个	异常	采集

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	parish	church	.
在	这	教区	教会	.

清晨来临，上午十一点，教区教堂里举行了一场不同寻常的聚会。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sliːpɝz] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [tuːmz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

The	stillness	round	the	marble	sleepers	on	the	monumental	tombs	was	broken	,
这	寂静	圆形的	这	大理石	卧铺	在	这	宏伟的	陵墓	曾是	破碎的	,

宏伟陵墓上大理石枕木周围的寂静被打破了。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,

not	by	the	sound	of	prayer	and	praise	,
不是	经过	这	声音	的	祷告	和	称赞	,

不是通过祈祷和赞美的声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第6/7页

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['iːgər] [fiːt] .

but	by	the	low	hush	of	murmuring	voices	and	the	tramp	of	eager	feet	.
但	经过	这	低的	嘘	的	淙淙	声音	和	这	流浪汉	的	渴望的	脚	.

但耳边传来低低的呢喃声和急切的脚步声。

['pɛl] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] .

Pelle	came	quietly	in	and	took	his	usual	seat	.
佩勒	来了	悄悄	在	和	采取	他的	通常	座位	.

佩勒静静地走了进来，在他平常坐的位置上坐了下来。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst][frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt][pə'tɪʃ(ə)n] ,

He	bowed	his	head	,	just	from	habit	,	then	followed	a	silent	petition	,
他	鞠躬	他的	头	,	只是	从	习惯	,	然后	随后	一个	沉默的	请愿	,

他习惯性地低下了头，然后默默地祈祷着。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

not	for	a	blessing	on	the	services	of	the	sanctuary	,
不是	为了	一个	祝福	在	这	服务	的	这	避难所	,

并非为了祝福圣所的礼拜仪式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

but	that	the	innocent	might	be	defended	and	the	guilty	brought	to	justice	.
但	那	这	清白的	可能	是	辩护	和	这	有罪的	带来	到	正义	.

但这样一来，无辜者就能得到保护，罪犯就能受到法律制裁。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

He	raised	himself	up	and	sat	down	,	intending	to	wait	for	further	orders	.
他	提高	他自己	向上	和	卫星	向下	,	意图	到	等待	为了	更远	订单	.

他起身坐下，打算等待进一步的指示。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , ['ædəm][ɔːr]['iːnɔs] !

He	suddenly	said	in	a	sharp	voice	,	"	Take	off	your	hat	,	Adam	or	Enos	!
他	突然	说	在	一个	锋利的	嗓音	,	"	拿	离开	你的	帽子	,	亚当	或者	埃诺斯	!

他突然厉声说道："亚当还是以诺，把帽子摘下来！"

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	and	then	turned	unconsciously	to	look	behind	him	.
"	和	然后	转向	不知不觉	到	看	在后面	他	.

然后他不自觉地转头看向身后。

[jes] , [ðer; ðər] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]

Yes	,	there	stood	one	of	the	twins	,	which	he	could	not	say	,	his	mouth	wide
是的	,	那里	站立	一	的	这	双胞胎	,	哪个	他	可以	不是	说	,	他的	嘴	宽的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

是的，其中一个双胞胎站在那里，他无法说出他们的名字，脸上洋溢着喜悦，嘴巴张得大大的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [raʊnd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ! "

while	a	murmur	went	round	,	"	He	was	right	this	time	!	"
尽管	一个	低语	去	圆形的	,	"	他	曾是	正确的	这	时间	!	"

一阵窃窃私语传来："这次他说的是对的！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ]
" Of course it was all planned before at the cottage , " said a dissenting
" 的 课程 它 曾是 全部 计划 前 在 这 小屋 , " 说 一个 持不同意见
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“当然，这一切都是事先在小屋里计划好的，”一个反对的声音说道。

" [aɪ][dəunt][plæn][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑːn] , " [sed] ['pɛl]
" I don't plan to have boys stand in the church with their hats on , " said Pelle
" 我 不 计划 到 有 男孩们 站立 在 这 教会 和 他们的 帽子 在 , " 说 佩勒
.
:
.

佩勒说：“我并不打算让男孩们戴着帽子站在教堂里。”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" I ordered the boy to take his place there myself , " said the magistrate .
" 我 订购 这 男生 到 拿 他的 地方 那里 我 , " 说 这 地方法官 .

“我亲自命令那男孩站在那里，”法官说。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
Again and again the experiment was tried , and with success ,
再次 和 再次 这 实验 曾是 尝试 , 和 和 成功 ,

实验一次又一次地进行，并且都取得了成功。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['kjʊriəsli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
even the pastor and the magistrate curiously taking their turn in the performance
甚至 这 牧师 和 这 地方法官 奇怪的是 采取 他们的 转动 在 这 表现
; ['pɛl] [ðen] ,
; Pelle then ,
; 佩勒 然后 ,

就连牧师和法官也饶有兴致地轮流参与了表演；佩勒随后说道：

[moʊst] [rɪ'spektfəli] ['steɪtɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] , ['bəuiŋ] [æz; əz]
most respectfully stating whom he had had the honour to see , bowing as
最多 尊敬 声明 谁 他 有 有 这 荣誉 到 看 , 鞠躬 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他恭敬地陈述了自己有幸见到的人，并鞠躬致意。

[æt; ət][læst][ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɛl] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
At last all present were fully convinced that Pelle had spoken the truth ,
在 最后的 全部 展示 是 完全 确信 那 佩勒 有 说 这 真相 ,

最后，在场的所有人都完全相信佩勒说的是实话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and he was conducted in a kind of triumphal procession back to the
和 他 曾是 实施 在 一个 种类 的 凯旋的 游行 后退 到 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他被以一种凯旋式的游行队伍护送回了小屋。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə] - [kʌm] [ʌv; əv] - [pɛlz] ['testɪmoʊni]
The question was everywhere agitated , " What is to ' come of ' Pelle's testimony
这 问题 曾是 到处 激动 , " 什么 是 到 - 来 的 - 佩勒的 见证
?
?
?

到处都在讨论这个问题：“佩勒的证词将会‘产生’什么结果？”

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .

"	The	fate	of	the	boys	was	not	to	be	altogether	decided	by	him	.
"	这	命运	的	这	男孩们	曾是	不是	到	是	共	决定	经过	他	.

“男孩们的命运并不完全由他决定。”

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['mesɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] ['pɛl]

The	authorized	messengers	who	had	been	sent	to	the	little	inn	where	Pelle
这	授权	信使	WHO	有	到过	发送	到	这	小的	客栈	在哪里	佩勒

[hæd; həd] [stɑːpt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt]

had	stopped	came	back	with	the	innkeeper	and	the	owner	of	the	boat	that
有	停止	来了	后退	和	这	旅店老板	和	这	所有者	的	这	船	那

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

had	been	hired	by	the	boys	.
有	到过	雇用	经过	这	男孩们	.

奉命前往佩勒停留的小客栈的信使，带回了客栈老板和男孩们租用的船的主人。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət]

From	them	it	was	easily	learned	that	the	culprits	had	been	seen	at
从	他们	它	曾是	容易地	学习	那	这	罪魁祸首	有	到过	已见	在

[ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['pɛl] ,

the	time	mentioned	by	Pelle	,
这	时间	提及	经过	佩勒	,

从他们口中很容易得知，罪犯确实在佩勒提到的那个时间段出现过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [sə'spɪʃəs] [st'reɪndʒəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldər] [læd] , [huː]

and	had	been	considered	suspicious	strangers	,	especially	the	older	lad	,	who
和	有	到过	经过考虑的	可疑的	陌生人	,	尤其	这	老	小伙子	,	WHO

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

was	foolishly	free	with	his	money	,
曾是	愚蠢地	自由的	和	他的	钱	,

他们一直被视为可疑的陌生人，尤其是那个年纪较大的男孩，他花钱大手大脚，简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	had	a	bold	,	bad	look	about	him	.
和	有	一个	大胆的	,	坏的	看	关于	他	.

他看起来胆大妄为，十分凶狠。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]

The	younger	boy	was	described	as	cast	down	,	and	evidently	not	on	good	terms
这	年轻	男生	曾是	描述	作为	投掷	向下	,	和	显然	不是	在	好的	条款

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	his	companion	.
和	他的	伴侣	.

据称，年纪较小的男孩情绪低落，显然与同伴关系不好。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] .

The	case	did	not	come	to	a	public	trial	.
这	案件	做过	不是	来	到	一个	民众	审判	.

该案件没有进行公开审判。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

A	large	part	of	the	money	taken	had	been	recovered	,
一个	大的	部分	的	这	钱	已采取	有	到过	恢复	,

大部分被盗款项已被追回。

[ðə; ði] [noʊt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] .

the	note	paid	for	the	boat	being	identified	as	one	of	the	missing	bills	.
这	笔记	有薪酬的	为了	这	船	存在	已识别	作为	一	的	这	丢失的	账单	.

这张用于支付船款的账单被确认为丢失的账单之一。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [dɪ'klaɪnd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

The	merchant	who	had	been	robbed	declined	prosecuting	the	offender	,
这	商人	WHO	有	到过	被抢劫	拒绝	起诉	这	罪犯	,

被抢劫的商人拒绝起诉罪犯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

as	his	loss	was	fully	made	good	to	him	by	the	colonel	.
作为	他的	损失	曾是	完全	制成	好的	到	他	经过	这	上校	.

上校完全补偿了他的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ɪg'zæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [nʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] .

exacted	in	the	agreement	that	Knut	should	be	sent	out	of	the	country	at	once	.
索取	在	这	协议	那	克努特	应该	是	发送	出去	的	这	国家	在	一次	.

协议中规定，克努特必须立即被送出境。

[ðə; ði]['pæstər] [tʊk] [nʌt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

The	pastor	took	Knut	home	with	him	,	and	gave	him	such	a	kind	,
这	牧师	采取	克努特	家	和	他	,	和	给予	他	这样的	一个	种类	,

牧师把克努特带回了家，并给了他一份非常美好的礼物。

['sɪriəs] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [meltid] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

serious	talk	that	the	poor	lad's	heart	was	quite	melted	,	and	he	,
严肃的	讲话	那	这	贫穷的	小伙子的	心	曾是	相当	融化	,	和	他	,

严肃的谈话中，可怜的孩子说他的心都融化了，他，

[sɪn'sɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

sincere	for	the	time	at	least	,	promised	to	try	to	lead	a	better	life	.
真诚	为了	这	时间	在	至少	,	承诺	到	尝试	到	带领	一个	更好的	生活	.

至少当时他是真心实意的，承诺会努力过上更好的生活。

" [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , " ['pɛl] [hæd; həd] [sed] .

"	He	will	only	go	to	ruin	if	he	is	sent	to	prison	,	"	Pelle	had	said	.
"	他	将要	仅有的	去	到	废墟	如果	他	是	发送	到	监狱	,	"	佩勒	有	说	.

“如果他被送进监狱，他只会一蹶不振，”佩勒曾说过。

" [meɪ] [gɑːd] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] !

"	May	God	help	the	boy	in	his	own	way	!
"	可能	上帝	帮助	这	男生	在	他的	自己的	方式	!

愿上帝以他自己的方式帮助这个男孩!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [maɪn] .

I	will	try	to	help	him	in	mine	.
我	将要	尝试	到	帮助	他	在	矿	.

我会尽力帮助他解决我的问题。

[huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] !

Who	knows	what	I	might	have	been	if	I	had	kept	on	as	a	sailor	!
WHO	知道	什么	我	可能	有	到过	如果	我	有	保留	在	作为	一个	水手	!

谁知道如果我继续当水手，我会成为什么样的人!

" [soʊ] ['pɛl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn] ,

"	So	Pelle	,	for	the	time	a	prominent	man	,
"	所以	佩勒	,	为了	这	时间	一个	著名的	男人	,

“所以，佩莱，在当时是一位杰出人物，

[went] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['gɪlti]

went	round	in	the	neighbourhood	and	collected	money	enough	to	send	the	guilty
去	圆形的	在	这	邻里	和	集	钱	足够的	到	发送	这	有罪的

[bɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ə't'læntɪk][tu:; tə][bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] .

boy	over	the	Atlantic	to	begin	life	again	in	the	far	West	.
男生	超过	这	大西洋	到	开始	生活	再次	在	这	远的	西方	.

他挨家挨户地筹集资金，送这个犯了错的男孩跨越大西洋，到遥远的西部重新开始生活。

['kɛrɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] " [sʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] ['erɪk] ,

Karin	wrote	a	short	letter	to	her	"	son	in	America	,	"	full	of	love	to	Erik	,
卡琳	写道	一个	短的	信	到	她	"	儿子	在	美国	,	"	满的	的	爱	到	埃里克	,

卡琳给她在美国的“儿子”埃里克写了一封充满爱意的短信，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [nʌt] [tu:; tə] [help]

and	with	a	request	that	he	would	do	what	he	could	for	Knut	to	help
和	和	一个	要求	那	他	会	做	什么	他	可以	为了	克努特	到	帮助

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

him	on	in	the	right	way	.
他	在	在	这	正确的	方式	.

并请求他尽其所能帮助克努特走上正确的道路。

[oʊk] [pend] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

Oke	penned	a	full	description	of	the	whole	affair	,
好的	撰写	一个	满的	描述	的	这	所有的	事务	,

奥克详细描述了整个事件，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['enibɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	he	declared	was	written	so	plainly	that	anybody	ought	to	understand	it	,
哪个	他	声明	曾是	书面	所以	显然	那	任何人	应该	到	理解	它	,

他宣称这本书写得如此浅显易懂，任何人都能看懂。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [swi:d] [laɪk] ['erɪk] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [best] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

let	alone	a	Swede	like	Erik	,	born	in	the	best	country	in	the	world	,
让	独自的	一个	瑞典人	喜欢	埃里克	,	出生	在	这	最好的	国家	在	这	世界	,

更何况是像埃里克这样的瑞典人，出生在世界上最好的国家。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ə'merɪkən] .

though	he	did	now	seem	to	be	more	than	half	an	American	.
尽管	他	做过	现在	似乎	到	是	更多的	比	一半	一个	美国人	.

不过他现在看起来确实有一半多像个美国人了。

[ə; eɪ] [ni:t] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['frænz][baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['haʊski:pər] ,

A	neat	suit	of	clothes	had	been	sent	to	Frans	by	the	careful	housekeeper	,
一个	整洁的	套装	的	衣服	有	到过	发送	到	弗兰斯	经过	这	小心	管家	,

那位细心的管家给弗兰斯送了一套整洁的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər]

so	that	he	looked	quite	like	himself	when	he	took	his	seat	beside	his	father	for
所以	那	他	看起来	相当	喜欢	他自己	什么时候	他	采取	他的	座位	旁	他的	父亲	为了

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [draɪv] .

his	homeward	drive	.
他的	回家	驾驶	.

所以，当他坐在父亲身边乘车回家时，他看起来和他本人没什么两样。

[oʊk] [hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['pɛl] [ɪn]

Oke	had	made	haste	to	tell	all	the	neighbourhood	of	the	success	of	Pelle	in
好的	有	制成	匆忙	到	告诉	全部	这	邻里	的	这	成功	的	佩勒	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

奥克急忙把佩勒在教堂取得的成功告诉了邻里所有人。

[ænd; ənd]['ælmə][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	Alma	had	had	her	share	of	the	good	news	.
和	阿尔玛	有	有	她	分享	的	这	好的	消息	.

阿尔玛也听到了不少好消息。

['weðər] ['frænz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] .

Whether	Frans	would	be	allowed	to	return	home	with	his	father	she	had	not	yet	heard	.
无论	弗兰斯	会	是	允许	到	返回	家	和	他的	父亲	她	有	不是	然而	听到	.

她还不知道弗兰斯是否会被允许和父亲一起回家。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] .

She	sat	anxiously	watching	at	the	window	,	when	there	was	a	sound	of	carriage	-	wheels	in	the	avenue	.
她	卫星	焦虑地	观看	在	这	窗户	,	什么时候	那里	曾是	一个	声音	的	运输	-	车轮	在	这	大街	.

她焦急地坐在窗边看着，这时，大道上传来马车轮的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

There	were	two	persons	in	the	carriage	!
那里	是	二	人	在	这	运输	!

车厢里有两个人!

[jes] , [wʌn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['frænz] !

Yes	,	one	was	certainly	Frans	!
是的	,	一	曾是	当然	弗兰斯	!

是的，其中一个肯定是弗兰斯!

['ælmə][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

Alma	ran	down	to	the	veranda	.
阿尔玛	跑	向下	到	这	阳台	.

阿尔玛跑到阳台上。

" [dɪr] , [dɪr] ['frænz] !

"	Dear	,	dear	Frans	!
"	亲爱的	,	亲爱的	弗兰斯	!

“亲爱的弗兰斯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	to	see	you	!
我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

"	she	exclaimed	,	as	she	put	her	arm	around	him	;
"	她	惊呼	,	作为	她	放	她	手臂	大约	他	;

“她一边说着，一边把胳膊搭在他肩上;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	so	they	followed	their	father	into	the	house	.
和	所以	他们	随后	他们的	父亲	进入	这	房子	.

于是，他们跟着父亲进了屋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstər] !

"	Thank	you	,	sister	!
"	感谢	你	,	姐姐	!

“谢谢你，姐姐！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

"	he	answered	,	with	a	quivering	lip	.
"	他	回答	,	和	一个	颤抖	唇	.

他嘴唇颤抖着回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

He	could	say	no	more	.
他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	colonel	went	into	the	library	and	closed	the	door	,
这	上校	去	进入	这	图书馆	和	关闭	这	门	,

上校走进图书馆，关上了门。

[ænd; ənd]['frænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .

and	Frans	and	his	sister	were	left	together	.
和	弗兰斯	和	他的	姐姐	是	左边	一起	.

弗兰斯和他的妹妹被留在了一起。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

They	went	back	to	the	veranda	and	sat	down	side	by	side	,
他们	去	后退	到	这	阳台	和	卫星	向下	边	经过	边	,

他们回到阳台上，并排坐了下来。

['frænz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [self] - [kə'mænd] .

Frans	still	struggling	to	gain	self	-	command	.
弗兰斯	仍然	挣扎	到	获得	自己	-	命令	.

弗兰斯仍在努力培养自控能力。

" [dɪr] ['brʌðər] , " [bɪ'gæn]['ælmə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

"	Dear	brother	,	"	began	Alma	,	"	I	am	so	sorry	I	have	been	a	cross	,
"	亲爱的	兄弟	,	"	开始	阿尔玛	,	"	我	是	所以	对不起	我	有	到过	一个	叉	,

“亲爱的哥哥，”阿尔玛开口说道，“我很抱歉我一直对你很苛刻，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] .

disagreeable	sister	to	you	.
令人不快的	姐姐	到	你	.

你讨厌的姐姐。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

I	mean	to	be	better	.
我	意思是	到	是	更好的	.

我想变得更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][treɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	shall	try	,	and	you	must	forgive	me	if	I	fail	,	and	am	cross	to	you
我	将	尝试	,	和	你	必须	原谅	我	如果	我	失败	,	和	是	叉	到	你

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

我会尽力，如果我失败了，或者有时对你生气了，请你原谅我。

" [daunt] [spiːk] [soʊ] , ['sɪstər] , " [sed] ['frænz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Don't	speak	so	,	sister	,	"	said	Frans	,	interrupting	her	.
"	不	说话	所以	,	姐姐	,	"	说	弗兰斯	,	打断	她	.

“别这么说，姐姐，”弗兰斯打断她说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	do	not	know	what	you	have	been	to	me	.
"	你	做	不是	知道	什么	你	有	到过	到	我	.

你不知道你对我意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

You	have	kept	me	from	much	that	is	wrong	.
你	有	保留	我	从	很多	那	是	错误的	.

你让我远离了很多错误的事情。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] ,

When	I	have	been	with	the	boys	,
什么时候	我	有	到过	和	这	男孩们	,

当我和孩子们在一起的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][duː][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

and	have	been	tempted	to	speak	and	do	as	some	of	them	did	,
和	有	到过	受诱惑	到	说话	和	做	作为	一些	的	他们	做过	,

我也曾有过想要效仿他们中某些人说话做事的冲动。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	thought	of	you	.
我	有	想法	的	你	.

我一直想着你。

- [wʌt] [wʊd] [ˈælmə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] ?

'	What	would	Alma	say	to	such	talk	and	such	doings	?
-	什么	会	阿尔玛	说	到	这样的	讲话	和	这样的	行为	?

“阿尔玛会如何看待这样的言论和行为呢？”

- [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

'	would	come	into	my	mind	and	help	me	to	resist	temptation	.
-	会	来	进入	我的	头脑	和	帮助	我	到	抵抗	诱惑	.

“这会浮现在我的脑海中，帮助我抵制诱惑。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] , [ˈhoʊliːɚ] , [ˈpjʊrɚ] [ðæn; ðən][maɪˈself] .

I	have	thought	of	you	as	something	higher	,	holier	,	purer	than	myself	.
我	有	想法	的	你	作为	某物	更高	,	更神圣	,	更纯净	比	我	.

我一直认为你比我更高尚、更神圣、更纯洁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑːlər] , [tuː] !

And	such	a	good	scholar	,	too	!
和	这样的	一个	好的	学者	,	也	!

而且他还是个非常优秀的学者！

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .

I	have	always	been	proud	of	my	sister	.
我	有	总是	到过	自豪的	的	我的	姐姐	.

我一直都为我的妹妹感到骄傲。

[juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	found	fault	with	me	,	of	course	.
你	成立	过错	和	我	,	的	课程	.

你当然会挑我的毛病。

[aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊr] , [ˈθɔːtləs] [ˈfeloʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	deserved	it	,	poor	,	thoughtless	fellow	that	I	have	been	.
我	应得的	它	,	贫穷的	,	轻率	同伴	那	我	有	到过	.

我罪有应得，我真是个可怜又没脑子的家伙。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈælmə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] .

I	cannot	be	like	you	,	Alma	,	but	I	am	really	going	to	try	to	be	better	.
我	不能	是	喜欢	你	,	阿尔玛	,	但	我	是	真的	去	到	尝试	到	是	更好的	.

我无法像你一样，阿尔玛，但我真的会努力变得更好。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][bæd] [kəmˈpænjənz] .

I	have	done	with	idle	ways	and	bad	companions	.
我	有	完毕	和	闲置的	方式	和	坏的	同伴	.

我已厌倦了游手好闲的生活和不良的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ,

I	did	not	know	what	Knut	really	was	until	we	came	to	be	constantly	together	,
我	做过	不是	知道	什么	克努特	真的	曾是	直到	我们	来了	到	是	不断地	一起	,

直到我们形影不离之后，我才真正了解克努特。

[ænd; ənd] [ðen] , [bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	then	,	bad	as	I	was	,
和	然后	,	坏的	作为	我	曾是	,

然后，尽管我当时很糟糕，

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]

I	thanked	God	that	I	had	had	such	a	father	and	such	a	sister	and
我	谢谢	上帝	那	我	有	有	这样的	一个	父亲	和	这样的	一个	姐姐	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

such	a	home	.
这样的	一个	家	.

我感谢上帝，让我拥有了这样的父亲、这样的姐姐和这样的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] .

It	is	only	God's	mercy	that	has	saved	me	from	a	prison	.
它	是	仅有的	神的	怜悯	那	有	已保存	我	从	一个	监狱	.

是上帝的慈悲让我免于牢狱之灾。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .

I	had	no	way	to	prove	my	innocence	.
我	有	不	方式	到	证明	我的	无辜	.

我没有办法证明自己的清白。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

What	I	have	suffered	you	can	understand	,	but	I	deserved	it	all	.
什么	我	有	遭受	你	能	理解	,	但	我	应得的	它	全部	.

你或许能理解我所遭受的苦难，但这都是我咎由自取。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrm] .

I	have	been	doing	badly	all	the	term	.
我	有	到过	正在做	糟糕	全部	这	学期	.

我整个学期表现都很差。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .

I	tried	to	make	it	up	at	the	last	.
我	尝试	到	制作	它	向上	在	这	最后的	.

我最后试图弥补。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	went	well	with	me	in	the	morning	,
全部	去	出色地	和	我	在	这	早晨	,

我早上一切都很顺利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] [aɪ]

but	in	the	afternoon	I	was	so	worn	out	and	so	tired	and	dull	that	I
但	在	这	下午	我	曾是	所以	磨损	出去	和	所以	疲劳的	和	乏味的	那	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] .

could	not	command	myself	to	say	what	I	really	knew	.
可以	不是	命令	我	到	说	什么	我	真的	知道	.

但到了下午，我筋疲力尽，精神萎靡，以至于无法强迫自己说出我真正知道的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

Of	course	I	made	a	miserable	failure	.
的	课程	我	制成	一个	悲惨的	失败	.

我当然失败得一塌糊涂。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][siː] [jʊr; jər][feɪs] [wen] [aɪ]

I	was	afraid	to	meet	my	father	and	ashamed	to	see	your	face	when	I
我	曾是	害怕的	到	见面	我的	父亲	和	羞愧	到	看	你的	脸	什么时候	我

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][soʊ]['bædli] .

had	come	out	so	badly	.
有	来	出去	所以	糟糕	.

我当时表现得那么糟糕，害怕见到父亲，也羞于见到你的脸。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I	did	the	worst	thing	I	could	do	.
我	做过	这	最差	事物	我	可以	做	.

我做了我能做的最糟糕的事。

[aɪ] ['ædɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]

I	added	wrong	to	wrong	,	not	thinking	of	all	the	worry	and	trouble	I	was
我	额外	错误的	到	错误的	,	不是	思维	的	全部	这	担心	和	麻烦	我	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

我错上加错，丝毫没有意识到自己给大家带来了多少麻烦和担忧。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['despərət] [wen] [aɪ][met] [nʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][prə'poʊzd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

I	was	quite	desperate	when	I	met	Knut	,	and	he	proposed	that	we	should	go
我	曾是	相当	绝望的	什么时候	我	遇见	克努特	,	和	他	建议的	那	我们	应该	去

[ɔːf] [tə'geðər] .

off	together	.
离开	一起	.

我遇到克努特的时候非常绝望，他提议我们一起离开。

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][plæn] . — ['lɪs(ə)n] .

I	caught	at	the	plan	.	—	Listen	.
我	捕捉	在	这	计划	.	—	听	.

我明白了计划。——听着。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ɪn] [ðæt] [diːp] ['wɔːtər] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

When	I	was	hanging	,	clinging	to	the	boat	,	in	that	deep	water	,	so	far	from
什么时候	我	曾是	绞刑	,	依恋	到	这	船	,	在	那	深的	水	,	所以	远的	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当我悬挂在船舷上，紧紧抓住船身，在深水中，离岸边那么远的时候，

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

my	whole	life	came	before	me	;	and	what	a	worthless	life	it	was	!
我的	所有的	生活	来了	前	我	;	和	什么	一个	毫无价值	生活	它	曾是	!

我的一生在我眼前闪过；而我的一生又是多么毫无价值啊！

[aɪ] [siːmd] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

I	seemed	shut	out	from	heaven	.
我	似乎	关闭	出去	从	天堂	.

我仿佛被拒之于天堂之外。

[aɪ][felt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] !

I	felt	so	miserable	and	hopeless	and	wretched	!
我	毛毡	所以	悲惨的	和	绝望	和	可怜	!

我感到无比痛苦、绝望和悲惨！

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	I	saw	you	coming	over	the	water	.
然后	我	锯	你	未来	超过	这	水	.

然后我看到你从水面上走过来。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

You	looked	so	pale	and	slight	,	but	you	worked	like	a	man	.
你	看起来	所以	苍白	和	轻微	,	但	你	工作	喜欢	一个	男人	.

你看上去脸色苍白，体弱多病，但工作起来却像个男人。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Then	I	understood	that	you	loved	me	,	that	you	really	cared	for	me	,	and
然后	我	理解	那	你	喜爱	我	,	那	你	真的	关心	为了	我	,	和

[wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

would	forgive	me	.
会	原谅	我	.

那时我才明白，你爱我，你真的很关心我，而且你会原谅我的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət]

I	did	not	know	then	of	the	dreadful	thing	of	which	I	was	suspected	,	but
我	做过	不是	知道	然后	的	这	可怕	事物	的	哪个	我	曾是	怀疑	,	但

[juː; jʊ][dɪd] ,

you	did	,
你	做过	,

当时我并不知道自己被怀疑犯下了多么可怕的罪行，但你却知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	you	and	dear	father	were	willing	to	forgive	me	.
和	你	和	亲爱的	父亲	是	愿意的	到	原谅	我	.

你和亲爱的父亲都愿意原谅我。

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

That	helped	me	afterwards	to	understand	that	I	might	try	to	lead	a	new	life	,
那	帮助	我	然后	到	理解	那	我	可能	尝试	到	带领	一个	新的	生活	,

这件事后来帮助我理解，我可以尝试开始新的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

and	to	believe	our	heavenly	Father	too	could	forgive	me	,
和	到	相信	我们的	天上	父亲	也	可以	原谅	我	,

而且我相信，我们的天父也能原谅我。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ['betər] .

and	willingly	give	me	strength	to	do	better	.
和	心甘情愿	给	我	力量	到	做	更好的	.

并心甘情愿地给予我力量，让我做得更好。

" ['ælmə][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Alma	had	several	times	tried	to	speak	,
"	阿尔玛	有	一些	时代	尝试	到	说话	,

“阿尔玛曾多次试图开口说话，

[bʌt; bət]['frænz][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['pliːdɪŋli] [ɑːn][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

but	Frans	had	laid	his	hand	pleadingly	on	hers	as	he	went	on	.
但	弗兰斯	有	铺设	他的	手	恳求地	在	她的	作为	他	去	在	.

但弗兰斯一边说着，一边恳求地把手放在她的手上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , " [θæŋk] [gɑːd] , ['frænz] !

Now	she	said	solemnly	,	"	Thank	God	,	Frans	!
现在	她	说	庄严地	,	"	感谢	上帝	,	弗兰斯	!

现在她郑重地说：“感谢上帝，弗兰斯！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] [tə'geðər] .

we	are	to	begin	our	new	life	together	.
我们	是	到	开始	我们的	新的	生活	一起	.

我们将一起开始新的生活。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	have	not	been	the	true	Christian	you	seem	to	have	thought	me	,
我	有	不是	到过	这	真的	基督教	你	似乎	到	有	想法	我	,

我并非你所认为的那种真正的基督徒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [rɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

in	spite	of	my	very	wrong	way	towards	you	.
在	尽管如此	的	我的	非常	错误的	方式	向	你	.

尽管我对你的态度非常错误。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [set] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	feel	that	I	have	set	you	a	very	bad	example	.
我	感觉	那	我	有	放	你	一个	非常	坏的	例子	.

我觉得我给你树立了一个非常坏的榜样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] . "

We	must	help	each	other	now	.	"
我们	必须	帮助	每个	其他	现在	.	"

我们现在必须互相帮助。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['frænz] ['soʊbərli] ; [ðen] ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You	must	help	me	,	"	said	Frans	soberly	;	then	starting	up	,	he	exclaimed	,
"	你	必须	帮助	我	,	"	说	弗兰斯	清醒地	;	然后	开始	向上	,	他	惊呼	,

“你必须帮帮我，”弗兰斯严肃地说；然后他猛地站起身，喊道：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [mə'riː] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	I	am	forgetting	Marie	,	who	has	always	been	so	kind	to	me	.
"	但	我	是	遗忘	玛丽	,	WHO	有	总是	到过	所以	种类	到	我	.

“但我却忘记了玛丽，她一直对我很好。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

You	can't	think	how	many	messages	she	managed	to	send	me	when	I	was
你	不能	思考	如何	许多	消息	她	管理	到	发送	我	什么时候	我	曾是

[ɪn] [taʊn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

in	town	in	disgrace	,
在	镇	在	耻辱	,

你无法想象在我身败名裂地待在城里的时候，她设法给我发了多少条信息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] .

and	little	things	to	eat	,	too	,	that	she	thought	I	would	like	.
和	小的	事物	到	吃	,	也	,	那	她	想法	我	会	喜欢	.

还有一些她觉得我会喜欢的小零食。

" [mə'riː] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Marie	was	lingering	in	the	hall	,
"	玛丽	曾是	挥之不去的	在	这	大厅	,

玛丽在走廊里徘徊不去，

['lɪsnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ,

listening	not	to	catch	the	words	of	the	conversation	going	on	without	,
聆听	不是	到	抓住	这	字	的	这	对话	去	在	没有	,

听而不闻外面正在进行的谈话内容，

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [dɪr] [bɔɪ] , " [æz; əz]

but	enjoying	the	satisfaction	of	hearing	the	voice	of	her	"	dear	boy	,	"	as
但	享受	这	满意	的	听力	这	嗓音	的	她	"	亲爱的	男生	,	"	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

she	called	him	,
她	称为	他	,

但听到她口中“亲爱的男孩”的声音，她感到无比满足。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

once	more	in	his	own	home	.
一次	更多的	在	他的	自己的	家	.

又一次回到了他自己的家中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊˈevər] ,

She	had	made	up	her	mind	,	however	,
她	有	制成	向上	她	头脑	,	然而	,

然而，她已经下定决心了。

[tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

to	reprove	him	sharply	for	causing	them	all	so	much	trouble	.
到	责备	他	尖锐地	为了	导致	他们	全部	所以	很多	麻烦	.

严厉斥责他给大家带来了这么多麻烦。

[wen] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk]

When	,	however	,	she	saw	him	looking	so	humble	and	sorrowful	,	so	little	like
什么时候	,	然而	,	她	锯	他	寻找	所以	谦逊的	和	悲伤	,	所以	小的	喜欢

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

然而，当她看到他那副谦卑悲伤的模样，完全不像他自己时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [hænd] [əˈfekʃənətli] ,

she	had	no	reproaches	for	him	,	but	took	his	offered	hand	affectionately	,
她	有	不	责备	为了	他	,	但	采取	他的	提供	手	亲切地	,

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] !

and	exclaimed	,	"	You	dear	boy	!
和	惊呼	,	"	你	亲爱的	男生	!

她没有责备他，而是亲切地握住他伸出的手，说道：“你这好孩子！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	as	if	he	had	been	a	little	child	.
"	作为	如果	他	有	到过	一个	小的	孩子	.

“仿佛他还是个小孩子似的。”

[ænd; ənd][ˈfrænz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fəˈgivn] , [ænd; ənd]

And	Frans	felt	like	a	child	—	a	naughty	child	;	but	a	child	forgiven	,	and
和	弗兰斯	毛毡	喜欢	一个	孩子	—	一个	淘气	孩子	;	但	一个	孩子	已原谅	,	和

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .

resolved	to	do	better	.
已解决	到	做	更好的	.

弗兰斯觉得自己像个孩子——一个淘气的孩子；但一个被原谅的孩子，并决心改过自新。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ˈkwɛstʃənɪŋz] .

QUESTIONINGS	.
质询	.

提问。

[əˈnʌðər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [haʊs] .

Another	spring	had	come	to	the	golden	house	.
其他	春天	有	来	到	这	金的	房子	.

金屋又迎来了春天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][æz; əz] [ˈkɛrɪn] [naʊ] [hæd; həd] !

Such	a	little	family	as	Karin	now	had	!
这样的	一个	小的	家庭	作为	卡琳	现在	有	!

卡琳现在拥有了一个多么小的家庭啊！

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [mɔːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	quite	mourned	over	it	.
她	相当	哀悼	超过	它	.

她为此感到非常悲痛。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; ['erɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	twins	had	gone	to	America	;	Erik	had	written	for	them	.
这	双胞胎	有	已消失	到	美国	;	埃里克	有	书面	为了	他们	.

这对双胞胎去了美国；埃里克为他们写信。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

He	had	now	a	good	place	on	a	farm	,
他	有	现在	一个	好的	地方	在	一个	农场	,

他现在在农场里有了一份不错的工作，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [sʌtʃ] " [hændz] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ædəm][ænd; ənd]

where	there	was	work	for	two	such	"	hands	"	as	he	was	sure	Adam	and
在哪里	那里	曾是	工作	为了	二	这样的	"	双手	"	作为	他	曾是	当然	亚当	和

['iːnɔs][mʌst; məst][biː; bi] ,

Enos	must	be	,
埃诺斯	必须	是	,

他确信亚当和以诺这两个“手”一定很需要工作，所以他决定去那里找份工作。

[reɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

raised	in	such	a	home	.
提高	在	这样的	一个	家	.

在这样的家庭环境中长大。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðə; ði]

The	twins	had	been	good	teachers	of	the	Swedish	language	in	their	way	,	the
这	双胞胎	有	到过	好的	教师	的	这	瑞典	语言	在	他们的	方式	,	这

[best] [wei] ,

best	way	,
最好的	方式	,

这对双胞胎用他们自己的方式，以最好的方式，成为了优秀的瑞典语老师。

[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ;

by	example	;
经过	例子	;

举例说明；

[ænd; ənd] ['erɪk] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'gen] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

and	Erik	was	soon	able	to	write	a	letter	again	that	could	be	understood
和	埃里克	曾是	很快	有能力的	到	写	一个	信	再次	那	可以	是	理解

[æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

at	the	golden	house	without	a	translator	.
在	这	金的	房子	没有	一个	翻译	.

不久之后，埃里克又能写出一封无需翻译就能在金屋里读懂的信了。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd]

He	wrote	that	the	twins	were	the	admiration	of	the	country	round	,	and
他	写道	那	这	双胞胎	是	这	钦佩	的	这	国家	圆形的	,	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː] .

his	pride	too	.
他的	自豪	也	.

他写道，这对双胞胎是全国人民的骄傲，也是他的骄傲。

[soʊ] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][bɪg] , ['bɔɪstərəs] ['fɛloʊz] ,

So	Karin	was	thankful	;	but	she	missed	the	big	,	boisterous	fellows	,
所以	卡琳	曾是	感恩	;	但	她	错过	这	大的	,	喧闹的	伙伴们	,

所以卡琳很感激；但她想念那些身材高大、嗓门洪亮的家伙们。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['teɪbl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [θriː] [legz] ,

and	said	she	felt	like	an	old	table	trying	to	stand	on	three	legs	,
和	说	她	毛毡	喜欢	一个	老的	桌子	尝试	到	站立	在	三	腿	,

她说她感觉自己就像一张老旧的桌子，试图用三条腿站稳。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θɔː] [ænd; ənd] [sˈvɛn] [ænd; ənd] ['noʊnoʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

with	only	Thor	and	Sven	and	Nono	at	home	.
和	仅有的	雷神	和	斯文	和	诺诺	在	家	.

家里只有Thor、Sven和Nono。

['pɛl] [ænd; ənd] ['noʊnoʊ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] ['koʊzi] [tɔːks] [təˈgeðər] ,

Pelle	and	Nono	still	had	many	cozy	talks	together	,
佩勒	和	诺诺	仍然	有	许多	舒适	会谈	一起	,

佩莱和诺诺仍然经常进行亲密的交谈。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

for	which	the	boy	was	much	wiser	and	the	old	man	much	happier	.
为了	哪个	这	男生	曾是	很多	更明智	和	这	老的	男人	很多	更快乐	.

因此，男孩变得更聪明了，老人也更快乐了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːroʊ] .

But	the	time	came	when	the	little	Italian	had	a	real	sorrow	.
但	这	时间	来了	什么时候	这	小的	意大利语	有	一个	真实的	悲哀	.

但后来，这个意大利小男孩遇到了真正的悲伤。

[ʌp] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]

Up	in	Stockholm	the	solemn	bells	were	ringing	,	and	mourning	garments	and
向上	在	斯德哥尔摩	这	庄严	铃铛	是	铃声	,	和	丧	服装	和

['mɔːrnɪŋ] [hæts] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

mourning	hats	were	everywhere	.
丧	帽子	是	到处	.

在斯德哥尔摩，庄严肃穆的钟声响起，到处都是丧服和丧帽。

[ɪn] ['steɪtli] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [ɪn] ['drɪri] ['ætiks] ['riːəl] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] [ʃed] .

In	stately	mansions	and	in	dreary	attics	real	tears	of	sorrow	were	shed	.
在	庄严	豪宅	和	在	凄凉	阁楼	真实的	眼泪	的	悲哀	是	棚	.

在庄严的宅邸里，在阴暗的阁楼里，都流下了悲伤的泪水。

[ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ded] .

The	good	princess	was	dead	.
这	好的	公主	曾是	死的	.

那位善良的公主去世了。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [əˈpɑːrtmənt] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [leɪ] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] , ['weɪstɪd]

In	the	palace	,	in	a	grand	apartment	all	draped	in	black	,	lay	her	silent	,	wasted
在	这	宫殿	,	在	一个	盛大	公寓	全部	垂坠的	在	黑色的	,	躺	她	沉默的	,	浪费

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

在宫殿里，一间铺着黑色帷幔的豪华房间里，躺着她那寂静而消瘦的尸体。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['fjuːnərəl] [bɪr] .

on	a	pompous	funeral	bier	.
在	一个	傲慢	葬礼	柩	.

在豪华的灵柩上。

[θrɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːftɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] , [ɪn]

Throngs	of	the	loftiest	and	the	noblest	of	the	land	passed	slowly	by	,	in
人群	的	这	最高	和	这	最高贵	的	这	土地	通过了	缓慢地	经过	,	在

['sɑːləm] [prəˈseʃ(ə)n] ,

solemn	procession	,
庄严	游行	,

全国最显赫、最高贵的人们浩浩荡荡地列队缓缓走过，庄严肃穆。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [læst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	pay	their	last	respects	to	the	humble	princess	and	the
到	支付	他们的	最后的	尊重	到	这	谦逊的	公主	和	这

[truː] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

true	-	hearted	woman	who	had	gone	to	her	reward	.
真的	-	心地	女士	WHO	有	已消失	到	她	报酬	.

他们前来向这位谦逊的公主和这位善良正直、已蒙主恩召的女子致以最后的敬意。

[rʌf] ['pesnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]

Rough	peasants	and	the	poor	of	the	city	came	too	,	with	their	tribute	of
粗糙的	农民	和	这	贫穷的	的	这	城市	来了	也	,	和	他们的	贡	的

['riːəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

real	mourning	,
真实的	丧	,

粗犷的农民和城里的穷人也来了，他们带着真挚的哀悼之情前来悼念。

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kæst] ['sʌnlaɪt]

grateful	to	see	once	more	the	face	of	the	loving	friend	who	had	cast	sunlight
感激的	到	看	一次	更多的	这	脸	的	这	爱	朋友	WHO	有	投掷	阳光

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ʃædoʊd] [laɪvz; lɪvz] .

into	their	shadowed	lives	.
进入	他们的	阴影	生活	.

能够再次见到这位曾为他们阴暗的生活带来阳光的挚友，他们感到无比感激。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] [noʊnoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] .

Far	away	in	the	country	little	Nono's	heart	was	sorrowful	.
远的	离开	在	这	国家	小的	NoNo's	心	曾是	悲伤	.

远在乡下的诺诺心中充满悲伤。

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ded] !

His	princess	was	dead	!
他的	公主	曾是	死的	!

他的公主死了！

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəli] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	been	able	to	really	comfort	him	.
不	一	有	到过	有能力的	到	真的	舒适	他	.

没有人能够真正安慰他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .

Suddenly	he	seemed	to	see	her	bright	and	glad	in	the	Holy	City	.
突然	他	似乎	到	看	她	明亮的	和	高兴的	在	这	圣	城市	.

突然间，他仿佛看到她在圣城里容光焕发、快乐无比。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !

She	was	at	home	at	last	!
她	曾是	在	家	在	最后的	!

她终于到家了！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] — [wer] " [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

She	was	where	she	belonged	—	where	"	the	inhabitant	shall	no	more	say	,	I	am
她	曾是	在哪里	她	属于	—	在哪里	"	这	居民	将	不	更多的	说	,	我	是

[sɪk] ;

sick	;
生病的	;

她回到了她应该在的地方——“居民不再说，我病了；

" [wer] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .

"	where	"	the	wicked	cease	from	troubling	,	and	the	weary	be	at	rest	.
"	在哪里	"	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	这	厌倦	是	在	休息	.

“恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。”

" ['noʊnoʊ][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	Nono	had	now	his	princess	in	heaven	,
"	诺诺	有	现在	他的	公主	在	天堂	,

“诺诺现在在天堂拥有了他的公主。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]

and	he	went	about	his	work	with	something	of	the	light	in	his	face	which
和	他	去	关于	他的	工作	和	某物	的	这	光	在	他的	脸	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːrz] .

he	had	seemed	to	see	in	hers	.
他	有	似乎	到	看	在	她的	.

他脸上带着某种光芒，继续工作，这种光芒似乎也曾在她脸上看到过。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

From	the	hospital	there	came	the	news	that	little	Decima	was	drooping	and
从	这	医院	那里	来了	这	消息	那	小的	第十	曾是	下垂	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

医院传来消息，小德西玛情绪低落，闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

She	said	she	must	cry	because	the	princess	would	never	take	her	on	her
她	说	她	必须	哭	因为	这	公主	会	绝不	拿	她	在	她

[niː] [ə'gen] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] " [dɪ'tʃiːmə] [ˌdesi'diriːəm] .

knee	again	and	call	her	"	Decima	Desideria	.
膝盖	再次	和	称呼	她	"	第十	德西德里亚	.

她说她必须哭，因为公主再也不会让她坐在膝上，叫她“Decima Desideria”了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

"	The	child	declared	she	was	well	now	,	and	she	wanted	to	go	home	.
"	这	孩子	声明	她	曾是	出色地	现在	,	和	她	通缉	到	去	家	.

“孩子说她现在没事了，想回家。”

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] , [ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] ,

Indeed	she	was	as	well	as	she	could	ever	be	,	the	doctors	said	,
的确	她	曾是	作为	出色地	作为	她	可以	曾经	是	,	这	医生	说	,

医生们说，她的身体状况确实已经非常好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	she	would	be	a	cripple	for	life	.
但	她	会	是	一个	削弱	为了	生活	.

但她将终身残疾。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

She	must	always	walk	with	a	crutch	.
她	必须	总是	走	和	一个	拐杖	.

她必须一直拄着拐杖走路。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɪnjən] ; [soʊ] [hoʊm] [keɪm]

A	change	would	do	the	child	good	,	was	the	universal	opinion	;	so	home	came
一个	改变	会	做	这	孩子	好的	,	曾是	这	普遍的	观点	;	所以	家	来了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

人们普遍认为，换个环境对孩子有好处；于是小女孩回家了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	her	mother's	great	delight	.
到	她	母亲的	伟大的	喜	.

令她母亲非常高兴。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] , " ['kɛrɪn] [sed] ,

"	Such	a	dear	little	useful	creature	as	she	had	learned	to	be	,	"	Karin	said	,
"	这样的	一个	亲爱的	小的	有用	生物	作为	她	有	学习	到	是	,	"	卡琳	说	,

“她真是个可爱又有用的小家伙，”卡琳说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[æz; əz][tuː; tə] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər] .

As	to	knitting	and	crochet	-	work	,	no	one	in	that	parish	could	match	her	.
作为	到	针织	和	钩针编织	-	工作	,	不	一	在	那	教区	可以	匹配	她	.

至于编织和钩针编织，那个教区里没有人能比得上她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] ['riːəli] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .

The	little	lame	girl	really	brought	sunshine	back	to	the	golden	house	.
这	小的	瘸	女孩	真的	带来	阳光	后退	到	这	金的	房子	.

这个跛脚的小女孩真的给这座金色的房子带来了阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,

She	had	such	sweet	songs	to	sing	,	and	such	hymns	for	Sunday	,
她	有	这样的	甜的	歌曲	到	唱歌	,	和	这样的	赞美诗	为了	星期日	,

她有很多甜美的歌曲要唱，还有很多适合星期天唱的赞美诗。

[ðæt] [dʒæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

that	Jan	said	it	was	quite	like	going	to	church	to	hear	her	,
那	一月	说	它	曾是	相当	喜欢	去	到	教会	到	听到	她	,

简说听她唱歌就像去教堂做礼拜一样。

[ɔːr] [mɔːr] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .

or	more	like	hearing	the	little	angels	doing	their	best	up	in	heaven	.
或者	更多的	喜欢	听力	这	小的	天使	正在做	他们的	最好的	向上	在	天堂	.

或者更像是听到天堂里的小天使们在尽力歌唱。

[tuː; tə] ['pɛl] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] , ['læfɪŋ] ['merəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

To	Pelle	she	particularly	attached	herself	,	laughing	merrily	,	as	she	said	they	belonged
到	佩勒	她	特别	随附的	她自己	,	笑	兴高采烈地	,	作为	她	说	他们	属于

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她尤其亲近佩勒，笑着说他们天生一对。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

as	they	both	walked	with	a	stick	.
作为	他们	两个都	步行	和	一个	戳	.

他们俩都拄着拐杖走路。

[dɪ'tʃiːmə] [wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .

Decima	was	soon	the	soul	of	merriment	.
第十	曾是	很快	这	灵魂	的	欢乐	.

德西玛很快就成了欢乐的化身。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [stɑːk] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [tuː; tə]

She	seemed	to	have	been	provided	with	an	extra	stock	of	gladness	,	to
她	似乎	到	有	到过	假如	和	一个	额外的	库存	的	欢乐	,	到

['bʌb(ə)l] ['oʊvər] ,

bubble	over	,
气泡	超过	,

她似乎被赋予了额外的快乐，这份快乐仿佛要溢出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]

in	spite	of	her	misfortune	,	to	be	a	joy	to	herself	and	all	about
在	尽管如此	的	她	不幸	,	到	是	一个	喜悦	到	她自己	和	全部	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管遭遇不幸，她依然要让自己和周围的人感到快乐。

[hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [tɔːk] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Her	resources	for	talk	were	inexhaustible	.
她	资源	为了	讲话	是	取之不尽的	.

她的谈话素材无穷无尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	had	always	stories	to	tell	of	her	stay	at	the	hospital	,
她	有	总是	故事	到	告诉	的	她	停留	在	这	医院	,

她总有讲不完的住院故事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] ,

something	that	had	happened	to	herself	or	the	other	little	patients	,
某物	那	有	发生	到	她自己	或者	这	其他	小的	患者	,

她自己或其他小患者身上发生过的事情，

[huːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [baɪ] [hɑːrt] .

whose	biographies	she	had	quite	by	heart	.
谁	传记	她	有	相当	经过	心	.

她对他们的传记都倒背如流。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'tʃiːmə] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	the	princess	Decima	never	wearied	of	talking	—	how	she	played	with	the
的	这	公主	第十	绝不	疲惫	的	说	—	如何	她	玩	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

德西玛公主总是滔滔不绝地讲述她如何与孩子们玩耍，

['iːv(ə)n] [let] [ðem; ðəm] ['kʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [ðen] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]

even	let	them	cover	her	with	hay	,	then	rose	up	suddenly	out	of	the	silent
甚至	让	他们	覆盖	她	和	干草	,	然后	玫瑰	向上	突然	出去	的	这	沉默的

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

甚至让他们用干草盖住她，然后突然从寂静的干草堆中站了起来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['frendli] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] .

and	smiled	at	them	so	friendly	,	just	like	an	angel	,	they	all	thought	.
和	微笑	在	他们	所以	友好的	,	只是	喜欢	一个	天使	,	他们	全部	想法	.

她对他们微笑，笑容非常友好，就像天使一样，大家都这么想。

[wʌt] [swiːt] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] ,

What	sweet	words	she	wrote	to	them	,	too	,
什么	甜的	字	她	写道	到	他们	,	也	,

她给他们写的那些话也真是感人至深啊！

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ðæt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] !

about	the	good	Shepherd	that	would	willingly	lead	them	to	the	green	pastures	!
关于	这	好的	牧羊人	那	会	心甘情愿	带领	他们	到	这	绿色的	牧场	!

关于那位乐意带领他们到青草地上的好牧人！

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] [ɪz] [leɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['blesɪŋ] ,

"	Yes	,	little	Decima	is	lame	for	life	,	but	it	has	been	her	greatest	blessing	,
"	是的	,	小的	第十	是	瘸	为了	生活	,	但	它	有	到过	她	最	祝福	,

“是的，小德西玛终身残疾，但这却是她最大的福气。”

" [sed] ['pɛl] [tuː; tə] ['kɛrɪn] .
" said Pelle to Karin .
" 说 佩勒 到 卡琳 .

佩勒对卡琳说。

['kɛrɪn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wiː; wi] [ɔːl] [spɔɪld] [dɪ'tʃiːmə] .
Karin opened her eyes wide , and he went on : " We all spoiled Decima .
卡琳 打开 她 眼睛 宽的 , 和 他 去 在 : " 我们 全部 被宠坏了 第十 .

卡琳睁大了眼睛，他接着说："我们都宠坏了德西玛。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['petɪd] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , ['kɛrɪn] ,
The boys petted and teased her , and even you , Karin ,
这 男孩们 被宠爱 和 戏弄 她 , 和 甚至 你 , 卡琳 ,

男孩们抚摸她、逗弄她，甚至包括你，卡琳。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [smuːð] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
seemed to think the world must be made all smooth for her .
似乎 到 思考 这 世界 必须 是 制成 全部 光滑的 为了 她 .

她似乎认为这个世界必须为她铺平道路。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
The princess has taught her the way to heaven , and has gone before ,
这 公主 有 教授 她 这 方式 到 天堂 , 和 有 已消失 前 ,

公主已经教会了她通往天堂的道路，并且自己已经先行一步去了。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] .
so the child understands what a real place heaven is .
所以 这 孩子 明白 什么 一个 真实的 地方 天堂 是 .

这样孩子就能明白天堂是真实存在的。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
We mustn't spoil her again .
我们 不得 剧透 她 再次 .

我们不能再宠坏她了。

" [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
" The caution was needed .
" 这 警告 曾是 需要 .

"这种谨慎是必要的。"

[wen] [dɪ'tʃiːmə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːl] ['lisnd] .
When Decima was pleased to speak , all listened .
什么时候 第十 曾是 高兴 到 说话 , 全部 听着 .

当德西玛想说话时，所有人都侧耳倾听。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
Something was said one day in her presence about a monkey .
某物 曾是 说 一 天 在 她 在场 关于 一个 猴 .

有一天，有人在她面前谈到了一只猴子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['tʃɪrəli] ,
She began to laugh cheerily ,
她 开始 到 笑 兴高采烈地 ,

她开始开怀大笑，

[ænd; ənd] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['mʌŋki] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] [mæn] [brɔːt] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]
and told about a baby monkey that a hand - organ man brought once to the
['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
hospital in his pocket .
医院 在 他的 口袋 .

并讲述了一个手风琴演奏者曾经把一只小猴子装在口袋里带到医院的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**had**	**seen**	**him**	**from**	**the**	**window**	**.**
她	有	已见	他	从	这	窗户	.

她从窗户里看到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ,

It	**was**	**a**	**queer**	**man**	**,**	**they**	**all**	**thought**	**,**
它	曾是	一个	酷儿	男人	,	他们	全部	想法	,

他们都觉得他是个同性恋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['beɪbi]

for	**he**	**said**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**golden**	**house**	**,**	**where**	**he**	**left**	**a**	**baby**
为了	他	说	他	曾是	寻找	为了	一个	金的	房子	,	在哪里	他	左边	一个	婴儿

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

他说他正在寻找一座金房子，他很久以前在那里留下了一个婴儿。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊnoʊ][hiː; hi] [ment] .

Maybe	**it**	**was**	**Nono**	**he**	**meant**	**.**
或许	它	曾是	诺诺	他	意思是	.

也许他指的是诺诺。

[hiː; hi]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk]

He	**only**	**stayed**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**then**	**went**	**away**	**,**	**and**	**never**	**came**	**back**
他	仅有的	入住	一个	小的	尽管	,	和	然后	去	离开	,	和	绝不	来了	后退

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他只待了一会儿就走了，再也没有回来过。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**She**	**had**	**seen**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**man**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	她	有	已见	这	手	-	器官	男人	从	这	窗户	.

她从窗户里看到了弹手风琴的人。

" [noʊnoʊz] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	**Nono's**	**eyes**	**gleamed**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**trembled**	**so**	**he**	**could**
"	NoNo's	眼睛	闪闪发光	作为	他	听着	,	和	他的	嘴	颤抖	所以	他	可以

[nɑːt] [spiːk] .

not	**speak**	**.**
不是	说话	.

“诺诺听着，眼睛闪闪发光，嘴巴颤抖着，说不出话来。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['fɑːðər] !

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**my**	**father**	**!**
"	它	必须	有	到过	我的	父亲	!

“那一定是我父亲！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [fæst] .

"	**he**	**exclaimed**	**at**	**last**	**,**	**and**	**his**	**tears**	**fell**	**fast**	**.**
"	他	惊呼	在	最后的	,	和	他的	眼泪	跌倒	快速地	.

“他终于喊了出来，眼泪夺眶而出。”

[soʊ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

So	**thought**	**all**	**the**	**family**	**,**
所以	想法	全部	这	家庭	,

全家人都这么想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [noʊnoʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

and	**the**	**news**	**was**	**soon**	**spread**	**abroad**	**that**	**Nono's**	**father**	**was**	**in**	**Sweden**	**,**
和	这	消息	曾是	很快	传播	国外	那	NoNo's	父亲	曾是	在	瑞典	,

很快，诺诺的父亲在瑞典的消息就传到了国外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	was	looking	for	him	.
和	曾是	寻找	为了	他	.

并且一直在找他。

[dɪ'tʃiːmə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ðə; ðɪ]

Decima	had	to	tell	the	story	over	and	over	again	to	listeners	in	the
第十	有	到	告诉	这	故事	超过	和	超过	再次	到	听众	在	这

[haʊs] [ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɪ'ðaʊt] .

house	and	listeners	without	.
房子	和	听众	没有	.

德西玛不得不一遍又一遍地把这个故事讲给屋里的听众和屋外的听众。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæstər][set][ɑːn] [fʊt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

The	colonel	and	the	pastor	set	on	foot	an	inquiry	for	the	man	who
这	上校	和	这	牧师	放	在	脚	一个	询问	为了	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

had	appeared	months	ago	at	the	hospital	,
有	出现	几个月	前	在	这	医院	,

上校和牧师开始着手调查几个月前出现在医院的那个人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] .

but	with	no	apparent	result	.
但	和	不	明显	结果	.

但没有明显结果。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	interest	in	the	search	gradually	died	away	,
这	兴趣	在	这	搜索	逐步地	死亡	离开	,

人们对这项搜寻工作的兴趣逐渐消退了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

and	it	was	the	general	conclusion	that	the	man	had	returned	discouraged
和	它	曾是	这	一般的	结论	那	这	男人	有	返回	灰心

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	his	native	land	.
到	他的	本国的	土地	.

人们普遍认为，这个人垂头丧气地回到了故乡。

[æz; əz][fɔːr; fər]['noʊnoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

As	for	Nono	,	he	was	quite	changed	.
作为	为了	诺诺	,	他	曾是	相当	已更改	.

至于诺诺，他变化很大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

He	did	not	give	up	the	hope	of	finding	his	own	father	.
他	做过	不是	给	向上	这	希望	的	寻找	他的	自己的	父亲	.

他始终没有放弃寻找亲生父亲的希望。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	seemed	always	listening	,	looking	out	for	,	expecting	something	.
他	似乎	总是	聆听	,	寻找	出去	为了	,	期待	某物	.

他似乎总是在倾听、留意、期待着什么。

[jet] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['kɛrɪn]

Yet	he	did	his	work	faithfully	,	and	was	more	than	ever	thoughtful	of	Karin
然而	他	做过	他的	工作	忠实	,	和	曾是	更多的	比	曾经	周到	的	卡琳

,

,

,

但他尽职尽责地完成了工作，而且比以往任何时候都更加关心卡琳。

[ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tɔːrdz] [dʒæn] .

and	dutiful	and	obedient	towards	Jan	.
和	尽职尽责的	和	听话	向	一月	.

并且对 Jan 尽职尽责、言听计从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

There	was	a	special	tenderness	towards	the	dear	friends	in	the	cottage	,
那里	曾是	一个	特别的	压痛	向	这	亲爱的	朋友们	在	这	小屋	,

对小屋里的挚友们，人们怀有一种特别的温柔情谊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] .

as	if	the	time	of	parting	might	be	near	.
作为	如果	这	时间	的	离别	可能	是	靠近	.

仿佛离别的时刻即将到来。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [siːmd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'speʃəli] [dɪr]

The	likeness	of	the	princess	seemed	meanwhile	to	have	become	especially	dear
这	相似	的	这	公主	似乎	同时	到	有	变得	尤其	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

与此同时，公主的画像似乎变得格外令他喜爱。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] ,

He	would	stand	and	look	at	it	long	and	wistfully	,
他	会	站立	和	看	在	它	长的	和	怅然地	,

他会站在那里，久久地、充满惆怅地凝视着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] [diːp] ['kwestʃən] , [ɔːr] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst]

as	if	he	would	ask	his	friend	some	deep	question	,	or	read	in	her	inmost
作为	如果	他	会	问	他的	朋友	一些	深的	问题	,	或者	读	在	她	最

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

仿佛他会问朋友一些深刻的问题，或者看透她内心深处的情感。

['pɛl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Pelle	watched	the	boy	narrowly	,	and	grew	uneasy	about	him	.
佩勒	观看	这	男生	勉强	,	和	生长	不安	关于	他	.

佩勒仔细观察着那个男孩，对他感到不安。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['pɛl] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs]

Nono	was	not	inclined	to	talk	about	his	father	,	and	Pelle	would	not	force
诺诺	曾是	不是	倾斜	到	讲话	关于	他的	父亲	,	和	佩勒	会	不是	力量

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	confidence	.
他的	信心	.

诺诺不愿谈论他的父亲，佩莱也不会强求他透露任何信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][waɪld] [skiːm] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	was	afraid	some	wild	scheme	was	forming	in	the	mind	of	the	boy	,
他	曾是	害怕的	一些	荒野	方案	曾是	成型	在	这	头脑	的	这	男生	,

他担心这男孩脑子里正在酝酿什么疯狂的计划。

[sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

some	plan	of	going	off	in	search	of	his	father	.
一些	计划	的	去	离开	在	搜索	的	他的	父亲	.

他计划外出寻找他的父亲。

['pɛl] [tʊk] [ə'keɪʒn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] ['frænz][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪn]

Pelle	took	occasion	at	one	time	to	speak	of	the	sorrow	Frans	had	caused	in
佩勒	采取	场合	在	一	时间	到	说话	的	这	悲哀	弗兰斯	有	导致	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

his	home	by	his	disappearance	;
他的	家	经过	他的	消失	;

佩勒曾借机谈起弗朗斯失踪给他的家人带来的悲伤;

[æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	another	,
在	其他	,

在另一个地方，

[hi:; hi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [jʌŋ] [lædz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

he	enlarged	on	the	dangers	that	beset	young	lads	without	the	protecting	care	of
他	放大	在	这	危险	那	围困	年轻的	小伙子们	没有	这	保护	关心	的

[ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,

those	who	understood	life	better	than	they	did	,
那些	WHO	理解	生活	更好的	比	他们	做过	,

他详细阐述了那些缺乏比他们更懂生活的人的保护和照顾的年轻男孩所面临的危险。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌveəri:'eiʃənz] .

etc	.	,	with	innumerable	variations	.
ETC	.	,	和	无数	变体	.

等等，还有无数种变体。

['noʊnoʊ] ['lisnd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nono	listened	in	respectful	silence	,	but	with	a	wandering	,	wistful	look	in	his
诺诺	听着	在	尊重	沉默	,	但	和	一个	漫游	,	怅惘	看	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

诺诺默默地听着，眼神中带着一丝怅然若失的神情。

['ælmə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['stɔ:ri] .

Alma	had	been	intensely	interested	in	Decima's	story	.
阿尔玛	有	到过	强烈地	感兴趣的	在	-	故事	.

阿尔玛对德西玛的故事非常感兴趣。

[noʊnoʊz][laɪf][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Nono's	life	was	quite	like	a	romance	,	she	said	,
NoNo's	生活	曾是	相当	喜欢	一个	浪漫	,	她	说	,

她说，诺诺的一生就像一部浪漫小说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

and	she	wished	she	could	turn	to	the	last	page	of	the	story	,
和	她	希望	她	可以	转动	到	这	最后的	页	的	这	故事	,

她多么希望自己能翻到故事的最后一页。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

as	she	often	did	in	a	book	she	was	reading	.
作为	她	经常	做过	在	一个	书	她	曾是	阅读	.

就像她读书时经常做的那样。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] .

She	,	too	,	was	watching	and	waiting	and	expecting	.
她	,	也	,	曾是	观看	和	等待	和	期待	.

她也在观察、等待和期待。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	sound	of	a	hand	-	organ	brought	her	at	once	to	the	window	,
这	声音	的	一个	手	-	器官	带来	她	在	一次	到	这	窗户	,

手风琴的声音立刻吸引了她走到窗边。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɪn] ['swiːdɪʃ]

and	many	a	wandering	musician	was	astonished	with	questions	in	Swedish
和	许多	一个	漫游	音乐家	曾是	惊讶	和	问题	在	瑞典

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs] ,

and	Italian	as	to	whether	he	was	looking	for	the	golden	house	,
和	意大利语	作为	到	无论	他	曾是	寻找	为了	这	金的	房子	,

许多流浪音乐家都惊讶地发现有人用瑞典语和意大利语询问他们是否在寻找金屋。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['beɪbi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [piːoʊnoʊnoʊ] , [ðə; ði]

where	he	had	left	a	baby	long	ago	;	what	had	become	of	Pionono	,	the
在哪里	他	有	左边	一个	婴儿	长的	前	;	什么	有	变得	的	皮奥诺诺	,	这

[ber] ;

bear	;
熊	;

他很久以前把一个婴儿留在了哪里；那只熊皮奥诺诺后来怎么样了？

[ɪf] [frən'tʃeskə] [wɜːr; wər] [ded] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

if	Francesca	were	dead	,	etc	.
如果	弗朗西斯卡	是	死的	,	ETC	.

如果弗朗西斯卡死了，等等。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [pʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] , ['ælmə] ['fænsɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

Such	questions	,	put	so	suddenly	and	skilfully	,	Alma	fancied	would	be	sure	to
这样的	问题	,	放	所以	突然	和	巧妙地	,	阿尔玛	幻想	会	是	当然	到

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

bring	out	the	truth	.
带来	出去	这	真相	.

阿尔玛心想，这样突然而巧妙地提出的问题，一定能引出真相。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['stræglə˞] ['ɔːf(ə)n] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɛkroʊ] [hæf] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	puzzled	stragglers	often	went	away	from	Ekero	half	suspecting	that	they	were
这	困惑	掉队者	经常	去	离开	从	埃克罗	一半	怀疑	那	他们	是

['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪts] [ɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːrz] ,

losing	their	own	wits	or	the	young	lady	had	quite	lost	hers	,
输	他们的	自己的	智慧	或者	这	年轻的	女士	有	相当	丢失的	她的	,

这些困惑的散兵游勇常常离开埃克罗时，心里半信半疑，怀疑自己是不是疯了，或者那位年轻女子是不是真的疯了。

[ɔːr] [ðæt] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

or	that	Swedish	and	Italian	were	now	so	confused	in	their	brains	that	they	could
或者	那	瑞典	和	意大利语	是	现在	所以	使困惑	在	他们的	大脑	那	他们	可以

['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ['niːðər] .

fully	understand	neither	.
完全	理解	两者都不	.

或者说，瑞典语和意大利语现在他们的脑子里一片混乱，以至于他们彼此之间都无法完全理解对方。

[wen] [sʌtʃ] ['wɔndərəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['noʊnoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

When	such	wanderers	happened	to	meet	Nono	on	the	highroad	,
什么时候	这样的	流浪者	发生	到	见面	诺诺	在	这	大路	,

当这些流浪者在大路上偶然遇到诺诺时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bɔɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

they	were	likely	to	be	further	mystified	by	the	dark	boy's	saying	suddenly	,
他们	是	可能	到	是	更远	困惑	经过	这	黑暗的	男孩们	说	突然	,

他们很可能会被那个黑皮肤男孩突然说出的话更加困惑：

" [dəunt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ?

"	Don't	I	look	like	an	Italian	?
"	不	我	看	喜欢	一个	意大利语	?

“我看起来像意大利人吗？”

" [ɔːr] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,
" or " I am the baby that was left at the golden house ,
" 或者 " 我 是 这 婴儿 那 曾是 左边 在 这 金的 房子 ,

或者“我是被遗弃在金屋里的婴儿，

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [sər'praɪzɪŋ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ə'naʊnsmənt] .
" or some other equally surprising question or announcement .
" 或者 一些 其他 同样地 奇怪 问题 或者 公告 .

或者其他同样令人惊讶的问题或消息。

[ɪf] ['noʊnoʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
If Nono chanced to have neglected to speak to such a stranger ,
如果 诺诺 偶然 到 有 被忽视的 到 说话 到 这样的 一个 陌生人 ,

如果诺诺碰巧没有和这位陌生人说话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] ['veri] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
he was haunted by the thought that perhaps that very man was his father ,
他 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 那 也许 那 非常 男人 曾是 他的 父亲 ,

他始终无法摆脱这样一个念头：或许那个人就是他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
and he might have lost his only opportunity of succeeding in his search .
和 他 可能 有 丢失的 他的 仅有的 机会 的 成功 在 他的 搜索 .

他可能错失了唯一一次成功找到答案的机会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] - ['herd] ['fɛloʊz] [stɑːp]
" I shall be glad when winter comes , and these black - haired fellows stop
" 我 将 是 高兴的 什么时候 冬天 来 , 和 这些 黑色的 - 头发 伙伴们 停止
['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
tramping the country round ,
徒步旅行 这 国家 圆形的 ,

“我盼着冬天快点到来，这样这些黑头发的家伙就不用再在乡间游荡了。”

" [sed] ['kɛrɪn] [wʌn] [deɪ] .
" said Karin one day .
" 说 卡琳 一 天 .

卡琳有一天说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" I am tired of the sight of them ,
" 我 是 疲劳的 的 这 视线 的 他们 ,

“我厌倦了看到他们。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]['noʊnoʊ] .
and thinking when I see them perhaps they are coming to carry off Nono .
和 思维 什么时候 我 看 他们 也许 他们 是 未来 到 携带 离开 诺诺 .

每次看到他们，我都会想，他们是不是要来把诺诺带走。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
What should I do without him ?
什么 应该 我 做 没有 他 ?

没有他我该怎么办?

[waɪ] , ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .
Why , he's just like one of my own boys .
为什么 , 他是 只是 喜欢 一 的 我的 自己的 男孩们 .

他就像我的亲生儿子一样。

" ['kɛrɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɛl] .
" Karin was talking to Pelle .
" 卡琳 曾是 说 到 佩勒 .

卡琳当时正在和佩勒说话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	always	allowed	herself	the	liberty	of	saying	out	first	what	was	in	her	heart
她	总是	允许	她自己	这	自由	的	说	出去	第一的	什么	曾是	在	她	心

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她总是允许自己先开口，把心里想的都告诉他。

[naʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

Now	he	answered	her	at	once	.
现在	他	回答	她	在	一次	.

他立刻回答了她。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['noʊnoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	You	seem	to	think	that	Nono	was	made	just	to	be	a	pleasure	to	you	,
"	你	似乎	到	思考	那	诺诺	曾是	制成	只是	到	是	一个	乐趣	到	你	,

“你似乎认为Nono存在的唯一目的就是为了取悦你。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] ['pleɪθɪŋ] .

like	a	baby's	plaything	.
喜欢	一个	婴儿的	玩物	.

就像婴儿的玩具一样。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dəunt]

A	pleasure	he	has	been	to	you	and	to	us	all	,	and	that	I	don't
一个	乐趣	他	有	到过	到	你	和	到	我们	全部	,	和	那	我	不

[dɪ'naɪ] .

deny	.
否定	.

他给你们和我们所有人都带来了快乐，这一点我并不否认。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] .

God	knows	what	he	means	to	do	with	the	boy	,	and	we	don't	.
上帝	知道	什么	他	方法	到	做	和	这	男生	,	和	我们	不	.

上帝知道他打算如何处置这个男孩，而我们不知道。

[its] ['laɪkli] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

It's	likely	he'll	have	to	go	out	like	the	others	to	earn	his	living	.
它是	可能	地狱	有	到	去	出去	喜欢	这	其他的	到	赚	他的	活的	.

他很可能像其他人一样，不得不外出打工谋生。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wiːd] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ælmə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	can't	weed	and	run	errands	for	Miss	Alma	all	his	life	.
他	不能	杂草	和	跑步	跑腿	为了	错过	阿尔玛	全部	他的	生活	.

他不可能一辈子都为阿尔玛小姐除草跑腿。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,

You	must	think	that	he	is	getting	to	be	a	big	boy	,
你	必须	思考	那	他	是	获得	到	是	一个	大的	男生	,

你肯定觉得他快要长大了。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['lɪt(ə)l] ['noʊnoʊ] . -

if	we	do	call	him	'	little	Nono	.	'
如果	我们	做	称呼	他	-	小的	诺诺	.	-

如果我们叫他“小诺诺”。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	Lord	will	take	care	of	him	,	I	am	sure	of	that	,
这	主	将要	拿	关心	的	他	,	我	是	当然	的	那	,

主会照顾他的，我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] ['pɛl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɛrɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	and	Pelle	turned	away	from	Karin	and	went	into	his	little	room	.
"	和	佩勒	转向	离开	从	卡琳	和	去	进入	他的	小的	房间	.

佩勒转身离开卡琳，走进自己的小房间。

['kɛrɪn] [dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt]

Karin	dashed	away	the	tears	that	had	come	into	her	eyes	at	the	very	thought
卡琳	虚线	离开	这	眼泪	那	有	来	进入	她	眼睛	在	这	非常	想法

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ] ,

of	parting	with	Nono	,
的	离别	和	诺诺	,

一想到要和诺诺分别，卡琳就忍不住流下了眼泪，她赶紧擦掉了眼里的泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['pɛl] [ɪz] [raɪt] .

but	she	thought	to	herself	,	"	Pelle	is	right	.
但	她	想法	到	她自己	,	"	佩勒	是	正确的	.

但她心想："佩勒是对的。"

['noʊnoʊ][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

Nono	is	getting	to	be	a	big	boy	,	and	more's	the	pity	.
诺诺	是	获得	到	是	一个	大的	男生	,	和	更多	这	遗憾	.

Nono 已经长成大男孩了，真是可惜。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tʃiːmə] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] !

How	glad	I	am	that	I	have	Decima	for	company	!
如何	高兴的	我	是	那	我	有	第十	为了	公司	!

有Decima作伴，我真是太高兴了！

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] .

and	so	cheerful	and	helpful	the	child	is	.
和	所以	快乐	和	有帮助	这	孩子	是	.

这孩子真是个快乐又乐于助人的孩子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	don't	know	how	I	got	on	without	her	so	long	.
我	不	知道	如何	我	得到	在	没有	她	所以	长的	.

我真不知道没有她这么久我是怎么熬过来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	I	had	had	my	way	and	kept	her	at	home	,	she	would	have	been
如果	我	有	有	我的	方式	和	保留	她	在	家	,	她	会	有	到过

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

如果当初我如愿以偿，把她留在家里，她就会变成一个野孩子。

[spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

spoiled	little	thing	,	to	be	sure	.
被宠坏了	小的	事物	,	到	是	当然	.

真是个被宠坏的小家伙。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [weɪz] [ɑːr; ər] [best] , [æz; əz] ['pɛl] [sez] .

The	Lord's	ways	are	best	,	as	Pelle	says	.
这	主场	方式	是	最好的	,	作为	佩勒	说道	.

正如佩勒所说，上帝的道路是最好的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] .

That's	what	I	am	,	a	poor	scholar	at	learning	.
那就是	什么	我	是	,	一个	贫穷的	学者	在	学习	.

我就是这样，一个学习能力很差的学生。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [noʊz] [æz; əz] [wel]

A	mother	,	though	,	must	be	a	mother	,	and	that	the	Lord	knows	as	well
一个	母亲	,	尽管	,	必须	是	一个	母亲	,	和	那	这	主	知道	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][duː] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

然而，母亲终究要尽到母亲的责任，这一点上帝和我一样清楚。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

and	that's	a	comfort	.
和	那就是	一个	舒适	.

这令人感到欣慰。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[noʊnoʊz] [plænz] , [ænd; ənd] [plænz] [fɔːr; fər]['noʊnoʊ] .

NONO'S	PLANS	,	AND	PLANS	FOR	NONO	.
NoNo's	计划	,	和	计划	为了	不诺	.

NONO 的计划，以及为 NONO 制定的计划。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

Winter	had	come	again	.
冬天	有	来	再次	.

冬天又来了。

['noʊnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] , [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [dɪs'pliːzd]

Nono	,	who	was	usually	of	a	contented	spirit	,	seemed	continually	displeased
诺诺	,	WHO	曾是	通常	的	一个	满足	精神	,	似乎	持续	不高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weðər] .

with	the	weather	.
和	这	天气	.

诺诺平时性情开朗，但似乎一直对天气不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

It	was	now	the	last	of	January	.
它	曾是	现在	这	最后的	的	一月	.

现在已经是1月的最后一天了。

[ðer; ðər][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

There	had	for	many	weeks	been	a	pleasant	alternation	of	sunshine	and
那里	有	为了	许多	周	到过	一个	令人愉快的	交替	的	阳光	和

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

过去几周，天气一直晴雨交替，令人愉快。

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪldər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

of	cold	and	a	milder	temperature	.
的	寒冷的	和	一个	较温和	温度	.

寒冷和较为温和的气温。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	snow	had	been	continually	on	the	ground	,
这	雪	有	到过	持续	在	这	地面	,

地面上一直覆盖着积雪。

[bʌt; bət][nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] ; [jet] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz]

but	not	deep	enough	to	be	in	any	way	an	inconvenience	;	yet	Nono	was
但	不是	深的	足够的	到	是	在	任何	方式	一个	不便	;	然而	诺诺	曾是

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

not	satisfied	.
不是	使满意	.

但深度不足以造成任何不便；然而，诺诺并不满意。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪt] [fleɪks] [hæd; həd]['fɔːlən] ['sloʊli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

At	last	the	light	flakes	had	fallen	slowly	for	several	days	,
在	最后的	这	光	薄片	有	倒下	缓慢地	为了	一些	天	,

最后，轻盈的雪花已经缓缓飘落了好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pæðz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	the	paths	about	the	cottage	were	cut	out	sharply	,	as	from	the
和	然后	这	路径	关于	这	小屋	是	切	出去	尖锐地	,	作为	从	这

['sɑːlɪd] [rɑːk] .

solid	rock	.
坚硬的	岩石	.

然后，小屋周围的小路被开凿得非常陡峭，就像是从坚硬的岩石上开出来的一样。

[noʊnoʊz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Nono's	face	wore	an	expression	of	musing	satisfaction	.
NoNo's	脸	穿着	一个	表达	的	沉思	满意	.

诺诺脸上露出沉思而满意的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

He	seemed	now	in	a	mood	for	play	.
他	似乎	现在	在	一个	情绪	为了	玩	.

他现在似乎想玩耍了。

[θɔː] [ænd; ənd] [sˈvɛn] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][ðer; ðər] ['mʌðɚz]

Thor	and	Sven	were	delighted	when	they	heard	him	ask	their	mother's
雷神	和	斯文	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	他	问	他们的	母亲的

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ə; eɪ] [snoʊ] - [haʊs] ['æftər][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

permission	to	build	in	his	spare	time	a	snow	-	house	after	a	plan	he	had	in
允许	到	建造	在	他的	空闲的	时间	一个	雪	-	房子	后	一个	计划	他	有	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

当索尔和斯文听到他请求母亲允许他在空闲时间按照心中的计划建造一座雪屋时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .

and	if	it	might	stand	in	the	open	space	between	the	cottage	and	the	gate	.
和	如果	它	可能	站立	在	这	打开	空间	之间	这	小屋	和	这	门	.

如果它能立在小屋和大门之间的空地上就好了。

['kɛrɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['noʊnoʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz]

Karin	was	pleased	to	see	Nono	looking	so	happy	,	and	promptly	granted	his
卡琳	曾是	高兴	到	看	诺诺	寻找	所以	快乐的	,	和	及时	的确	他的

[rɪˈkwest] .

request	.
要求	.

看到诺诺这么开心，卡琳也很高兴，立刻满足了他的请求。

['noʊnoʊ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Nono	found	no	difficulty	in	getting	the	other	boys	to	act	under	his	direction	,
诺诺	成立	不	困难	在	获得	这	其他	男孩们	到	行为	在下面	他的	方向	,

诺诺毫不费力地就让其他男孩听从他的指挥。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ə'bɪlətiz] .

as	they	had	great	confidence	in	his	architectural	abilities	.
作为	他们	有	伟大的	信心	在	他的	建筑	能力	.

因为他们对他的建筑能力充满信心。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] [hændz][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

With	such	willing	hands	the	work	went	on	cheerily	,	and	with	wonderful	rapidity	.
和	这样的	愿意的	双手	这	工作	去	在	兴高采烈地	,	和	和	精彩的	快速	.

有了这些勤奋的人，工作进展得既顺利又迅速。

[blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [moʊst] ['skɪlfəli] [smu:ðd]

Block	after	block	was	put	in	its	place	,	and	the	surface	most	skilfully	smoothed
堵塞	后	堵塞	曾是	放	在	它是	地方	,	和	这	表面	最多	巧妙地	平滑

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

and	hardened	.
和	硬化	.

一块块砖石被放置到位，表面被巧妙地打磨光滑并硬化。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒæn] [sed] ,

After	all	,	it	only	looked	like	a	watch	-	house	when	it	was	done	,	Jan	said	,
后	全部	,	它	仅有的	看起来	喜欢	一个	手表	-	房子	什么时候	它	曾是	完毕	,	一月	说	,

毕竟，它完工后才看起来像个岗亭，简说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,

There	was	much	playing	sentinel	among	the	children	,	as	they	stood	on	guard	,
那里	曾是	很多	玩耍	哨兵	之中	这	孩子们	,	作为	他们	站立	在	警卫	,

孩子们扮演哨兵，站岗放哨，玩得不亦乐乎。

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , ['i:v(ə)n] [dɪ'tʃi:mə] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

being	relieved	at	stated	intervals	,	even	Decima	being	allowed	to	share	in	the	fun	.
存在	松了口气	在	声明	间隔	,	甚至	第十	存在	允许	到	分享	在	这	乐趣	.

他们会按规定的时间间隔轮流休息，甚至连德西玛也被允许参与其中。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['frɑ:lɪk] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] ['noʊnoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪnz] [li:v] ,

This	kind	of	frolic	came	to	an	end	when	Nono	,	with	Karin's	leave	,
这	种类	的	嬉戏	来了	到	一个	结尾	什么时候	诺诺	,	和	卡琳的	离开	,

这种嬉戏玩闹随着诺诺和卡琳的离开而结束。

[hæd; həd] [smiəd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['pæsti; 'peɪsti] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

had	smeared	the	arched	interior	with	a	dismal	pasty	composition	from
有	涂抹	这	拱形	内部的	和	一个	惨淡	糊状物	作品	从

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [æt; ət] [ɛkroʊ] .

the	refuse	of	the	coal	-	cellar	at	Ekero	.
这	拒绝	的	这	煤炭	-	地窖	在	埃克罗	.

拱形内壁涂抹着一层来自埃克罗煤窖废料的令人沮丧的糊状物。

['noʊnoʊ] [naʊ] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] ['kɛrɪn] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:t] [tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

Nono	now	ventured	to	ask	Karin	to	lend	him	a	sheet	to	hang	for	a	few
诺诺	现在	冒险	到	问	卡琳	到	借	他	一个	床单	到	悬挂	为了	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] ,

days	before	the	opening	of	the	watch	-	house	,
天	前	这	开幕	的	这	手表	-	房子	,

诺诺现在大胆地请求卡琳借给他一块床单，以便在守卫室开放前悬挂几天。

[æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

as	the	structure	was	familiarly	called	in	the	family	.
作为	这	结构	曾是	熟悉地	称为	在	这	家庭	.

这是家人对这座建筑的昵称。

[s'vɛn] [ænd; ənd] [θɔ:] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pʌntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

Sven	and	Thor	gave	each	other	significant	punches	as	the	request	was	granted	,
斯文	和	雷神	给予	每个	其他	重要的	拳击	作为	这	要求	曾是	的确	,

请求获准后，斯文和索尔互相狠狠地揍了对方一顿。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [noʊ] [ʃi:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ləund] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]

to	signify	that	no	sheet	would	have	been	loaned	to	them	;	which	was	no
到	表示	那	不	床单	会	有	到过	借出的	到	他们	;	哪个	曾是	不

[daʊt] [ə; eɪ][fækt] ,

doubt	a	fact	,
怀疑	一个	事实	,

这表明他们不可能借到床单；这无疑是事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɔ:r] [ker] - ['teɪkɪŋ] .

as	they	were	not	much	to	be	relied	on	for	discretion	or	care	-	taking	.
作为	他们	是	不是	很多	到	是	依赖	在	为了	审慎	或者	关心	-	采取	.

因为他们不太可靠，不值得信任，既不谨慎也不负责照顾他人。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [haʊs] , [wɪtʃ] ['noʊnoʊ][ə'loʊn]

Now	began	the	erection	of	something	within	the	snow	-	house	,	which	Nono	alone
现在	开始	这	勃起	的	某物	之内	这	雪	-	房子	,	哪个	诺诺	独自的

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

was	allowed	to	touch	.
曾是	允许	到	触碰	.

现在，雪屋里开始搭建某种东西，只有诺诺被允许触摸它。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	so	-	called	"	little	boys	"	were	of	the	opinion	that	Nono	was	making	the
这	所以	-	称为	"	小的	男孩们	"	是	的	这	观点	那	诺诺	曾是	制作	这

[stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [oʊld] [tri:] ;

stump	of	a	crooked	old	tree	;
树桩	的	一个	歪	老的	树	;

所谓的“小男孩们”认为诺诺是在制作一棵弯曲老树的树桩；

[bʌt; bət] [oʊk] , [hu:] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][tu:; tə] ['mætərz]

but	Oke	,	who	considered	himself	an	authority	in	the	family	as	to	matters
但	好的	,	WHO	经过考虑的	他自己	一个	权威	在	这	家庭	作为	到	事情

['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ,

literary	and	artistic	,
文学	和	艺术	,

但奥克自认为在文学艺术方面是家族的权威，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]

declared	his	opinion	that	Nono	was	making	a	model	of	the	leaning	tower	of
声明	他的	观点	那	诺诺	曾是	制作	一个	模型	的	这	倾斜	塔	的

['pi:zə] ,

Pisa	,
比萨	,

他认为诺诺是在制作比萨斜塔的模型。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	which	he	spoke	as	familiarly	as	if	he	had	seen	it	personally	in	his
的	哪个	他	辐	作为	熟悉地	作为	如果	他	有	已见	它	亲自	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他谈起这些事来就像亲眼所见一样熟悉。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [dɪ'tʃi:mə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

To	the	disappointment	of	Decima	and	her	brothers	,
到	这	失望	的	第十	和	她	兄弟	,

令德西玛和她的兄弟们失望的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [noʊnoʊz] ['leɪbər] ;

they	were	soon	all	shut	out	from	the	scene	of	Nono's	labours	;
他们	是	很快	全部	关闭	出去	从	这	场景	的	NoNo's	劳动	;

很快，他们都被拒之门外，无法看到诺诺的辛勤劳作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kaɪndli] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [piːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

and	he	asked	them	so	kindly	not	even	to	peep	behind	the	white	curtain	,
和	他	问	他们	所以	亲切地	不是	甚至	到	窥视	在后面	这	白色的	窗帘	,

他非常客气地请求他们甚至不要往白色窗帘后面看一眼。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

that	they	gave	their	promise	to	do	as	he	wished	,
那	他们	给予	他们的	承诺	到	做	作为	他	希望	,

他们承诺会遵从他的意愿。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [held] ['seɪkrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs] .

and	promises	were	held	sacred	at	the	golden	house	.
和	承诺	是	握住	神圣	在	这	金的	房子	.

在金碧辉煌的宫殿里，承诺被视为神圣不可侵犯。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , ['noʊnoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs]

One	morning	,	early	in	February	,	Nono	had	gone	out	early	to	"	the	watch	-	house
一	早晨	,	早期的	在	二月	,	诺诺	有	已消失	出去	早期的	到	"	这	手表	-	房子

,

,

,

二月初的一个清晨，诺诺早早地去了“瞭望塔”，

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] .

"	and	had	removed	the	curtain	,	as	the	sheet	was	respectfully	called	.
"	和	有	已移除	这	窗帘	,	作为	这	床单	曾是	尊敬	称为	.

然后他把帘子（也就是人们尊称为床单的那块布）拿走了。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [set]

The	family	had	finished	their	breakfast	,	and	were	just	breaking	up	to	set
这	家庭	有	完成的	他们的	早餐	,	和	是	只是	打破	向上	到	放

[ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

off	in	different	directions	,
离开	在	不同的	方向	,

一家人吃完早餐，正准备各自出发。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

when	there	was	a	sound	of	sleigh	-	bells	stopping	at	the	gate	.
什么时候	那里	曾是	一个	声音	的	雪橇	-	铃铛	停止	在	这	门	.

这时，雪橇铃声响起，雪橇停在了大门前。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ɛkroʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

The	colonel	and	a	gentleman	who	was	staying	at	Ekero	had	started	out
这	上校	和	一个	绅士	WHO	曾是	入住	在	埃克罗	有	开始	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] ,

for	a	morning	drive	,
为了	一个	早晨	驾驶	,

上校和一位住在埃克罗的绅士早上开车出去兜风。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]

"	Shall	we	pass	near	the	post	-	office	?	"	said	the	gentleman	,	taking	a	letter
"	将	我们	经过	靠近	这	邮政	-	办公室	?	"	说	这	绅士	,	采取	一个	信

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“我们路过邮局附近好吗？”那位先生说着，从口袋里掏出一封信。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	forgot	to	say	before	we	left	the	house	that	I	had	a	letter	I	was
"	我	忘了	到	说	前	我们	左边	这	房子	那	我	有	一个	信	我	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪld] [æt; ət][wʌns] .

anxious	to	have	mailed	at	once	.
焦虑的	到	有	邮寄	在	一次	.

“出门前我忘了说，我有一封信急着要寄出去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['waɪfs] [neɪm] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm]

It	is	my	wife's	name	-	day	,	and	I	want	her	to	get	a	few	words	from
它	是	我的	妻子的	姓名	-	天	,	和	我	想	她	到	得到	一个	很少	字	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

今天是妻子的命名日，我想对她说几句话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	We	shall	not	pass	the	post	-	office	,	"	said	the	colonel	,
"	我们	将	不是	经过	这	邮政	-	办公室	,	"	说	这	上校	,

“我们不能经过邮局，”上校说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [hɪr] ;

"	but	I	can	get	a	trusty	messenger	here	;
"	但	我	能	得到	一个	可靠	信使	这里	;

但我可以在这里找到一个可靠的信使；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [druː] [ʌp][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	and	the	coachman	drew	up	at	once	at	the	cottage	.
"	和	这	马车夫	画	向上	在	一次	在	这	小屋	.

“于是，马车夫立刻把车停在了小屋前。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	gentleman	started	,	and	the	colonel	sprang	to	his	feet	in	surprise	.
这	绅士	开始	,	和	这	上校	弹簧	到	他的	脚	在	惊喜	.

那位先生吓了一跳，上校也惊讶地跳了起来。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	How	wonderful	!
"	如何	精彩的	!

太棒了！

[soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] !

so	like	her	!
所以	喜欢	她	!

我太像她了！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['spektər] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

I	almost	thought	I	had	seen	a	spectre	!	"	said	the	stranger	.
我	几乎	想法	我	有	已见	一个	幽灵	!	"	说	这	陌生人	.

“我差点以为自己看到了幽灵！”陌生人说道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] , [tuː] .

"	And	her	name	-	day	,	too	.
"	和	她	姓名	-	天	,	也	.

还有她的命名日。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] .

My	wife	was	named	after	the	princess	.
我的	妻子	曾是	命名	后	这	公主	.

我妻子的名字取自那位公主。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] , ['siːmɪŋli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər]
There stood the princess in white garments , seemingly coming forward , her figure
那里 站立 这 公主 在 白色的 服装 , 似乎 未来 向前 , 她 数字
['greɪsfəli] [boʊd] ,
gracefully bowed ,
优雅地 鞠躬 ,

公主身着白衣，伫立在那里，似乎正要上前，身姿优雅地微微鞠躬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
as it was in life , as if by a loving ,
作为 它 曾是 在 生活 , 作为 如果 经过 一个 爱 ,

就像在生活中一样，仿佛被爱包围着，

[ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
unconscious desire of the heart to draw near to all who approached her .
无意识 欲望 的 这 心 到 画 靠近 到 全部 WHO 接近 她 .

她内心深处有一种无意识的渴望，想要亲近所有接近她的人。

[ə; eɪ] ['fliːsi] [ʃɔːl] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
A fleecy shawl seemed to lie lightly over her shoulders .
一个 羊毛 披肩 似乎 到 说谎 轻轻 超过 她 肩膀 .

一条柔软的羊毛披肩轻轻地搭在她的肩上。

[snoʊ] - [waɪt] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Snow - white coils of hair crowned her head ,
雪 - 白色的 线圈 的 头发 加冕 她 头 ,

她一头雪白的秀发如皇冠般环绕着她的头部，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pjʊr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and her fair face had a pure sweetness of its own .
和 她 公平的 脸 有 一个 纯的 甜味 的 它是自己的 .

她那白皙的脸庞散发着一种纯洁的甜美。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" It is wonderfully like her ! " said the stranger .
" 它 是 太棒了 喜欢 她 ! " 说 这 陌生人 .

“这简直太像她了！”陌生人说道。

[ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] [keɪm] [aʊt] , ['noʊnoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɛrɪn] ,
The family from the cottage now came out , Nono leading Karin ,
这 家庭 从 这 小屋 现在 来了 出去 , 诺诺 领导 卡琳 ,

小屋里的一家人走了出来，诺诺走在卡琳前面。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['iːgərli] ['fɑːloʊɪŋ] .
who had all the while been in the secret , and the rest eagerly following .
WHO 有 全部 这 尽管 到过 在 这 秘密 , 和 这 休息 急切地 下列的 .

他一直秘密地参与其中，而其他人则热切地跟随。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][wɜːrk] , ['noʊnoʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Is this your work , Nono ? " said the colonel .
" 是 这 你的 工作 , 诺诺 ? " 说 这 上校 .

“这是你的作品吗，诺诺？”上校问道。

['noʊnoʊ] ['mɑːdɪstli] [boʊd] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [æn; ən] ['ænsər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [æz; əz]

Nono	**modestly**	**bowed**	**,**	**and**	**murmured**	**an**	**answer**	**,**	**while**	**his**	**eyes**	**glowed**	**as**
诺诺	谦虚地	鞠躬	,	和	低声说道	一个	回答	,	尽管	他的	眼睛	发光	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

if	**they**	**were**	**on**	**fire**	**.**
如果	他们	是	在	火	.

诺诺谦逊地鞠了一躬，低声回答，同时他的眼睛闪闪发光，仿佛燃烧着火焰。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪ'tʃiːmə] ['sɔbiŋ] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	**sound**	**of**	**little**	**Decima**	**sobbing**	**broke**	**in**	**on**	**the**	**conversation**	**.**
这	声音	的	小的	第十	啜泣	打破	在	在	这	对话	.

小德西玛的抽泣声打断了他们的谈话。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] [waɪt] ['prɪnses] !

"	**That**	**is**	**a**	**cold**	**white**	**princess**	**!**
"	那	是	一个	寒冷的	白色的	公主	!

“那是一位冷酷的白人公主！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['stɔːriz] .

"	**She**	**can't**	**take**	**me**	**on**	**her**	**knee**	**and**	**tell**	**me**	**pretty**	**stories**	**.**
"	她	不能	拿	我	在	她	膝盖	和	告诉	我	漂亮的	故事	.

“她不能把我抱在膝上，给我讲美丽的故事。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][koʊld] [waɪt] ['prɪnses] !

I	**don't**	**like**	**the**	**cold**	**white**	**princess**	**!**
我	不	喜欢	这	寒冷的	白色的	公主	!

我不喜欢冷冰冰的白公主！

" [dʒæn] [tʊk] [dɪ'tʃiːmə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['plezntli] : " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

"	**Jan**	**took**	**Decima**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**while**	**the**	**colonel**	**said**	**pleasantly**	**:**	**"**	**But**	**we**	**like**	**her**	**,**
"	一月	采取	第十	在	他的	武器	,	尽管	这	上校	说	愉快	:	"	但	我们	喜欢	她	,

扬把德西玛抱在怀里，上校愉快地说：“但我们很喜欢她。”

[dɪ'tʃiːmə] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] [hæz; həz][hɜːr; hər] [neɪm] ;

Decima	**;**	**and**	**we**	**loved**	**the**	**princess**	**,**	**both**	**of**	**us**	**;**	**and**	**this**	**gentleman's**	**wife**	**has**	**her**	**name**	**;**
第十	;	和	我们	喜爱	这	公主	,	两个都	的	我们	;	和	这	绅士的	妻子	有	她	姓名	;

德西玛；我们俩都爱这位公主；这位先生的妻子也叫她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] ,

and	**he**	**has**	**written**	**a**	**letter**	**to**	**her**	**that**	**we**	**want**	**taken**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**at**	**once**	**,**
和	他	有	书面	一个	信	到	她	那	我们	想	已采取	到	这	邮政	-	办公室	在	一次	,

他给她写了一封信，我们希望立即送到邮局。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] - [deɪ] . — [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] , ['noʊnoʊ] ?

that	**she**	**may**	**get**	**it**	**on**	**her**	**name**	**-**	**day**	**.**	**—**	**Can**	**you**	**go**	**,**	**Nono**	**?**
那	她	可能	得到	它	在	她	姓名	-	天	.	—	能	你	去	,	诺诺	?

好让她在命名日那天收到它。——诺诺，你能去吗？

" ['noʊnoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

"	Nono	was	glad	to	spring	away	with	the	letter	,
"	诺诺	曾是	高兴的	到	春天	离开	和	这	信	,

“诺诺很高兴能拿着信逃走，”

[fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] — [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz]

full	of	happy	thoughts	—	that	every	one	knew	that	it	was	the	princess	,	his
满的	的	快乐的	想法	—	那	每一个	一	知道	那	它	曾是	这	公主	,	他的

[dɪr] [snoʊ] ['prɪnses] ,

dear	snow	princess	,
亲爱的	雪	公主	,

满心欢喜——每个人都知道那是公主，他亲爱的雪公主，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] !

that	he	had	made	with	his	own	hands	!
那	他	有	制成	和	他的	自己的	双手	!

那是他亲手做的!

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

The	gentlemen	liked	it	,	too	!
这	先生们	喜欢	它	,	也	!

男士们也很喜欢!

[waɪl] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

While	Nono	was	joyously	bounding	along	the	road	to	the	village	,
尽管	诺诺	曾是	欣喜地	边界	沿着	这	路	到	这	村庄	,

当诺诺兴高采烈地沿着通往村庄的道路奔跑时，

[ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

the	group	round	the	statue	could	not	get	through	admiring	it	.
这	团体	圆形的	这	雕像	可以	不是	得到	通过	钦佩	它	.

围在雕像周围的人们根本无法停止欣赏它。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [bɔɪ] ! " [sed] ['kɛrɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	He's	a	wonder	,	that	boy	!	"	said	Karin	,	as	she	went	into	the	cottage	.
"	他是	一个	想知道	,	那	男生	!	"	说	卡琳	,	作为	她	去	进入	这	小屋	.

“那孩子真是个奇才！”卡琳一边说着，一边走进了小屋。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

"	That	he	should	come	to	me	to	bring	up	,
"	那	他	应该	来	到	我	到	带来	向上	,

“他竟然来找我抚养孩子，

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] ['beɪbi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] ! "

when	I	can't	cut	out	a	gingerbread	baby	so	that	it	looks	like	anything	!	"
什么时候	我	不能	切	出去	一个	姜饼	婴儿	所以	那	它	看起来	喜欢	任何事物	!	"

当我怎么也切不出像样的姜饼宝宝时!

" [gɑːd] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɛrɪn] , " [sed] ['pɛl] ,

"	God	knows	why	he	sent	him	to	you	,	Karin	,	"	said	Pelle	,
"	上帝	知道	为什么	他	发送	他	到	你	,	卡琳	,	"	说	佩勒	,

“上帝才知道他为什么派他来找你，卡琳，”佩勒说道。

" [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	and	God	will	know	what	to	do	with	him	in	the	time	that	is	coming	.
"	和	上帝	将要	知道	什么	到	做	和	他	在	这	时间	那	是	未来	.

“将来神自会知道怎样处置他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] !

He	is	a	wonderful	boy	,	that	is	sure	!
他	是	一个	精彩的	男生	,	那	是	当然	!

他真是个很棒的孩子!

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ]['goʊldən] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt]

"	**While**	**the**	**simple**	**people**	**at**	**the**	**golden**	**house**	**were**	**talking**	**in**	**this**	**way**	**about**
"	尽管	这	简单的	人们	在	这	金的	房子	是	说	在	这	方式	关于

['noʊnoʊ] ,

Nono	**,**
诺诺	,

“当金屋里的淳朴百姓这样谈论诺诺的时候，

[ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz] [gest] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

the	**colonel**	**and**	**his**	**guest**	**had**	**driven**	**away**	**.**
这	上校	和	他的	客人	有	驱动	离开	.

上校和他的客人已经驾车离开了。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

The	**stranger**	**had**	**promised**	**to**	**come**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**take**	**a**	**photograph**
这	陌生人	有	承诺	到	来	在	这	下午	和	拿	一个	照片

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['stætʃu:] ,

of	**the**	**snow**	**statue**	**,**
的	这	雪	雕像	,

陌生人答应下午过来给雪雕拍照。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊnoʊ] [tu:] , [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ,

and	**of**	**Nono**	**too**	**,**	**the**	**very**	**best**	**he**	**could**	**get**	**,**
和	的	诺诺	也	,	这	非常	最好的	他	可以	得到	,

还有诺诺，他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [gru:p] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**the**	**whole**	**family**	**group**	**just**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**.**
和	的	这	所有的	家庭	团体	只是	作为	他	有	已见	他们	.

整个家庭都和他之前看到的一模一样。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [droʊv] [ɑ:n] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [rɪtʃ]

As	**the**	**gentlemen**	**drove**	**on**	**together**	**they**	**talked**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**beloved**	**by**	**rich**
作为	这	先生们	驾驶	在	一起	他们	谈话	的	这	公主	,	心爱	经过	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	**poor**	**,**
和	贫穷的	,

两位绅士一同乘车前行，谈起了那位深受富人和穷人爱戴的公主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɚz] [waɪf] ,

and	**of**	**the**	**visitor's**	**wife**	**,**
和	的	这	访客	妻子	,

以及访客的妻子，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɚd] [frend] .

one	**of**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**worthy**	**to**	**bear**	**the**	**name**	**of**	**her**	**honoured**	**friend**	**.**
一	的	这	纯的	在	心	值得	到	熊	这	姓名	的	她	荣幸	朋友	.

她心地纯洁，配得上继承她尊敬的朋友的名字。

['noʊnoʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Nono	**,**	**too**	**,**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**.**
诺诺	,	也	,	曾是	这	主题	的	对话	.

诺诺也成了人们谈论的话题。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

His	**whole**	**story**	**was**	**told**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**with**	**intense**	**interest**	**.**
他的	所有的	故事	曾是	讲述	,	和	听着	到	和	激烈的	兴趣	.

他的完整故事被讲述出来，大家都饶有兴致地听了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['noʊnoʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪnz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**Nono**	**should**	**,**	**with**	**Karin's**	**permission**	**,**
它	曾是	同意	那	诺诺	应该	,	和	卡琳的	允许	,

双方一致同意，在征得卡琳的同意后，诺诺应该.....

[kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɛkroʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː]

come	for	some	hours	every	day	to	Ekero	to	wait	upon	the	stranger	,	who
来	为了	一些	小时	每一个	天	到	埃克罗	到	等待	之上	这	陌生人	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

was	a	sculptor	,
曾是	一个	雕塑家	,

每天抽出几个小时来到埃克罗，侍奉那位陌生人，他是一位雕塑家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]

and	was	making	a	marble	bust	of	the	colonel's	wife	from	the	various
和	曾是	制作	一个	大理石	摔碎	的	这	上校的	妻子	从	这	各种各样的

['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

likenesses	of	her	,
肖像	的	她	,

他根据上校妻子的各种照片，制作了一尊她的半身大理石雕像。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] - [rɪ'membər] [feɪs]

assisted	by	her	husband's	vivid	descriptions	of	her	ever	-	remembered	face
协助	经过	她	丈夫的	生动	描述	的	她	曾经	-	记得	脸

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	her	person	and	character	.
和	她	人	和	特点	.

在她丈夫生动的描述下，人们得以更清晰地了解她那令人难忘的容貌、性格和为人。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	I	must	know	that	boy	,
"	我	必须	知道	那	男生	,

我一定认识那个男孩，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]

and	take	him	to	Italy	with	me	in	the	spring	if	I	can	,	"	said	the
和	拿	他	到	意大利	和	我	在	这	春天	如果	我	能	,	"	说	这

['skʌlptər] .

sculptor	.
雕塑家	.

“如果可以的话，春天的时候带他一起去意大利，”雕塑家说。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	There	is	an	artist	in	him	,	I	am	sure	,
"	那里	是	一个	艺术家	在	他	,	我	是	当然	,

“我确信他身上有艺术家的特质。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] .

and	it	will	only	be	a	pleasure	to	train	him	.
和	它	将要	仅有的	是	一个	乐趣	到	火车	他	.

训练他将是一件令人愉快的事情。

" [wen] , ['leɪtər] , ['pɛl] [hɜːrd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , —

"	When	,	later	,	Pelle	heard	the	plan	that	was	proposed	,	he	said	quickly	,	—
"	什么时候	,	之后	,	佩勒	听到	这	计划	那	曾是	建议的	,	他	说	迅速地	,	—

后来，当佩勒听到这个计划时，他很快说道：

" [ðoʊz] ['ɑːrtɪst] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

"	Those	artist	fellows	are	not	always	the	best	to	be	trusted	with	the	care	of
"	那些	艺术家	伙伴们	是	不是	总是	这	最好的	到	是	可信	和	这	关心	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

“那些艺术家朋友并不总是最适合照顾男孩的人选。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['noʊnoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

It	would	be	better	for	Nono	to	work	in	the	fields	,
它	会	是	更好的	为了	诺诺	到	工作	在	这	字段	,

诺诺最好去田里干活。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [dʒæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

with	good	Jan	to	look	after	him	,
和	好的	一月	到	看	后	他	,

有善良的简照顾他，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

than	to	make	figures	in	a	far	country	under	the	greatest	gentleman	in	the	world
比	到	制作	数据	在	一个	远的	国家	在下面	这	最	绅士	在	这	世界

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

who	was	not	a	good	man	.
WHO	曾是	不是	一个	好的	男人	.

与其在遥远的国度里，在世界上最伟大的绅士（尽管他并非善类）手下做些事，不如去做些事。

" ['kɛrɪn] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dʒæn] [wʊd] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Karin	looked	relieved	,	and	turned	to	hear	what	Jan	would	say	on	the	subject	;
"	卡琳	看起来	松了口气	,	和	转向	到	听到	什么	一月	会	说	在	这	主题	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

卡琳看起来松了口气，转过身去听扬会就此事说什么；因为，

['æftər][ɔːl] , [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒæn] [huː] [dɪ'saɪdɪd] .

after	all	,	in	important	matters	it	was	always	Jan	who	decided	.
后	全部	,	在	重要的	事情	它	曾是	总是	一月	WHO	决定	.

毕竟，在重要的事情上，总是扬做决定。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [hɪr] [dʒæn] [pɔːzd] [ænd; ənd]

"	The	colonel	said	,	when	he	talked	to	me	"	—	and	here	Jan	paused	and
"	这	上校	说	,	什么时候	他	谈话	到	我	"	—	和	这里	一月	暂停	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

“上校跟我说话的时候说”——说到这里，扬停顿了一下，环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	did	not	object	to	having	it	understood	that	the	colonel	considered	him	the
他	做过	不是	目的	到	拥有	它	理解	那	这	上校	经过考虑的	他	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

head	of	the	family	,
头	的	这	家庭	,

他并不反对让外界明白上校视他为一家之主。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʒæn] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] — " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

a	fact	which	Jan	himself	sometimes	doubted	—	"	the	colonel	said	,	"	he	continued	,
一个	事实	哪个	一月	他自己	有时	怀疑	—	"	这	上校	说	,	"	他	持续	,

连扬本人有时也对此表示怀疑——“上校说，”他继续说道。

" [ðæt] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]

"	that	artist	was	a	Christian	man	,	and	he	had	a	wife	just	fit	to	be
"	那	艺术家	曾是	一个	基督教	男人	,	和	他	有	一个	妻子	只是	合身	到	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“那位艺术家是一位虔诚的基督徒，他的妻子也配得上这个称号，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

as	she	was	,	after	the	princess	,	and	he	couldn't	say	any	more	.
作为	她	曾是	,	后	这	公主	,	和	他	不能	说	任何	更多的	.

她就像公主一样，他再也说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] !

And	he	didn't	need	to	!
和	他	没有	需要	到	!

他根本不需要这么做!

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][goʊz] [wer] [hiː; hi][goʊz] ,

They	haven't	any	children	of	their	own	,	so	she	just	goes	where	he	goes	,
他们	还没有	任何	孩子们	的	他们的	自己的	,	所以	她	只是	去	在哪里	他	去	,

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他们没有自己的孩子，所以她就跟着他，去哪儿都跟着他。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['noʊnoʊ] ,

and	she's	the	kind	of	a	woman	to	be	the	making	of	Nono	,
和	她是	这	种类	的	一个	女士	到	是	这	制作	的	诺诺	,

她就是那种能成就诺诺的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

such	a	boy	as	he	is	.
这样的	一个	男生	作为	他	是	.

他真是个好孩子。

['noʊnoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] ['mætər]

Nono	will	go	with	him	in	the	spring	;	I	have	made	up	my	mind	on	that	matter
诺诺	将要	去	和	他	在	这	春天	;	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	那	事情

.

:
.

春天的时候，诺诺会和他一起去；我已经决定了。

" ['kɛrɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Karin	began	to	cry	.
"	卡琳	开始	到	哭	.

卡琳开始哭泣。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	To	bring	him	up	,	and	such	a	nice	boy	as	he	is	,	and	such	a
"	到	带来	他	向上	,	和	这样的	一个	好的	男生	作为	他	是	,	和	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ,

wonderful	boy	,
精彩的	男生	,

“把他培养成这样，这么好这么棒的孩子，这么优秀的孩子，

[tuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

too	;	and	to	love	him	so	,
也	;	和	到	爱	他	所以	,

也如此；并且如此爱他，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

and	then	have	to	give	him	to	people	who	hardly	know	him	at	all	!
和	然后	有	到	给	他	到	人们	WHO	几乎	知道	他	在	全部	!

然后还得把他交给几乎完全不认识他的人!

" [ænd; ənd] ['kɛrɪn] ['ferli] ['sɒbd] .

"	and	Karin	fairly	sobbed	.
"	和	卡琳	相当	啜泣	.

“卡琳几乎泣不成声。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['noʊnoʊ] , ['kɛrɪn] , " [sed] [dʒæn] ['stɜːrnli] .

"	You	are	partial	to	Nono	,	Karin	,	"	said	Jan	sternly	.
"	你	是	部分的	到	诺诺	,	卡琳	,	"	说	一月	严厉地	.

“卡琳，你偏爱诺诺，”简严厉地说。

[hiː; hi] ['nevər] [held] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər] ['kɛrɪn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	held	back	a	rebuke	for	Karin	when	he	thought	she	deserved	it	.
他	绝不	握住	后退	一个	训斥	为了	卡琳	什么时候	他	想法	她	应得的	它	.

当他认为卡琳应该受到责备时，他从不吝啬于斥责她。

" [juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] [ɑːn][soʊ] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər]

"	You	never	took	on	so	when	your	own	boys	went	away	,	three	of	them	,	over
"	你	绝不	采取	在	所以	什么时候	你的	自己的	男孩们	去	离开	,	三	的	他们	,	超过

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

“当你的三个儿子远赴重洋时，你从未如此伤心过。”

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , " [sed] ['kɛrɪn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	Our	boys	are	our	boys	,	"	said	Karin	,	"	and	that	makes	a	difference	.
"	我们的	男孩们	是	我们的	男孩们	,	"	说	卡琳	,	"	和	那	制作	一个	不同之处	.

“我们的男孩就是我们的男孩，”卡琳说，“这很重要。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

They	can't	belong	to	anybody	else	.
他们	不能	属于	到	任何人	别的	.

它们不可能属于其他人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeid] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ,

I	should	be	their	own	mother	,	and	they'd	feel	it	,	and	so	should	I	,
我	应该	是	他们的	自己的	母亲	,	和	他们会	感觉	它	,	和	所以	应该	我	,

我应该像他们亲生母亲一样对待他们，他们会感受到这一点，我也应该感受到。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

if	they	lived	in	the	moon	.
如果	他们	居住地	在	这	月亮	.

如果他们住在月球上。

[bʌt; bət]['noʊnoʊ] , [ɔːf][ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nevər]

But	Nono	,	off	there	,	he	may	find	his	own	father	and	mother	and	never
但	诺诺	,	离开	那里	,	他	可能	寻找	他的	自己的	父亲	和	母亲	和	绝不

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

但是，诺诺去了那里，可能会找到自己的父母，然后就再也不会回来了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

They	may	be	tramping	kind	of	people	.
他们	可能	是	徒步旅行	种类	的	人们	.

他们可能是那种四处流浪的人。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [weɪz] [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Most	likely	they	are	,	and	there's	no	knowing	what	ways	they	might	teach	him	.
最多	可能	他们	是	,	和	有	不	会心	什么	方式	他们	可能	教	他	.

他们很可能就是，而且谁也不知道他们会用什么方式教他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] .

They	have	a	right	to	him	and	I	haven't	.
他们	有	一个	正确的	到	他	和	我	还没有	.

他们有权拥有他，而我没有。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
That's what I feel .
那就是 什么 我 感觉 .

我也是这么觉得。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
I love him just like my own .
我 爱 他 只是 喜欢 我的 自己的 .

我爱他就像爱自己的孩子一样。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tɜːrn][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ]
He wouldn't turn the cold shoulder to his own father and mother if they
他 不会 转动 这 寒冷的 肩膀 到 他的 自己的 父亲 和 母亲 如果 他们
[wɜːr; wər] [pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] [ɔːr][dʒʌst] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
were poor as poverty or just fit for a prison ,
是 贫穷的 作为 贫困 或者 只是 合身 为了 一个 监狱 ,

即使自己的父母穷困潦倒，甚至该进监狱，他也不会对他们冷眼相待。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] .
It wouldn't be in him .
它 不会 是 在 他 .

他身上不会有这种东西。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌem 'iː] .
Not that I think he would forget me .
不是 那 我 思考 他 会 忘记 我 .

我并不是说我认为他会忘记我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It would be a shame to say it ,
它 会 是 一个 耻辱 到 说 它 ,

说出来就太可惜了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
such a good child as he has always been to me !
这样的 一个 好的 孩子 作为 他 有 总是 到过 到 我 !

他一直都是个好孩子!

" [dʒæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['kɛrɪnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Jan put his hand on Karin's shoulder and looked helplessly at her ,
" 一月 放 他的 手 在 卡琳的 肩膀 和 看起来 无助地 在 她 ,

扬把手搭在卡琳的肩膀上，无助地看着她。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
as he generally did when she had a flood of tears and a flood of
作为 他 一般来说 做过 什么时候 她 有 一个 洪水 的 眼泪 和 一个 洪水 的
[tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
talk at the same time .
讲话 在 这 相同的 时间 .

就像他通常那样，当她又哭又说的时候。

['pɛl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Pelle came to the rescue , as he had often done before .
佩勒 来了 到 这 救援 , 作为 他 有 经常 完毕 前 .

佩勒再次出手相助，就像他以前经常做的那样。

" ['kɛrɪn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:vɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Karin	wants	to	be	Providence	,	"	he	said	.
"	卡琳	想要	到	是	普罗维登斯	,	"	他	说	.

“卡琳想成为普罗维登斯，”他说。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

"	She	wants	to	take	things	into	her	own	hands	.
"	她	想要	到	拿	事物	进入	她	自己的	双手	.

她想自己掌控一切。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] ['mʌðərz] .

That's	the	way	with	women	,	especially	mothers	.
那就是	这	方式	和	女性	,	尤其	母亲们	.

女人就是这样，尤其是母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]

There	was	my	mother	,	when	I	was	a	sailor	,	almost	sure	I	would	go	to
那里	曾是	我的	母亲	,	什么时候	我	曾是	一个	水手	,	几乎	当然	我	会	去	到

[ðə; ði][bæd] ;

the	bad	;
这	坏的	;

我母亲在我当水手的时候，几乎确信我会堕入黑暗；

[bʌt; bət][gɑ:d][dʒʌst] [leiz] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ˌem 'i:] [skwer] [raʊnd] ,

but	God	just	lays	me	up	in	a	hospital	,	and	turns	me	square	round	,
但	上帝	只是	躺下	我	向上	在	一个	医院	,	和	转弯	我	正方形	圆形的	,

但上帝只是把我送进医院，然后让我彻底康复。

[ænd; ənd] [sets] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] ['kʌntri] .

and	sets	my	face	to	the	better	country	.
和	套	我的	脸	到	这	更好的	国家	.

并将我的目光投向了更美好的国家。

[aɪ][dʒʌst] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

I	just	went	home	,	and	made	up	my	mind	to	stay	by	my	mother	,
我	只是	去	家	,	和	制成	向上	我的	头脑	到	停留	经过	我的	母亲	,

我回到家，决定留在母亲身边。

[ænd; ənd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !

and	do	for	her	as	long	as	she	lived	;	and	I	did	,	God	bless	her	!
和	做	为了	她	作为	长的	作为	她	居住地	;	和	我	做过	,	上帝	保佑	她	!

在她有生之年，我一直尽心尽力地帮助她；而我也确实做到了，愿上帝保佑她！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [sens] , ['kɛrɪn] , [tu:; tə][let][ðə; ði][lɔ:rd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

It	is	good	sense	,	Karin	,	to	let	the	Lord	manage	his	own	way	.
它	是	好的	感觉	,	卡琳	,	到	让	这	主	管理	他的	自己的	方式	.

卡琳，让上帝自行安排是明智之举。

[jʊr; jər] [wei] [maɪt] [nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['æftər][ɔ:l] . "

Your	way	might	not	turn	out	the	best	after	all	.	"
你的	方式	可能	不是	转动	出去	这	最好的	后	全部	.	"

你的方法或许并非最佳选择。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kɛrɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Yes	,	I	know	it	,	"	said	Karin	,	wiping	her	eyes	.
"	是的	,	我	知道	它	,	"	说	卡琳	,	擦拭	她	眼睛	.

“是的，我知道，”卡琳一边擦着眼睛一边说。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌn] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
" But things do come so unexpected in this world , one can't ever be ready for
" 但 事物 做 来 所以 意外 在 这 世界 , 一 不能 曾经 是 准备好 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“但这个世界上的事情总是出乎意料，人永远无法做好准备。”

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['kɛrɪn] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , "
" Just take one day at a time , Karin , and don't bother about what's coming , "
" 只是 拿 一 天 在 一个 时间 , 卡琳 , 和 不 打扰 关于 是什么 未来 , "
[sed] ['pɛl] .
said Pelle .
说 佩勒 .

“卡琳，你就一天一天地过，别担心未来会发生什么，”佩勒说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['noʊnoʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][dʒæn] ,
" We can't any of us say what is to become of Nono , not even Jan ,
" 我们 不能 任何 的 我们 说 什么 是 到 变得 的 诺诺 , 不是 甚至 一月 ,

“我们谁都无法预知诺诺的未来，就连扬也不知道。”

[huː] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who is so clear in his mind .
WHO 是 所以 清除 在 他的 头脑 .

他头脑如此清晰。

[wiː; wi][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] .
We don't any of us know what to - morrow may bring .
我们 不 任何 的 我们 知道 什么 到 - 明天 可能 带来 .

我们谁也不知道明天会发生什么。

['hiːl] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He'll have just what the Lord has planned for him .
地狱 有 只是 什么 这 主 有 计划 为了 他 .

他将得到上帝为他安排的一切。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] - ['krɪte] - [ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Women are better at bringing up ' critters ' than driving them when they are
女性 是 更好的 在 带来 向上 - 小动物 - 比 驾驶 他们 什么时候 他们 是
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

女人更擅长养育“小家伙”，而不是驾驶它们长大后所驾驶的车辆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
They are about the same with boys .
他们 是 关于 这 相同的 和 男孩们 .

男孩的情况也差不多。

['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bɔɪz] [raɪt] ,
Mothers should bring up their boys right ,
母亲们 应该 带来 向上 他们的 男孩们 正确的 ,

母亲应该好好教育儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][lɔːrd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
and then let the Lord do what he pleases with them afterwards .
和 然后 让 这 主 做 什么 他 请 和 他们 然后 .

然后就让上帝随心所欲地处置他们吧。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['kɛrɪn] ? "
Isn't it so , Karin ? "
不是 它 所以 , 卡琳 ? "

是不是，卡琳?

" [jes] — ['meɪbi] — [aɪ][duː] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['pɛl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər]
" Yes — maybe — I do suppose you are right , Pelle , and I'll try to remember
" 是的 — 或许 — 我 做 认为 你 是 正确的 , 佩勒 , 和 患病的 尝试 到 记住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的——也许——我想你是对的，佩勒，我会努力记住的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] . "
But a man don't know how a woman feels . "
但 一个 男人 不 知道 如何 一个 女士 感觉 . "

但男人并不知道女人的感受。

" [its] [wel] [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] [dʒæn] ['kɜːrtli] .
" It's well they don't , " said Jan curtly .
" 它是 出色地 他们 不 , " 说 一月 简短地 .

“幸好他们没有，”简简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" It wouldn't have suited what I've had to do in life to be like them .
" 它 不会 有 适合 什么 我已经 有 到 做 在 生活 到 是 喜欢 他们 .

“如果我像他们那样生活，就不适合我的人生道路了。”

['kɛrɪnz] [hɑːrt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] [hɪr] [soʊ][fɑːr]
Karin's heart is bigger than her head ; but things have worked well here so far
卡琳的 心 是 大 比 她 头 ; 但 事物 有 工作 出色地 这里 所以 远的
,
,
,

卡琳心胸宽广，但头脑简单；不过到目前为止，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and it's likely it will be so to the end ,
和 它是 可能 它 将要 是 所以 到 这 结尾 ,

而且很可能会一直如此，直到最后。

" [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] ['kaɪndli]['æftər] ['kɛrɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
" and Jan looked kindly after Karin as she went off to feed the chickens ,
" 和 一月 看起来 亲切地 后 卡琳 作为 她 去 离开 到 喂养 这 鸡 ,

“简亲切地看着卡琳去喂鸡。”

[wɪð; wɪθ] [dɪ'tʃiːmə] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrti]
with Decima in her train , evidently thinking her mother was the injured party
和 第十 在 她 火车 , 显然 思维 她 母亲 曾是 这 受伤 派对
.
:
.

德西玛和她一起乘火车，显然她认为受伤的是她的母亲。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒæn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
At the bottom of his heart Jan was convinced that he had about the
在 这 底部 的 他的 心 一月 曾是 确信 那 他 有 关于 这
[best] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
best wife in the world .
最好的 妻子 在 这 世界 .

扬内心深处坚信，他拥有世界上最好的妻子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[piː'ɛtroʊ] .
PIETRO .
皮耶特罗 .

皮耶特罗。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ,
The statue of the princess had long since passed away ,
这 雕像 的 这 公主 有 长的 自从 通过了 离开 ,

公主的雕像早已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the thoughts of the pleasant scenes around it had melted into the
和 这 想法 的 这 令人愉快的 场景 大约 它 有 融化 进入 这
['tʃɪrf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
cheerful memories of the past .
快乐 回忆 的 这 过去的 .

周围宜人的景色渐渐融入了过去美好的回忆中。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər]
In the cottage there were ever the photographs of the beautiful white figure
在 这 小屋 那里 是 曾经 这 照片 的 这 美丽的 白色的 数字
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ,
and of the family group ,
和 的 这 家庭 团体 ,

小屋里一直挂着那张美丽的白色身影和一家人的合影照片。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['noʊnoʊ] .
and under them an almost perfect likeness of Nono .
和 在下面 他们 一个 几乎 完美的 相似 的 诺诺 .

在他们下面，是一张几乎与诺诺一模一样的照片。

[ðə; ði] ['riːəl] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
The real Nono was far away in the land of his forefathers .
这 真实的 诺诺 曾是 远的 离开 在 这 土地 的 他的 祖先 .

真正的诺诺远在他祖先的土地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər]
He was sorely missed in the home where he had been so tenderly cared for
他 曾是 非常 错过 在 这 家 在哪里 他 有 到过 所以 温柔地 关心 为了
.
:
.

他生前备受关爱，他的离世令家人无比悲痛。

['blæki] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['werɪŋ] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
Blackie was , as usual , wearing deep mourning ,
黑人 曾是 , 作为 通常 , 穿着 深的 丧 ,

布莱基像往常一样，身穿厚重的丧服。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
though he showed no emotional signs of feeling the absence of his master .
尽管 他 显示 不 情绪 标志 的 感觉 这 缺席 的 他的 掌握 .

虽然他没有表现出对主人缺席的任何情绪反应。

['blæki] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Blackie , like many a precocious two - legged creature , had not developed into the
黑人 , 喜欢 许多 一个 早熟 二 - 腿 生物 , 有 不是 发达 进入 这
['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
wonder that was expected .
想知道 那 曾是 预期的 .

布莱基和许多早熟的两足动物一样，并没有成长为人们所期待的奇迹。

[ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['deɪli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]

Example	**and**	**daily**	**association**	**had**	**made**	**him**	**more**	**and**	**more**	**like**
例子	和	日常的	协会	有	制成	他	更多的	和	更多的	喜欢

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

his	**fellows**	**;**
他的	伙伴们	;

榜样和日常交往使他越来越像他的同伴；

[ænd; ənd]['noʊnoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [dʒæn][bɪ'gæn]

and	**Nono**	**had**	**not**	**been**	**long**	**away**	**from**	**the**	**golden**	**house**	**before**	**Jan**	**began**
和	诺诺	有	不是	到过	长的	离开	从	这	金的	房子	前	一月	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg][æz; əz][ðə; ði][pɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	**talk**	**about**	**the**	**little**	**black**	**pig**	**as**	**the**	**pork**	**of**	**the**	**future**	**.**
到	讲话	关于	这	小的	黑色的	猪	作为	这	猪肉	的	这	未来	.

诺诺离开金房子没多久，简就开始谈论那只小黑猪，说它是未来的猪肉。

['kɛrɪn] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

Karin	**had**	**supposed**	**that**	**the**	**parting**	**with**	**Nono**	**would**	**be**	**like**	**the**	**parting**
卡琳	有	据称	那	这	离别	和	诺诺	会	是	喜欢	这	离别

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [bɔɪz] — [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['oʊnli] ['laɪtnd] [baɪ] ['letərz] ['kʌmɪŋ] ['rerli] ,

with	**her**	**other**	**boys**	**—**	**a**	**separation**	**only**	**lightened**	**by**	**letters**	**coming**	**rarely**	**,**
和	她	其他	男孩们	—	一个	分离	仅有的	轻度	经过	信件	未来	很少	,

卡琳原以为和诺诺的离别会像和其他儿子的离别一样——只有偶尔收到的书信才能稍稍减轻这种分离的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金色的房子(The Golden House)
第7/7页

['mɪrli] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] .

merely	to	tell	that	the	absentees	were	well	and	doing	famously	.
仅仅	到	告诉	那	这	缺勤者	是	出色地	和	正在做	众所周知	.

只是为了告诉大家，缺席的人都很好，而且成就斐然。

[wɪð; wɪθ]['noʊnoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

With	Nono	it	was	quite	otherwise	.
和	诺诺	它	曾是	相当	否则	.

但诺诺的情况则完全不同。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] ['wiːkli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [ɪt'self] .

The	letters	from	him	came	weekly	,	almost	as	regularly	as	Sunday	itself	.
这	信件	从	他	来了	每周	,	几乎	作为	经常	作为	星期日	本身	.

他的来信每周都会寄到，几乎和星期天一样规律。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] ,

And	such	letters	as	they	were	,	written	so	clearly	,
和	这样的	信件	作为	他们	是	,	书面	所以	清楚地	,

而这些信件，尽管写得如此清晰，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] , [wʌt] ['kɛrɪn]

and	containing	such	a	particular	account	of	his	doings	,	and	,	what	Karin
和	包含	这样的	一个	特别的	帐户	的	他的	行为	,	和	,	什么	卡琳

[praɪzd] [mɔːr] ,

prized	more	,
珍贵的	更多的	,

其中包含着对他事迹的详细记载，而卡琳更珍视的是，

[wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [frendz] " [æt; ət] [hoʊm] ,

warm	expressions	of	grateful	affection	for	the	dear	friends	"	at	home	,
温暖的	表达式	的	感激的	感情	为了	这	亲爱的	朋友们	"	在	家	,

向“家乡”的亲爱的朋友们表达了温暖而感激的爱意。

" [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

"	as	he	still	called	the	golden	house	,
"	作为	他	仍然	称为	这	金的	房子	,

他仍然这样称呼那座金色的房子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] ['haʊslɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [naʊ] [tuː] ['hoʊmz] .

though	it	was	plain	that	the	once	houseless	little	Italian	had	now	two	homes	.
尽管	它	曾是	清楚的	那	这	一次	无家可归者	小的	意大利语	有	现在	二	房屋	.

很明显，这位曾经无家可归的意大利小女孩现在拥有了两处住所。

['noʊnoʊ] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]

Nono	wrote	that	the	artist's	wife	treated	him	as	if	he	were	her	own
诺诺	写道	那	这	艺术家的	妻子	治疗	他	作为	如果	他	是	她	自己的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

诺诺写道，这位艺术家的妻子待他如同亲生儿子一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	was	teaching	him	carefully	everything	that	would	help	him	to
和	曾是	教学	他	小心	一切	那	会	帮助	他	到

[ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

understand	all	that	was	about	him	.
理解	全部	那	曾是	关于	他	.

并悉心教导他所有能帮助他理解自身一切的事情。

['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] "

Object	lessons	they	seemed	to	be	,	with	wonderful	Rome	for	the	great	"
目的	课程	他们	似乎	到	是	,	和	精彩的	罗马	为了	这	伟大的	"

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

kindergarten	.
幼儿园	.

它们似乎是很好的实物教材，而美丽的罗马则是伟大的“幼儿园”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'tæliən] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

"	He	was	learning	Italian	too	,	and	that	he	thought	charming	.
"	他	曾是	学习	意大利语	也	,	和	那	他	想法	迷人	.

“他还在学习意大利语，他觉得这很可爱。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

As	for	his	work	in	the	studio	,	it	was	only	a	pleasure	,
作为	为了	他的	工作	在	这	工作室	,	它	曾是	仅有的	一个	乐趣	,

至于他在工作室的工作，对他来说只有快乐。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l]

excepting	that	he	was	impatient	for	the	time	when	he	could	make	beautiful
除外	那	他	曾是	不耐烦	为了	这	时间	什么时候	他	可以	制作	美丽的

[θɪŋz] [hɪm'self] .

things	himself	.
事物	他自己	.

只是他迫不及待地想要亲手创造美好的事物。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][fɜ:rst] ,

When	he	had	walked	in	the	streets	at	first	,
什么时候	他	有	步行	在	这	街道	在	第一的	,

他最初走在街上的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

he	had	thought	all	the	boys	might	at	least	have	been	his	cousins	,
他	有	想法	全部	这	男孩们	可能	在	至少	有	到过	他的	表兄弟姐妹	,

他原以为这些男孩至少可能是他的表兄弟。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

and	some	of	them	made	him	feel	as	if	he	were	looking	in	the	glass
和	一些	的	他们	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	寻找	在	这	玻璃

.

:

.

有些照片让他感觉就像在照镜子一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

Now	and	then	he	would	meet	a	man	that	he	felt	sure	must	be	his	father
现在	和	然后	他	会	见面	一个	男人	那	他	毛毡	当然	必须	是	他的	父亲

,

,

,

他偶尔会遇到一个他确信一定是自己父亲的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz] .

but	he	did	not	often	dare	to	speak	to	such	strangers	.
但	他	做过	不是	经常	敢	到	说话	到	这样的	陌生人	.

但他通常不敢和这样的陌生人说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪtəli] ,

He	had	hoped	and	believed	he	should	find	his	father	in	Italy	,
他	有	希望	和	相信	他	应该	寻找	他的	父亲	在	意大利	,

他一直希望并相信自己能在意大利找到父亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]

but	now	he	was	sure	it	would	be	harder	to	know	him	there	than	in
但	现在	他	曾是	当然	它	会	是	更难	到	知道	他	那里	比	在

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

但他现在确信，在那里了解他会比在瑞典更难。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,

He	had	almost	given	up	thinking	about	it	lately	,
他	有	几乎	给定	向上	思维	关于	它	最近	,

他最近几乎不再想这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

he	had	so	much	to	do	and	so	much	to	see	,
他	有	所以	很多	到	做	和	所以	很多	到	看	,

他有很多事要做，有很多地方要看。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	everybody	was	so	kind	to	him	.
和	大家	曾是	所以	种类	到	他	.

大家都对他很好。

['kɛrɪn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['noʊnoʊ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Karin	did	not	feel	that	Nono	was	drifting	away	from	her	,
卡琳	做过	不是	感觉	那	诺诺	曾是	漂流	离开	从	她	,

卡琳并没有感觉到诺诺在疏远她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

though	he	wrote	so	openly	and	affectionately	of	his	new	friends	.
尽管	他	写道	所以	公然	和	亲切地	的	他的	新的	朋友们	.

尽管他以如此坦诚和深情的笔触描写了他的新朋友。

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]

His	thankful	remembrance	of	all	the	love	and	care	he	had	had	at
他的	感恩	纪念	的	全部	这	爱	和	关心	他	有	有	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['letər] ,

the	cottage	was	expressed	in	every	letter	,
这	小屋	曾是	表达	在	每一个	信	,

他在每一封信中都表达了对小屋里所受到的所有关爱和照顾的感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

and	a	deeper	gratitude	for	the	kind	instruction	that	had	taught	him
和	一个	更深	感激	为了	这	种类	操作说明	那	有	教授	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

from	his	childhood	to	love	his	heavenly	Father	,
从	他的	童年	到	爱	他的	天上	父亲	,

以及对从小教导他爱天父的慈爱教诲更深的感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔːz] .

and	to	try	to	obey	his	holy	laws	.
和	到	尝试	到	服从	他的	圣	法律	.

并努力遵守他的神圣律法。

['ælmə] [mɪst] ['noʊnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

Alma	**missed**	**Nono**	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**
阿尔玛	错过	诺诺	,	它	曾是	真的	,

阿尔玛很想念诺诺，这是真的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frendli] [bɔɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

for	**she**	**had**	**really**	**grown**	**fond**	**of**	**the**	**little**	**friendly**	**boy**	**while**	**he**	**had**	**been**
为了	她	有	真的	生长	喜爱	的	这	小的	友好的	男生	尽管	他	有	到过

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [æt; ət] [ɛkroʊ] ;

an	**inmate**	**at**	**Ekero**	**;**
一个	囚犯	在	埃克罗	;

因为在埃克罗监狱服刑期间，她真的非常喜欢这个友善的小男孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [diːp] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

but	**she**	**had**	**a**	**new**	**deep**	**content**	**in**	**the**	**pleasure**	**she**	**was**	**learning**	**to**	**find**
但	她	有	一个	新的	深的	内容	在	这	乐趣	她	曾是	学习	到	寻找

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

in	**the**	**society**	**of**	**her**	**brother**	**.**
在	这	社会	的	她	兄弟	.

但她从与哥哥的相处中体会到了新的、更深层次的快乐。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['hevnwərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['deɪli] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Together	**they**	**were**	**struggling**	**heavenward**	**,**	**and**	**were**	**daily**	**a**	**help**	**and**	**joy**
一起	他们	是	挣扎	向天	,	和	是	日常的	一个	帮助	和	喜悦

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**each**	**other**	**.**
到	每个	其他	.

他们一同努力向天堂进发，每天都互相帮助，互相带来快乐。

['ælmə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

Alma	**was**	**walking**	**on**	**the**	**veranda**	**one**	**morning**	**in**	**early**	**summer**	**,**
阿尔玛	曾是	步行	在	这	阳台	一	早晨	在	早期的	夏天	,

初夏的一个早晨，阿尔玛在阳台上散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [træmps] [əˈproʊtʃɪŋ] .

when	**she**	**saw**	**what**	**she**	**thought**	**two**	**tramps**	**approaching**	**.**
什么时候	她	锯	什么	她	想法	二	流浪汉	接近	.

她看到似乎有两个流浪汉走过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	**had**	**no**	**liking**	**for**	**such**	**wanderers**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**.**
她	有	不	喜欢	为了	这样的	流浪者	,	和	转向	到	去	进入	这	房子	.

她不喜欢这样的游荡者，转身走进了房子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [ænd; ənd]

At	**that**	**moment**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**worn**	**face**	**of**	**the**	**older**	**man**	**,**	**and**
在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	这	磨损	脸	的	这	老	男人	,	和

[stʊd] [stɪl] .

stood	**still**	**.**
站立	仍然	.

那一刻，她看到了老人饱经风霜的脸，便停住了脚步。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [wiːk] ,

He	**looked**	**so**	**gentle**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**weary**	**and**	**weak**	**,**
他	看起来	所以	温和的	,	和	然而	所以	厌倦	和	虚弱的	,

他看起来那么温柔，却又那么疲惫虚弱。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəmˈpænjən] .

as	**he**	**clung**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**younger**	**companion**	**.**
作为	他	紧紧抓住	到	这	手臂	的	他的	年轻	伴侣	.

他紧紧地挽着年轻同伴的胳膊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drest] [laɪk] [ɪ'tæljənz] , [nɔːr][laɪk] ['eni] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

They	were	not	dressed	like	Italians	,	nor	like	any	style	of	persons	in	particular	,
他们	是	不是	穿着	喜欢	意大利人	,	也不	喜欢	任何	风格	的	人	在	特别的	,

他们的穿着打扮既不像意大利人，也不像任何特定类型的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd]

for	their	costume	was	evidently	made	up	of	cast	-	off	garments	that	had
为了	他们的	戏服	曾是	显然	制成	向上	的	投掷	-	离开	服装	那	有

[siːn] ['betər] [deɪz] .

seen	better	days	.
已见	更好的	天	.

因为他们的服装显然是用一些破旧不堪的旧衣服拼凑而成的。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪn] ,

Their	faces	,	though	,	were	dark	and	thin	,
他们的	面孔	,	尽管	,	是	黑暗的	和	薄的	,

然而，他们的脸色黝黑消瘦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æz; əz][hiː; hi]

and	there	was	a	southern	fire	in	the	eyes	of	the	younger	man	as	he
和	那里	曾是	一个	南部	火	在	这	眼睛	的	这	年轻	男人	作为	他

[sed] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['swiːdɪʃ] ,

said	at	once	in	tolerable	Swedish	,
说	在	一次	在	可容忍的	瑞典	,

年轻男子眼中闪烁着南方人的热情，他立刻用尚可的瑞典语说道：

" [piː'ɛtroʊ] [hɪr] [ɪz]['taɪərd] .

"	Pietro	here	is	tired	.
"	皮耶特罗	这里	是	疲劳的	.

“皮耶特罗累了。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] , [mɪs] .

He	cannot	get	any	further	,	miss	.
他	不能	得到	任何	更远	,	错过	.

小姐，他走不动了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , [bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] ,

I	told	him	he	could	not	hold	out	for	this	trip	,	but	come	he	would	,
我	讲述	他	他	可以	不是	抓住	出去	为了	这	旅行	,	但	来	他	会	,

我告诉他他不能等到这次旅行，但他可以来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

and	I	had	to	let	him	.
和	我	有	到	让	他	.

我不得不放他走。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

Perhaps	he	could	sit	down	somewhere	a	few	moments	and	get	a	glass	of
也许	他	可以	坐	向下	某处	一个	很少	时刻	和	得到	一个	玻璃	的

[mɪlk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

milk	or	something	like	that	.	"
牛奶	或者	某物	喜欢	那	.	"

或许他可以找个地方坐下来一会儿，喝杯牛奶什么的。

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] ['ælmə] .

"	He	looks	very	tired	,	"	said	Alma	.
"	他	看起来	非常	疲劳的	,	"	说	阿尔玛	.

“他看起来很累，”阿尔玛说。

" [goʊ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Go	that	way	to	the	kitchen	,	and	I	will	see	that	you	have	something	to
"	去	那	方式	到	这	厨房	,	和	我	将要	看	那	你	有	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“去那边的厨房，我会让你吃点东西的。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	The	colonel	,	hearing	voices	,	came	out	at	the	moment	.
"	这	上校	,	听力	声音	,	来了	出去	在	这	片刻	.

“上校听到人声，立刻走了出来。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

He	saw	at	once	that	the	men	were	Italians	,	and	addressed	them	in	their
他	锯	在	一次	那	这	男人	是	意大利人	,	和	已解决	他们	在	他们的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	language	.
自己的	语言	.

他一眼就看出这些人是意大利人，于是用他们的语言和他们交谈。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

The	eyes	of	the	one	who	had	spoken	flashed	with	pleasure	,
这	眼睛	的	这	一	WHO	有	说	闪光灯	和	乐趣	,

说话者的眼中闪过一丝喜悦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [naʊ] [sed] [ɪn][ɪ'tæliən] ,

and	a	light	came	into	the	face	of	his	companion	,	who	now	said	in	Italian	,
和	一个	光	来了	进入	这	脸	的	他的	伴侣	,	WHO	现在	说	在	意大利语	,

他的同伴脸上闪过一丝光亮，用意大利语说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] .

"	I	have	been	very	ill	.
"	我	有	到过	非常	患病的	.

我病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] .

It	is	too	cold	for	me	up	here	.
它	是	也	寒冷的	为了	我	向上	这里	.

这里太冷了，我受不了。

[noʊ] ['sʌmər] , [noʊ] ['sʌmər] !

No	summer	,	no	summer	!
不	夏天	,	不	夏天	!

没有夏天，就没有夏天！

[ðə; ði] [nɔːrθ] [kɪld] [maɪ] [waɪf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] .

The	north	killed	my	wife	long	ago	,	and	I	suppose	it	has	killed	me	.
这	北	被杀	我的	妻子	长的	前	,	和	我	认为	它	有	被杀	我	.

北方很久以前就夺走了我妻子的生命，我想它也夺走了我的生命。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	this	man	when	I	was	here	before	.
我	知道	这	男人	什么时候	我	曾是	这里	前	.

我之前来这里的时候就认识这个人。

[aɪ]['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['jestərdeɪ] .

I	only	met	him	again	yesterday	.
我	仅有的	遇见	他	再次	昨天	.

我昨天才再次见到他。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] .

He	knows	where	the	house	is	I	want	to	find	.
他	知道	在哪里	这	房子	是	我	想	到	寻找	.

他知道我想找的那栋房子在哪里。

[aɪ] [left] [maɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] .

I	left	my	boy	there	,	a	baby	,	and	I	want	to	know	if	he	is	alive	.
我	左边	我的	男生	那里	,	一个	婴儿	,	和	我	想	到	知道	如果	他	是	活	.

我把我的儿子，一个婴儿，留在了那里，我想知道他是否还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræn'tʃɛskəz] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [rɔːŋ] ,

It	was	Francesca's	baby	,	and	she	loved	it	before	she	went	wrong	,
它	曾是	弗朗西斯卡的	婴儿	,	和	她	喜爱	它	前	她	去	错误的	,

那是弗朗西斯卡的孩子，在她犯错之前，她非常爱它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	and	he	touched	his	forehead	significantly	.
"	和	他	感动	他的	前额	显著地	.

他意味深长地摸了摸额头。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['ælmə] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]

The	colonel	looked	meaningly	at	Alma	,	whose	eyes	were	wide	with	intense	interest
这	上校	看起来	有意义的	在	阿尔玛	,	谁	眼睛	是	宽的	和	激烈的	兴趣

,

,

,

上校意味深长地看了阿尔玛一眼，阿尔玛睁大了眼睛，满脸是浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	she	had	understood	enough	to	follow	the	conversation	.
为了	她	有	理解	足够的	到	跟随	这	对话	.

因为她理解能力足以跟上谈话。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] , —

The	colonel	took	the	hand	of	the	old	man	kindly	,	and	said	,	—
这	上校	采取	这	手	的	这	老的	男人	亲切地	,	和	说	,	—

上校和蔼地握住老人的手，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'geðər] .

"	You	must	rest	here	a	little	,	and	then	we	will	talk	together	.
"	你	必须	休息	这里	一个	小的	,	和	然后	我们	将要	讲话	一起	.

“你在这里休息一会儿，然后我们再一起谈谈。”

" [wen] [piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][rest][ænd; ənd] [fuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

"	When	Pietro	was	refreshed	by	rest	and	food	the	colonel	sat	down	beside	him
"	什么时候	皮耶特罗	曾是	焕然一新	经过	休息	和	食物	这	上校	卫星	向下	旁	他

,

,

,

“皮耶特罗休息吃饱后精神焕发，上校便在他旁边坐了下来。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] ['noʊnoʊ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	told	him	all	about	the	happy	life	Nono	had	had	at	the	cottage	,
和	讲述	他	全部	关于	这	快乐的	生活	诺诺	有	有	在	这	小屋	,

然后把诺诺在小屋里幸福的生活都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	how	he	had	made	the	snow	statue	of	the	princess	,
和	如何	他	有	制成	这	雪	雕像	的	这	公主	,

以及他是如何用雪堆出公主的雕像的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskʌlptər]

and	was	now	far	away	in	Italy	,	learning	to	be	perhaps	a	great	sculptor
和	曾是	现在	远的	离开	在	意大利	,	学习	到	是	也许	一个	伟大的	雕塑家

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

而他现在远在意大利，或许正在学习成为一名伟大的雕塑家。

[ðə; ðiː] [terz] [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ðiː][oʊld][ˈmænz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] .

The	tears	rolled	slowly	down	the	old	man's	cheeks	as	he	listened	.
这	眼泪	滚动	缓慢地	向下	这	老的	男人的	脸颊	作为	他	听着	.

老人听着，泪水缓缓顺着脸颊滑落。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; "

"	It	is	good	to	hear	,	Enricho	,	"	he	murmured	,	addressing	his	companion	;	"
"	它	是	好的	到	听到	,	-	,	"	他	低声说道	,	解决	他的	伴侣	;	"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [leɪt] ,

but	I	am	too	late	,
但	我	是	也	晚的	,

“听到这个消息真好，恩里乔，”他低声对同伴说，“但我来晚了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

as	you	see	.	"
作为	你	看	.	"

如你所见。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Can't	we	keep	him	here	,	and	take	care	of	him	?
"	不能	我们	保持	他	这里	,	和	拿	关心	的	他	?

“我们能不能把他留在这里，好好照顾他？”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][noʊnoʊz][ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːpə] , " [sed] ['ælmə] , [mʌtʃ] [muːvd] .

He	is	our	Nono's	father	,	of	course	,	papa	,	"	said	Alma	,	much	moved	.
他	是	我们的	NoNo's	父亲	,	的	课程	,	爸爸	,	"	说	阿尔玛	,	很多	已搬	.

“他当然是我们爷爷的父亲，爸爸，”阿尔玛激动地说。

['ælmə][hæd; həd] ['truːli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ðiː] ['hev(ə)nli]

Alma	had	truly	received	into	the	inner	chamber	of	her	heart	the	heavenly
阿尔玛	有	真的	已收到	进入	这	内	房间	的	她	心	这	天上

[gest] ,

Guest	,
客人	,

阿尔玛确实已经将这位来自天上的客人迎入了她内心深处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] ['breðrən] .

and	she	was	eager	to	share	all	with	his	humbler	brethren	.
和	她	曾是	渴望的	到	分享	全部	和	他的	谦逊	弟兄们	.

她渴望与他那些地位较低的兄弟们分享这一切。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] ['θɔːtfəli] .

"	Where	shall	we	put	him	?	"	said	the	colonel	thoughtfully	.
"	在哪里	将	我们	放	他	?	"	说	这	上校	深思熟虑	.

“我们该把他安置在哪里呢？”上校若有所思地问道。

" [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] [wɪŋ] , [wer] [ðə; ðiː] ['peɪntəz] [slept] [læst] ['sʌmər] , " ['ænsər]

"	In	the	little	room	in	the	wing	,	where	the	painters	slept	last	summer	,	"	answered
"	在	这	小的	房间	在	这	翼	,	在哪里	这	画家	睡着了	最后的	夏天	,	"	回答

['ælmə] ['prɑːmptli] .

Alma	promptly	.
阿尔玛	及时	.

“就在侧翼的小房间里，就是去年夏天画家们睡的那间，”阿尔玛立刻回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [naɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	will	see	that	it	is	all	nice	for	him	.
"	我	将要	看	那	它	是	全部	好的	为了	他	.

我会确保他一切都好。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd] .

He	looks	so	sick	and	tired	.
他	看起来	所以	生病的	和	疲劳的	.

他看上去病怏怏的，很疲惫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mə'riː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['noʊnoʊ] .

I	am	sure	Marie	will	do	her	best	for	him	,	she	was	so	fond	of	Nono	.
我	是	当然	玛丽	将要	做	她	最好的	为了	他	,	她	曾是	所以	喜爱	的	诺诺	.

我相信玛丽一定会尽力帮助他，她非常喜欢诺诺。

[ænd; ənd] , [dɪr] ['pɑːpə] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	,	dear	papa	,	we	can	use	my	money	for	him	.
和	,	亲爱的	爸爸	,	我们	能	使用	我的	钱	为了	他	.

亲爱的爸爸，我们可以用我的钱给他。

[aɪ][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [left] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

I	have	ever	so	much	still	left	in	my	little	cottage	.
我	有	曾经	所以	很多	仍然	左边	在	我的	小的	小屋	.

我的小屋里还剩下很多东西。

[let] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['pɑːpə] !

Let	me	,	please	,	papa	!
让	我	,	请	,	爸爸	!

爸爸，求求你让我来吧!

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪzd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]['ælmə][æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

"	The	colonel	gazed	lovingly	at	Alma	as	he	said	,	—
"	这	上校	凝视	深情地	在	阿尔玛	作为	他	说	,	—

上校深情地望着阿尔玛，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

"	Now	you	look	so	like	your	dear	mother	.
"	现在	你	看	所以	喜欢	你的	亲爱的	母亲	.

“你现在看起来真像你亲爱的妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

It	is	just	what	she	would	have	said	.
它	是	只是	什么	她	会	有	说	.

这完全就是她会说的话。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Certainly	we	will	keep	him	here	.
当然	我们	将要	保持	他	这里	.

我们当然会把他留在这里。

" - [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [piː'ɛtroʊ][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	Enricho	was	only	too	glad	to	leave	Pietro	in	the	pleasant	quarters	that	were
"	-	曾是	仅有的	也	高兴的	到	离开	皮耶特罗	在	这	令人愉快的	四分之一	那	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

prepared	for	him	before	evening	.
准备	为了	他	前	晚上	.

“恩里乔非常高兴地把皮耶特罗留在傍晚前为他准备的舒适住所里。

[wen] [ðə; ði] ['wɪri] [oʊld][mæn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

When	the	weary	old	man	lay	down	in	his	comfortable	bed	,
什么时候	这	厌倦	老的	男人	躺	向下	在	他的	舒服的	床	,

当疲惫的老人躺在舒适的床上时，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn]

with	everything	neat	and	clean	about	him	,	he	felt	as	if	he	were	in
和	一切	整洁的	和	干净的	关于	他	,	他	毛毡	作为	如果	他	是	在

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

some	strange	,
一些	奇怪的	,

他浑身上下都整洁干净，却感觉自己仿佛置身于某种陌生的环境中。

['blɪsf(ə)l] [driːm] .

blissful	dream	.
幸福的	梦	.

美梦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

He	was	not	to	see	his	boy	;	but	how	lovingly	they	had	spoken	of	him
他	曾是	不是	到	看	他的	男生	;	但	如何	深情地	他们	有	说	的	他

!

!
!

他再也见不到自己的儿子了；但他们谈起他时是多么充满爱意啊！

['kɛrɪn] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [noʊnoʊz] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ;

Karin	cried	like	a	child	when	she	heard	that	Nono's	poor	father	had	appeared	;
卡琳	哭	喜欢	一个	孩子	什么时候	她	听到	那	NoNo's	贫穷的	父亲	有	出现	;

卡琳听到诺诺可怜的父亲出现的消息后，像个孩子一样哭了起来；

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

the	very	man	she	had	dreaded	to	think	of	,
这	非常	男人	她	有	令人恐惧的	到	思考	的	,

正是她最害怕想起的那个人，

[huː] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə]

who	might	come	at	any	time	to	carry	off	the	boy	who	was	as	dear	to
WHO	可能	来	在	任何	时间	到	携带	离开	这	男生	WHO	曾是	作为	亲爱的	到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

her	as	her	own	children	.
她	作为	她	自己的	孩子们	.

她随时可能来掳走这个对她来说如同亲生孩子般珍贵的男孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['læŋgwɪdʒ] ,

How	she	wished	she	could	speak	the	poor	father's	language	,
如何	她	希望	她	可以	说话	这	贫穷的	父亲的	语言	,

她多么希望自己能说那位可怜父亲的语言啊！

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['noʊnoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

and	tell	him	what	Nono	had	been	to	her	!
和	告诉	他	什么	诺诺	有	到过	到	她	!

告诉他诺诺对她做了什么！

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Later	,	she	did	try	to	make	him	understand	it	all	,
之后	,	她	做过	尝试	到	制作	他	理解	它	全部	,

后来，她确实试图让他理解这一切。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['broʊkən] ['swiːdɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['frænz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

not	only	by	broken	Swedish	words	and	signs	,	but	with	Frans	sometimes	as
不是	仅有的	经过	破碎的	瑞典	字	和	标志	,	但	和	弗兰斯	有时	作为

[ə; eɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

a	translator	.
一个	翻译	.

不仅用蹩脚的瑞典语单词和符号，有时还要靠弗兰斯来翻译。

['mɪstər] . ['frænz][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

Mr	**.**	**Frans**	**had**	**been**	**studying**	**Italian**	**with**	**his**	**father**	**,**	**and**	**was**	**glad**
先生	.	弗兰斯	有	到过	学习	意大利语	和	他的	父亲	,	和	曾是	高兴的

[hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['noʊnoʊ] .

himself	**to**	**talk**	**about**	**Nono**	**.**
他自己	到	讲话	关于	诺诺	.

弗兰斯先生曾跟随父亲学习意大利语，他本人也很乐意谈论诺诺。

[piː'ɛtroʊ] , ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [siːmd]

Pietro	**,**	**broken**	**down**	**by**	**hardship**	**and**	**illness**	**,**	**and**	**thin**	**and**	**worn**	**,**	**seemed**
皮耶特罗	,	破碎的	向下	经过	困境	和	疾病	,	和	薄的	和	磨损	,	似乎

['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

older	**than**	**he**	**really**	**was**	**.**
老	比	他	真的	曾是	.

饱受困苦和疾病折磨的皮耶特罗，又瘦又憔悴，看起来比实际年龄要大。

['pɛl] [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ][wɜːr; wər] [suːn] [gʊd] [frendz] .

Pelle	**and**	**Pietro**	**were**	**soon**	**good**	**friends**	**.**
佩勒	和	皮耶特罗	是	很快	好的	朋友们	.

佩莱和皮耶特罗很快就成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər]['frænz] [wen] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**precious**	**time**	**for**	**Frans**	**when**	**he**	**translated**	**the**
它	曾是	一个	宝贵的	时间	为了	弗兰斯	什么时候	他	翻译	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['vetərənz] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['bætlz] — [ðə; ði][wʌn] [dɪ'fiːtɪd] ,

conversation	**between**	**these**	**two**	**veterans**	**from**	**life's**	**battles**	**—**	**the**	**one**	**defeated**	**,**
对话	之间	这些	二	退伍军人	从	生活的	战斗	—	这	一	战败	,

对于弗兰斯来说，那是一段宝贵的时光，他翻译了这两位经历过人生磨难的老兵之间的对话——其中一位战败了，

['wuːndɪd] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l] , [jet] [traɪ'ʌmfənt] , [vɪk'tɔːriəs] ,

wounded	**,**	**near**	**his**	**death**	**;**	**the**	**other**	**humble**	**,**	**yet**	**triumphant**	**,**	**victorious**	**,**
受伤	,	靠近	他的	死亡	;	这	其他	谦逊的	,	然而	凯	,	胜利者	,

一个身负重伤，濒临死亡；另一个谦逊却又凯旋而归，取得了胜利。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

and	**soon**	**to**	**be**	**summoned**	**to**	**the**	**court**	**of**	**his**	**King**	**for**	**a**	**more**
和	很快	到	是	被召唤	到	这	法庭	的	他的	国王	为了	一个	更多的

[ðæn; ðən] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːrd] .

than	**abundant**	**reward**	**.**
比	丰富	报酬	.

不久之后，他将被召到国王的宫廷，获得丰厚的奖赏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['noʊnoʊ] ,

"	**I**	**am**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**the**	**father**	**of**	**a**	**boy**	**like**	**Nono**	**,**
"	我	是	不是	合身	到	是	这	父亲	的	一个	男生	喜欢	诺诺	,

“我不适合做诺诺那样男孩的父亲。”

" [sed] [piː'ɛtroʊ][wʌn] [deɪ] — " [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**said**	**Pietro**	**one**	**day**	**—**	**"**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**his**	**father**	**.**
"	说	皮耶特罗	一	天	—	"	不是	合身	到	是	他的	父亲	.

有一天，皮耶特罗说道：“不配做他的父亲。”

" ['piːˌɛtroʊz][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [pæst]

"	**Pietro's**	**old**	**superstitious**	**confidence**	**in**	**the**	**religion**	**of**	**his**	**country**	**had**	**passed**
"	皮耶特罗的	老的	迷信的	信心	在	这	宗教	的	他的	国家	有	通过了

['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .

into	**a**	**dull**	**unbelief**	**in**	**all**	**that**	**was**	**sacred**	**.**
进入	一个	乏味的	不信	在	全部	那	曾是	神圣	.

“彼得罗对本国宗教的旧日迷信般的笃信，已经转变为对一切神圣事物的麻木不仁的不信。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['pɛl] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

He	had	a	disease	which	Pelle	found	he	could	not	reach	.
他	有	一个	疾病	哪个	佩勒	成立	他	可以	不是	抵达	.

他患有一种佩勒无法治愈的疾病。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn]['piːˌɛtroʊz] [ruːm] ,

Then	the	colonel	came	and	sat	day	by	day	in	Pietro's	room	,
然后	这	上校	来了	和	卫星	天	经过	天	在	皮耶特罗的	房间	,

然后上校就来了，每天都坐在彼得罗的房间里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]

and	talked	to	the	poor	Italian	out	of	the	fulness	of	his	heart	as	he
和	谈话	到	这	贫穷的	意大利语	出去	的	这	充满	的	他的	心	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	never	talked	to	a	human	being	before	.
有	绝不	谈话	到	一个	人类	存在	前	.

他发自内心地与这位可怜的意大利人交谈，就像他以前从未与人交谈过一样。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['traiəmfs]

There	,	in	that	small	room	,	the	colonel	won	a	victory	greater	than	the	triumphs
那里	,	在	那	小的	房间	,	这	上校	韩元	一个	胜利	更大的	比	这	胜利

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

在那间小房间里，上校赢得了一场比战争胜利更伟大的胜利。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] !

There	he	won	a	soul	for	the	heavenly	King	!
那里	他	韩元	一个	灵魂	为了	这	天上	国王	!

在那里，他为天上的君王赢得了一个灵魂！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [baɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [self] - [kən'troʊld] , [soʊ]['retɪs(ə)nt] ,

The	colonel	,	by	nature	so	self	-	controlled	,	so	reticent	,
这	上校	,	经过	自然	所以	自己	-	受控	,	所以	沉默寡言	,

这位上校生性自律，沉默寡言，

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['tendər] [terz] [æz; əz][piː'ɛtroʊ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

was	moved	to	warmth	and	tender	tears	as	Pietro	grasped	his	hand	and
曾是	已搬	到	温暖	和	投标	眼泪	作为	皮耶特罗	抓住	他的	手	和

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

thanked	him	for	opening	the	way	for	his	soul	to	the	real	knowledge	of
谢谢	他	为了	开幕	这	方式	为了	他的	灵魂	到	这	真实的	知识	的

[gɑːd][ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

God	and	holiness	and	peace	.
上帝	和	圣洁	和	和平	.

彼得罗握住他的手，感谢他为自己的灵魂打开了通往真正认识上帝、圣洁与和平的道路，这感动得热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	was	the	first	human	being	that	the	colonel	had	led	in	the	way	of	life	,
它	曾是	这	第一的	人类	存在	那	这	上校	有	引领	在	这	方式	的	生活	,

这是上校引导的第一个人，让他走上正确的生活方式。

[ænd; ənd][piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Pietro	was	a	precious	treasure	to	him	.
和	皮耶特罗	曾是	一个	宝贵的	宝藏	到	他	.

皮耶特罗是他最珍贵的宝贝。

['ælmə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [ɪk'spens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [fɔːr; fər]

Alma	**insisted**	**upon**	**being**	**responsible**	**for**	**every**	**expense**	**that**	**was**	**incurred**	**for**
阿尔玛	坚持	之上	存在	负责任的	为了	每一个	费用	那	曾是	已发生	为了

[piː'ɛtroʊ] .

Pietro	**.**
皮耶特罗	.

阿尔玛坚持要承担皮耶特罗的一切开销。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .

She	**could**	**do**	**nothing**	**more**	**for**	**him**	**but**	**remember**	**him**	**in**	**her**	**prayers**	**.**
她	可以	做	没有什么	更多的	为了	他	但	记住	他	在	她	祈祷	.

她能为他做的就只有祈祷了。

[ðə; ði] [fer] , [slaɪt] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] [bluː] [aɪz] ,

The	**fair**	**,**	**slight**	**girl**	**,**	**with**	**the**	**kindly**	**look**	**in**	**her**	**dear**	**blue**	**eyes**	**,**
这	公平的	,	轻微	女孩	,	和	这	亲切地	看	在	她	亲爱的	蓝色的	眼睛	,

那位肤色白皙、身材纤细的女孩，有着一双清澈的蓝眼睛，眼神温柔善良。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

seemed	**to**	**him**	**a**	**thing**	**quite**	**apart**	**from**	**his**	**life**	**,**
似乎	到	他	一个	事物	相当	除	从	他的	生活	,

在他看来，那似乎是与他的生活完全无关的事情。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

something	**he**	**could**	**not**	**understand**	**—**	**that**	**could**	**not**	**understand**	**him**	**.**
某物	他	可以	不是	理解	—	那	可以	不是	理解	他	.

他无法理解某些事，而那些事也无法理解他。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['ælmə] , [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ˊtrebliŋli] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	**time**	**would**	**come**	**when**	**Alma**	**,**	**now**	**walking**	**tremblingly**	**herself**	**in**	**the**	**way**	**of**	**life**	**,**
这	时间	会	来	什么时候	阿尔玛	,	现在	步行	颤抖地	她自己	在	这	方式	的	生活	,

总有一天，阿尔玛，如今也颤抖着走在人生的道路上，

[wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['wɔndərəz]

would	**be**	**strong**	**to**	**help**	**the**	**weak**	**and**	**struggling**	**,**	**and**	**lead**	**the**	**wanderers**
会	是	强的	到	帮助	这	虚弱的	和	挣扎	,	和	带领	这	流浪者

['dʒentli] [hoʊm] .

gently	**home**	**.**
轻轻地	家	.

会坚强地帮助弱者和挣扎求生者，并温柔地引导迷途者回家。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] .

THE	**OPENED**	**DOOR**	**.**
这	打开	门	.

敞开的大门。

[ðə; ði] [swiːt] ['belz] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrəli] ['rɪŋɪŋ] .

The	**sweet**	**bells**	**of**	**Aneholm**	**Church**	**were**	**cheerily**	**ringing**	**.**
这	甜的	铃铛	的	-	教会	是	兴高采烈地	铃声	.

阿内霍姆教堂的钟声悦耳动听。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃed] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['glædnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [medəuz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	**sunshine**	**shed**	**a**	**quiet**	**gladness**	**over**	**the**	**smooth**	**meadows**	**,**	**and**	**even**	**the**
这	阳光	棚	一个	安静的	欢乐	超过	这	光滑的	草地	,	和	甚至	这

[mɔɪst] ,

moist	**,**
潮湿	,

阳光给平坦的草地带来了一丝宁静的喜悦，就连潮湿的草地也笼罩在一片祥和之中。

[dɑːrk] ['evəgriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] .

dark	evergreens	of	the	distant	woods	glittered	in	the	clear	light	.
黑暗的	常绿植物	的	这	遥远	树林	闪闪发光	在	这	清除	光	.

远处树林中深绿色的常绿树木在明亮的阳光下闪闪发光。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Within	the	church	,
之内	这	教会	,

在教会内部，

['gɑːləndz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [liːvz] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fes'tuːnd]

garlands	of	birch	leaves	hung	here	and	there	on	the	white	walls	and	festooned
花环	的	桦木	树叶	悬挂	这里	和	那里	在	这	白色的	墙壁	和	装饰

[ðə; ði] [kaːvd] ['pʊlpɪt] .

the	carved	pulpit	.
这	雕刻	讲坛	.

白墙上到处都挂着桦树叶花环，雕花的讲坛上也装饰着它们。

[griːn] [riθs] [kraʊnd] [ðə; ði]['goʊldən]['eɪndʒəlz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪftɪd]

Green	wreaths	crowned	the	golden	angels	that	supported	,	each	with	one	lifted
绿色的	花圈	加冕	这	金的	天使	那	有	,	每个	和	一	抬起

[hænd] , [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['ɔːltər] - [piːs] ;

hand	,	the	sculptured	altar	-	piece	;
手	,	这	雕塑	坛	-	片	;

绿色的花环环绕着金色的天使，每个天使都举起一只手托着雕塑祭坛；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaʊt'stretʃt] , [ðeɪ] ['luːsli] [held] [waɪld] ['flaʊərz] ,

while	in	the	other	,	outstretched	,	they	loosely	held	wild	flowers	,
尽管	在	这	其他	,	伸展	,	他们	松散地	握住	荒野	花朵	,

而在另一边，她们伸展开来，松散地捧着野花。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [struː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [baʊnd] ['hevnwərd] .

as	if	ready	to	strew	them	in	the	paths	of	the	pilgrims	bound	heavenward	.
作为	如果	准备好	到	肼	他们	在	这	路径	的	这	朝圣者	边界	向天	.

仿佛准备将它们撒在通往天堂的朝圣者的道路上。

[ðə; ði] [stɪl] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sæt] ['wɔtʃəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ɑːn][ðə; ði]

The	still	marble	figures	that	had	so	long	sat	watchers	beside	the	effigies	on	the
这	仍然	大理石	数据	那	有	所以	长的	卫星	观察者	旁	这	人偶	在	这

[greɪt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɜ-d] [ded] [wɔːr] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [bluː] ['sɜːrklɪts][ʌv; əv]

great	monuments	of	the	honoured	dead	wore	now	on	their	brows	blue	circlets	of
伟大的	纪念碑	的	这	荣幸	死的	穿着	现在	在	他们的	眉毛	蓝色的	圆环	的

[kɔːrn] - ['flaʊərz] ,

corn	-	flowers	,
玉米	-	花朵	,

那些长久以来静静地坐在受人尊敬的逝者纪念碑旁的大理石雕像，如今额头上戴着蓝色的矢车菊花环。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][glæd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

as	if	to	tell	for	to	-	day	of	glad	resurrection	rather	than	of	the	dark
作为	如果	到	告诉	为了	到	-	天	的	高兴的	复活	相当	比	的	这	黑暗的

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

仿佛要向今日的人们讲述的是欢欣的复活，而不是黑暗的坟墓。

['taɪni]['flɔːrəl] [prə'seʃənz] [siːmd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

Tiny	floral	processions	seemed	passing	in	long	lines	along	the	tops	of	the	simple
微小的	花的	游行	似乎	通过	在	长的	线条	沿着	这	最高额	的	这	简单的

['wʊd(ə)n] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

wooden	seats	for	the	congregation	;
木制的	座位	为了	这	会众	;

小小的花环似乎沿着会众所坐的简朴木制座椅的顶部排成长长的队伍缓缓行进；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːnsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər]

for	the	sconces	that	had	held	the	lights	for	many	a	service	on	a	winter
为了	这	壁灯	那	有	握住	这	灯	为了	许多	一个	服务	在	一个	冬天

['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] ,

morning	or	evening	were	now	filled	with	bouquets	,
早晨	或者	晚上	是	现在	已填	和	花束	,

曾经在冬日清晨或傍晚的礼拜仪式上照亮道路的壁灯，如今都摆满了鲜花。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

placed	there	by	the	children	who	had	the	day	before	been	confirmed	in	the	quiet
放置	那里	经过	这	孩子们	WHO	有	这	天	前	到过	确认的	在	这	安静的

['sæŋktʃueri] .

sanctuary	.
避难所	.

那是前一天在静谧的圣殿接受坚信礼的孩子们放置在那里的。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	flowers	,	like	the	children	,
这	花朵	,	喜欢	这	孩子们	,

花儿就像孩子们一样，

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['gɑːrdn] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] — [hɪr]

were	from	the	rich	man's	garden	or	from	the	woods	and	meadows	—	here
是	从	这	富有的	男人的	花园	或者	从	这	树林	和	草地	—	这里

[tʃɔɪs] ['roʊziz][ɔːr] ['gloʊɪŋ] [vɜːr'biːnə] ,

choice	roses	or	glowing	verbenas	,
选择	玫瑰	或者	发光	马鞭草	,

它们要么来自富人的花园，要么来自树林和草地——这里是上等玫瑰或艳丽的马鞭草，

[ðer; ðər] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

there	buttercups	and	daisies	.
那里	毛茛	和	雏菊	.

那里有毛茛和雏菊。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['nuːli] [kən'fɜːrmd] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

To	-	day	the	newly	confirmed	,	"	the	children	of	the	Lord's	Supper	,
到	-	天	这	新	确认的	,	"	这	孩子们	的	这	主场	晚餐	,

今天，新近受洗的“领受圣餐的儿女们”

" [wɜːr; wər][tuː; tə] " [kʌm] ['fɔːrwərd] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

"	were	to	"	come	forward	"	for	the	first	time	to	the	holy	communion	.
"	是	到	"	来	向前	"	为了	这	第一的	时间	到	这	圣	圣餐	.

“第一次来到圣餐台前领受圣餐。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['ælmə][ænd; ənd]['frænz] ,

The	colonel	generally	walked	to	church	with	Alma	and	Frans	,
这	上校	一般来说	步行	到	教会	和	阿尔玛	和	弗兰斯	,

上校通常和阿尔玛、弗兰斯一起步行去教堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	this	morning	the	carriage	had	been	ordered	for	him	.
但	这	早晨	这	运输	有	到过	订购	为了	他	.

但今天早上已经为他预定了马车。

[ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

A	friend	was	to	be	with	him	who	was	not	strong	enough	to	go	on
一个	朋友	曾是	到	是	和	他	WHO	曾是	不是	强的	足够的	到	去	在

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

foot	to	the	service	.
脚	到	这	服务	.

一位朋友原本要陪同他，但这位朋友身体虚弱，无法步行前往参加葬礼。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][piː'ɛtroʊ] ,

The	doctor	,	who	was	carefully	watching	over	Pietro	,
这	医生	,	WHO	曾是	小心	观看	超过	皮耶特罗	,

医生一直在仔细观察着皮耶特罗的情况，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

had	said	that	it	would	not	be	at	all	dangerous	for	him	to	have	his
有	说	那	它	会	不是	是	在	全部	危险的	为了	他	到	有	他的

[dɪ'zaɪər]['grætɪfaɪd] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltər] .

desire	gratified	—	to	take	the	holy	communion	at	the	sacred	altar	.
欲望	满意	—	到	拿	这	圣	圣餐	在	这	神圣	坛	.

他曾说过，满足自己的愿望——在圣坛前领受圣餐——对他来说一点也不危险。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['nʌmbərd] ;

His	days	were	plainly	numbered	;
他的	天	是	显然	编号	;

他的日子显然屈指可数了；

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

it	but	remained	to	make	his	decline	as	full	as	possible	of	joy	and
它	但	剩余	到	制作	他的	衰退	作为	满的	作为	可能的	的	喜悦	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

但愿他的晚年生活充满喜悦与平静。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['hoʊmli] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

The	poor	old	fellow	was	pleased	to	wear	his	fresh	homely	suit	and	the	broad
这	贫穷的	老的	同伴	曾是	高兴	到	穿	他的	新鲜的	家常的	套装	和	这	广阔

- [brɪmd] [hæt] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['plezntli] [ʌv; əv] [hoʊm] .

-	brimmed	hat	that	reminded	him	so	pleasantly	of	home	.
-	满溢	帽子	那	提醒	他	所以	愉快	的	家	.

这位可怜的老先生很高兴穿上了他崭新的朴素西装和宽边帽，这让他感到无比舒适，也让他想起了家。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] — [piː'ɛtroʊ] ['liːnɪŋ]

The	congregation	were	already	assembled	when	the	two	entered	—	Pietro	leaning
这	会众	是	已经	组装	什么时候	这	二	进入	—	皮耶特罗	倾斜

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

heavily	on	the	arm	of	the	colonel	,
重度	在	这	手臂	的	这	上校	,

当两人进入教堂时，会众已经聚集在一起——彼得罗沉重地倚在上校的胳膊上。

[huː] ['dʒentli] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

who	gently	led	him	to	the	corner	of	the	pew	that	had	been	comfortably
WHO	轻轻地	引领	他	到	这	角落	的	这	座位	那	有	到过	舒适地

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

prepared	for	him	.
准备	为了	他	.

他温柔地领着他来到教堂长椅的角落，那里已经为他舒适地准备好了。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːs(ə)ntli] [kən'fɜːrmd] [went] ['fɔːrwərd] [fɜːrst][tuː; tə]

The	preliminary	service	over	,	the	children	recently	confirmed	went	forward	first	to
这	初步的	服务	超过	,	这	孩子们	最近	确认的	去	向前	第一的	到

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

the	communion	,
这	圣餐	,

预备仪式结束后，最近刚领过坚信礼的孩子们首先上前领圣餐。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪn] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] ,

circling	the	chancel	in	solemn	stillness	,
盘旋	这	圣坛	在	庄严	寂静	,

在庄严肃穆的氛围中绕着圣坛走一圈，

[waɪl] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [went] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈsaɪplz] .

while	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**congregation**	**went**	**up**	**for**	**the**	**young**	**disciples**	**.**
尽管	这	祈祷	的	这	会众	去	向上	为了	这	年轻的	门徒	.

与此同时，会众为年轻的门徒们祷告。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['eldəz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] .

Then	**came**	**the**	**elders**	**to**	**the**	**holy**	**table**	**.**
然后	来了	这	长者	到	这	圣	桌子	.

然后，长老们来到圣桌前。

[oʊld] ['pɛl] [ænd; ənd][piːˈɛtroʊ] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Old	**Pelle**	**and**	**Pietro**	**knelt**	**side**	**by**	**side**	**,**
老的	佩勒	和	皮耶特罗	跪下	边	经过	边	,

老佩莱和彼得罗并排跪着，

[ðə; ði] ['lætər] ['steɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ʃoʊldər] ,

the	**latter**	**staying**	**himself**	**by**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**colonel's**	**shoulder**	**,**
这	后者	入住	他自己	经过	一	手	在	这	上校的	肩膀	,

后者一只手搭在上校的肩膀上，勉强支撑着自己。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

as	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**brother**	**.**
作为	如果	他	有	到过	一个	兄弟	.

就好像他是自己的兄弟一样。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**Italian**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**pride**	**and**	**stiffness**	**of**	**the**	**early**	**days**	**of**	**his**
这	意大利语	知道	没有什么	的	这	自豪	和	刚性	的	这	早期的	天	的	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

这位意大利人对他的朋友早年的骄傲和固执一无所知。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gaɪd] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**colonel**	**was**	**but**	**to**	**him**	**the**	**loving**	**guide**	**who**	**had**	**led**	**him**	**to**
这	上校	曾是	但	到	他	这	爱	指导	WHO	有	引领	他	到

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

the	**heavenly**	**kingdom**	**.**
这	天上	王国	.

对他而言，上校只不过是引领他进入天国的慈爱向导。

[ðer; ðər] [pæðz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['seprət] .

Their	**paths**	**were**	**soon**	**to**	**separate**	**.**
他们的	路径	是	很快	到	分离	.

他们的道路很快就分道扬镳了。

[piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ['ʌpwərd] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪŋgər][ænd; ənd]

Pietro	**was**	**to**	**be**	**summoned**	**upward**	**;**	**the**	**colonel**	**was**	**to**	**linger**	**and**
皮耶特罗	曾是	到	是	被召唤	向上	;	这	上校	曾是	到	萦绕	和

['leɪbər] ,

labour	**,**
劳动	,

皮耶特罗将被召上去；上校则要留下来继续劳作。

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['sʌfər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][rest] .

and	**perhaps**	**suffer**	**before**	**he**	**entered**	**into**	**rest**	**.**
和	也许	遭受	前	他	进入	进入	休息	.

或许他在安息之前还要遭受痛苦。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət] [ɛkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] ,

The	**future**	**lay**	**uncertain**	**before**	**the**	**dwellers**	**at**	**Ekero**	**and**	**the**	**golden**	**house**	**,**
这	未来	躺	不确定	前	这	居民	在	埃克罗	和	这	金的	房子	,

埃克罗和金屋的居民们，未来充满了不确定性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
but **they** **had** **nought** **to** **fear** **.**
但 他们 有 零 到 害怕 .

但他们其实没什么好怕的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt]
They **had** **opened** **the** **guest** **-** **chamber** **of** **their** **hearts** **to** **the** **heavenly** **Visitant**
他们 有 打开 这 客人 - 房间 的 他们的 心 到 这 天上 贵宾
,
,
,

他们敞开了心扉，迎接这位来自天上的访客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] .
and **they** **would** **henceforward** **be** **blessed** **by** **his** **continual** **presence** **.**
和 他们 会 从此以后 是 蒙福 经过 他的 持续的 在场 .

从此以后，他们将因他的持续存在而蒙受祝福。

[ænd; ənd]['noʊnoʊ] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ɜːrli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [frend] ?
And **Nono** **,** **who** **had** **so** **early** **admitted** **the** **sacred** **Friend** **?**
和 诺诺 , WHO 有 所以 早期的 承认 这 神圣 朋友 ?

还有诺诺，他那么早就承认了这位神圣的朋友?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
He **did** **not** **see** **his** **father** **on** **earth** **,**
他 做过 不是 看 他的 父亲 在 地球 ,

他生前从未见过他的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][glæd][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [truː] [hoʊm] [ə'bʌv] .
but **he** **had** **the** **glad** **hope** **of** **meeting** **him** **in** **the** **true** **home** **above** **.**
但 他 有 这 高兴的 希望 的 会议 他 在 这 真的 家 多于 .

但他满怀希望地期待着在天堂与他重逢。

['noʊnoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] " [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Nono **was** **to** **"** **make** **beautiful** **things** **,**
诺诺 曾是 到 " 制作 美丽的 事物 ,

Nono 的目标是“创造美好的事物”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
" **and** **had** **the** **beautiful** **life** **of** **all** **who** **follow** **Him** **who** **is** **the** **spring** **and**
" 和 有 这 美丽的 生活 的 全部 WHO 跟随 他 WHO 是 这 春天 和
[sɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌv] .
source **of** **beauty** **and** **purity** **and** **love** **.**
来源 的 美丽 和 纯度 和 爱 .

“并且拥有所有追随祂的人所拥有的美好生活，祂是美丽、纯洁和爱的源泉。”

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] : [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,
" **Behold** **,** **I** **stand** **at** **the** **door** **and** **knock** **:** **if** **any** **man** **hear** **my** **voice** **,**
" 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 ,

“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **open** **the** **door** **,** **I** **will** **come** **in** **to** **him** **,** **and** **will** **sup** **with** **him** **,**
和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 , 和 将要 上 和 他 ,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
and **he** **with** **me** **.** **"**
和 他 和 我 . "

他和我在一起。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrdz] : [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
" If a man love me , he will keep my words : and my Father will love him ,
" 如果 一个 男人 爱 我 , 他 将要 保持 我的 字 : 和 我的 父亲 将要 爱 他 ,

“人若爱我，就必遵守我的道；我父也必爱他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and we will come unto him , and make our abode with him . "
和 我们 将要 来 到 他 , 和 制作 我们的 住所 和 他 . "

我们将到他那里去，与他同住。

" [biː; bi][jiː; ji][lɪft] [ʌp] , [jiː; ji] [ˌevər'læstɪŋ] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
" Be ye lift up , ye everlasting doors ; and the King of glory shall come in .
" 是 是的 举起 向上 , 是的 永恒 门 ; 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

“永恒之门啊，你们要高举！荣耀之王将要进来。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] - ['laɪbrɛˌriːz]
The ' Royal ' Libraries
这 - 皇家 - 图书馆

皇家图书馆

[ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [bʊks] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['baɪndɪŋz] .
Of Reward Books in Uniform Bindings .
的 报酬 图书 在 制服 绑定 .

装帧统一的奖励书籍。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] - ['pɑːpjələr] ['kɑːpiraɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Containing a Selection of Messrs . Nelson and Sons ' Popular Copyright Tales
包含 一个 选择 的 先生们 . 纳尔逊 和 儿子们 - 受欢迎的 版权 故事
[ænd; ənd] ['stændərd] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
and Standard Books by the best Authors .
和 标准 图书 经过 这 最好的 作者 .

收录了纳尔逊父子公司出版的畅销版权故事集和优秀作者的经典作品。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
T . NELSON AND SONS , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约。

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri] .
The ' Royal ' Two Shilling Library .
这 - 皇家 - 二 先令 图书馆 .

“皇家”两先令图书馆。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃøːnbɛrg] - ['kɑːtə] ['fæməli] .
Chronicles of the Schönberg - Cotta Family .
编年史 的 这 勋伯格 - 科塔 家庭 .

舍恩伯格-科塔家族编年史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌndl] [tʃɑːrlz] .
By Mrs . RUNDLE CHARLES .
经过 太太 . 伦德尔 查尔斯 .

作者：伦德尔·查尔斯夫人

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .
The Spanish Brothers .
这 西班牙语 兄弟 .

西班牙兄弟。

[baɪ]['debrə; 'debərə] [əl'kɑ:k] .
By **DEBORAH** **ALCOCK** **.**
经过 黛博拉 阿尔科克 .

作者：黛博拉·阿尔科克。

['lɛni] ; [ɔ:r] , [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
Leonie **;** **or** **,** **Light** **out** **of** **Darkness** **.**
莱奥妮 ; 或者 , 光 出去 的 黑暗 .

莱奥妮；或者，黑暗中的光明。

[baɪ] ['æni] ['lu:kəs] .
By **ANNIE** **LUCAS** **.**
经过 安妮 卢卡斯 .

作者：安妮·卢卡斯。

['ɪzəbɛlz] ['si:krət] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .
Isabel's **Secret** **;** **or** **,** **A** **Sister's** **Love** **.**
伊莎贝尔的 秘密 ; 或者 , 一个 姐妹 爱 .

伊莎贝尔的秘密；或者，姐妹之爱。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Story** **of** **a** **Happy** **Little** **Girl** **.**
经过 这 作者 的 " 这 故事 的 一个 快乐的 小的 女孩 .

作者著有《一个快乐小女孩的故事》。

" ['aɪvənˌhoʊ] .
" **Ivanhoe** **.**
" 艾凡霍 .

“艾凡赫。”

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .
By **Sir** **WALTER** **SCOTT** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
The **Triple** **Alliance** **.**
这 三倍 联盟 .

三国联盟。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] .
By **HAROLD** **AVERY** **.**
经过 哈罗德 艾弗里 .

作者：哈罗德·艾弗里。

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['aɪlənd] .
The **Uncharted** **Island** **.**
这 未知的 岛 .

未知的岛屿。

[baɪ] ['skeltn] - .
By **SKELTON** **KUPPORD** **.**
经过 骨架 - .

作者：SKELTON KUPPORD。

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fəubuəg] .
In **Palace** **and** **Faubourg** **.**
在 宫殿 和 郊区 .

在宫殿和郊区。

[baɪ][si:] . [dʒeɪ] . [dʒi:] .
By **C** **.** **J** **.** **G** **.**
经过 C . J . G .

作者：CJG

[mɔːd] ['mɛlˌvɪlz] ['mærɪdʒ] .
Maud Melville's Marriage .
莫德 梅尔维尔的 婚姻 .

莫德·梅尔维尔的婚姻。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
By EVELYN EVERETT - GREEN .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林。

['kɛnəlˌwɝːθ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir WALTER SCOTT .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] - ['laɪbreri] .
The ' Royal ' Eighteenpenny Library .
这 - 皇家 - 十八便士 图书馆 .

“皇家”十八便士图书馆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] .
The Young Rajah .
这 年轻的 拉惹 .

年轻的拉者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By W . H . G . KINGSTON .
经过 W . H . G . 金斯顿 .

作者：WHG KINGSTON。

['bɔːrɪs][ðə; ði] [ber] - ['hʌntər] .
Boris the Bear - Hunter .
鲍里斯 这 熊 - 猎人 .

猎熊人鲍里斯。

[baɪ] [fred] .
By FRED .
经过 弗雷德 .

作者：FRED。

['wɪʃɔ] .
WHISHAW .
威肖 .

威肖。

[ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Afar in the Forest .
远方 在 这 森林 .

森林深处。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By W . H . G . KINGSTON .
经过 W . H . G . 金斯顿 .

作者：WHG KINGSTON。

[ɑːn]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .
On Angels ' Wings .
在 天使 - 翅膀 .

乘着天使的翅膀。

[baɪ] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . [griːn] .
By Hon . Mrs . GREENE .
经过 尊敬的 . 太太 . 格林 .

由格林夫人阁下撰写。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [seɪk] .
For the Queen's Sake .
为了 这 女王大学 清酒 .

看在女王的份上。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
By E . EVERETT - GREEN .
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：E. EVERETT-GREEN。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
Winning the Victory .
获胜 这 胜利 .

赢得胜利。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
By E . EVERETT - GREEN .
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：E. EVERETT-GREEN。

[wʌn] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
One Summer by the Sea .
一 夏天 经过 这 海 .

海边的一个夏天。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
By J . M . CALLWELL .
经过 J . M . 卡尔韦尔 .

作者：JM CALLWELL。

['ɛstərz] [tʃɑːrdʒ] .
Esther's Charge .
埃丝特的 收费 .

以斯帖的嘱托。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
By EVELYN EVERETT - GREEN .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[dʌlsiːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Dulcie's Little Brother .
杜尔西的 小的 兄弟 .

杜尔西的弟弟。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
By E . EVERETT - GREEN .
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：E. EVERETT-GREEN。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] ['mɑːrʃl] .
By Mrs . EMMA MARSHALL .
经过 太太 . 艾玛 马歇尔 .

作者：艾玛·马歇尔夫人。

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] - ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri] .
The ' Royal ' Shilling Library .
这 - 皇家 - 先令 图书馆 .

“皇家”先令图书馆。

[ðə; ði]['kɔ:rəl]['aɪlənd] .
The Coral Island .
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntərz] .
The Gorilla Hunters .
这 大猩猩 猎人 .

大猩猩猎人。

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑ:-] .
Ungava .
昂加瓦 .

昂加瓦。

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ; [ɔ:r] , [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [raɪt] .
The Grey House on the Hill ; or , Trust in God and Do the Right .
这 灰色的 房子 在 这 爬坡道 ; 或者 , 相信 在 上帝 和 做 这 正确的 .

山上的灰房子；或者，信赖上帝，行正义之事。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] . [gri:n] .
By the Hon . Mrs . GREENE .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 格林 .

由尊敬的格林夫人主持。

[sɜ:r] - [er] .
Sir Aylmer's Heir .
先生 - 继承人 .

艾尔默爵士的继承人。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] .
By EVELYN EVERETT - GREEN .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] .
At the Black Rocks .
在 这 黑色的 岩石 .

在黑岩。

[baɪ] ['edwərd] [ə; eɪ] . [rænd,rɑ:nt] .
By EDWARD A . RAND .
经过 爱德华 一个 . 兰德公司 .

作者：爱德华·A·兰德

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
Soldiers **of** **the** **Queen** **.**
士兵 的 这 女王 .

女王的士兵。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] .
By **HAROLD** **AVERY** **.**
经过 哈罗德 艾弗里 .

作者：哈罗德·艾弗里。

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] .
The **Golden** **House** **.**
这 金的 房子 .

金屋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [twɪnz] .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Swedish** **Twins** **.**
经过 这 作者 的 " 这 瑞典 双胞胎 .

作者著有《瑞典双胞胎》。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən][ʌv; əv] ['bedfərd] ['kæs(ə)l] .
" **The** **Robber** **Baron** **of** **Bedford** **Castle** **.**
" 这 强盗 男爵 的 贝德福德 城堡 .

“贝德福德城堡的强盗男爵。”

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] [ænd; ənd][iː] . [iː] . ['kʌthel] .
By **A** **.** **J** **.** **FOSTER** **and** **E** **.** **E** **.** **CUTHELL** **.**
经过 一个 . J . 促进 和 E . E . 卡特尔 .

作者：AJ FOSTER 和 EE CUTHELL。

[mɑːrk] - ['siːkrət] .
Mark **Marksen's** **Secret** **.**
标记 - 秘密 .

马克·马克森的秘密。

[baɪ] ['dʒesi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
By **JESSIE** **ARMSTRONG** **.**
经过 杰西 阿姆斯特朗 .

作者：杰西·阿姆斯特朗。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
Tales **of** **Adventure** **.**
故事 的 冒险 .

冒险故事。

[θriː] [bʊks] [baɪ] [ɪ'laɪzə] [ef] . ['pɑːlərd] .
THREE **BOOKS** **BY** **ELIZA** **F** **.** **POLLARD** **.**
三 图书 经过 伊丽莎 F . 波拉德 .

伊丽莎·F·波拉德的三本书。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] .
A **Daughter** **of** **France** **.**
一个 女儿 的 法国 .

法国的女儿。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] .
A **Tale** **of** **the** **Early** **Settlement** **of** **Acadia** **.**
一个 故事 的 这 早期的 沉降 的 阿卡迪亚 .

阿卡迪亚早期定居史。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
With **Six** **Illustrations** **by** **W** **.** **RAINEY** **,** **R** **.** **I** **.**
和 六 插图 经过 W . 雷尼 , 拉 . 我 .

附罗德岛州 W. RAINEY 绘制的六幅插图

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː][lɑː] [tʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

An	interesting	story	of	the	adventures	of	Charles	de	la	Tour	and	his
一个	有趣的	故事	的	这	冒险	的	查尔斯	德	拉	旅游	和	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ə'keɪdiə] .

companions	in	Acadia	.
同伴	在	阿卡迪亚	.

查尔斯·德·拉·图尔和他的同伴在阿卡迪亚的冒险故事，引人入胜。

['dʒækliːn] , [diː][lɑː] ['tʊrz] [waɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

Jacqueline	,	De	la	Tour's	wife	,	is	a	noble	character	.
杰奎琳	,	德	拉	巡演的	妻子	,	是	一个	高贵	特点	.

杰奎琳是德拉图尔的妻子，她是一位高尚的人物。

[hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] ,

Her	heroic	defence	of	the	fort	in	her	husband's	absence	,
她	英勇	防御	的	这	堡	在	她	丈夫的	缺席	,

在她丈夫不在的时候，她英勇地保卫了堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [weɪ] [bɪ'treɪd] , [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] ['tʃæptərz]

and	the	base	trick	by	which	her	charge	way	betrayed	,	are	recounted	in	chapters
和	这	根据	诡计	经过	哪个	她	收费	方式	背叛	,	是	叙述	在	章节

[ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntrəst] .

of	compelling	interest	.
的	引人注目的	兴趣	.

书中用引人入胜的章节详细描述了她受托人被出卖的卑鄙伎俩。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfərd] .

The	Last	of	the	Cliffords	.
这	最后的	的	这	克利福德	.

克利福德家族的最后一人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .

Illustrated	by	WAL	PAGET	.
插图	经过	沃尔	佩吉特	.

由 WA PAGET 绘制插图。

[maɪ] ['leɪdi] ['mɑːrʃə] .

My	Lady	Marcia	.
我的	女士	玛西亚	.

我的玛西娅夫人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	French	Revolution	.
一个	故事	的	这	法语	革命	.

法国大革命的故事。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .

With	Five	Illustrations	by	WAL	PAGET	.
和	五	插图	经过	沃尔	佩吉特	.

附沃尔·佩吉特绘制的五幅插图。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['bɔːldwɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [tuː; tə]

In	Savage	Africa	;	or	,	The	Adventures	of	Frank	Baldwin	from	the	Gold	Coast	to
在	野蛮的	非洲	;	或者	,	这	冒险	的	坦率	鲍德温	从	这	金子	海岸	到

['zænzəˌbɑːr] .

Zanzibar	.
桑给巴尔	.

在野蛮的非洲；或者，弗兰克·鲍德温从黄金海岸到桑给巴尔的冒险经历。

[baɪ] ['vɜːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kə'mændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ; ['ɔːθər]
By VERNEY LOVETT CAMERON , C . B . , D . C . L . , Commander Royal Navy ; Author
经过 弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . , 指挥官 皇家 海军 ; 作者
[ʌv; əv] " [dʒæk] ['hʊpər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of " Jack Hooper , " etc .
的 " 杰克 胡珀 , " ETC .

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL，皇家海军司令；《杰克·胡珀》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] .
With Thirty - two Illustrations .
和 三十 - 二 插图 .

附三十二幅插图。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][deft][ænd; ənd][prə'lɪfɪk][pen][ʌv; əv] [kə'mændər] ['lʌvɪt] ['kæmərən] . . . .
" From the deft and prolific pen of Commander Lovett Cameron . . . .
" 从 这 麻利 和 多产的 笔 的 指挥官 洛维特 卡梅伦 . . . .

“出自才华横溢、笔耕不辍的洛维特·卡梅伦指挥官之手……”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [moʊst] [dɪ'laɪt] ,
In the course of a stirring narrative , of the kind in which boys most delight ,
在 这 课程 的 一个 搅拌 叙述 , 的 这 种类 在 哪个 男孩们 最多 喜 ,

在一个激动人心的故事叙述过程中，正是那种男孩们最喜欢的故事类型，

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [ɪts] [fitʃər] , [ænd; ənd][ɪts]
he succeeds in conveying much real knowledge about Africa , its features , and its
他 成功 在 传递 很多 真实的 知识 关于 非洲 , 它是 特征 , 和 它是
['piːpəlz] .
peoples .
人民 .

他成功地传达了许多关于非洲、非洲的特征和非洲人民的真实知识。

" — ['skɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[dʒæk] ['hʊpər] .
Jack Hooper .
杰克 胡珀 .

杰克·胡珀。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
His Adventures at Sea and in South Africa .
他的 冒险 在 海 和 在 南 非洲 .

他在海上和南非的冒险经历。

[baɪ] ['vɜːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ]
By VERNEY LOVETT CAMERON , C . B . , D . C . L . With Twenty - three Full - page
经过 弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . 和 二十 - 三 满的 - 页
[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL，附二十三幅全页插图。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] .
Every Inch a Sailor .
每一个 英寸 一个 水手 .

每一寸都是水手。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði]
By GORDON STABLES , M . D . , R . N . , Author of " As We Sweep through the
经过 戈登 马厩 , M . D . , 拉 . N . , 作者 的 " 作为 我们 扫 通过 这
[diːp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Deep , " etc .
深的 , " ETC .

作者：戈登·斯泰布尔斯，医学博士，注册护士，著有《当我们横扫深海》等书籍。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] —
" Between the reader , ourselves , and the binnacle , there isn't a living writer —
" 之间 这 读者 , 我们自己 , 和 这 箱体 , 那里 不是 一个 活的 作家 —
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kla:k] ['rʌsl] ,
unless it be Clark Russell ,
除非 它 是 克拉克 罗素 ,

“在读者、我们自己和罗经之间，没有一个活着的作家——除非他是克拉克·罗素。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːlz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] — [huː] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
and he appeals more to the adult — who can hold a candle ,
和 他 上诉 更多的 到 这 成人 — WHO 能 抓住 一个 蜡烛 ,

他更受成年人欢迎——那些能拿起蜡烛的人。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [laɪt] ,
or shall we say a starboard light ,
或者 将 我们 说 一个 右舷 光 ,

或者我们应该称之为右舷灯，

[tuː; tə] ['gɔːrdn] ['steiblz][æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
to Gordon Stables as a narrator of sea stories for boys .
到 戈登 马厩 作为 一个 旁白 的 海 故事 为了 男孩们 .

戈登·斯泰布尔斯担任男孩海洋故事的讲述者。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . " — ['lɪtəreri]
This one is worthy of the high traditions of the author . " — Literary
这 一 是 值得 的 这 高的 传统 的 这 作者 . " — 文学

这部作品不负作者的盛名。——文学评论

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[held] [tuː; tə] ['rænsəm] .
Held to Ransom .
握住 到 赎金 .

被绑架勒索赎金。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['brɪgəndz] .
A Story of Spanish Brigands .
一个 故事 的 西班牙语 强盗 .

西班牙强盗的故事。

[baɪ][ef] . [biː] . ['fɔːrɪstər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
By F . B . FORESTER , Author of " The Spanish Cousin , "
经过 F . B . 林务员 , 作者 的 " 这 西班牙语 表哥 , "

作者：FB FORESTER，《西班牙表亲》的作者

" [ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['stɔːri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	Settler's	Story	,	"	etc	.
"	一个	定居者的	故事	,	"	ETC	.

《一个定居者的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [web] .

Illustrated	by	ARCHIBALD	WEBB	.
插图	经过	阿奇博尔德	韦伯	.

由阿奇博尔德·韦伯绘制插图。

[dʒæk] ['rɔlstən] .

Jack	Ralston	.
杰克	拉尔斯顿	.

杰克·拉尔斯顿。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv]['kænədə] .

A	Tale	of	Life	in	the	Far	North	-	East	of	Canada	.
一个	故事	的	生活	在	这	远的	北	-	东方	的	加拿大	.

加拿大东北部远郊的生活故事。

[baɪ] ['hæmpdən] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kə'neɪdiːənz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

By	HAMPDEN	BURNHAM	,	M	.	A	.	,	Author	of	"	Canadians	in	the	Imperial
经过	汉普顿	伯纳姆	,	M	.	一个	.	,	作者	的	"	加拿大人	在	这	帝国

['sɜːrvɪs] .

Service	.
服务	.

作者：汉普登·伯纳姆，文学硕士，著有《加拿大帝国服务人员》。

" [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔːltər] [griːv] .

"	With	Coloured	Illustrations	by	WALTER	GRIEVE	.
"	和	有色	插图	经过	沃尔特	悲伤	.

“由沃尔特·格里夫绘制彩色插图。”

- .

Kilgorman	.
-	.

基尔戈曼。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] - .

A	Story	of	Ireland	in	1798	.
一个	故事	的	爱尔兰	在	-	.

1798 年的爱尔兰故事。

[baɪ]['tɔːlbət; 'tælbət] ['beɪnz] [riːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪks] , "

By	TALBOT	BAINES	REED	,	Author	of	"	The	Fifth	Form	at	St	.	Dominic's	,	"
经过	塔尔博特	贝恩斯	芦苇	,	作者	的	"	这	第五	形式	在	英石	.	多米尼克的	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：TALBOT BAINES REED，《圣多米尼克学校的五年级》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] .

Illustrated	by	JOHN	WILLIAMSON	.
插图	经过	约翰	威廉姆森	.

由约翰·威廉姆森绘制插图。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][æn; ən] " [ɪn] [mə'mɔriəm] " [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [dʒɑːn] ['saɪm] .

With	Portrait	,	and	an	"	In	Memoriam	"	Sketch	of	the	Author	by	JOHN	SIME	.
和	肖像	,	和	一个	"	在	纪念碑	"	草图	的	这	作者	经过	约翰	西姆	.

附作者肖像，以及约翰·西姆所作的“纪念”素描。

[wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] .

With	Pack	and	Rifle	in	the	Far	South	-	West	.
和	盒	和	步枪	在	这	远的	南	-	西方	.

带着背包和步枪前往遥远的西南地区。

['ədventʃəz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Adventures	in	New	Mexico	,	Arizona	,	and	Central	America	.
冒险	在	新的	墨西哥	,	亚利桑那	,	和	中央	美国	.

在新墨西哥州、亚利桑那州和中美洲的探险之旅。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fræŋk] ['rɛdˌklɪf] , "

By	ACHILLES	DAUNT	,	Author	of	"	Frank	Redcliffe	,	"
经过	阿喀琉斯	吓住	,	作者	的	"	坦率	雷德克利夫	,	"

作者：阿基里斯·道恩特，《弗兰克·雷德克利夫》一书的作者

" [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Three	Trappers	,	"	etc	.
"	这	三	捕兽人	,	"	ETC	.

《三个捕兽人》等。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Thirty	Illustrations	.
和	三十	插图	.

附三十幅插图。

" [red] [roʊz] " ['laɪbreri] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bʊks] .

"	Red	Rose	"	Library	of	Choice	Books	.
"	红色的	玫瑰	"	图书馆	的	选择	图书	.

“红玫瑰”精选图书图书馆。

[ə; eɪ] ['kerfəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [wɜːrks] .

A	carefully	-	selected	List	of	Copyright	Works	.
一个	小心	-	已选	列表	的	版权	作品	.

精心挑选的版权作品清单。

['speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [gɪft] - [bʊk] , ['lendɪŋ] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][piː] . [es] . [ə; eɪ] .

Specially	suitable	for	Gift	-	book	,	Lending	Library	,	and	P	.	S	.	A	.
特别	合适的	为了	礼物	-	书	,	贷款	图书馆	,	和	P	.	S	.	一个	.

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Purposes	.
目的	.

特别适用于礼品书、借阅图书馆和公益广告用途。

['eɪmɪŋ] ['haɪər] ; [ɔːr] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [traɪ'ʌmfənt] .

Aiming	Higher	;	or	,	Perseverance	and	Faithfulness	Triumphant	.
瞄准	更高	;	或者	,	毅力	和	忠诚	凯	.

志存高远；或者，坚持与忠诚终将胜利。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . ['wɪlsn] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	T	.	P	.	WILSON	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	威尔逊	,	M	.	一个	.

作者：TP·威尔逊牧师，马萨诸塞州

[ðə; ði] ['betər] [wei] .

The	Better	Way	.
这	更好的	方式	.

更好的方法。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tempərəns] [tɔɪl] .

A	Tale	of	Temperance	Toil	.
一个	故事	的	节制	辛劳	.

节制苦役的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['leisi] .

By	WILLIAM	J	.	LACEY	.
经过	威廉	J	.	蕾丝	.

作者：威廉·J·莱西。

[baɪ] [ʌp'hɪl] [pæðz] ; [ɔːr] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

By	Uphill	Paths	;	or	,	Waiting	and	Winning	.
经过	上坡	路径	; 或者		,	等待	和	获胜	.

逆境求生；或者，等待与胜利。

[baɪ][iː] . [væn] ['sɑːmər] .

By	E	.	VAN	SOMMER	.
经过	E	.	VAN	夏天	.

作者：E. VAN SOMMER。

[kris] ['wiləbi] ; [ɔːr] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Chris	Willoughby	;	or	,	Against	the	Current	.
克里斯	威洛比	; 或者		,	反对	这	当前的	.

克里斯·威洛比；或者，逆流而上。

[baɪ] ['flɔrəns] [iː] . ['bɝːtʃ] .

By	FLORENCE	E	.	BURCH	.
经过	佛罗伦萨	E	.	伯奇	.

作者：弗洛伦斯·E·伯奇

['krʊkɪd] ['pleɪsɪz] .

Crooked	Places	.
歪	地点	.

弯曲的地方。

[ə; eɪ] ['fæməli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

A	Family	Chronicle	.
一个	家庭	编年史	.

家族编年史。

[baɪ] ['edwərd] ['gærət] .

By	EDWARD	GARRETT	.
经过	爱德华	加勒特	.

作者：爱德华·加勒特

['dɔːrəθi] ['ɑːdən] .

Dorothy	Arden	.
多萝西	阿登	.

多萝西·阿登。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] [fræns] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	Story	of	England	and	France	Two	Hundred	Years	Ago	.
一个	故事	的	英格兰	和	法国	二	百	年	前	.

两百年前英法之间的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .

By	J	.	M	.	CALLWELL	.
经过	J	.	M	.	卡尔韦尔	.

作者：JM CALLWELL。

['ɪdɪθ] ['reɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌldə] [brɛnts] [wɪl] .

Edith	Raymond	,	and	the	Story	of	Huldah	Brent's	Will	.
伊迪丝	雷蒙德	,	和	这	故事	的	胡尔达	布伦特的	将要	.

伊迪丝·雷蒙德和胡尔达·布伦特遗嘱的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ][es] . [es] . ['rɑːbɪnz] .

By	S	.	S	.	ROBBINS	.
经过	S	.	S	.	罗宾斯	.

作者：SS ROBBINS。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .

Fighting	the	Good	Fight	;	or	,	The	Successful	Influence	of	Well	-	Doing	.
斗争	这	好的	斗争	;	或者	,	这	成功的	影响	的	出色地	-	正在做	.

打正义之战；或行善的成功影响。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .

By	E	.	EVERETT	-	GREEN	.
经过	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

作者：E. EVERETT-GREEN。

[fræŋk] ['oʊldˌfiːld] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

Frank	Oldfield	;	or	,	Lost	and	Found	.
坦率	奥尔德菲尔德	;	或者	,	丢失的	和	成立	.

弗兰克·奥尔德菲尔德；或者，失而复得。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . ['wɪlsn] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	T	.	P	.	WILSON	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	威尔逊	,	M	.	一个	.

作者：TP·威尔逊牧师，马萨诸塞州

[ðə; ði]['goʊldən] [wʊf] .

The	Golden	Woof	.
这	金的	纬	.

金色的狗狗。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] .

A	Story	of	Two	Girls	'	Lives	.
一个	故事	的	二	女孩们	-	生活	.

两个女孩的生活故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [aɪ] . ['sitwəl] .

By	Mrs	.	I	.	SITWELL	.
经过	太太	.	我	.	西特韦尔	.

作者：I. SITWELL 夫人。

['laɪənl] ['fræŋklənz] ['vɪktəri] .

Lionel	Franklin's	Victory	.
莱昂内尔	富兰克林的	胜利	.

莱昂内尔·富兰克林的胜利。

[baɪ][iː] . [væn] ['sɑːmər] .

By	E	.	VAN	SOMMER	.
经过	E	.	VAN	夏天	.

作者：E. VAN SOMMER。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɔrdˌlɔ] .

Little	Miss	Wardlaw	.
小的	错过	沃德劳	.

沃德劳小小姐。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] .

The	Story	of	an	Unselfish	Life	.
这	故事	的	一个	无私	生活	.

一个无私奉献的人生故事。

[baɪ][el] . [em] . [greɪ] .

By	L	.	M	.	GRAY	.
经过	L	.	M	.	灰色的	.

作者：LM GRAY。

[ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] .
The Lost Ring .
这 丢失的 戒指 .

失落的戒指。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ændruː]
A Romance of Scottish History in the Days of King James and Andrew
一个 浪漫 的 苏格兰 历史 在 这 天 的 国王 詹姆斯 和 安德鲁
['melvɪl] .
Melville .
梅尔维尔 .

詹姆斯国王和安德鲁·梅尔维尔时代的苏格兰历史浪漫史。

['mɑːliːz] ['heroʊɪn] .
Molly's Heroine .
莫莉的 女英雄 .

莫莉的女英雄。

[baɪ] " [flɜːr] [diː] [lɪs] .
By " FLEUR DE LYS .
经过 " 花朵 德语 赖氨酸 .

作者：FLEUR DE LYS。

" [ðə; ði] - ['vɪktəri] .
" The Naresborough Victory .
" 这 - 胜利 .

“纳雷斯伯勒的胜利。”

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kiː,wɜːθ] .
By the Rev . T . KEYWORTH .
经过 这 牧师 . T . 关键价值 .

作者：T. KEYWORTH 牧师。

['neli] [oʊ'niːl] ; [ɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [taɪm] .
Nellie O'Neil ; or , Our Summer Time .
内莉 奥尼尔 ; 或者 , 我们的 夏天 时间 .

内莉·奥尼尔；或者，我们的夏日时光。

[baɪ] ['ægnəs] [siː] . ['meɪtlənd] .
By AGNES C . MAITLAND .
经过 阿格尼斯 C . 梅特兰 .

作者：艾格尼丝·C·梅特兰。

[noʊ] [krɔːs] [noʊ] [kraʊn] .
No Cross no Crown .
不 叉 不 王冠 .

没有十字架，就没有王冠。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] .
A Tale of the Scottish Reformation .
一个 故事 的 这 苏格兰 宗教改革 .

苏格兰宗教改革的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .
By the Author of " The Spanish Brothers .
经过 这 作者 的 " 这 西班牙语 兄弟 .

作者著有《西班牙兄弟》。

" ['oʊənz] ['hɑːbi] ; [ɔːr] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
" Owen's Hobby ; or , Strength and Weakness .
" 欧文的 爱好 ; 或者 , 力量 和 弱点 .

“欧文的爱好；或者，力量与弱点。”

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] ['elmər] ['bɑ:li] .
By **ELMER** **BURLEIGH** **.**
经过 埃尔默 伯利 .

作者：埃尔默·伯利。

- [fɑ:rm] .
Pincherton **Farm** **.**
- 农场 .

平彻顿农场。

[baɪ][i:] . [ə; eɪ] . [bi:] . [di:] .
By **E** **.** **A** **.** **B** **.** **D** **.**
经过 E . 一个 . B . D .

由EABD提供

['pri:miəmz] [peɪd] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] .
Premiums **Paid** **to** **Experience** **.**
保费 有薪酬的 到 经验 .

为经验支付的溢价。

['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [laɪf] .
Incidents **in** **my** **Business** **Life** **.**
事件 在 我的 商业 生活 .

我商业生涯中的一些事件。

[baɪ] ['edwərd] ['gærət] .
By **EDWARD** **GARRETT** **.**
经过 爱德华 加勒特 .

作者：爱德华·加勒特

[raɪt] [æt; ət] [læst] ; [ɔ:r] , ['fæməli] ['fɔ:tʃənz] .
Right **at** **Last** **;** **or** **,** **Family** **Fortunes** **.**
正确的 在 最后的 ; 或者 , 家庭 财富 .

终于如愿以偿；或者，家族财富。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] ['edwərd] ['gærət] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [laɪf] .
By **EDWARD** **GARRETT** **,** **Author** **of** **"** **Occupations** **of** **a** **Retired** **Life** **.**
经过 爱德华 加勒特 , 作者 的 " 职业 的 一个 退休 生活 .

作者：爱德华·加勒特，《退休生活的职业》一书的作者。

" ['stepɪŋ] ['hevnwərd] .
" **Stepping** **Heavenward** **.**
" 步进 向天 .

“迈向天堂。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
A **Tale** **of** **Home** **Life** **.**
一个 故事 的 家 生活 .

家庭生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] .
By **Mrs** **.** **PRENTISS** **.**
经过 太太 . 普伦蒂斯 .

作者：普伦蒂斯夫人。

[ðə; ði] " [ˌkɔːrə'net] " ['sɪriːz] .

The	"	Coronet	"	Series	.
这	"	冠	"	系列	.

“冠冕”系列。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

Suitable	for	Sunday	School	and	Presentation	Purposes	.
合适的	为了	星期日	学校	和	推介会	目的	.

适用于主日学和演讲用途。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [ɔːr] , [skuːl] [deɪz] [æt; ət] ['æʃˌkoʊm] .

Almost	a	Hero	;	or	,	School	Days	at	Ashcombe	.
几乎	一个	英雄	;	或者	,	学校	天	在	阿什科姆	.

几乎是英雄；或者，阿什科姆的校园时光。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['rɪtʃərdsən] .

By	ROBERT	RICHARDSON	.
经过	罗伯特	理查森	.

作者：罗伯特·理查森

['ʌnə] [liː] .

Anna	Lee	.
安娜	李	.

安娜·李。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] — [ðə; ði] [waɪf] — [ðə; ði] ['mʌðər] .

The	Maiden	—	the	Wife	—	the	Mother	.
这	少女	—	这	妻子	—	这	母亲	.

少女——妻子——母亲。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .

By	T	.	S	.	ARTHUR	.
经过	T	.	S	.	亚瑟	.

作者：TS ARTHUR。

[ænt] ['sæli] .

Aunt	Sally	.
阿姨	莎莉	.

萨莉阿姨。

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['mɪlmən] .

By	CONSTANCE	MILMAN	.
经过	恒常	米尔曼	.

作者：康斯坦斯·米尔曼

['estər] [riːd] .

Esther	Reid	.
以斯帖	里德	.

埃丝特·里德。

[baɪ] ['pænzi] .

By	PANSY	.
经过	三色堇	.

作者：PANSY。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	Flower	of	the	Family	.
这	花	的	这	家庭	.

家庭之花。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

A	Tale	of	Domestic	Life	.
一个	故事	的	国内的	生活	.

家庭生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] .

By	Mrs	.	PRENTISS	.
经过	太太	.	普伦蒂斯	.

作者：普伦蒂斯夫人。

['glædɪs] [ɔːr] ['gwɛnɪθ] ?

Gladys	or	Gwenyth	?
格拉迪斯	或者	格温妮丝	?

格拉迪斯还是格温妮丝?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	Story	of	a	Mistake	.
这	故事	的	一个	错误	.

一个错误的故事。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .

By	E	.	EVERETT	-	GREEN	.
经过	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

作者：E. EVERETT-GREEN。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] - .

The	Hermit	of	Livry	.
这	隐士	的	-	.

利夫里的隐士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

A	Story	of	the	Sixteenth	Century	at	the	Dawn	of	the	Reformation	.
一个	故事	的	这	第十六	世纪	在	这	黎明	的	这	宗教改革	.

十六世纪宗教改革初期的故事。

[baɪ][em] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

By	M	.	R	.	H	.
经过	M	.	拉	.	H	.

作者：MRH

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['ɔːltən] [greɪndʒ] .

The	Mystery	of	Alton	Grange	.
这	神秘	的	奥尔顿	农庄	.

奥尔顿庄园之谜。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .

By	E	.	EVERETT	-	GREEN	.
经过	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

作者：E. EVERETT-GREEN。

[ə; eɪ] [nuː] [græft][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [triː] .

A	New	Graft	on	the	Family	Tree	.
一个	新的	接枝	在	这	家庭	树	.

家族树上的新嫁接。

[baɪ] ['pænzi] .

By	PANSY	.
经过	三色堇	.

作者：PANSY。

[nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] ['hɪroʊ] .

Not	Thrown	Away	,	but	Given	;	or	,	The	Story	of	Marion's	Hero	.
不是	抛掷	离开	,	但	鉴于	;	或者	,	这	故事	的	玛丽昂的	英雄	.

不是被抛弃，而是被给予；或者，玛丽昂的英雄的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [es] . ['riːni] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Mrs	.	F	.	S	.	REANEY	,	Author	of	"	Our	Daughters	,	"	etc	.
经过	太太	.	F	.	S	.	雷尼	,	作者	的	"	我们的	女儿们	,	"	ETC	.

作者：FS REEANEY 女士，《我们的女儿们》等书的作者。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Out **in** **the** **World** **.**
出去 在 这 世界 .

走出去，走向世界。

[baɪ] ['pænzi] .
By **PANSY** **.**
经过 三色堇 .

作者：PANSY。

[roʊz] [ænd; ənd] [θɔːrn] .
Rose **and** **Thorn** **.**
玫瑰 和 刺 .

玫瑰与荆棘。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A **Story** **for** **the** **Young** **.**
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个写给年轻人的故事。

[baɪ] ['kæθrɪn] [liː] [beɪts] .
By **KATHARINE** **LEE** **BATES** **.**
经过 凯瑟琳 李 贝茨 .

作者：凯瑟琳·李·贝茨。

- .
Shenac **.**
- .

谢纳克。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['fæməli] [ɪn]['kænədə] .
The **Story** **of** **a** **Highland** **Family** **in** **Canada** **.**
这 故事 的 一个 高地 家庭 在 加拿大 .

加拿大高地家庭的故事。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
Through **the** **Gates** **.**
通过 这 盖茨 .

穿过大门。

[baɪ] ['æni] ['tʌkər] .
By **ANNIE** **TUCKER** **.**
经过 安妮 塔克 .

作者：安妮·塔克

['wɜːrkərz] [tə'geðər] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .
Workers **Together** **;** **or** **,** **An** **Endless** **Chain** **.**
工人 一起 ; 或者 , 一个 无尽的 链 .

工人团结一致；或者，无尽的链条。

[baɪ] ['pænzi] .
By **PANSY** **.**
经过 三色堇 .

作者：PANSY。

['feɪvərɪt] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Favourite **Books** **for** **the** **Nursery** **.**
最喜欢的 图书 为了 这 苗圃 .

适合幼儿阅读的精选书籍。

['feɪvərɪt] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Favourite **Bible** **Stories** **for** **the** **Young** **.**
最喜欢的 圣经 故事 为了 这 年轻的 .

孩子们最喜欢的圣经故事。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
FIRST SERIES .
第一的 系列 .

第一季。

[kən'teɪnɪŋ] :
Containing :
包含 :

包含:

— [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] —
— The Story of Joseph — The Story of Moses — The Story of Ruth —
— 这 故事 的 约瑟夫 — 这 故事 的 摩西 — 这 故事 的 露丝 —
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪvɪd] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dænjəl] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
The Story of David — The Story of Daniel — The Life of Our Lord .
这 故事 的 大卫 — 这 故事 的 丹尼尔 — 这 生活 的 我们的 主 .

—约瑟的故事—摩西的故事—路得的故事—大卫的故事—但以理的故事—我们主的生平。

['feɪvərɪt] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Favourite Bible Stories for the Young .
最喜欢的 圣经 故事 为了 这 年轻的 .

孩子们最喜欢的圣经故事。

['sekənd] ['sɪriːz] .
SECOND SERIES .
第二 系列 .

第二季。

[kən'teɪnɪŋ] :
Containing :
包含 :

包含:

— ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] — [ri'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] — ['dʒeɪkəbz] [driːm] — ['stɔːriz] [frʌm; frəm]
— Story of the Flood — Rebekah at the Well — Jacob's Dream — Stories from
— 故事 的 这 洪水 — 丽贝卡 在 这 出色地 — 雅各布的 梦 — 故事 从
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] — ['sæmjuəl] — ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ,
the Life of Moses — Elijah and Elisha — Samuel — David and Jonathan ,
这 生活 的 摩西 — 以利亚 和 以利沙 — 塞缪尔 — 大卫 和 乔纳森 ,

—洪水的故事—利百加在井边—雅各的梦—摩西生平的故事—以利亚和以利沙—撒母耳—大卫和约拿单

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
Favourite Book of Beasts , Birds , and Fishes .
最喜欢的 书 的 野兽 , 鸟类 , 和 鱼类 .

最喜欢的《野兽、鸟类和鱼类图鉴》。

['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
Favourite Stories about Animals .
最喜欢的 故事 关于 动物 .

我最喜欢的动物故事。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] .
Intended to Show the Reasoning Powers which they Possess .
故意的 到 展示 这 推理 权力 哪个 他们 具有 .

旨在展现他们所具备的推理能力。

['feɪvərɪt]	[raɪmz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	.
Favourite	**Rhymes**	**for**	**the**	**Nursery**	**.**
最喜欢的	韵律	为了	这	苗圃	.

孩子们最喜欢的童谣。

[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['feiblz]	.
The	**Favourite**	**Book**	**of**	**Fables**	**.**
这	最喜欢的	书	的	寓言	.

最受欢迎的寓言故事集。

[kən'teɪnɪŋ]	:	—	[ðə; ði]
Containing	**:**	**—**	**The**
包含	:	—	这

包含：—该

[kɑːk]	[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl]	—	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[læm]	—	[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]	—
Cock	**and**	**the**	**Jewel**	**—**	**The**	**Wolf**	**and**	**the**	**Lamb**	**—**	**The**	**Fox**	**and**	**the**	**Lion**	**—**
公鸡	和	这	宝石	—	这	狼	和	这	羊肉	—	这	狐狸	和	这	狮子	—

['həːkjuliːz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrtər]	—	[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]	[goʊt]	—	[ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði][ɑːks]	-
Hercules	**and**	**the**	**Carter**	**—**	**The**	**Fox**	**and**	**the**	**Goat**	**—**	**The**	**Stag**	**in**	**the**	**Ox**	**-**
赫拉克勒斯	和	这	卡特	—	这	狐狸	和	这	山羊	—	这	麋	在	这	牛	-

[stɔːl]	—	[ðə; ði]	[veɪn]	['dʒækdɔː]	,
stall	**—**	**The**	**Vain**	**Jackdaw**	**,**
摊位	—	这	徒劳	寒鸦	,

公鸡与宝石——狼与羔羊——狐狸与狮子——赫拉克勒斯与车夫——狐狸与山羊——牛棚里的雄鹿——虚荣的寒鸦

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc	**.**
ETC	.

ETC。

['feɪvərɪt]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	.
Favourite	**Stories**	**for**	**the**	**Nursery**	**.**
最喜欢的	故事	为了	这	苗圃	.

适合幼儿的精选故事。

[kən'teɪnɪŋ]	:	—	['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði]	['fɔːrti]	[θiːvz]	—	[hɑːp][oʊ] - [maɪ]	[θʌm]	,
Containing	**:**	**—**	**Ali**	**Baba**	**and**	**the**	**Forty**	**Thieves**	**—**	**Hop**	**o**	**'**	**my**	**Thumb**	**,**
包含	:	—	阿里	巴巴	和	这	四十	窃贼	—	跳	o	-	我的	拇指	,

包含：——《阿里巴巴和四十大盗》——《拇指跳》

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]	[liːg]	[buːts]	—	['tʃɪldrən]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊd]	—	[tɑːm]	[θʌm]	—	['lɪt(ə)l]	[red]
and	**the**	**Seven**	**League**	**Boots**	**—**	**Children**	**in**	**the**	**Wood**	**—**	**Tom**	**Thumb**	**—**	**Little**	**Red**
和	这	七	联盟	靴子	—	孩子们	在	这	木头	—	汤姆	拇指	—	小的	红色的

['raɪdɪŋ]	[hʊd]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Riding	**Hood**	**,**	**etc**	**.**
骑术	兜帽	,	ETC	.

还有《七里靴》、《森林里的孩子》、《拇指汤姆》、《小红帽》等等。

['feɪvərɪt]	[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	.
Favourite	**Tales**	**for**	**the**	**Nursery**	**.**
最喜欢的	故事	为了	这	苗圃	.

最适合幼儿阅读的故事。

['ridlz]	[ænd; ənd]	[raɪmz]	.
Riddles	**and**	**Rhymes**	**.**
谜语	和	韵律	.

谜语和韵文。

[tiː] .	['nelsn]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lʌndən]	,	['edɪnbərə]	, [ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]	.
T	**.**	**NELSON**	**AND**	**SONS**	**,**	**London**	**,**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**New**	**York**	**.**
T	.	纳尔逊	和	儿子们	,	伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克	.

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神